AKIRA TORIYAMA

DRAGON BALL Z

LES FILMS



Le combat fratricide

Glénat
ÉDITION FRANÇAISE

DRAGON BALL Z

LE COMBAT FRATRICIDE

VOICI TULLECE ET SA BANDE, DES MERCENAIRES EXTRATERRESTRES QUI VEULENT CONQUÉRIR LA TERRE !

REGROUPEZ-VOUS, LES GUERRIERS Z !

GUIDE COMPLET DES PERSONNAGES

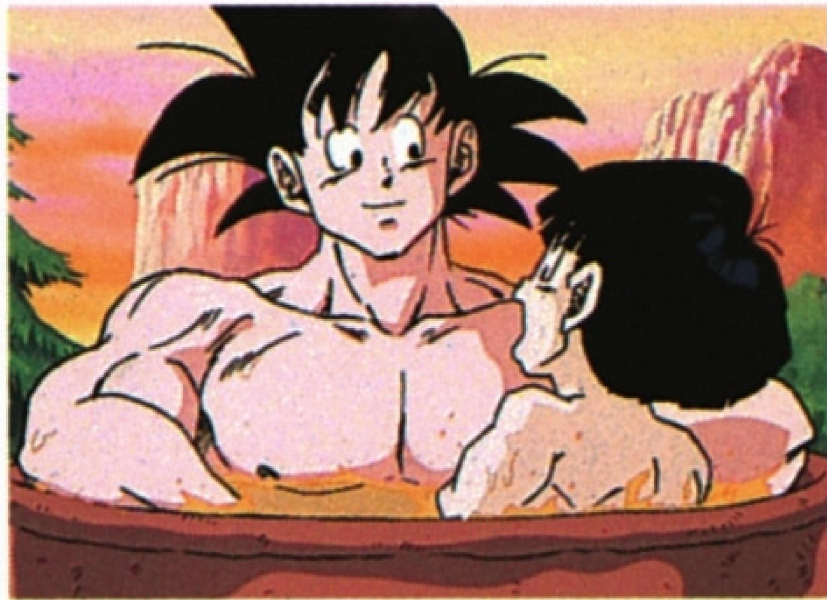
ALORS QUE LA TERRE ÉTAIT ENFIN EN PAIX, VOICI ENCORE QU'UNE MENACE S'ABAT SUR NOTRE BELLE PLANÈTE ! ELLE SE FAIT ATTAQUER PAR TULLECE, ORIGINAIRE DU MÊME PEUPLE QUE GOKU, ET SES TERRIBLES SBIRES. ILS COMPTENT DÉTRUIRE LA TERRE À L'AIDE DE LEUR ARBRE GÉANT ! C'EST LE DÉBUT D'UNE LUTTE SANS MERCI, SAÏYENS CONTRE SAÏYENS !

LES GUERRIERS Z, DÉFENSEURS DE LA TERRE !

SON GOKU

À l'issue de rudes combats et de sévères entraînements, Son Goku est devenu le guerrier le plus fort qui ait jamais existé. Sa puissance démesurée le place en tête de tous les combattants de l'univers. Mais si Goku a pu en arriver là, c'est également grâce au soutien inconditionnel de ses amis : Piccolo, Krilin et tous les autres qui sont toujours là pour l'aider. Cette fois-ci encore, Goku fait face à ses ennemis, entouré par ses valeureux compagnons ! ➡





⬅ Les Son père et fils prennent un bon bain. Ils font même un concours d'apnée ! Ils s'entendent si bien qu'on croirait voir deux frères !

Même couvert de blessures, il puise dans ses dernières ressources pour asséner le coup de grâce à Tullece ! ➡



Goku prouve sa supériorité écrasante ! Il abat les hommes de Tullece d'un seul coup ! ➡



SON GOHAN



Transformé en singe géant, Gohan a perdu ses esprits ! Il attaque son propre père !



⬅ Au mépris du danger, Gohan sauve Hire Dragon du feu de forêt.



Son Gohan est le fils de Goku et Chichi. Comme son père, c'est un excellent guerrier, malgré son jeune âge. Mais il n'a pas seulement hérité de la force de Goku, il a également son grand cœur !



⬅ Il utilise le Masenko, technique que lui a enseignée Piccolo en personne !

PICCOLO

UN GUERRIER SOLITAIRE QUI SE CONSACRE À UN DRASTIQUE ENTRAÎNEMENT !

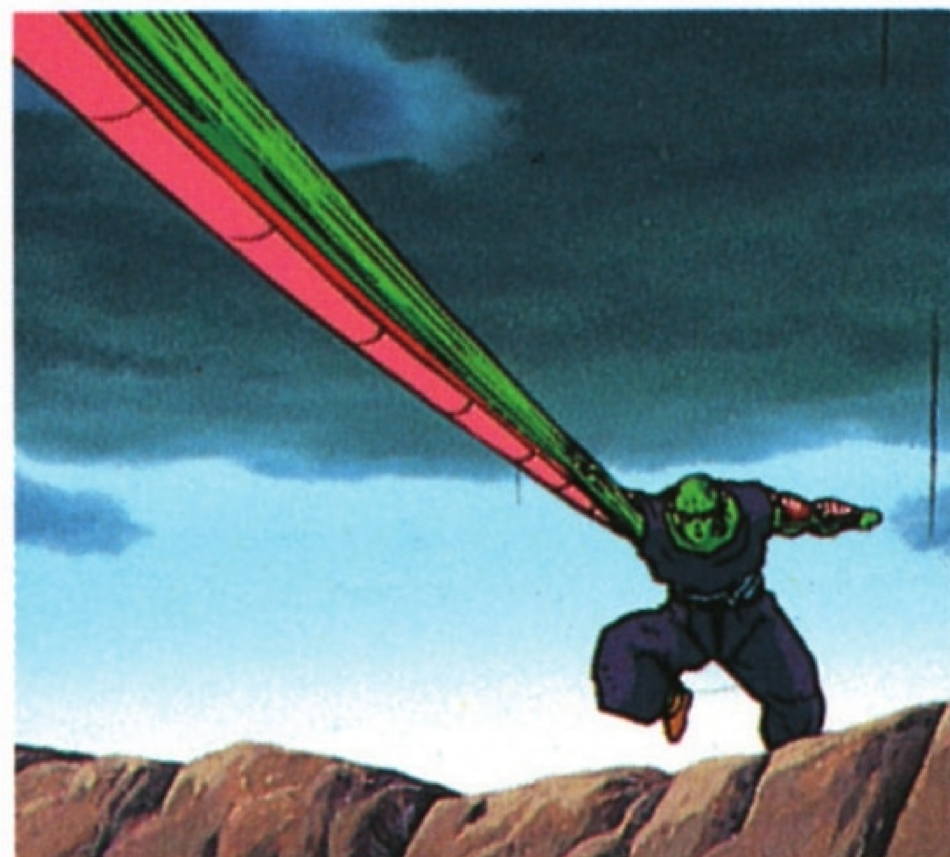
Habituellement, Piccolo reste au fin fond de la montagne, loin de tout, pour s'entraîner en solitaire. ⬇



Autrefois, Piccolo s'est battu à mort contre Goku. Mais à présent, il fait partie de ses compagnons les plus fidèles. Il a transmis tout son savoir à Gohan. Le maître et le disciple sont unis par un lien très fort, et Piccolo n'hésite jamais à voler au secours de Gohan quand celui-ci est en danger.



⬆ Dès que Gohan est dans une situation critique, Piccolo accourt !



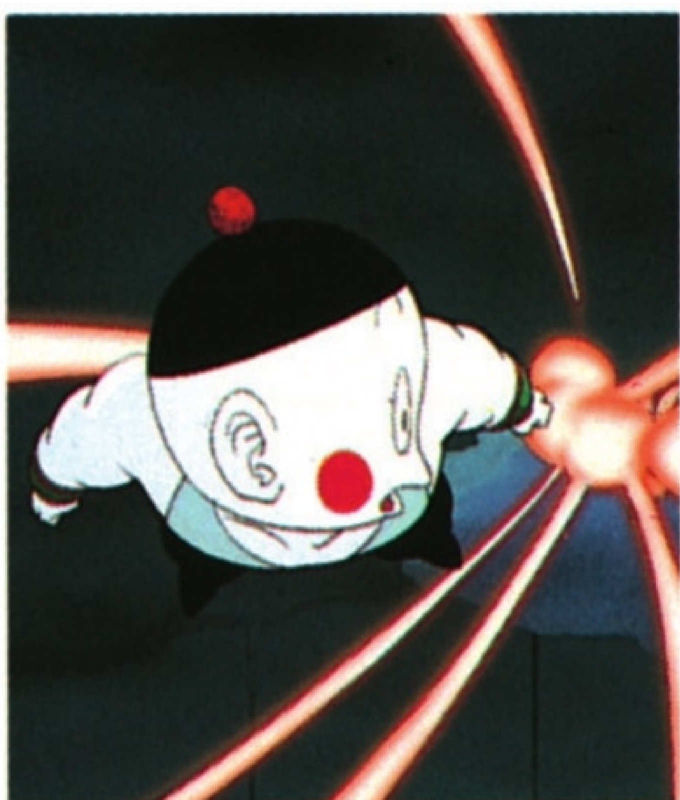
⬅ Face au redoutable Tullece, Piccolo sort ses techniques fatales les unes après les autres.

TEN SHIN HAN ET CHAOZU

LA FORCE DE LA JUSTICE ! LE DUO DE L'ÉCOLE TSURU-SEN !

Ten Shin Han et Chaozu étaient à l'origine les élèves de l'affreux Tsuru Sennin. Mais la gentillesse de Goku les a guidés vers la voie de la justice ! Chaozu est extrêmement proche de Ten Shin Han, qu'il considère comme son grand frère.

⬆ Ten Shin Han défie les hommes de main de Tullece avec son Taiyoken !



⬆ Chaozu subit les attaques répétées de Raisin et Rakasei. Un mauvais moment à passer !

Ten Shin Han et Chaozu unissent leurs forces pour affronter l'assaut ennemi. ⬇



Yamcha sort à plusieurs reprises sa technique fatale, le Sokidan. ➡

Il s'est acheté un nouveau véhicule à prix d'or ! Mais il s'est écrasé avec avant d'avoir remboursé son crédit... ⬇





YAMCHA



Au début, Yamcha était un brigand du désert. Mais après sa rencontre avec Goku et Bulma, il a pris part à leur quête des Dragon Balls et a fini par devenir leur ami. C'est un expert en arts martiaux qui possède plusieurs techniques puissantes, dont le Roga Fufu Ken. Malheureusement il est un peu frimeur.

TOUJOURS PRÊT À FAIRE RÉGNER LA JUSTICE !

KRILIN



PETIT MAIS COSTAUD !

C'est le plus vieil ami de Goku, il s'entraînait déjà avec lui chez Kamé Sennin, quand ils étaient enfants. Combattant hors pair, il fait évidemment partie des guerriers Z. C'est un peu un grand frère pour Gohan.



⬅ Sa technique ultime, le Kienzan : une lame d'énergie acérée !



⬅ Avec Gohan, il tente d'éteindre l'incendie de toutes ses forces.

L'ARBRE MYSTIQUE

SON TERRIBLE SECRET

L'arbre ne bronche pas sous les attaques des guerriers Z. ⬇



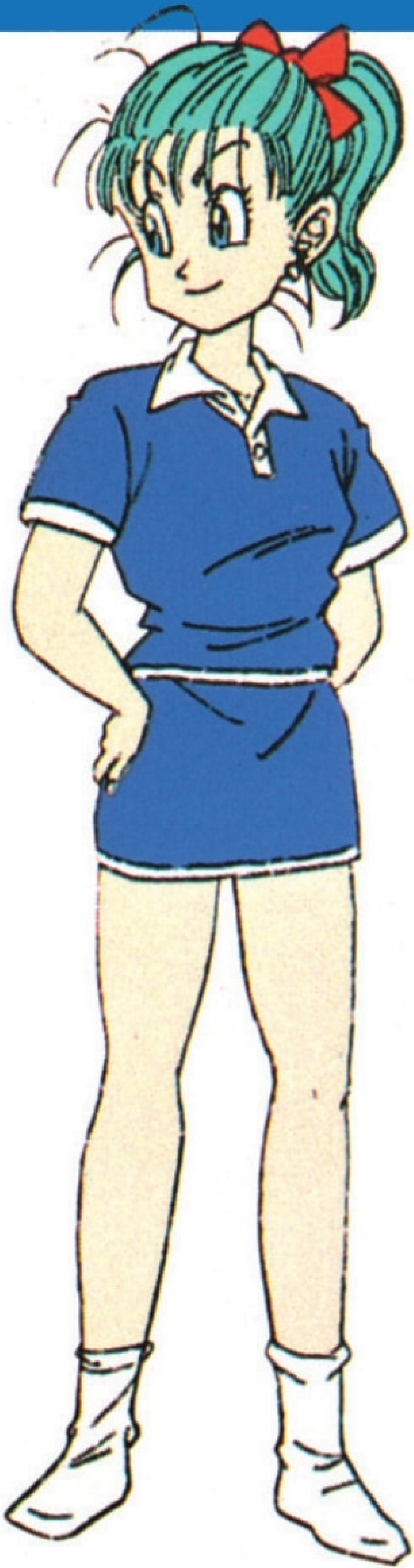


⬆ En mangeant le fruit de l'arbre mystique, Tullece augmente sa force !

Seuls les dieux sont autorisés à manger les fruits de cet arbre. Une fois plantées dans la terre, ses larges racines pompent toute l'essence de la planète pour s'en servir de nutriments. La planète finit par se transformer en un vaste désert où plus rien ne pousse, pas même le moindre brin d'herbe !

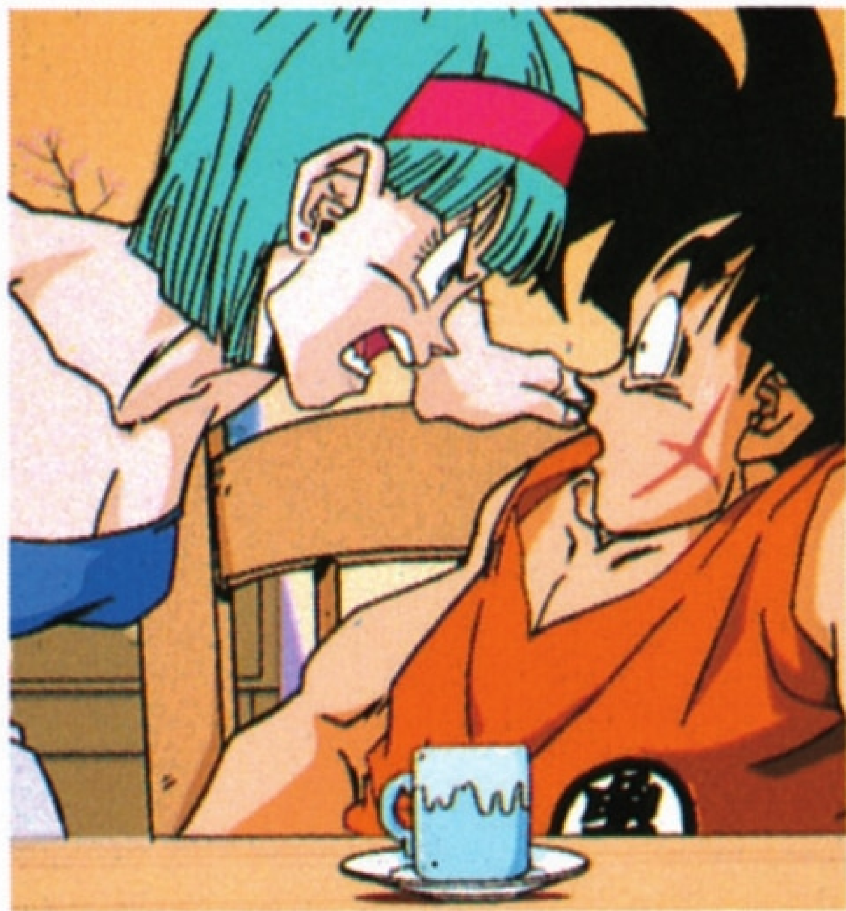


LES GUERRIERS Z, DÉFENSEURS DE LA TERRE !

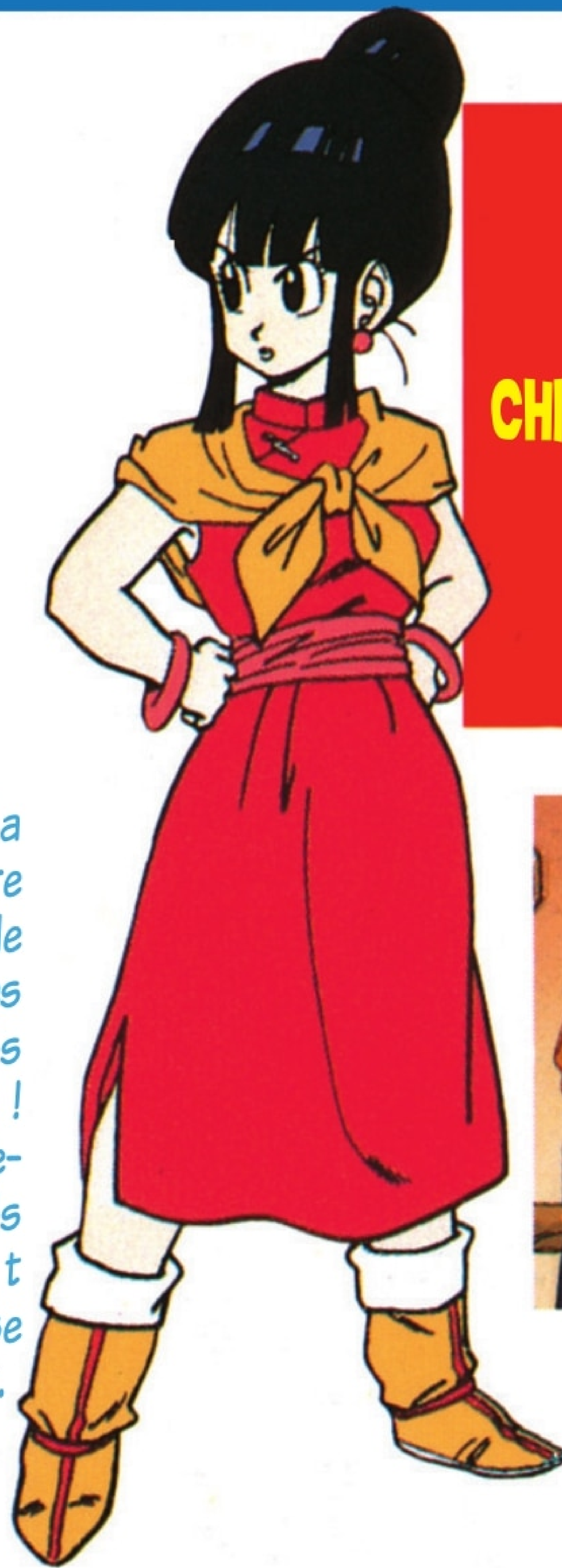


BULMA

C'est la plus ancienne amie de Goku, elle l'a rencontré alors qu'elle était à la recherche des Dragon Balls. Fille du directeur d'une grande entreprise, c'est un génie de la mécanique. Dotée d'un fort caractère, elle en fait baver à Yamcha, son petit ami, qui n'ose pas moufter devant elle.

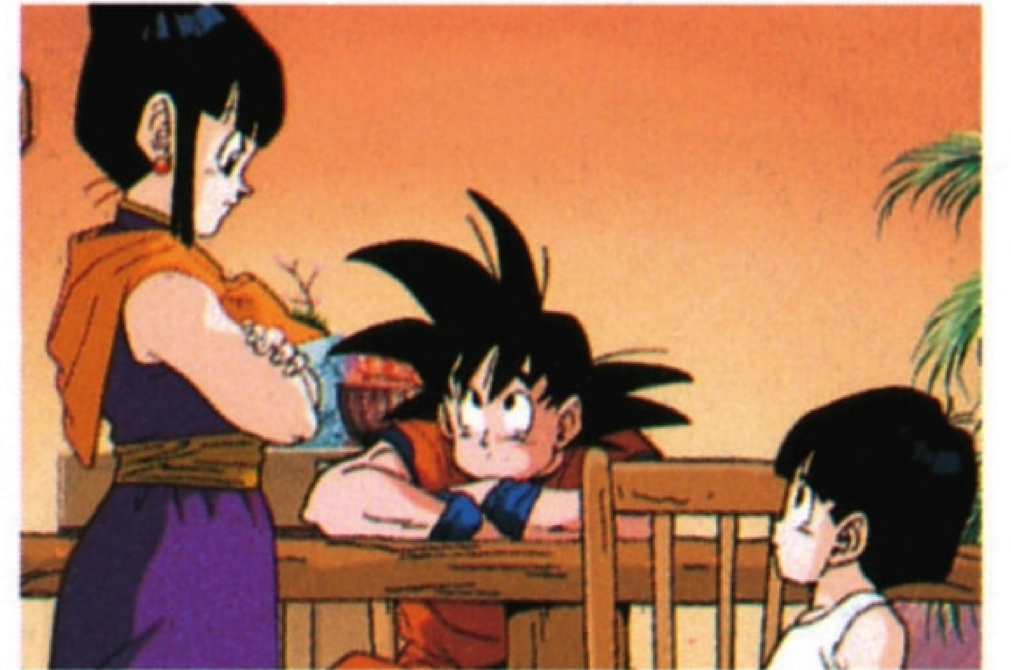


Yamcha est encore en train de subir les foudres de Bulma ! On se demande s'ils s'aiment ou s'ils se détestent.



CHICHI

Quand ils étaient petits, Chichi avait fait promettre à Goku qu'il la prendrait pour épouse. Quelque temps après leur mariage, elle donne naissance à Gohan. C'est une maman qui sait se battre ! Enfant, elle était timide et douce mais depuis l'arrivée de Gohan, elle est devenue une maman très stricte, obnubilée par les études de son fils !



Chichi est toujours obligée de faire la leçon à Goku et Gohan qui n'écoutent rien.

KAMÉ SENNIN

C'est lui qui a entraîné Goku et Krilin, qui leur a appris à se battre. Grand maître des arts martiaux, il a plus de 300 ans ! À côté de ça, il ne pense qu'à des cochonneries...



HIRE DRAGON

Depuis que Gohan l'a secouru alors qu'il aurait pu périr dans un feu de forêt, il s'est attaché à son petit sauveur.

Hire Dragon et Gohan sont bons amis !







MAÎTRE KAIO

Cet éminent dieu, qui adore les jeux de mots pourris, règne sur la galaxie du Nord. Goku et d'autres guerriers Z sont déjà allés s'entraîner sur sa planète. Goku y a appris le Kaio-ken et le Genki Dama, deux techniques surpuissantes.



OOLONG ET POOAL

Oolong et Pooal se connaissent depuis l'enfance et possèdent tous deux le pouvoir de se transformer. Ce sont des amis de longue date de Goku.



LES SCÉLÉRATS QUI MALTRAITENT NOTRE TERRE !

*N.D.T : anagramme de *lettuce* qui signifie laitue en anglais.

TULLECE*

Il fait partie de la poignée de Saïyens survivants. C'est un guerrier de classe inférieure, comme Goku. Quand il était au service de Freezer, Tullece plantait un arbre mystique sur chaque planète qu'il devait attaquer. Il a donc mangé beaucoup de ses fruits et a augmenté sa puissance de façon considérable. Très ambitieux, il compte conquérir l'univers entier !



LE GUERRIER MALÉFIQUE QUI VEUT DÉTRUIRE TOUT L'UNIVERS !



⬆ Tullece a remarqué que Gohan cachait une force prodigieuse. Il tente de le rallier à sa cause...



La puissance que lui ➡ donne le fruit de l'arbre mystique aura donné du fil à retordre à Goku.



⬆ Finalement, son ambition démesurée aura été contrée par le pouvoir de la justice.

POURQUOI TULLECE RESSEMBLE-T-IL AUTANT À GOKU ?

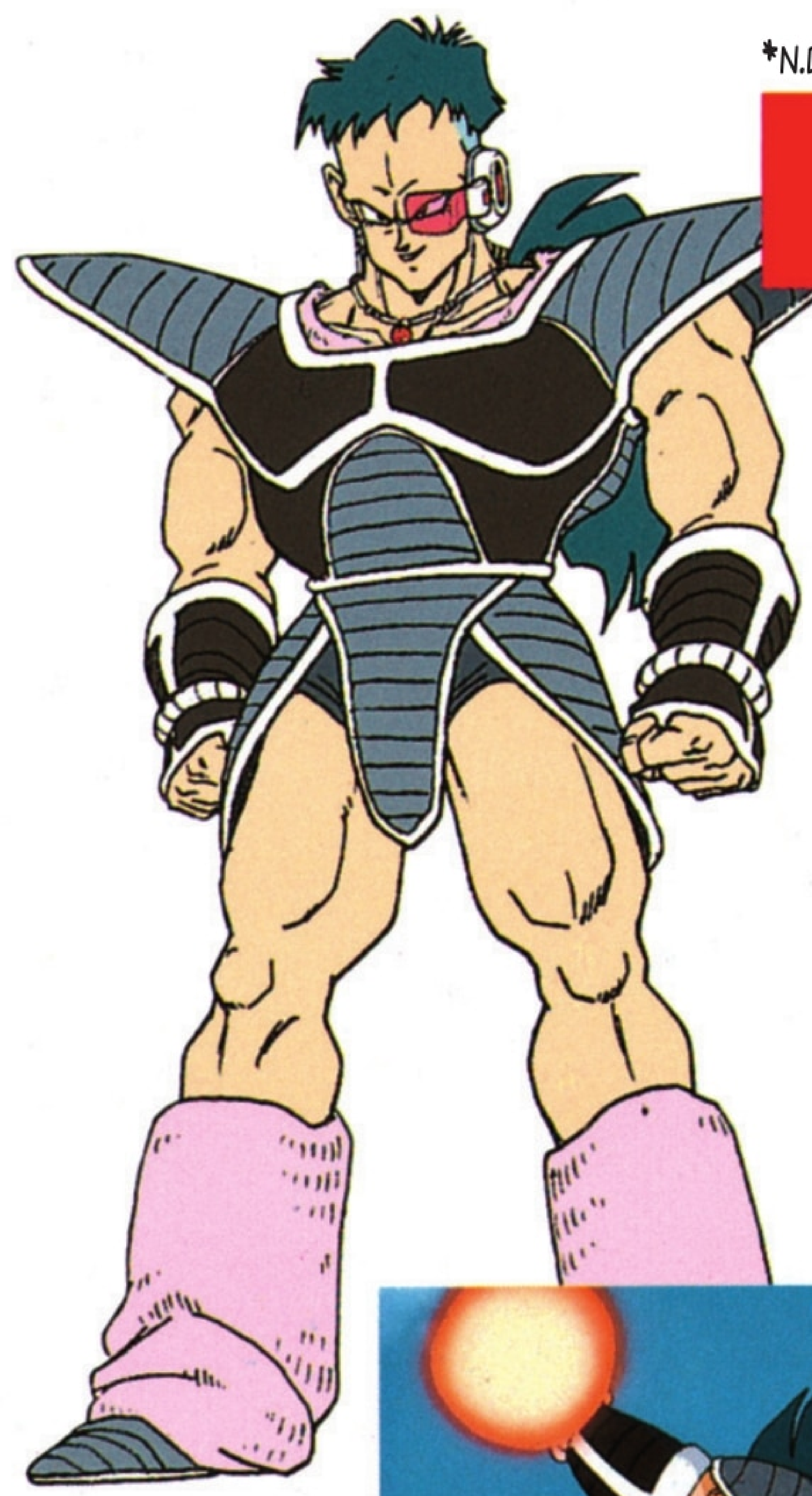
La hiérarchie des Saïyens est très stricte, chaque guerrier est classé selon son aptitude au combat. Pour les élites, les guerriers inférieurs ne sont que de la chair à canon. C'est pourquoi ces guerriers de basse classe ont tous un physique approchant, puisqu'il est inutile de faire de distinctions entre eux.





*N.D.T : en japonais, *daizu* signifie soja.

DAIZU*



Froid et impassible, il est passé à l'attaque en sous-estimant la puissance des guerriers Z. Goku a bien su le recevoir.



Daizu attaque Goku par surprise. Il ne fera pas long feu...

AMOND*

C'est le plus grand guerrier de la bande de Tullece, il est très fier de son imposante stature. Cette masse de muscles peut lancer consécutivement des attaques très efficaces. Il a même réussi à renvoyer la technique fatale de Krilin, le Kienzan, ce rayon qui coupe tout ce qu'il touche.

*N.D.T : son nom vient de *almond*, "amande" en anglais.

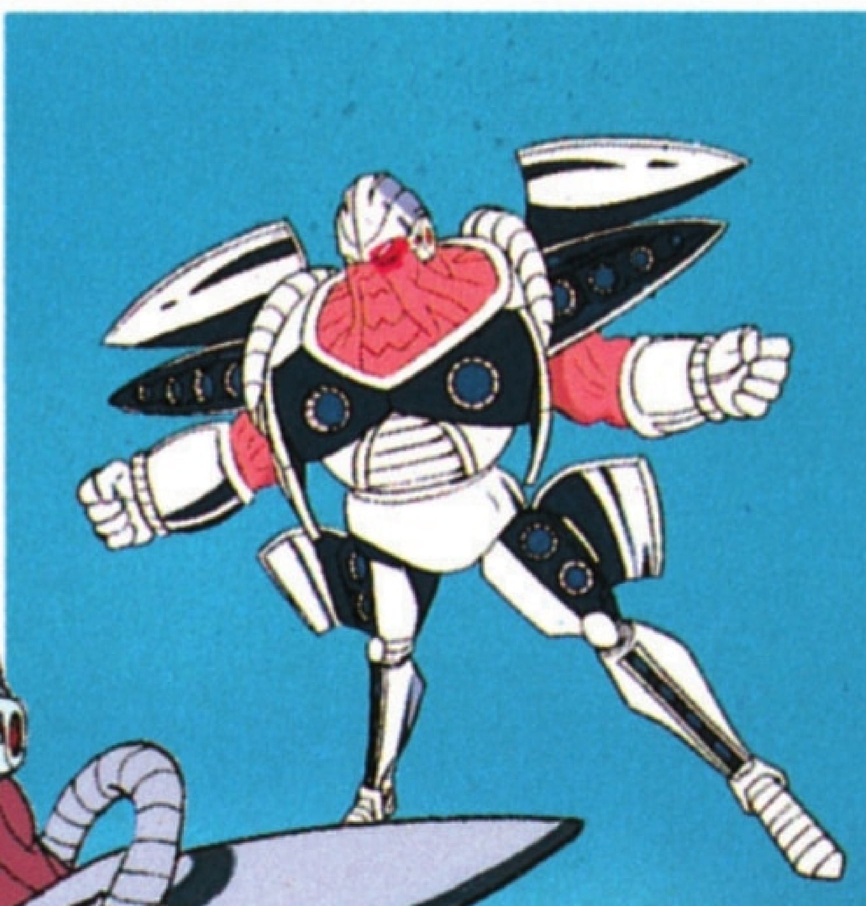


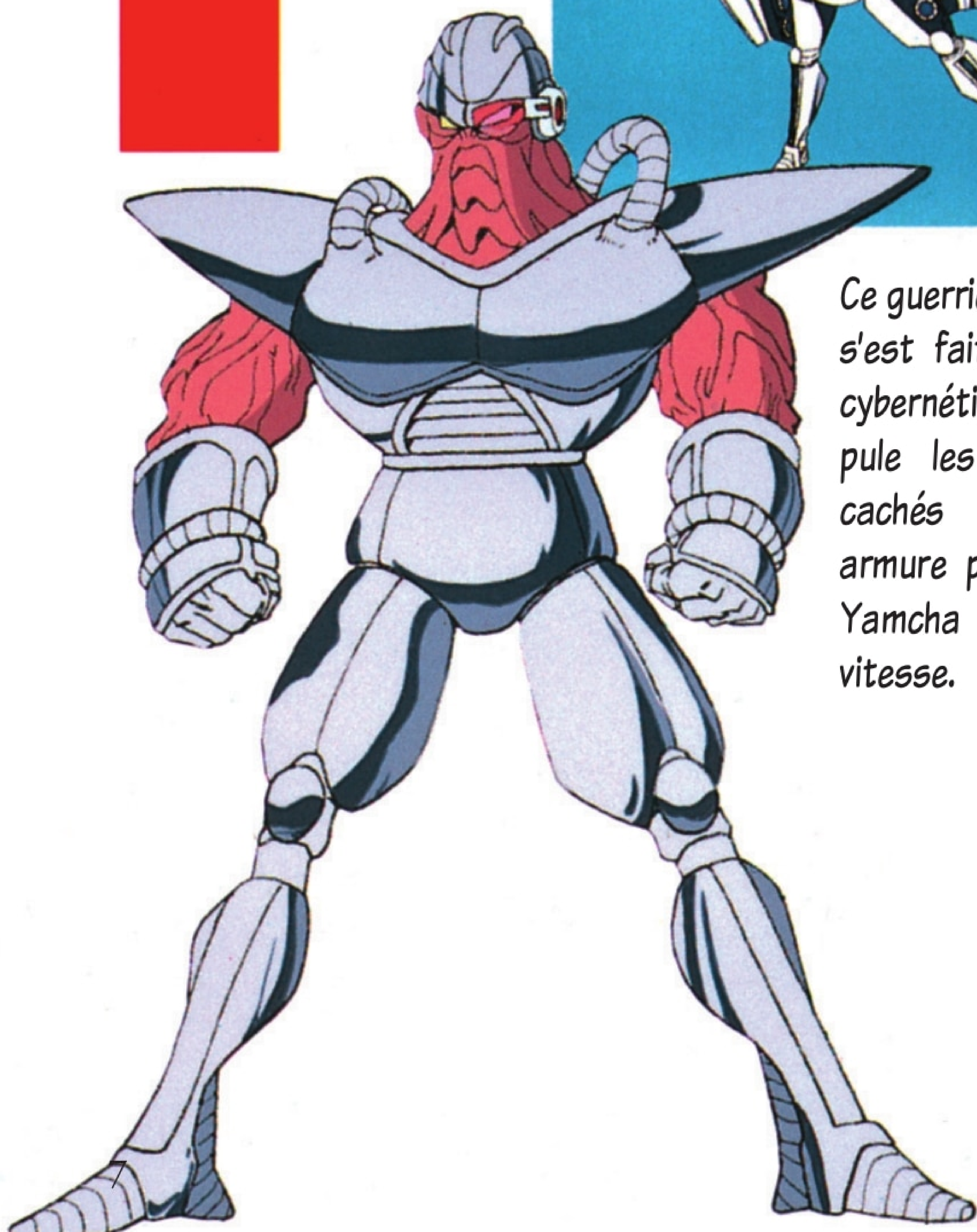
En tournant sur lui-même à grande vitesse, il a repoussé l'attaque de Krilin !



CACAO

Le corps de Cacao est recouvert de parties mécaniques. C'est un cyborg en quelque sorte !

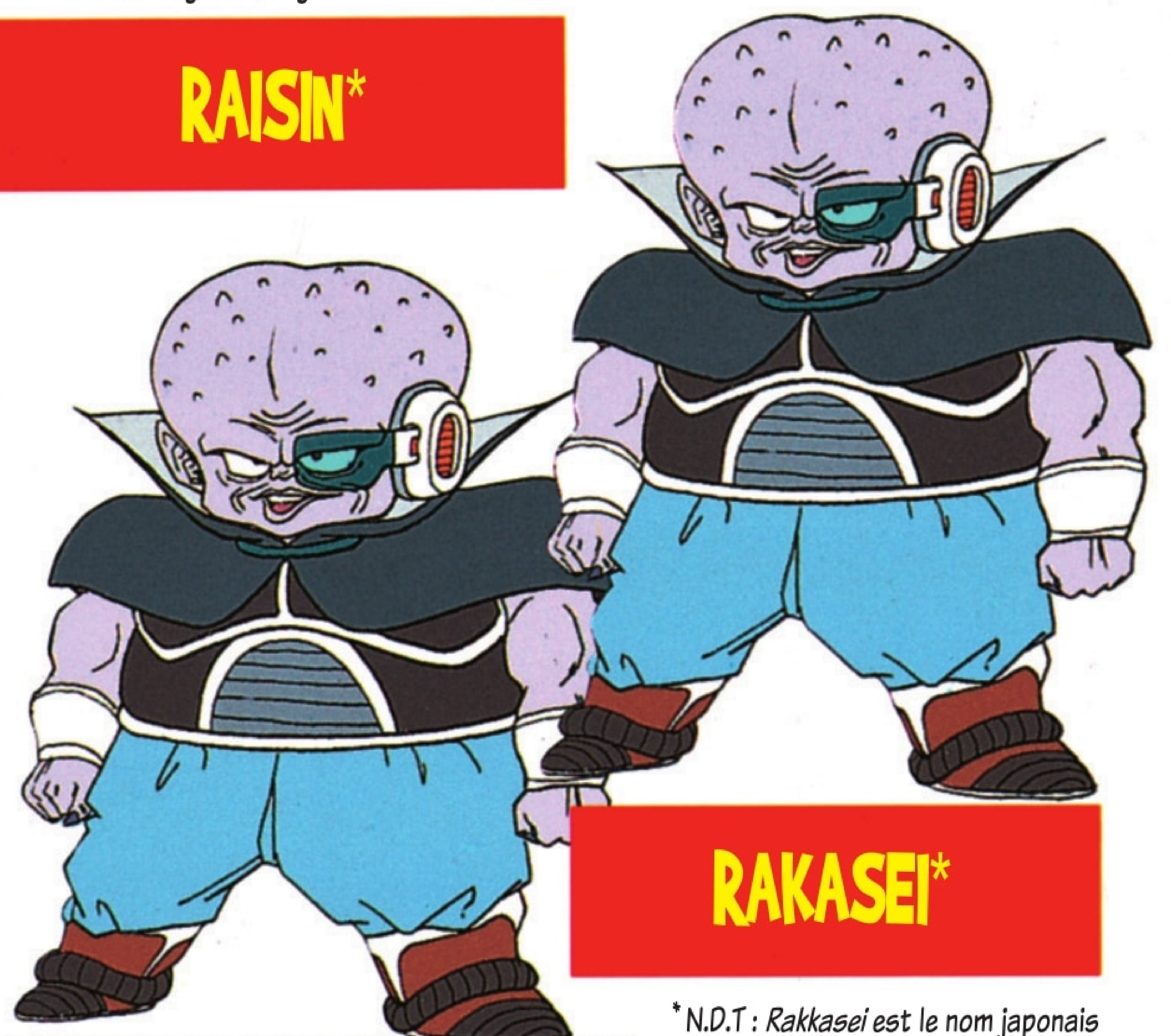




Ce guerrier repoussant s'est fait entièrement cybernétiser. Il manipule les mécanismes cachés dans son armure pour attaquer Yamcha à grande vitesse.

*N.D.T : terme anglais désignant le raisin sec.

RAISIN*



RAKASEI*

*N.D.T : *Rakkasei* est le nom japonais de la cacahuète.

Ces jumeaux sont indissociables. Leur spécialité : lancer à deux leurs attaques supersoniques. Ten Shin Han, Chaozu et Gohan auront du fil à retordre face à leurs assauts combinés.



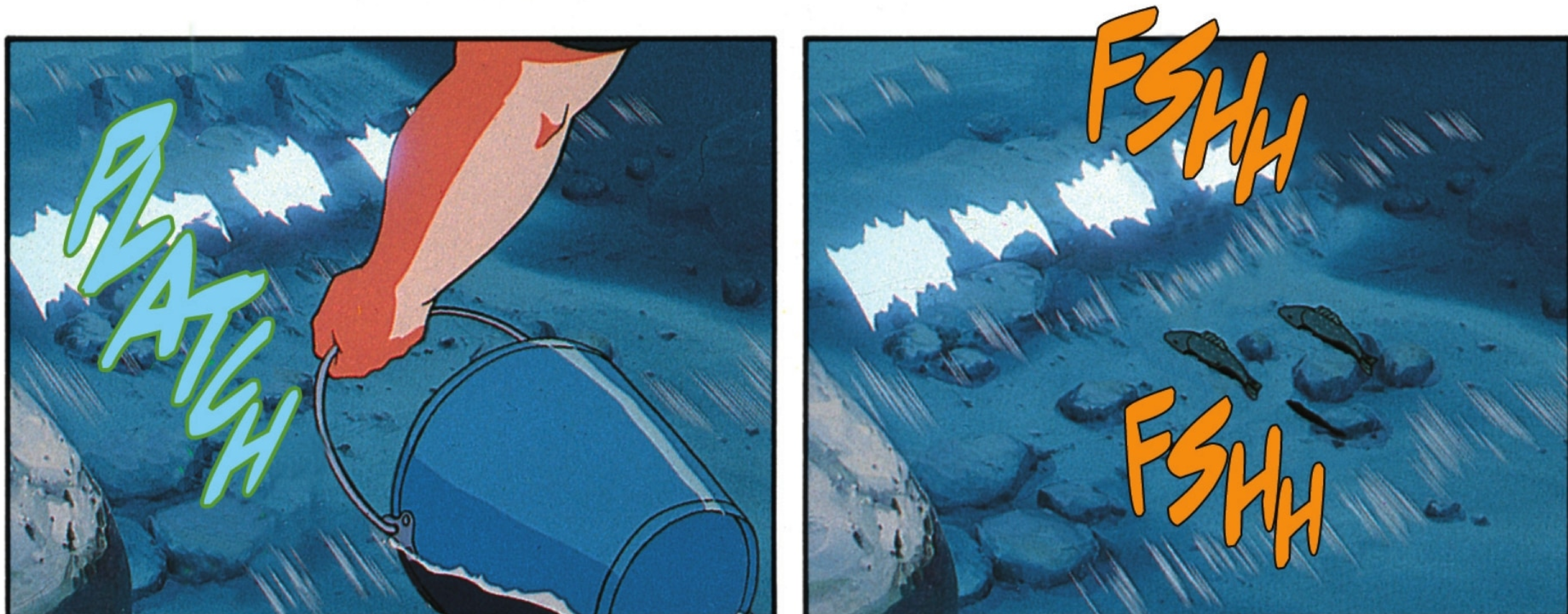
Ils forment un duo contre qui Gohan aura fort à faire.

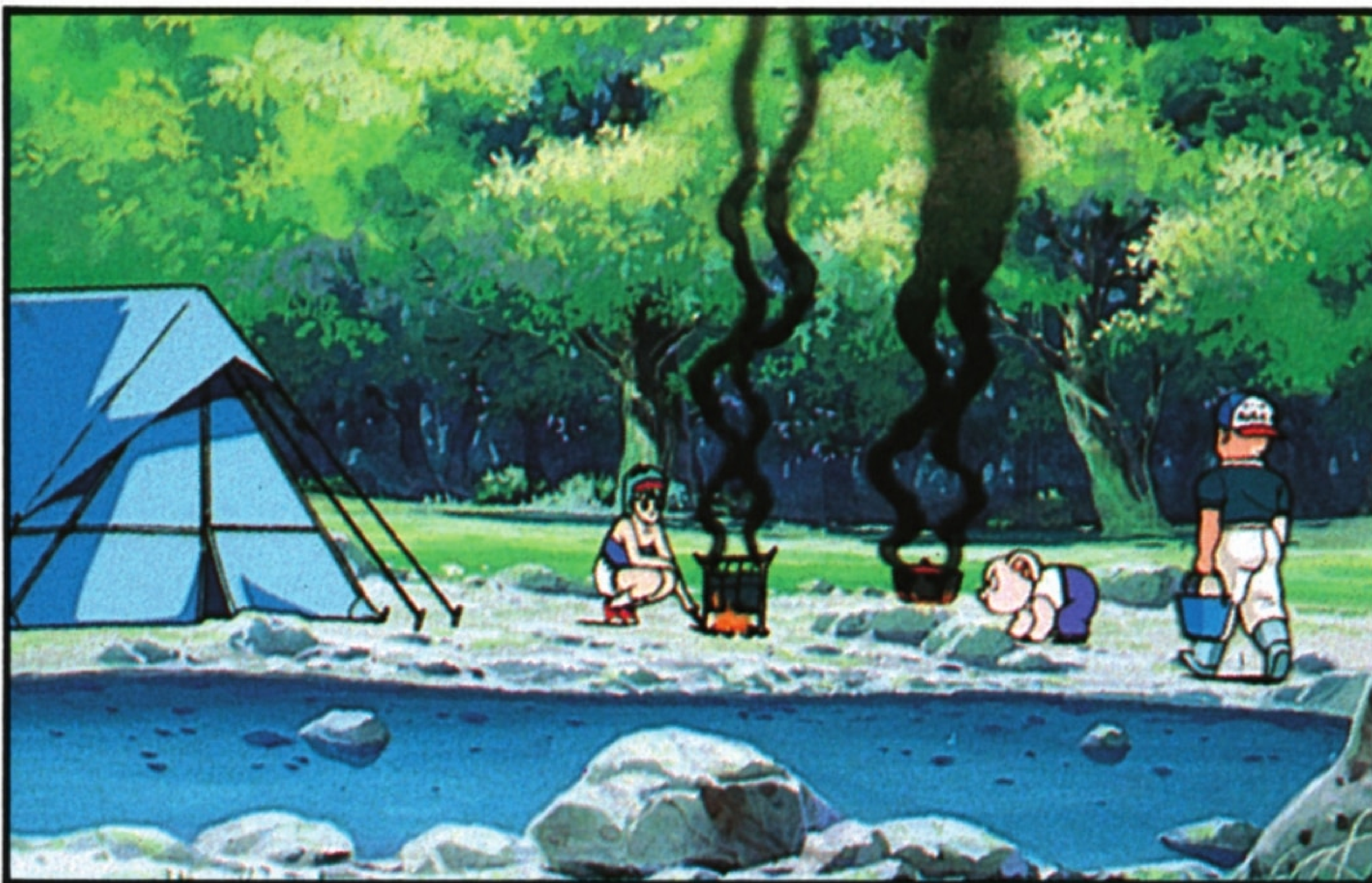
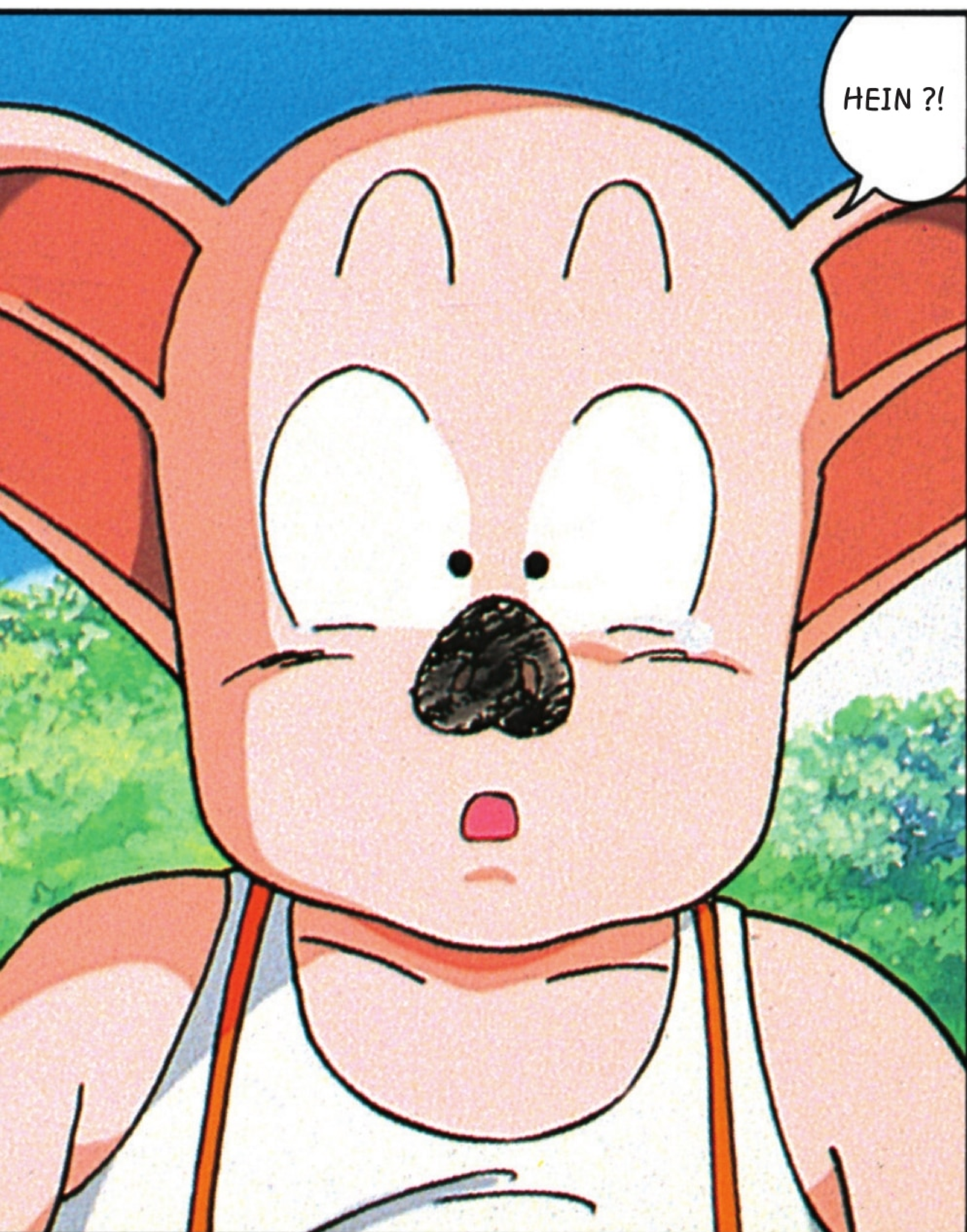
DRAGON BALL Z

LE COMBAT FRATRICIDE

GROOOO

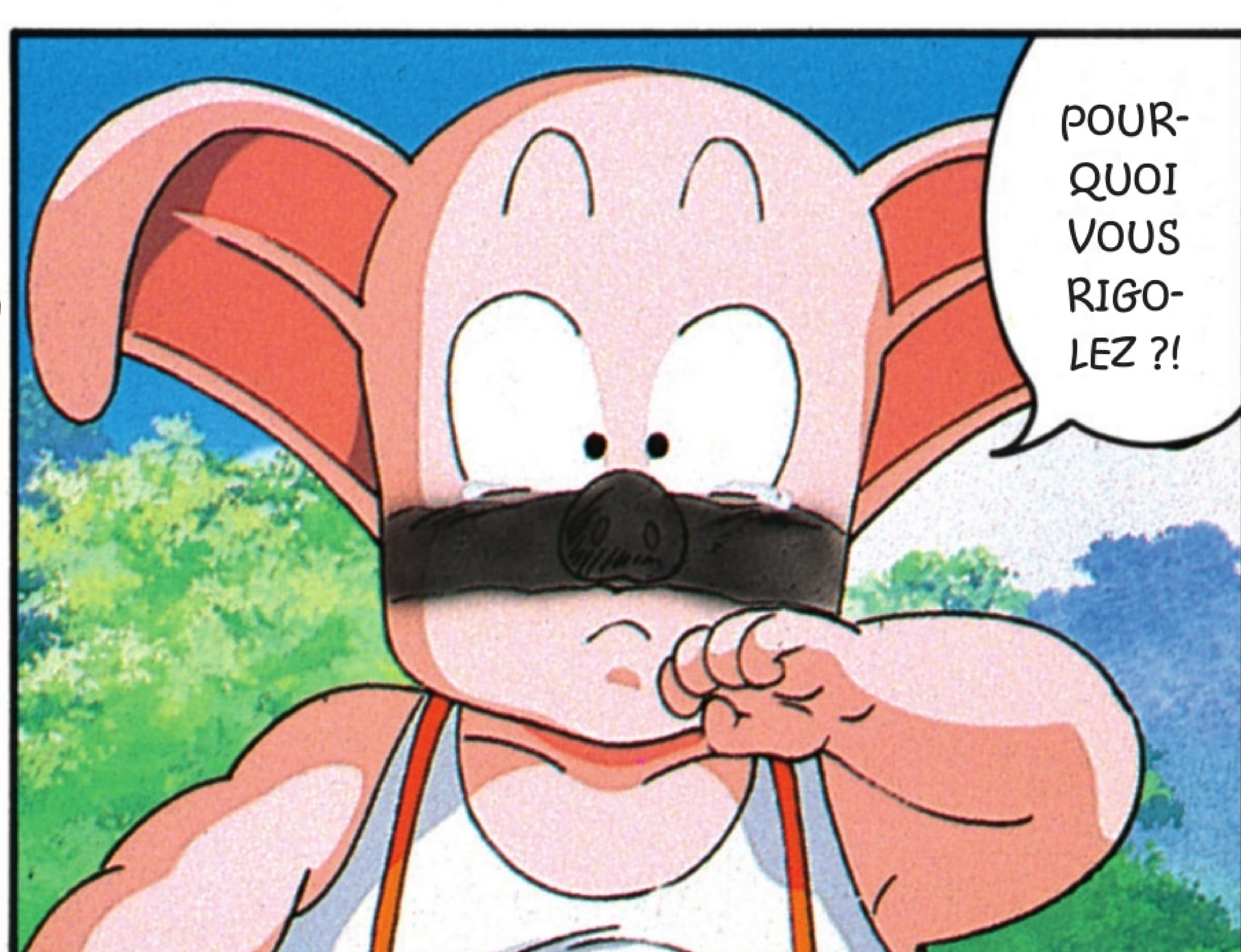
GWOOO



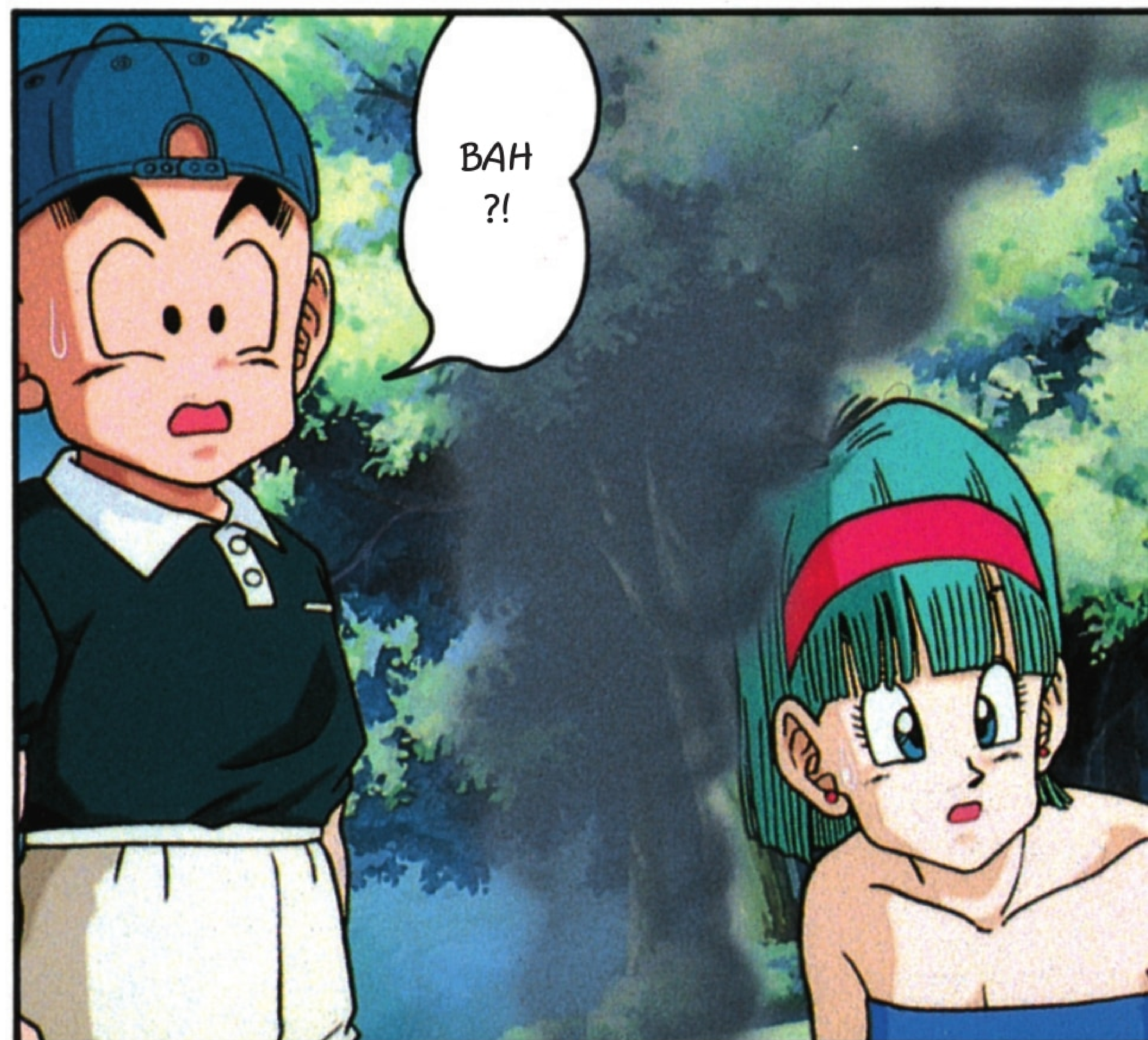

PFFF !
PFFF !


HEIN ?!

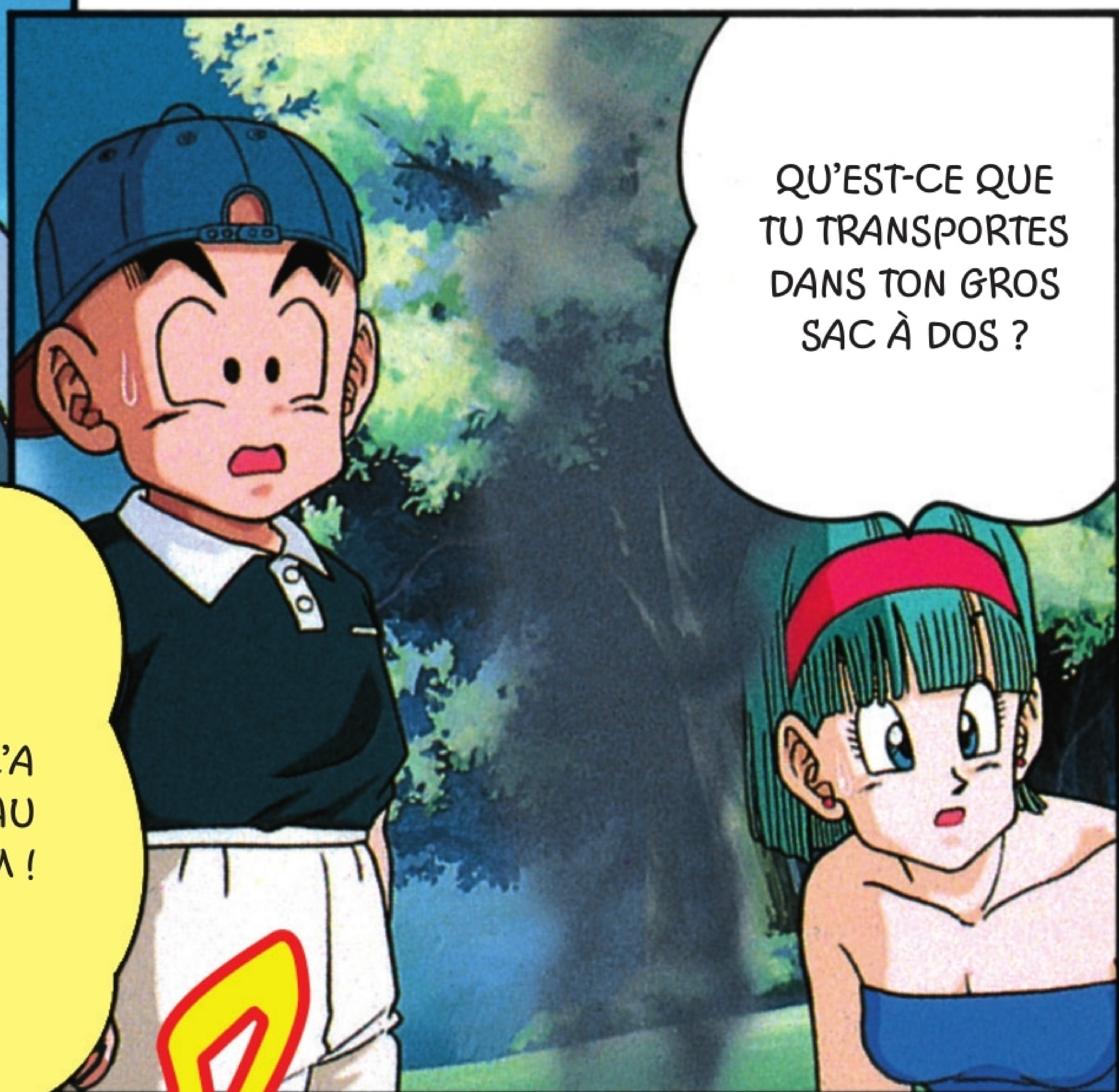
KOF KOF ! PFOUAH !

HA HA HA HA !

COUCOU ! DÉSOLÉ D'ÊTRE EN RETARD !
HA HA HA !

POUR-QUOI VOUS RIGO-LEZ ?!

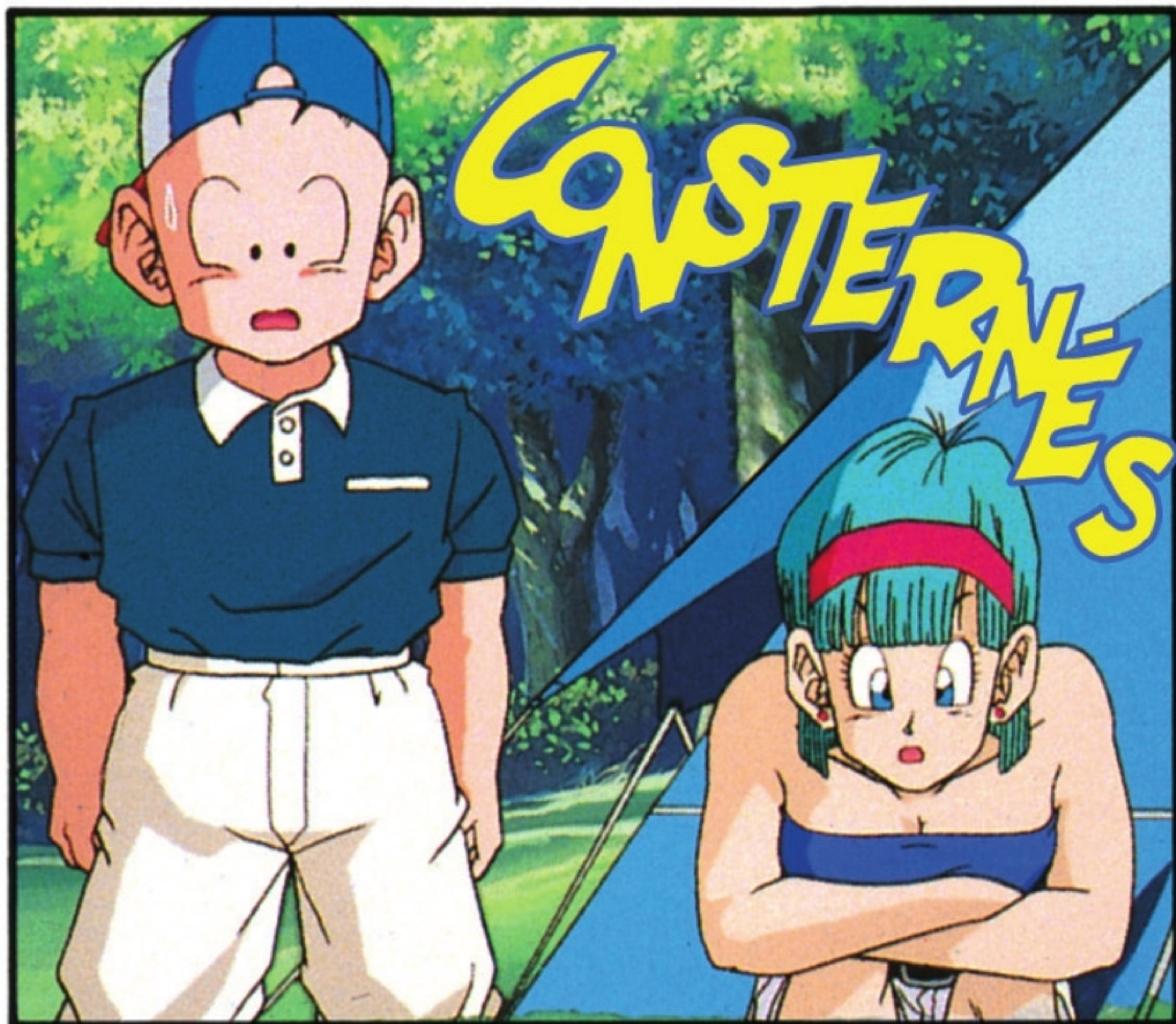

C'EST QUOI CETTE TENUE, GOHAN ?!
MAMAN A VOULU QUE JE METTE DES HABITS ADAPTÉS...
MAIS ON VA JUSTE CAMPER ! ELLE PENSAIT QU'ON PARTAIT EN SAFARI, TA MÈRE ?!


BAH ?!



QU'EST-CE QUE TU TRANSPORTES DANS TON GROS SAC À DOS ?
MAMAN L'A REMPLI AU MAXIMUM !



PLAF
MES LIVRES DE JAPONAIS, DE MATHS, DE SCIENCES, MON KIT POUR ÉTUDIER LA NUIT...
UN ANTIMOUSTIQUES, UN DUVET, UN OREILLER, UN RÉVEIL, DU CURRY DÉSHYDRATÉ ET DES TAS DE BOÎTES DE CONSERVE !


CONSTERNÉS


PLAF
PLAF
PLAF
ET PUIS ENCORE CI, ET PUIS ENCORE ÇA...


GROOO

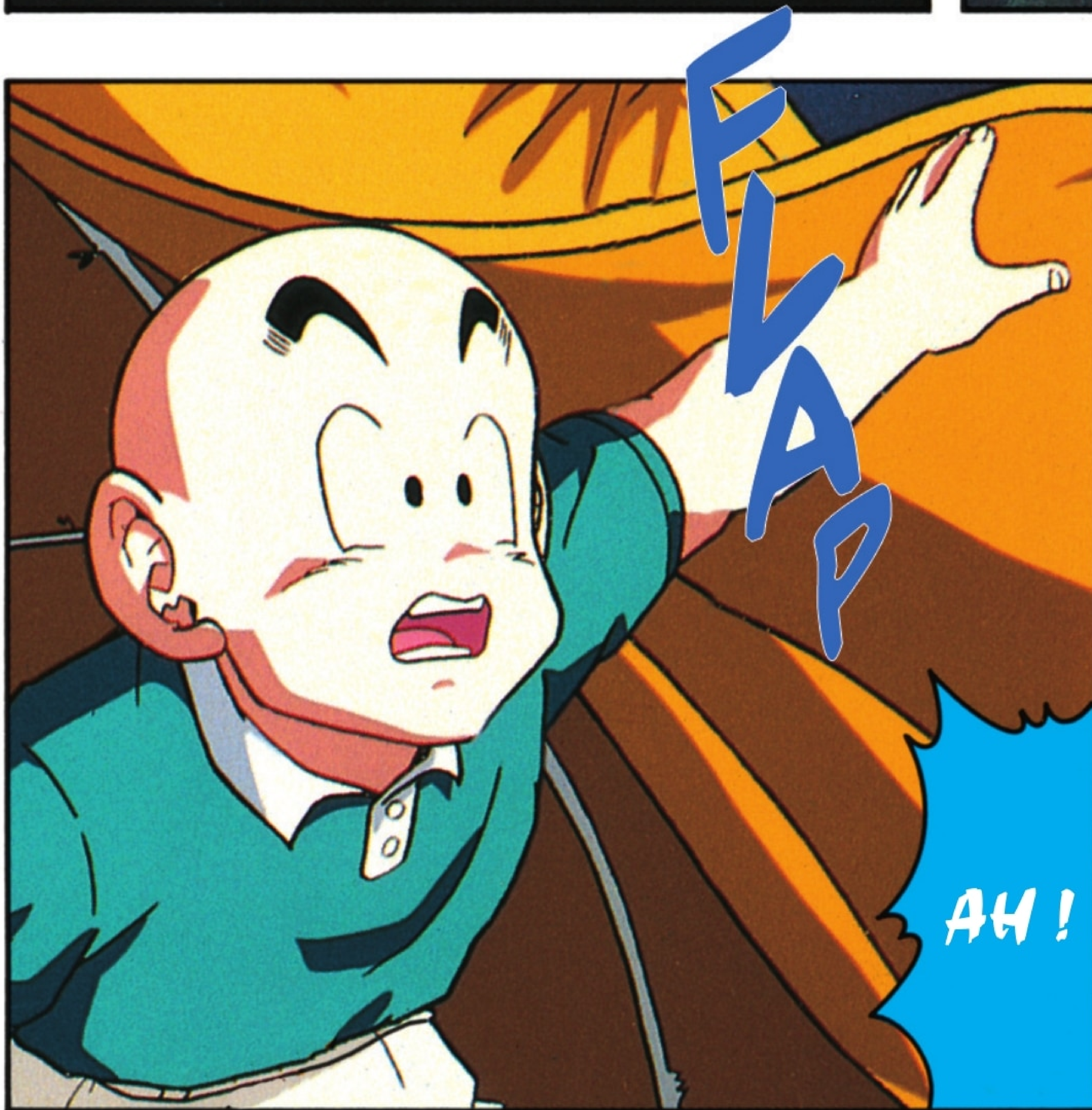



SHHH


BAOOOM



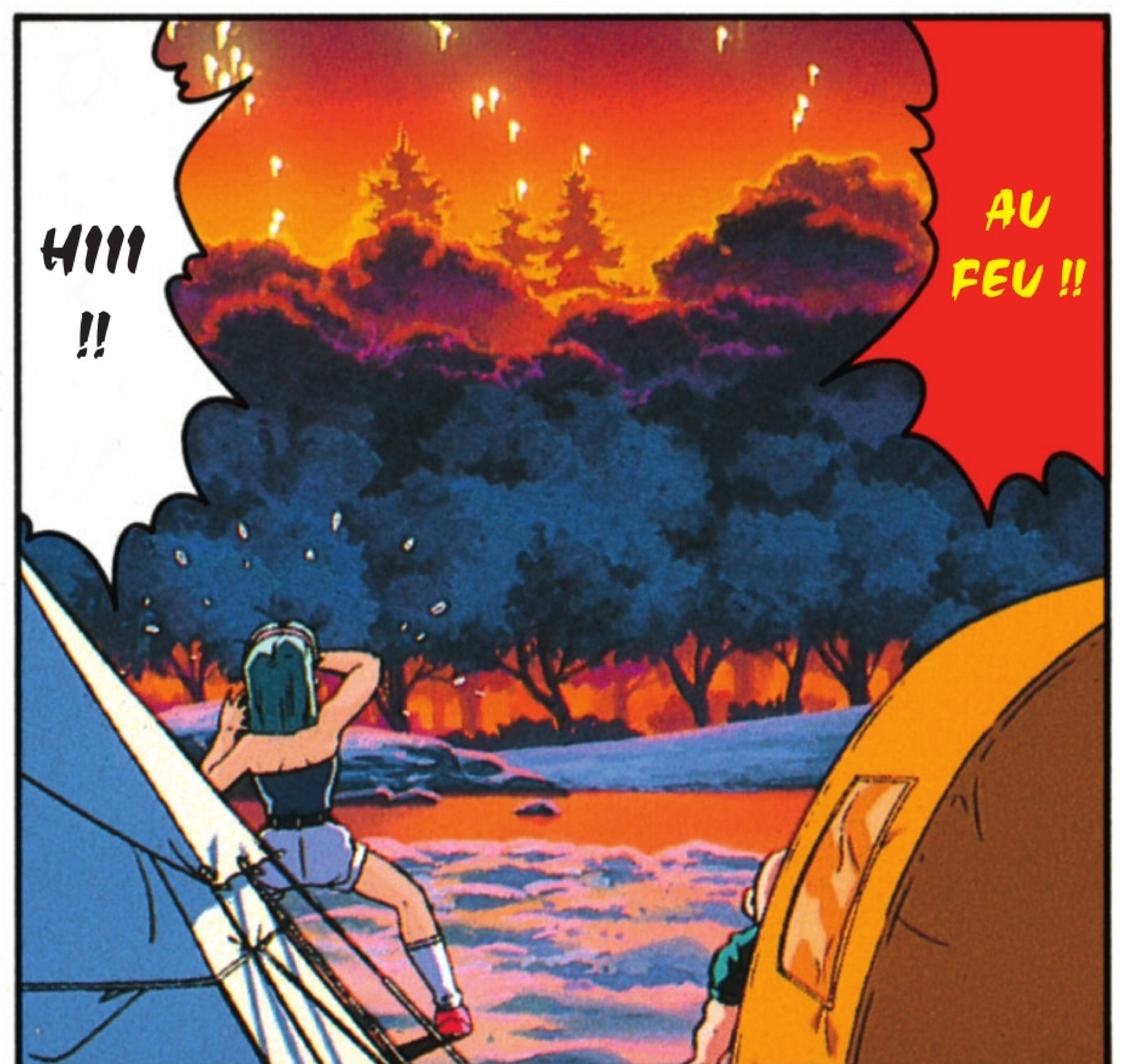

KROK

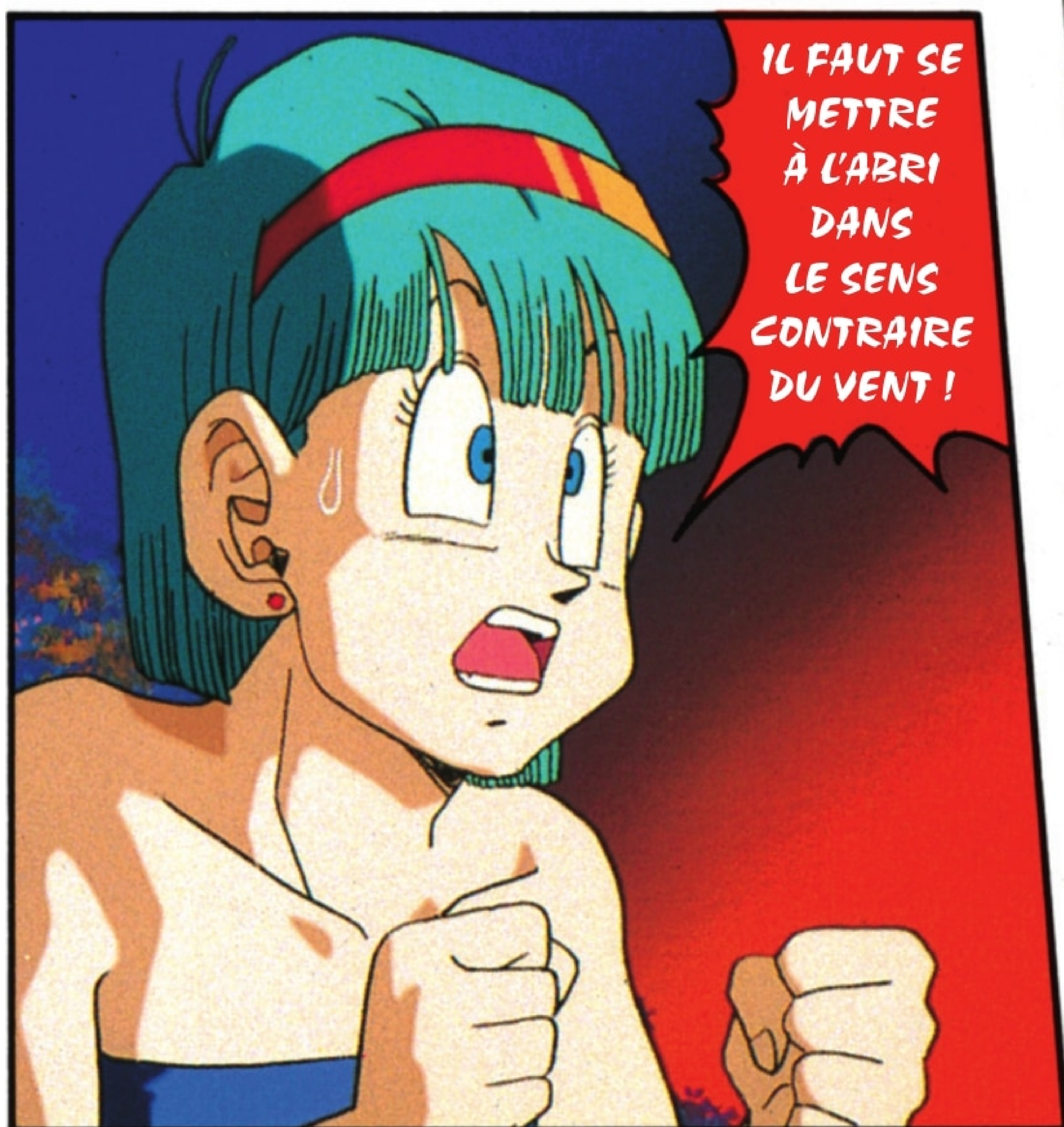

FLAP
AH !


RRR
ZZZ


HMM...
HEIN ?!


GROOO


AU FEU !!
HIII !!











GOHAN ! ON VA ESSAYER D'ÉTEINDRE LES FLAMMES AVEC NOS VAGUES D'ÉNERGIE !! TU T'EN SENS CAPABLE ?!

OUI !!

OK !!


GROOO

TAP TAP TAP TAP

HA !

HUMPF !!

VBOUF

HAAAA !!


DOOOM


HAAA !!

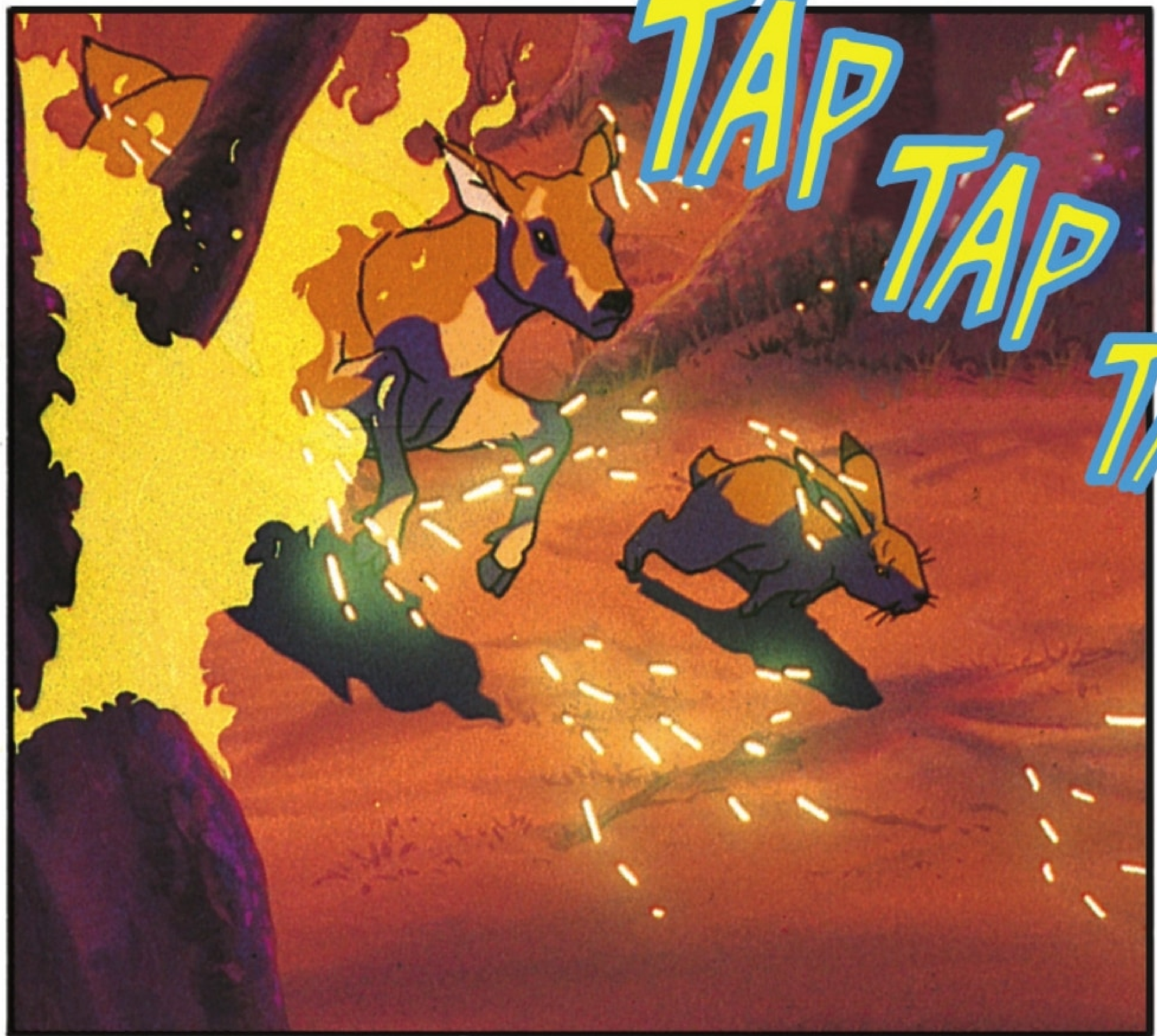

HAAAA !!


VRAASH


SHWOOO


HAAAA !!

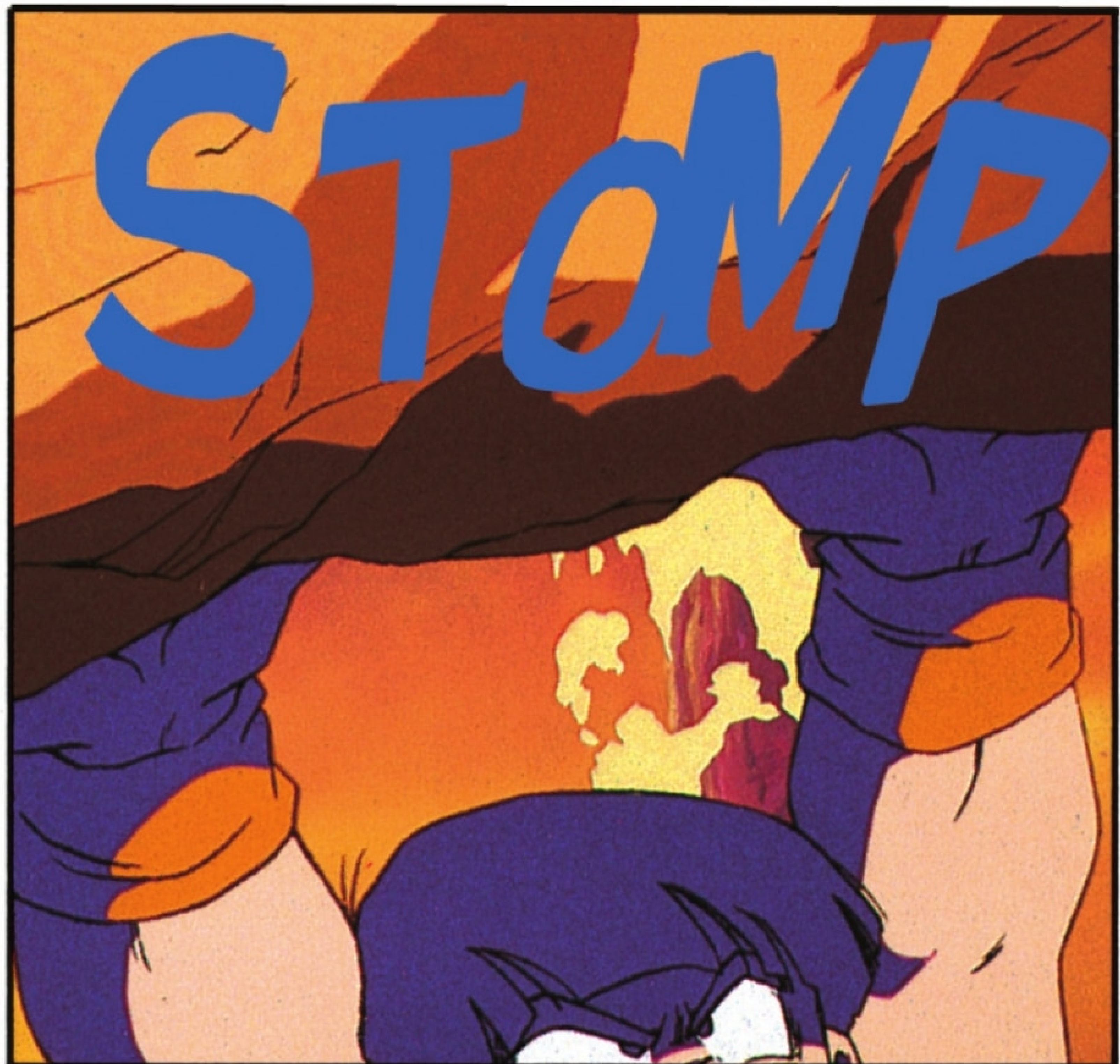

GWEEEH !!

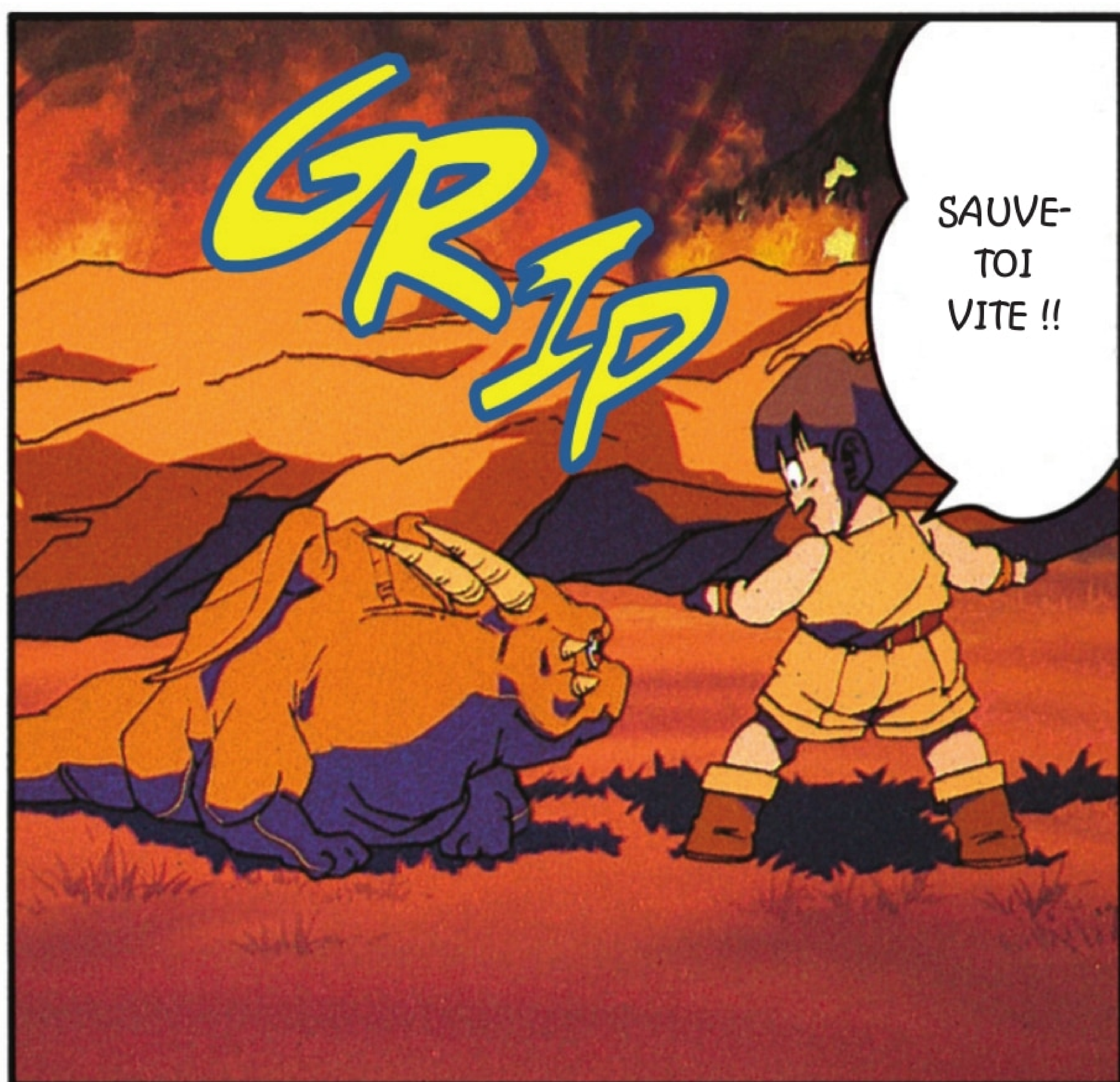

TAP TAP TAP TAP

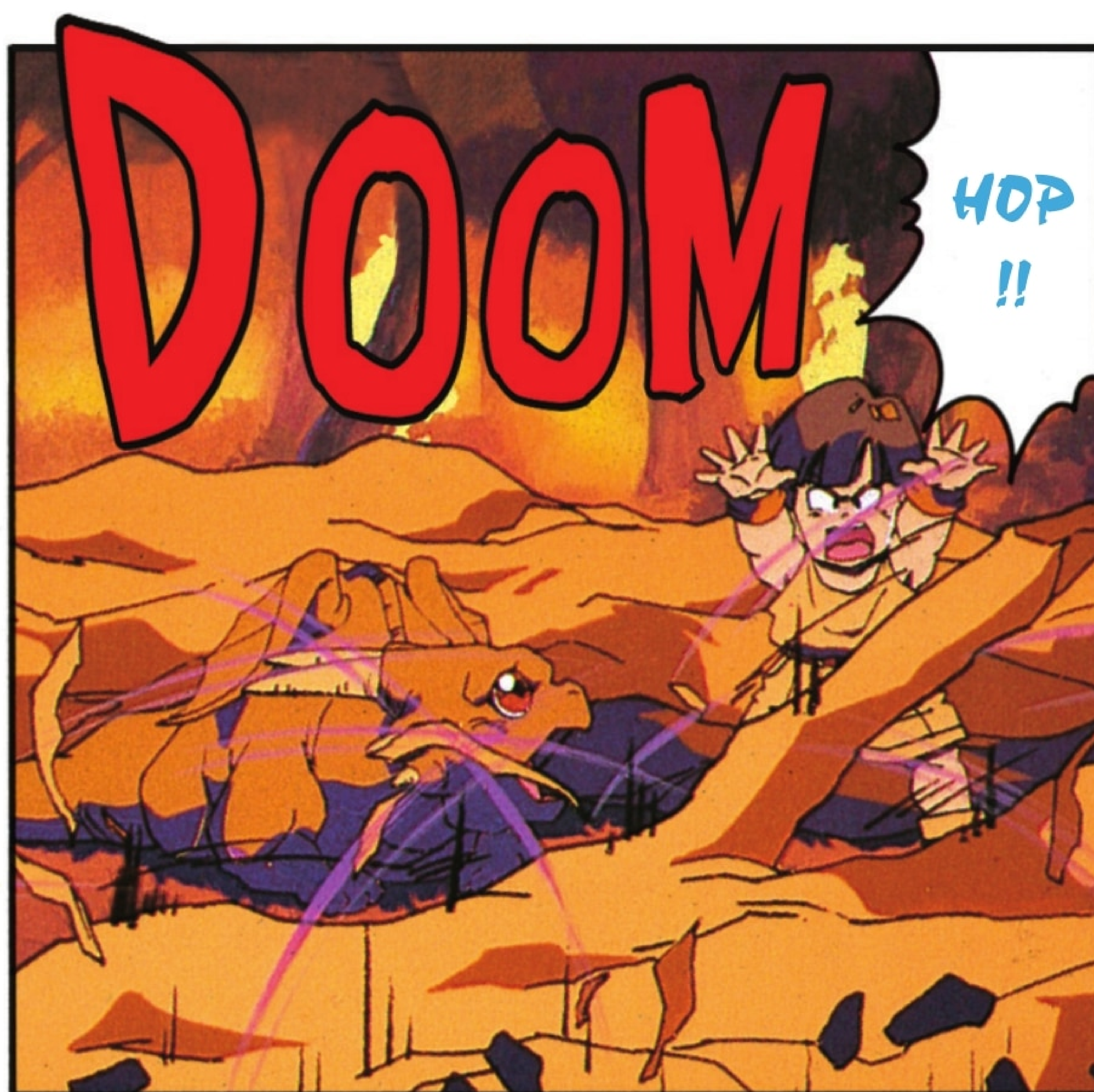

GWEEEH !!


FRSHHHH


GNNN


STOMP


GRIP
SAUVE-TOI VITE !!


DOOM
HOP !!


HAAA !!

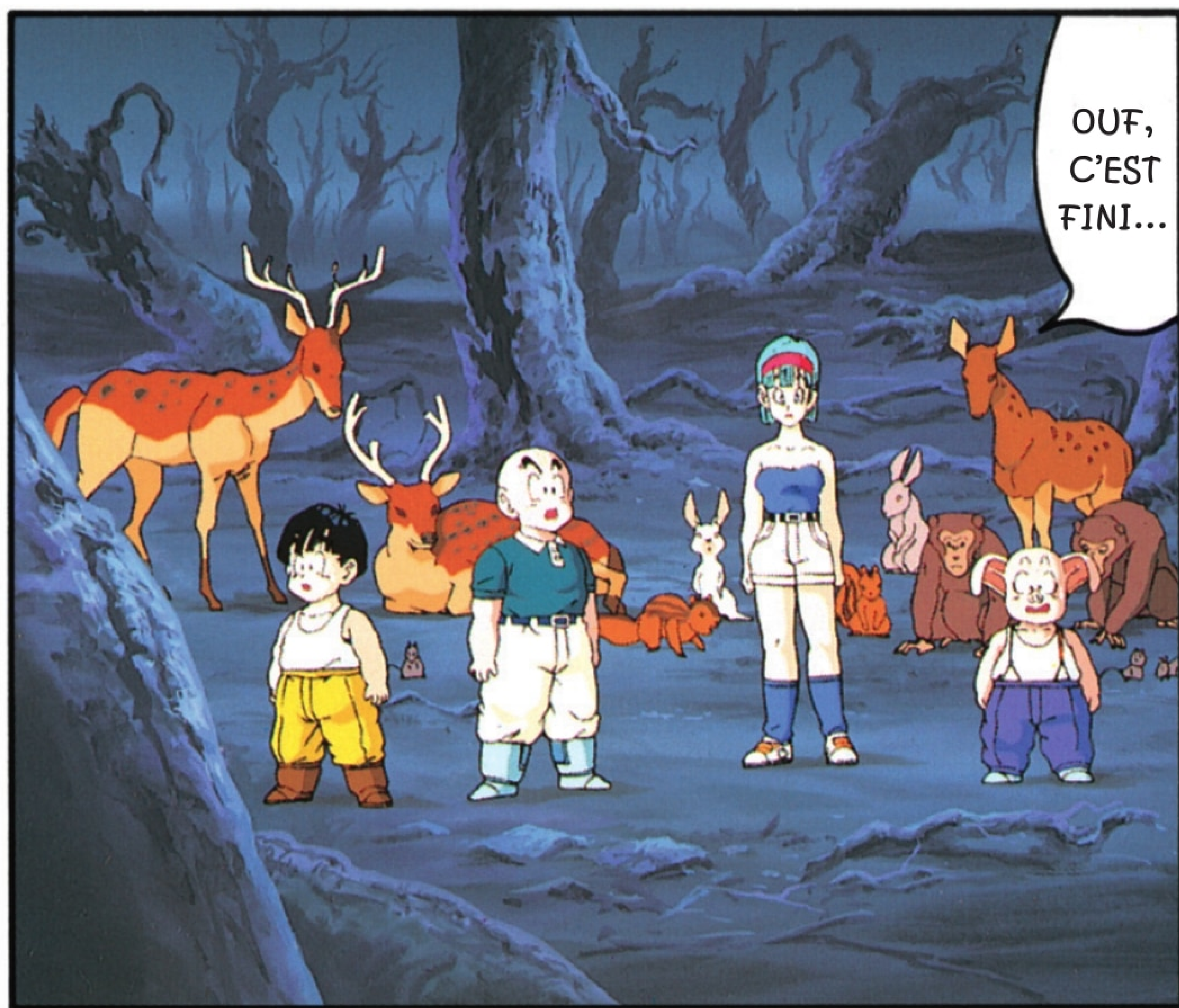

HAAAA !!


GWOOO

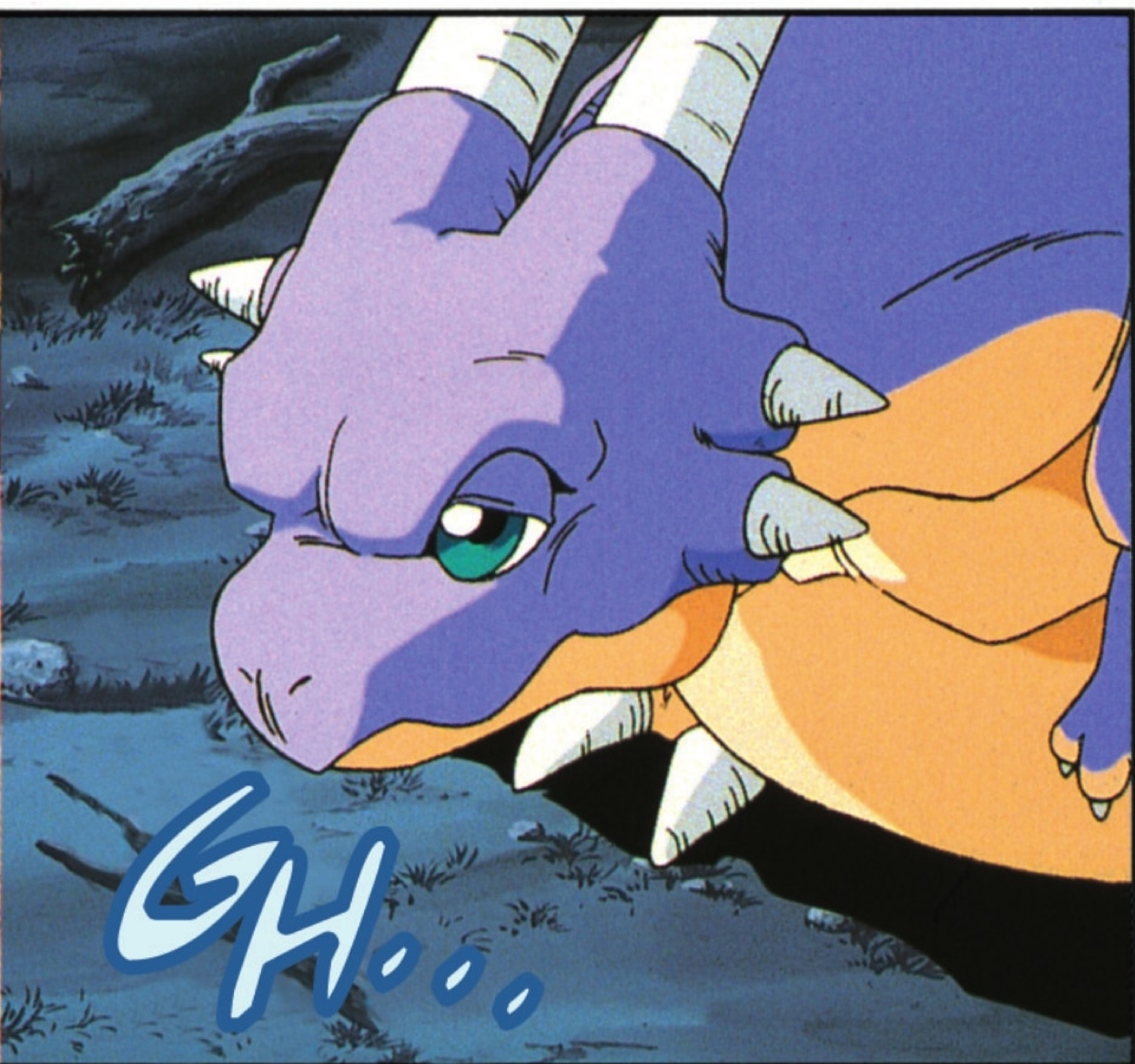

HAAAA !!

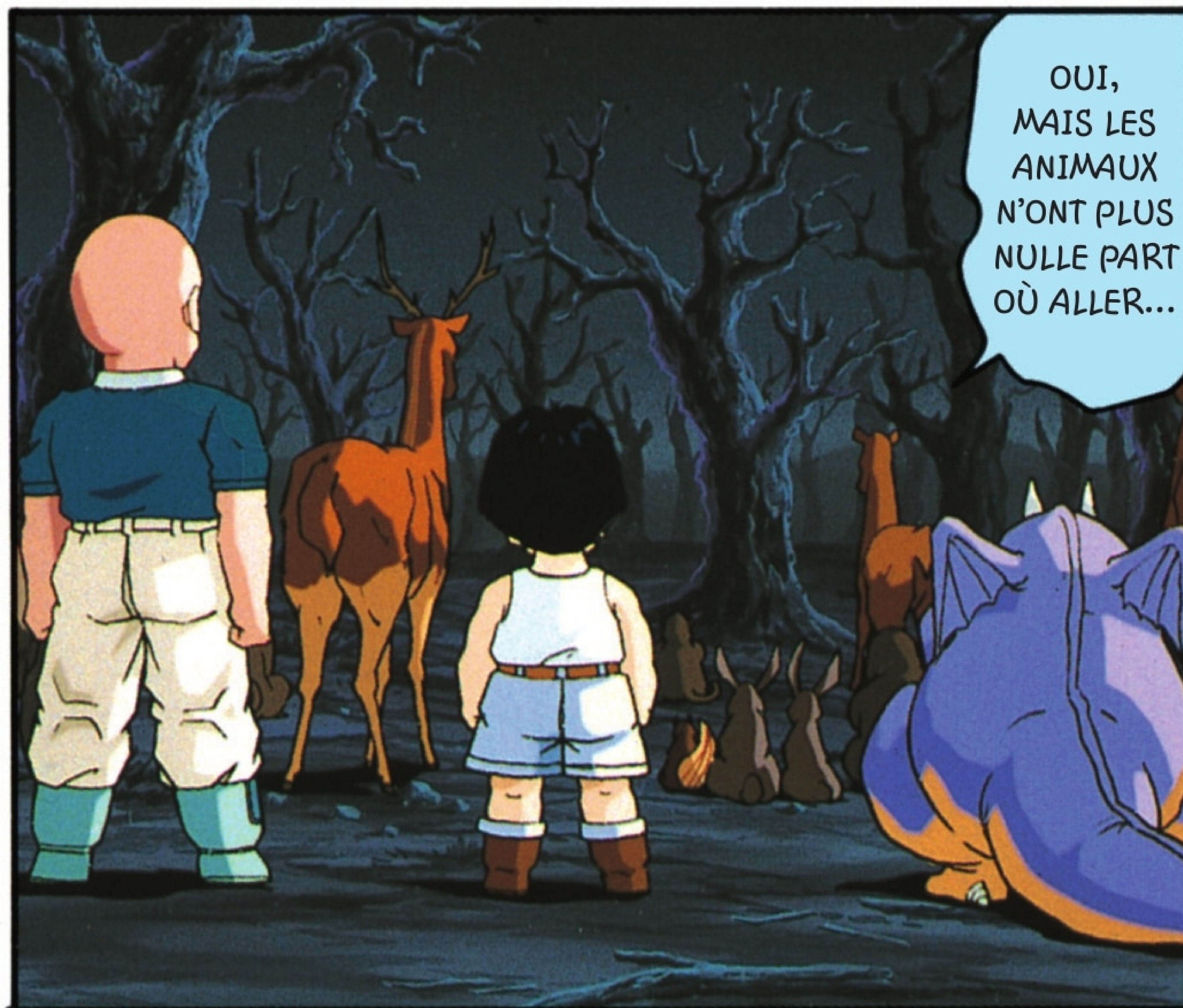

SHHH


HAAA
!!


OUF, C'EST FINI...

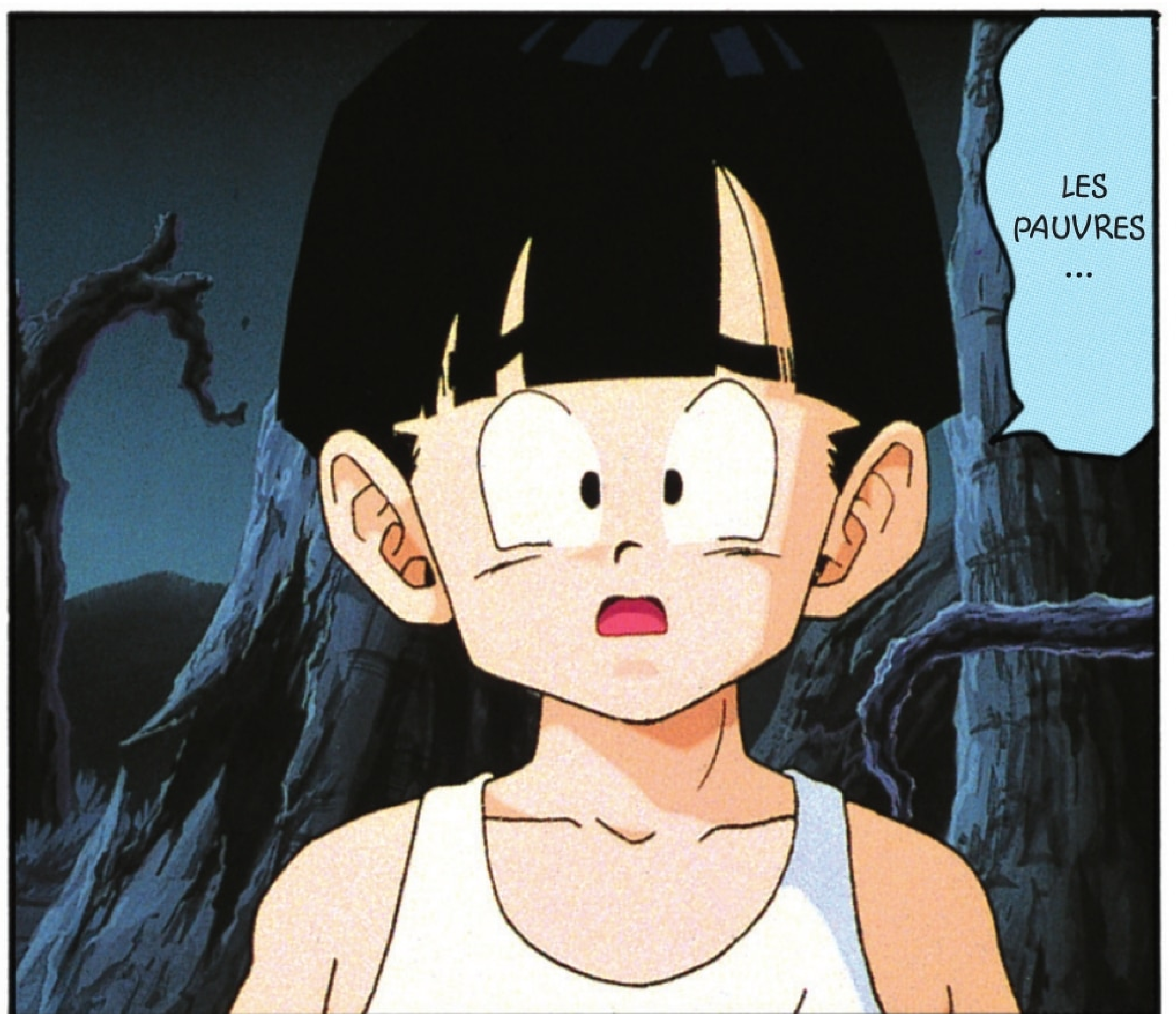

J'AI BIEN CRU QU'ON ALLAIT TOUS GRILLER...


GH...


OUI, MAIS LES ANIMAUX N'ONT PLUS NULLE PART OÙ ALLER...

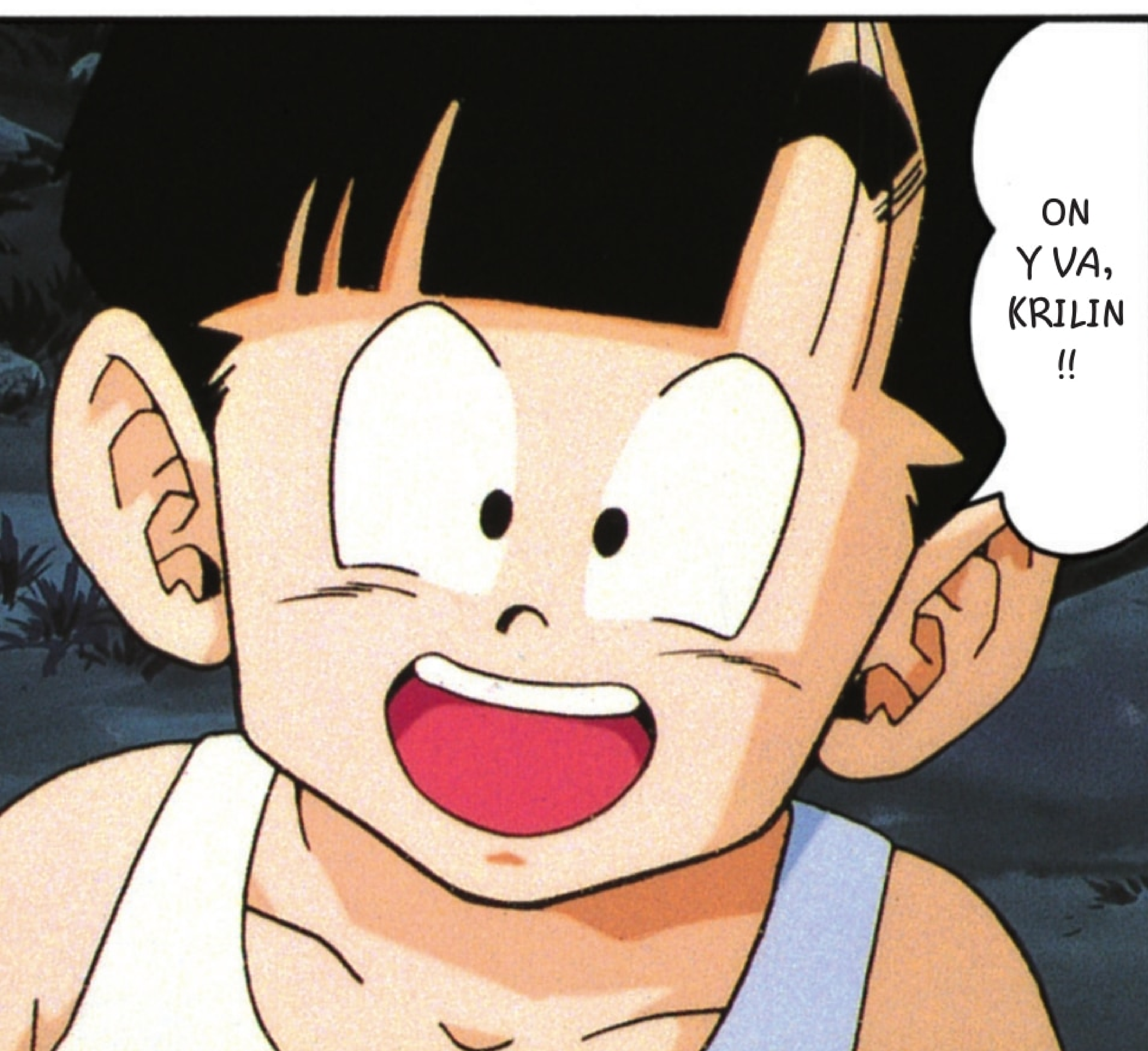

GOHAN...
AH !


BULMA ! TU POURRAIS NOUS PRÊTER LE DRAGON RADAR ?!

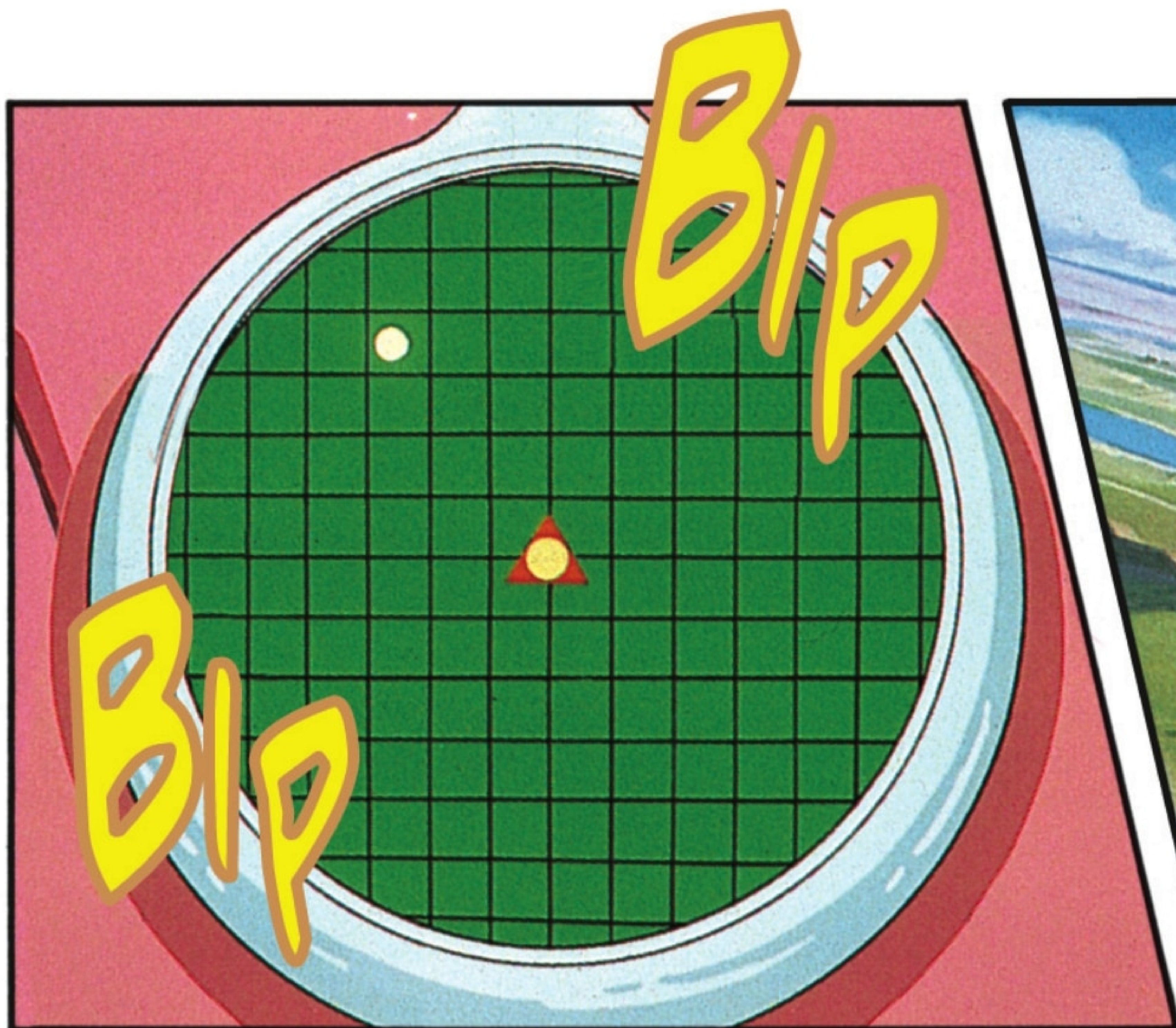
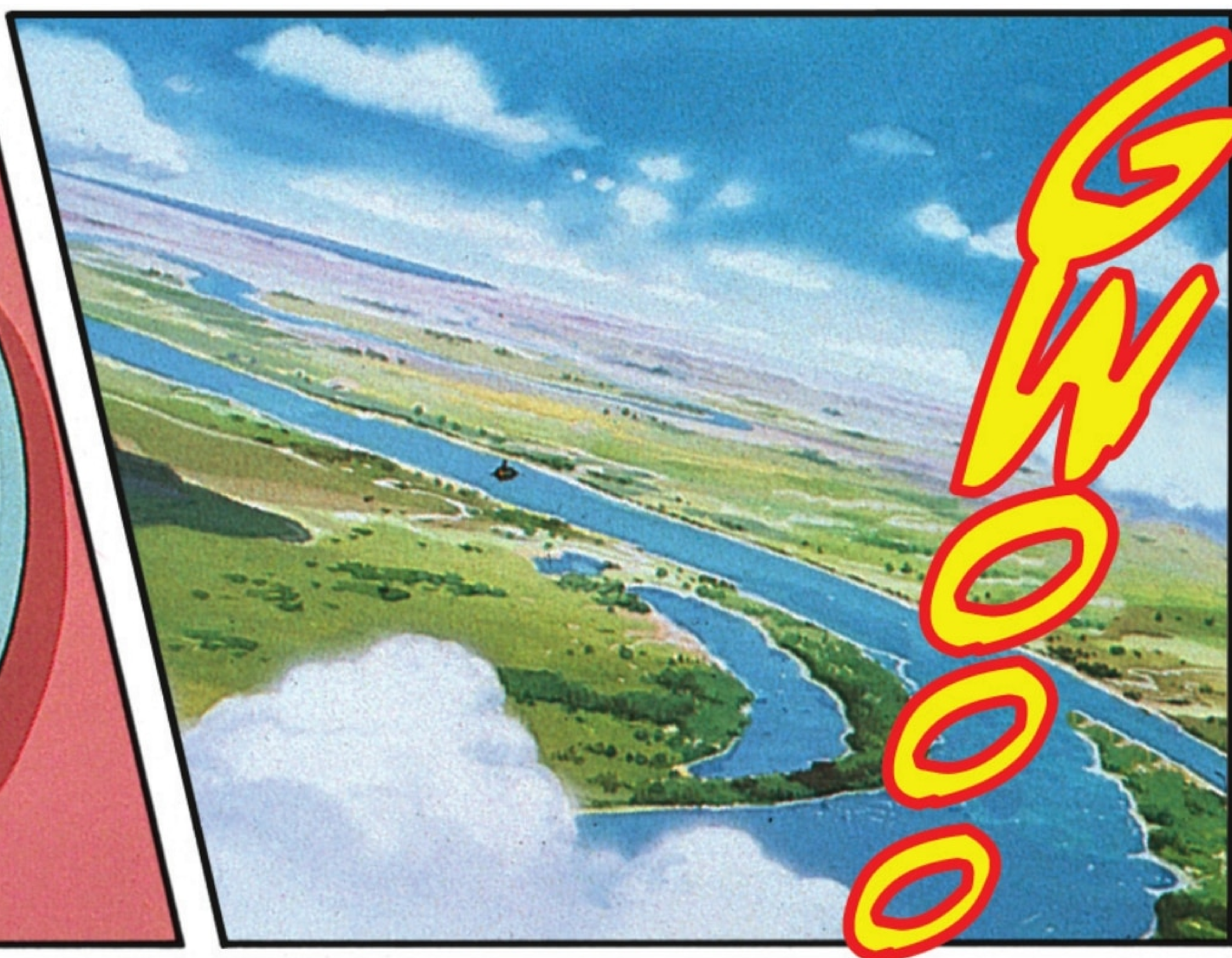
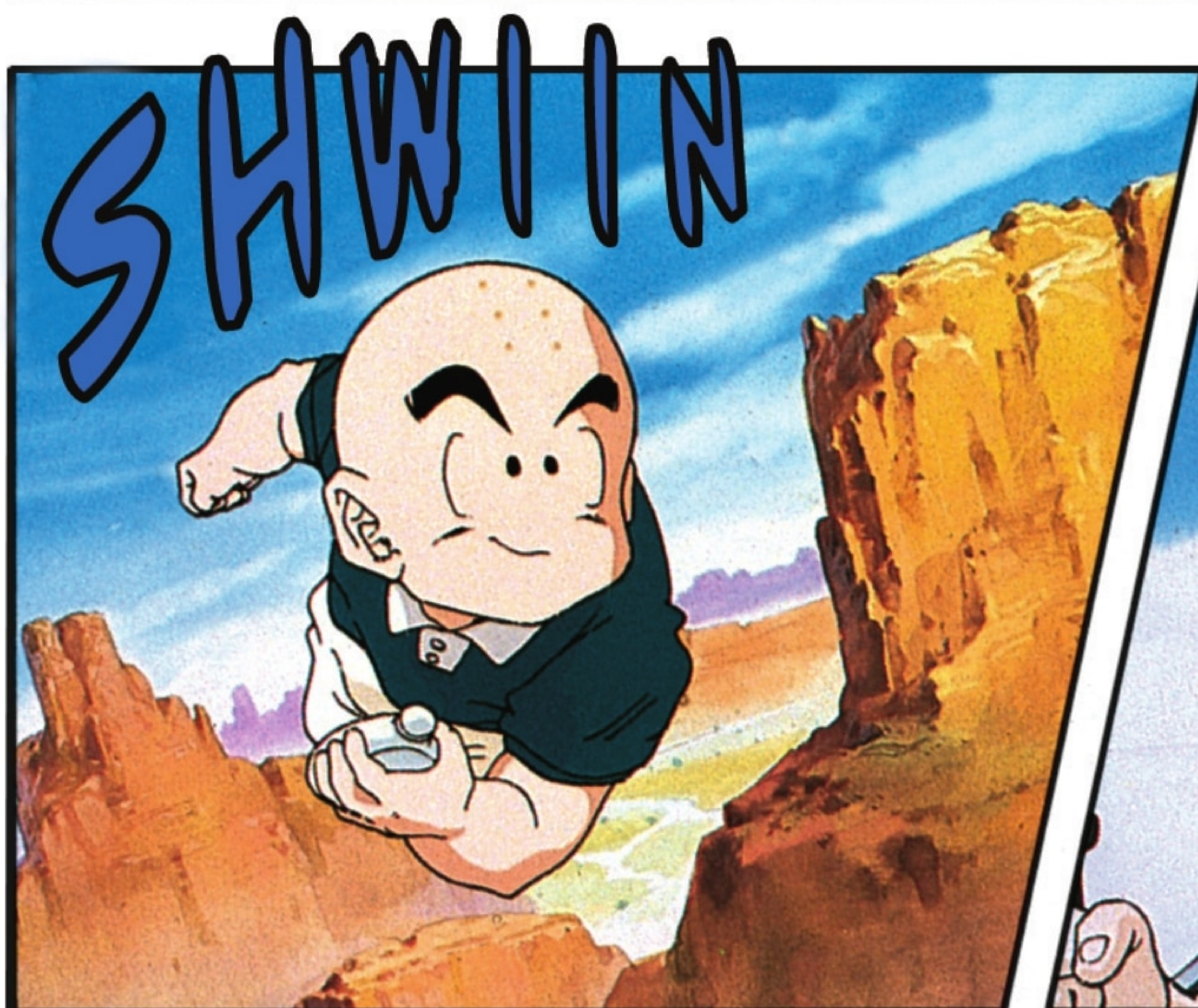
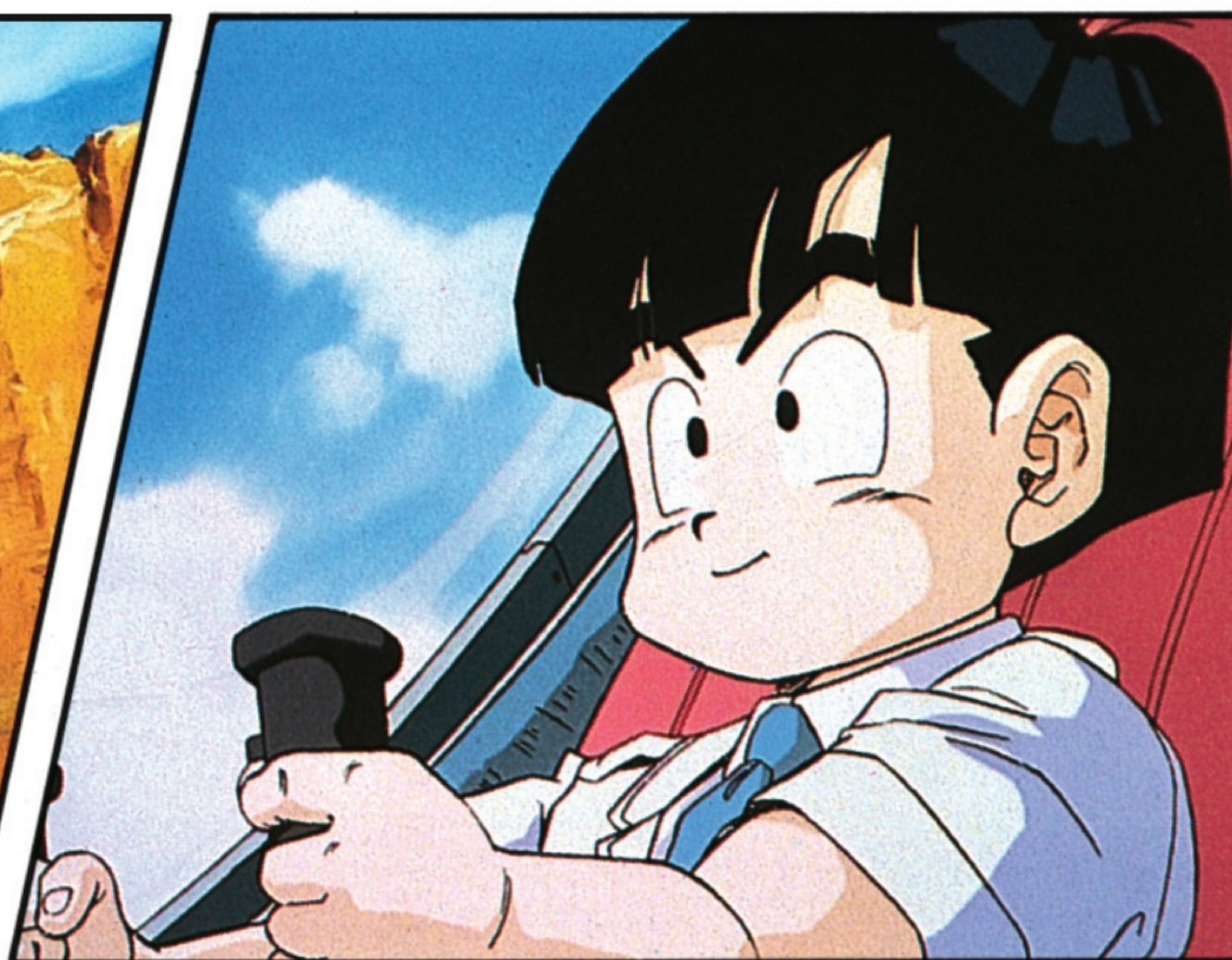

LES PAUVRES ...

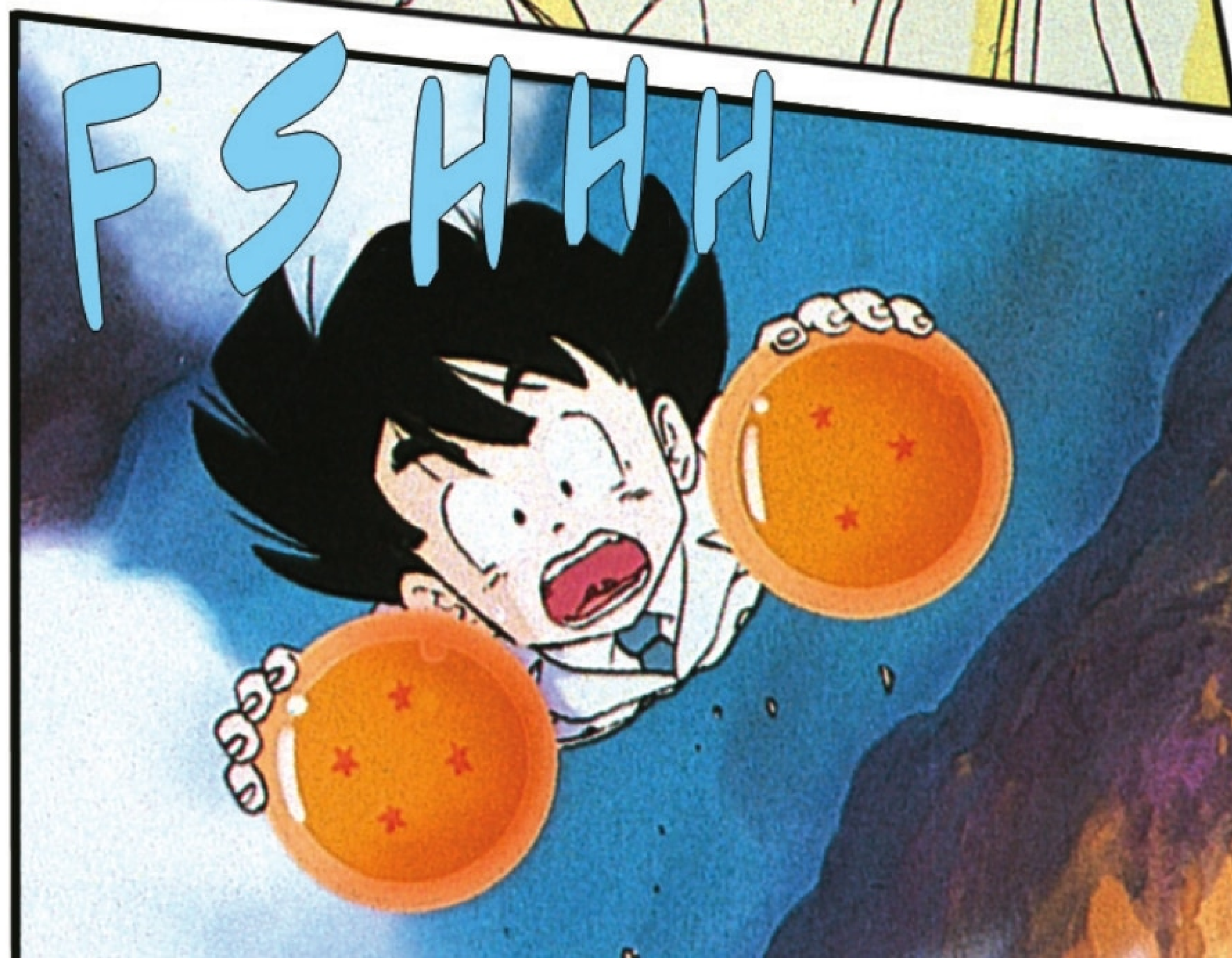
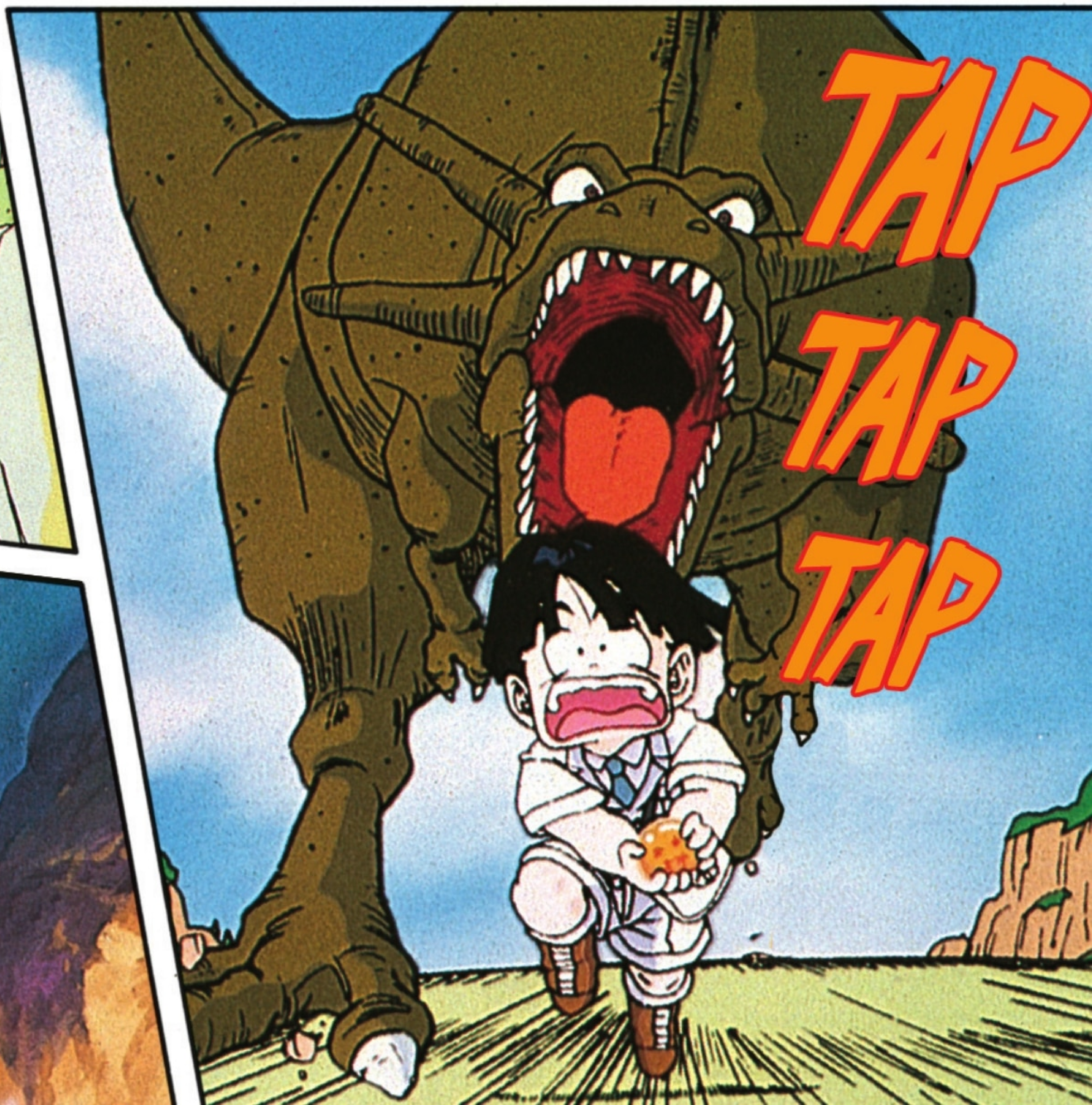

JE SAIS !
HÉ HÉ !

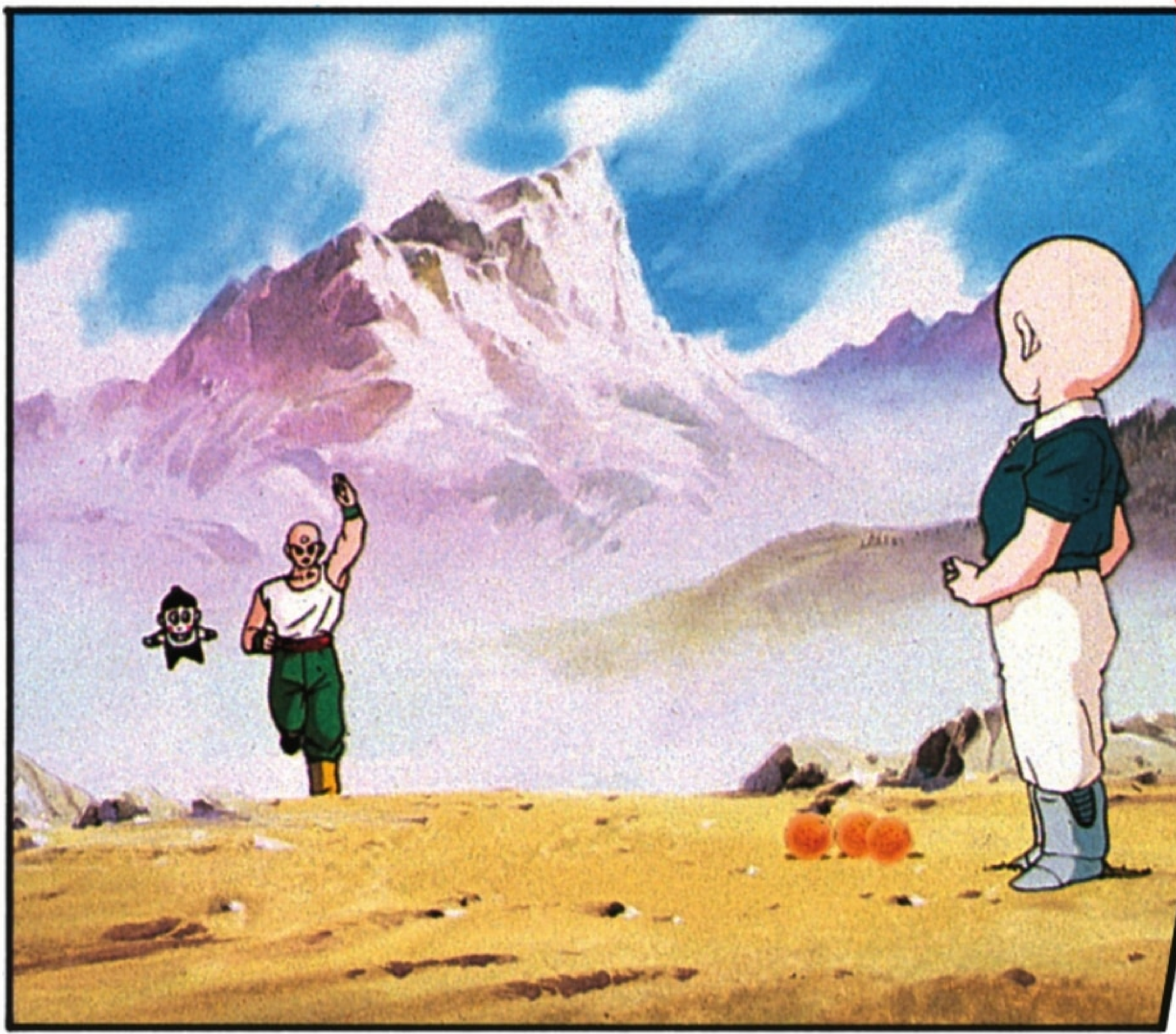

POUR QUOI FAIRE ?

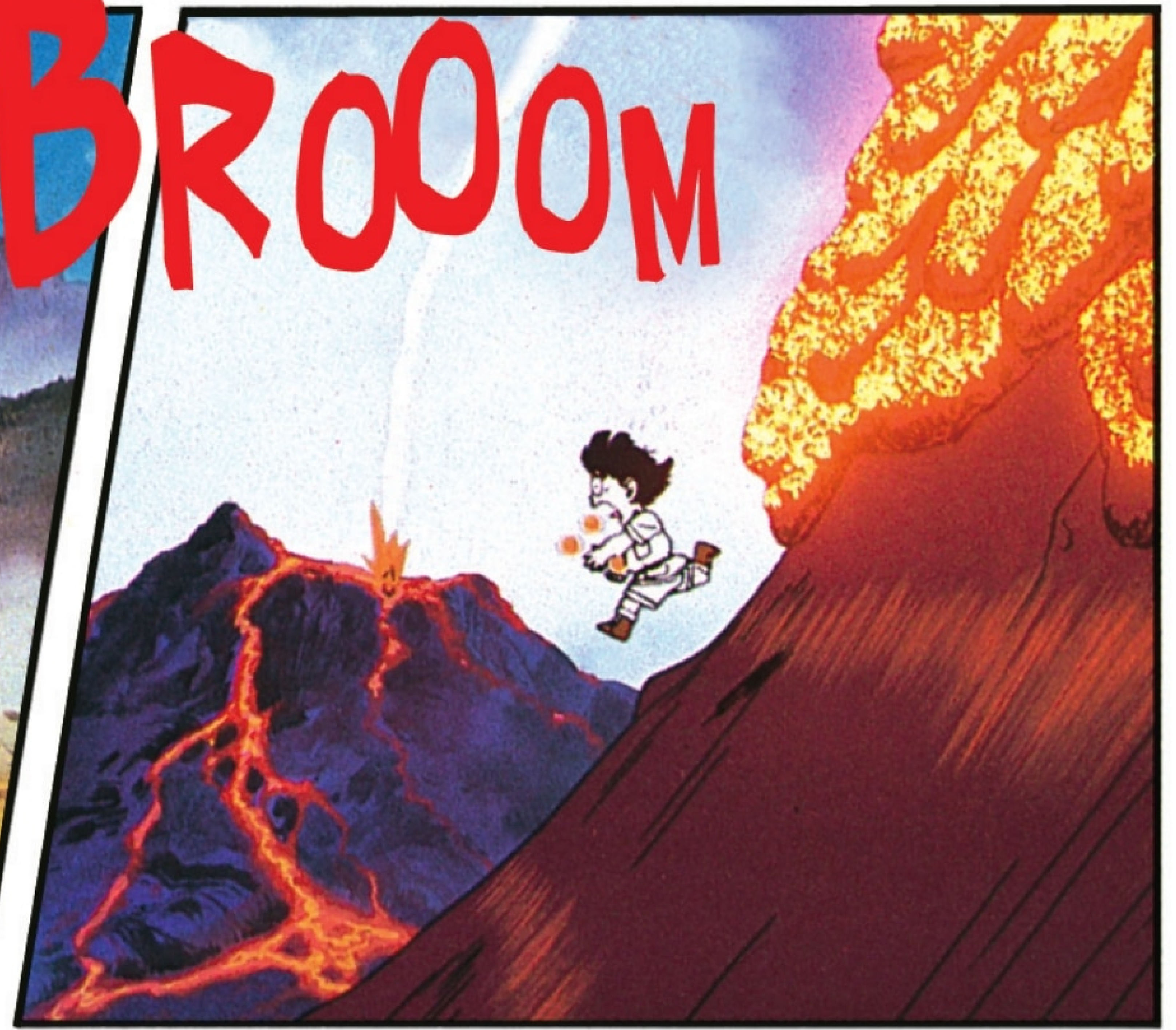

ON Y VA, KRILIN !!

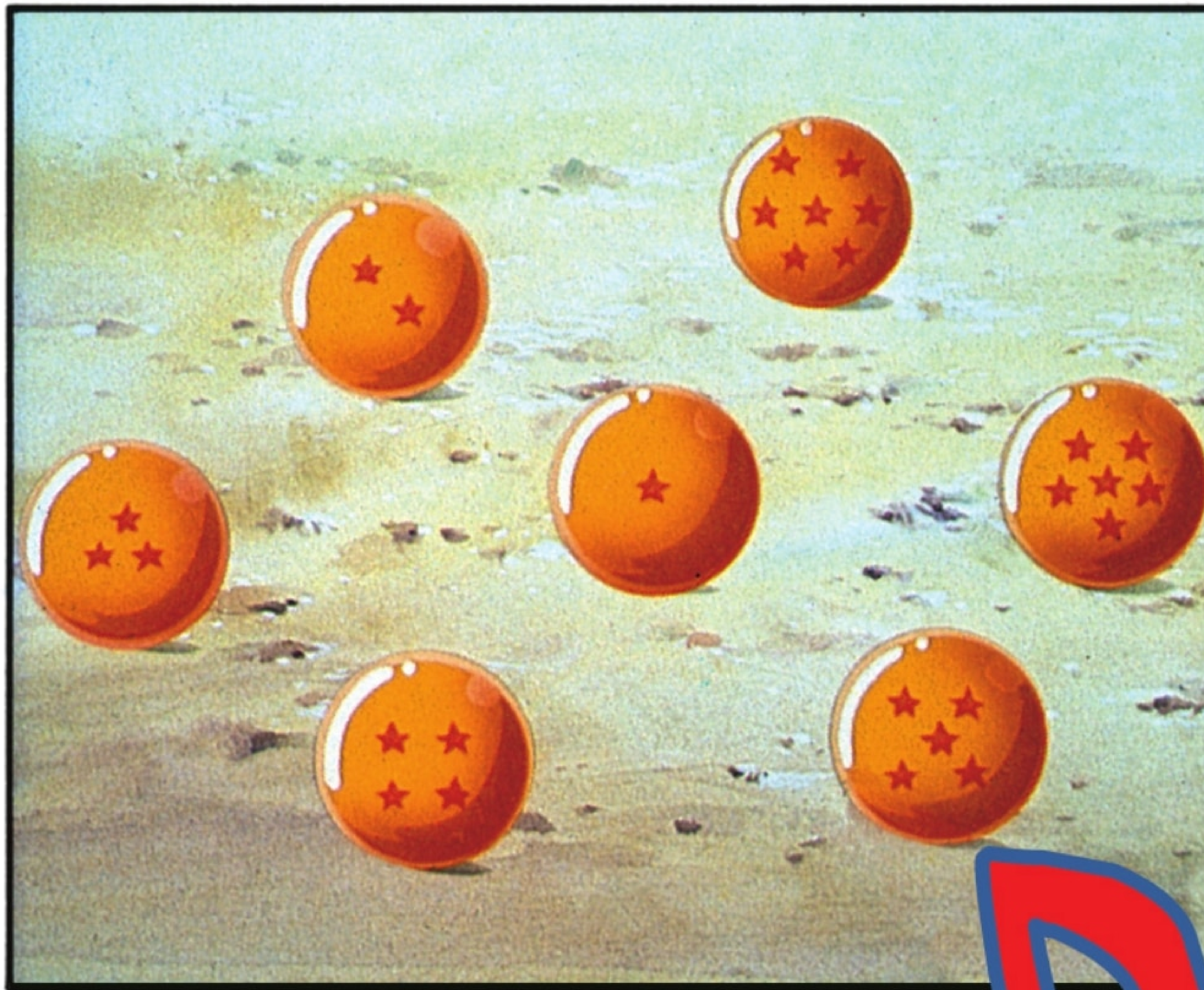

OH ! VOUS ÊTES SI GENTILS !

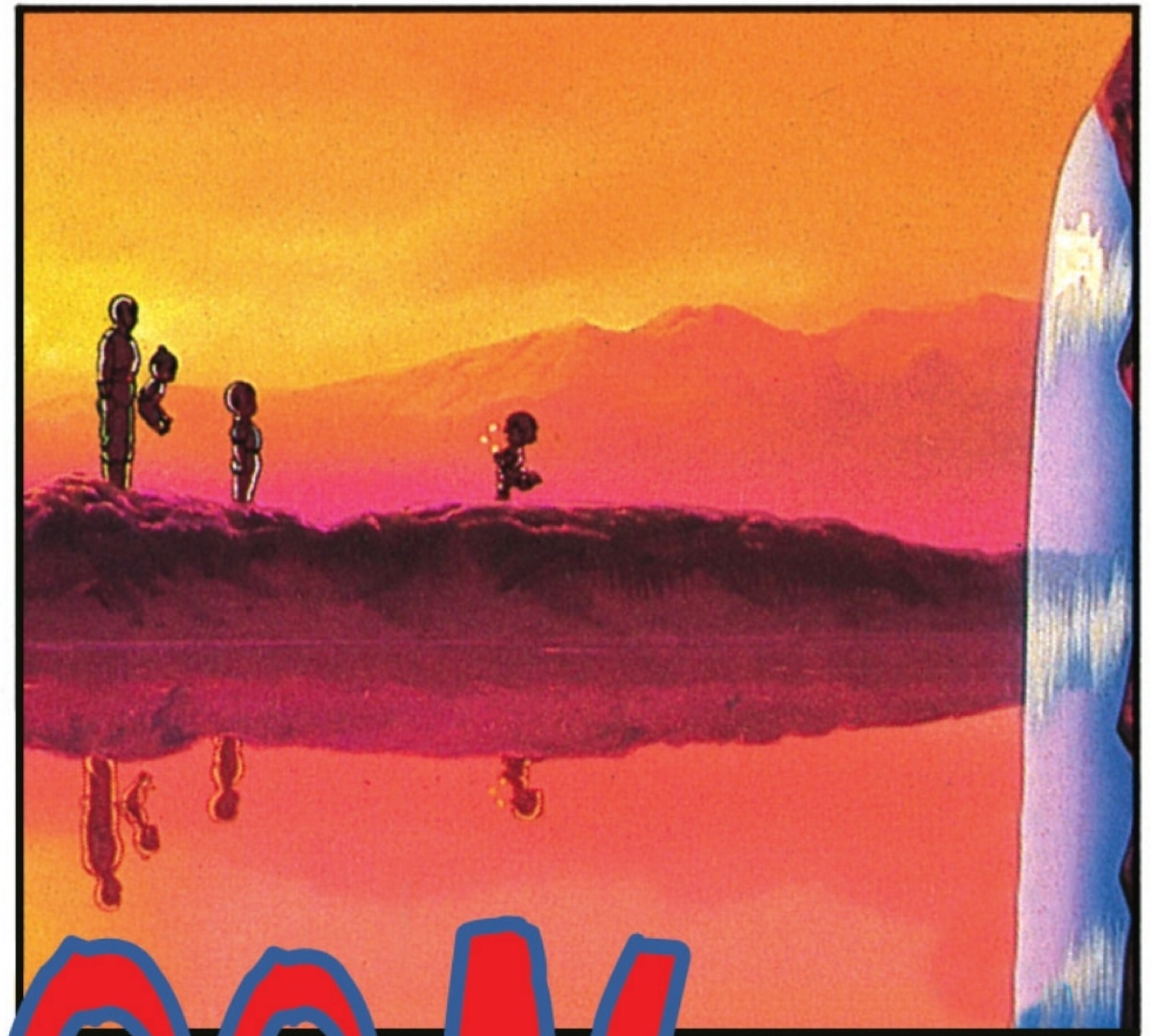

BIP
BIP

GWOOOO

SHWIIN


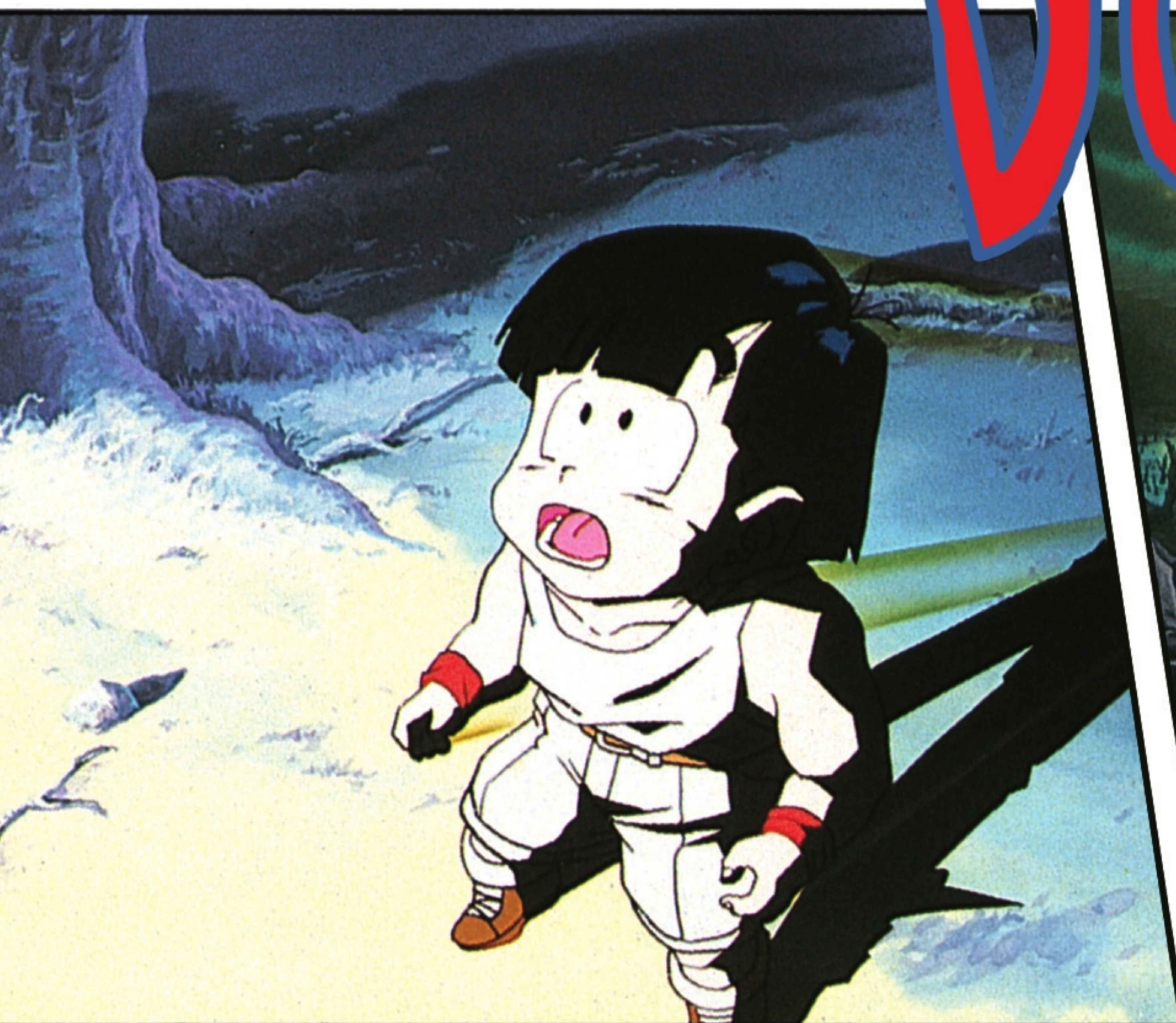
CLANG

FSHHH

TAP
TAP
TAP




BROOOM

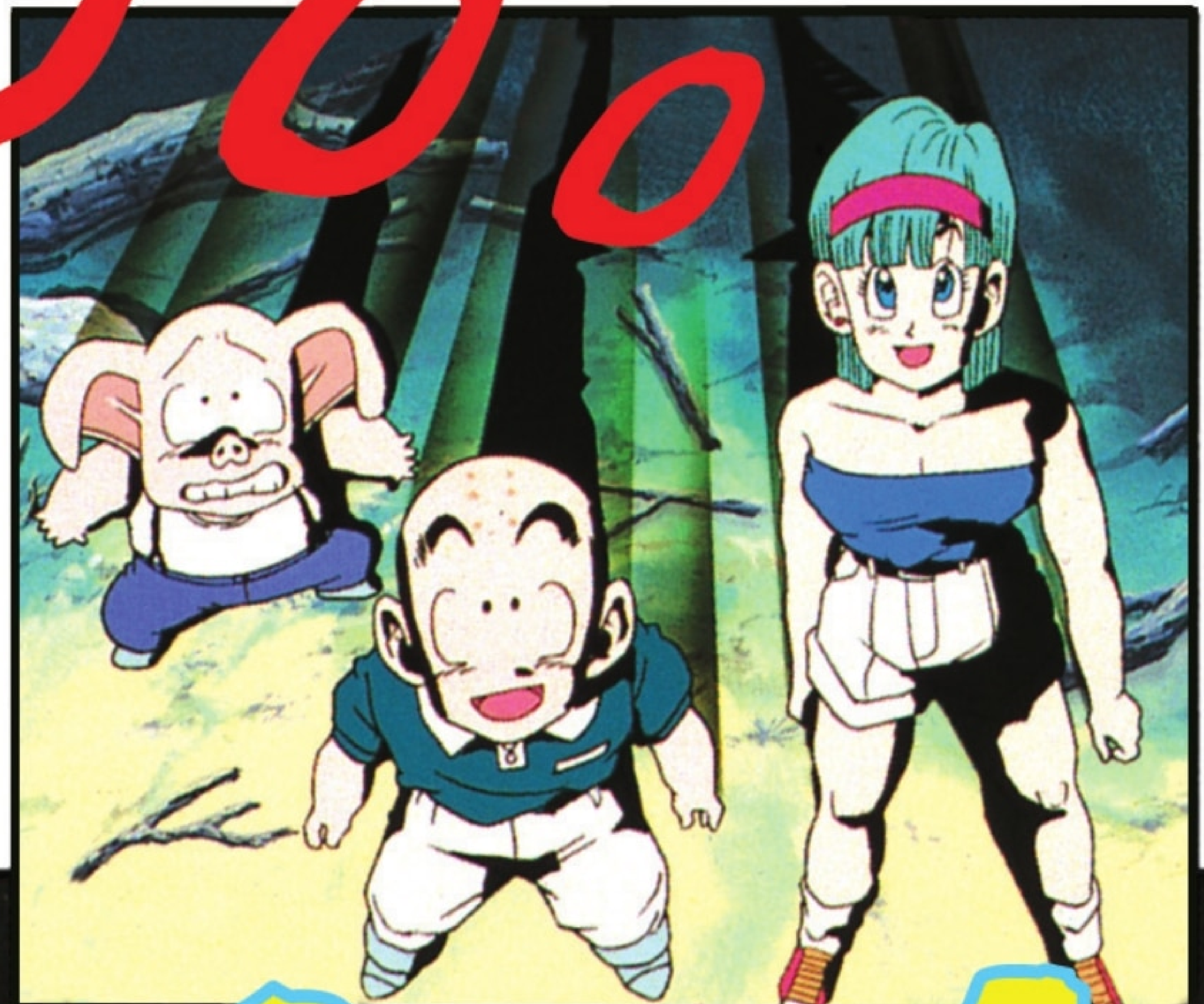




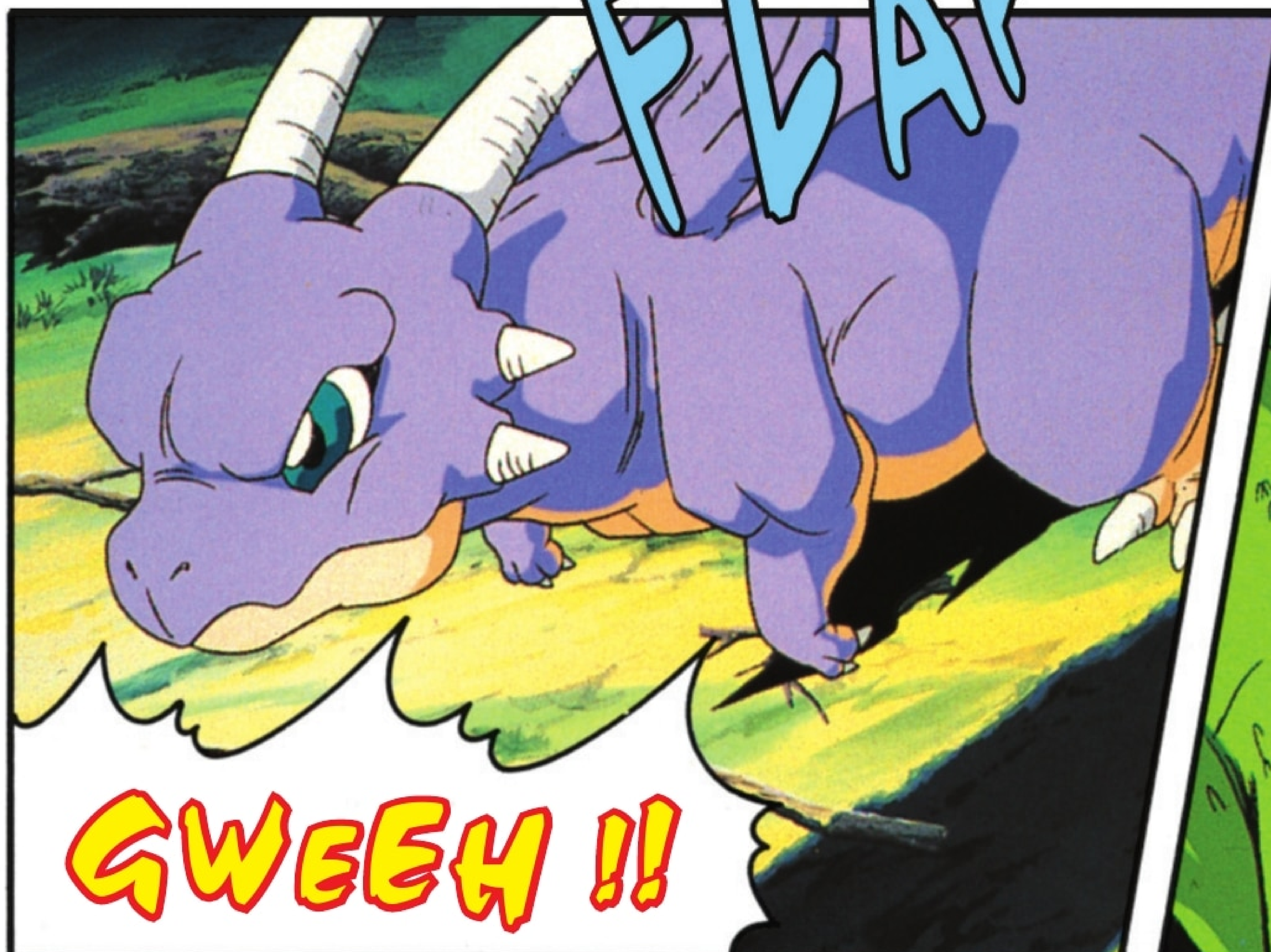



DOOM

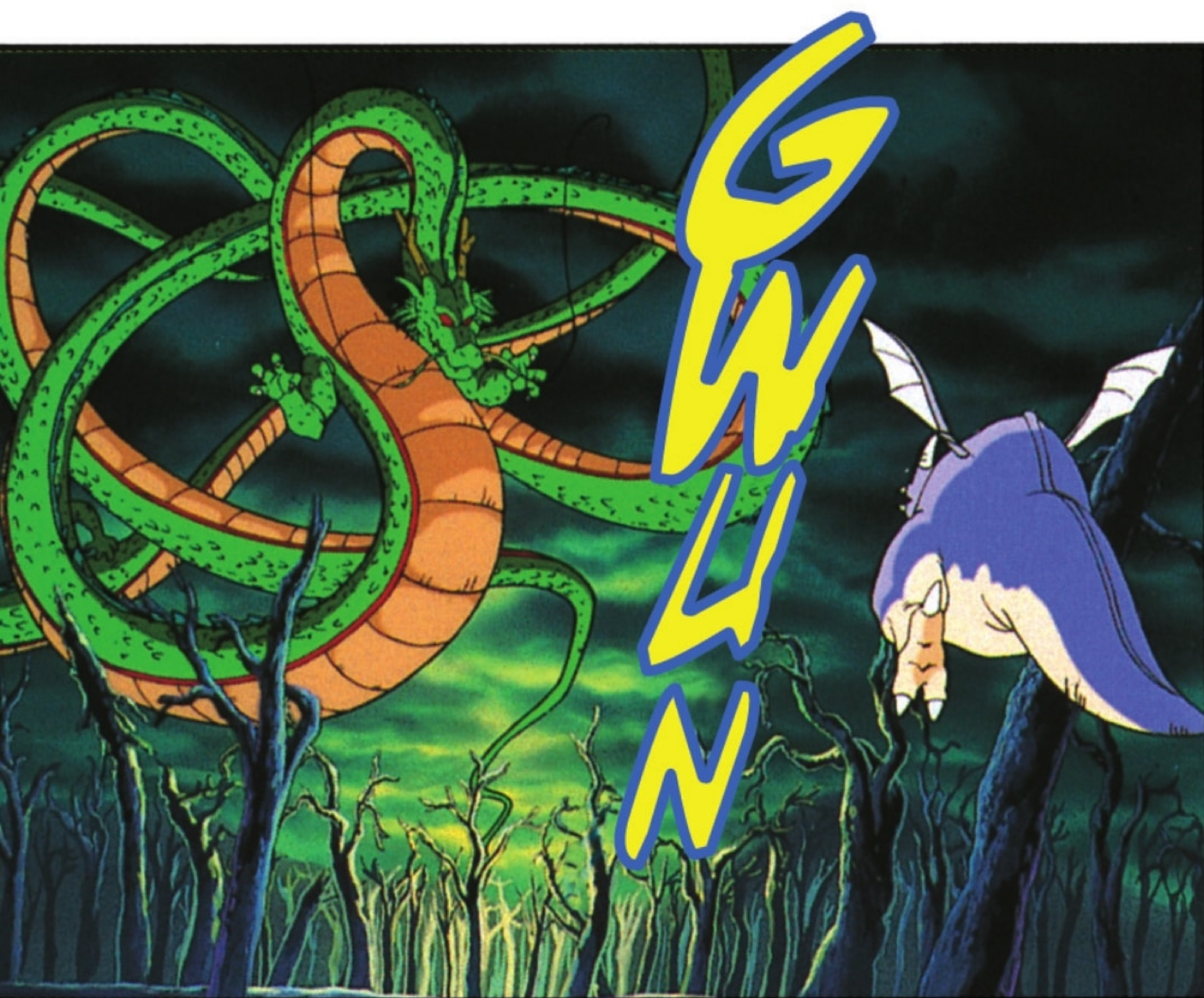




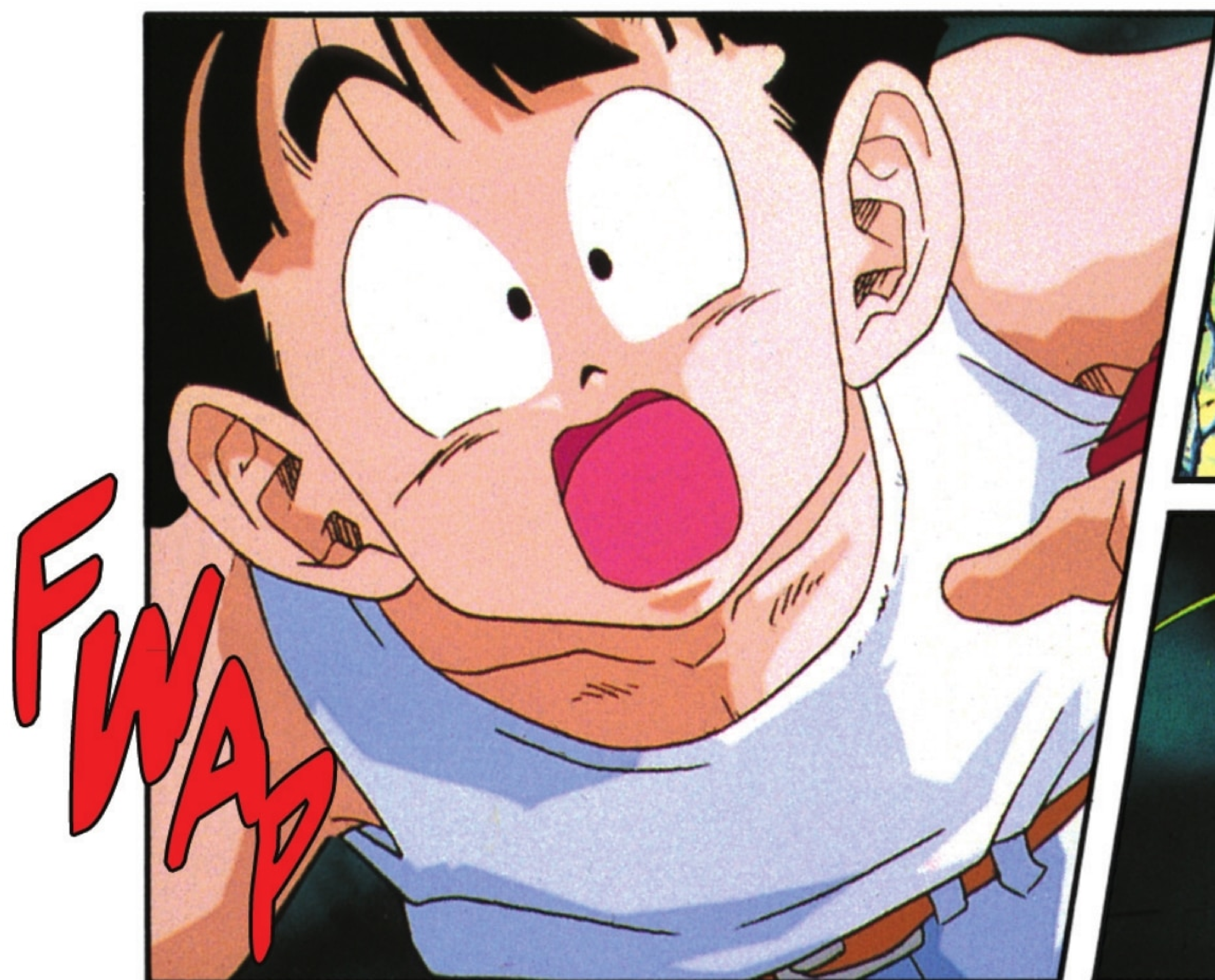
DOOOOOM





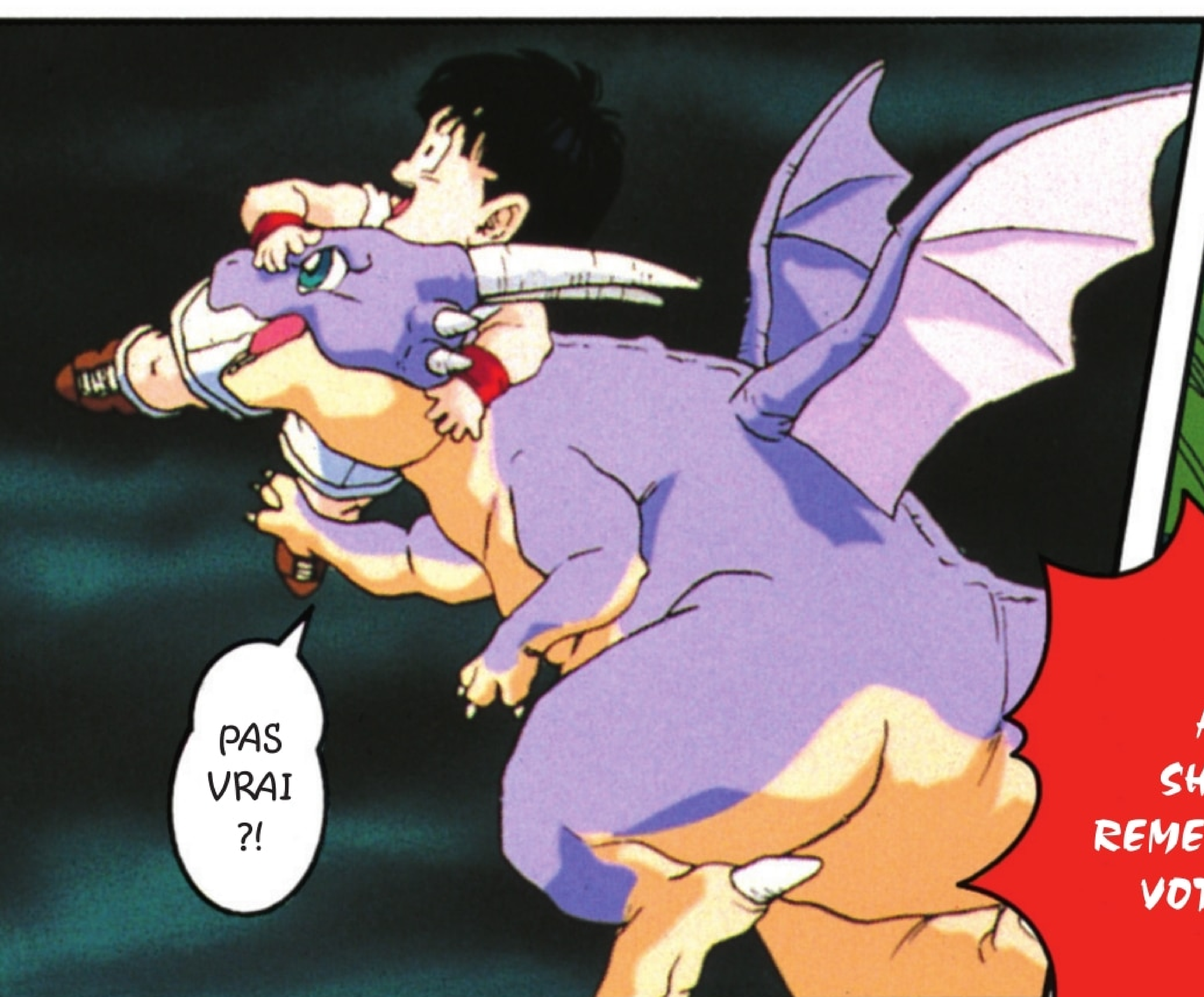

GWUN


HIRE DRAGON !
REVIENS !


FWAP



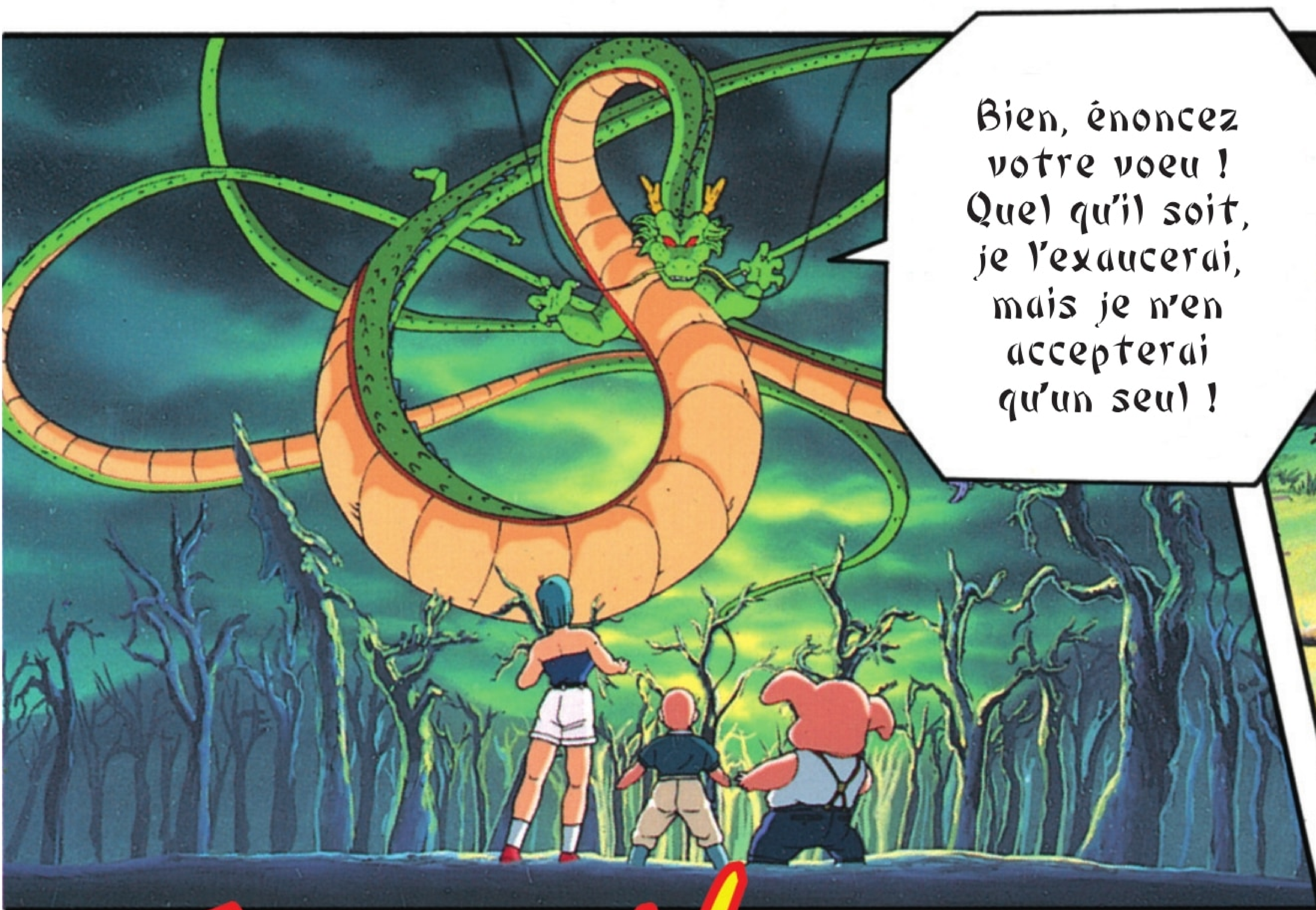

GWOOOO

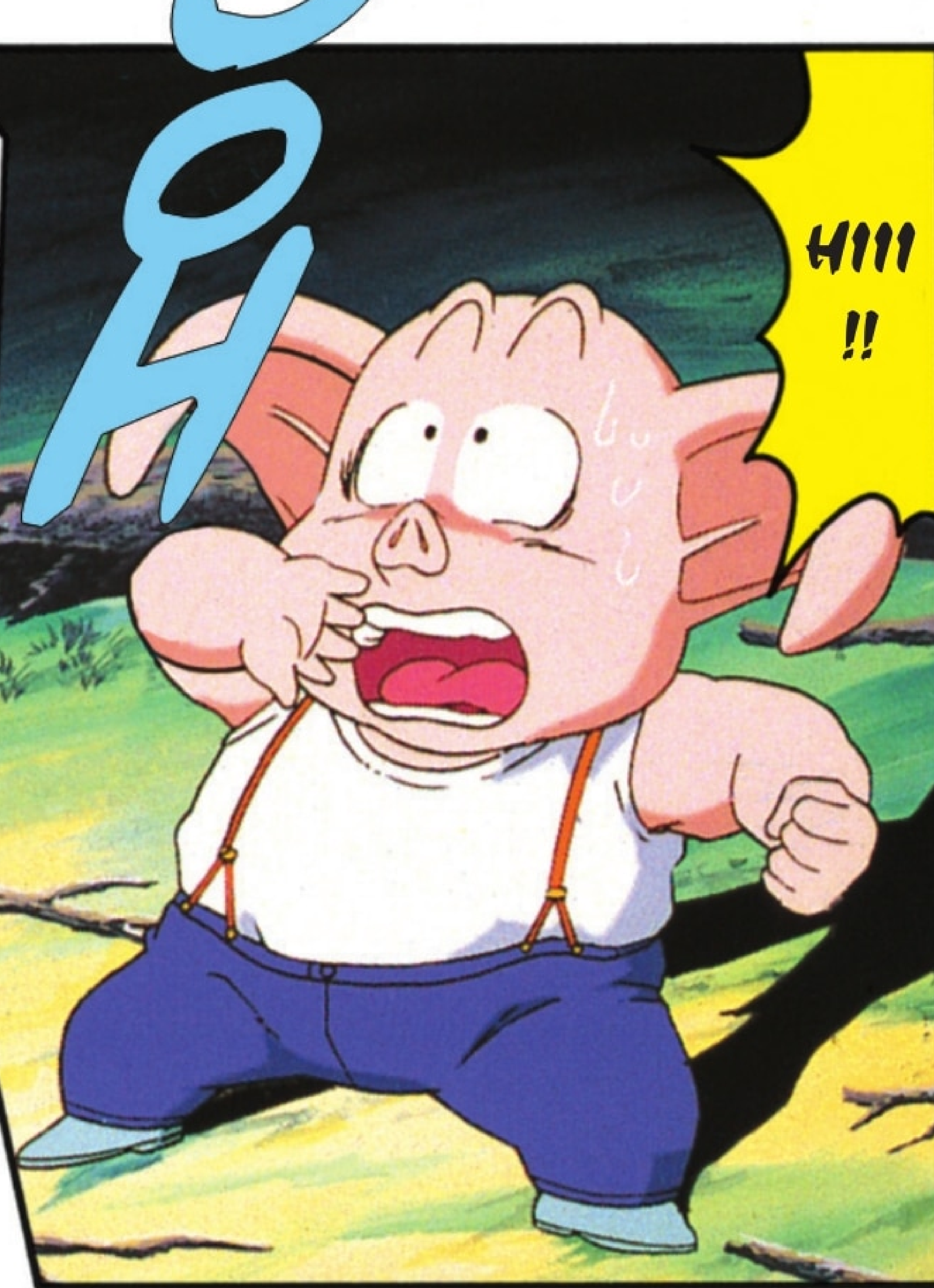

PAS VRAI ?!

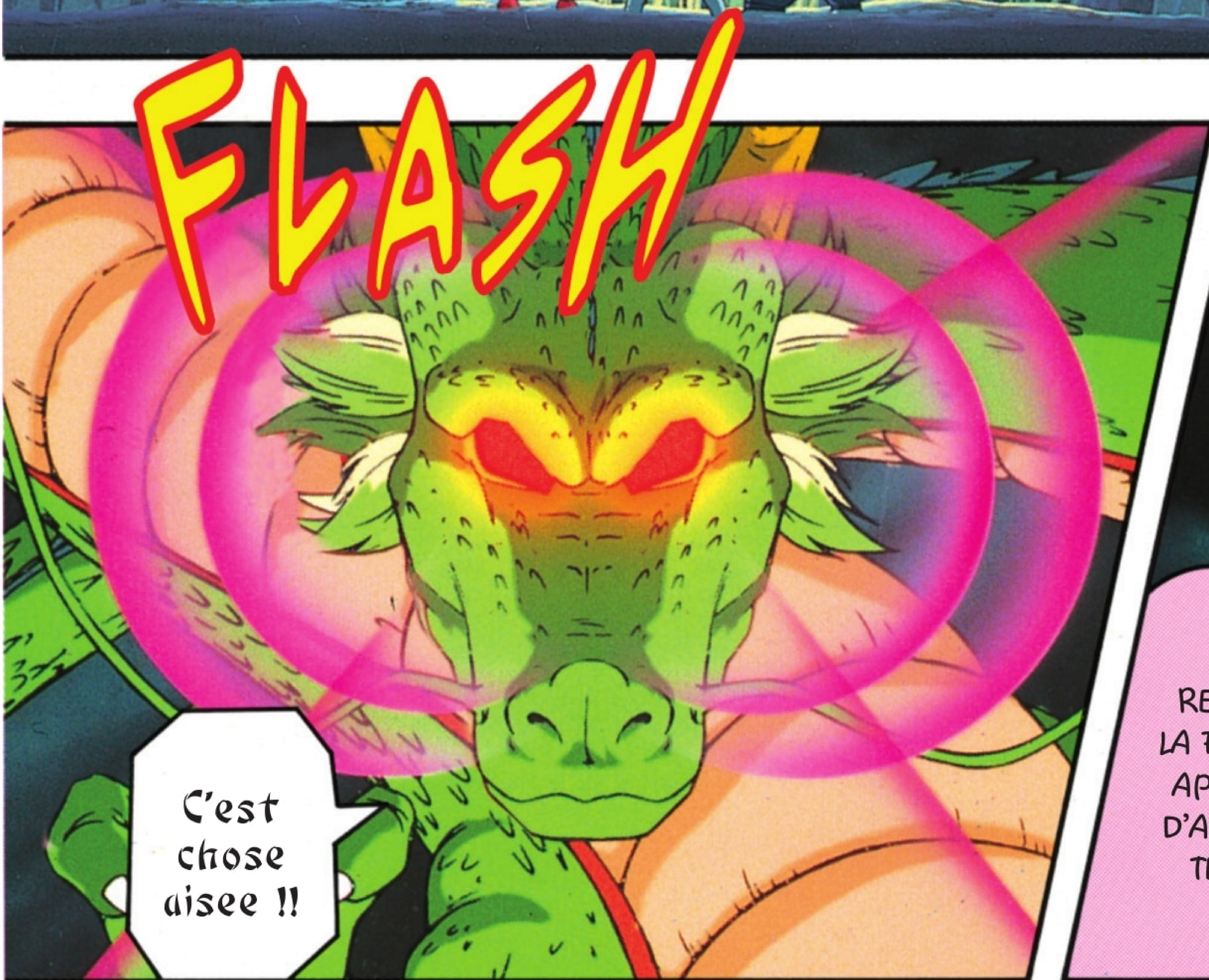

ARRÊTE ! SHENRON VA REMETTRE EN ÉTAT VOTRE FORÊT !
SHUF

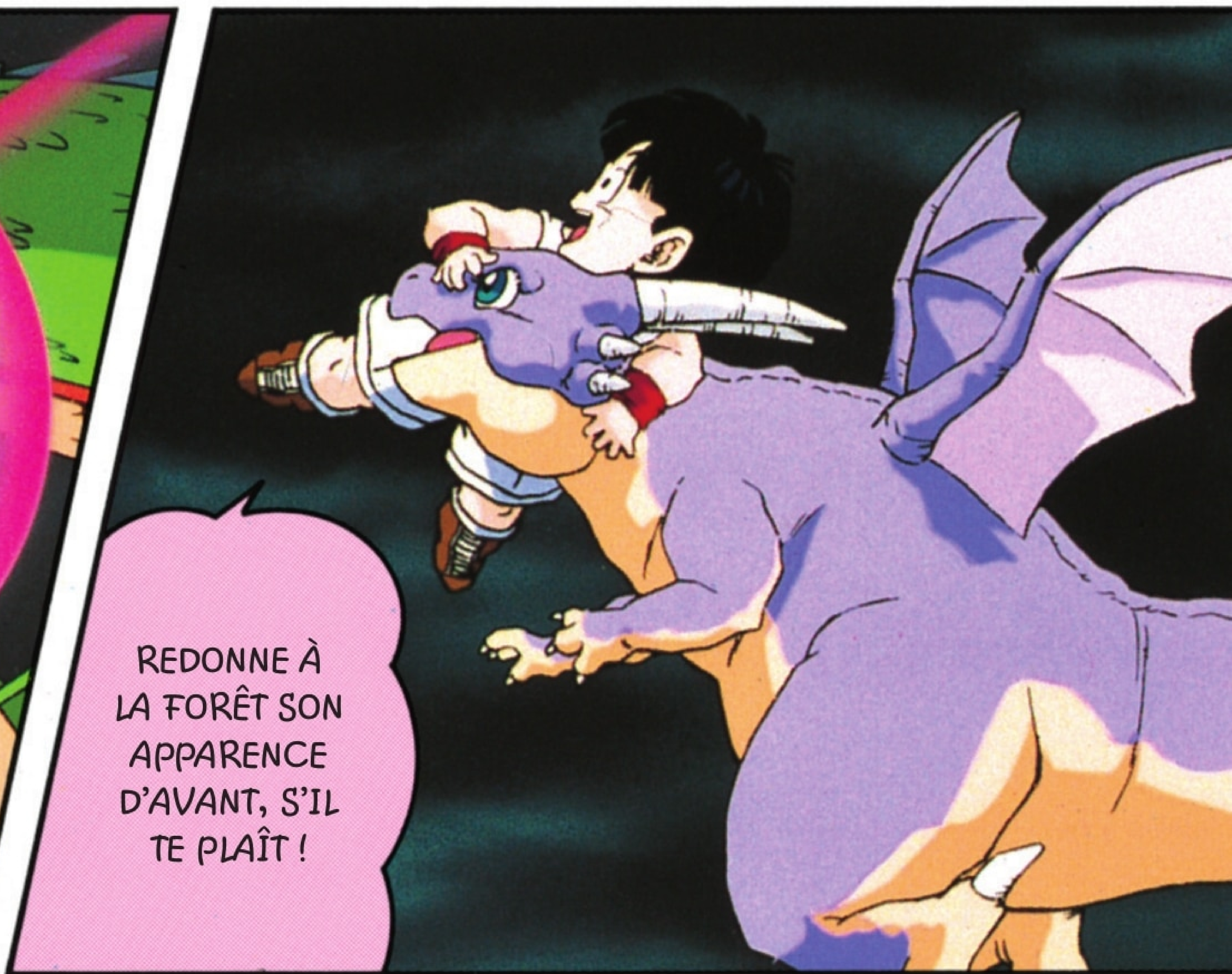

C'EST NORMAL QUE HIRE DRAGON AIT EU PEUR DE SHENRON, VU LA TRONCHE QU'IL TIRE !


...
OOOH


Bien, énoncez votre voeu ! Quel qu'il soit, je l'exaucerai, mais je n'en accepterai qu'un seul !

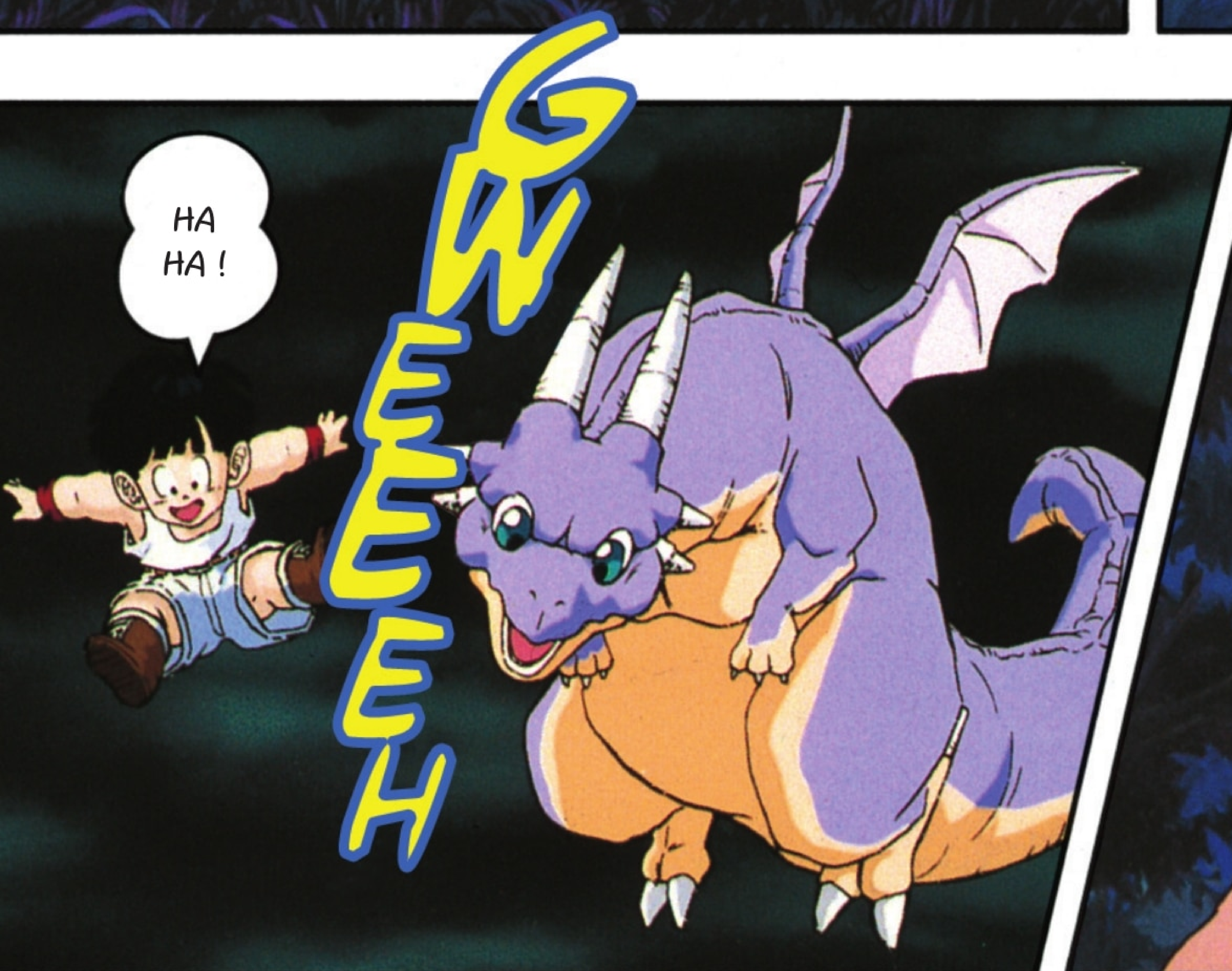
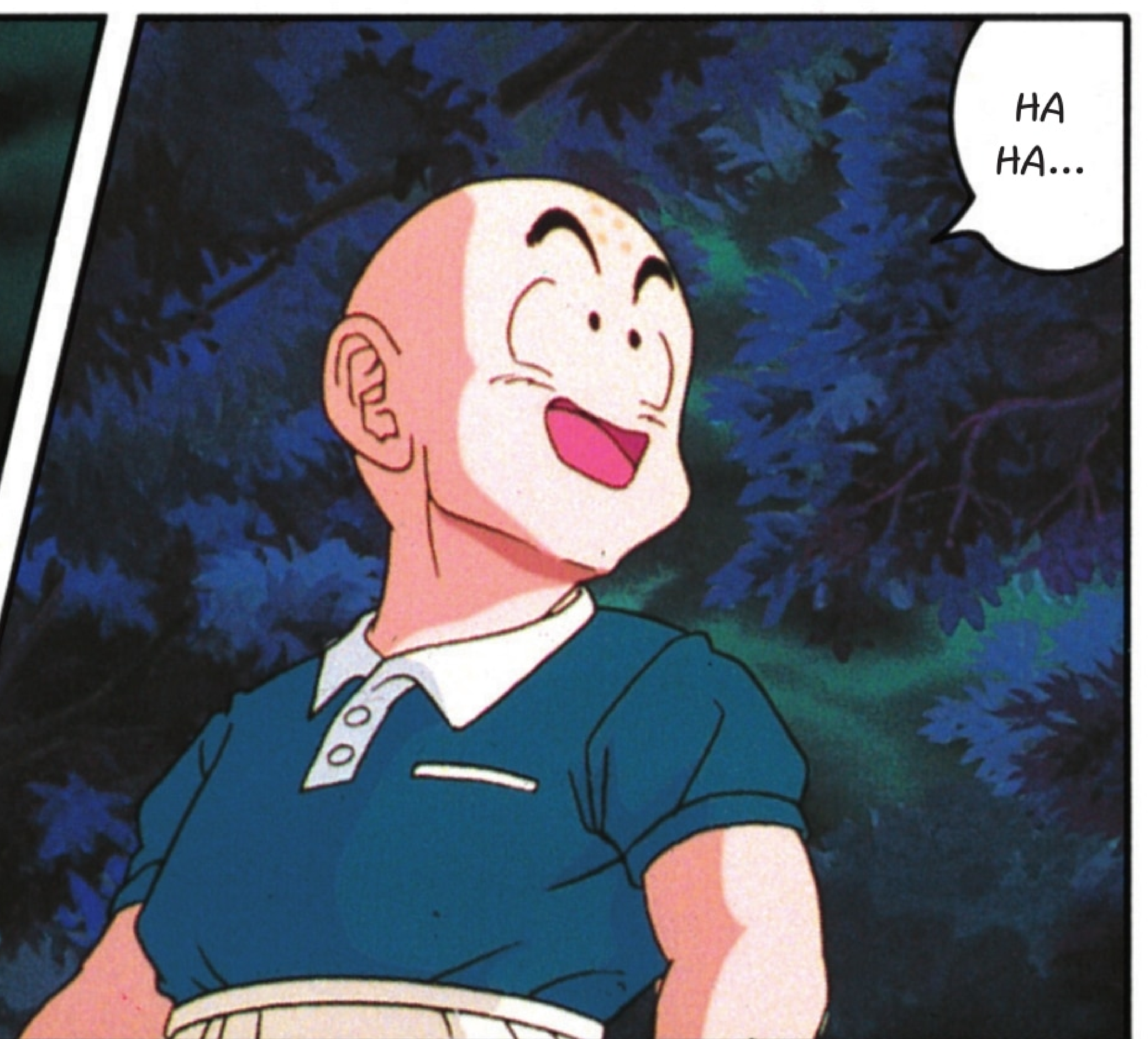

HIII !!


FLASH
C'est chose aisee !!


REDONNE À LA FORÊT SON APPARENCE D'AVANT, S'IL TE PLAÎT !

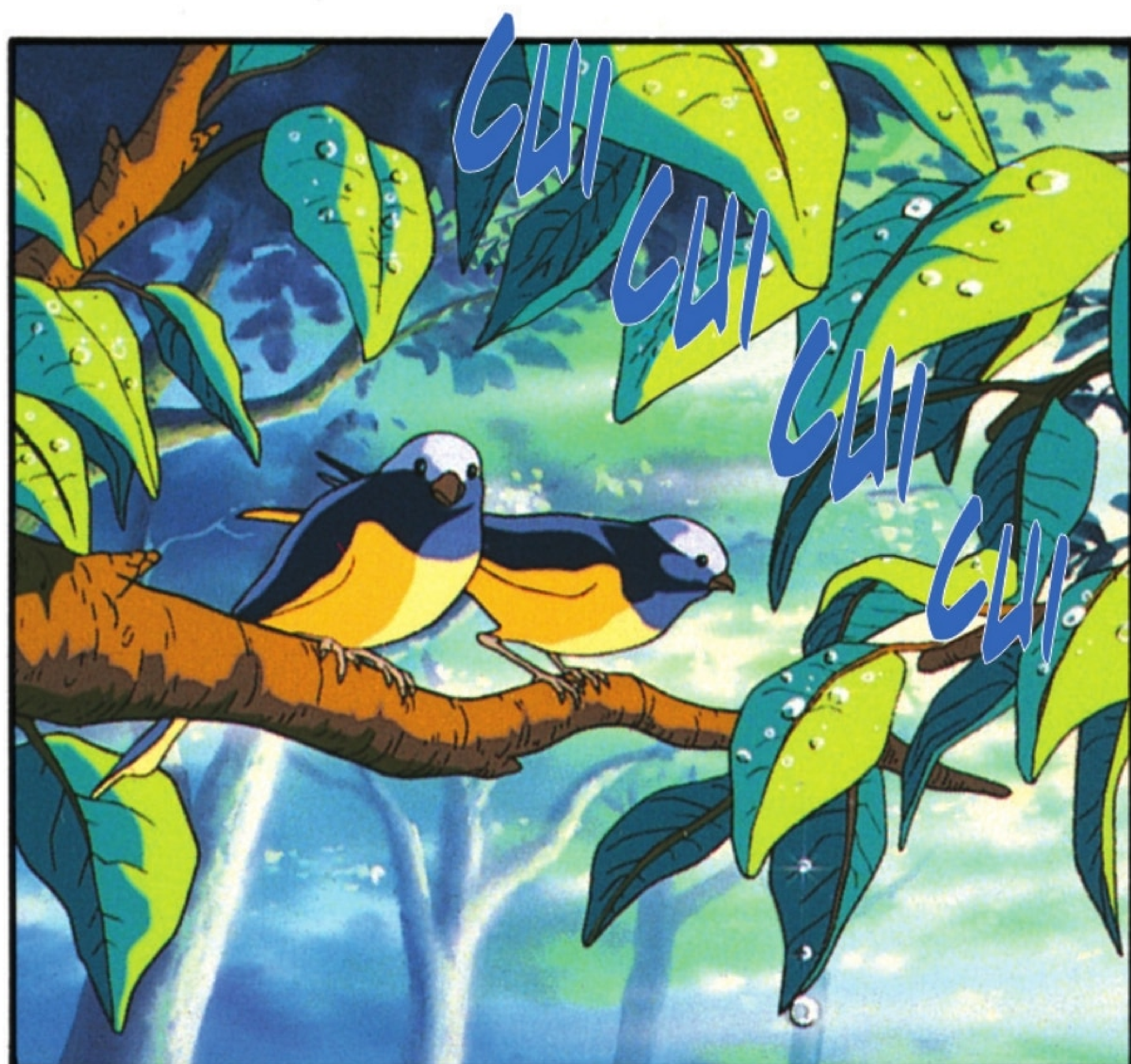

SSS


SHWOOO



HA HA !
GWEEEEH

HA HA...

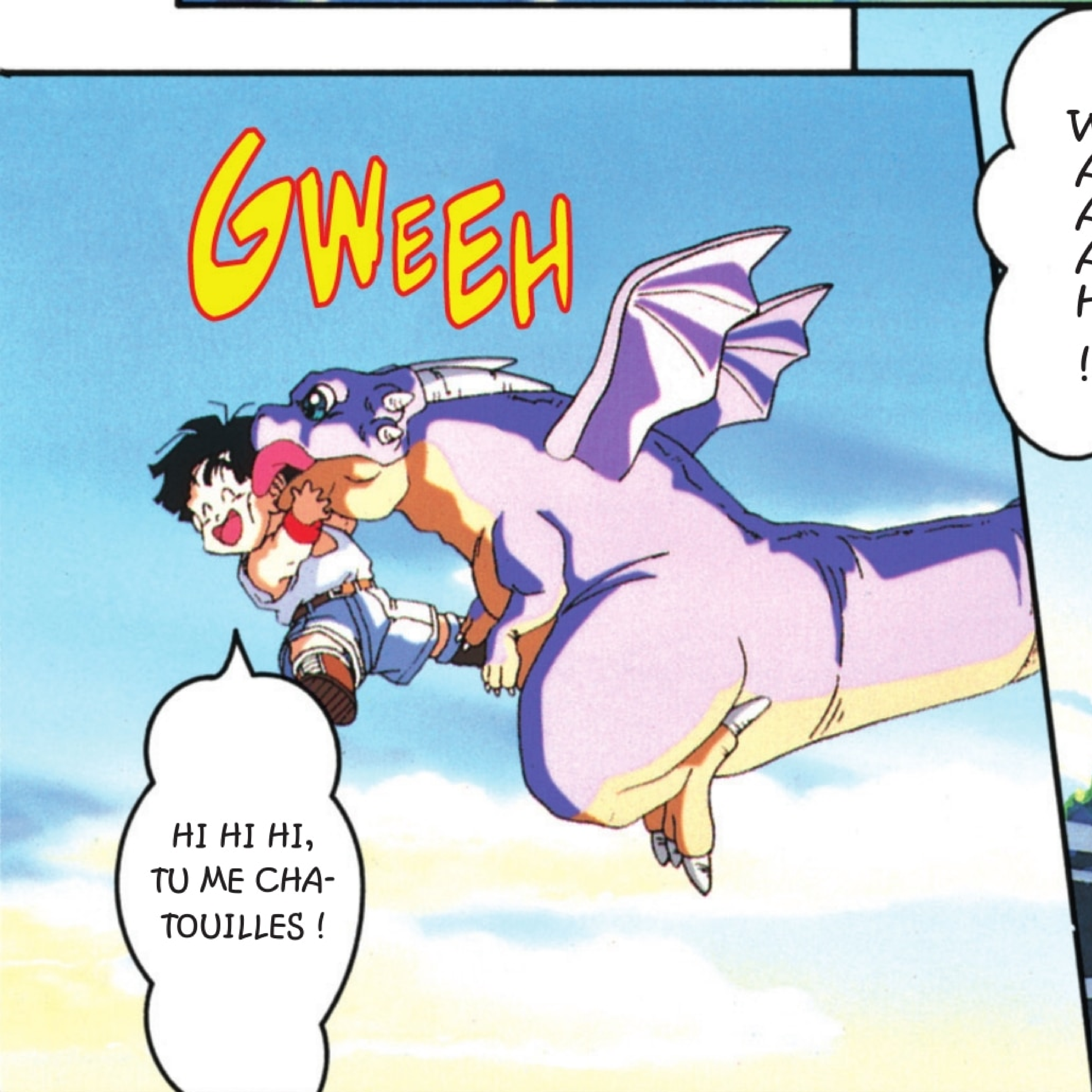

BWASH

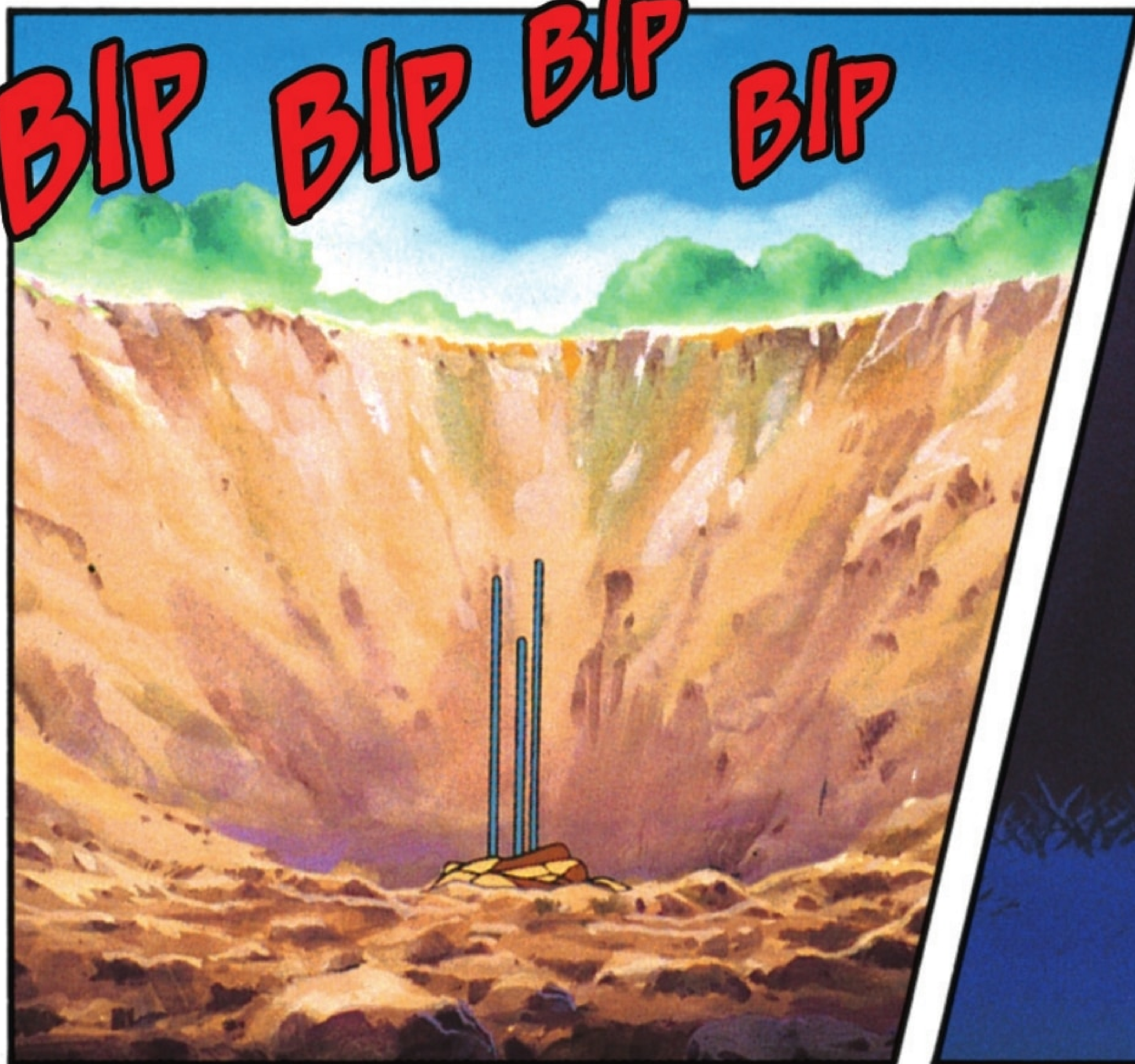

FLASH
Votre vœu a été exaucé, je vais me retirer !

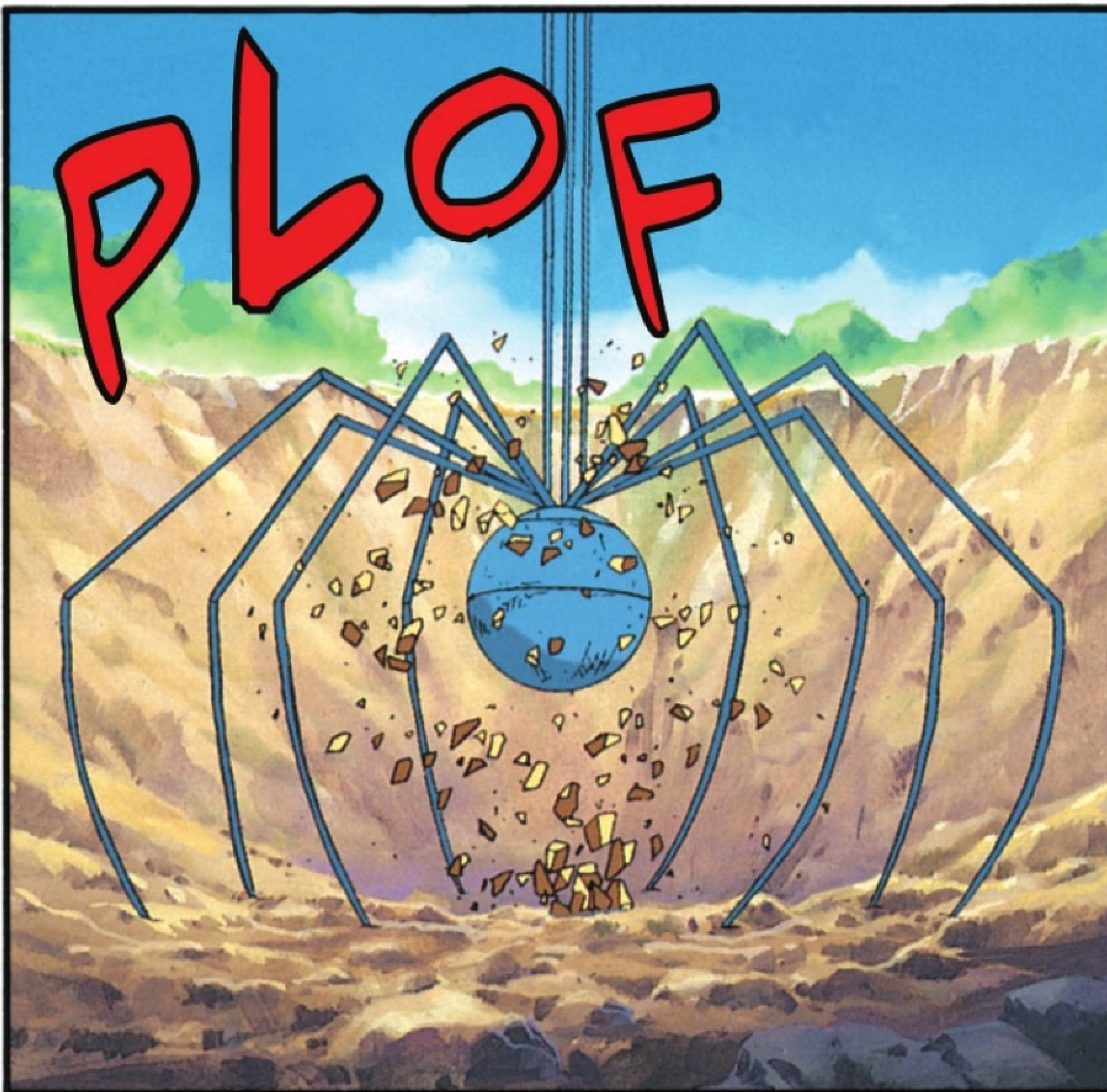

CUI
CUI
CUI
CUI

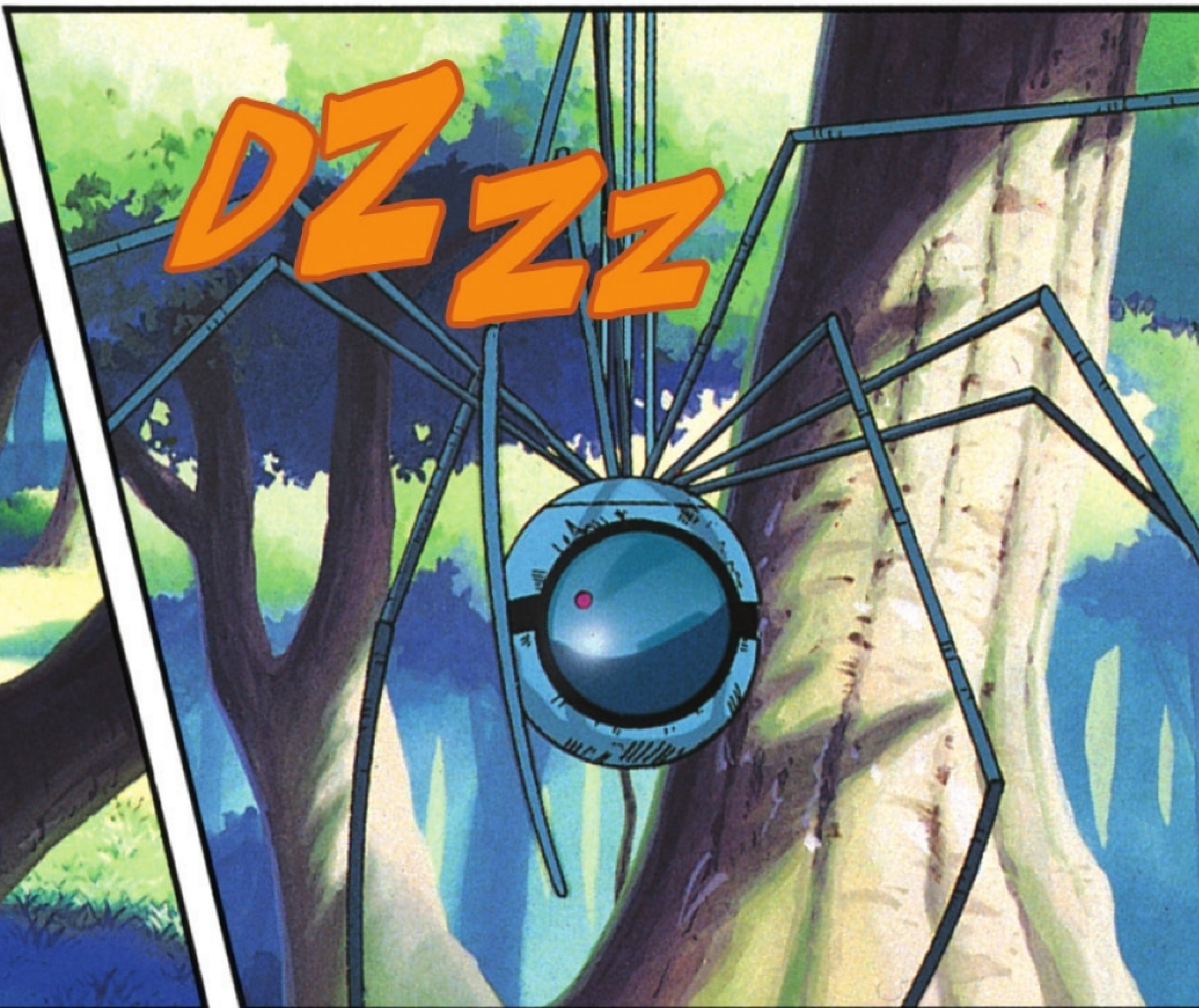


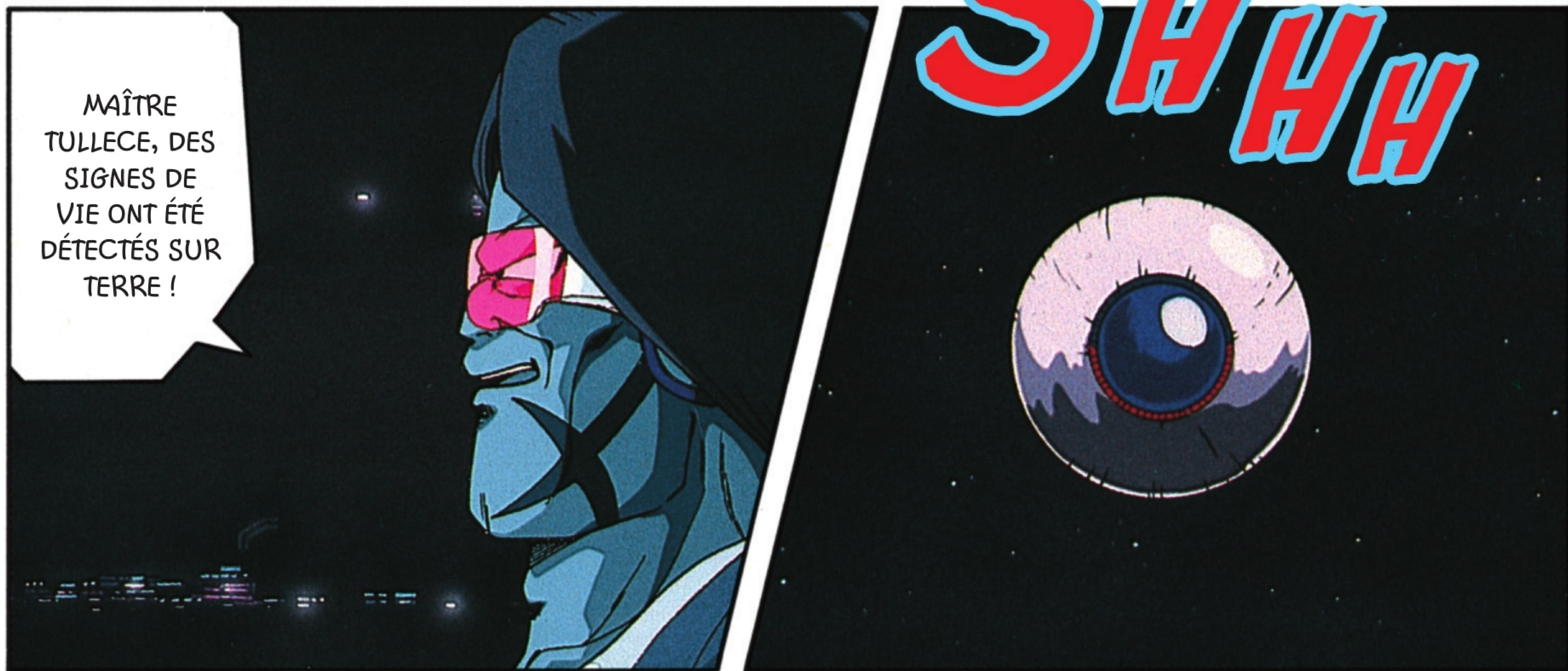

WAAAAH !!


GWEEH
HI HI HI, TU ME CHATOUILLES !

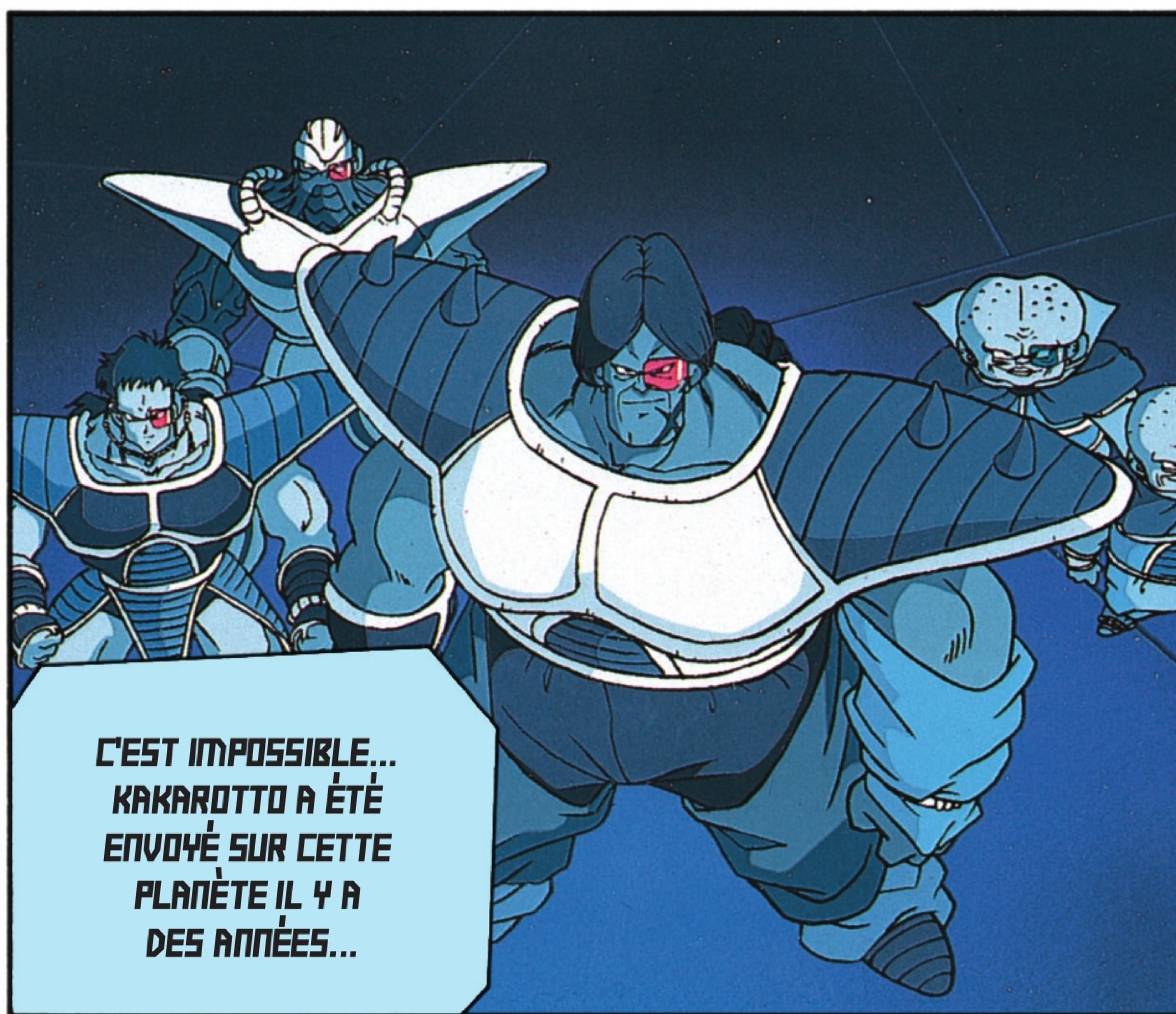

BIP BIP BIP BIP

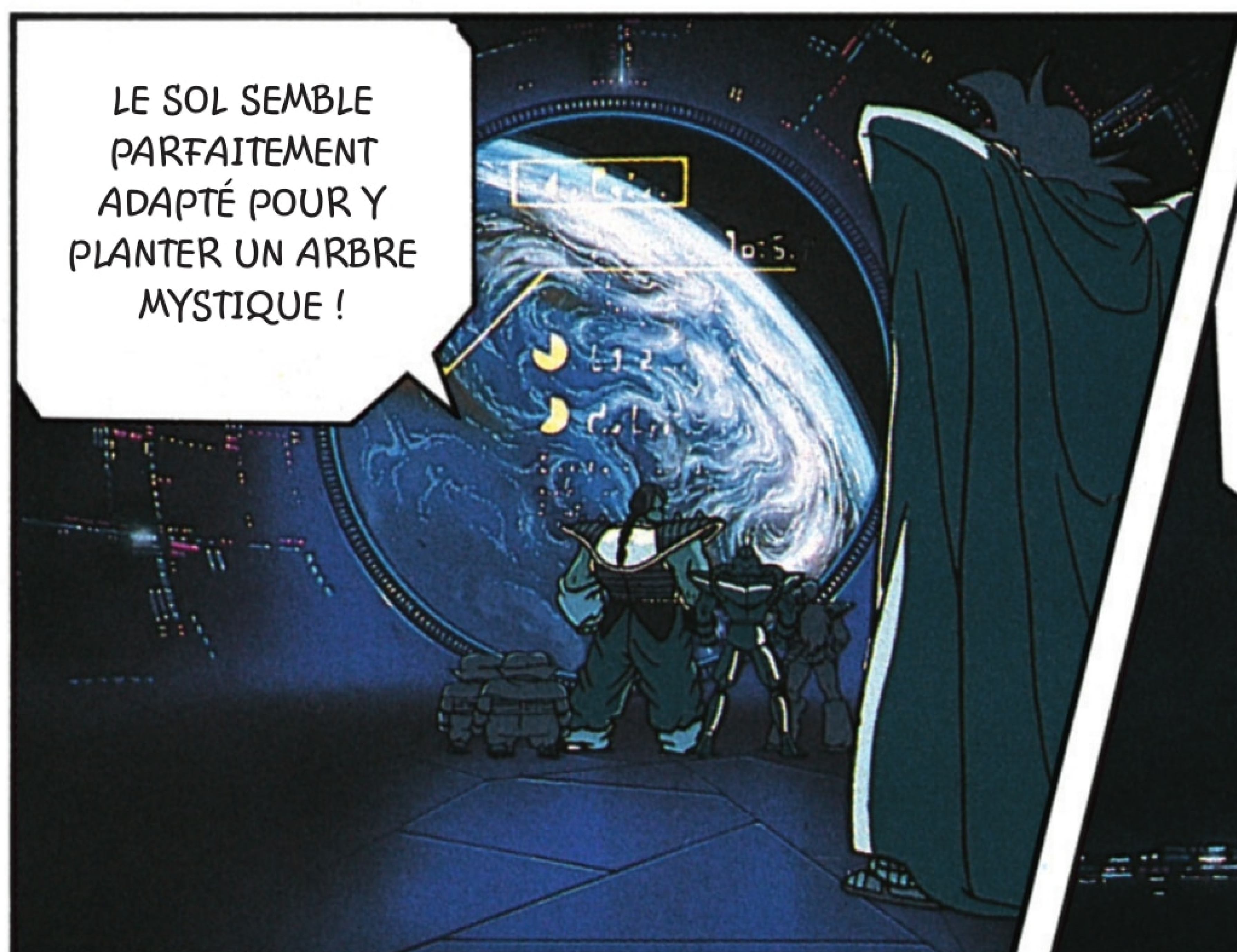

TCHAC TCHAC

PLOF

TCHAC TCHAC

DZZZ


MAÎTRE TULLECE, DES SIGNES DE VIE ONT ÉTÉ DÉTECTÉS SUR TERRE !
SHHH


ELLE A L'AIR BIEN TROP BELLE POUR AVOIR ÉTÉ DÉVAS-TÉE...

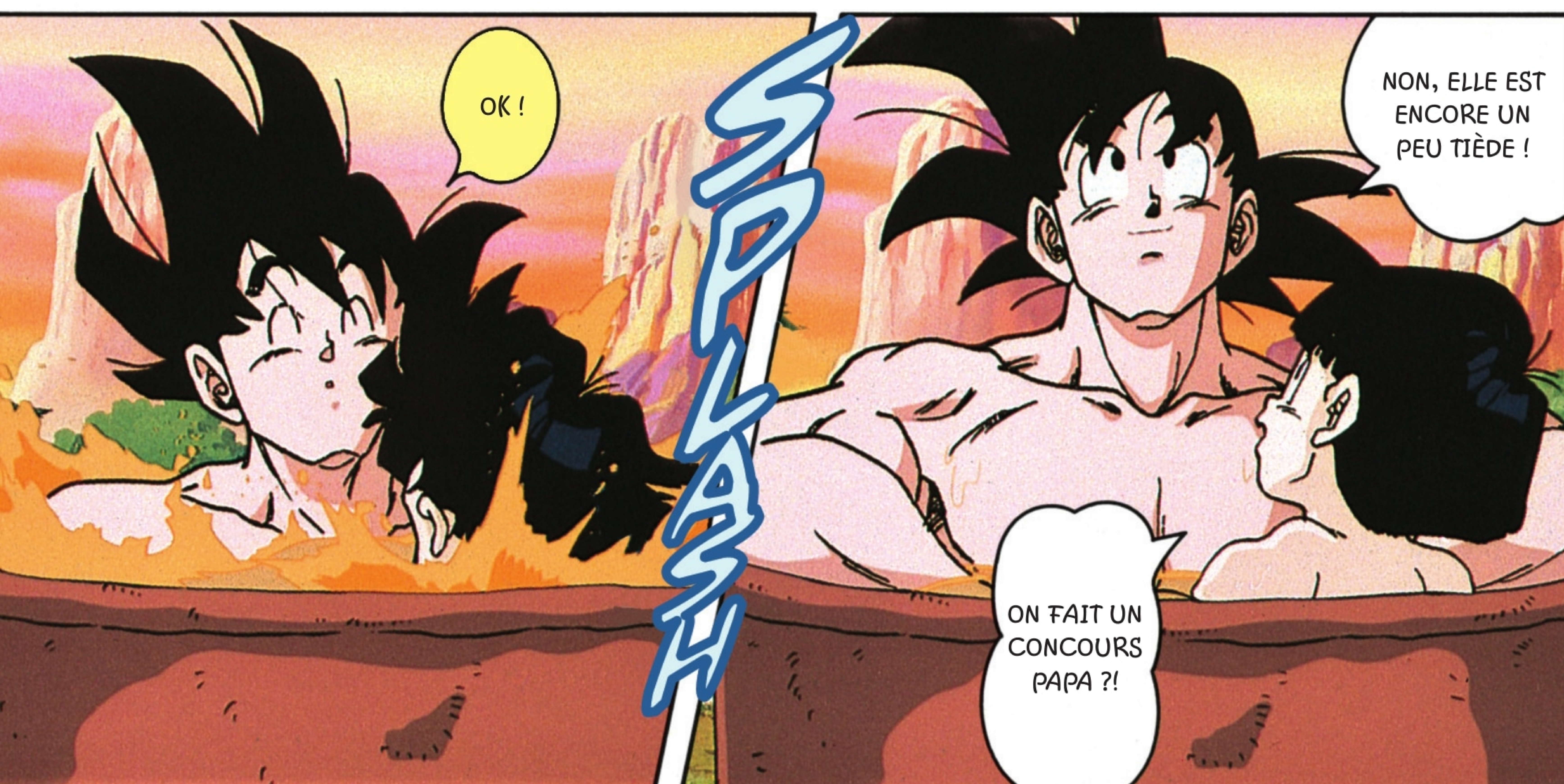

C'EST IMPOSSIBLE... KAKAROTTO A ÉTÉ ENVOYÉ SUR CETTE PLANÈTE IL Y A DES ANNÉES...


LE SOL SEMBLE PARFAITEMENT ADAPTÉ POUR Y PLANTER UN ARBRE MYSTIQUE !

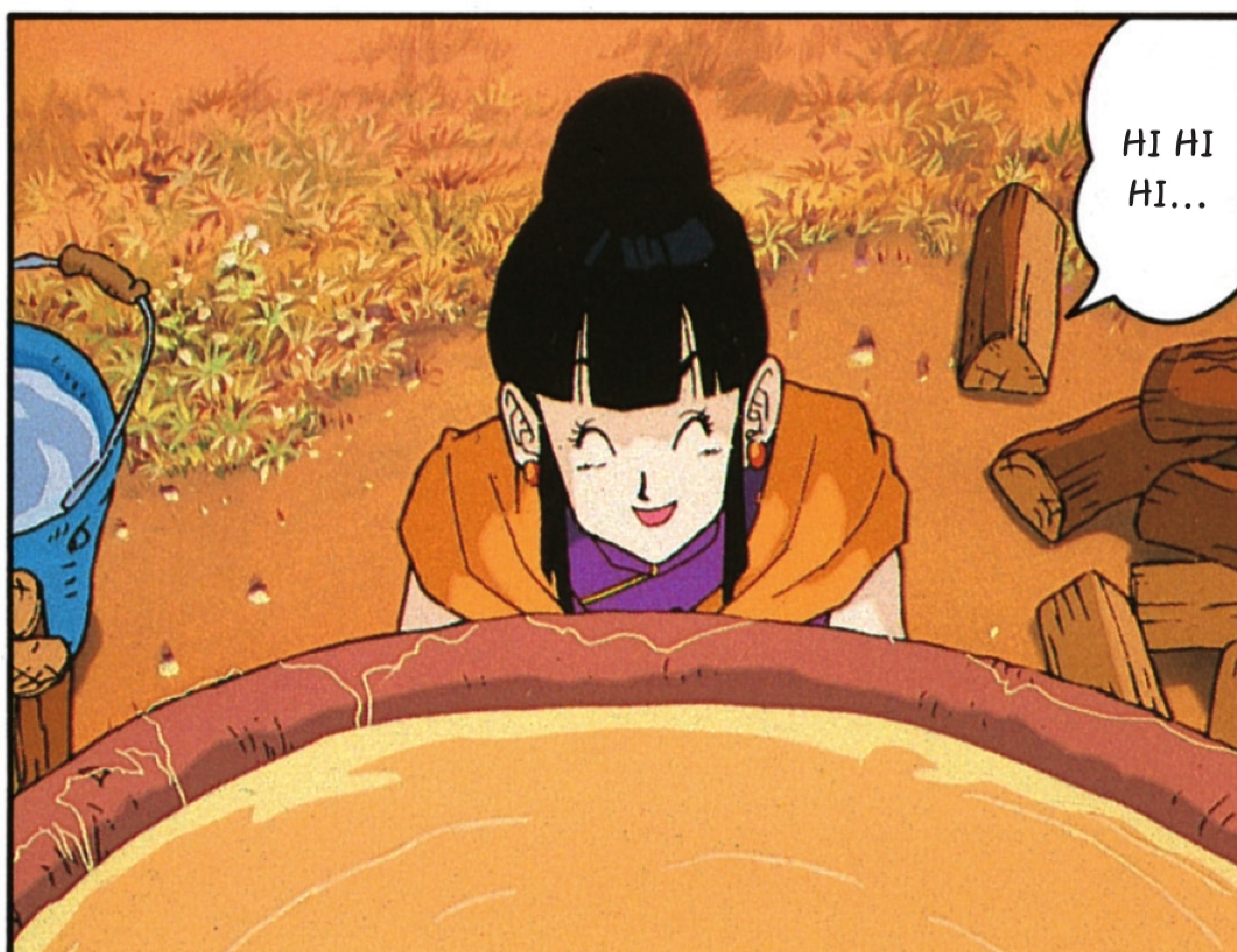

TIENS ?!
VOUS ALLEZ ÊTRE CONTENT, MAÎTRE !


CRITCH
CRITCH
ÇA VA, GOKU ? L'EAU EST ASSEZ CHAUDE ?!

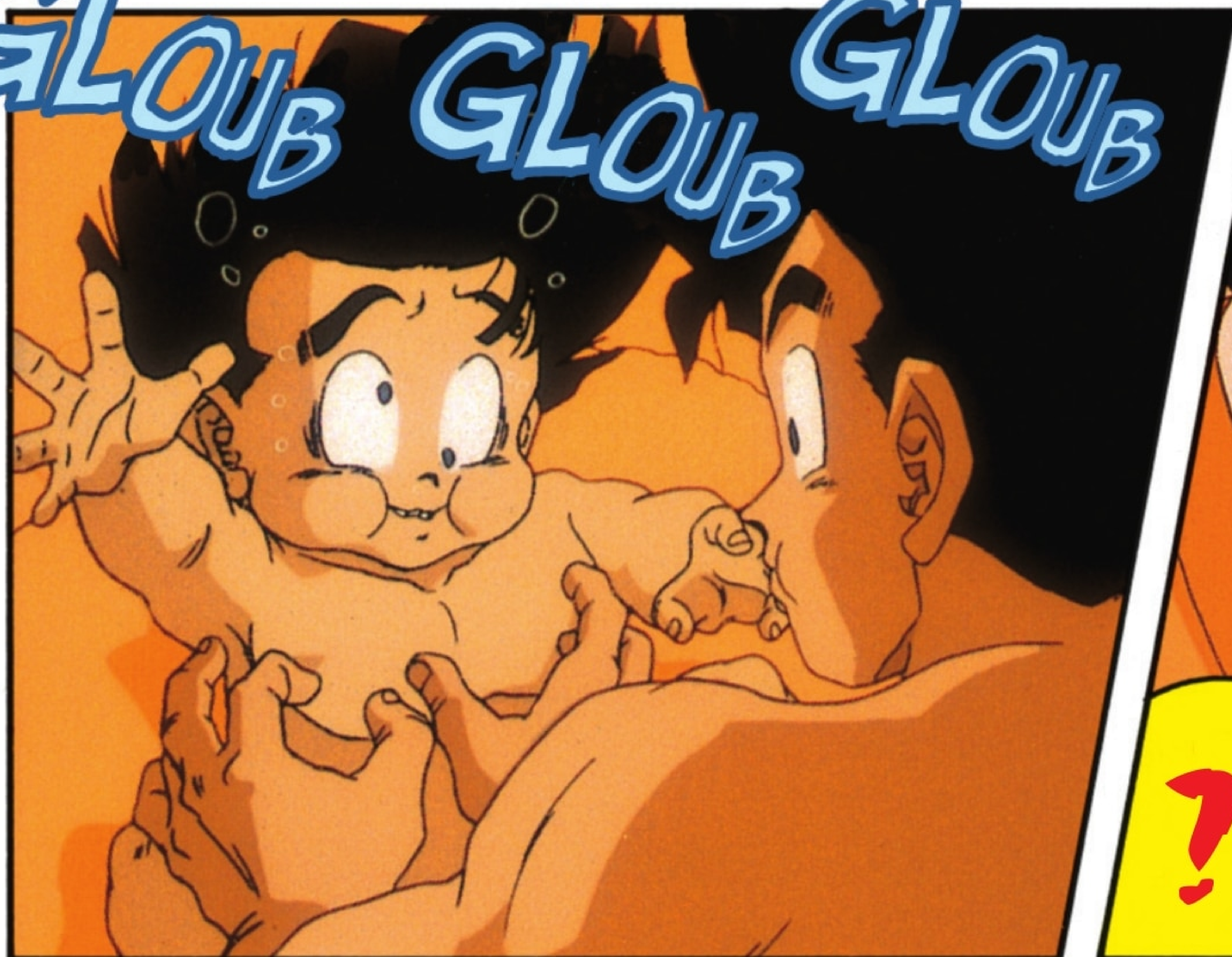


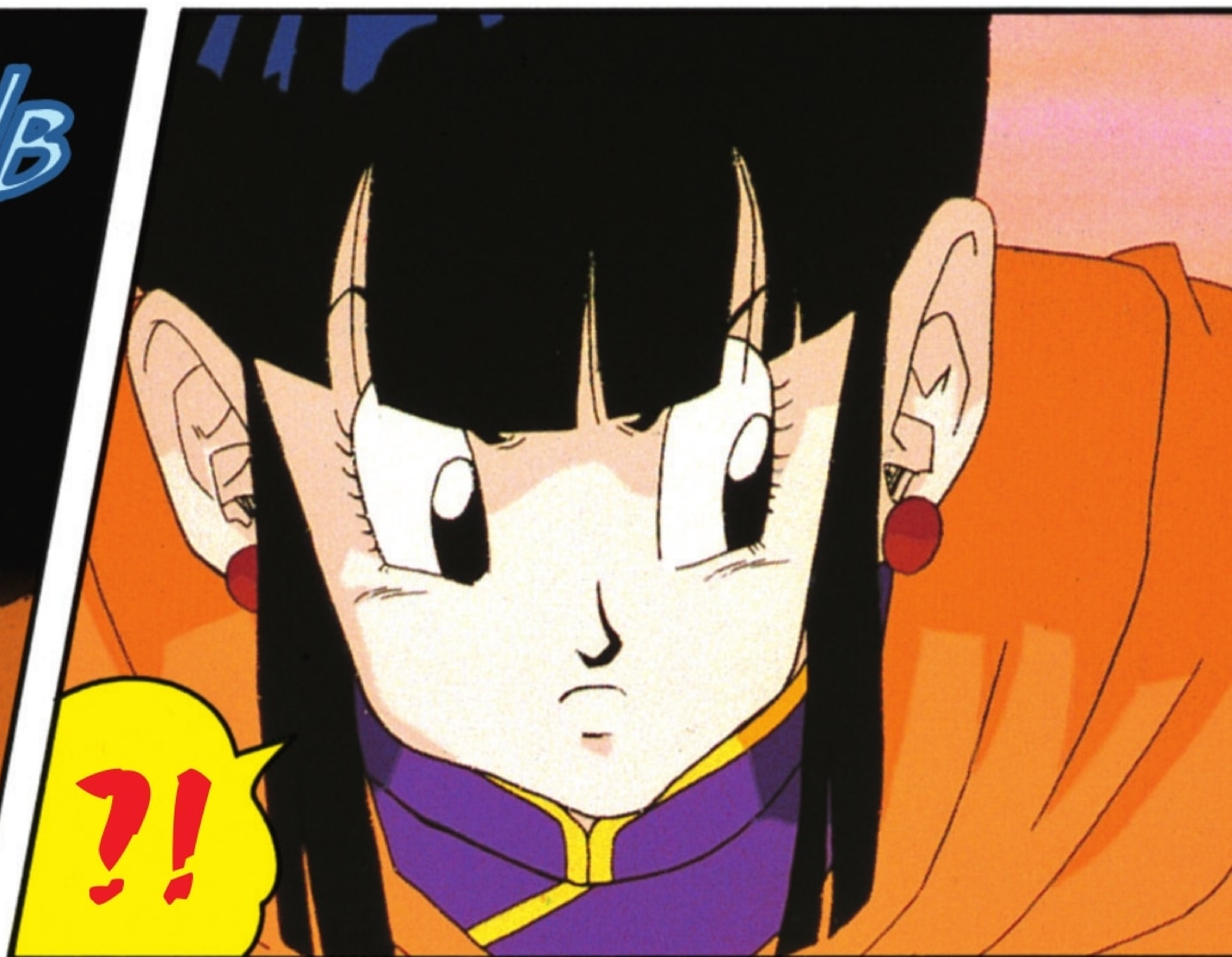

NON, ELLE EST ENCORE UN PEU TIÈDE !
ON FAIT UN CONCOURS PAPA ?!
OK !
SPLASH

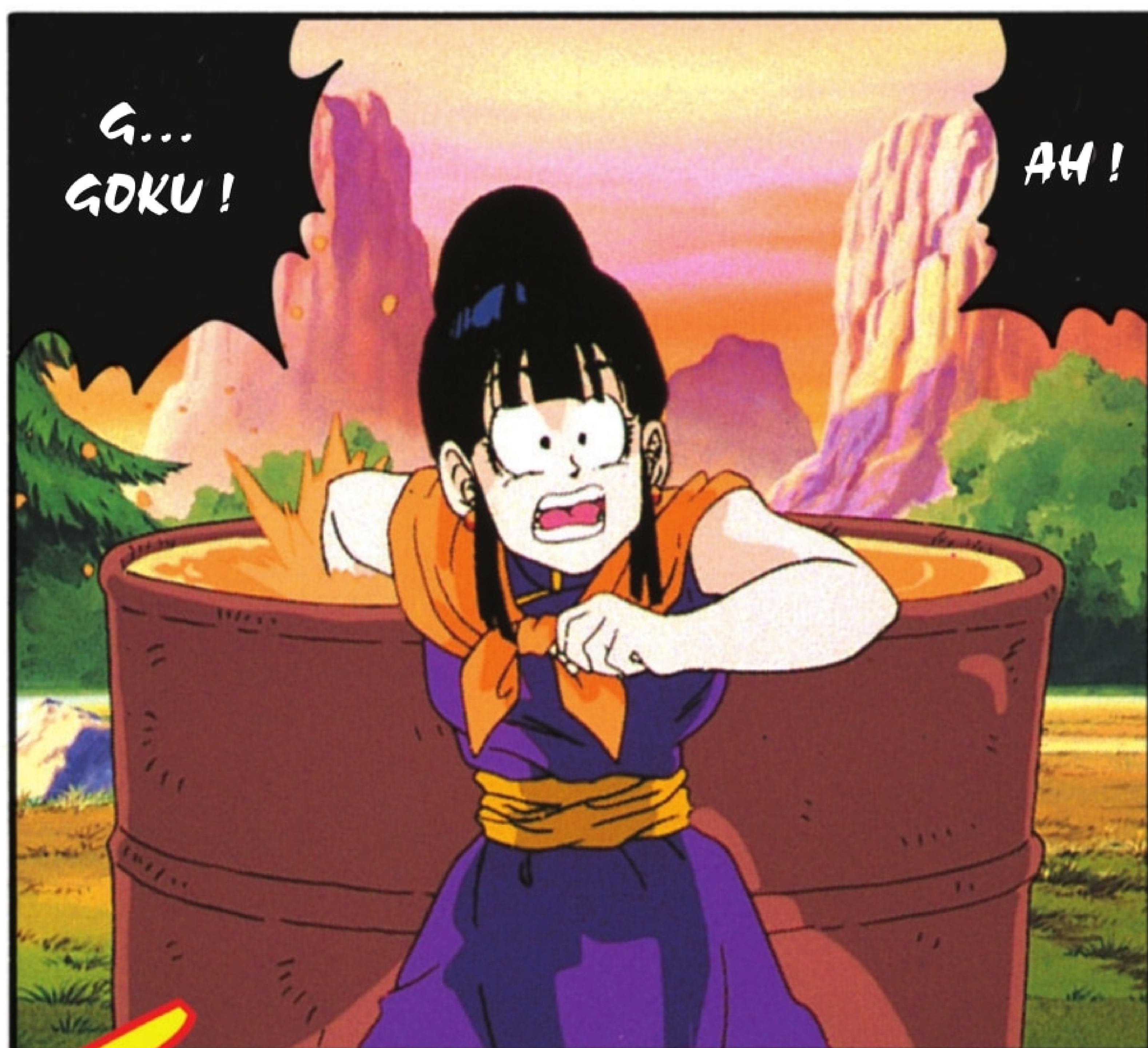


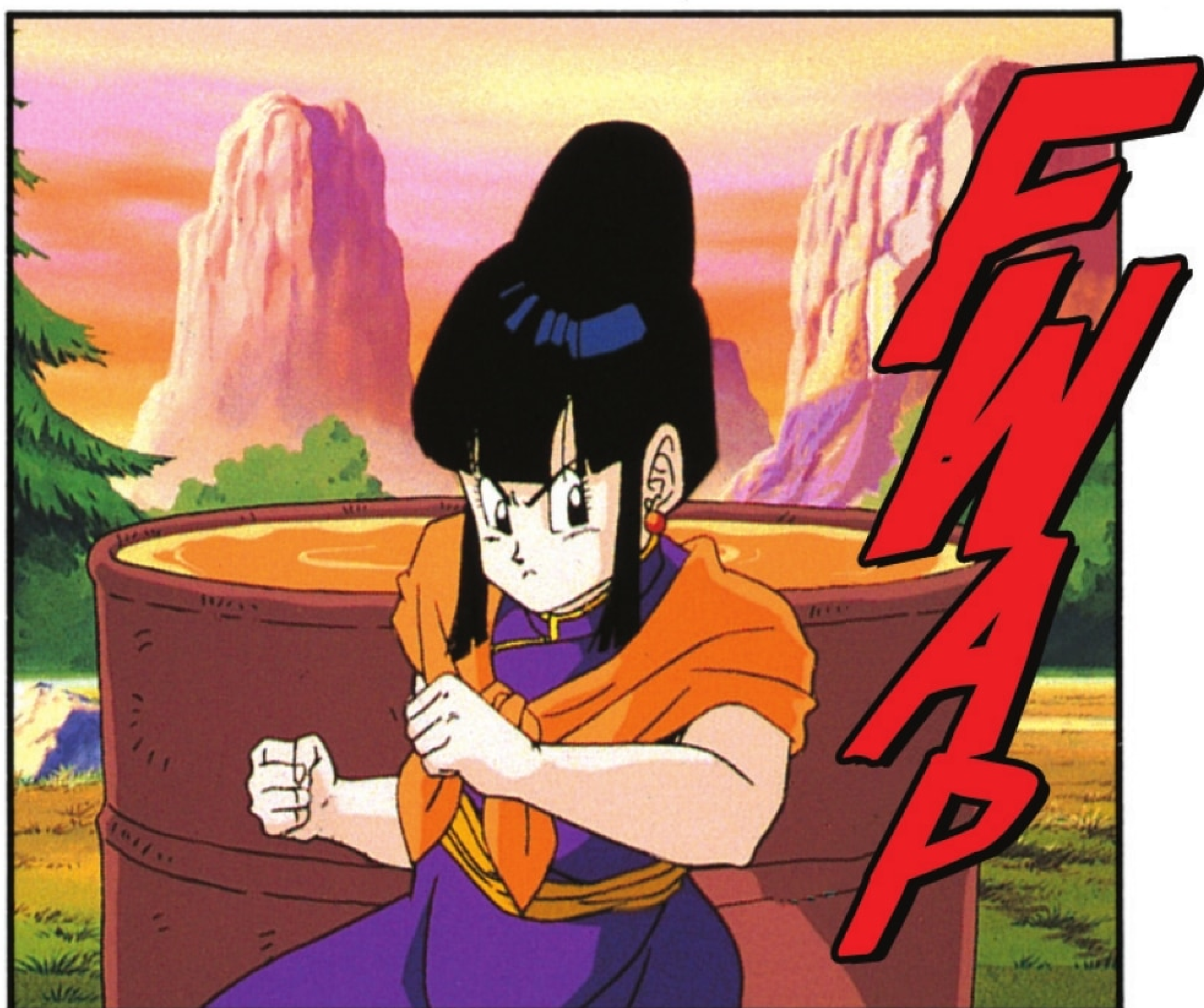

HI HI HI...



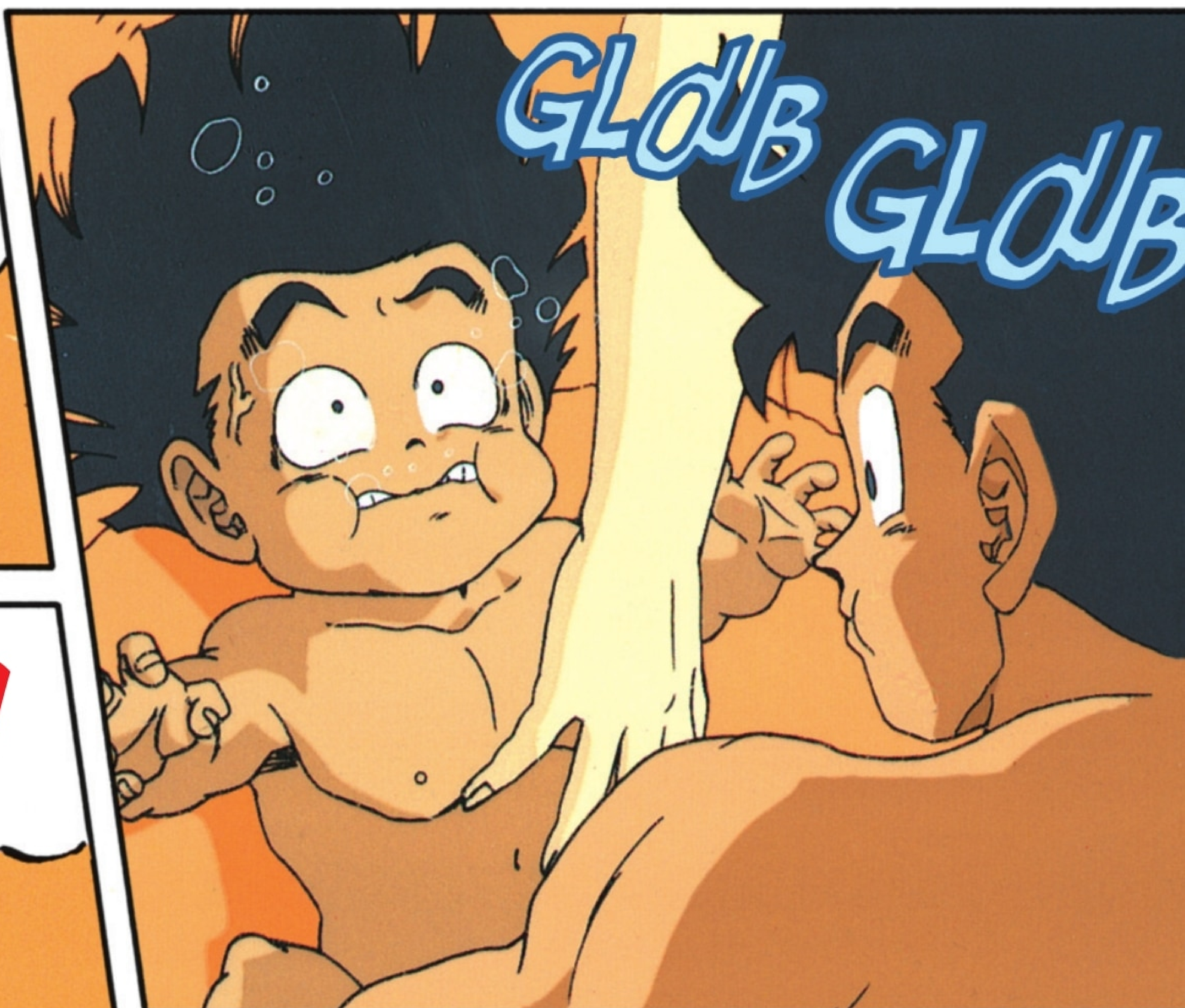

GLOUB GLOUB GLOUB

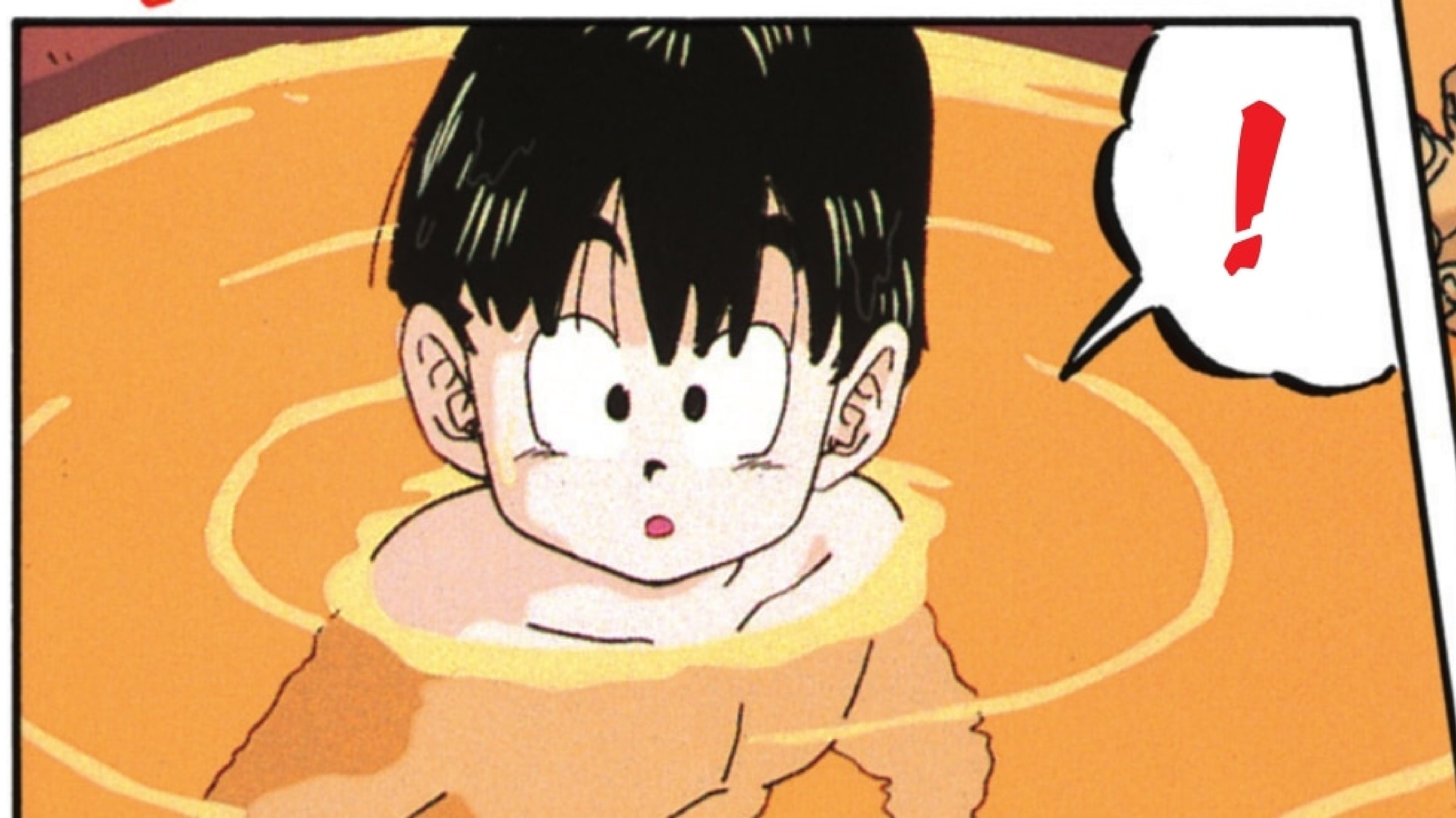

?!


G... GOKU !
AH !


FWAP

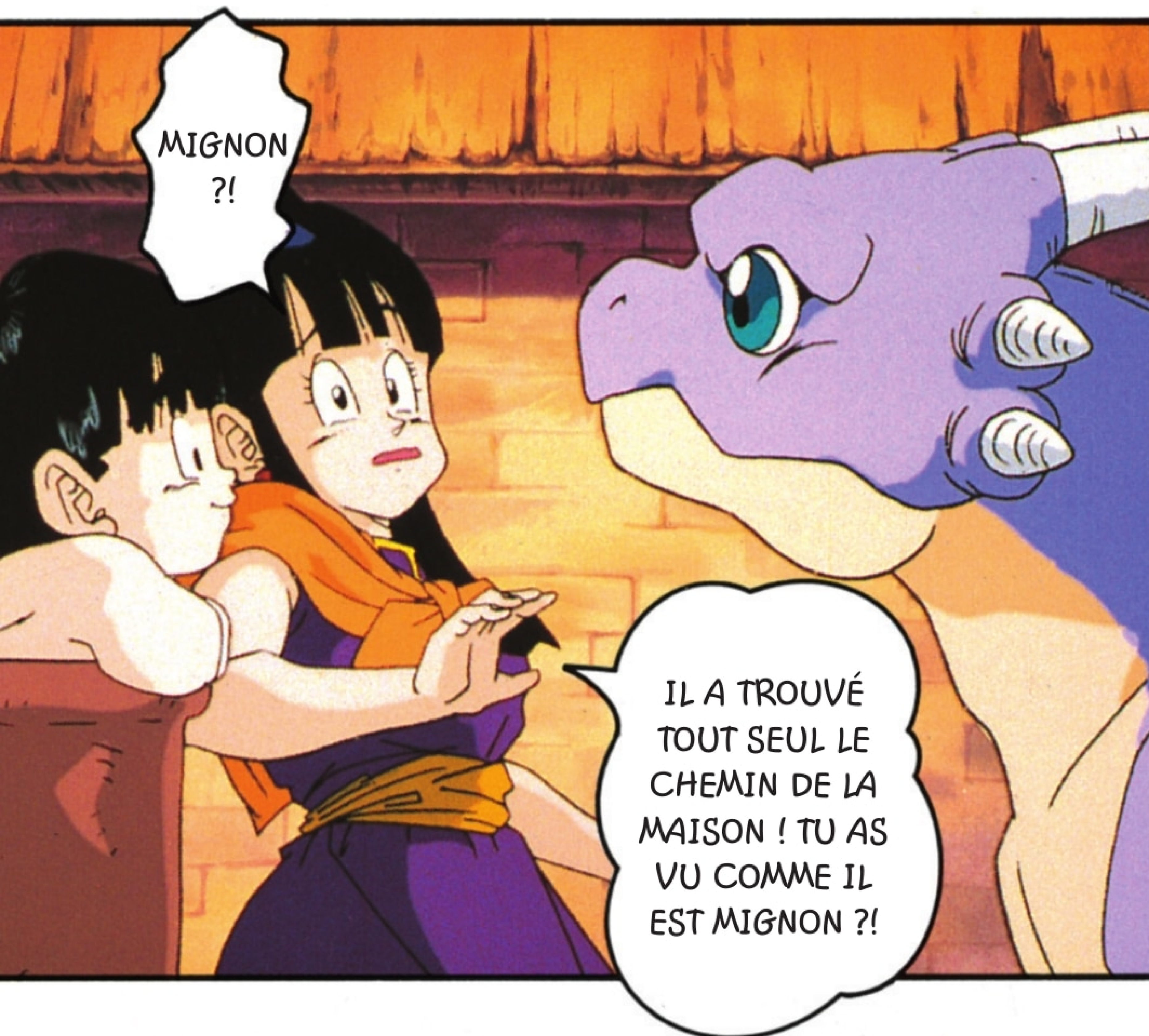

SPLASH
PFOUAH ! J'AI PERDU !

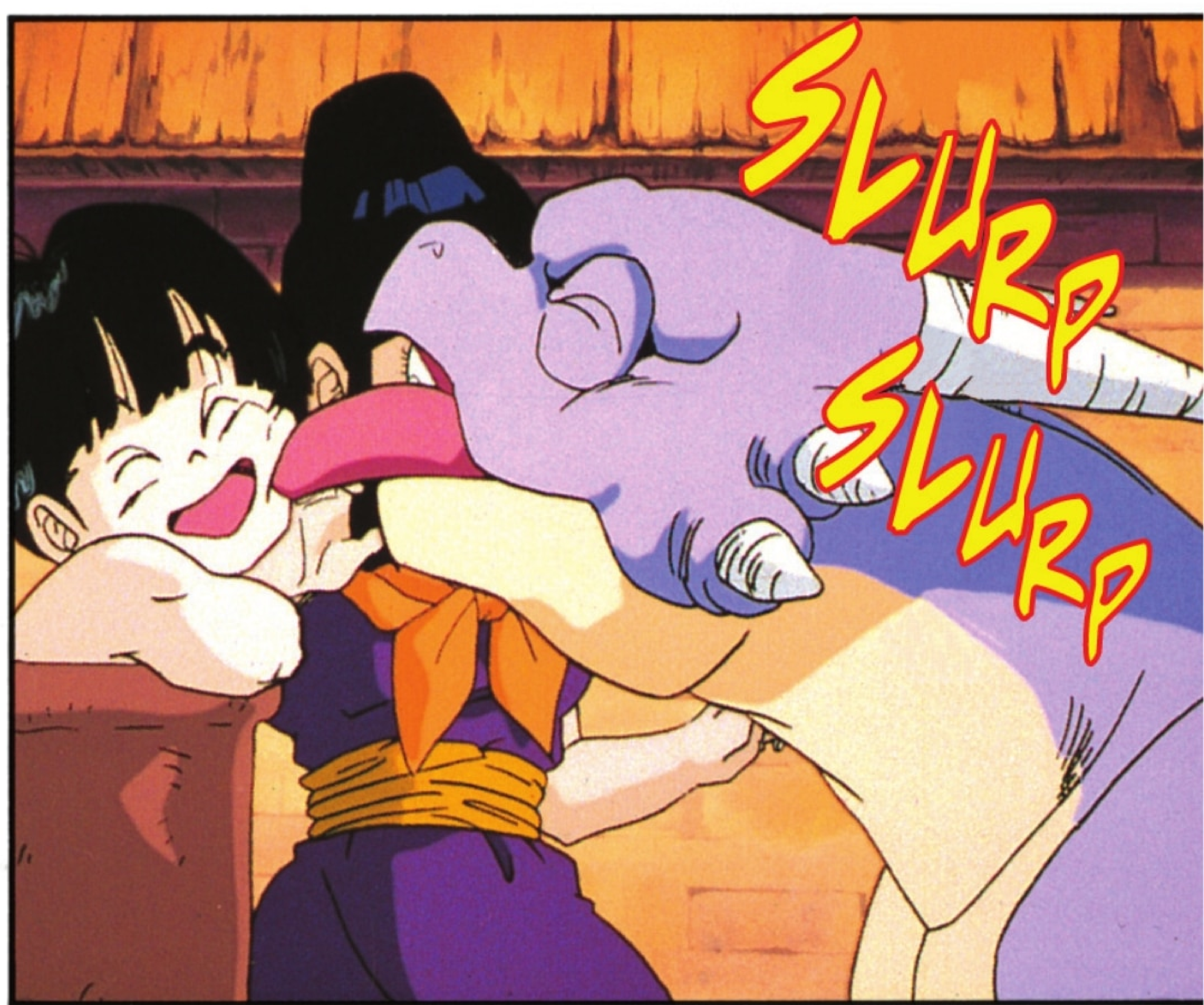

GLOUB GLOUB

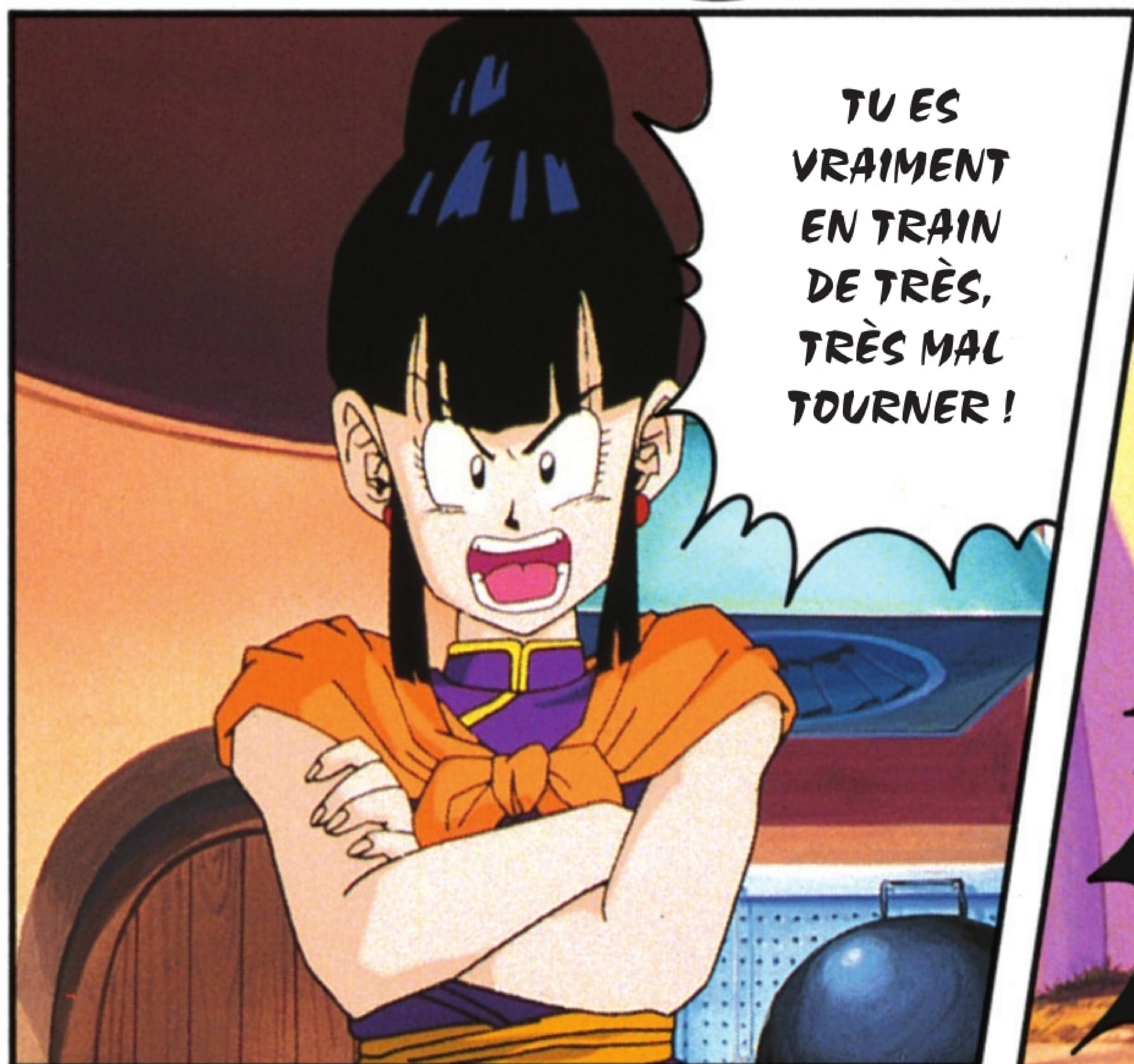

!

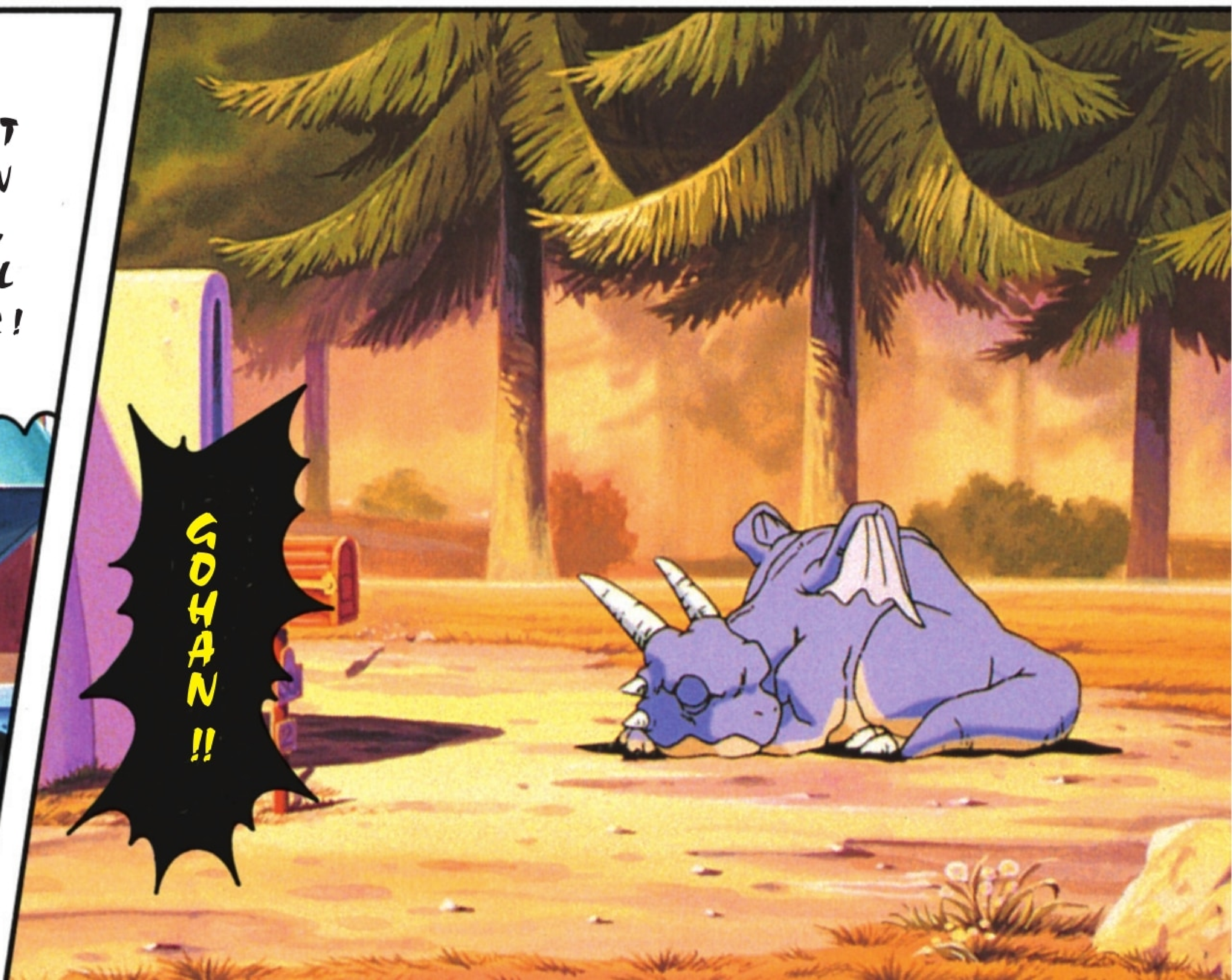

C'EST MON AMI ! TU SAIS, JE T'AI PARLÉ DE LUI, L'AUTRE JOUR !


GWEEH
HIRE DRAGON !
ATTEN-TION, GOHAN...

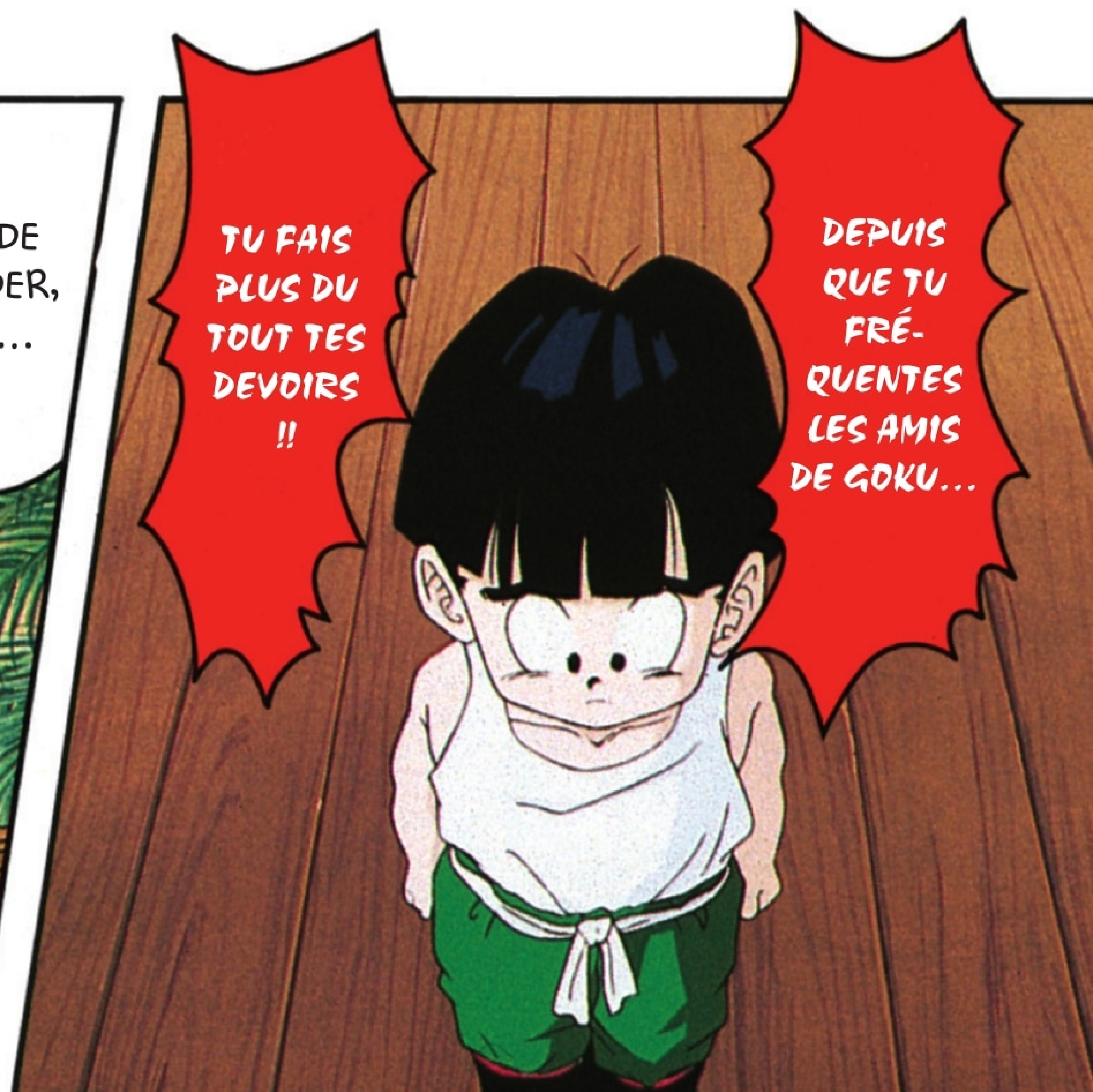

MIGNON ?!
IL A TROUVÉ TOUT SEUL LE CHEMIN DE LA MAISON ! TU AS VU COMME IL EST MIGNON ?!

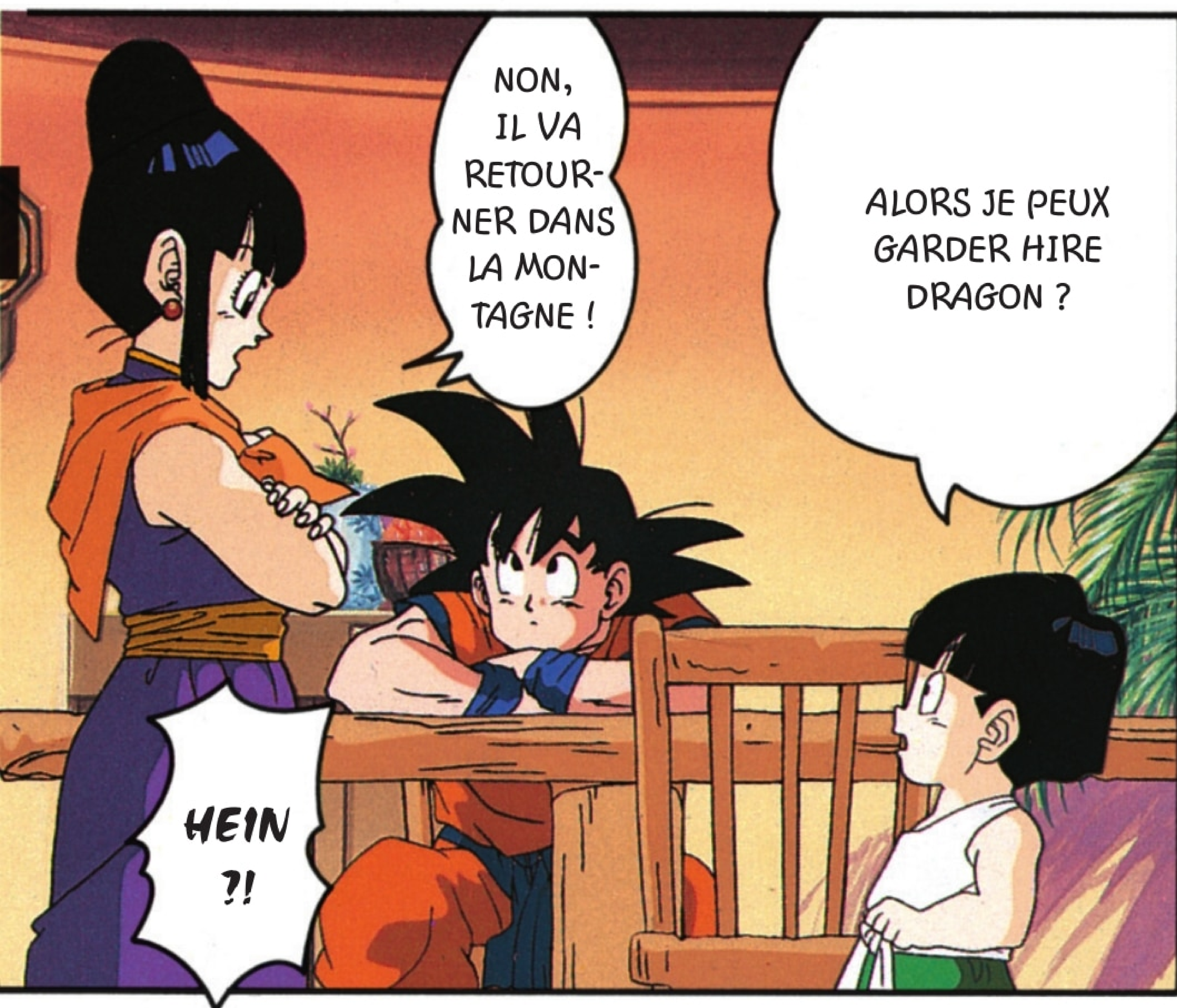

SLURP SLURP SLURP


TU ES VRAIMENT EN TRAIN DE TRÈS, TRÈS MAL TOURNER !

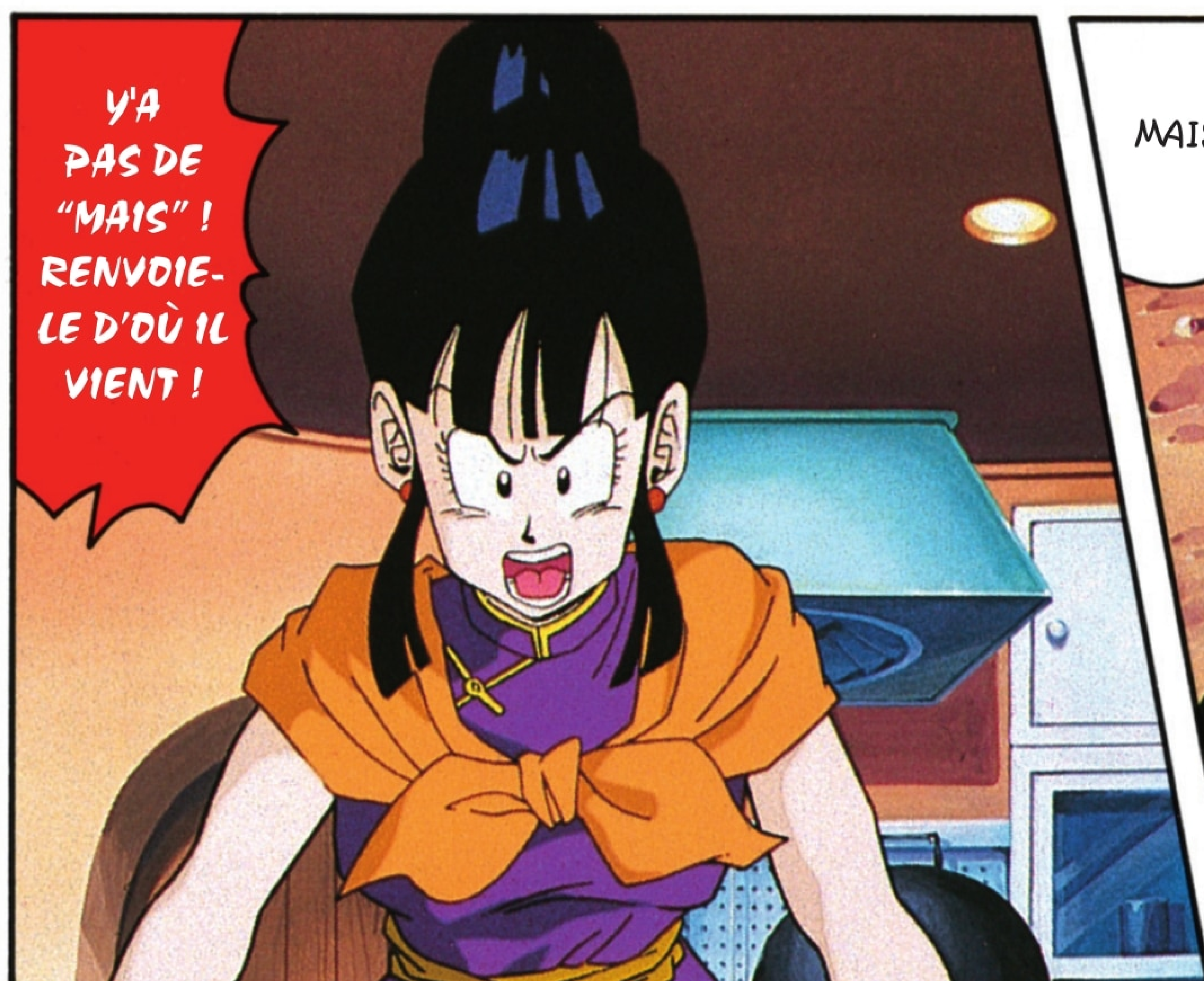

GOHAN !!

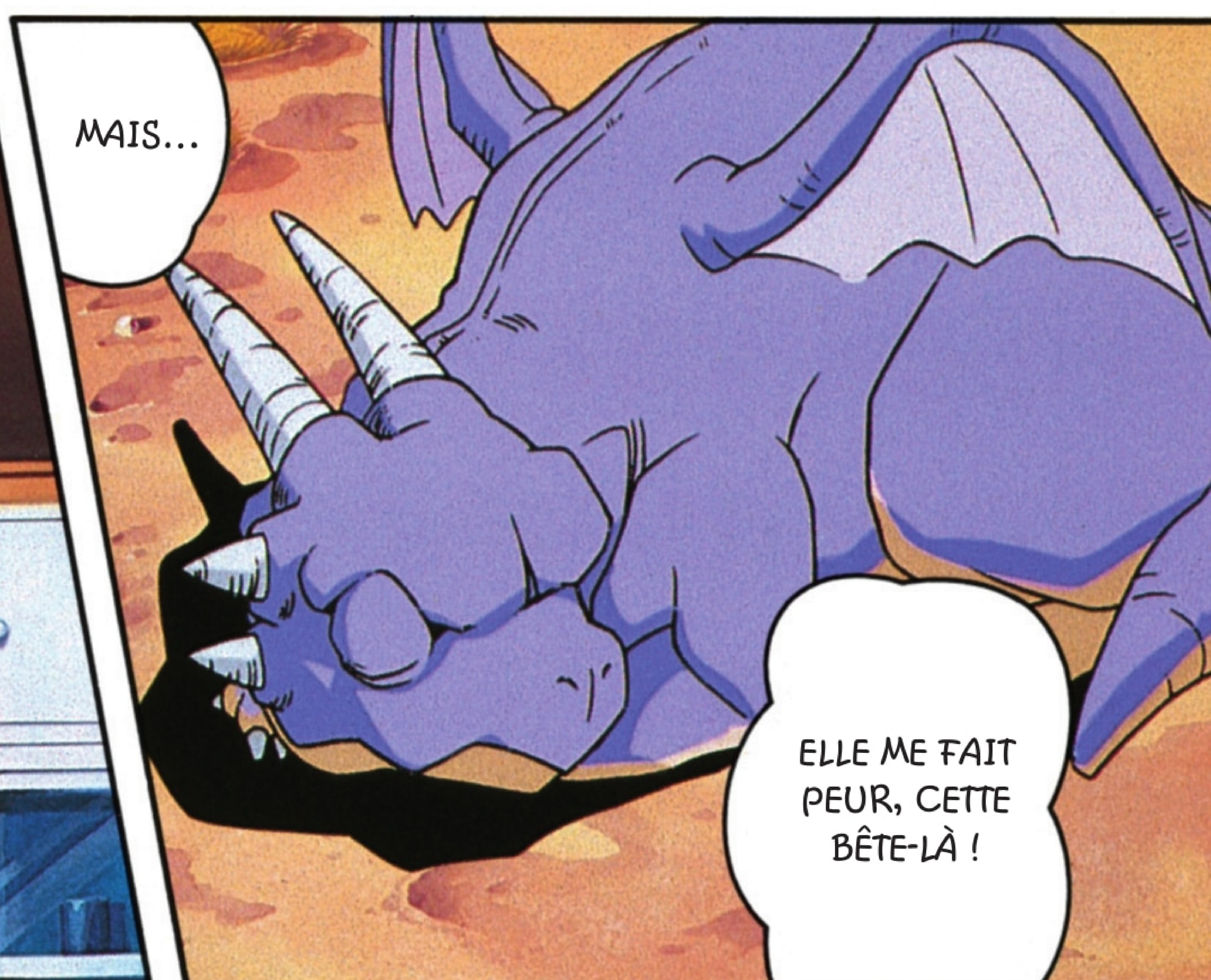

TOI, TU TE TAIS ! SI C'EST COMME ÇA, JE TE LAISSERAI PLUS ALLER JOUER !
ARRÊTE DE LE GRONDER, CHICHI...


TU FAIS PLUS DU TOUT TES DEVOIRS !!
DEPUIS QUE TU FRÉQUENTES LES AMIS DE GOKU...


NON, IL VA RETOURNER DANS LA MONTAGNE !
ALORS JE PEUX GARDER HIRE DRAGON ?
HEIN ?!


C'EST BIEN, POUSSIN !
JE FERAI TOUS MES DEVOIRS...


Y'A PAS DE "MAIS" ! RENVOIE-LE D'OÙ IL VIENT !


MAIS...
ELLE ME FAIT PEUR, CETTE BÊTE-LÀ !

JE SUIS VRAIMENT DÉSOLÉ, MAIS TU VAS DEVOIR RETOURNER DANS LA MONTAGNE ! JE VIENDRAI TE VOIR DE TEMPS EN TEMPS !

BLAM

NON, NE ME SUIS PAS !

HO HISSE ! ALLEZ, S'IL TE PLAÎT ! AU REVOIR !

GRIP

FUIT FUIT

GOHAN !

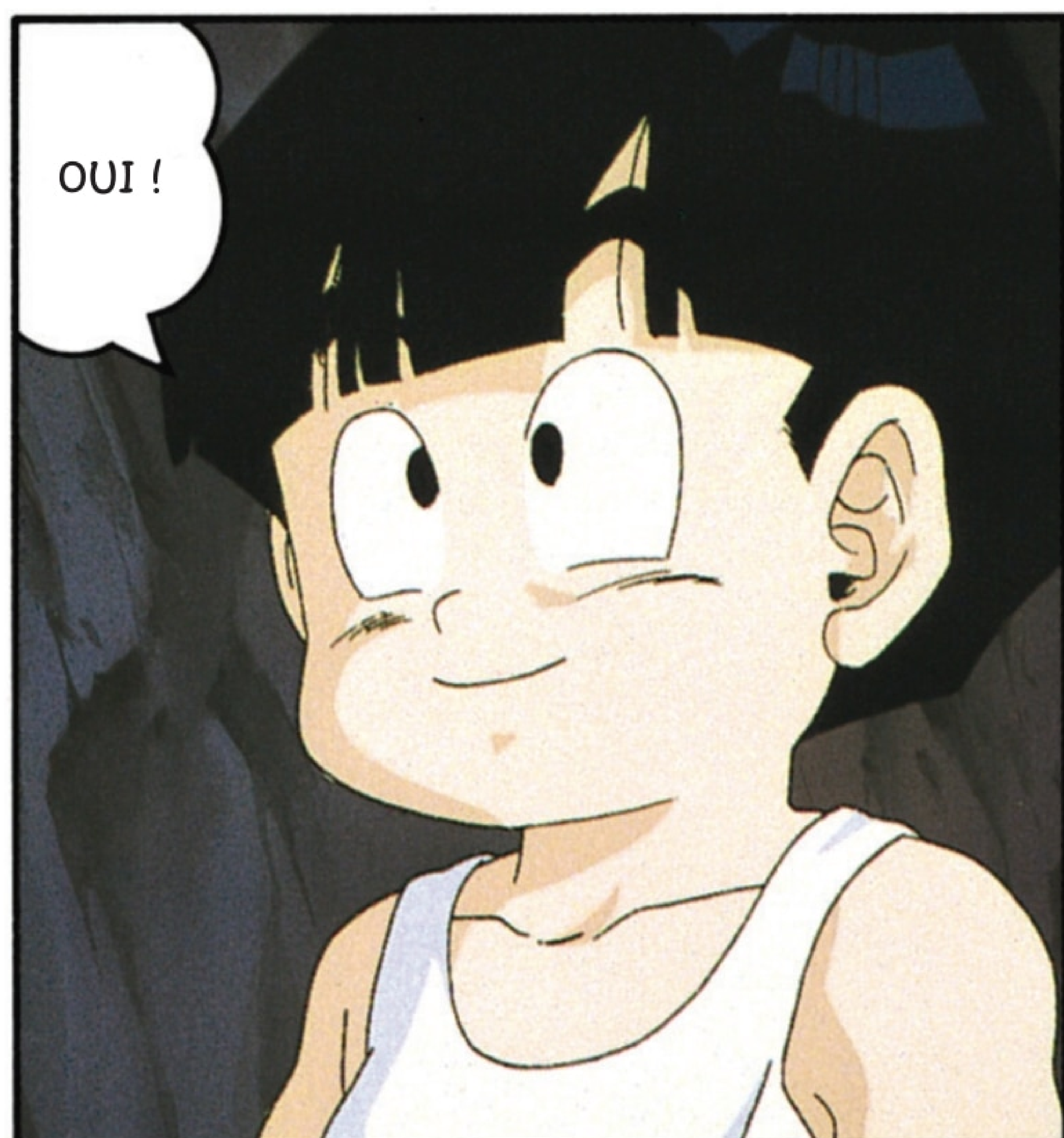
TU NE VEUX RIEN ENTENDRE, HEIN ?

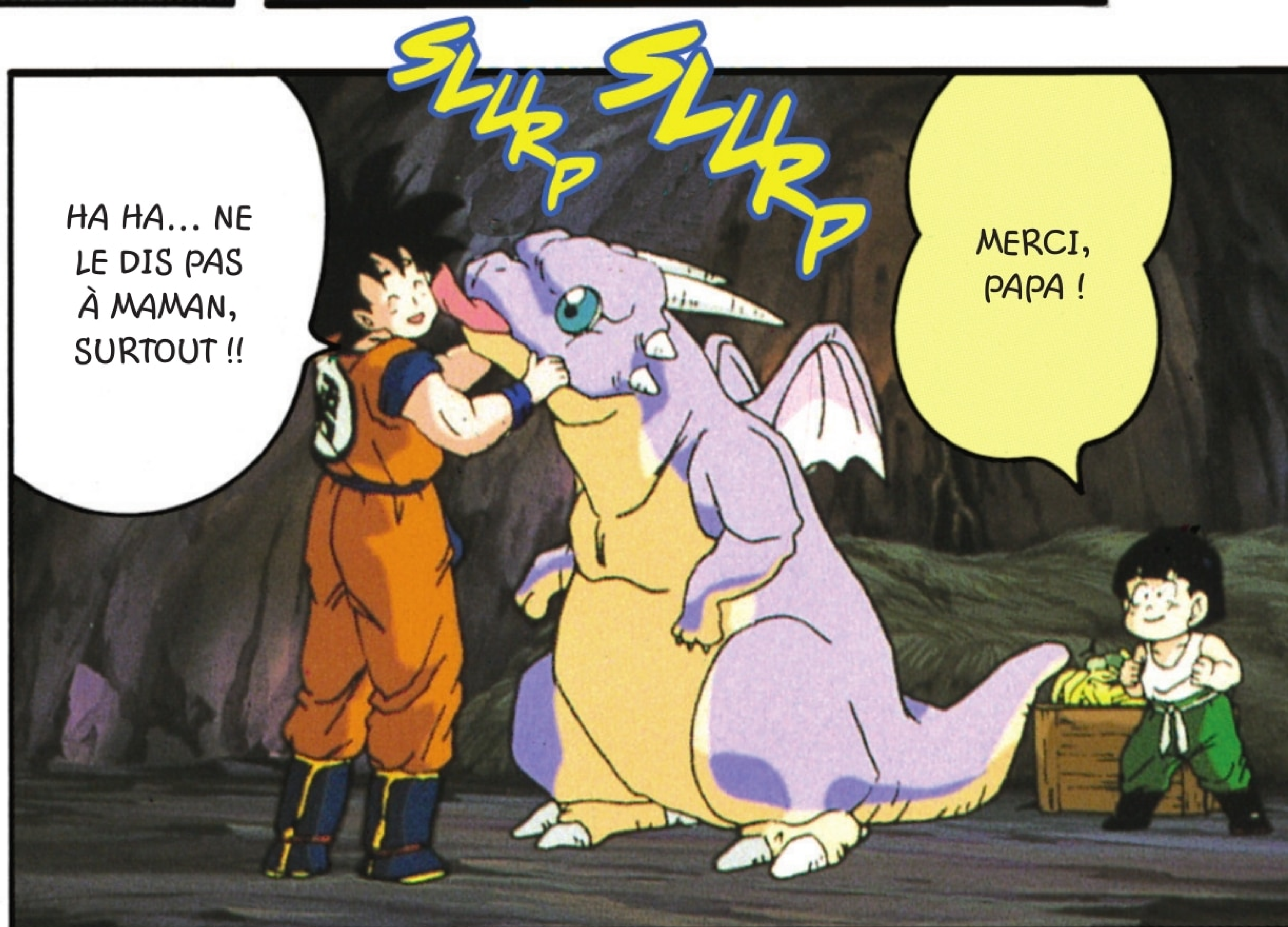
GWEEH

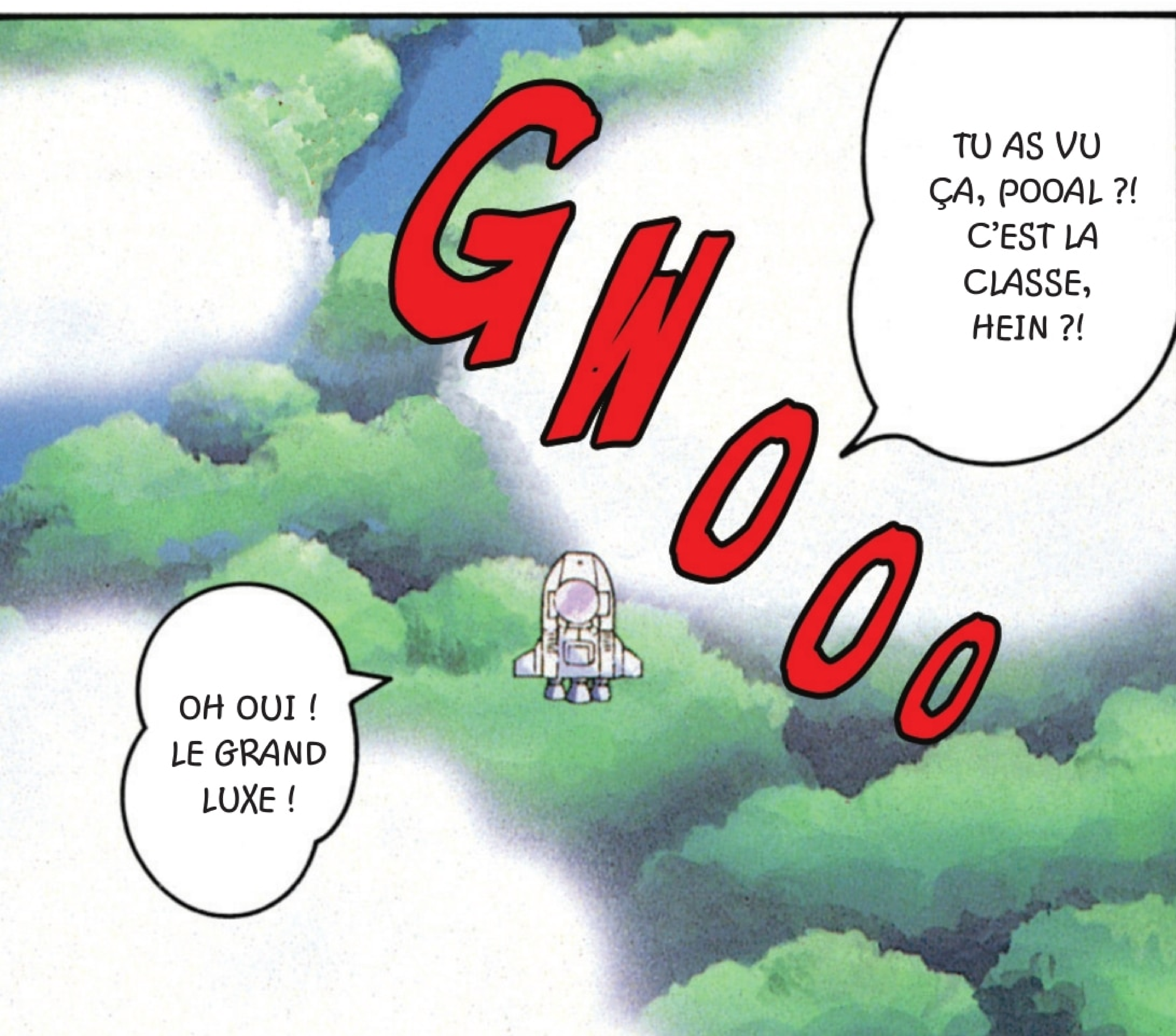

ALORS, QU'EST-CE QUE TU EN DIS ?!

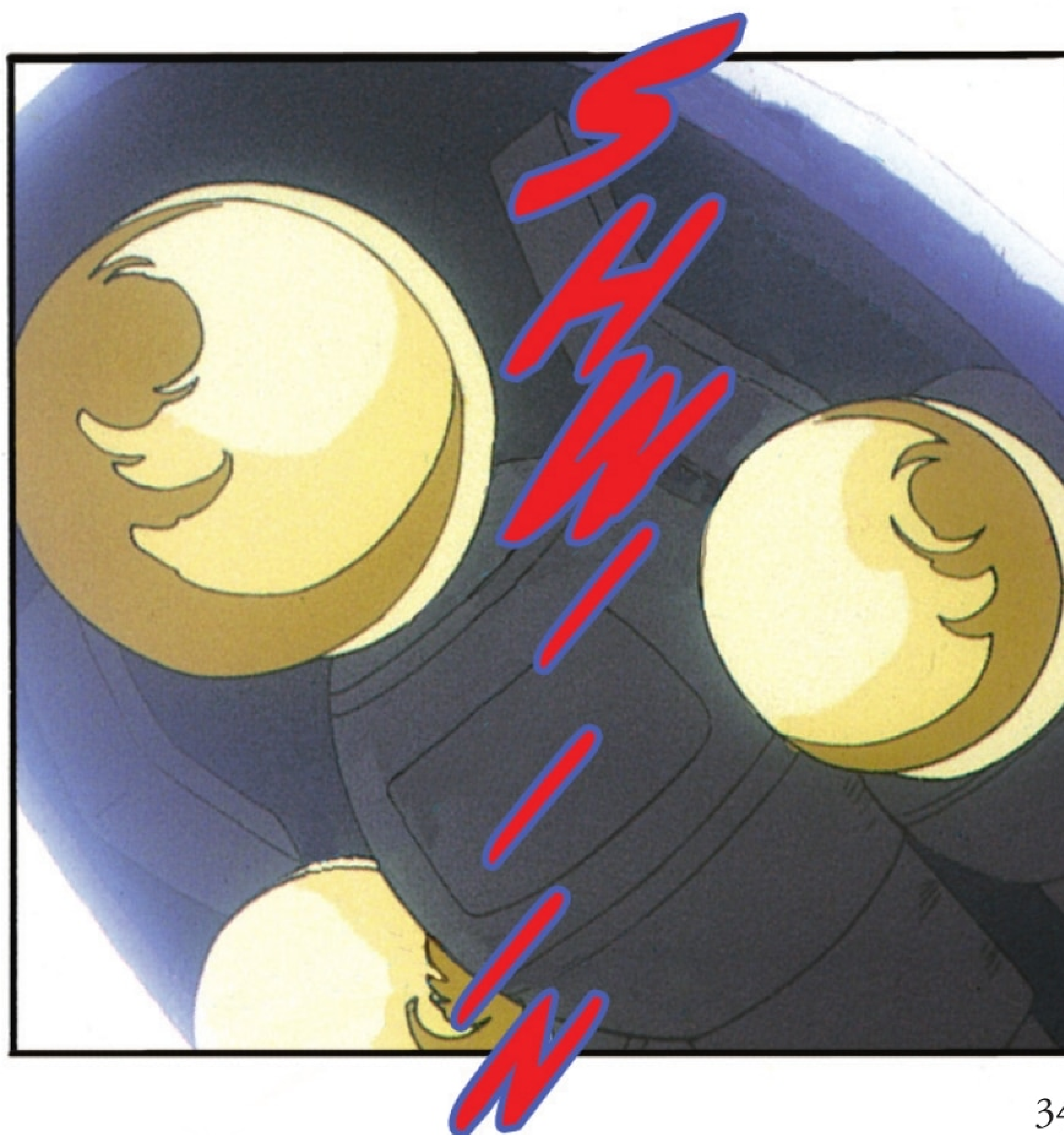





OUI !


SLURP SLURP
MERCI, PAPA !
HA HA... NE LE DIS PAS À MAMAN, SURTOUT !!


GWOOOO
TU AS VU ÇA, POOAL ?! C'EST LA CLASSE, HEIN ?!
OH OUI ! LE GRAND LUXE !

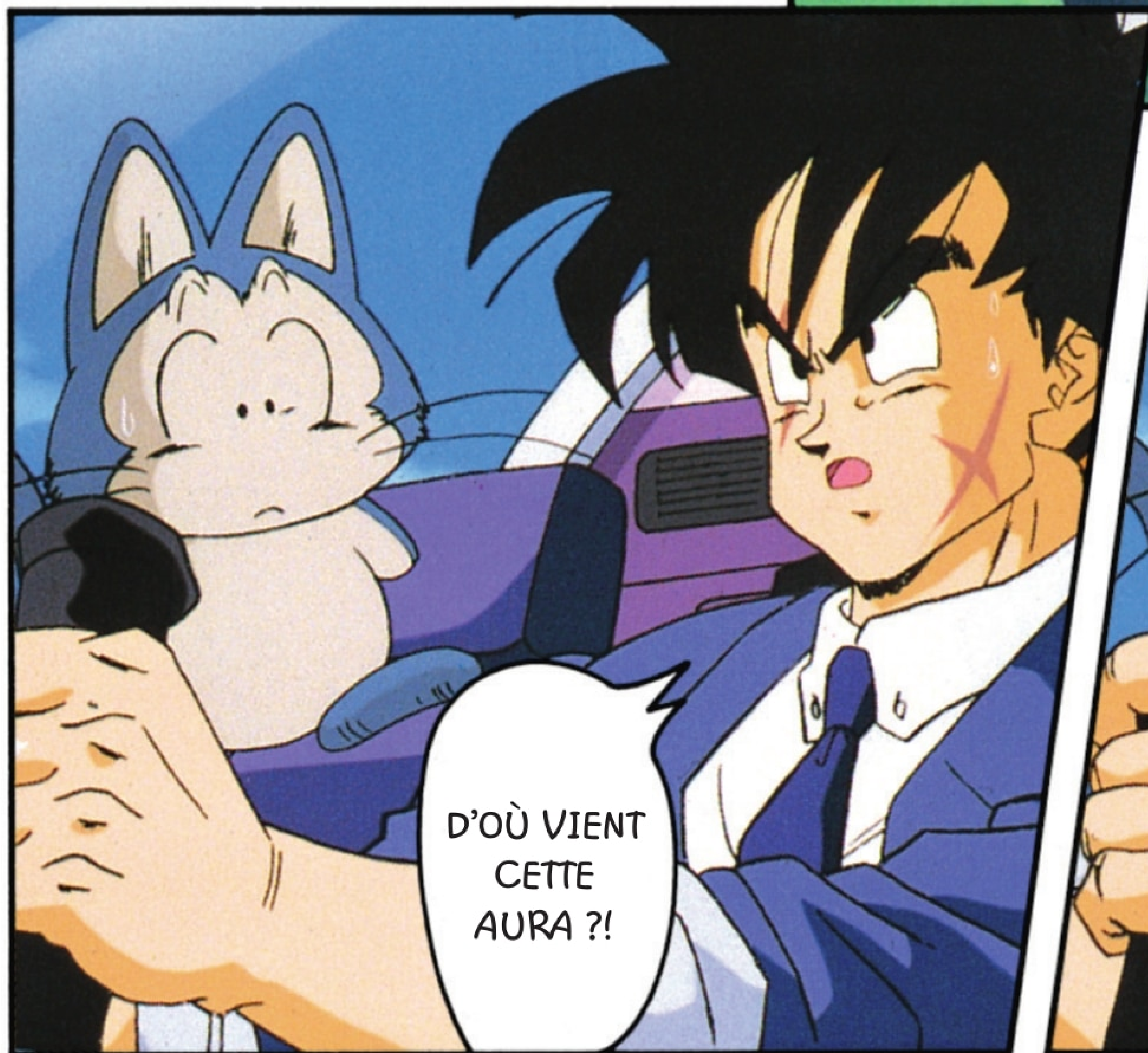

SHWIIIN

JE VOIS !

BIEN SÛR ! GRÂCE À MES EXPLOITS PENDANT LE TENKA ICHI BUDOKAI, JE SUIS PLUTÔT CÉLÈBRE ! TOUT LE MONDE EST TRÈS ÉTONNÉ QUAND JE DIS QUI JE SUIS !

VOUS AVEZ RÉUSSI À AVOIR UN PRÊT ?

TU M'ÉTONNES ! JE ME SUIS ENDETTÉ SUR 15 ANS POUR POUVOIR ME LA PAYER !

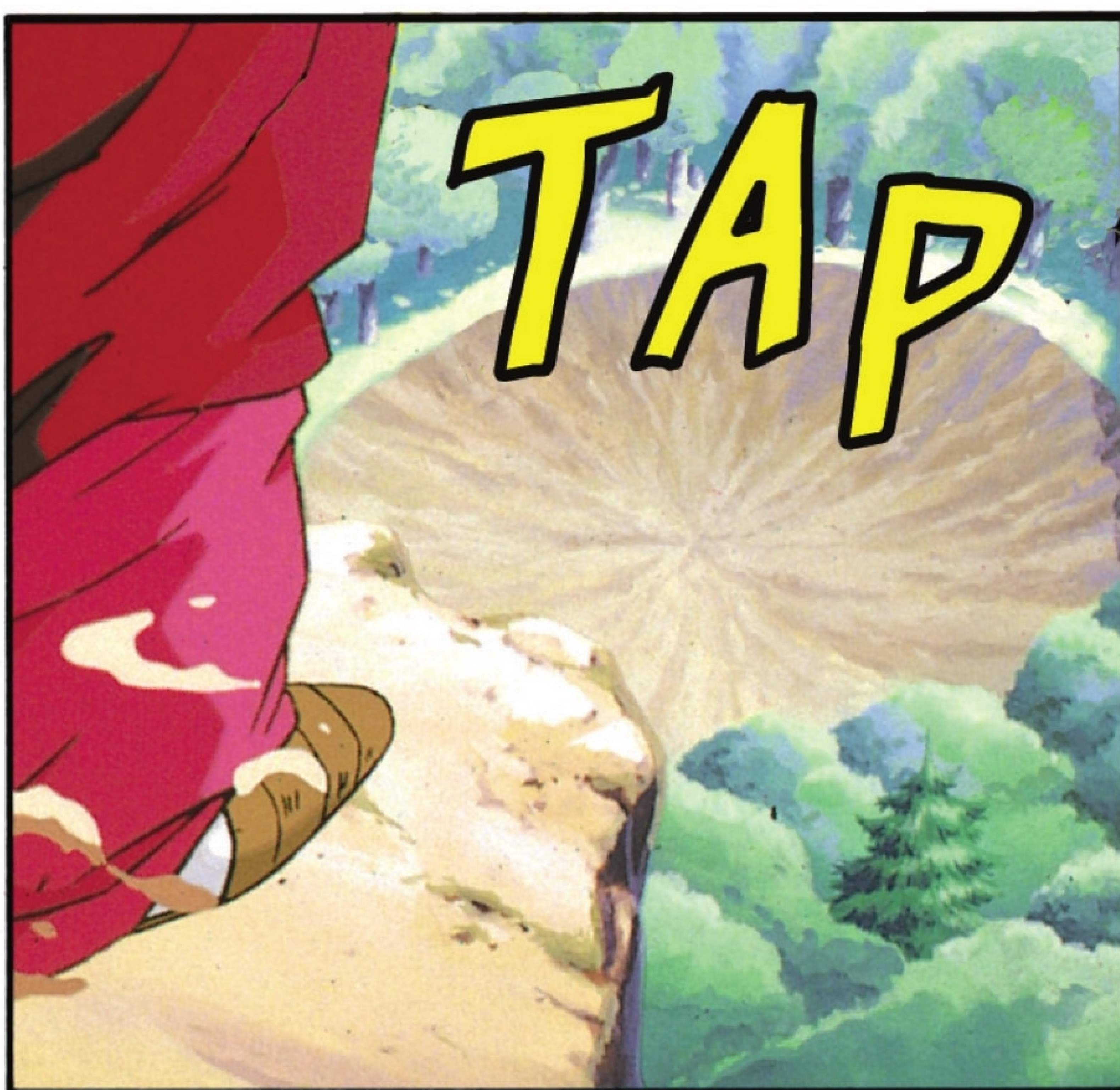


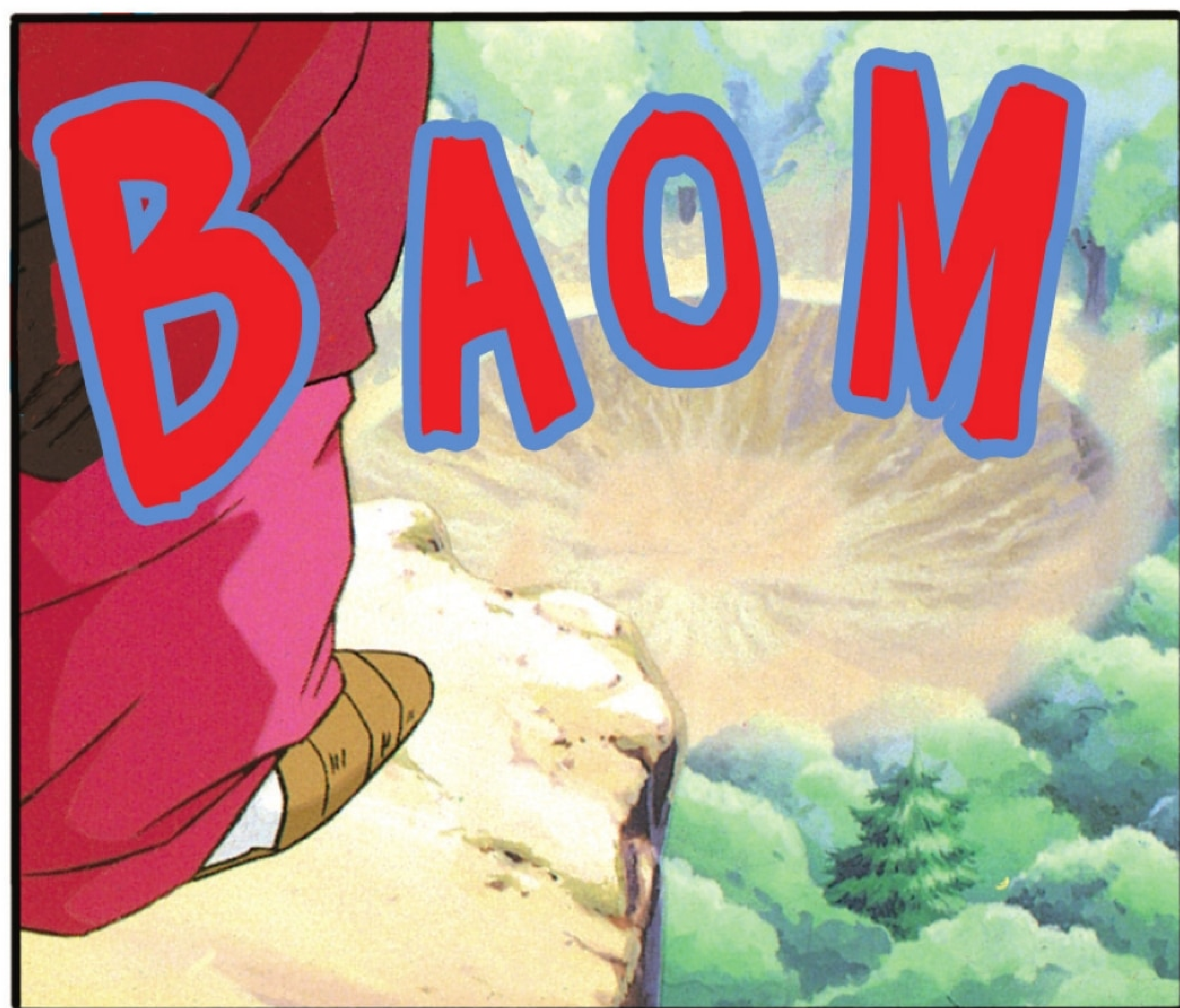


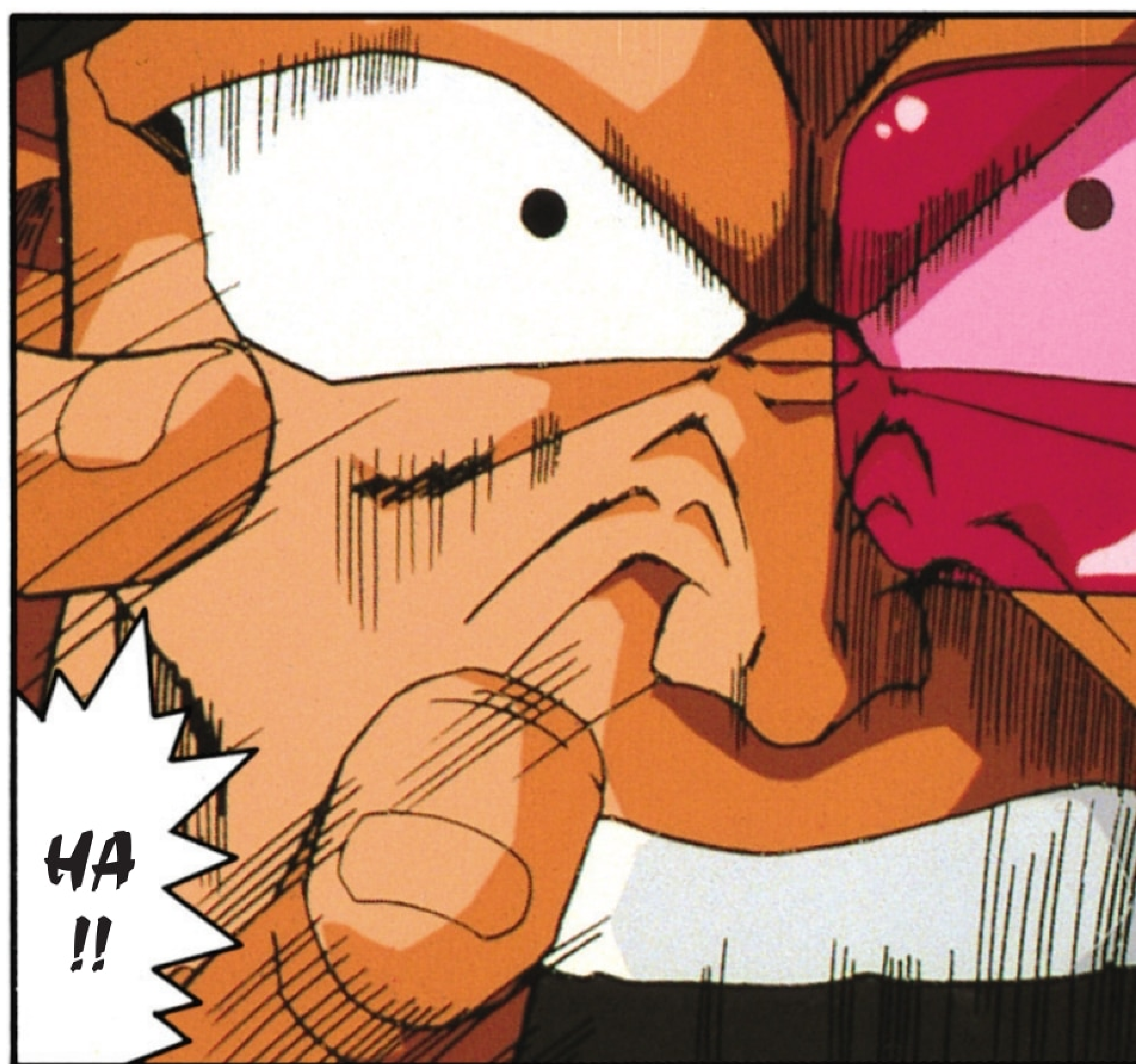


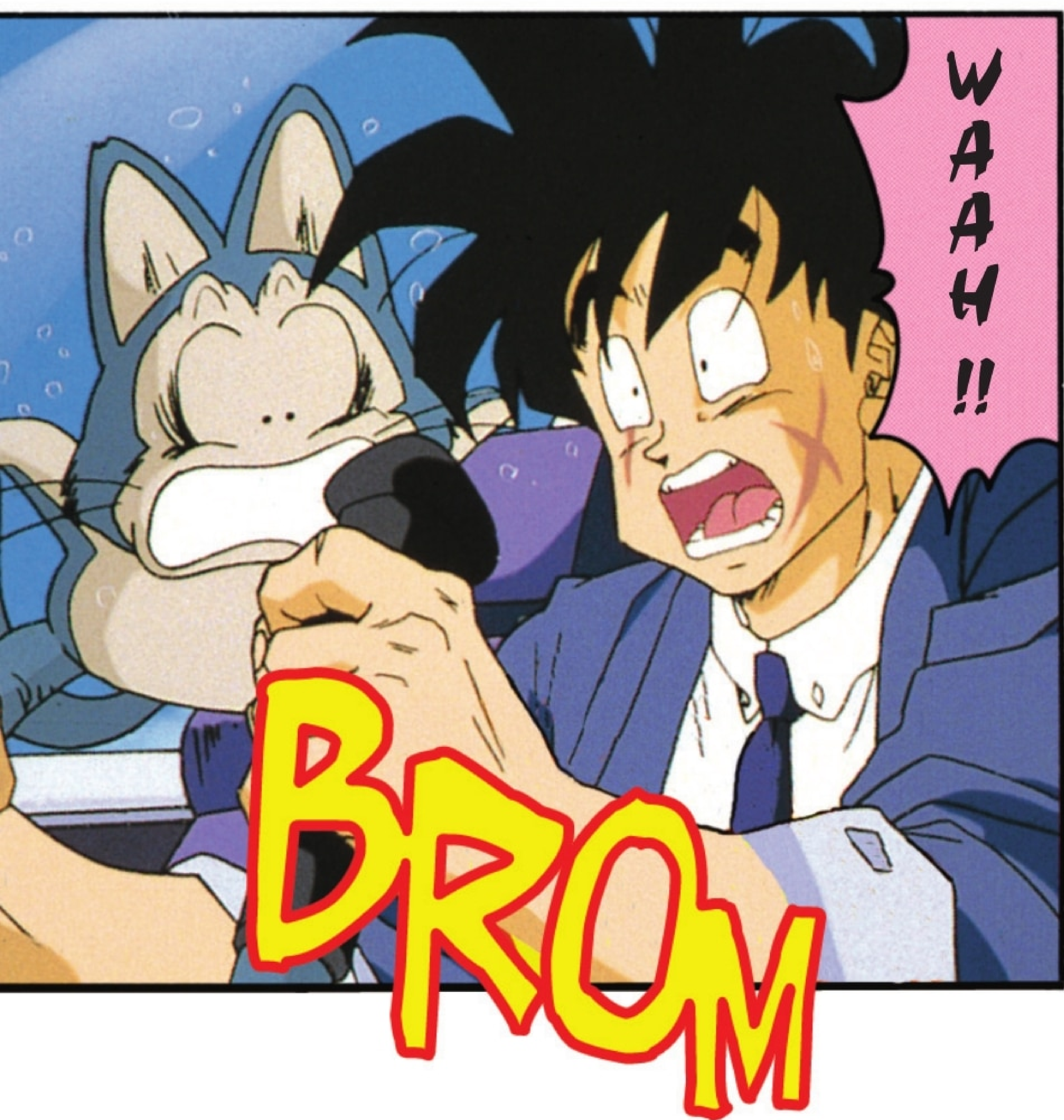



SSS

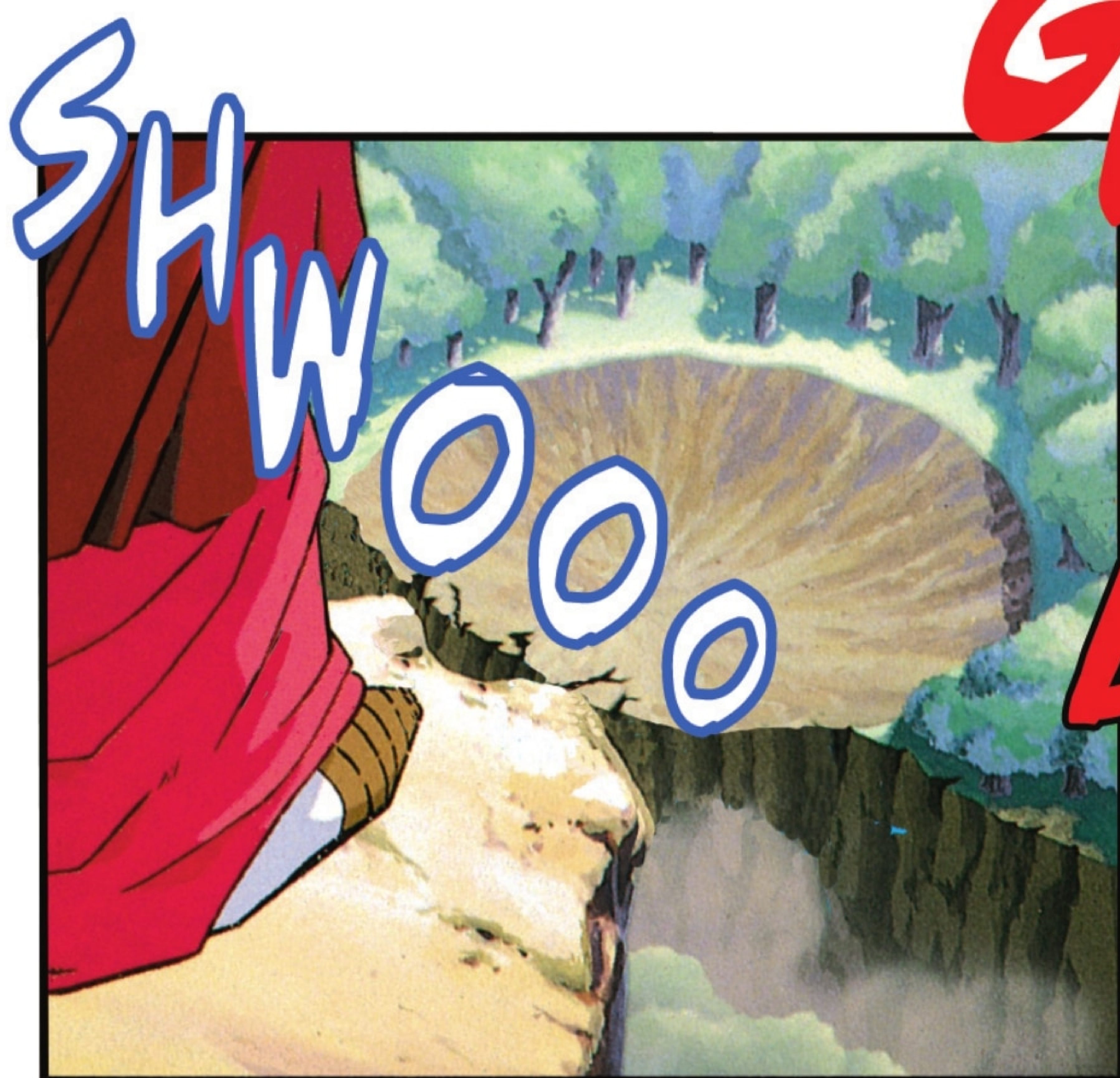

TAP


BAOM

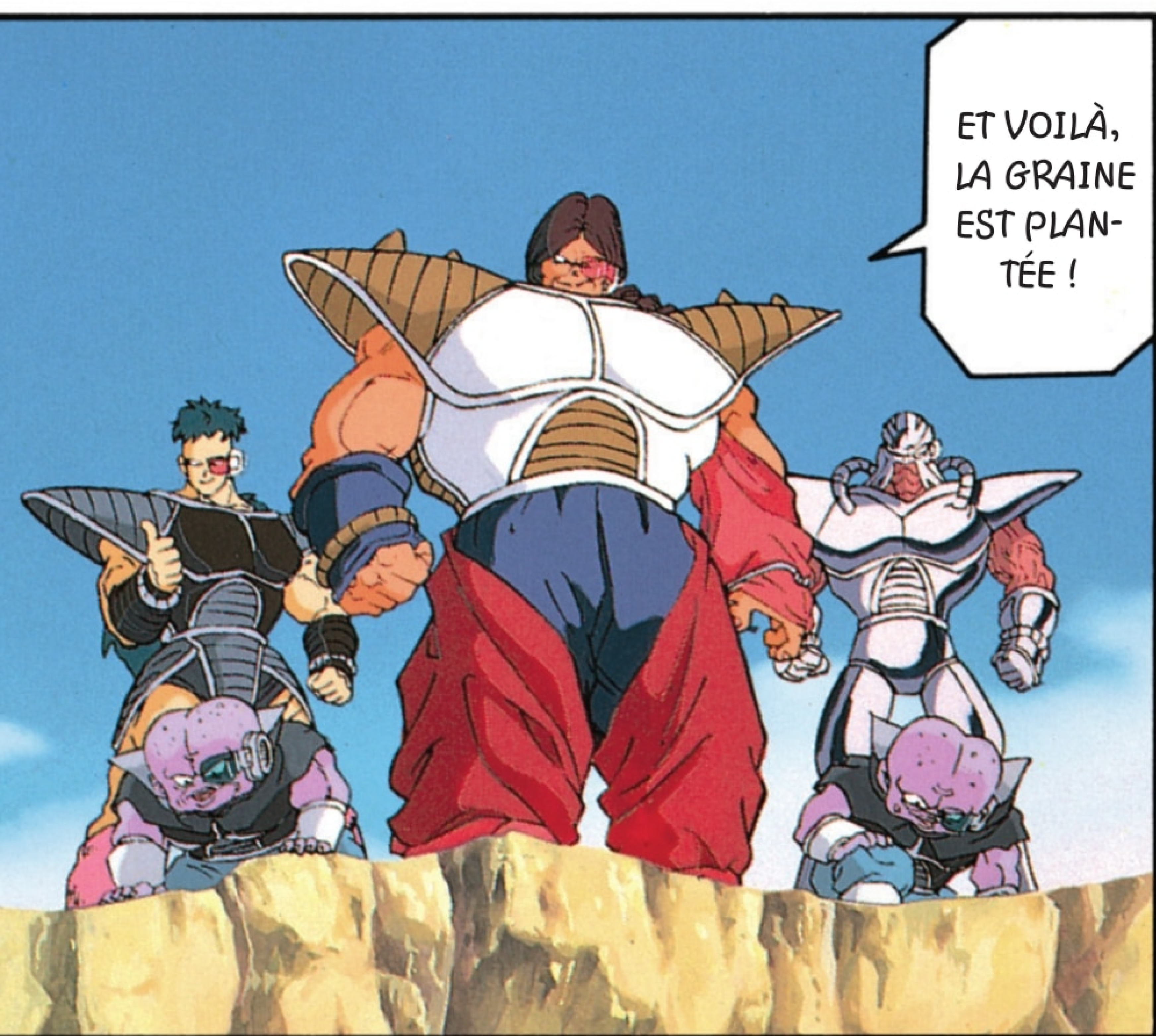

HA !!

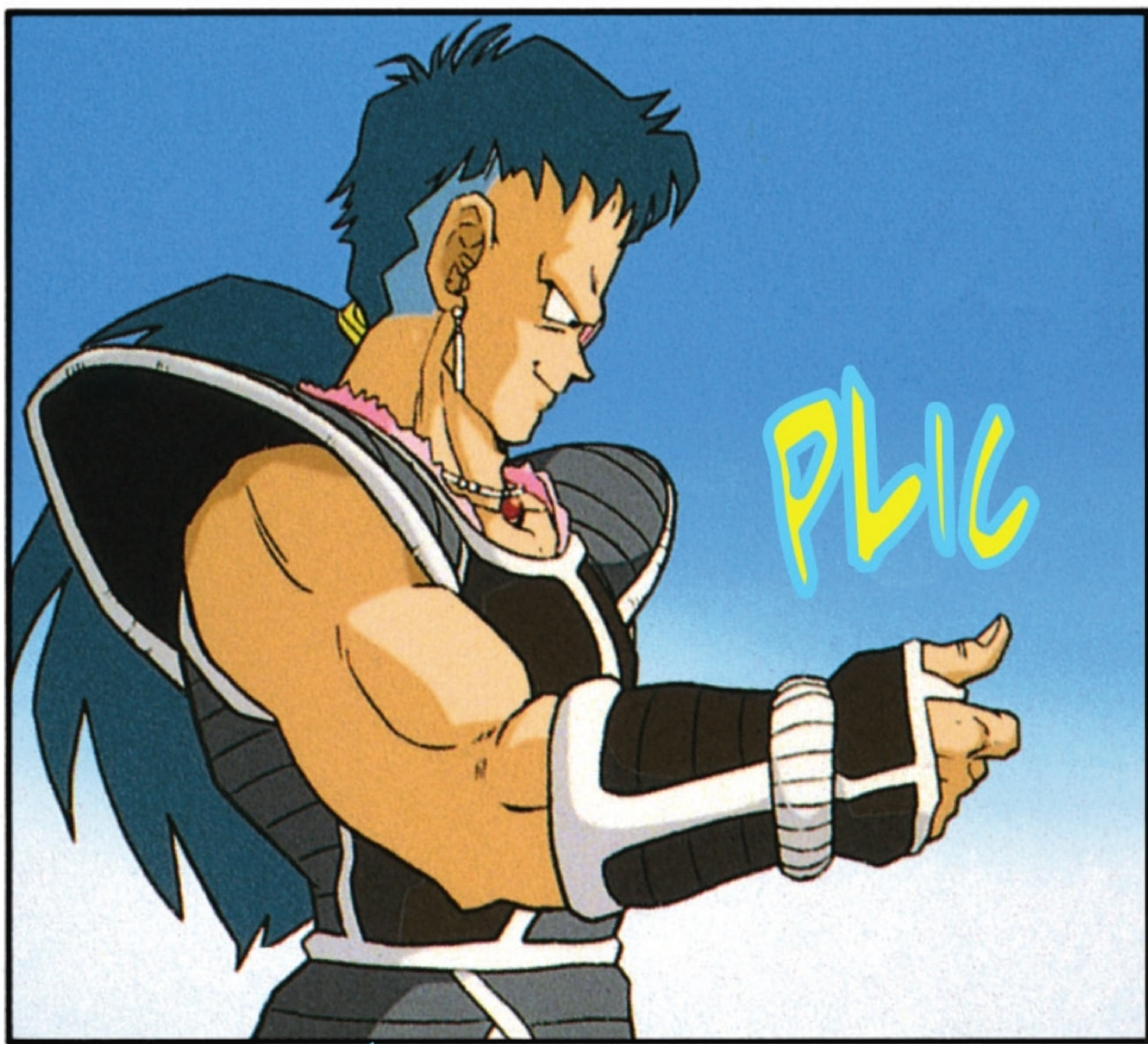

WAAAH !!
BROM

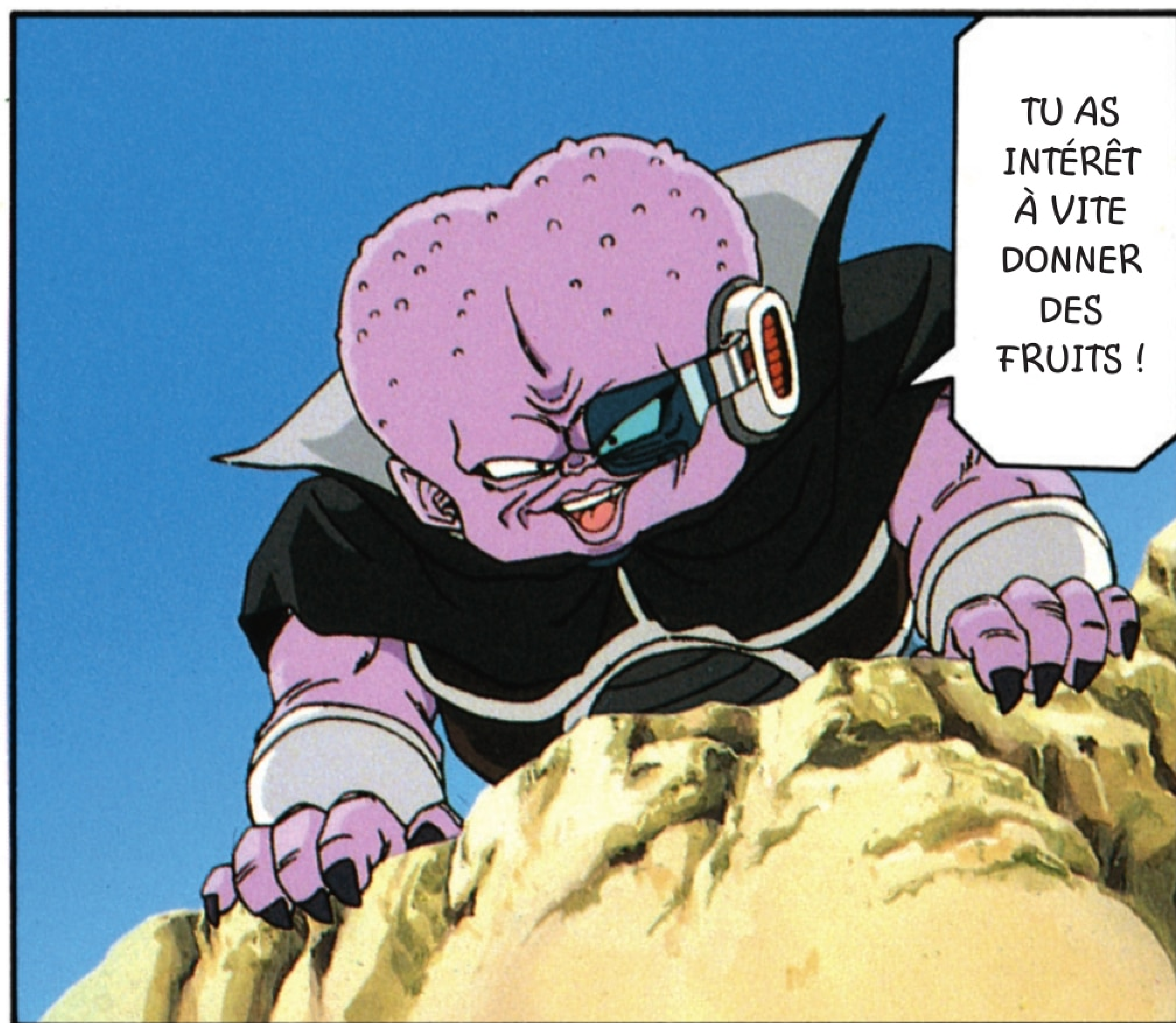

DOOOM


SHWOOOO

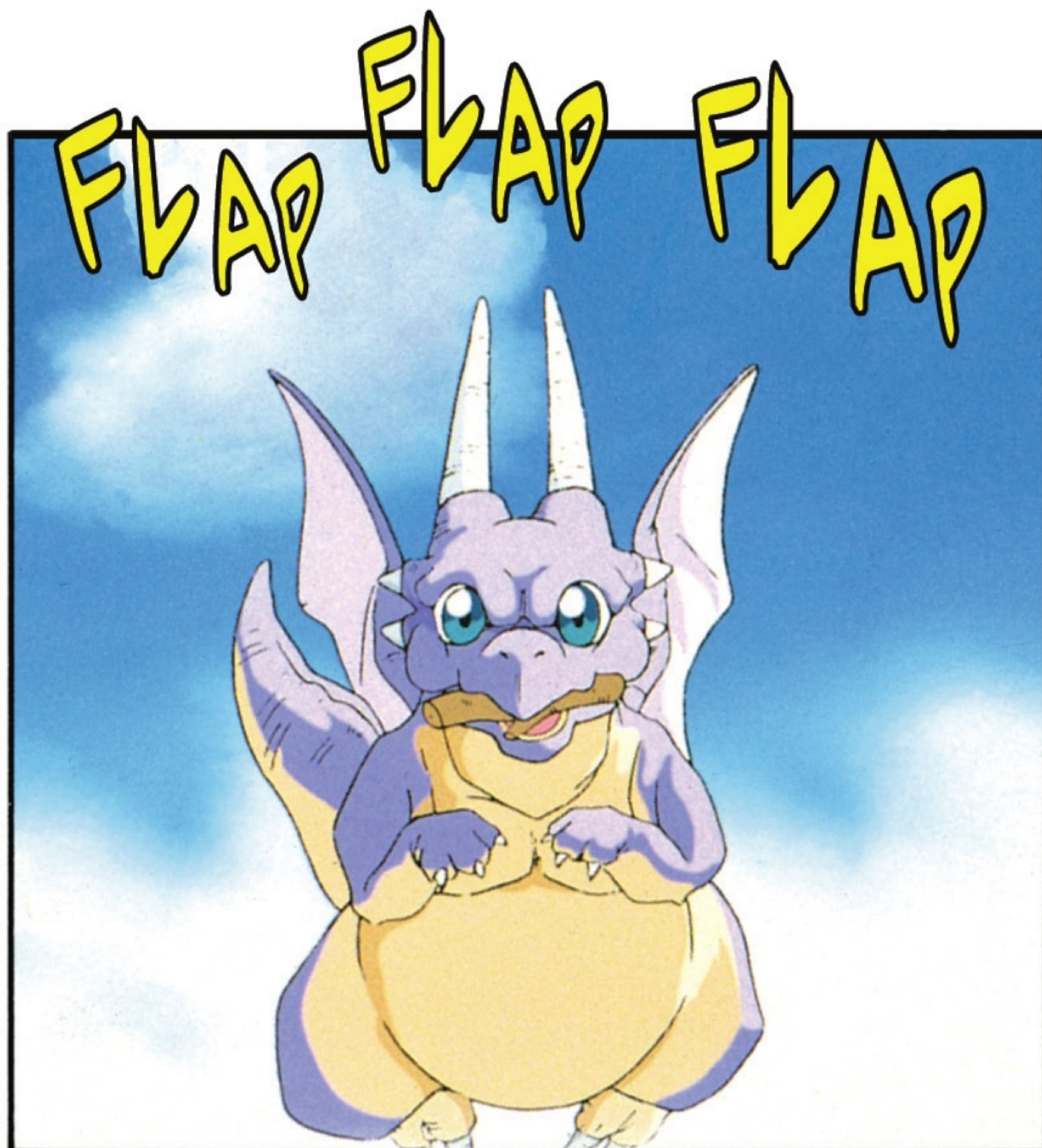

GROOOO
BAOM


ET VOILÀ, LA GRAINE EST PLANTÉE !

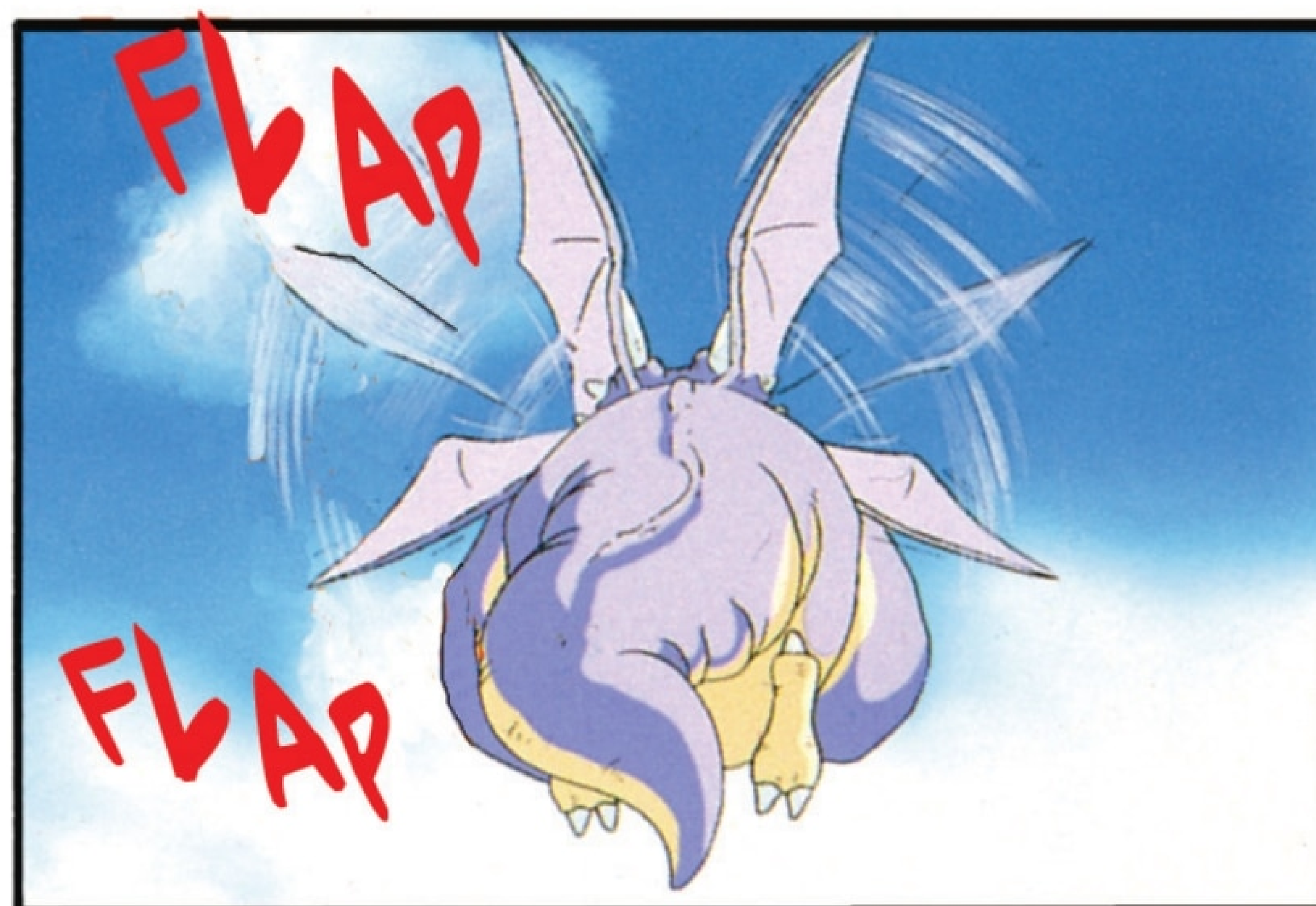

PLIC

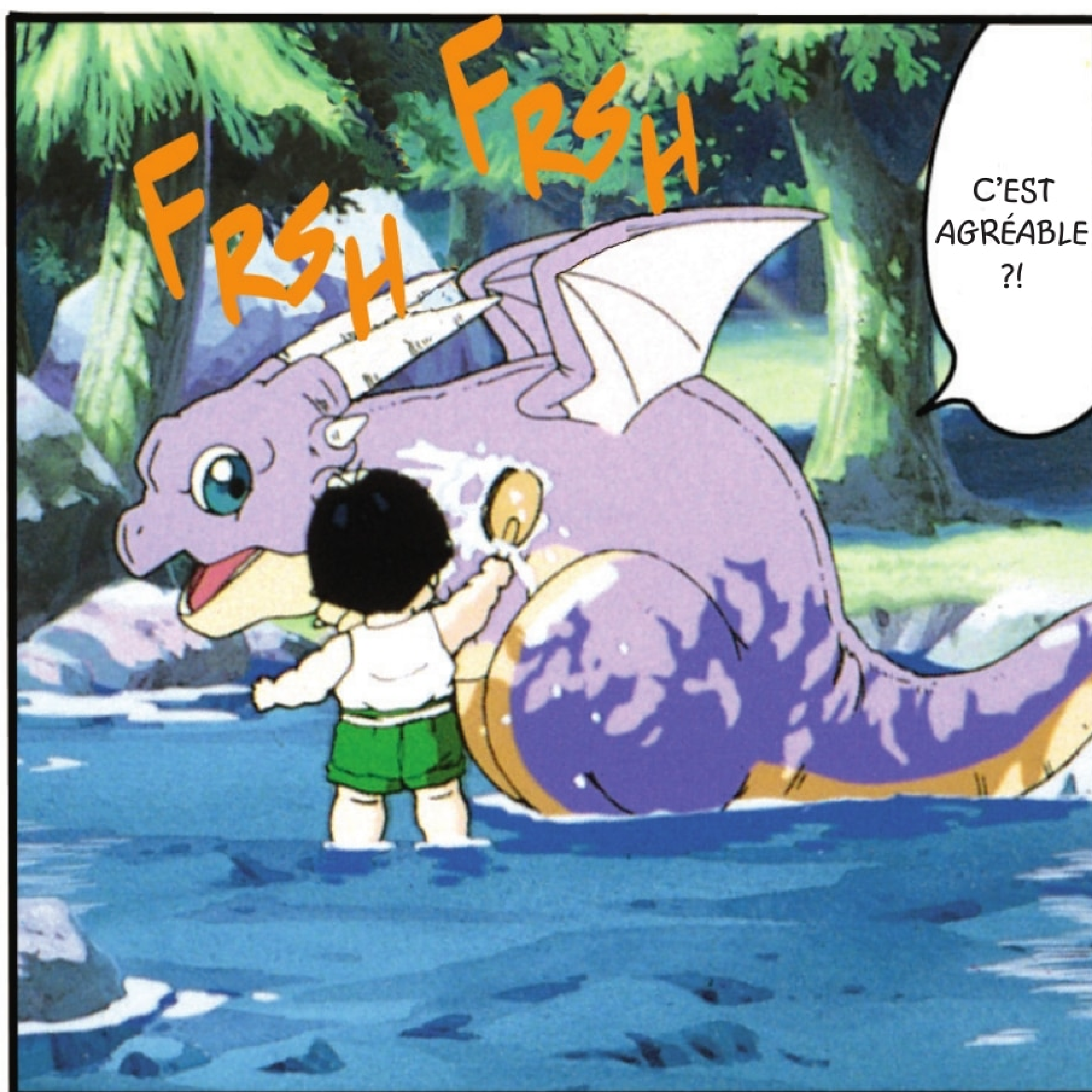

TU AS INTÉRÊT À VITE DONNER DES FRUITS !

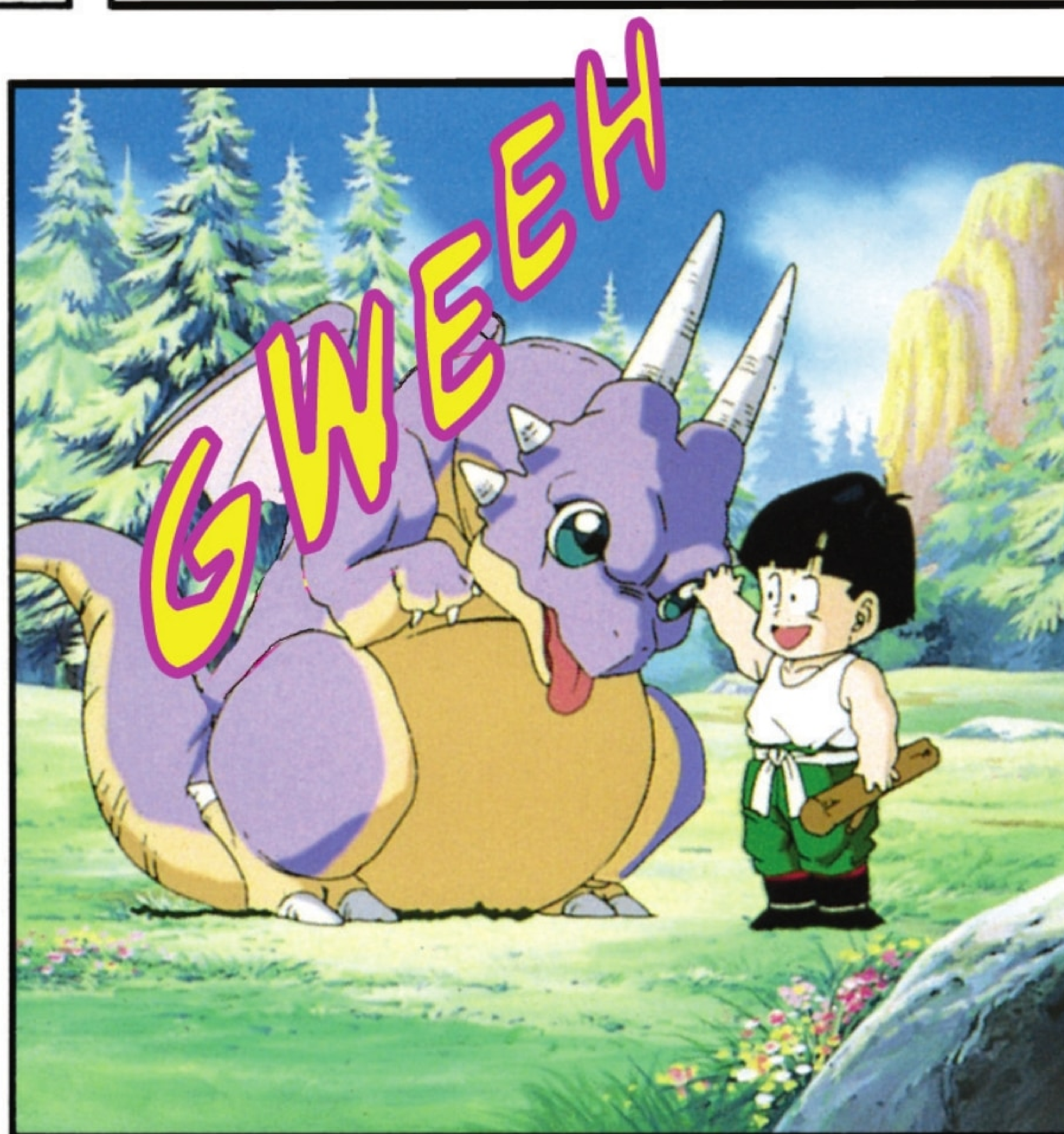

SHHH

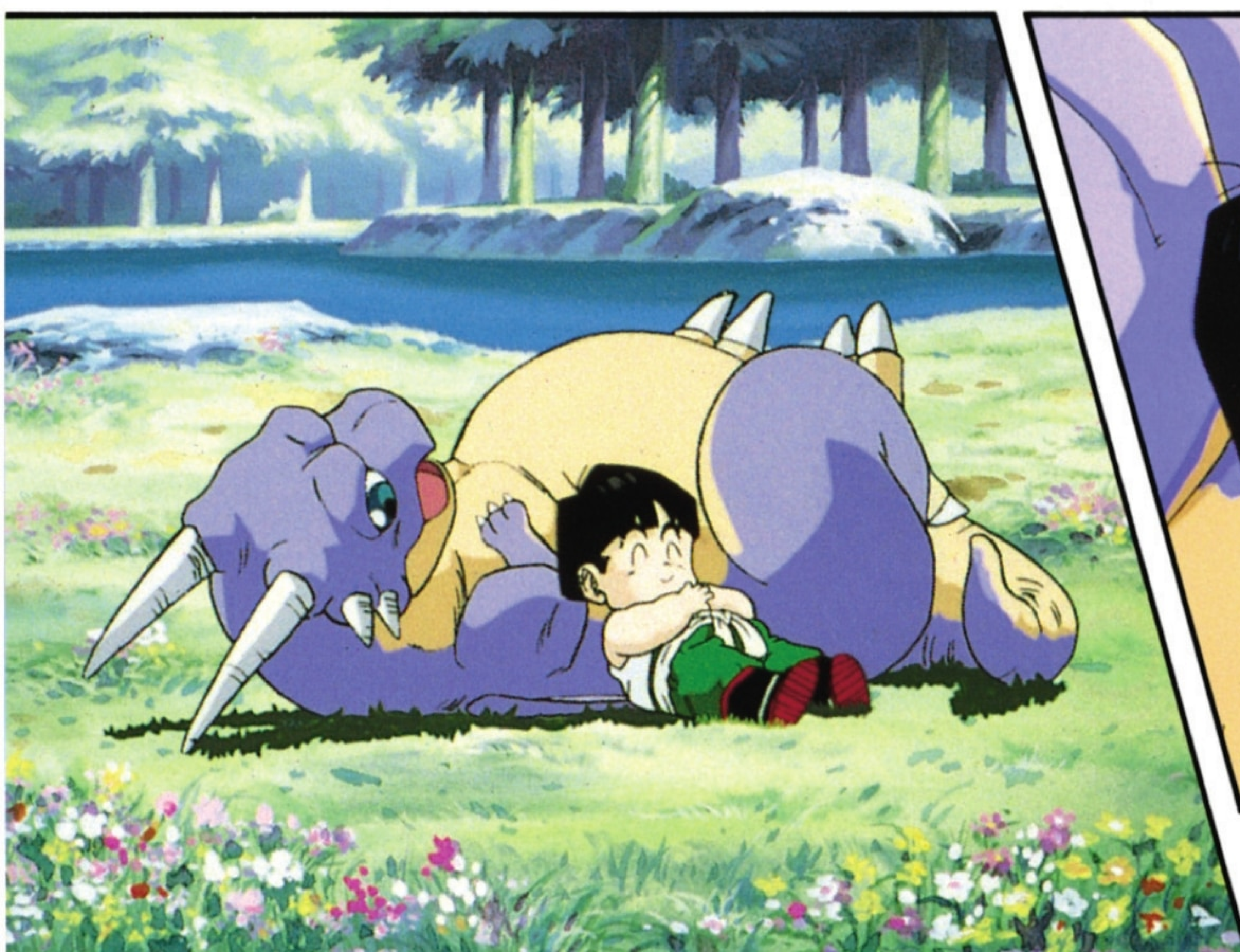

FLAP FLAP FLAP

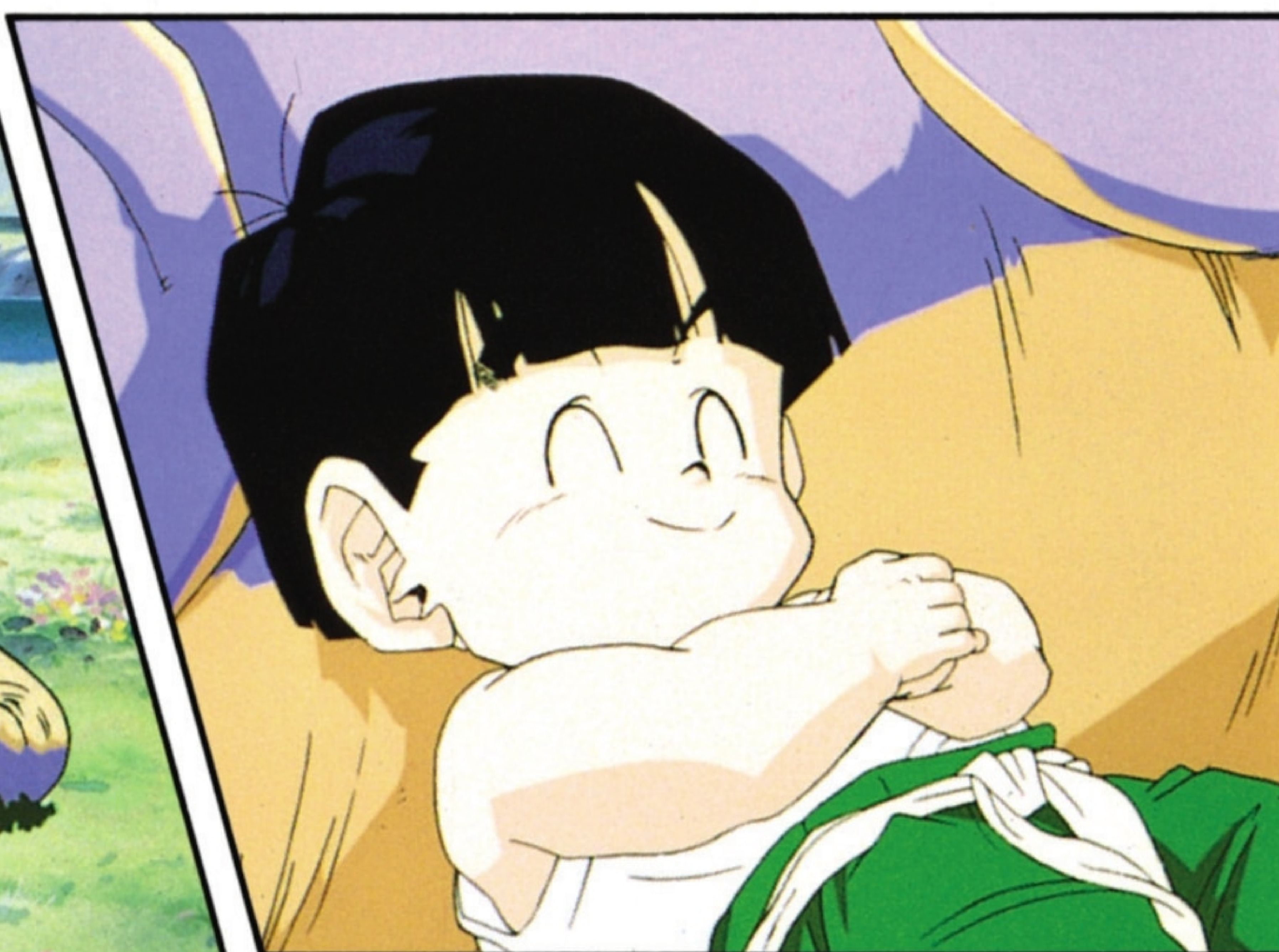

SHUF
FLAP

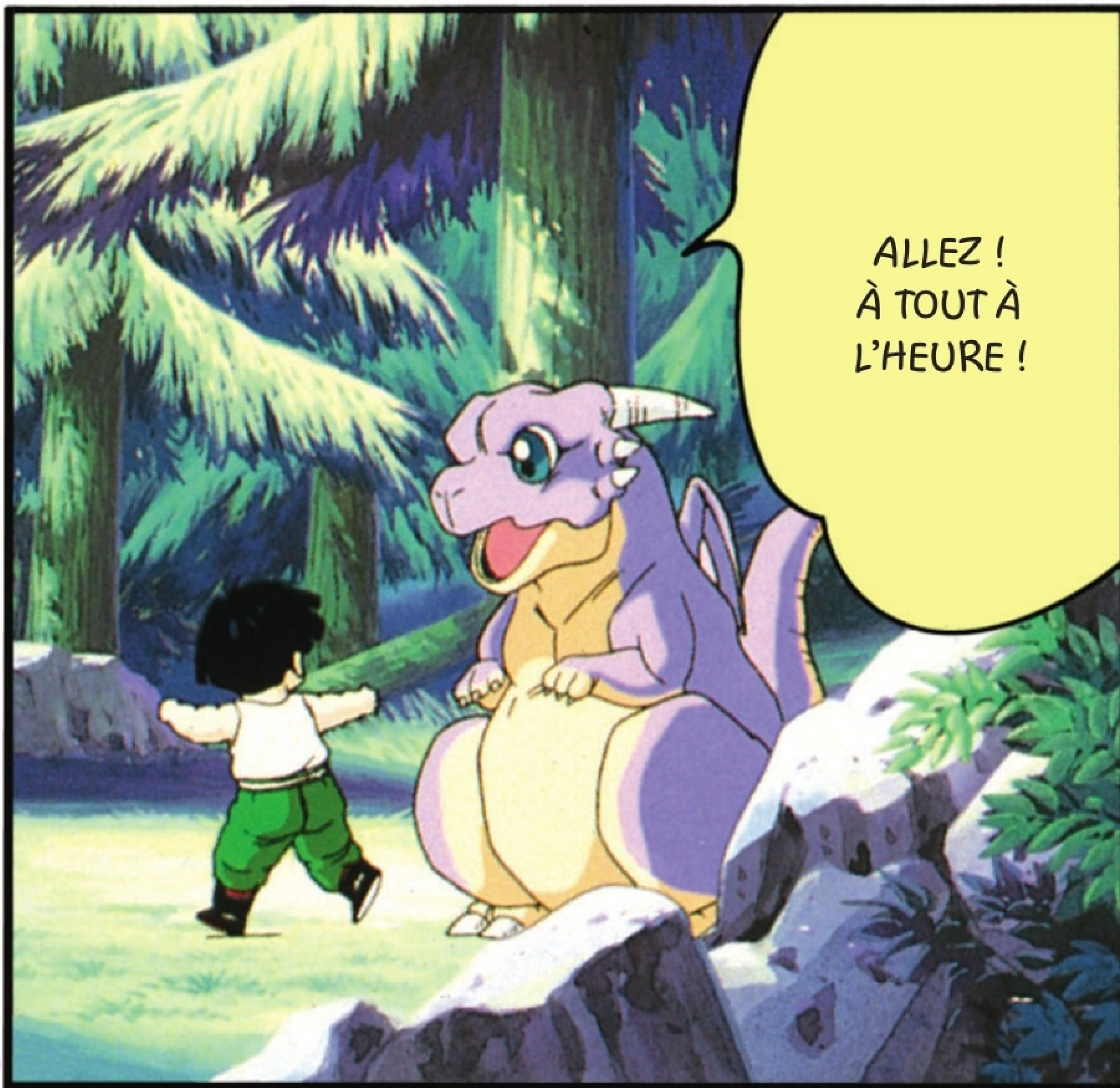

FLAP
FLAP

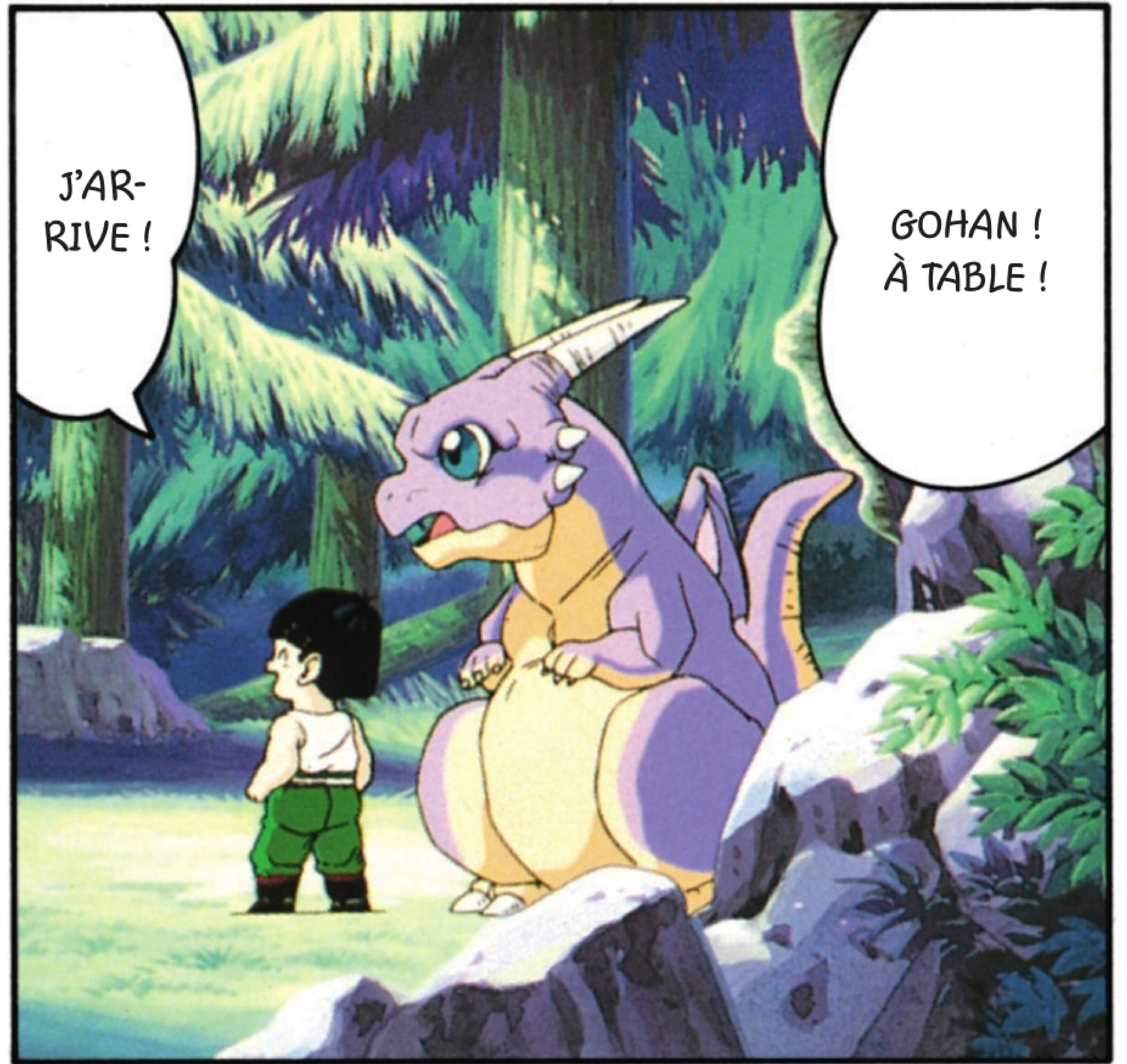

FRSH FRSH
C'EST AGRÉABLE ?!

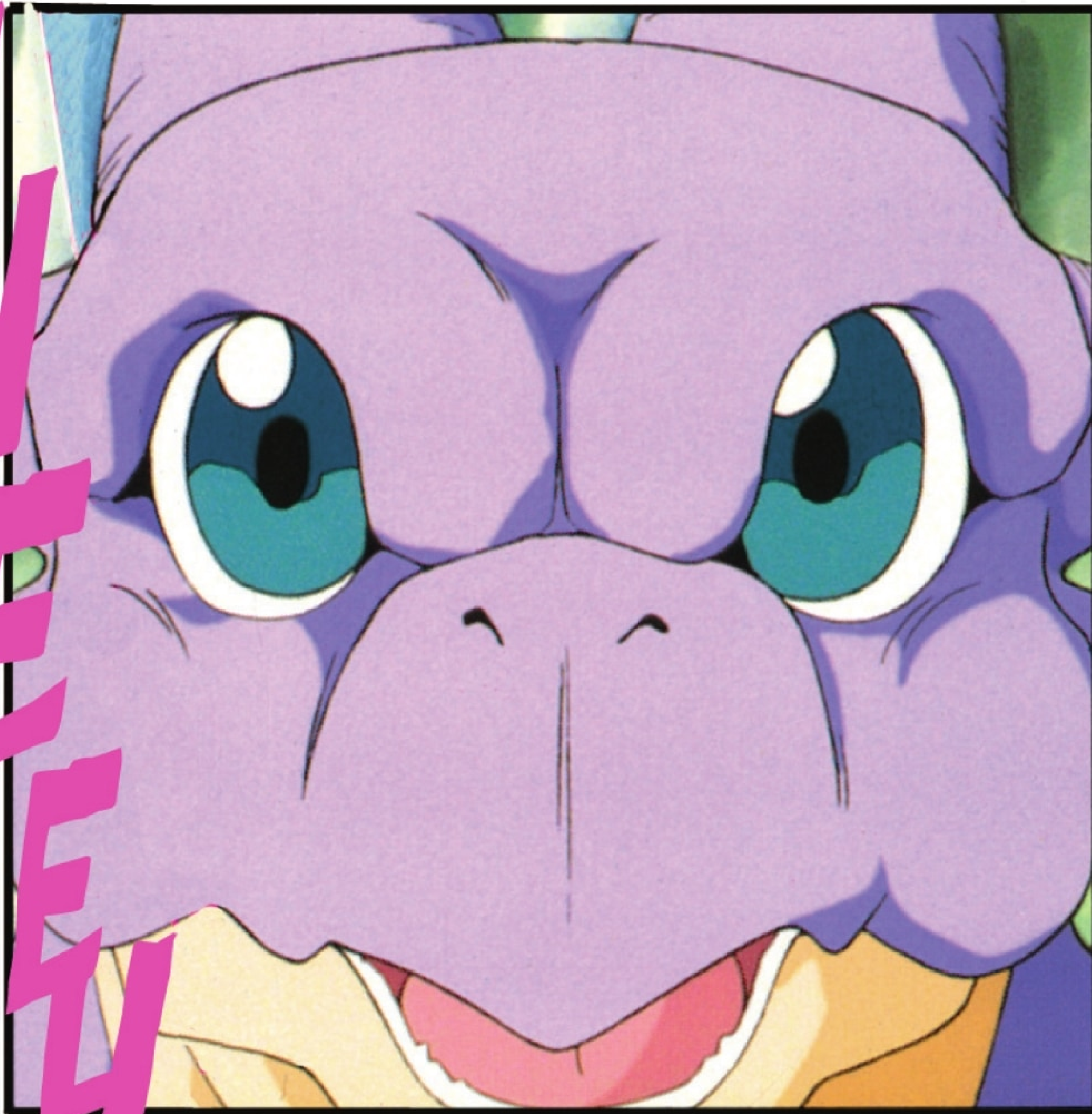

GWEEH

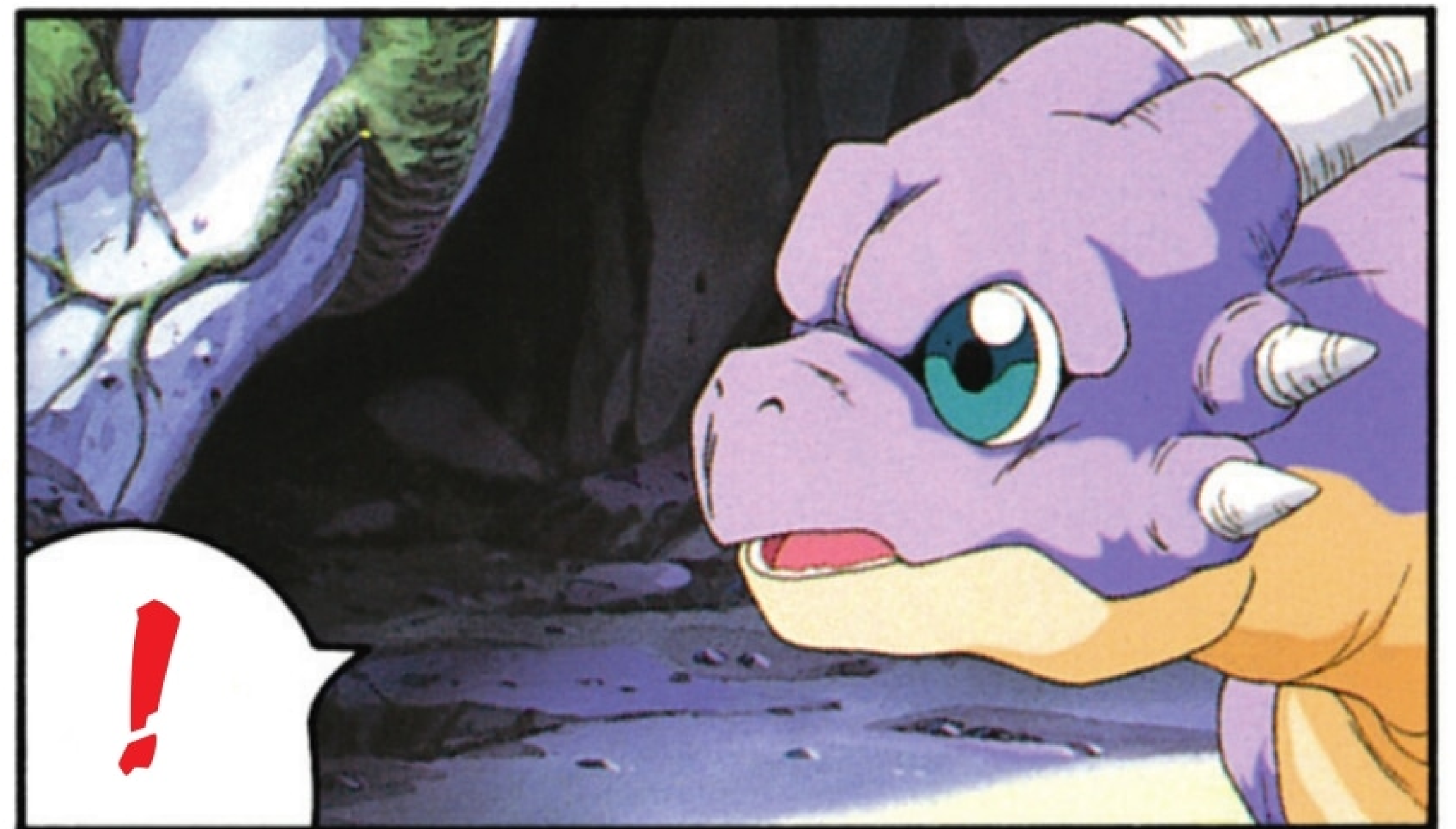





ALLEZ !
À TOUT À
L'HEURE !


GOHAN !
À TABLE !
J'AR-
RIVE !


GWEEEH

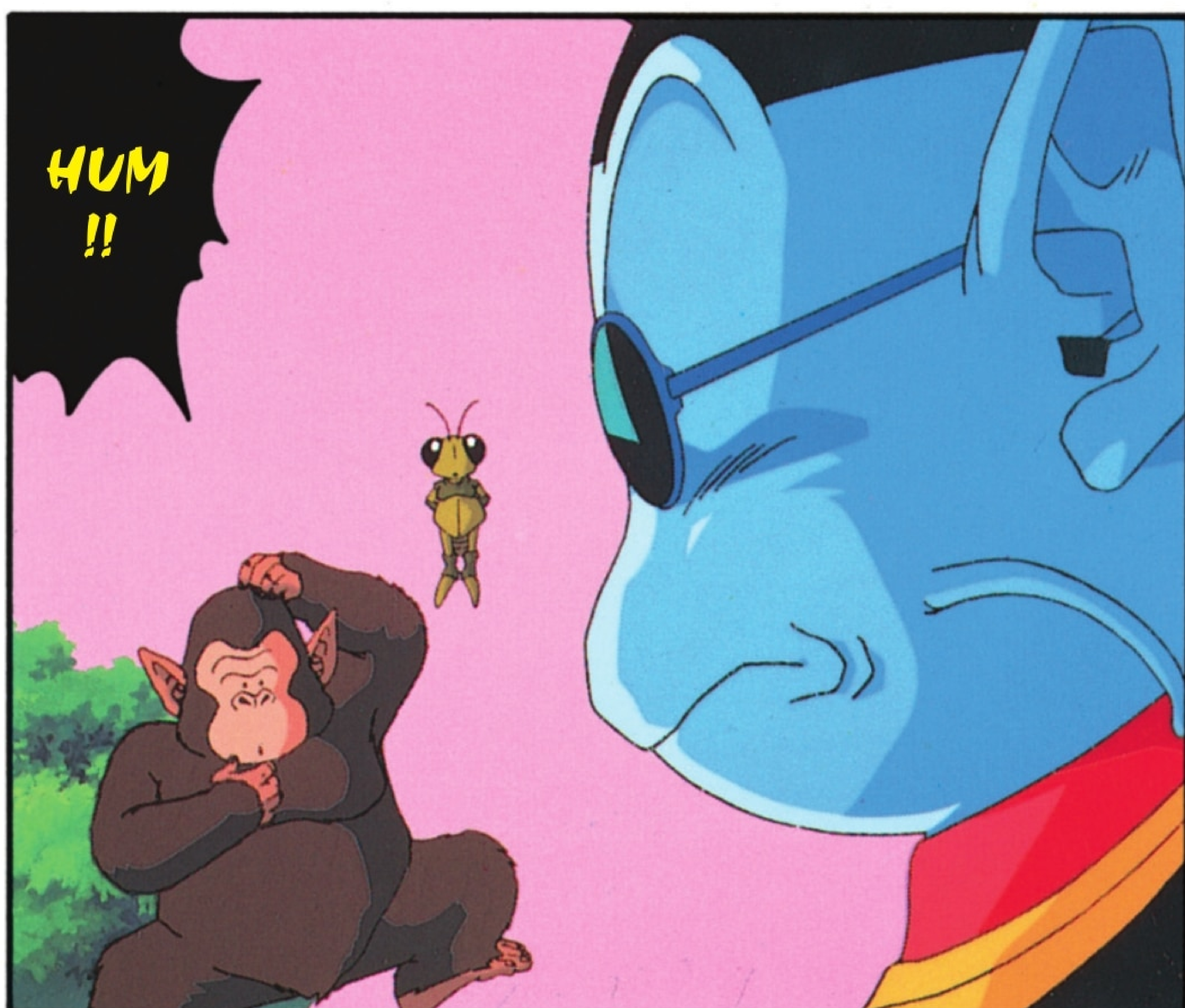

!

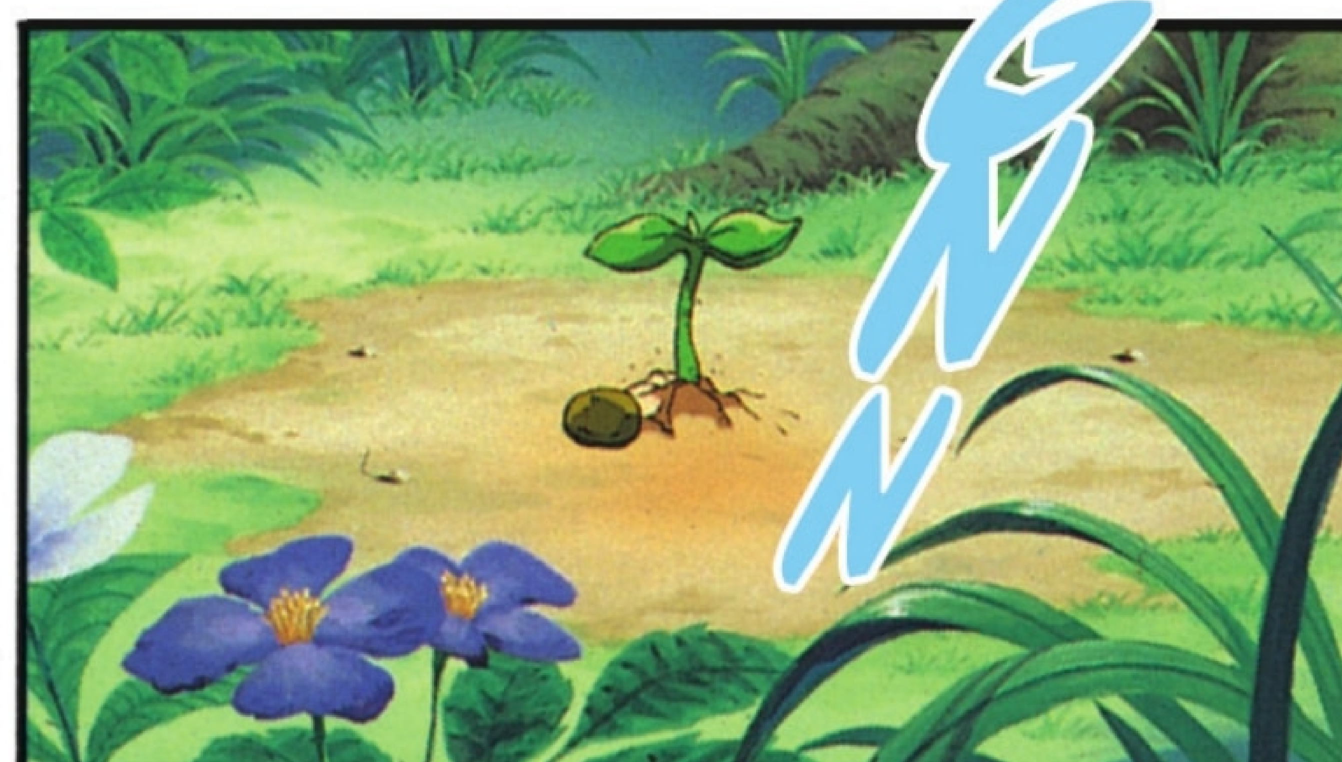
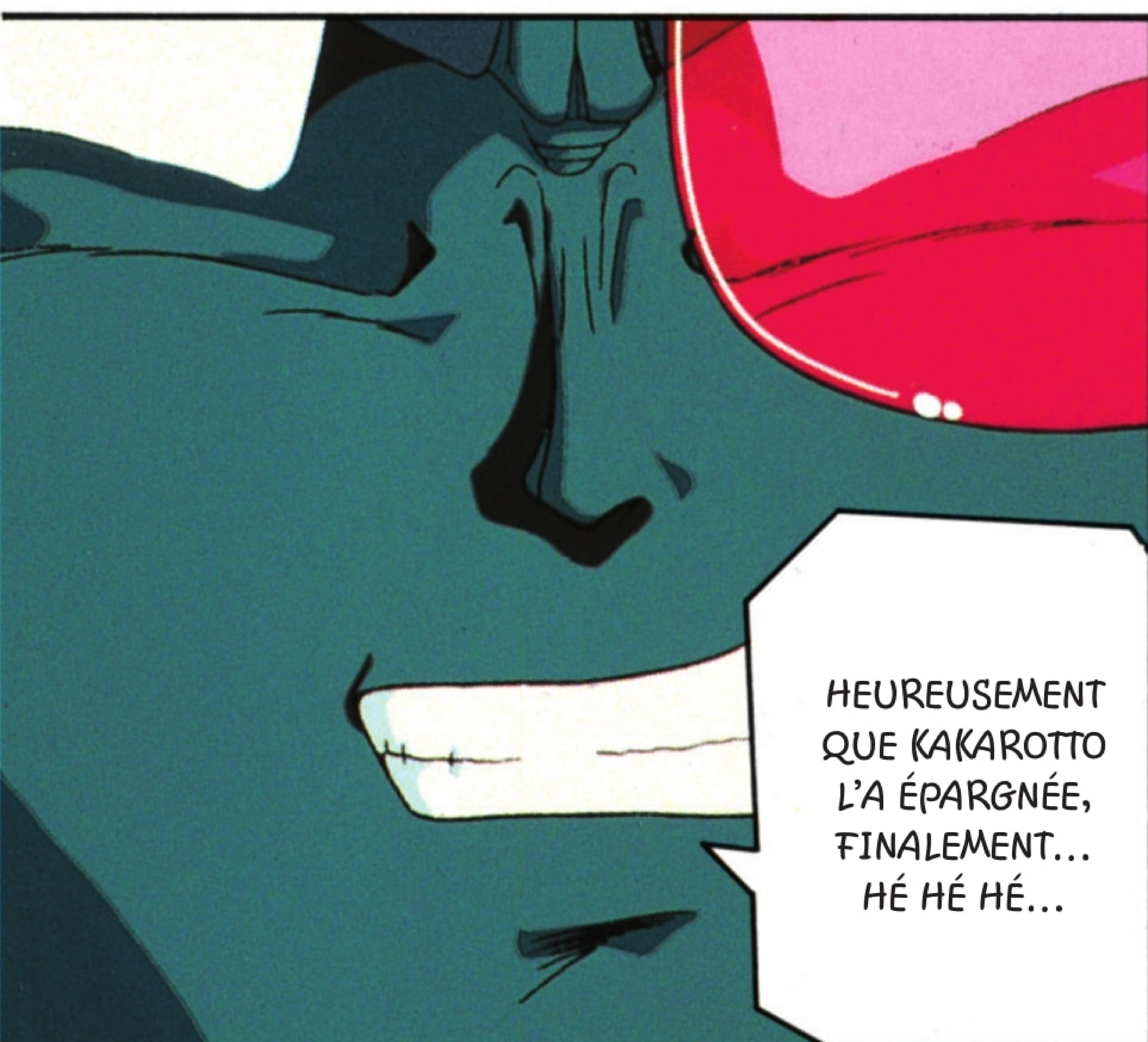
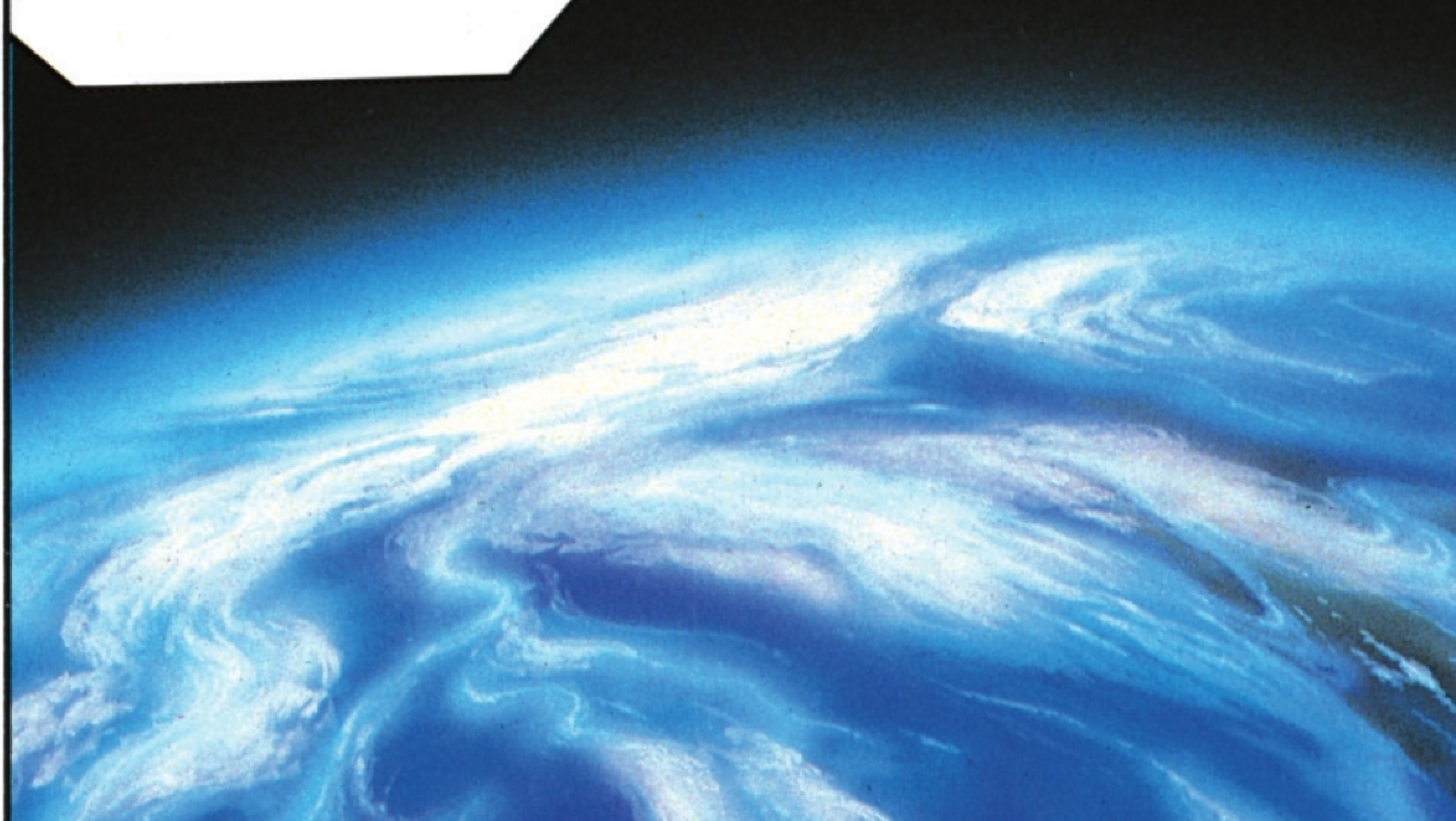


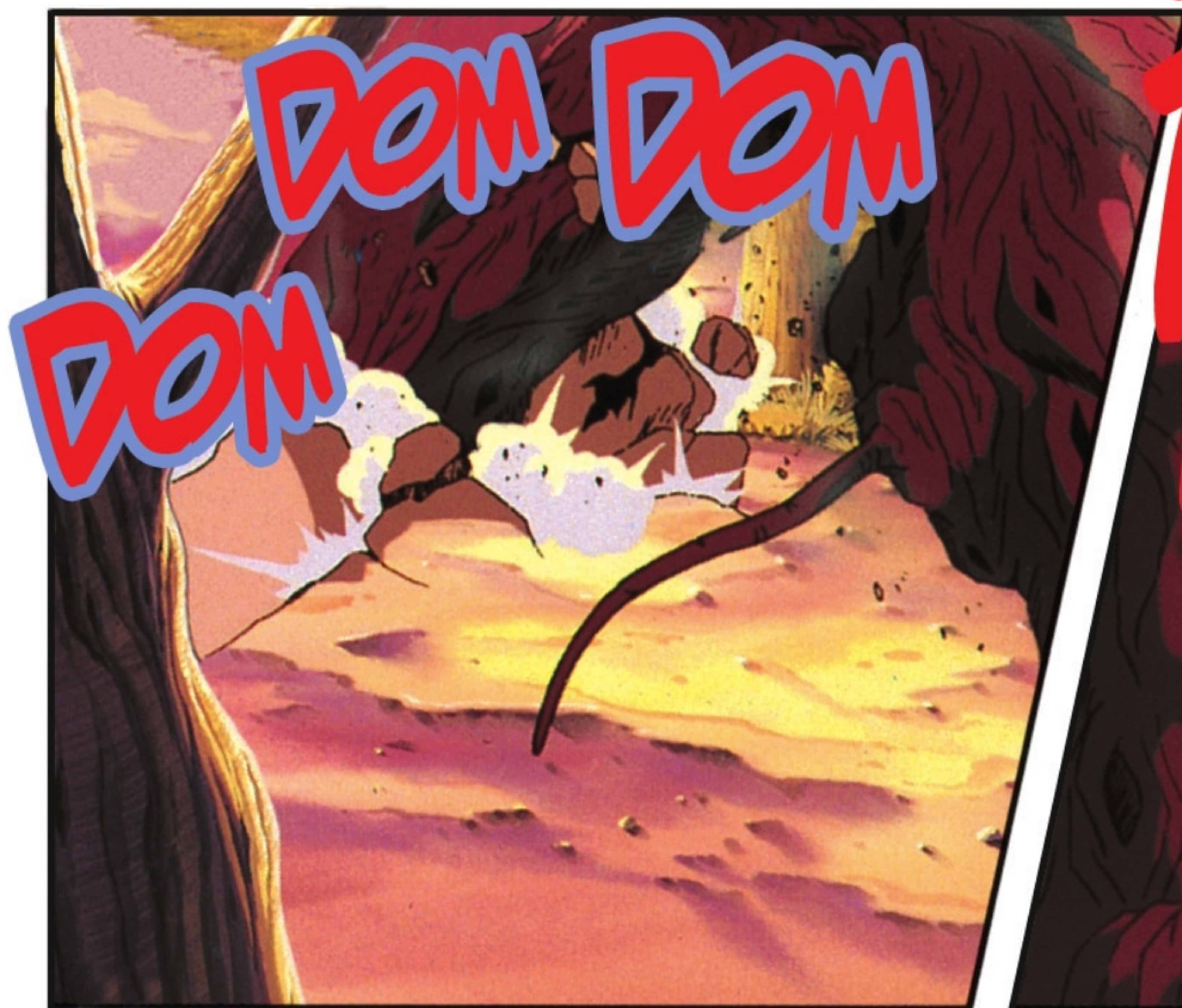

VROF

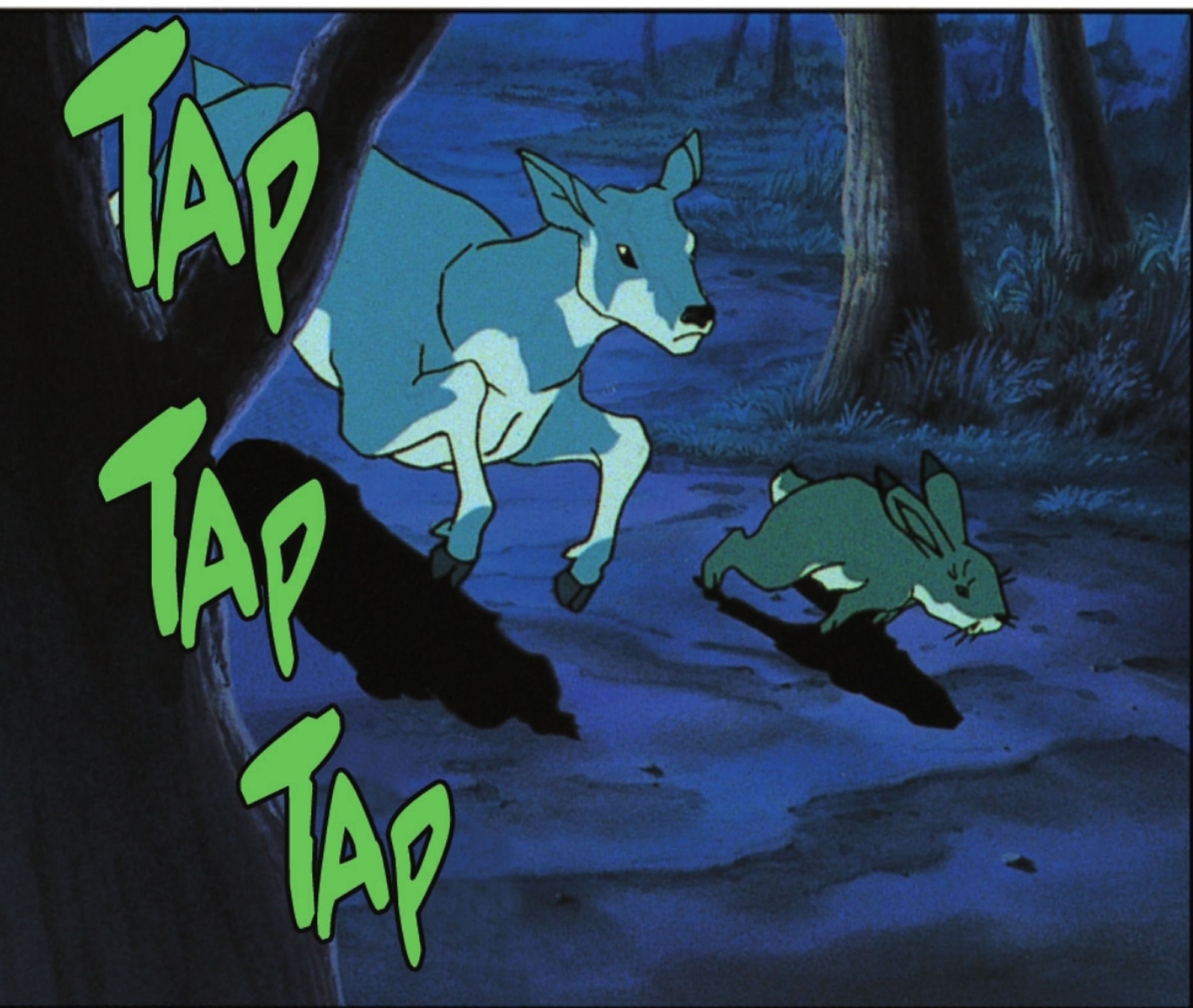



GROOO

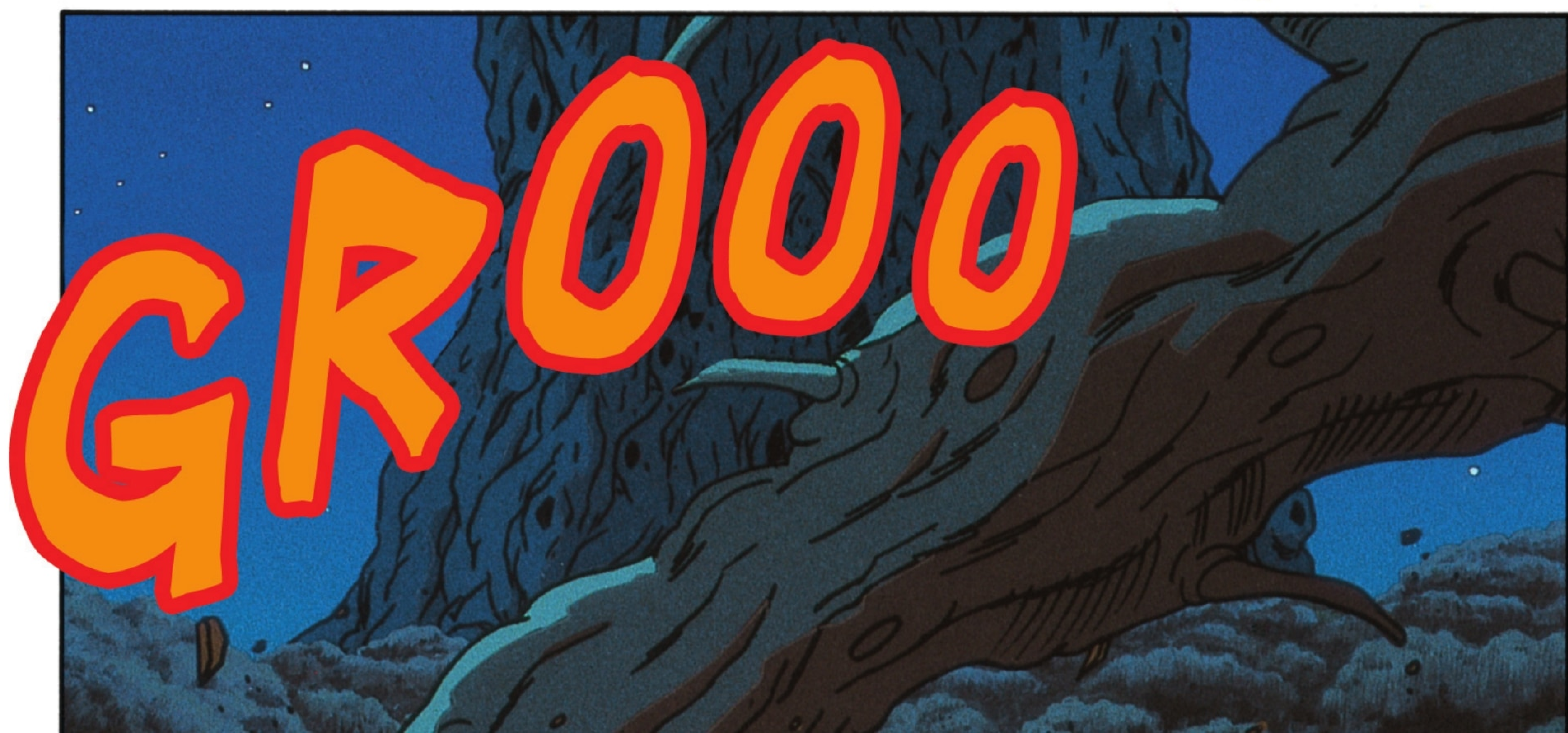
FROTCH

HUM !!


ZOOGN

HEUREUSEMENT QUE KAKAROTTO L'A ÉPARGNÉE, FINALEMENT… HÉ HÉ HÉ…

HÉ HÉ HÉ HÉ… LA TERRE EST LA PLANÈTE IDÉALE POUR FAIRE POUSSER LES FRUITS DE L'ARBRE MYSTIQUE…


DOM
DOM DOM

SHRRR

TAP
TAP
TAP

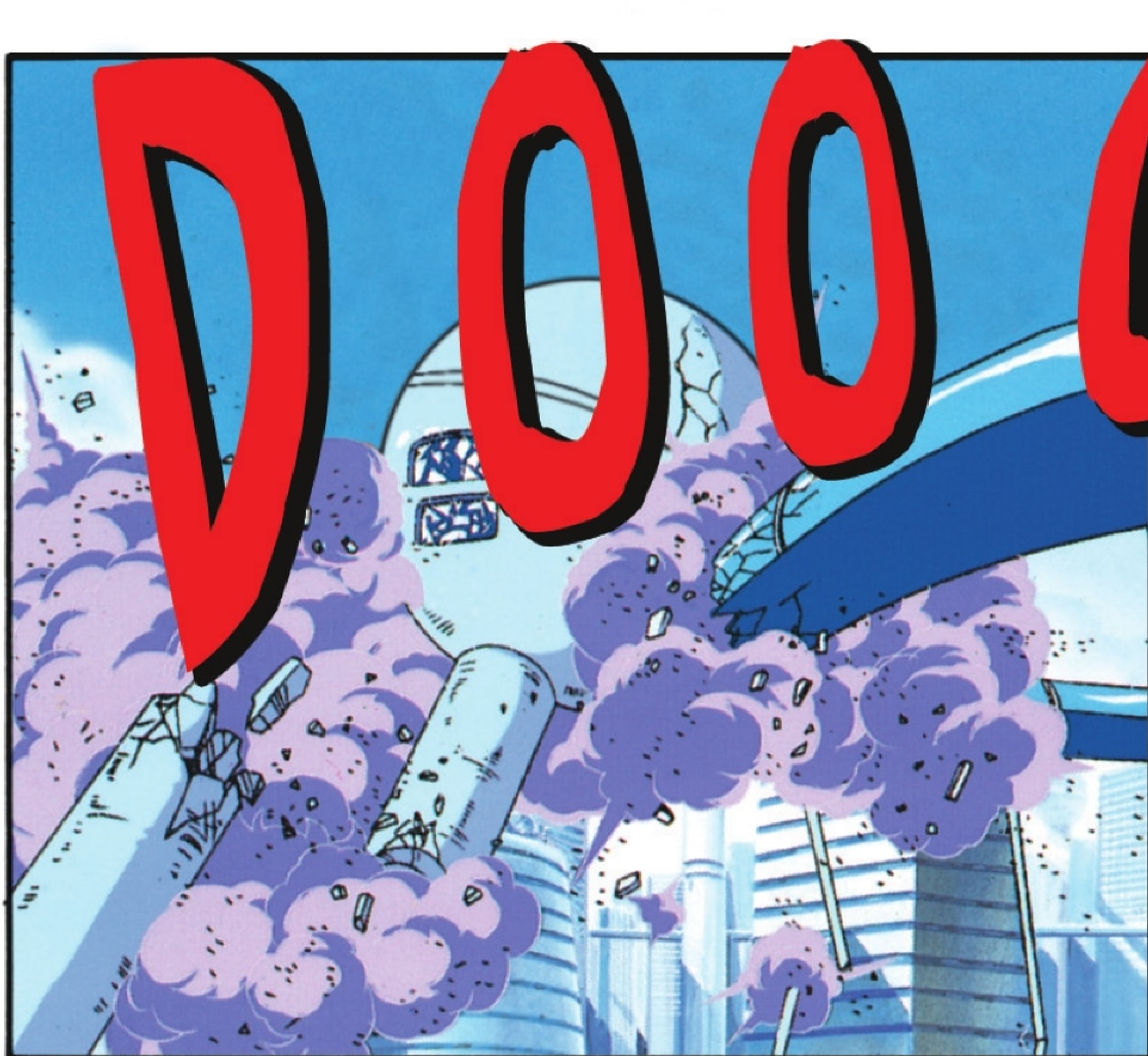
DOOOM


GROOO

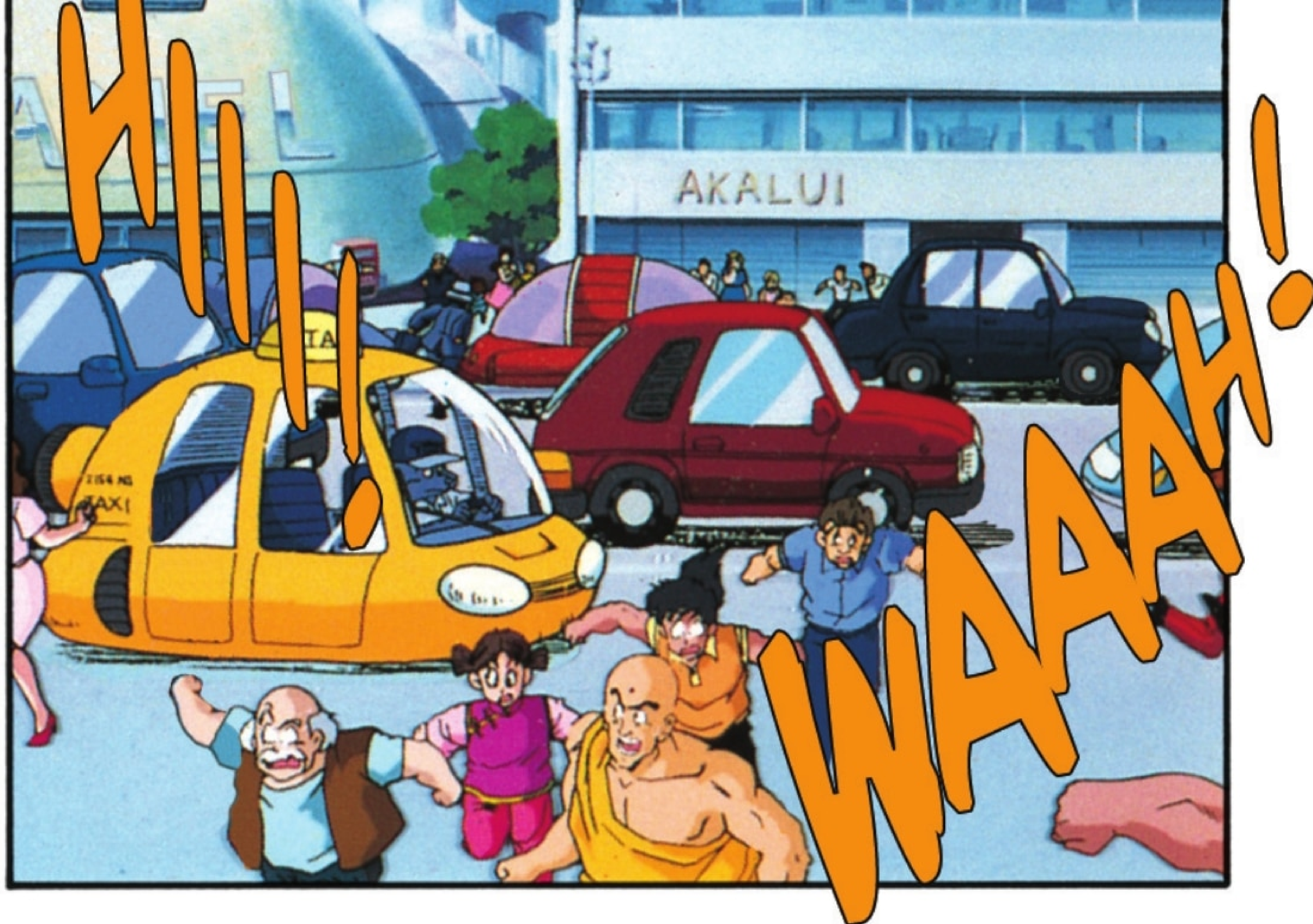

SHHHH


DOM
DOM

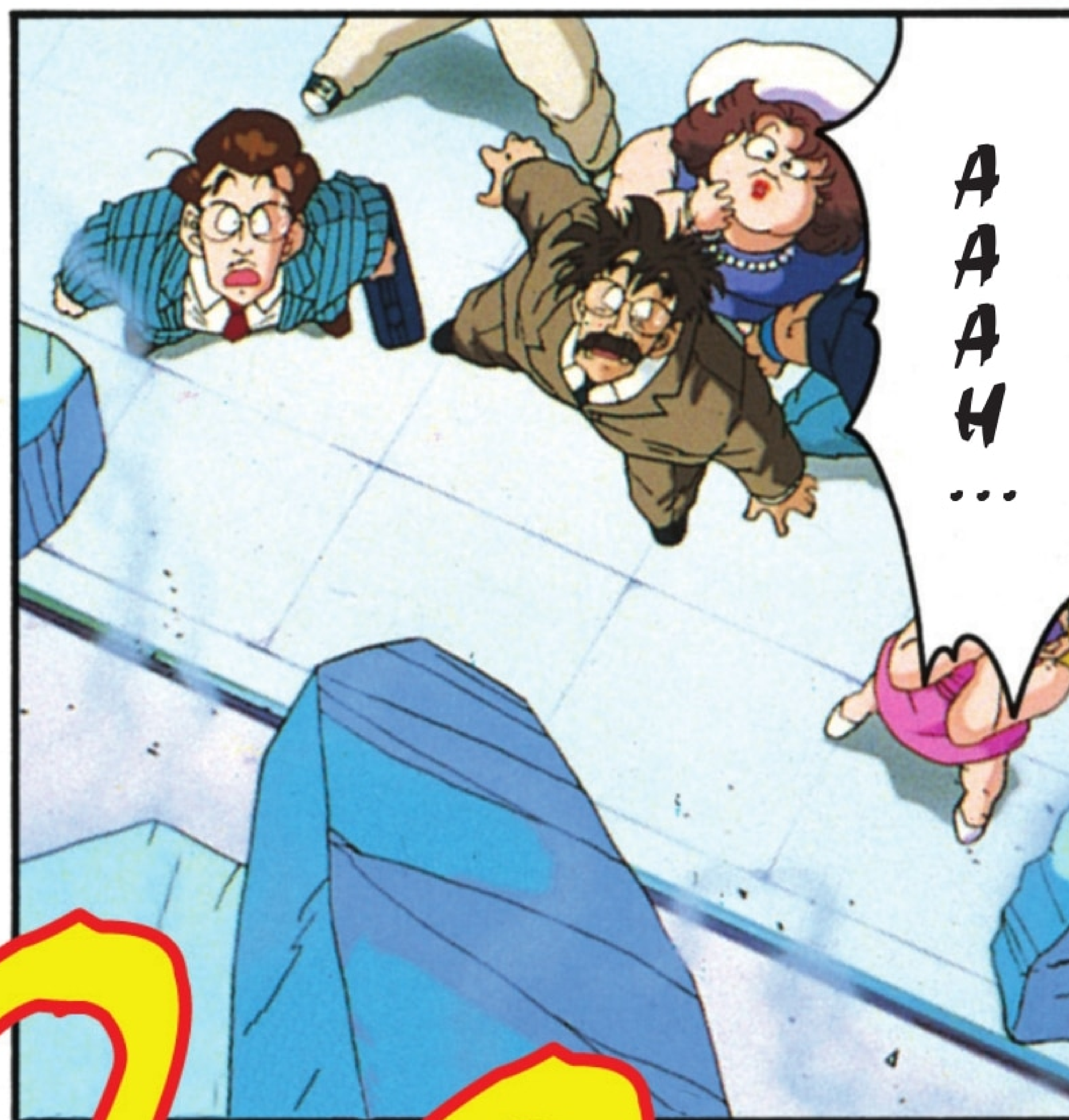
DOM

GWASH

DOOOOM

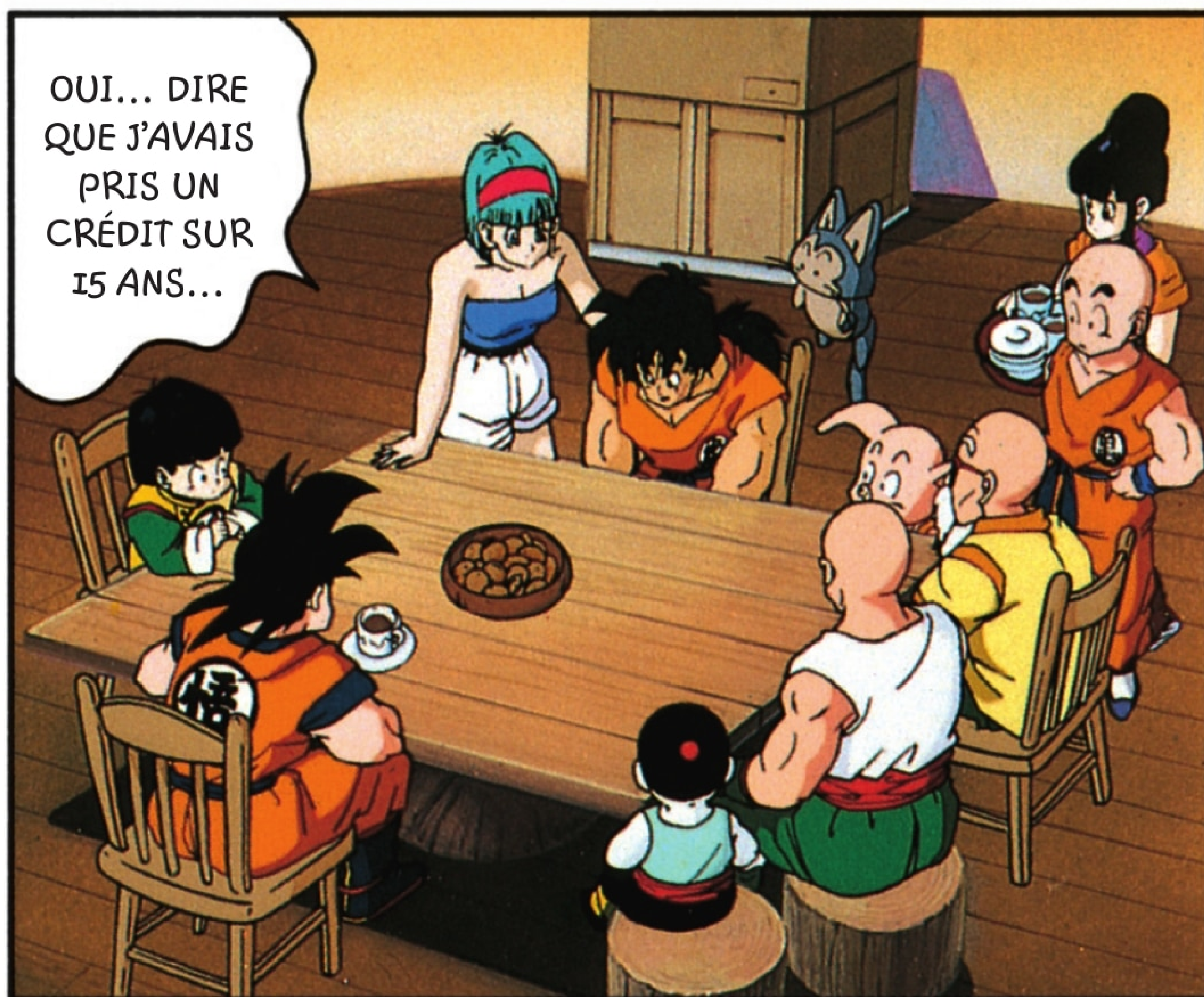




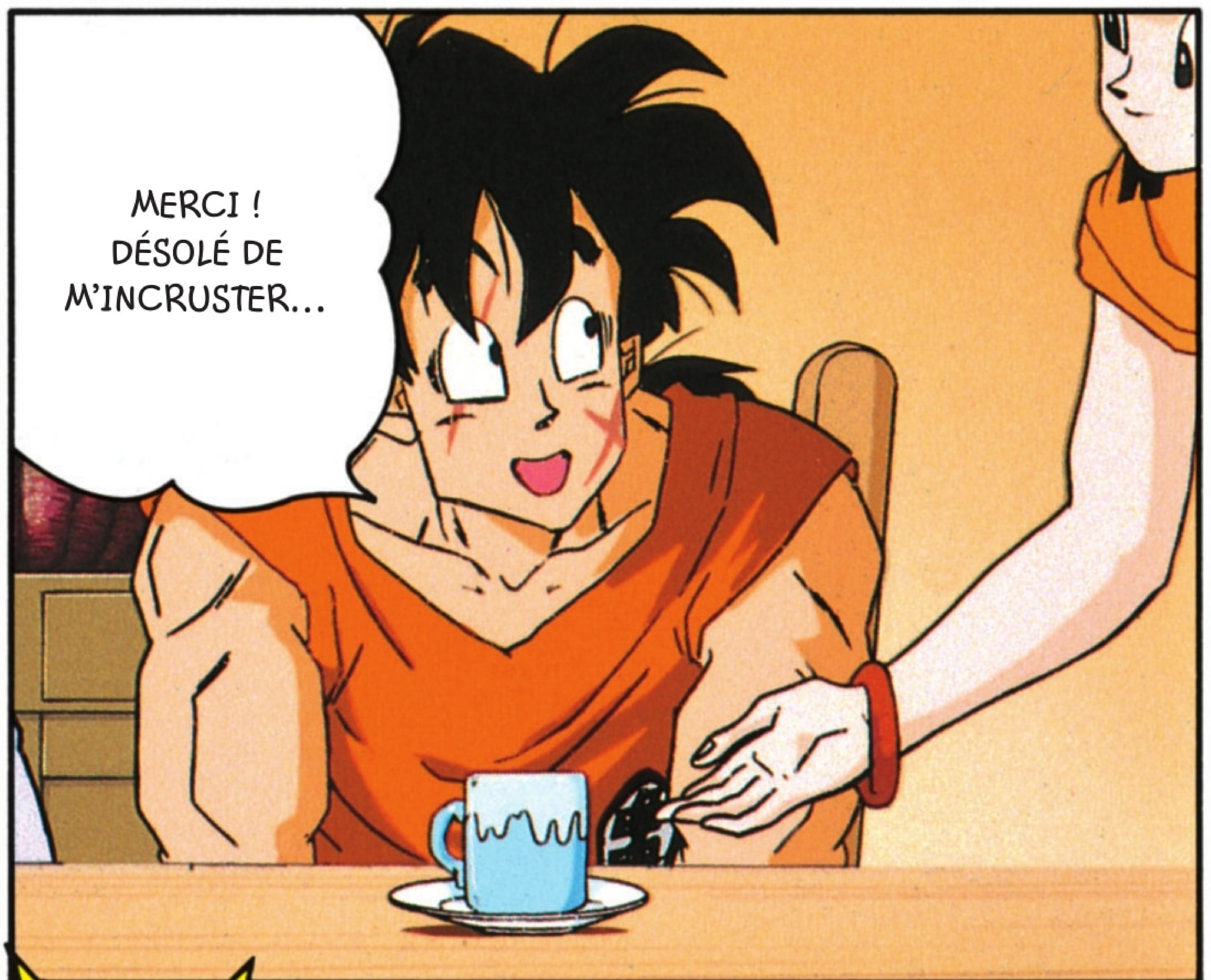


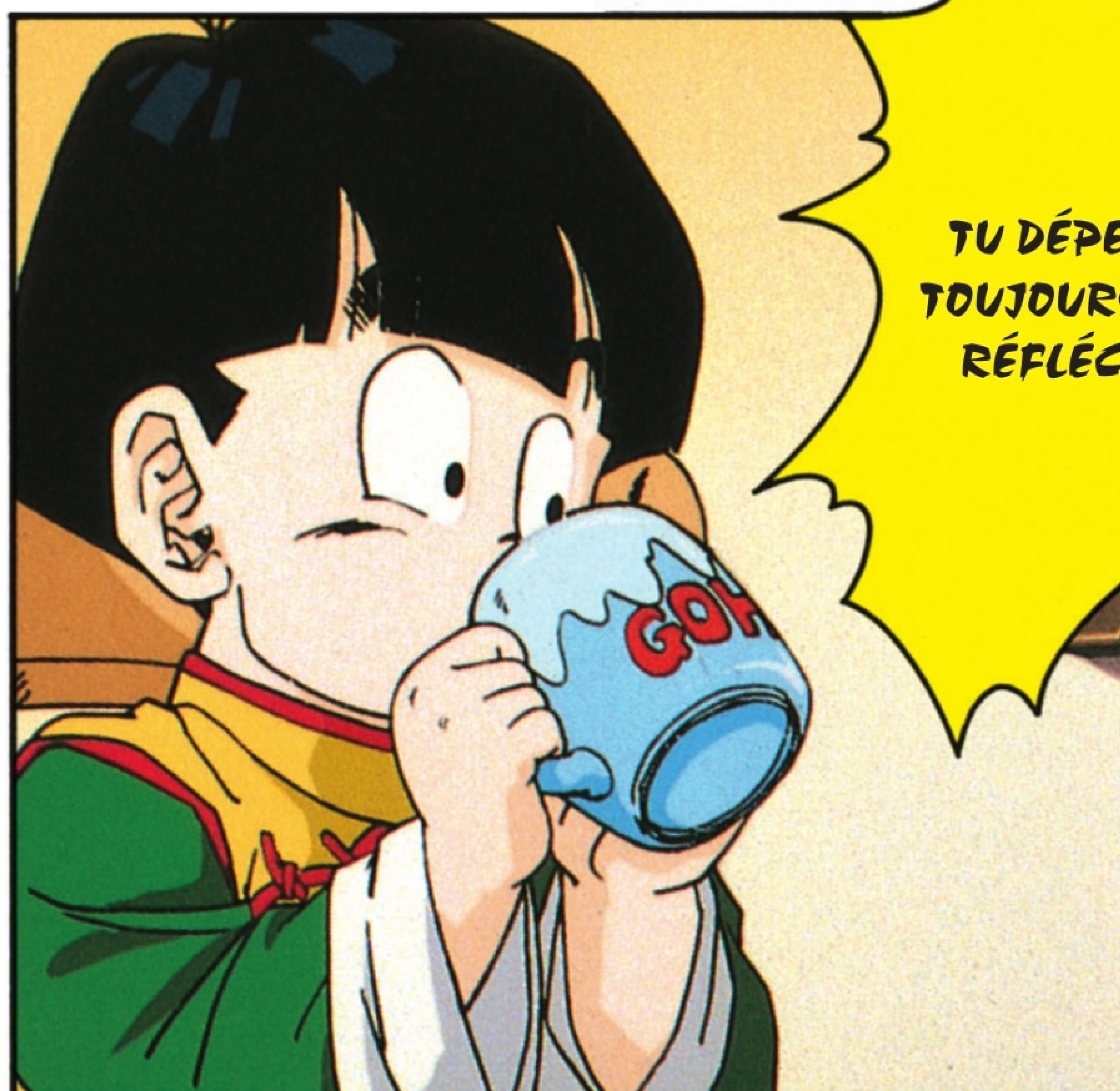
GROOO

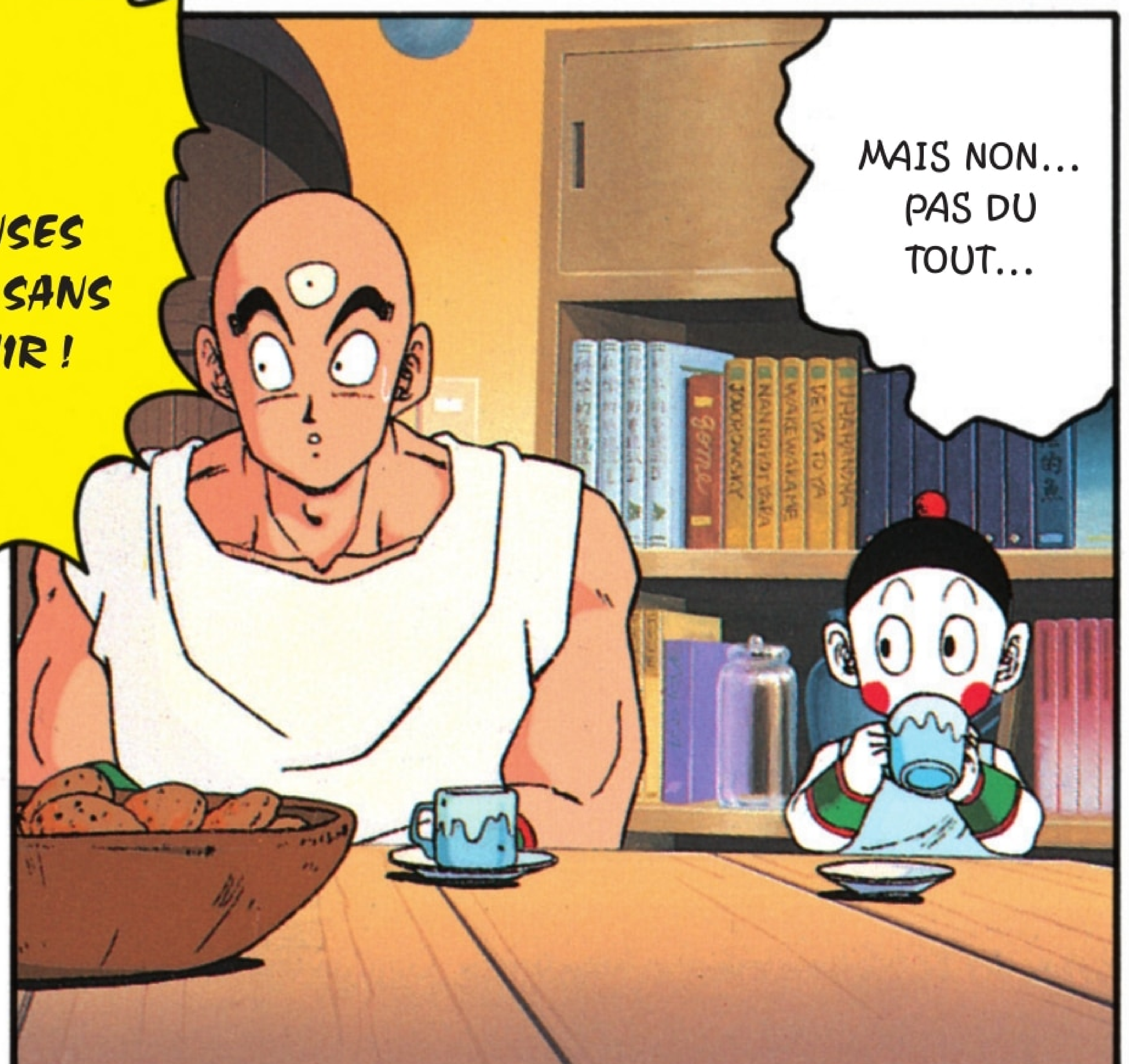

OUI… DIRE QUE J'AVAIS PRIS UN CRÉDIT SUR 15 ANS…


TAC
OH LÀ LÀ ! C'EST VRAIMENT PAS DE BOL !
GOKU


ET POURQUOI TU AS ACHETÉ UN ENGIN HORS DE PRIX ?! TU VOULAIS ENCORE FRIMER DEVANT LES MINETTES, C'EST ÇA ?!

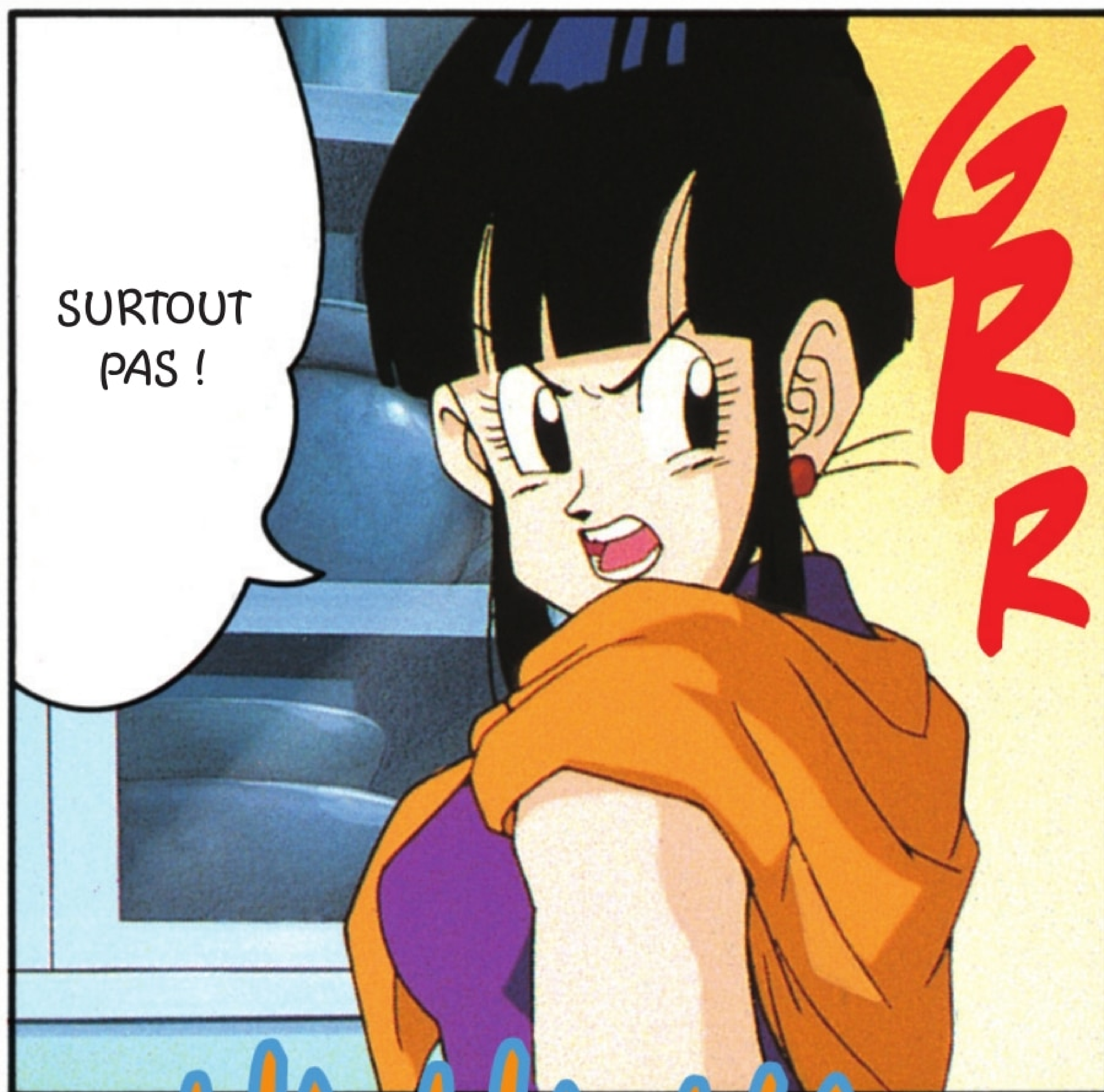

MERCI ! DÉSOLÉ DE M'INCRUSTER…

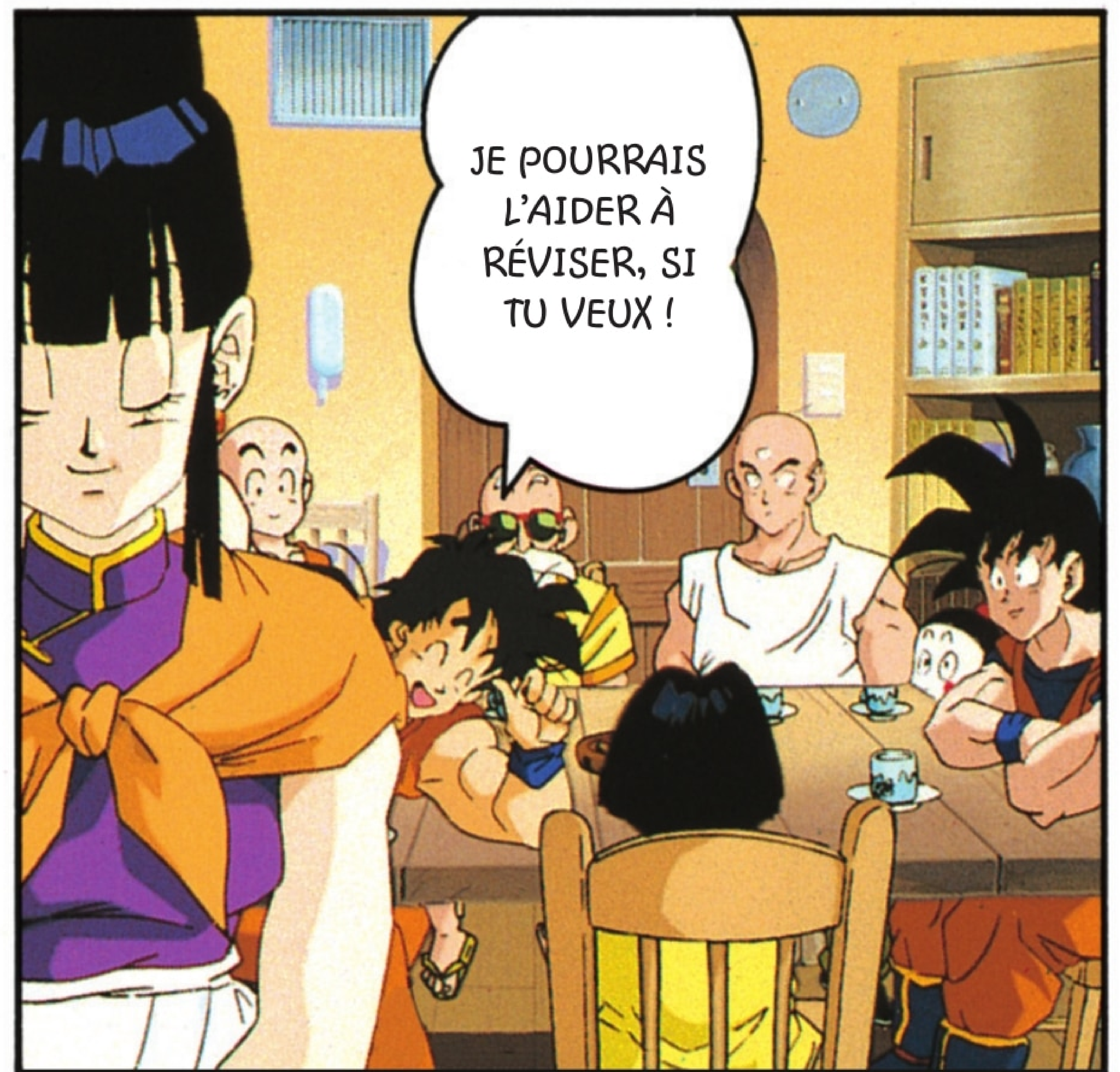

TU DÉPENSES TOUJOURS SANS RÉFLÉCHIR !


MAIS NON… PAS DU TOUT…

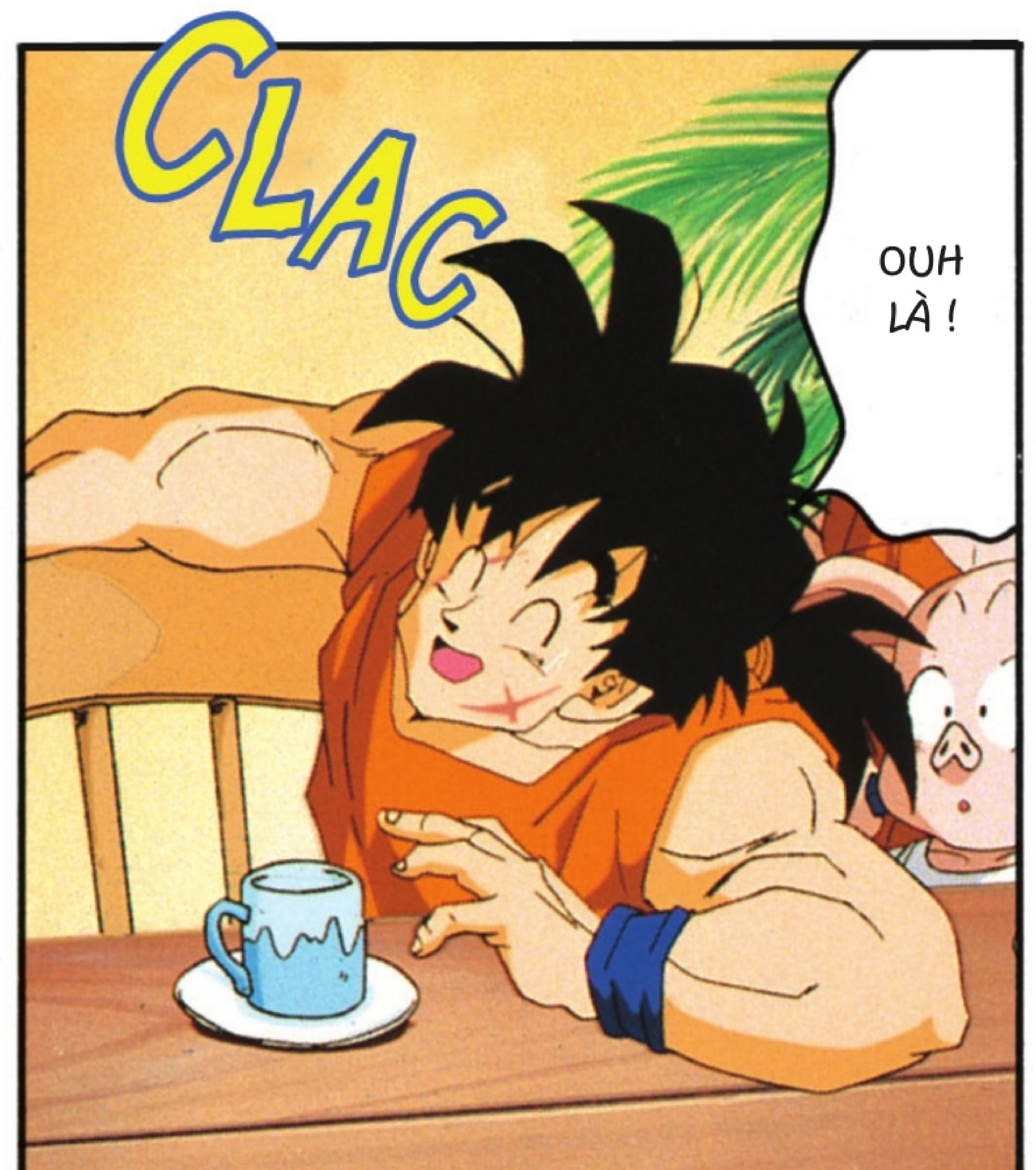

PAS DE PROBLÈME ! TANT QUE VOUS EMPÊCHEZ PAS MON GOHAN DE TRAVAILLER, VOUS ÊTES LES BIENVENUS !


C'EST GENTIL DE NOUS ACCUEILLIR, CHICHI ! PARDON DE VOUS ENVAHIR !


SURTOUT PAS !
GRR

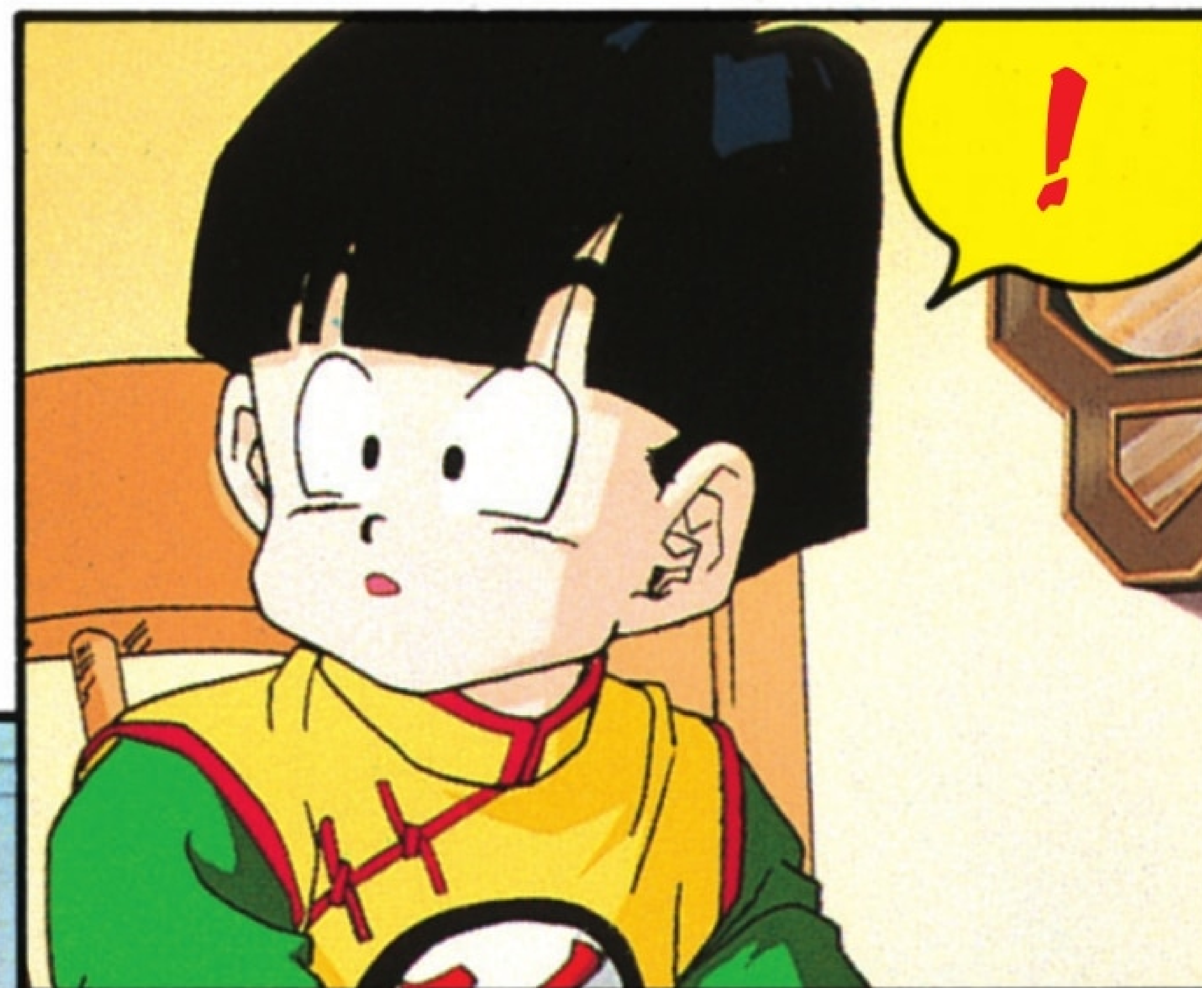

JE POURRAIS L'AIDER À RÉVISER, SI TU VEUX !


HA HA HA HA HA HA !

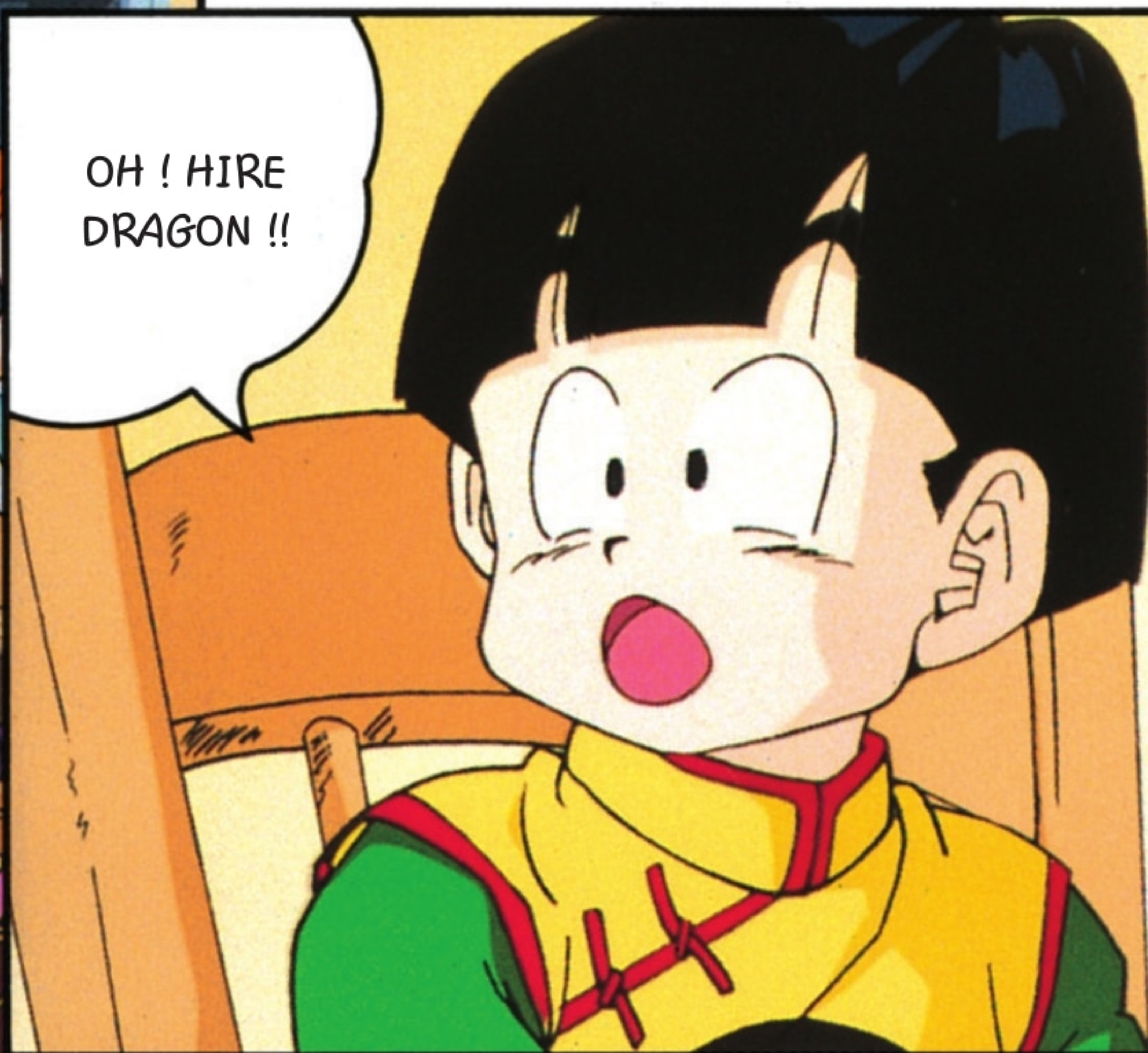

CLAC
OUH LÀ !


TOC
TOC
TOC


HA HA HA !


!


QUOI ?! TU NE L'AS TOUJOURS PAS RENVOYÉ ?!

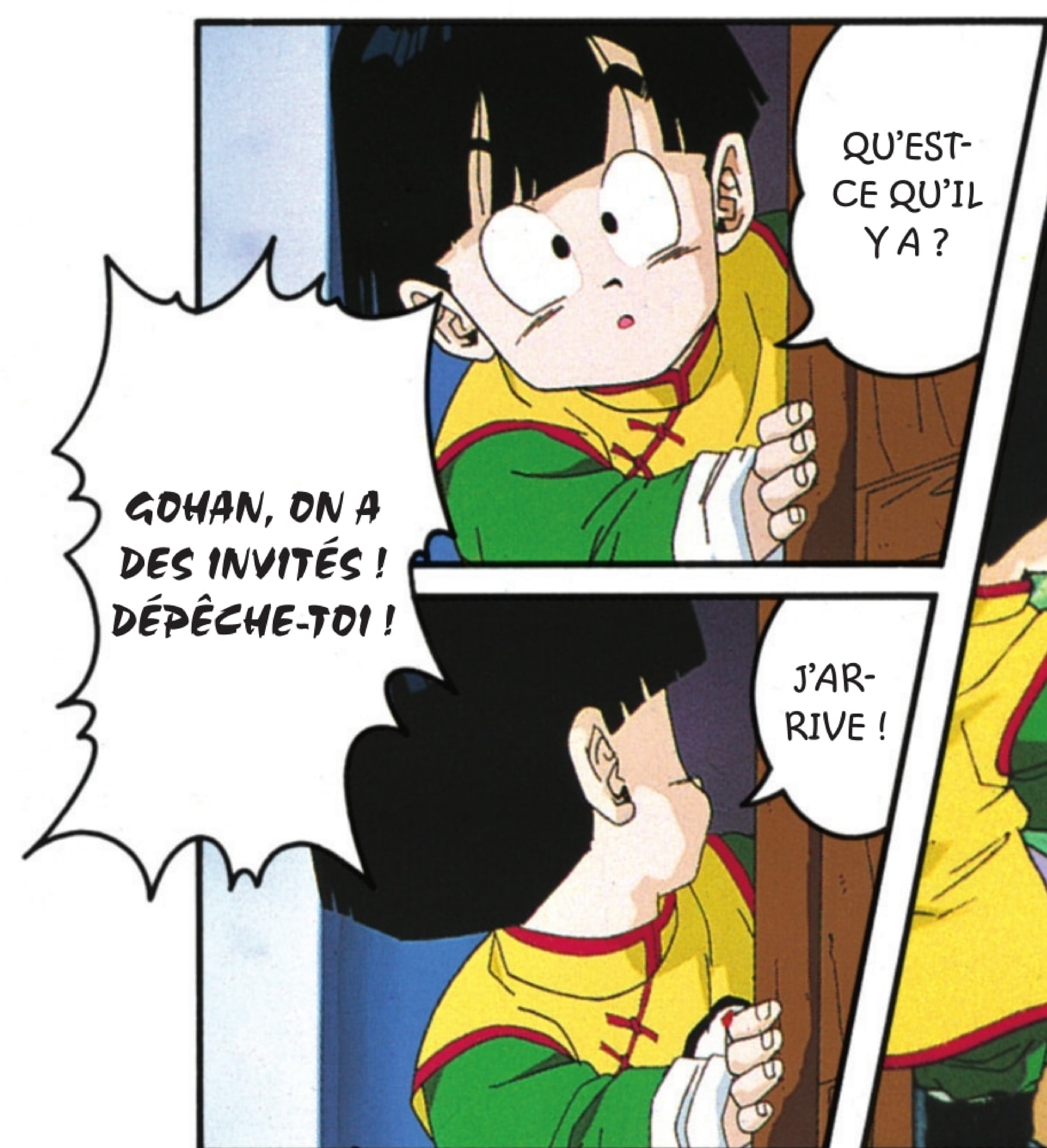

OH ! HIRE DRAGON !!

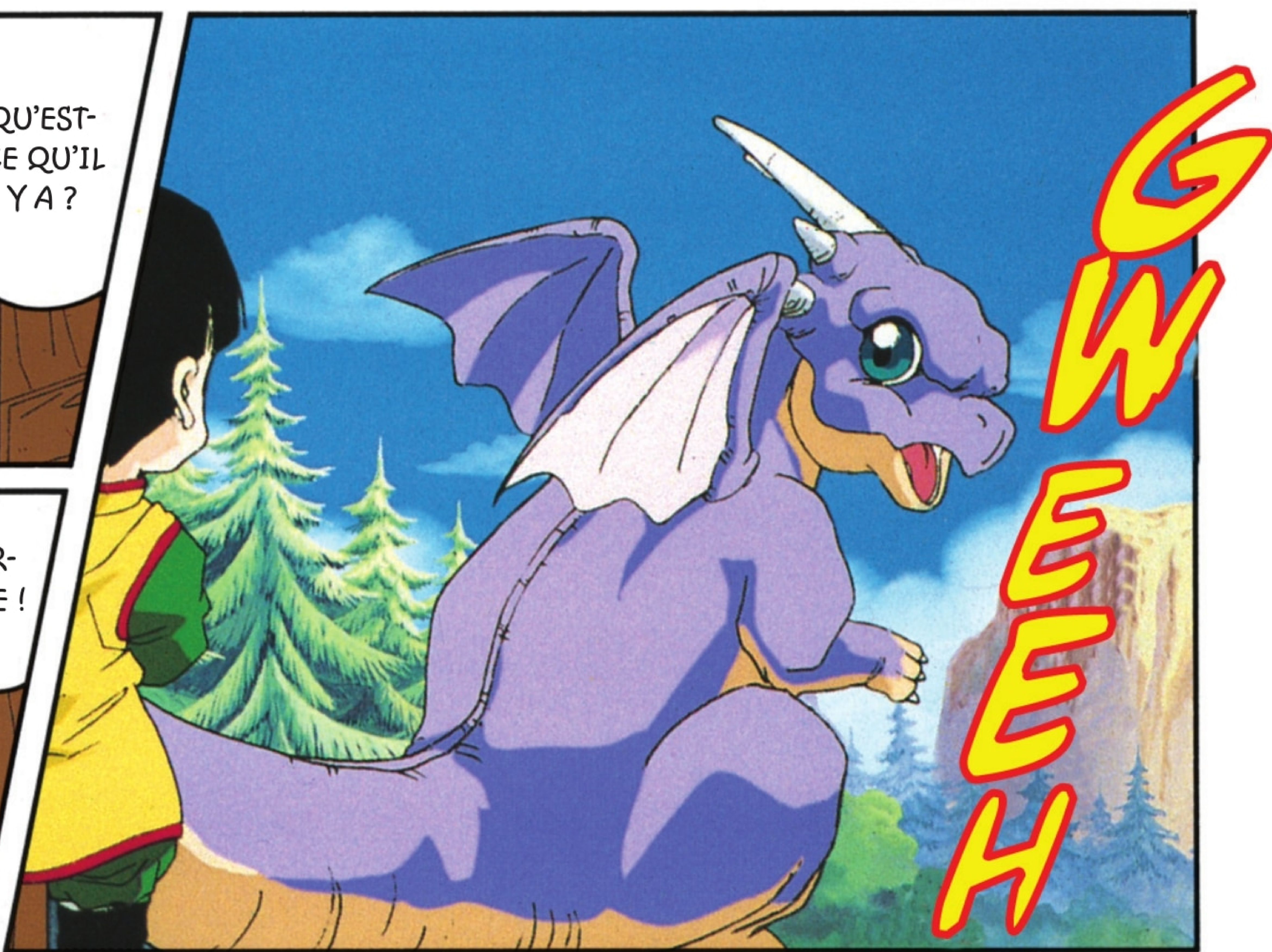

ALLEZ, QU'EST-CE QUE ÇA PEUT TE FAIRE ?!


BEN… EUH…

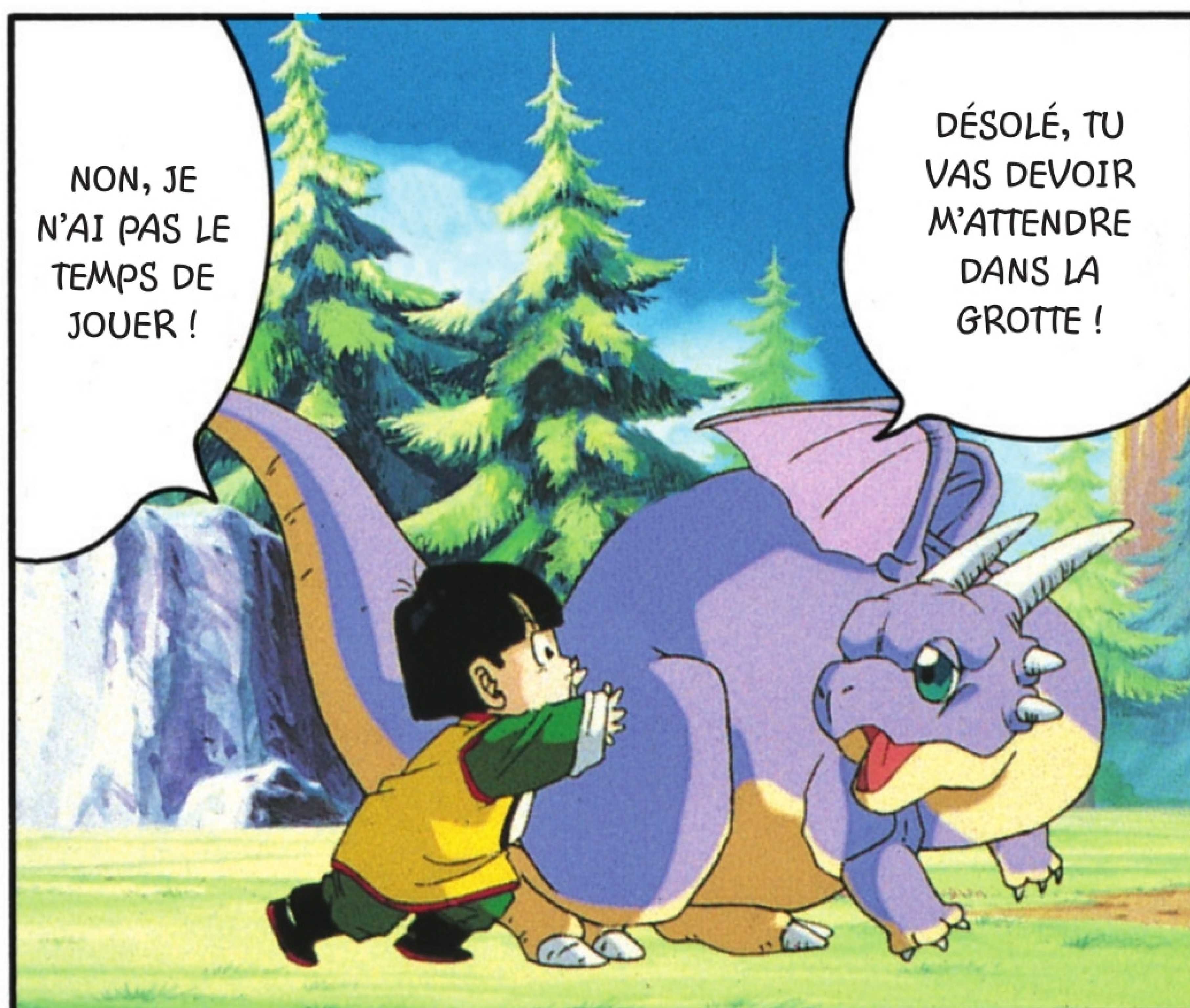

NE VIENS PAS ICI ! RETOURNE À LA GROTTE !

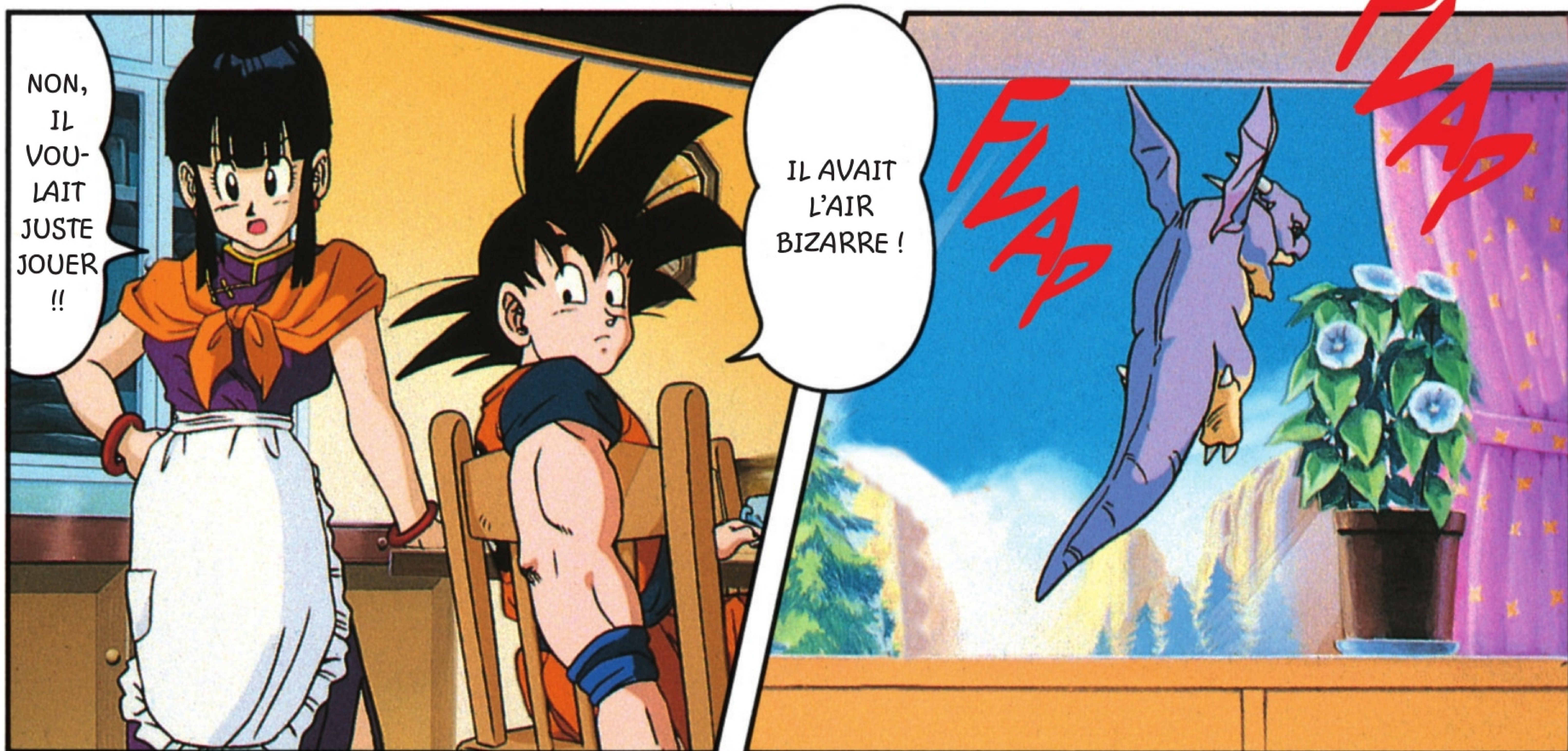

MAIS NON…
AH NON, HEIN, GOKU ! TU COMPLOTES ENCORE AVEC GOHAN, C'EST ÇA ?!

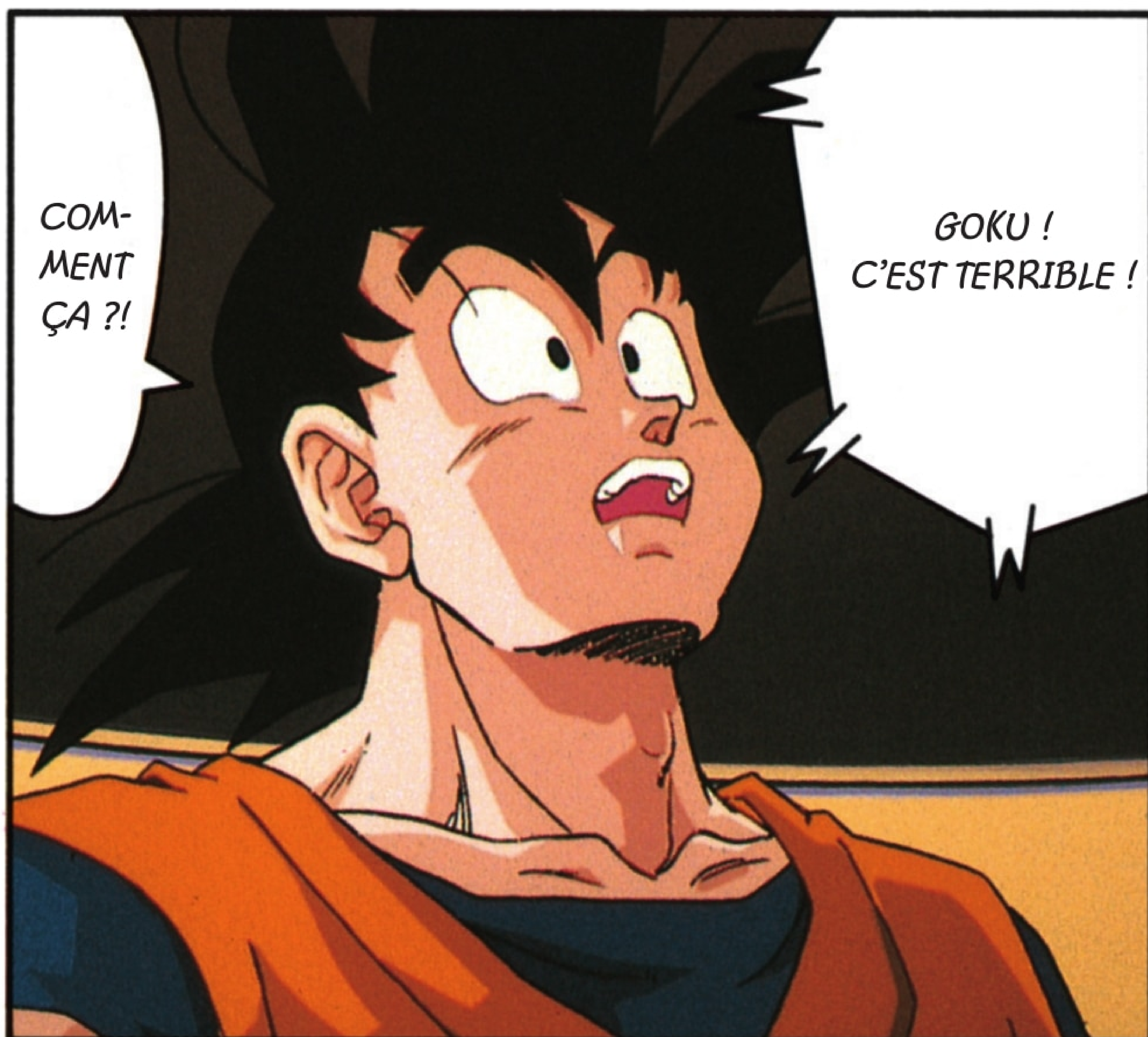

QU'EST-CE QU'IL Y A ?
GOHAN, ON A DES INVITÉS ! DÉPÊCHE-TOI !
J'ARRIVE !


GWEEEH

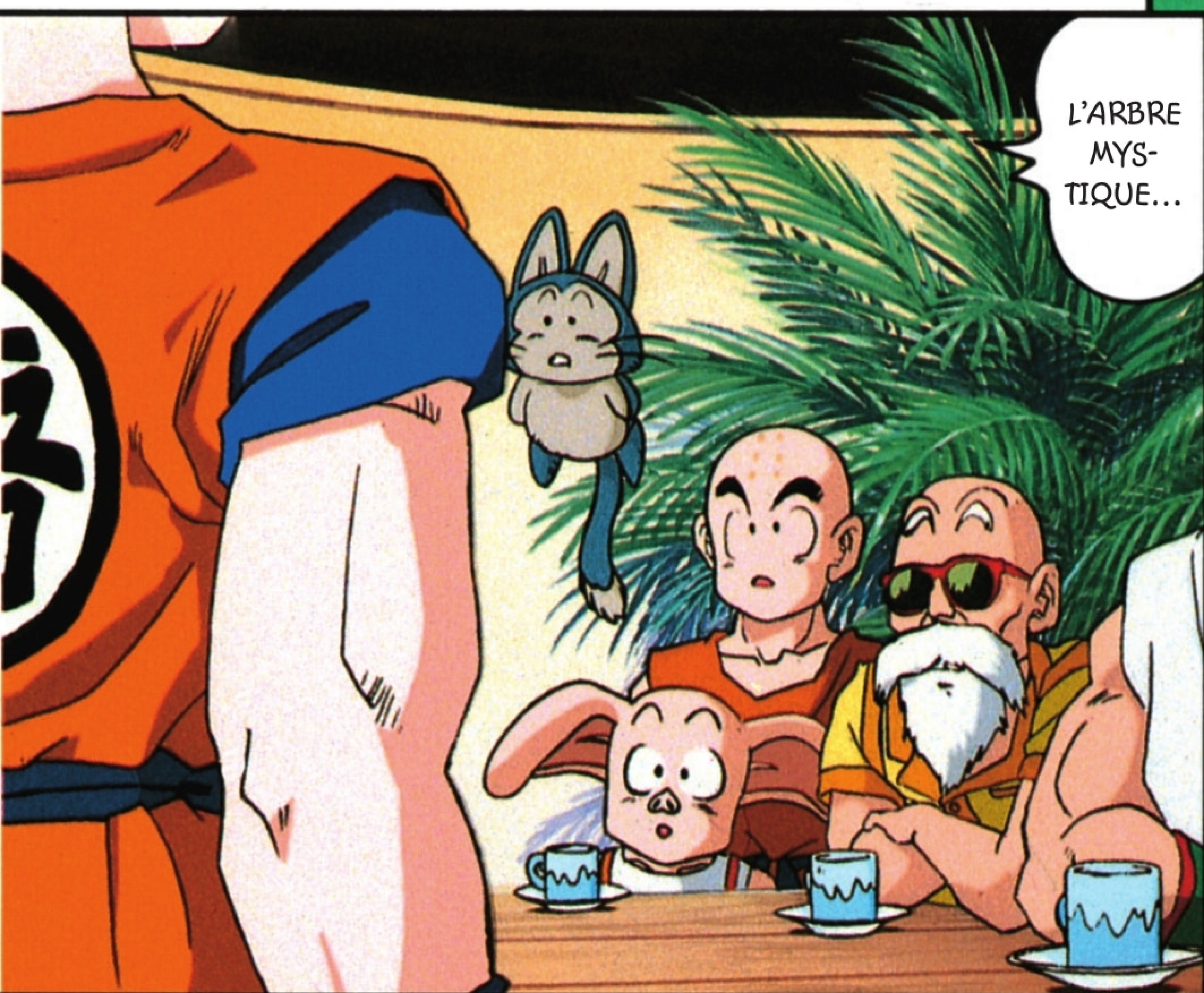

NON, J'AI DIT !


NON, JE N'AI PAS LE TEMPS DE JOUER !
DÉSOLÉ, TU VAS DEVOIR M'ATTENDRE DANS LA GROTTE !


NON, IL VOU-LAIT JUSTE JOUER !!
IL AVAIT L'AIR BIZARRE !
FLAP
FLAP


GOKU ! C'EST TERRIBLE !
COM-MENT ÇA ?!


GOKU !
MAÎTRE KAIO ?!


L'ARBRE MYS-TIQUE…

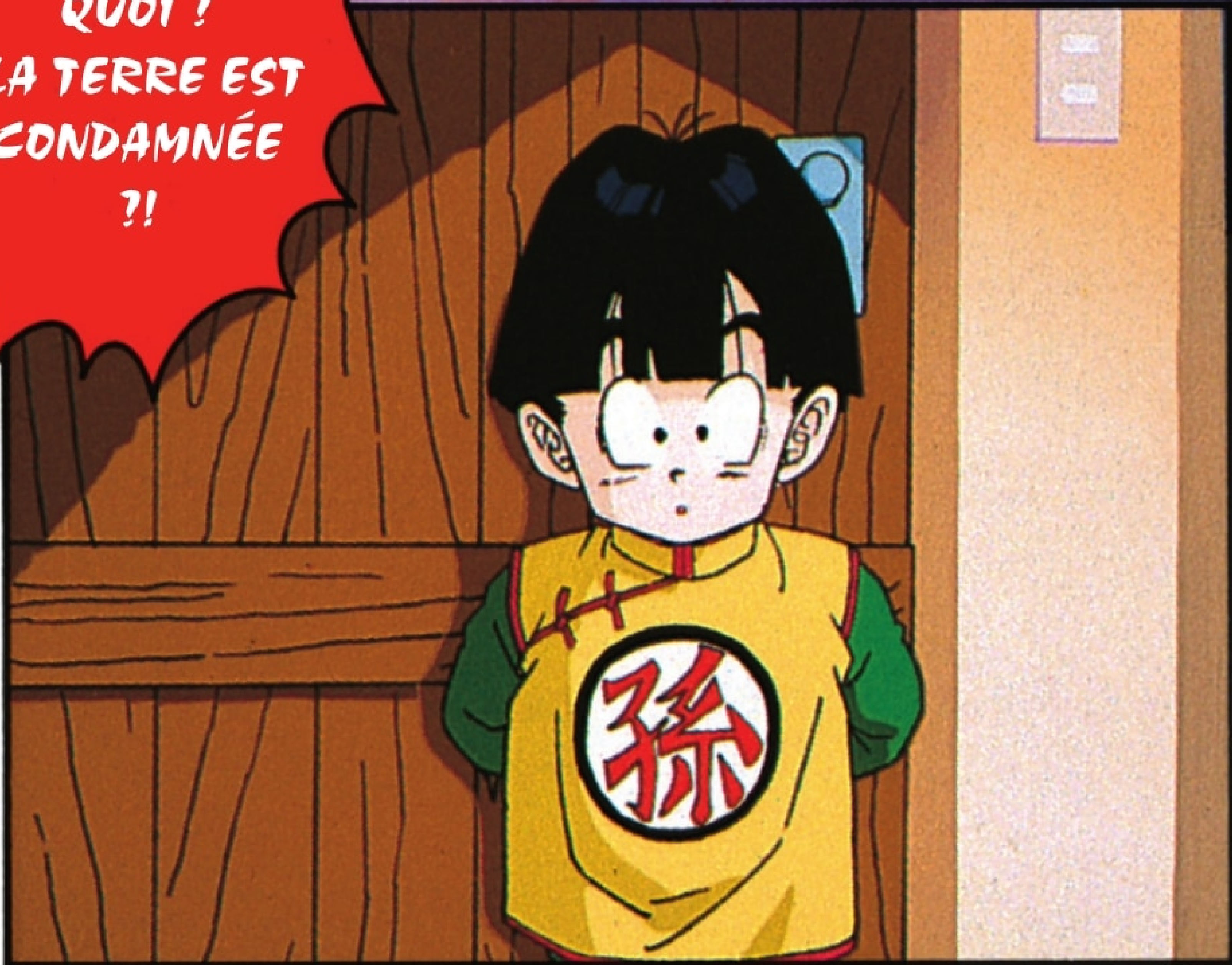

UNE PLANTE REDOUTABLE DU NOM D'ARBRE MYSTIQUE A ÉTENDU SES RACINES À TRAVERS TOUTE LA TERRE !

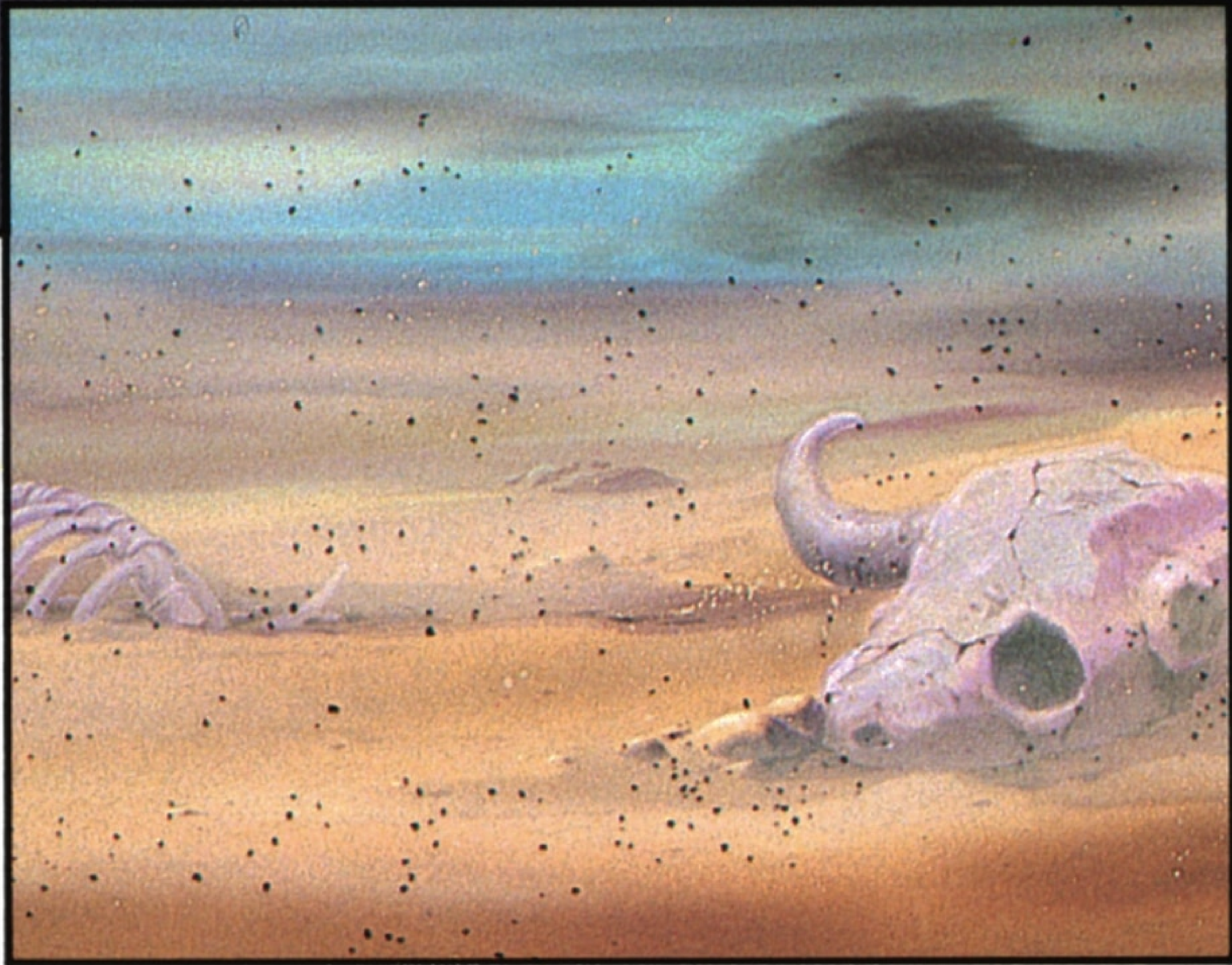
À L'ORIGINE, SEULS LES DIEUX ÉTAIENT AUTORISÉS À MANGER SES FRUITS !

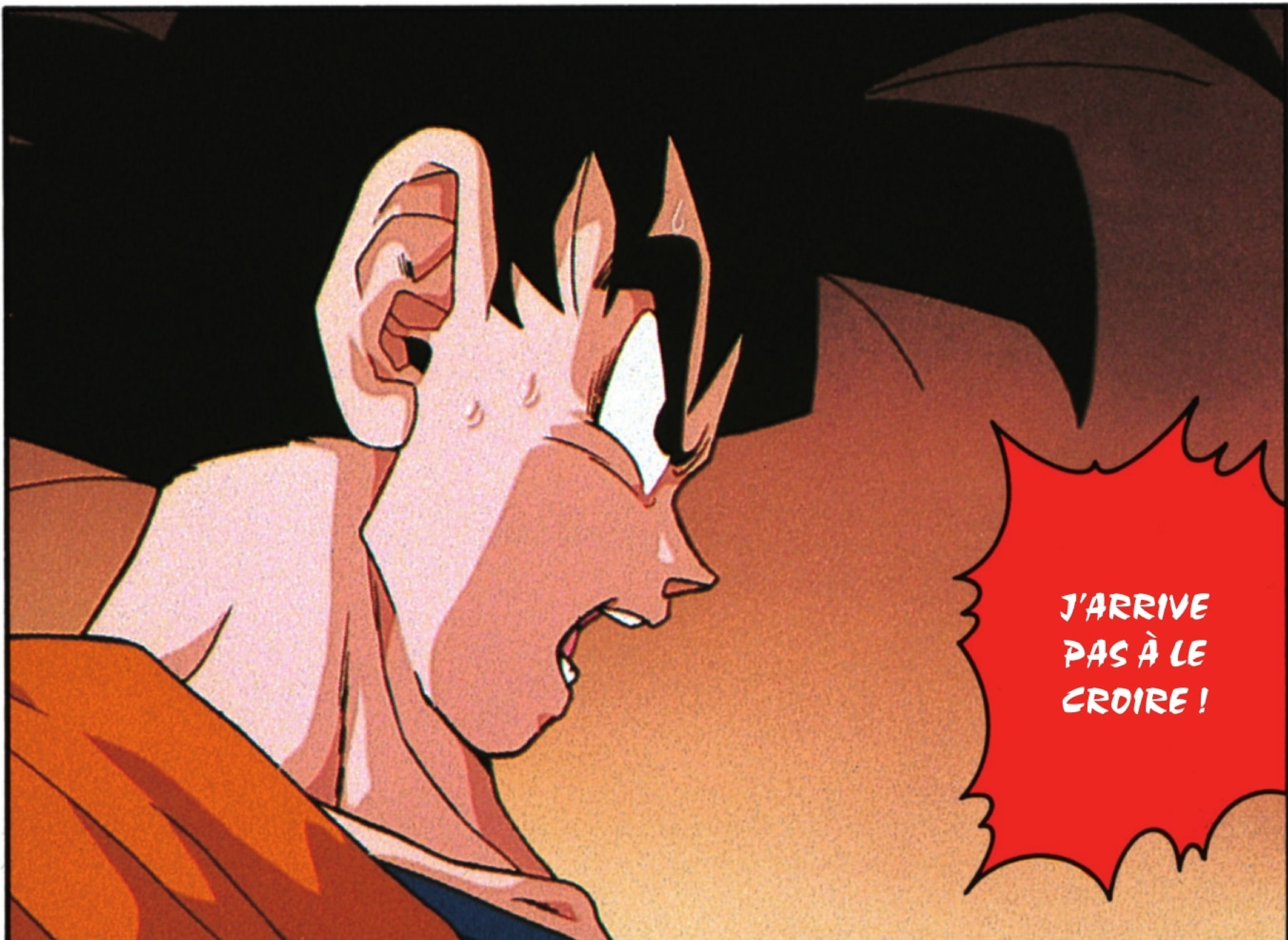
UNE FOIS QUE L'ARBRE MYSTIQUE EST PLANTÉ, IL ABSORBE TOUS LES NUTRIMENTS CONTENUS DANS LE SOL POUR PRODUIRE SES FRUITS. TOUTES LES AUTRES PLANTES SE FLÉTRISSENT ET IL TRANSFORME LA PLANÈTE EN UNE VASTE ÉTENDUE DÉSERTIQUE. PLUS AUCUNE HERBE NE POUSSE APRÈS SON PASSAGE...

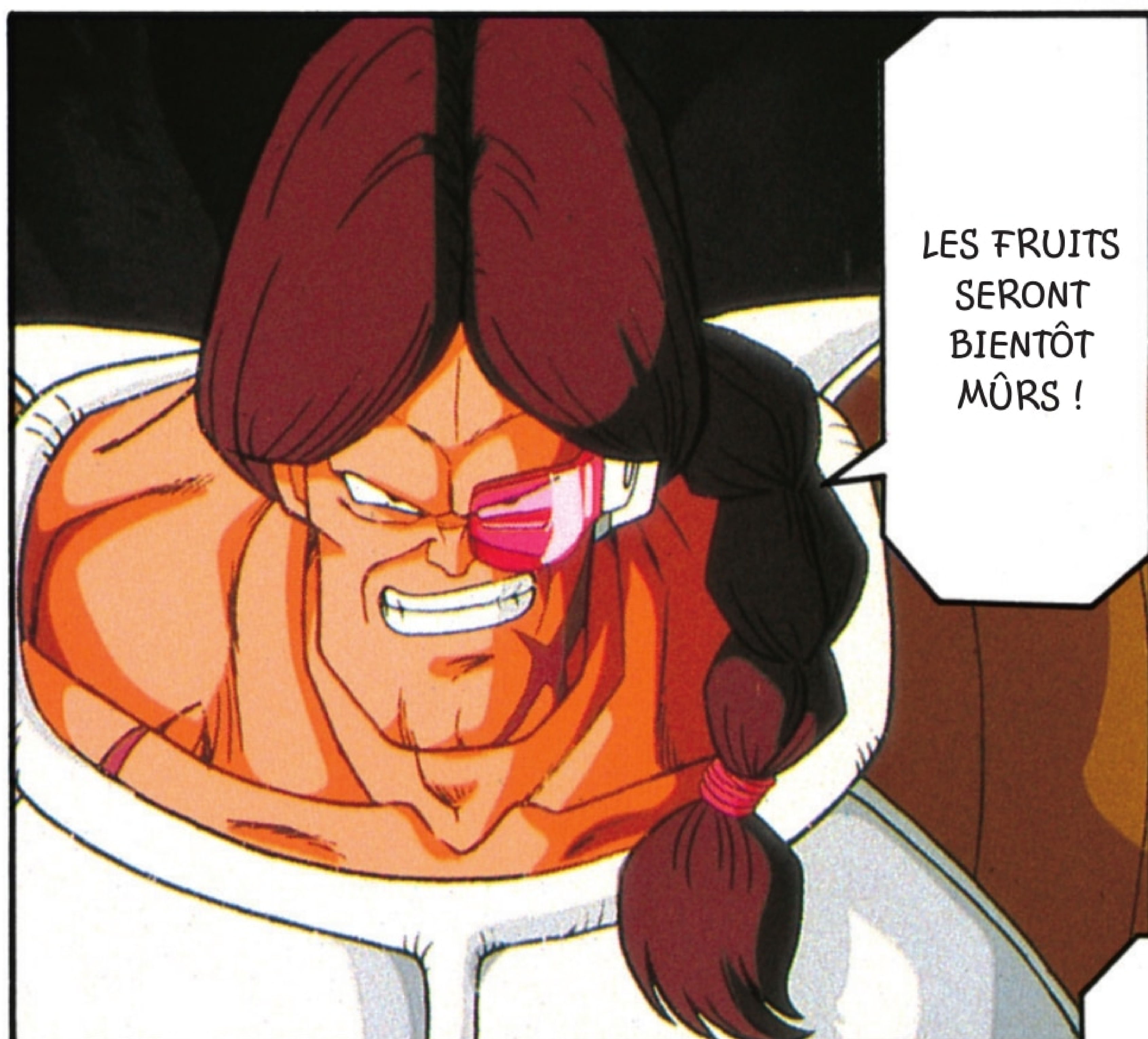
C'EST QUOI, CETTE HIS-TOIRE ?!

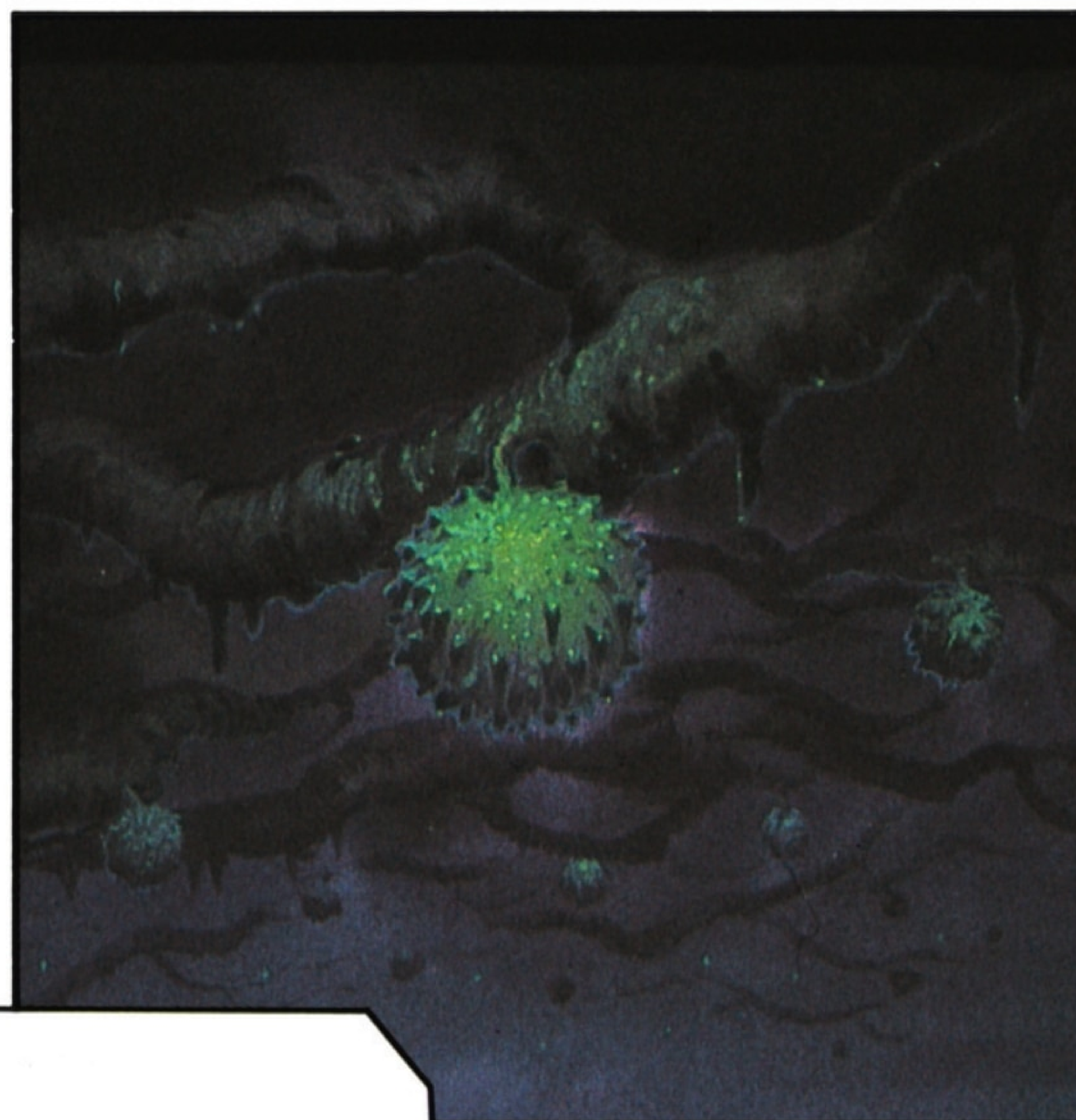
EN D'AUTRES TERMES, UNE FOIS QU'IL A ÉTENDU SES RACINES, IL EST TROP TARD. CET ARBRE VA POMPER TOUTE LA SUBSTANCE VITALE DE LA TERRE. À LA FIN, IL NE RESTERA PLUS QU'UNE LANDE DÉSOLÉE !

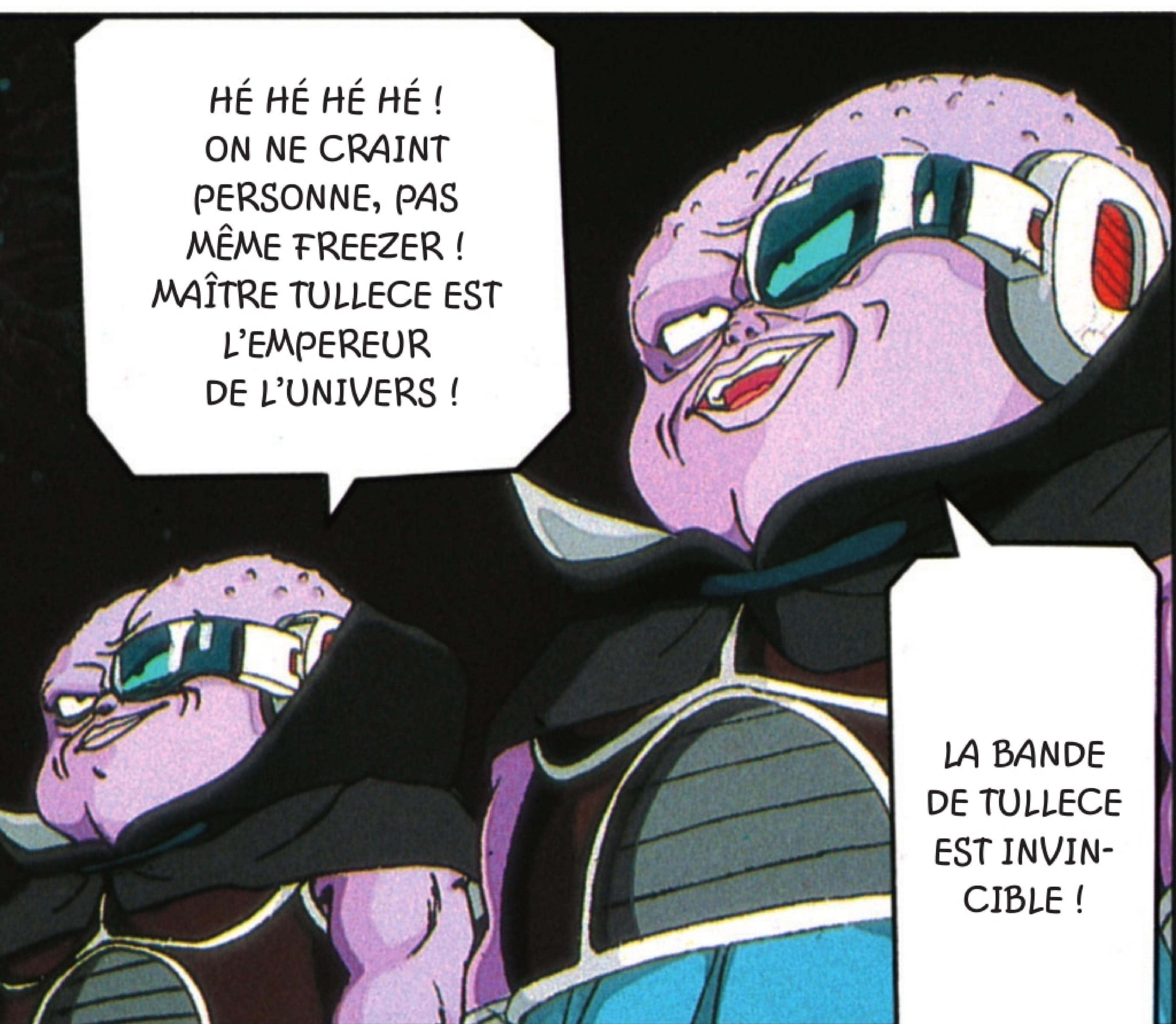




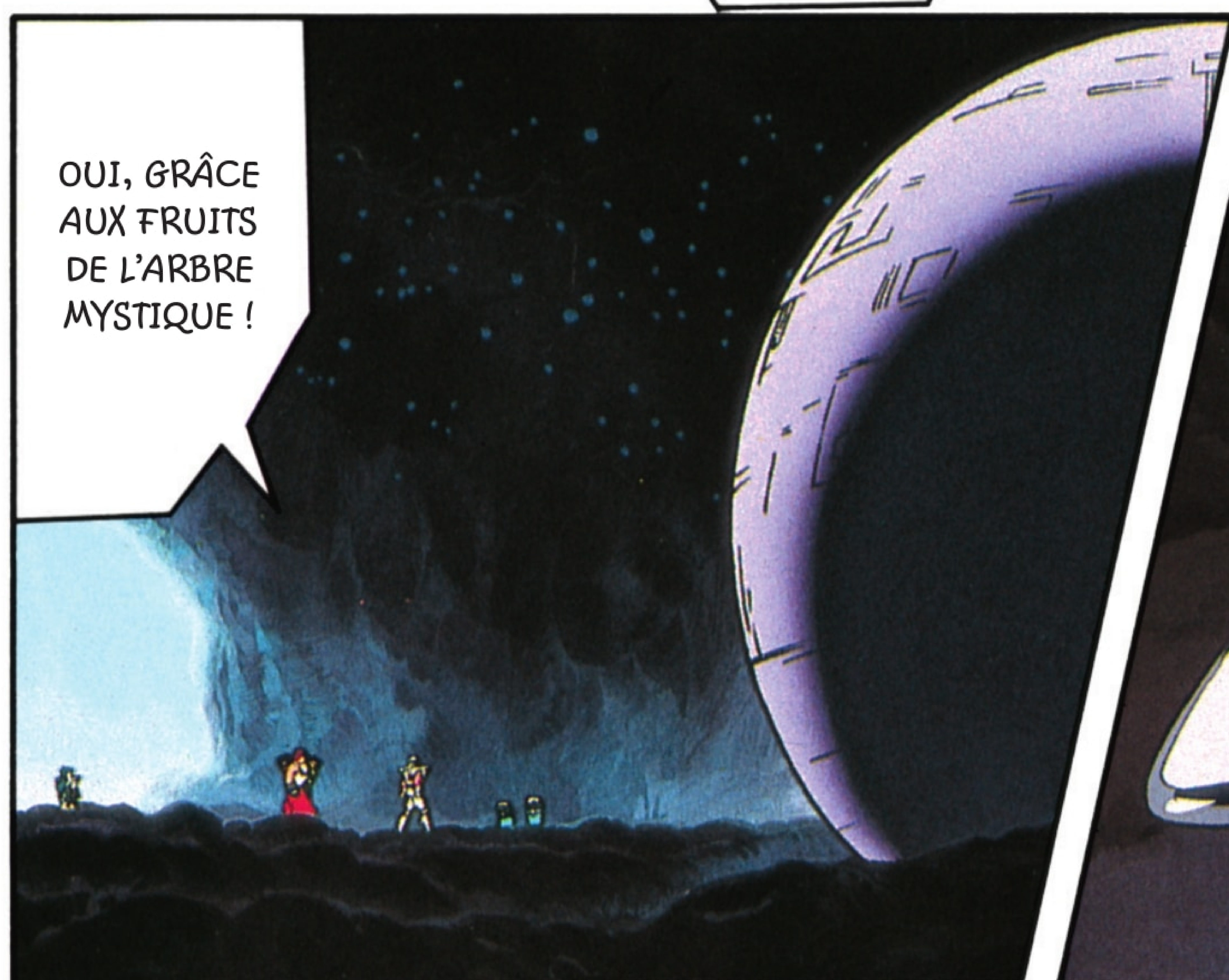


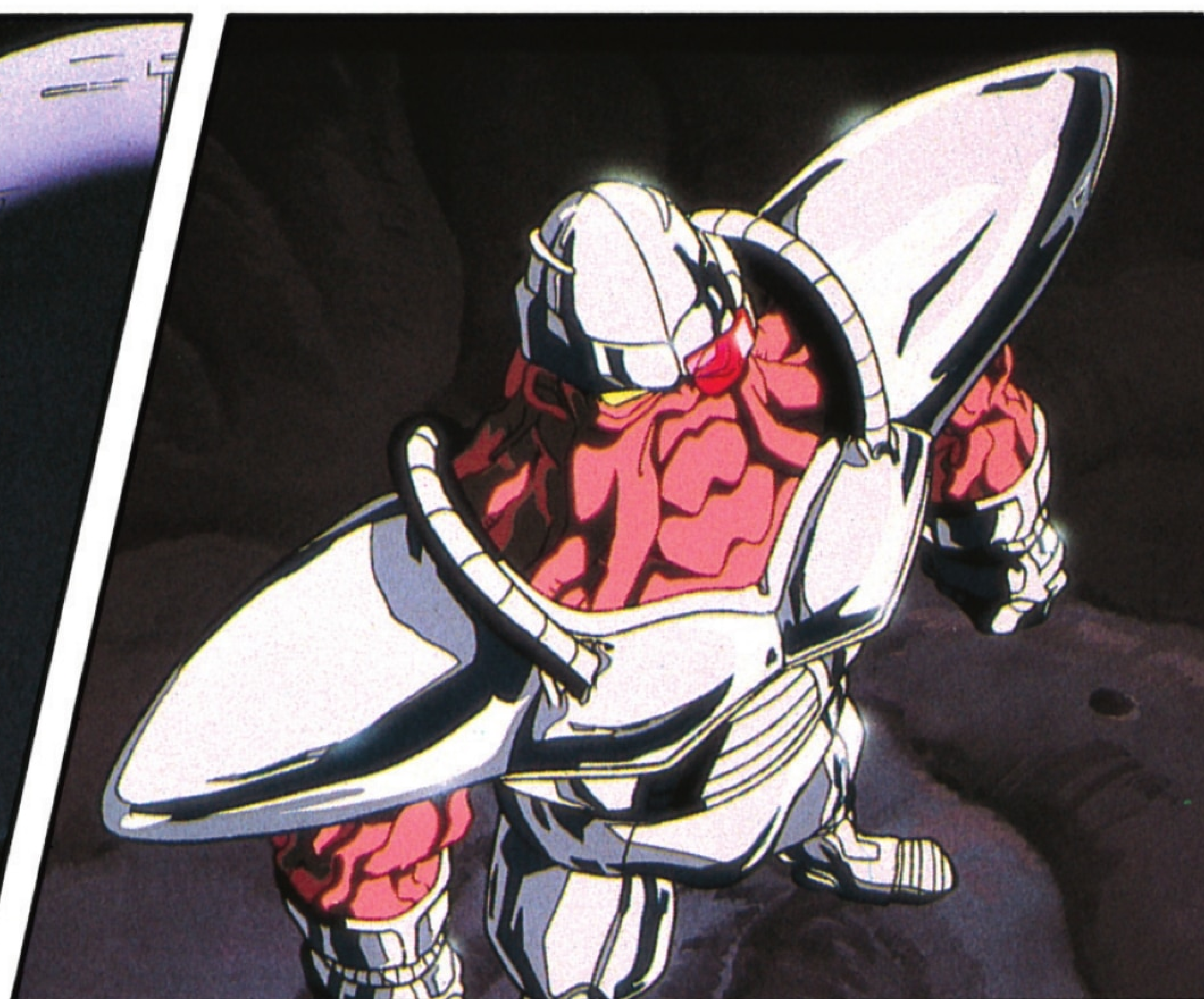

LES FRUITS SERONT BIENTÔT MÛRS !




HÉ HÉ HÉ HÉ ! ON NE CRAINT PERSONNE, PAS MÊME FREEZER ! MAÎTRE TULLECE EST L'EMPEREUR DE L'UNIVERS !
LA BANDE DE TULLECE EST INVIN-CIBLE !

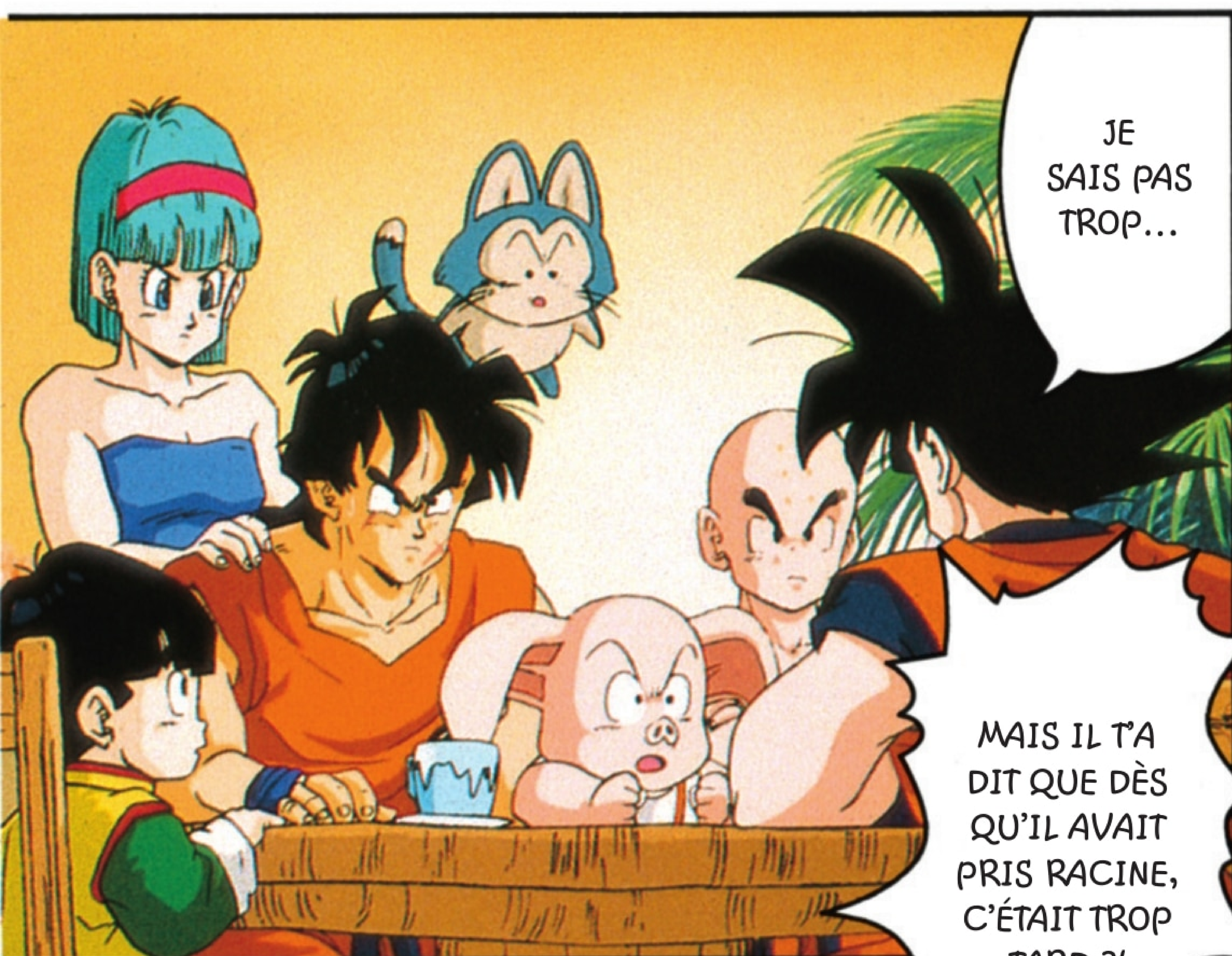

ILS SE SONT GORGÉS DE L'ÉNERGIE DE LA TERRE. EN LES MANGEANT, ON AUGMENTERA ENCORE NOTRE PUISSANCE !


OUI, GRÂCE AUX FRUITS DE L'ARBRE MYSTIQUE !

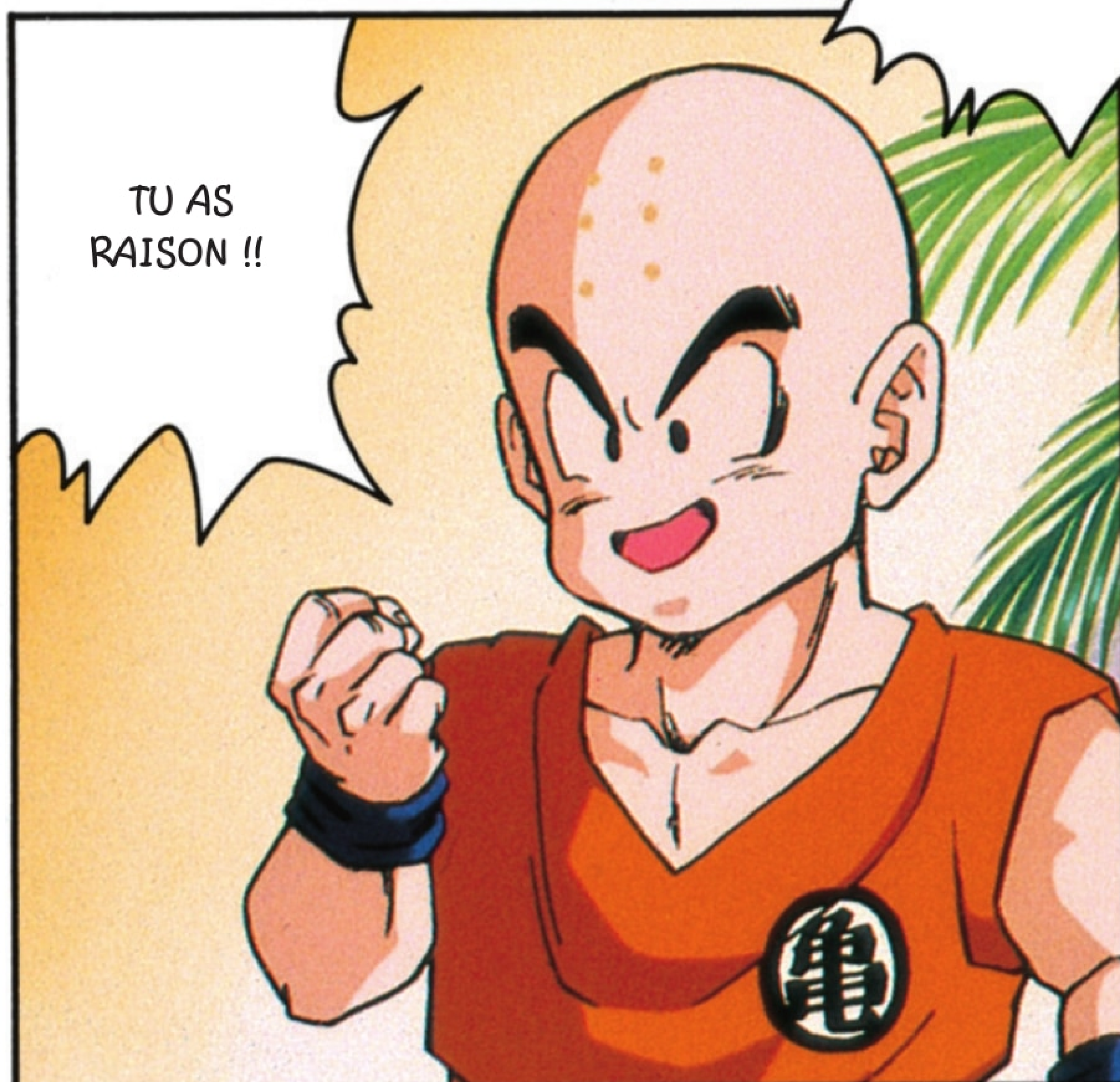



GRÂCE À CET IMBÉCILE DE KAKAROTTO !
SSS

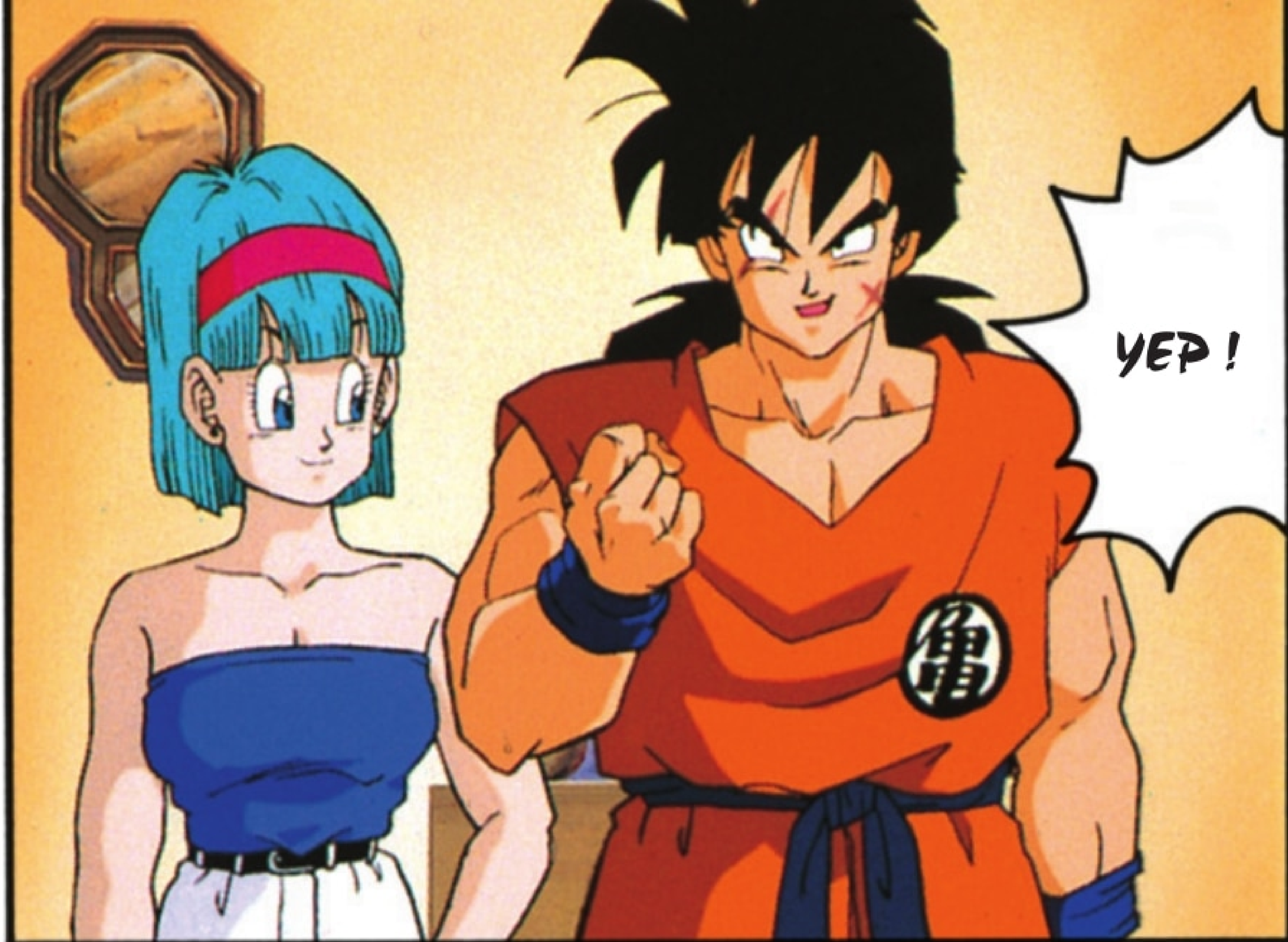

FWAP
NON…

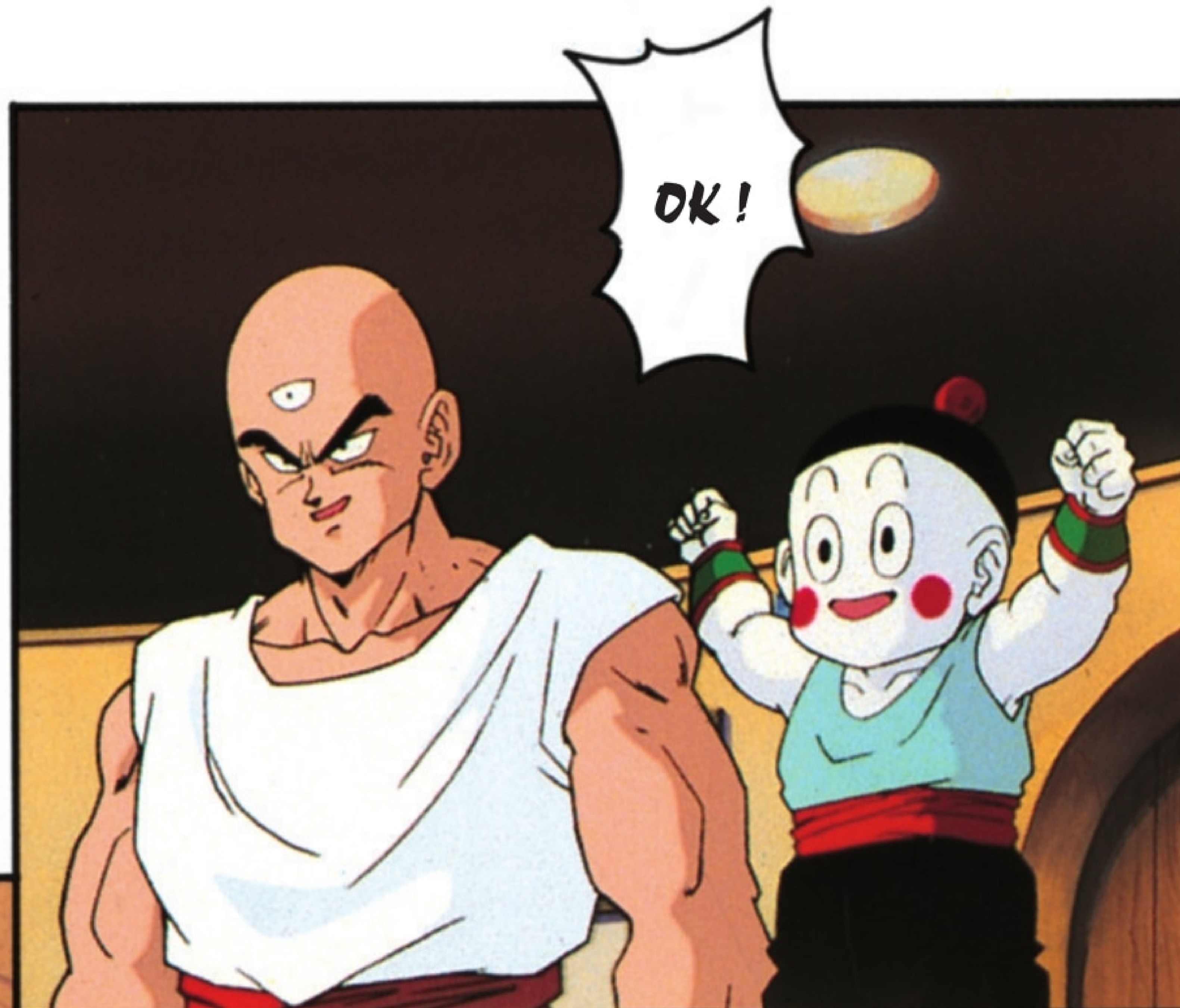

JE SAIS PAS TROP…
MAIS IL T'A DIT QUE DÈS QU'IL AVAIT PRIS RACINE, C'ÉTAIT TROP TARD ?!


TOUTES LES PLANTES VONT FANER ?!
ET IL N'Y AURA PLUS D'EAU ?!


TU AS RAISON !!


SI ON UNIT NOS FORCES, ON POURRA LE DÉRACINER !!

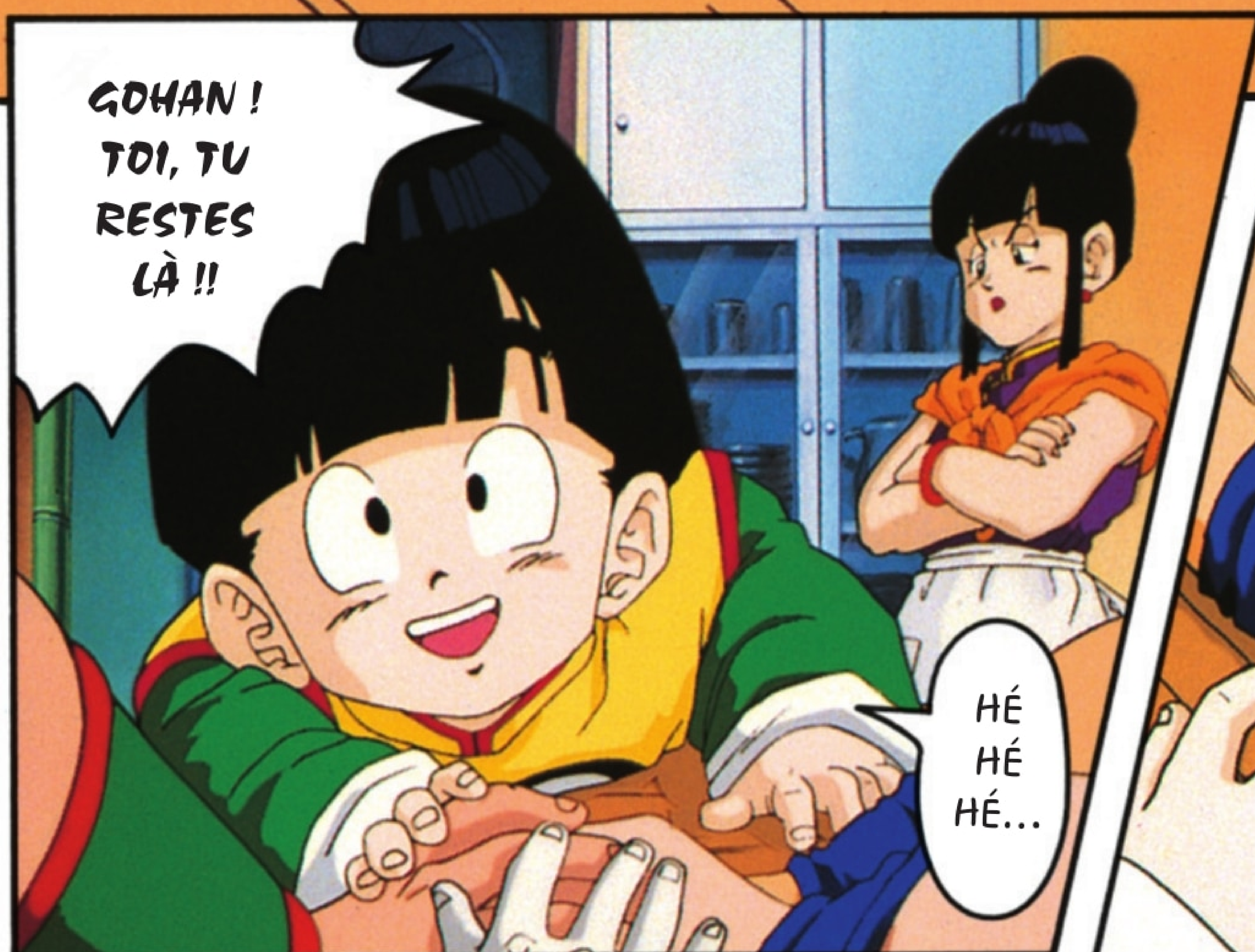


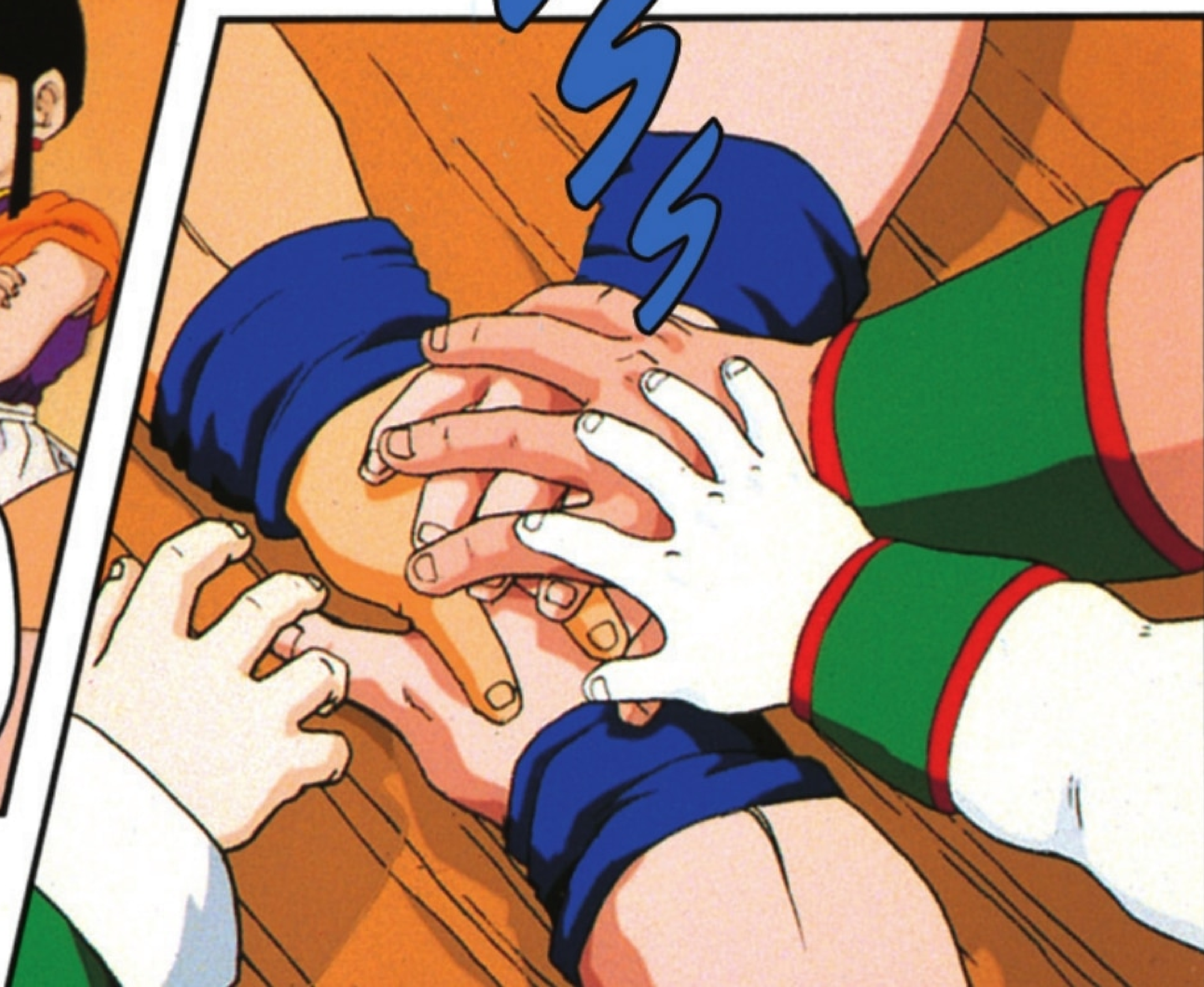


C'EST PARTI !!

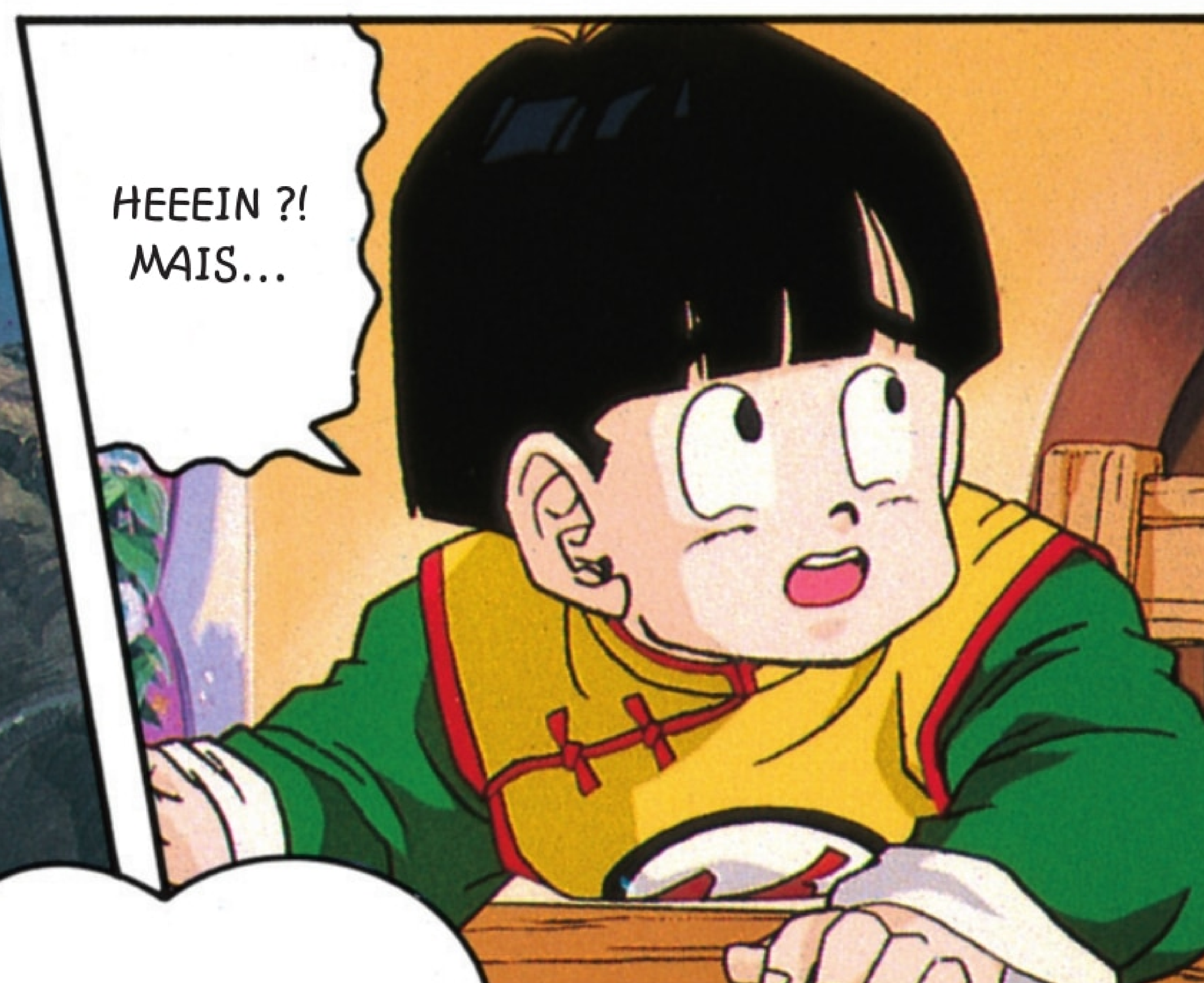
GNN

OUAIS !!





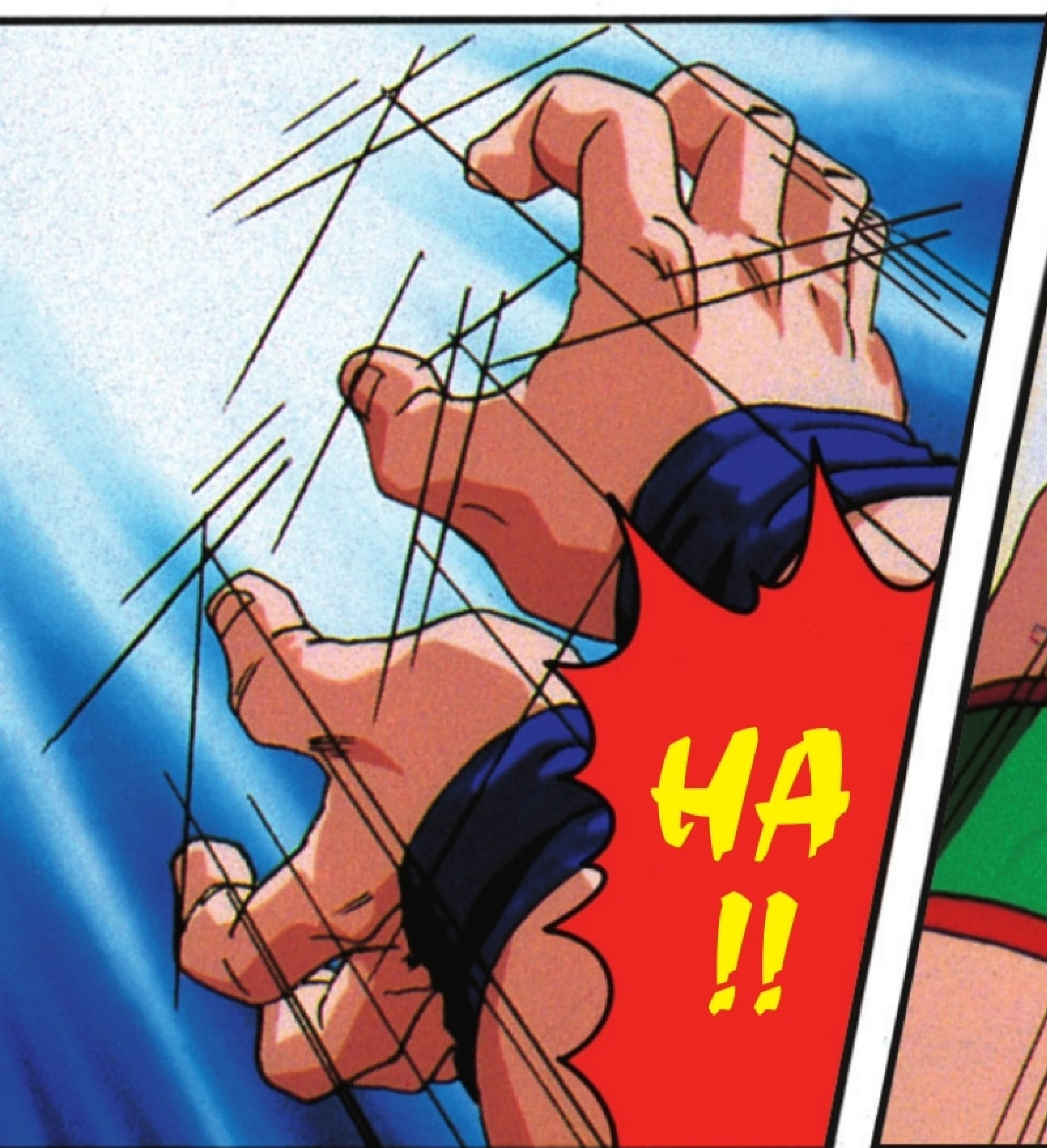

SHHHH


HEEEIN ?!
MAIS…

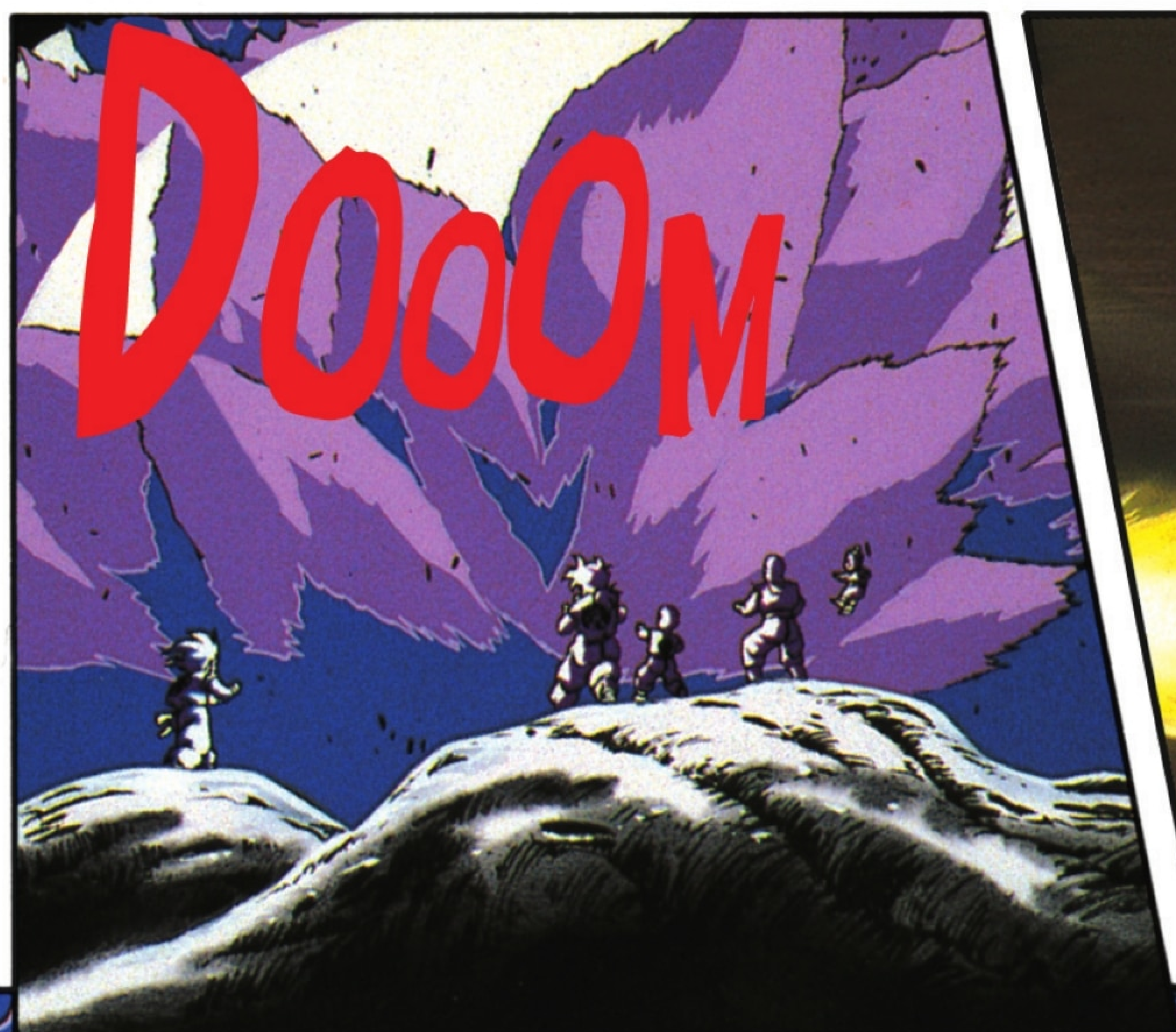

FWAP
ALLEZ, LES GARS !!

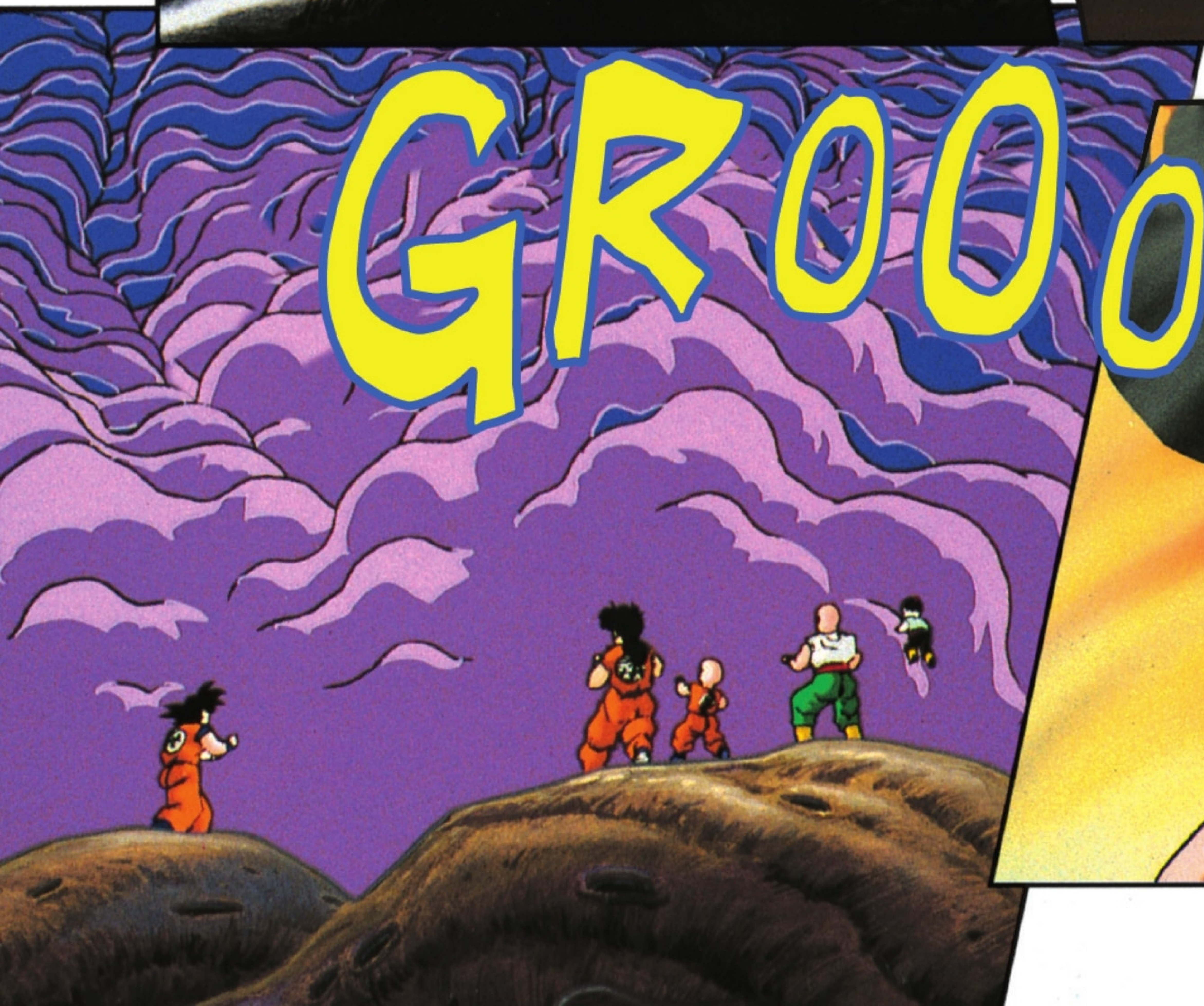

QUI A FAIT ÇA À LA FORÊT QUE SHENRON AVAIT RAVIVÉE ?!

GNN
OUAIS !!


HA !!

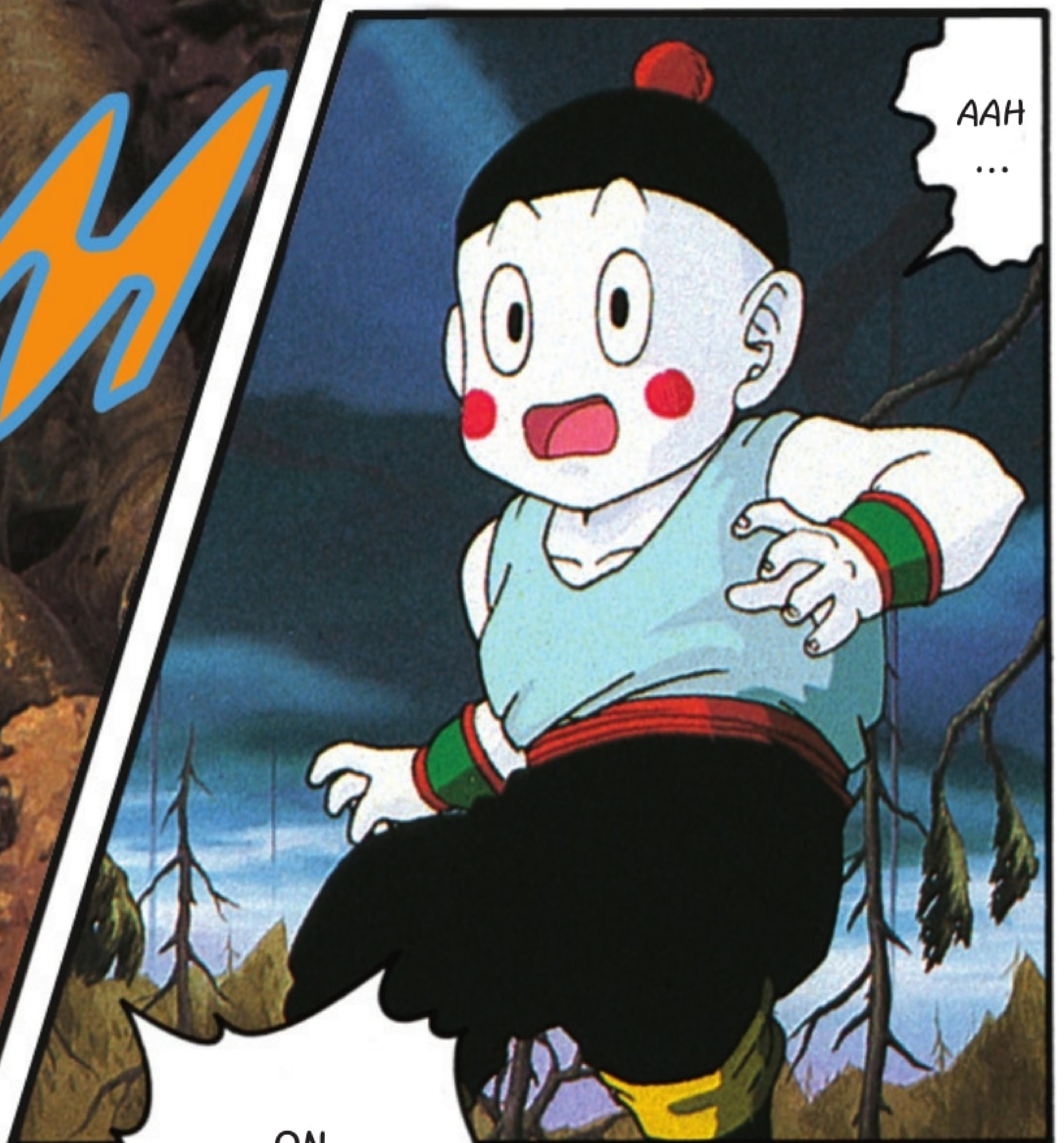
FSH FSH FSH
HA !

HA !

DOOOM

GWOOO

GROOO



DAAM


AAH ...
ON RECOM-MENCE !!


!

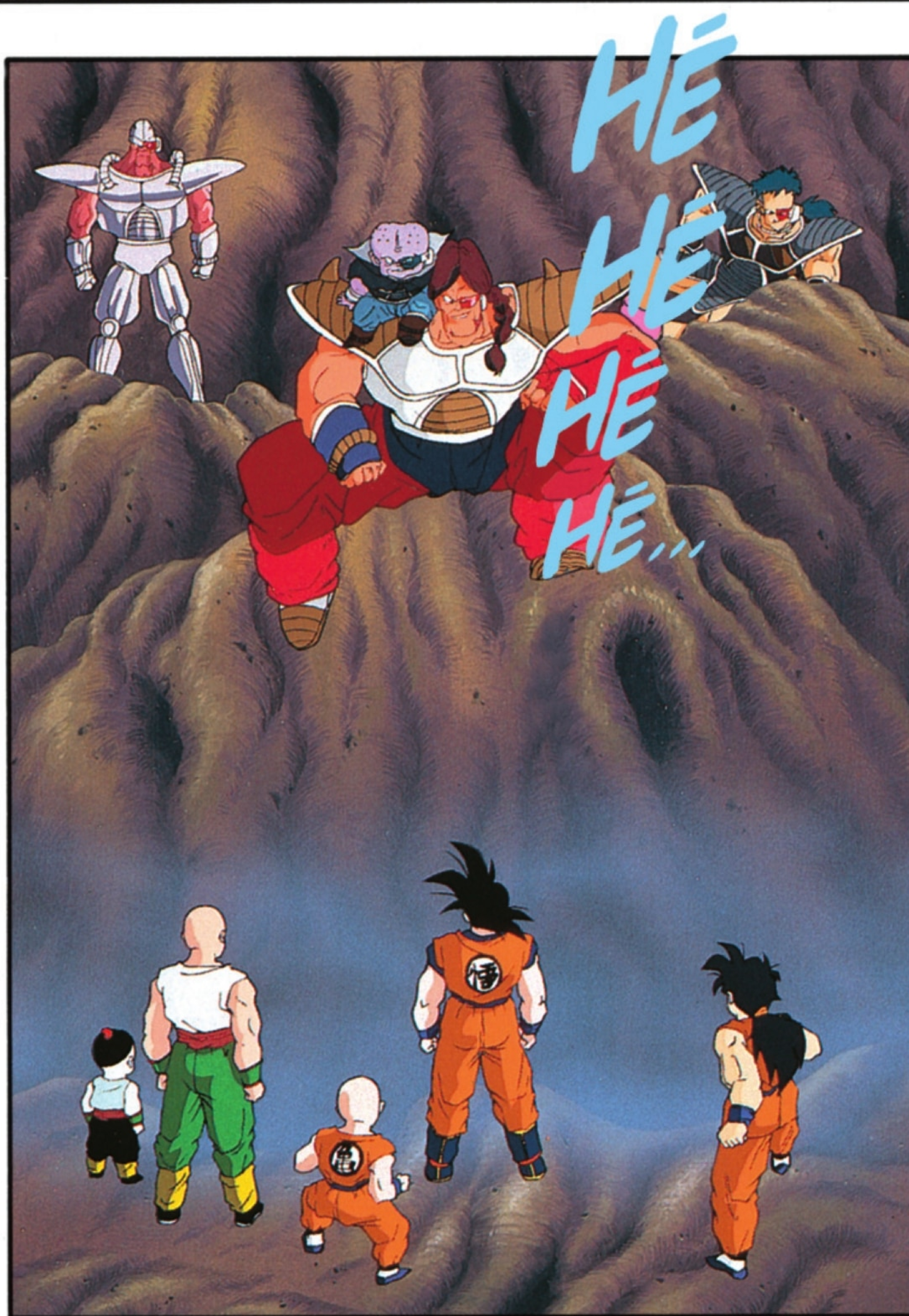

NON ! ON NE DÉTRUIRA PAS SES RACINES À MOINS DE FAIRE SAUTER LA TERRE ENTIÈRE !


SSS


FWAP

TAP






C'EST VOUS QUI L'AVEZ PLANTÉ ?!

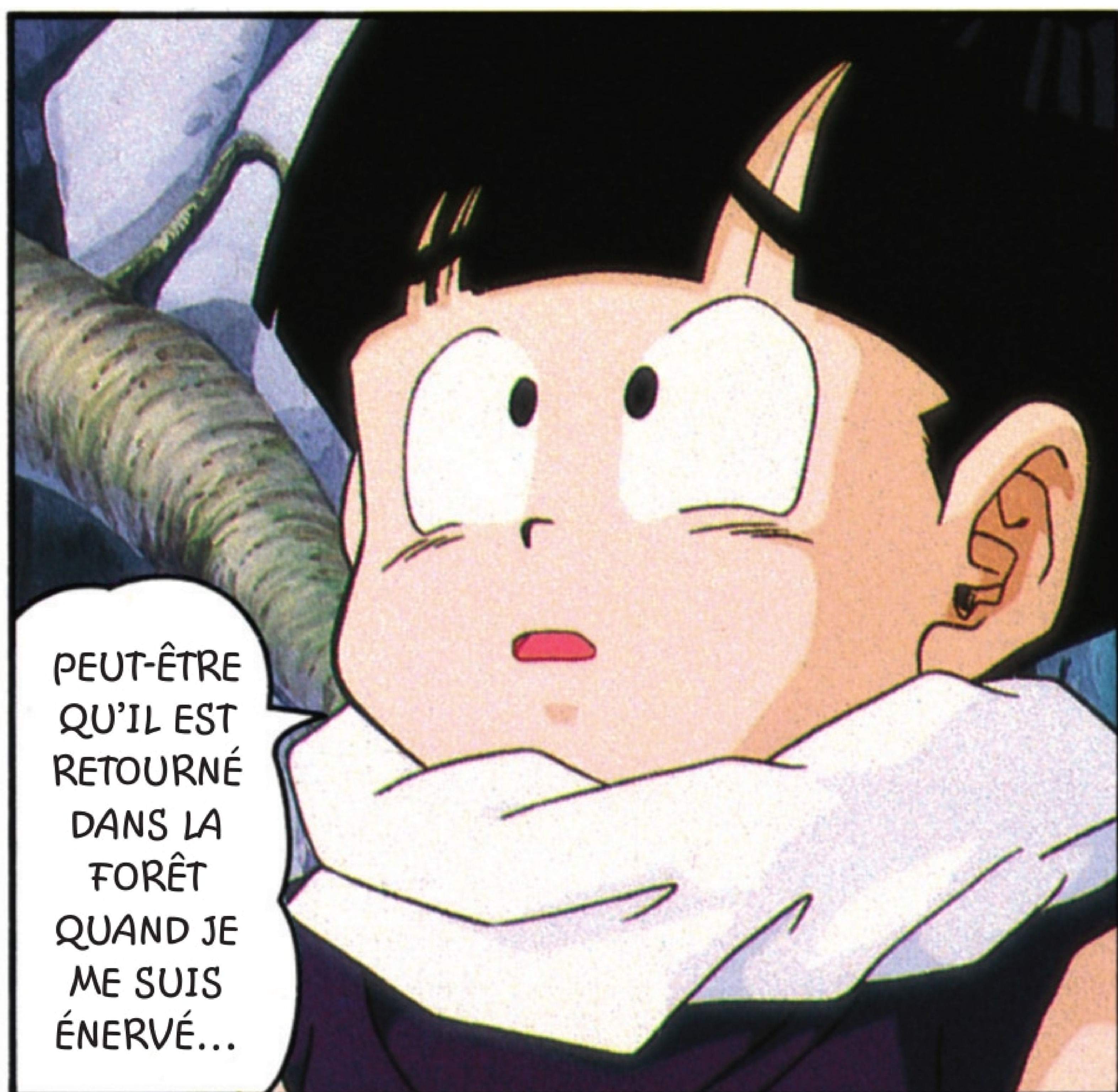

LEURS AURAS SONT IMPRES-SION-NANTES… QUI SONT CES TYPES ?


ET L'EXPLOSION, C'ÉTAIT VOUS AUSSI ! RENDEZ-MOI MA BAGNOLE, SALOPARDS !


OUI, ET SI VOUS VOUS METTEZ EN TRAVERS DE NOTRE ROUTE, VOUS LE PAIEREZ DE VOTRE VIE !

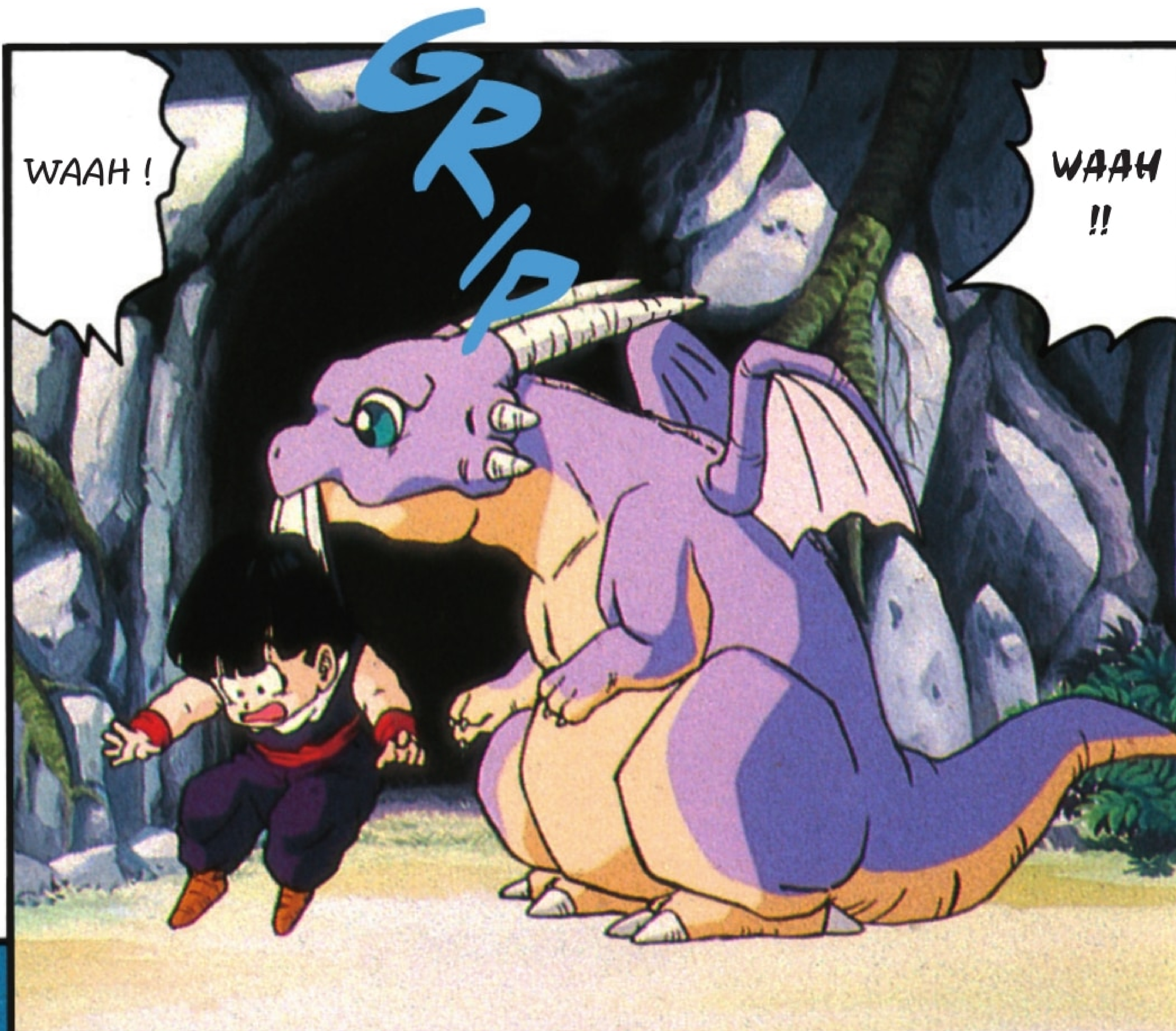

CE NE SONT PAS DES SAÏYENS, MAIS JE LES SENS PAS…



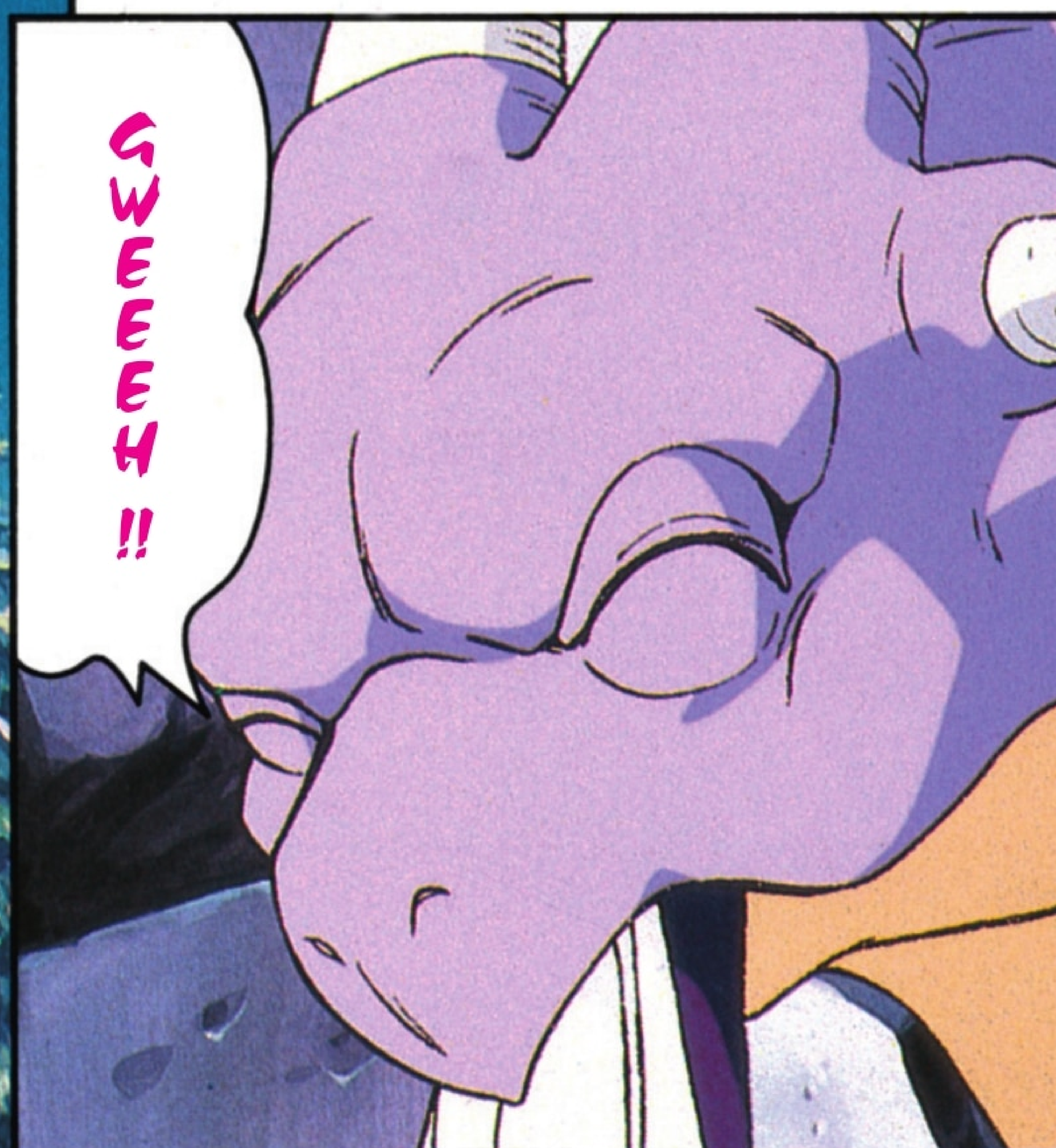

PEUT-ÊTRE QU'IL EST RETOURNÉ DANS LA FORÊT QUAND JE ME SUIS ÉNERVÉ…


IL ME FAIT LA TÊTE ?
CLANG


HIRE DRAGON !!


GRIP
WAAH !
WAAH !!

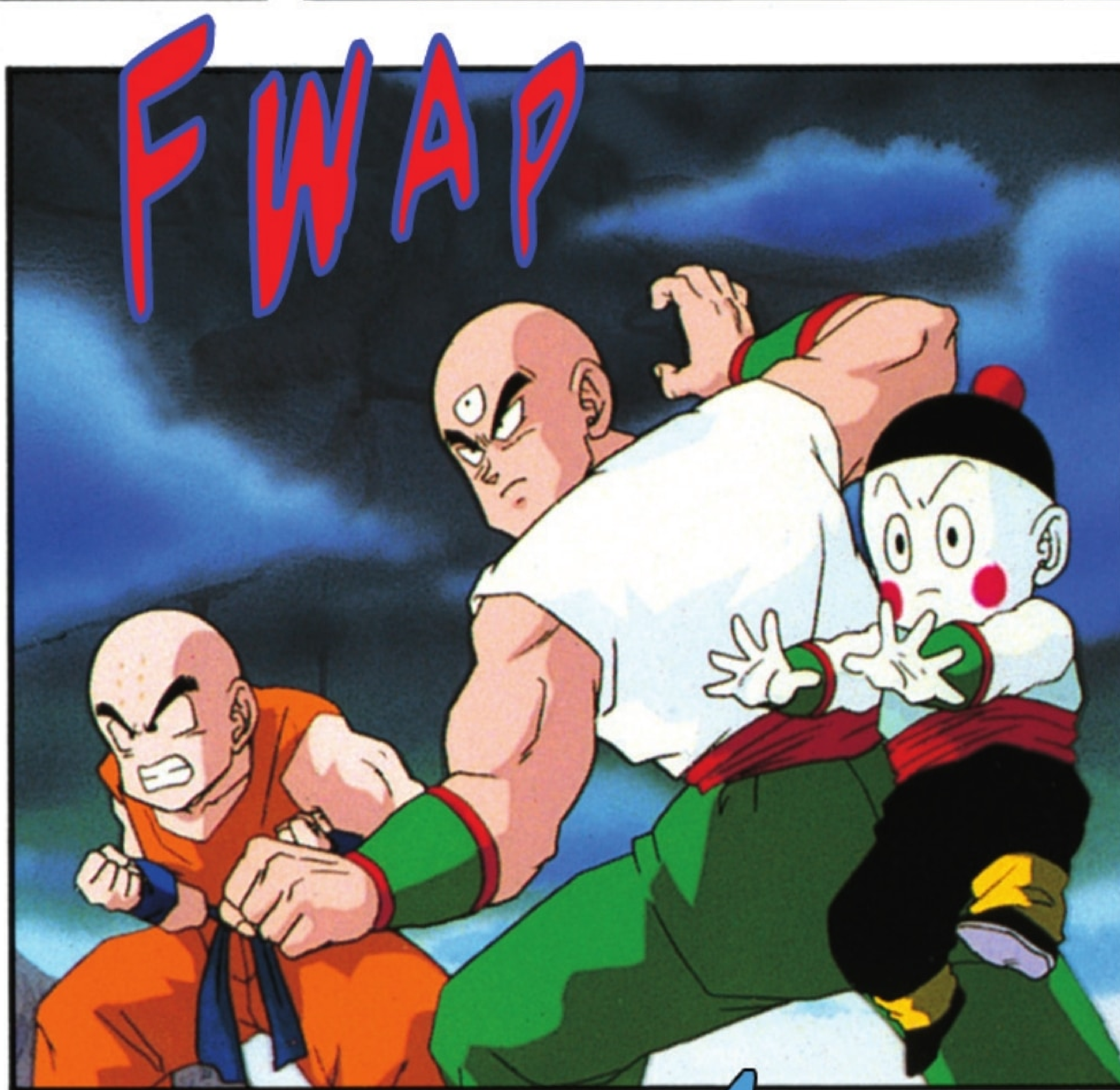

FLAP
FLAP

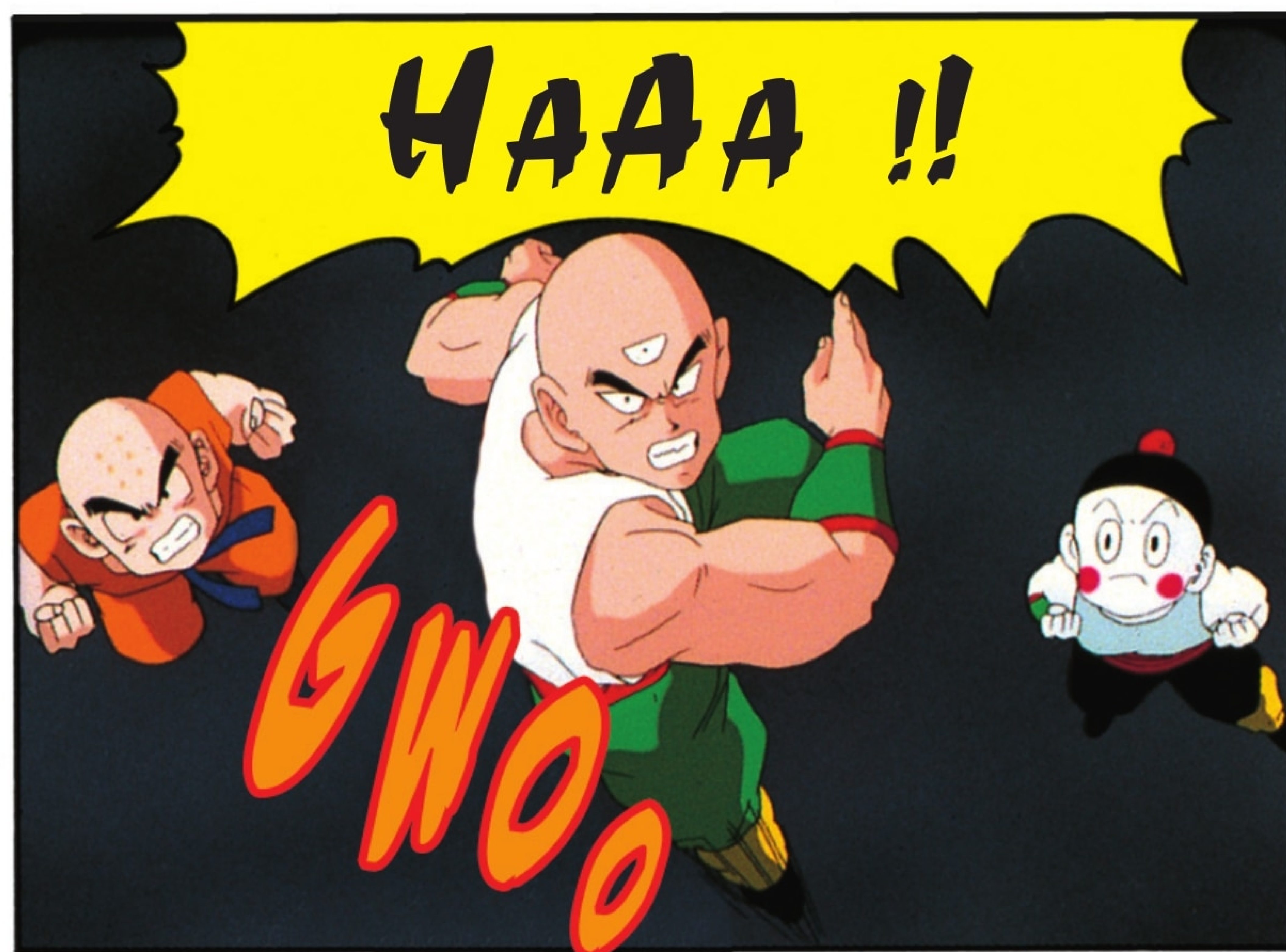

GWEEEH !!

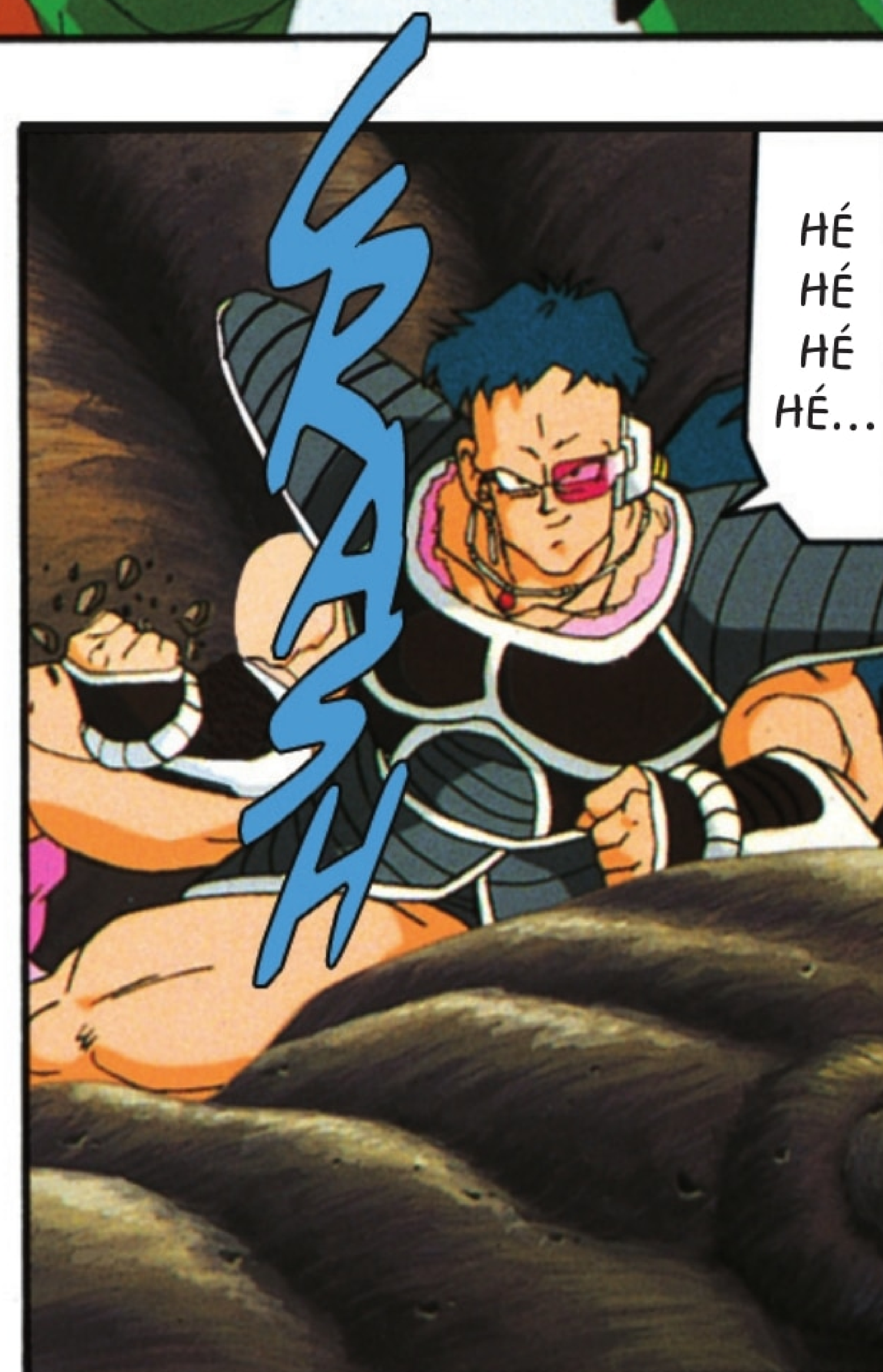

HI HI HI HI HI...




REMBOURSEZ-MOI MON CRÉDIT !

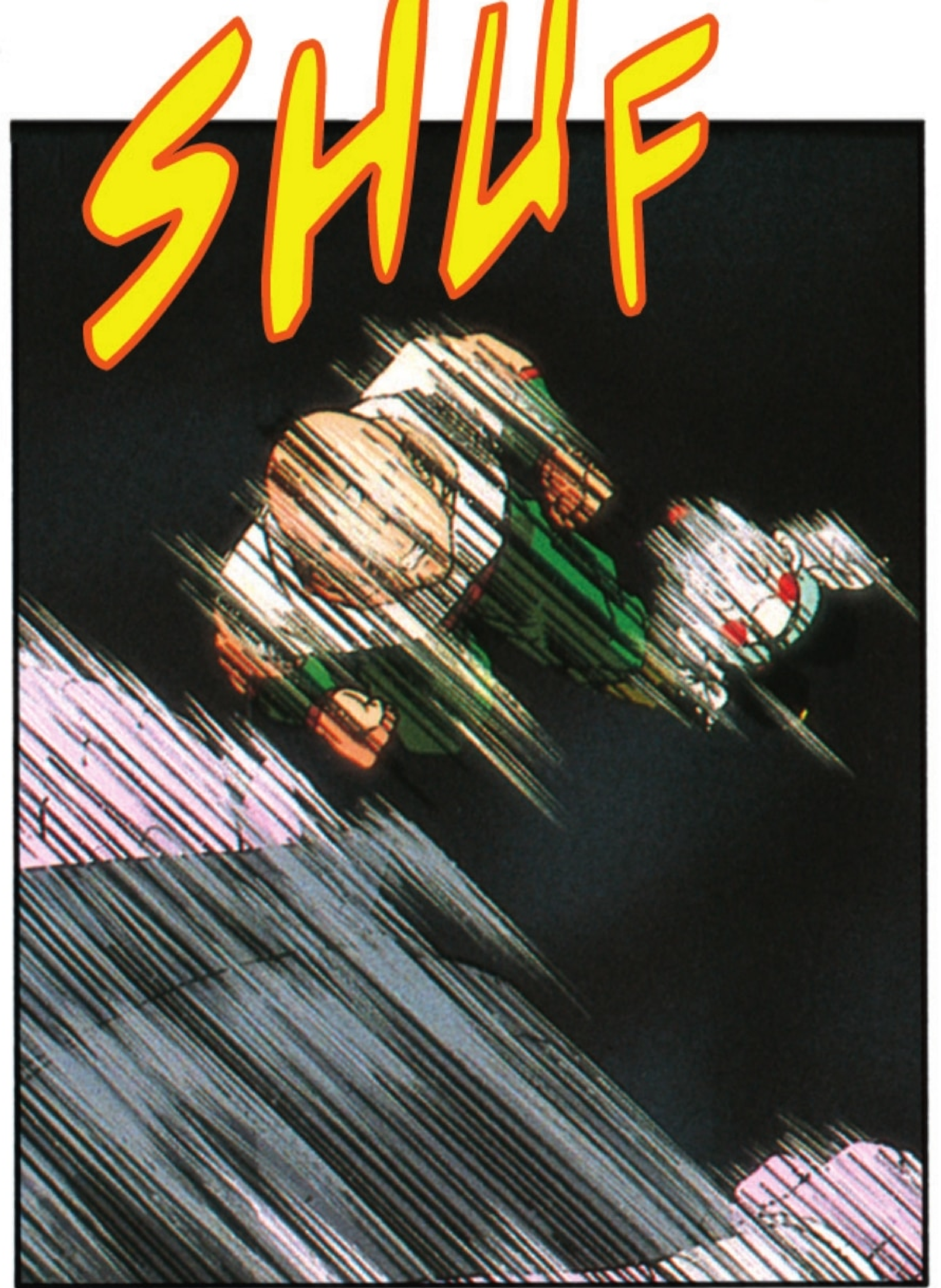

FWAP

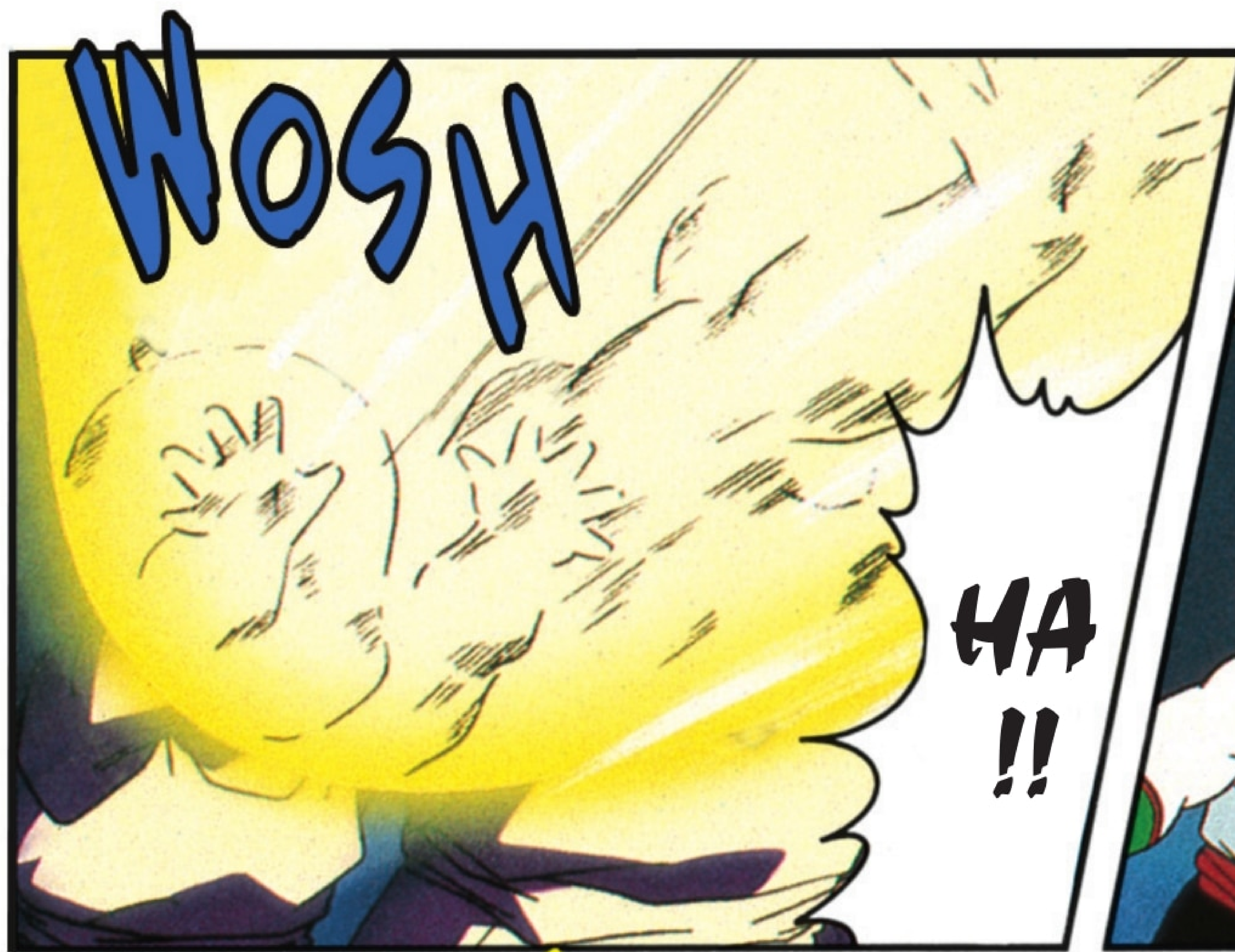

HAAA !!
GWOO

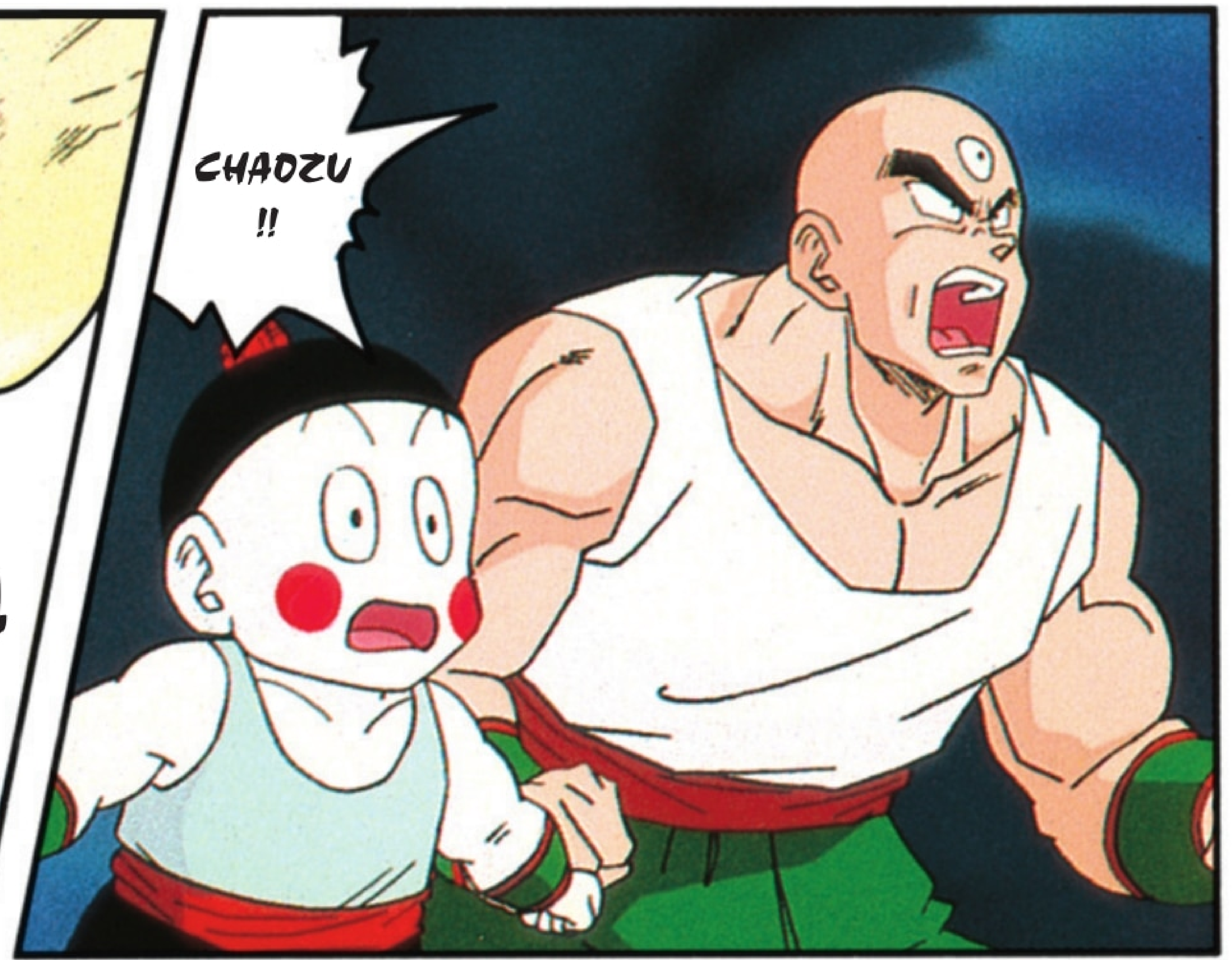

CRASH
HÉ HÉ HÉ HÉ...

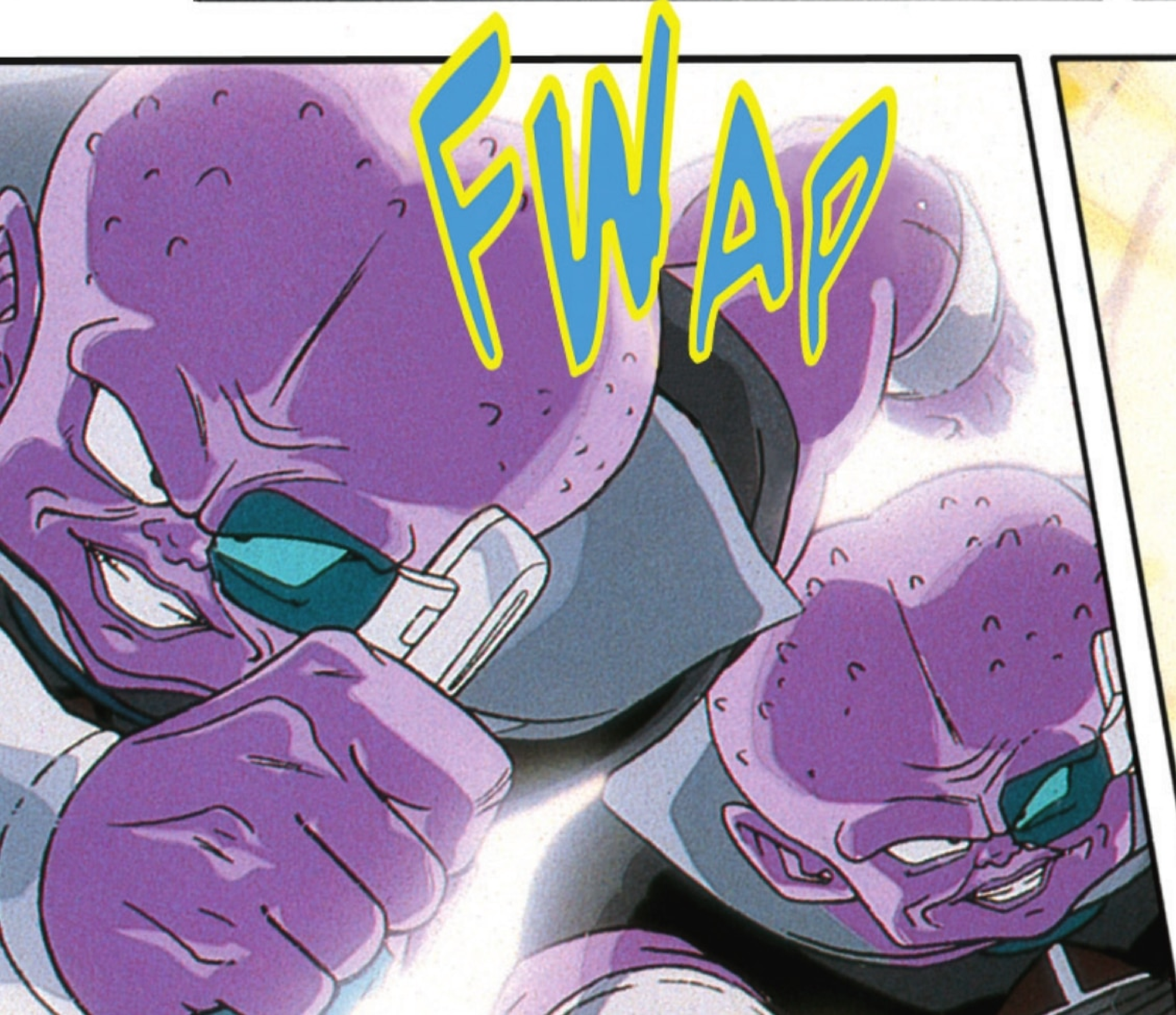

SHUF

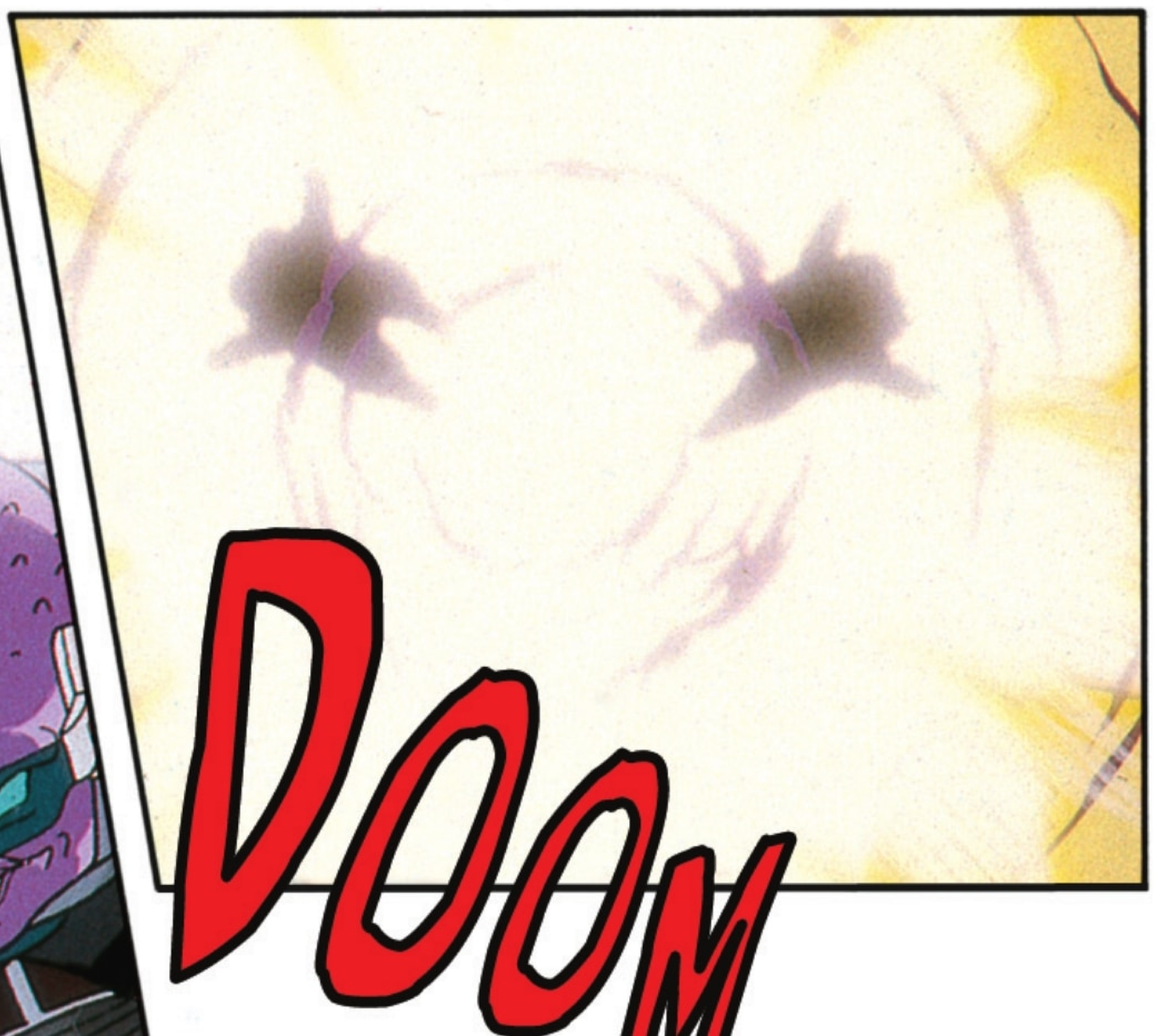

SHUF

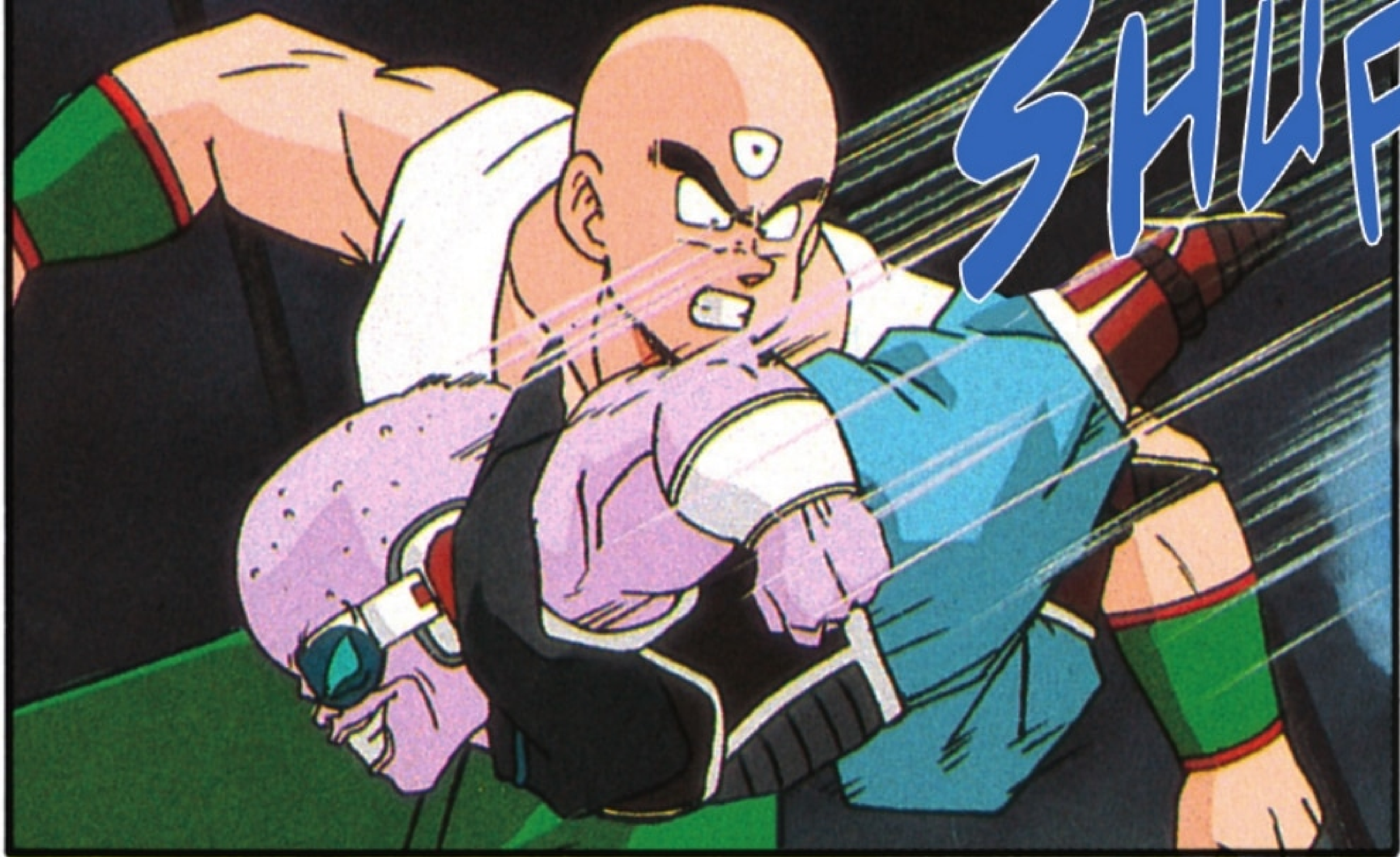
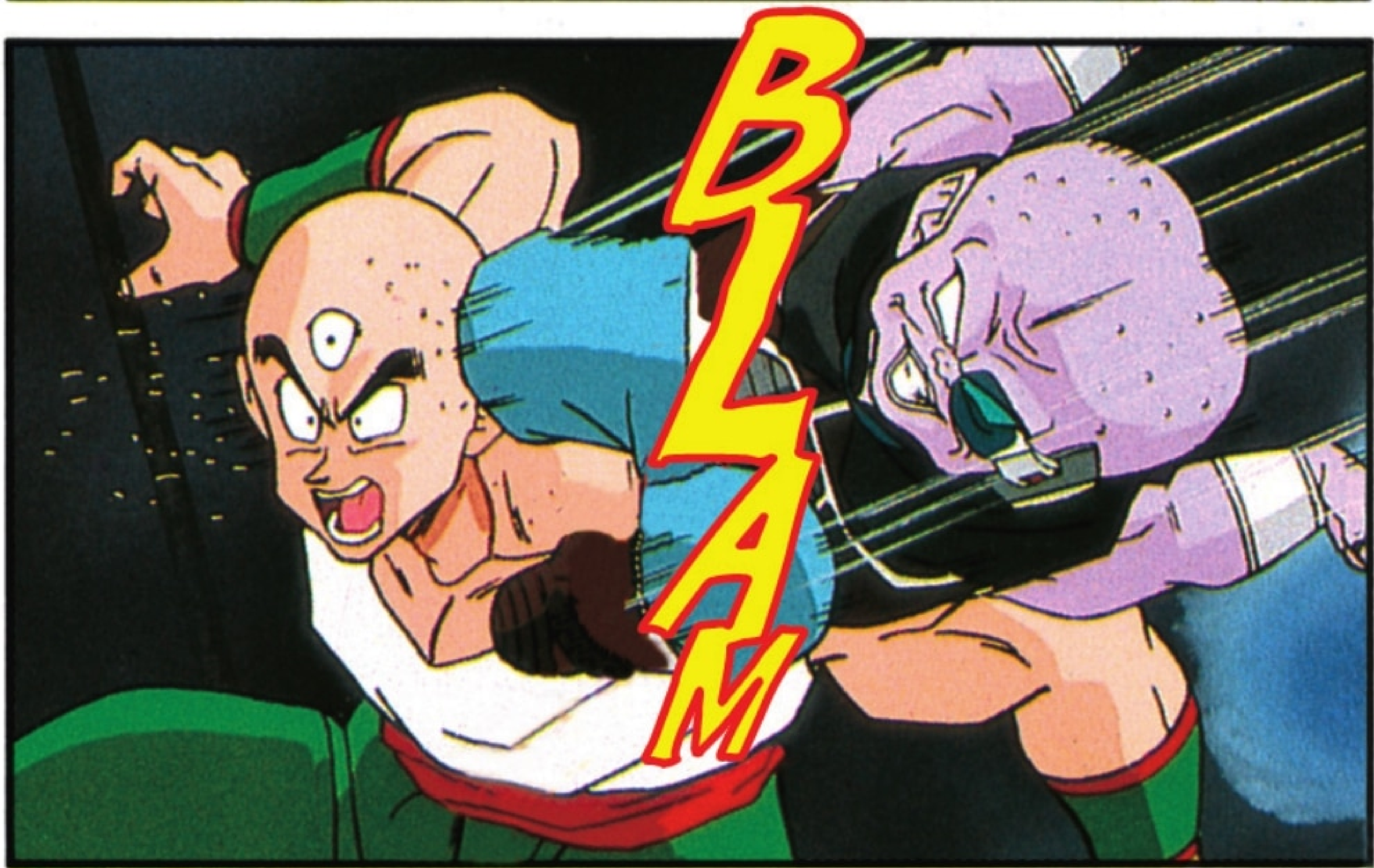

SHUF

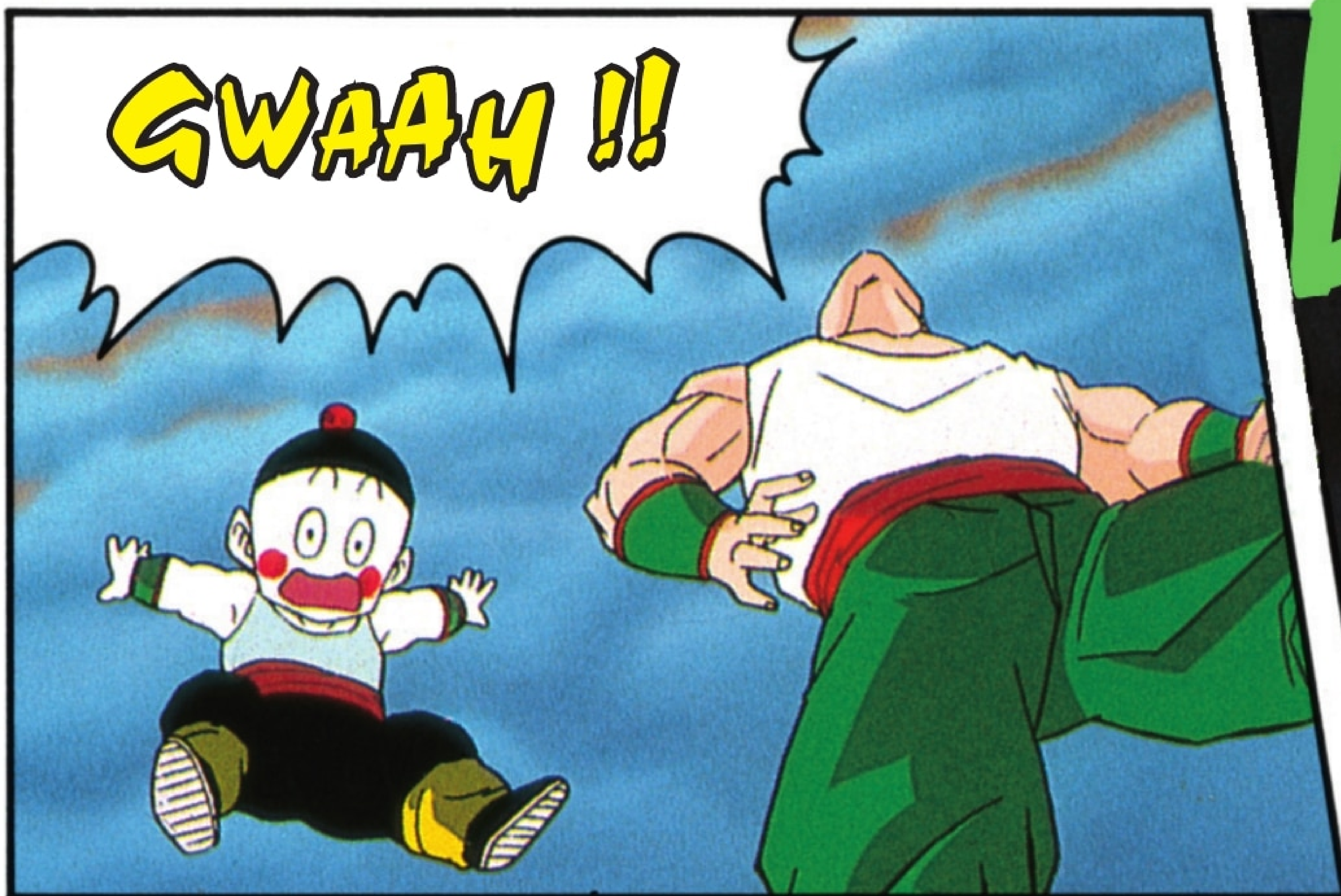
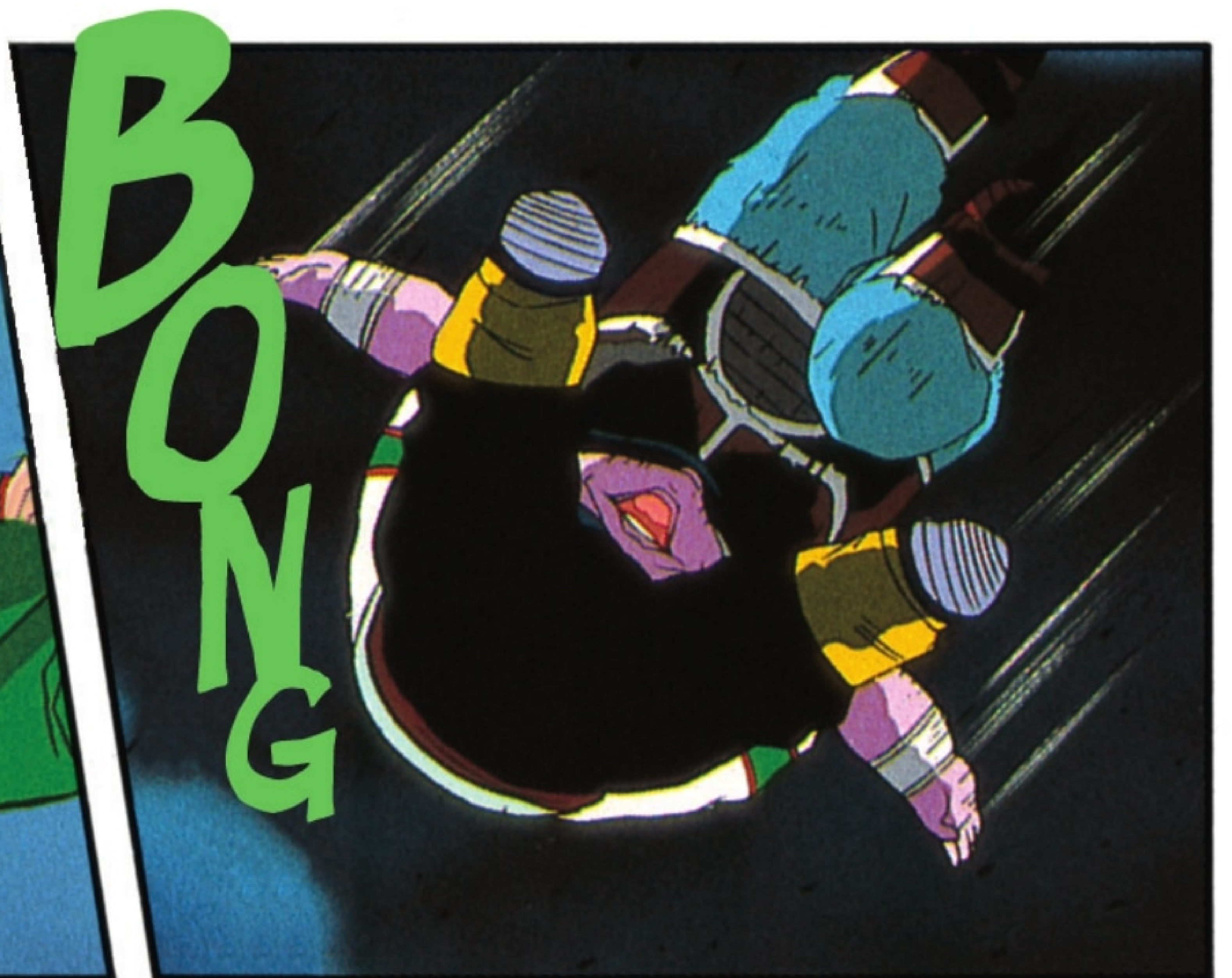

WOSH
HA !!

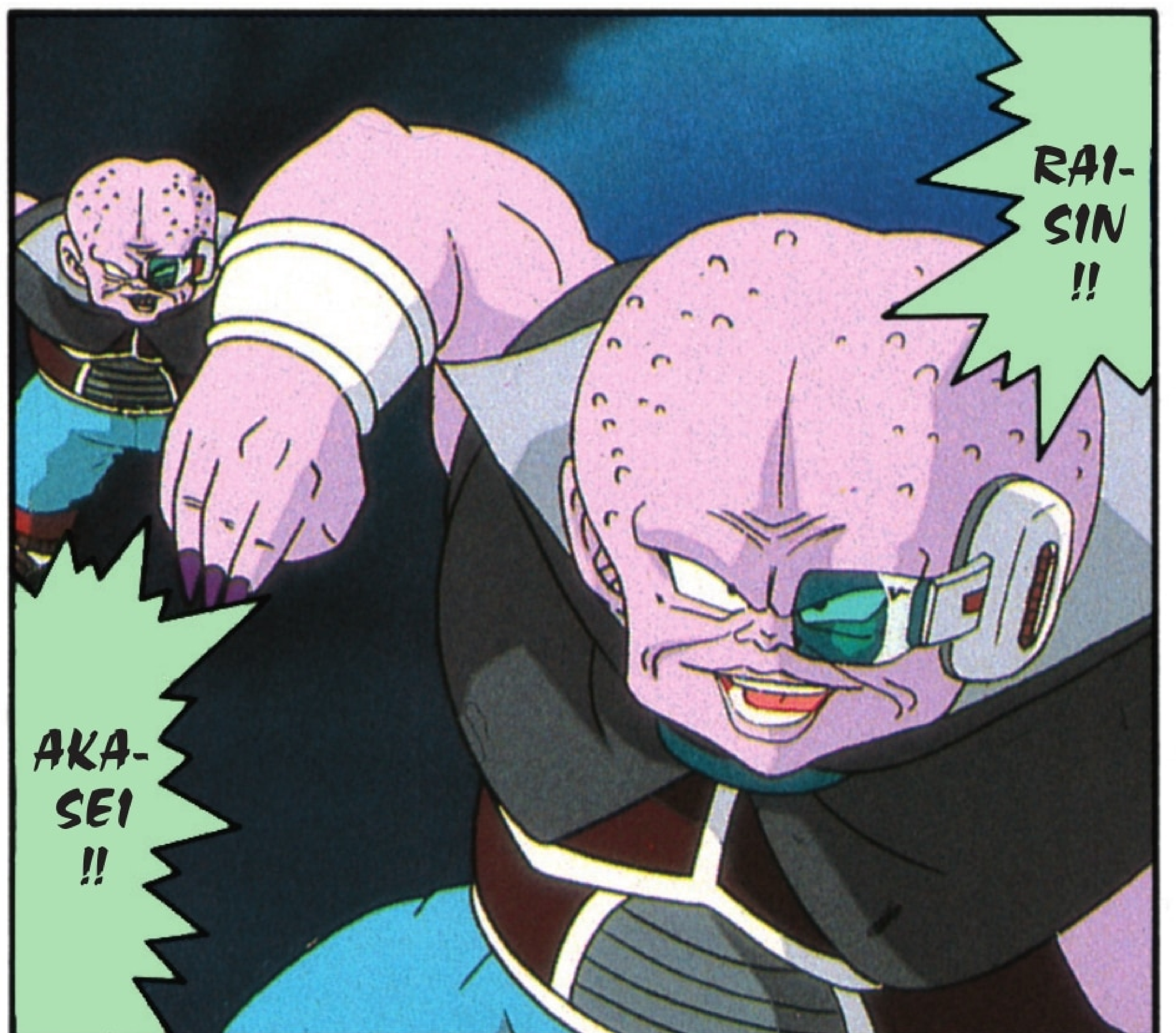

CHAOZU !!


FWAP

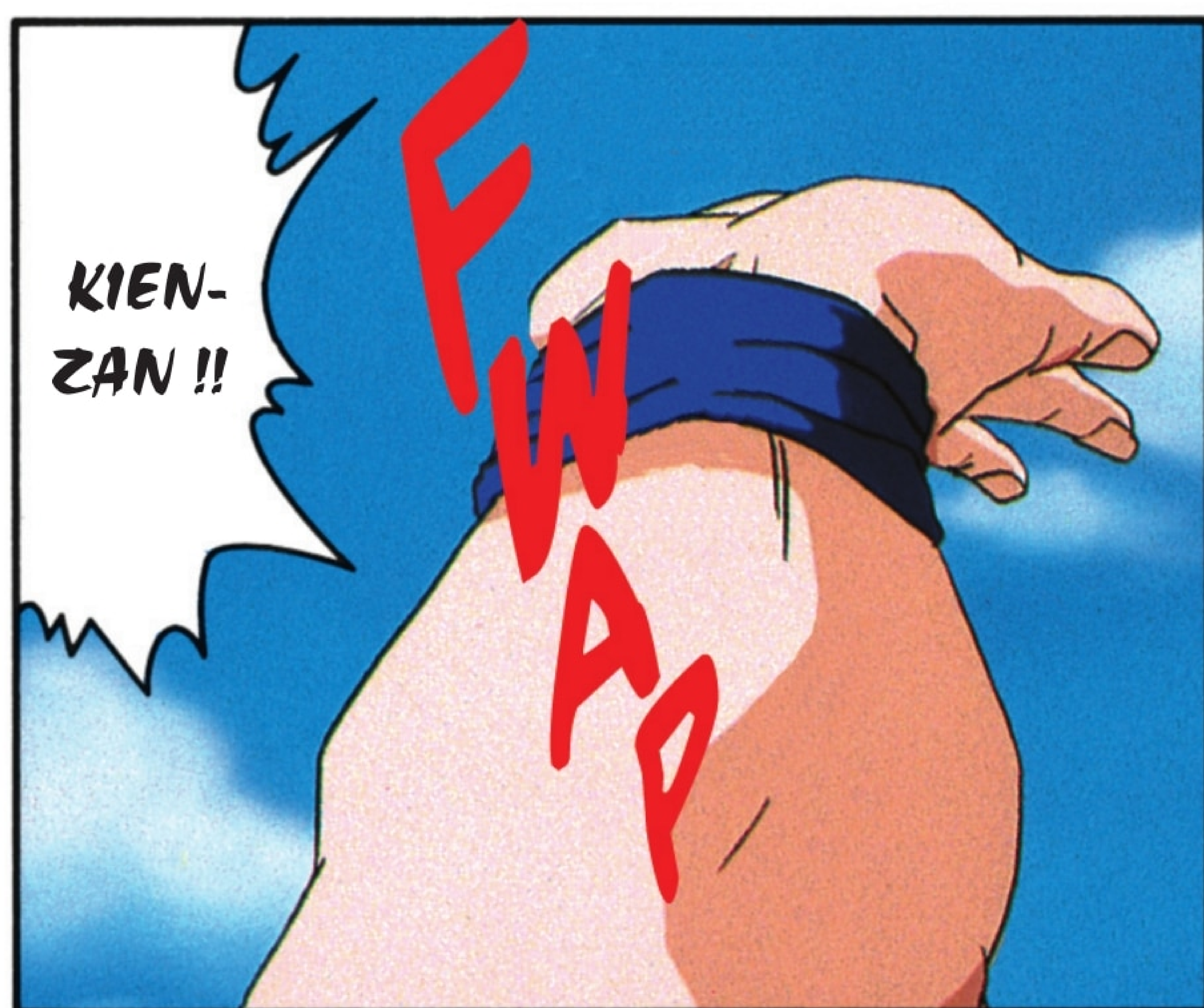

DOOM

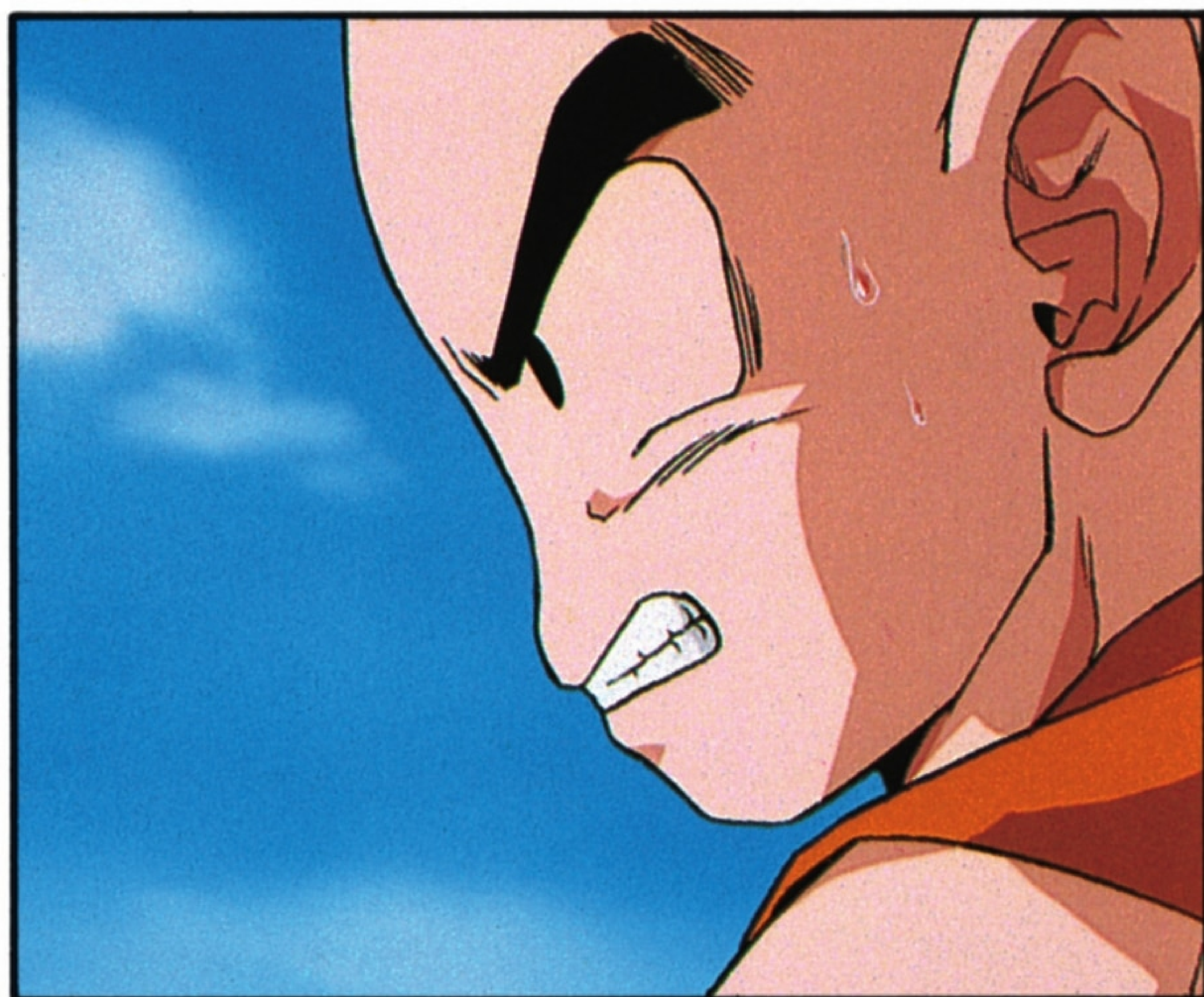

SHUF

BLAM

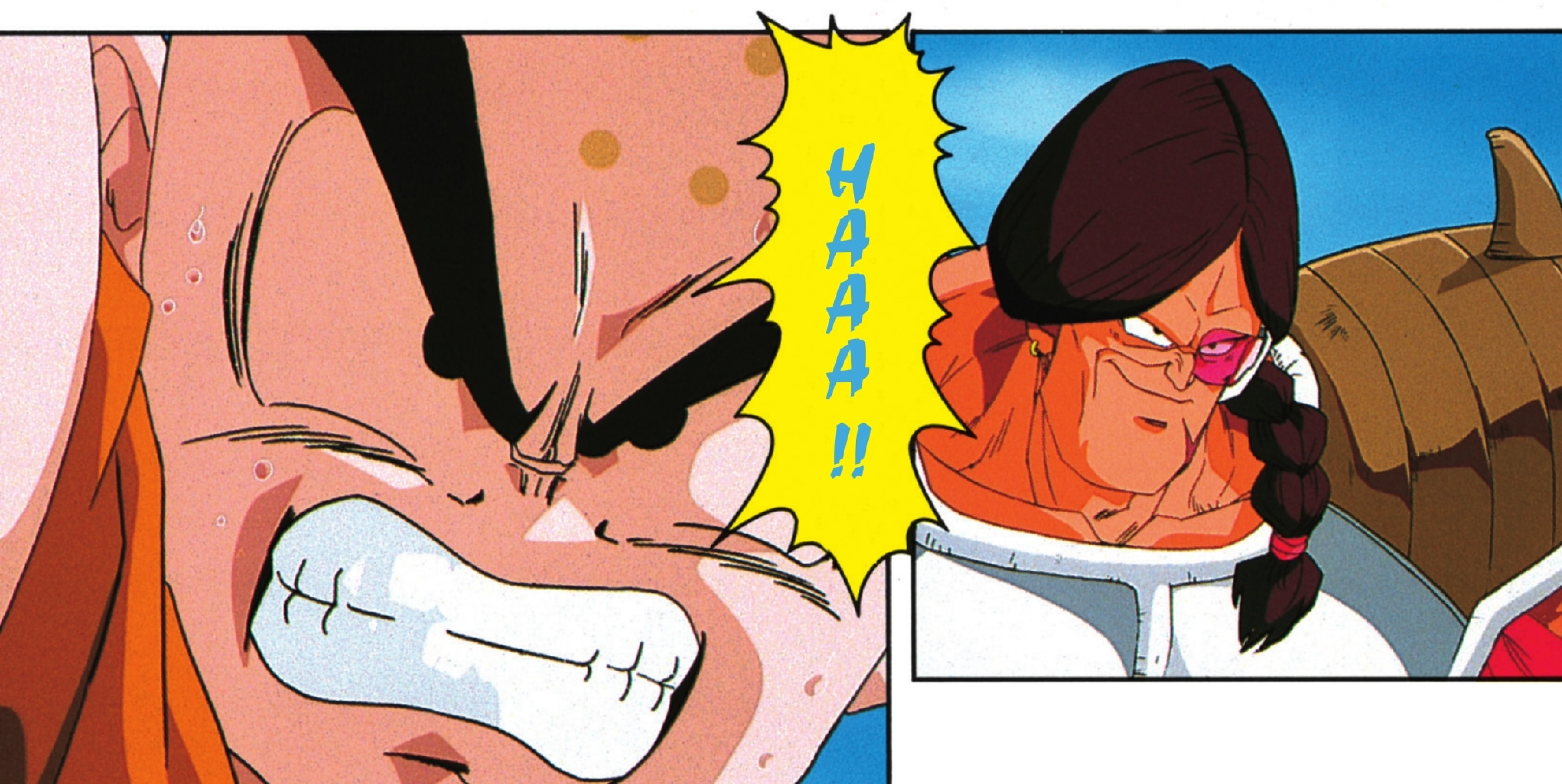
!

GWAAH !!

BONG

CONTRE LES JUMEAUX, VOUS NE FEREZ PAS DE VIEUX OS !
BWISH

RAI-SIN !!
AKA-SEI !!

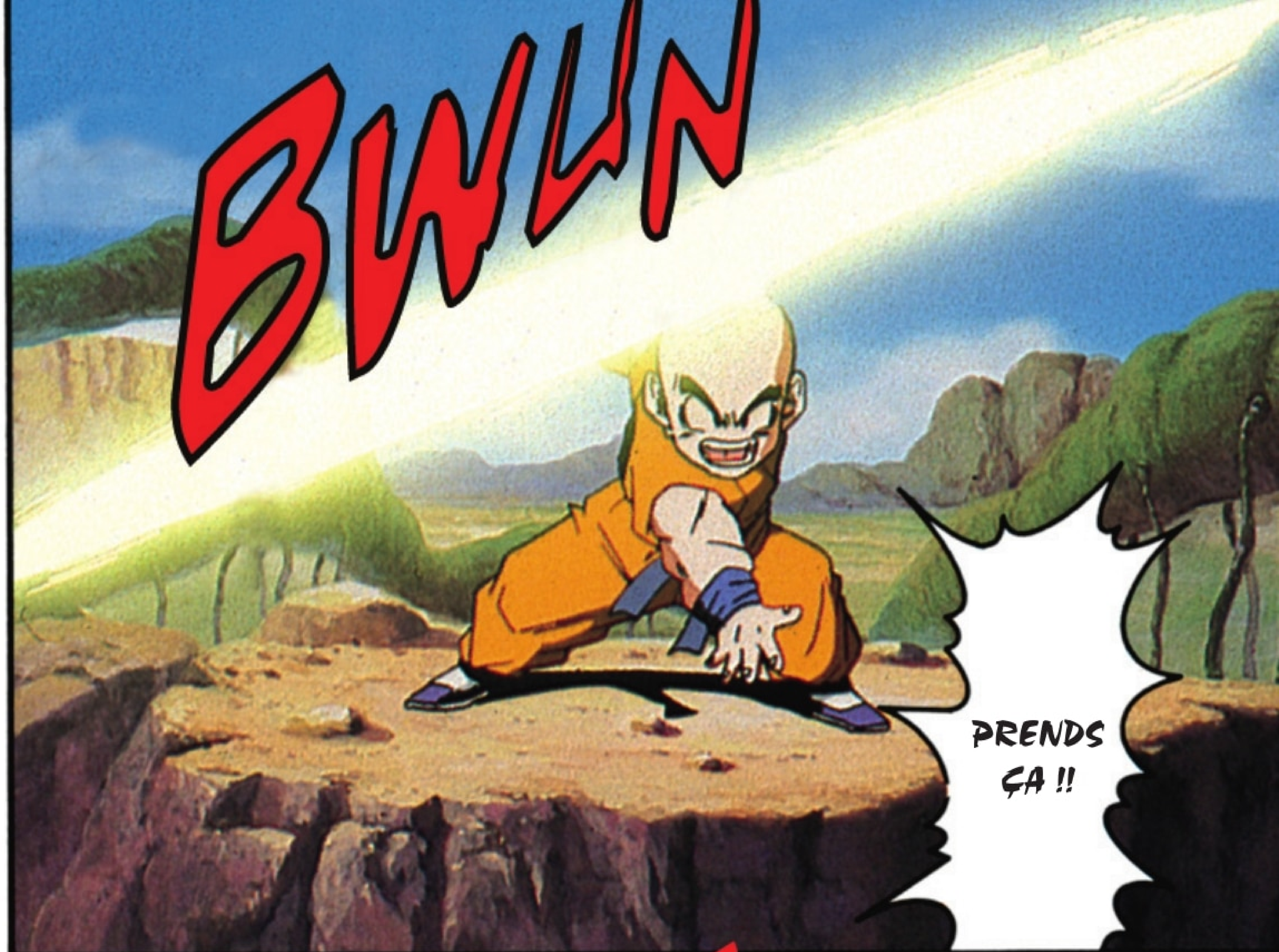
WOOOOH !!
FLASH
TAIYO-KEN !!







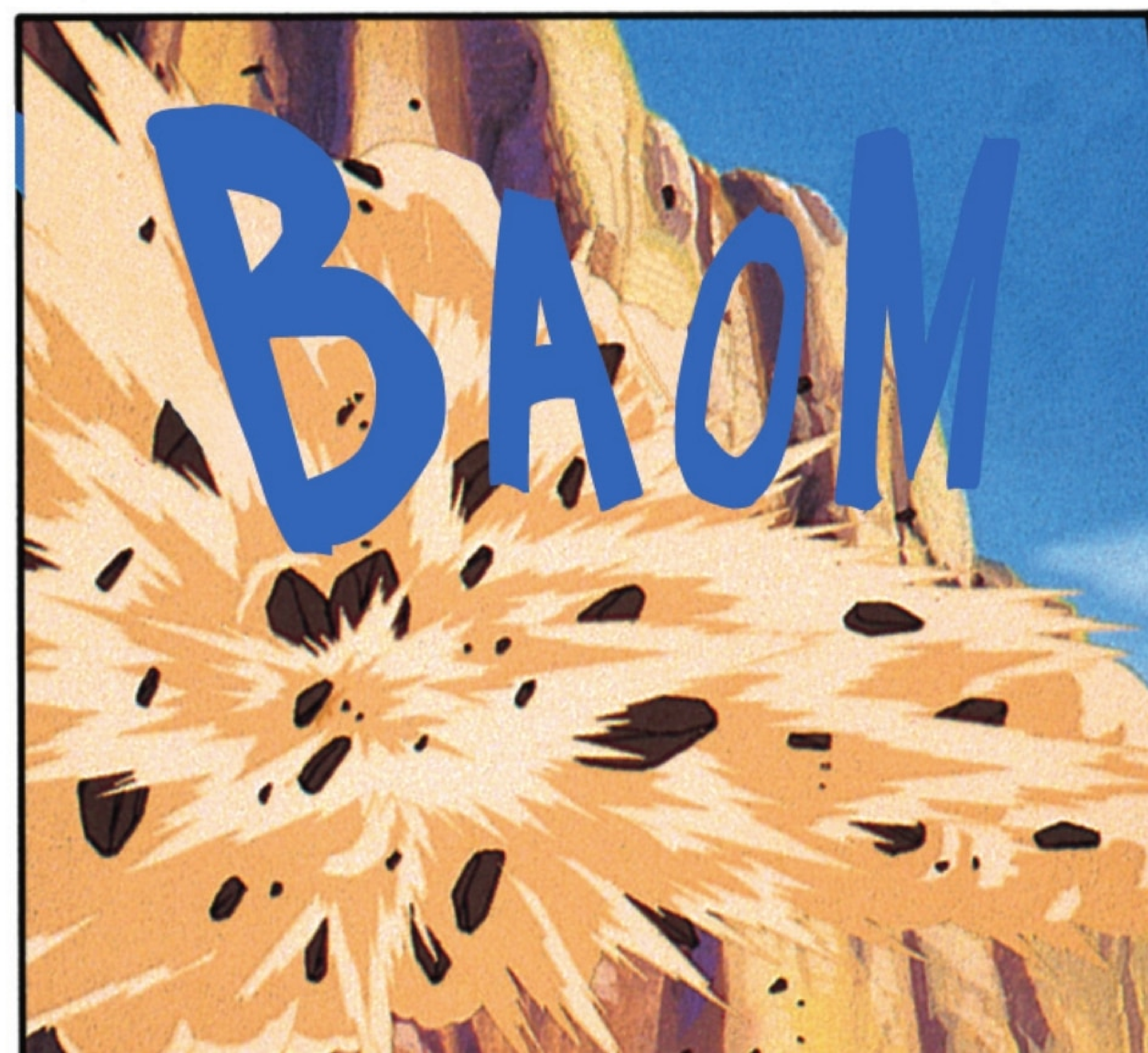

FWAP
PFF ! POUR GAGNER UN COMBAT, IL FAUT PLUTÔT FAIRE COMME ÇA !

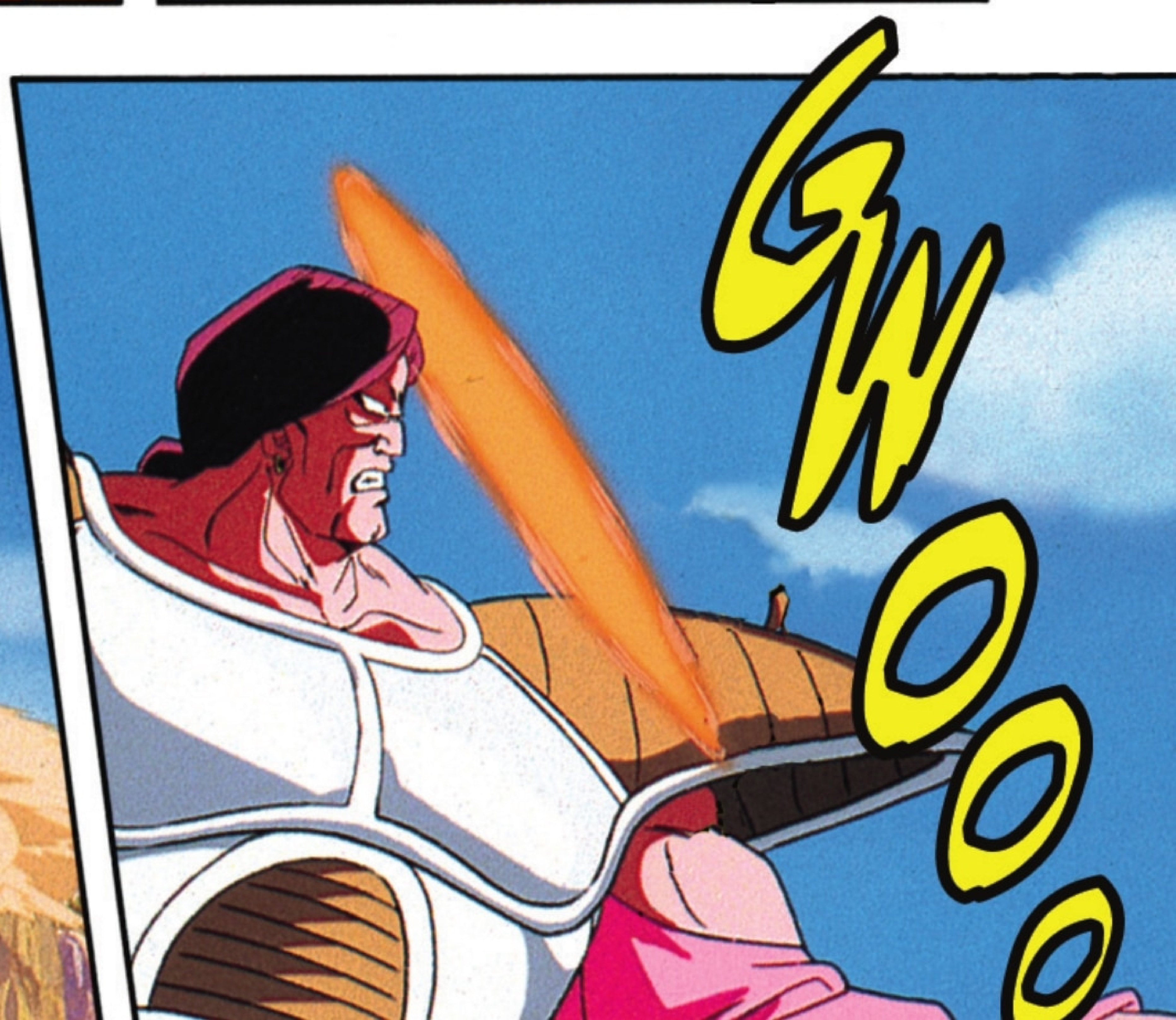

BWUN
PRENDS ÇA !!

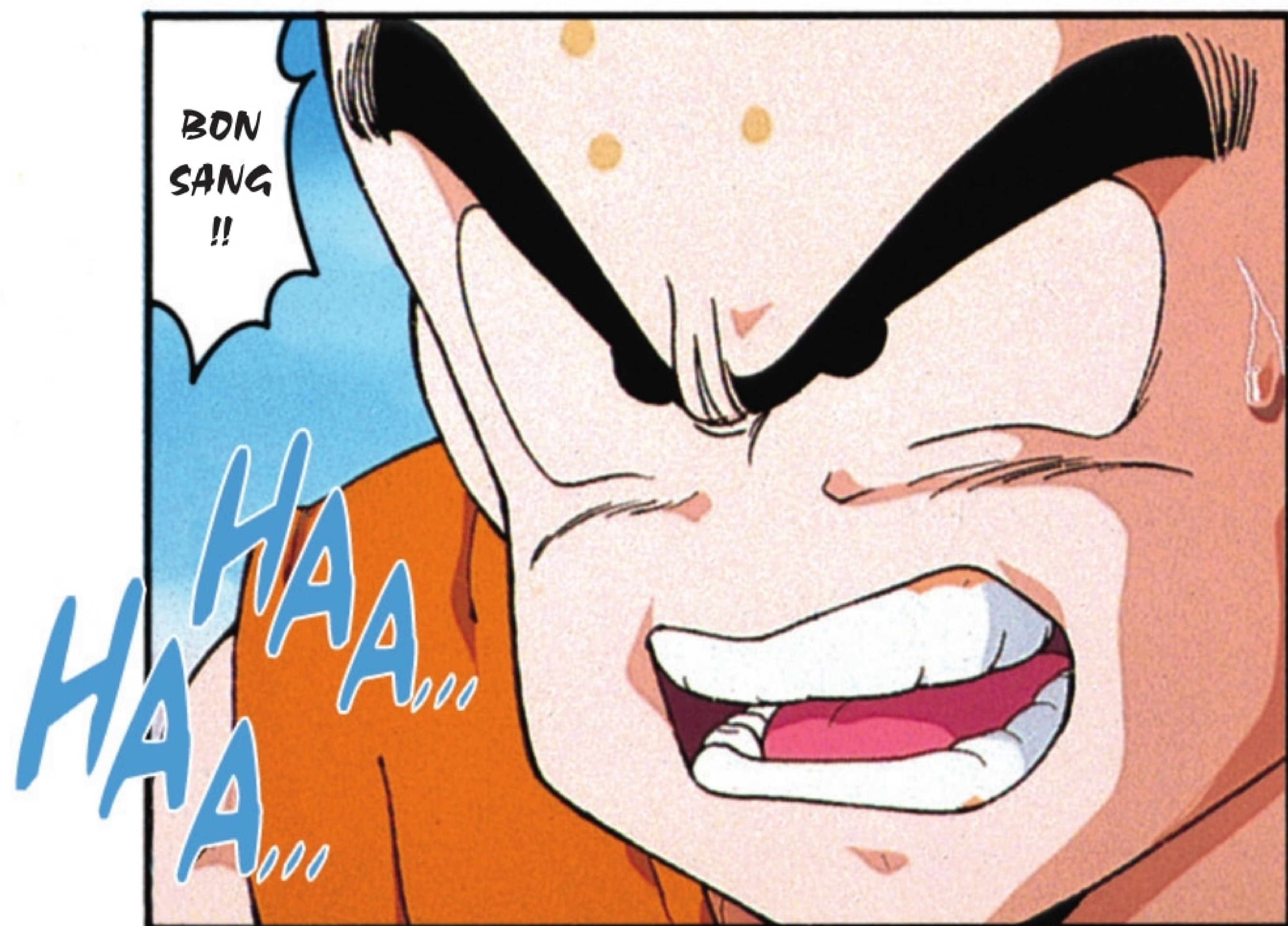

GWUN


SHWOOO

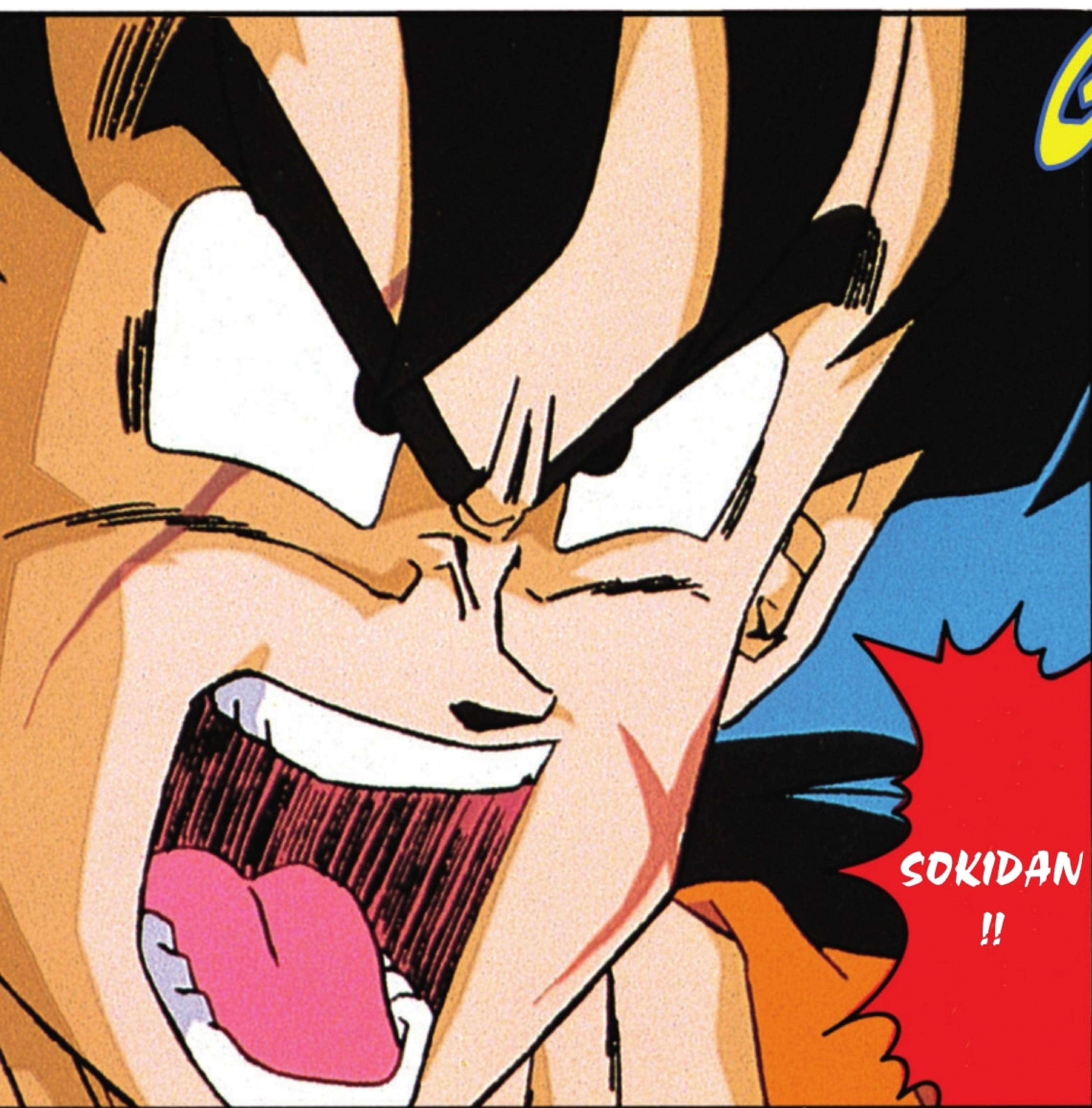

WAAAH !!


BAOM


GWOOOO

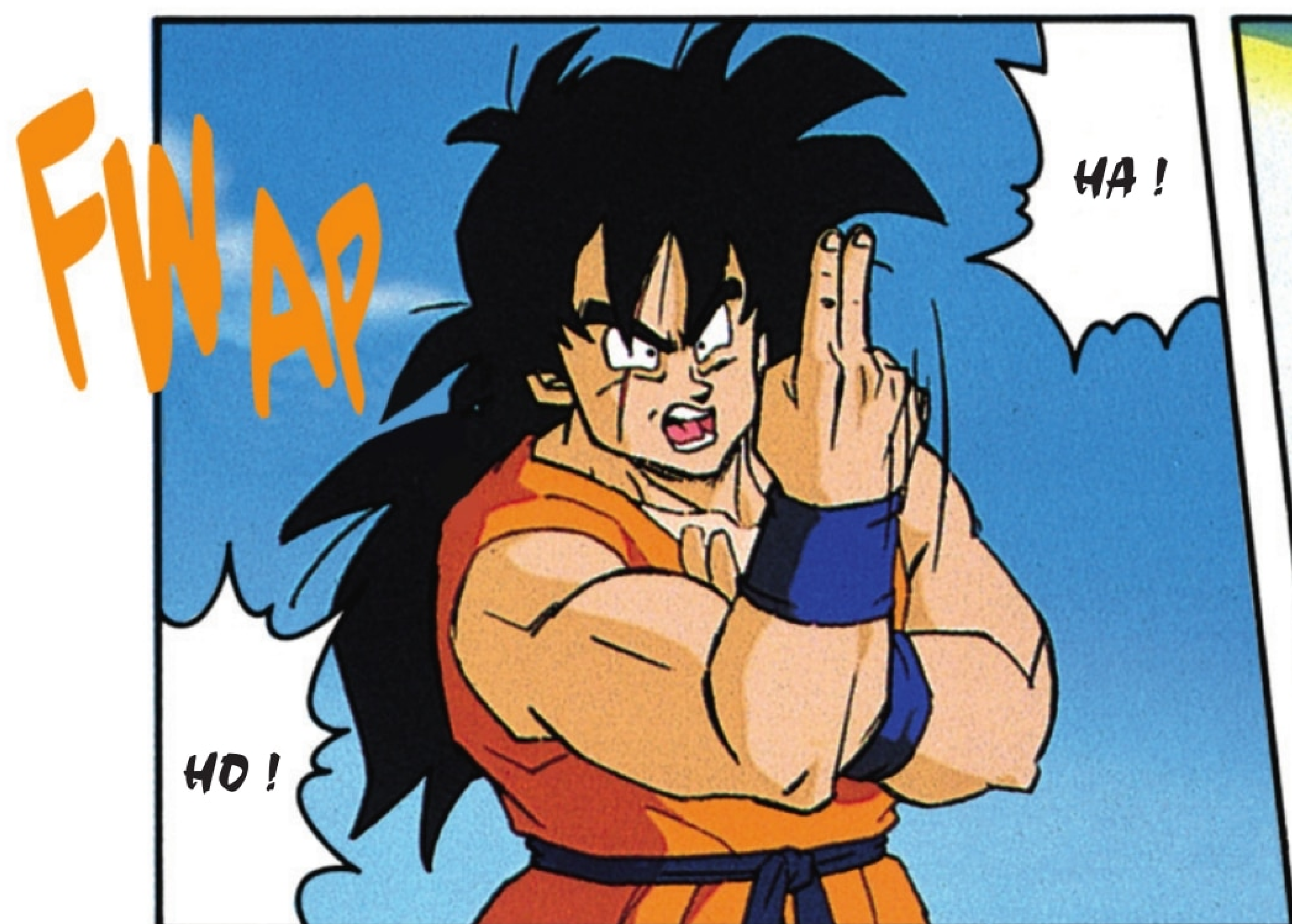

BON SANG !!
HAAA...
HAAA...

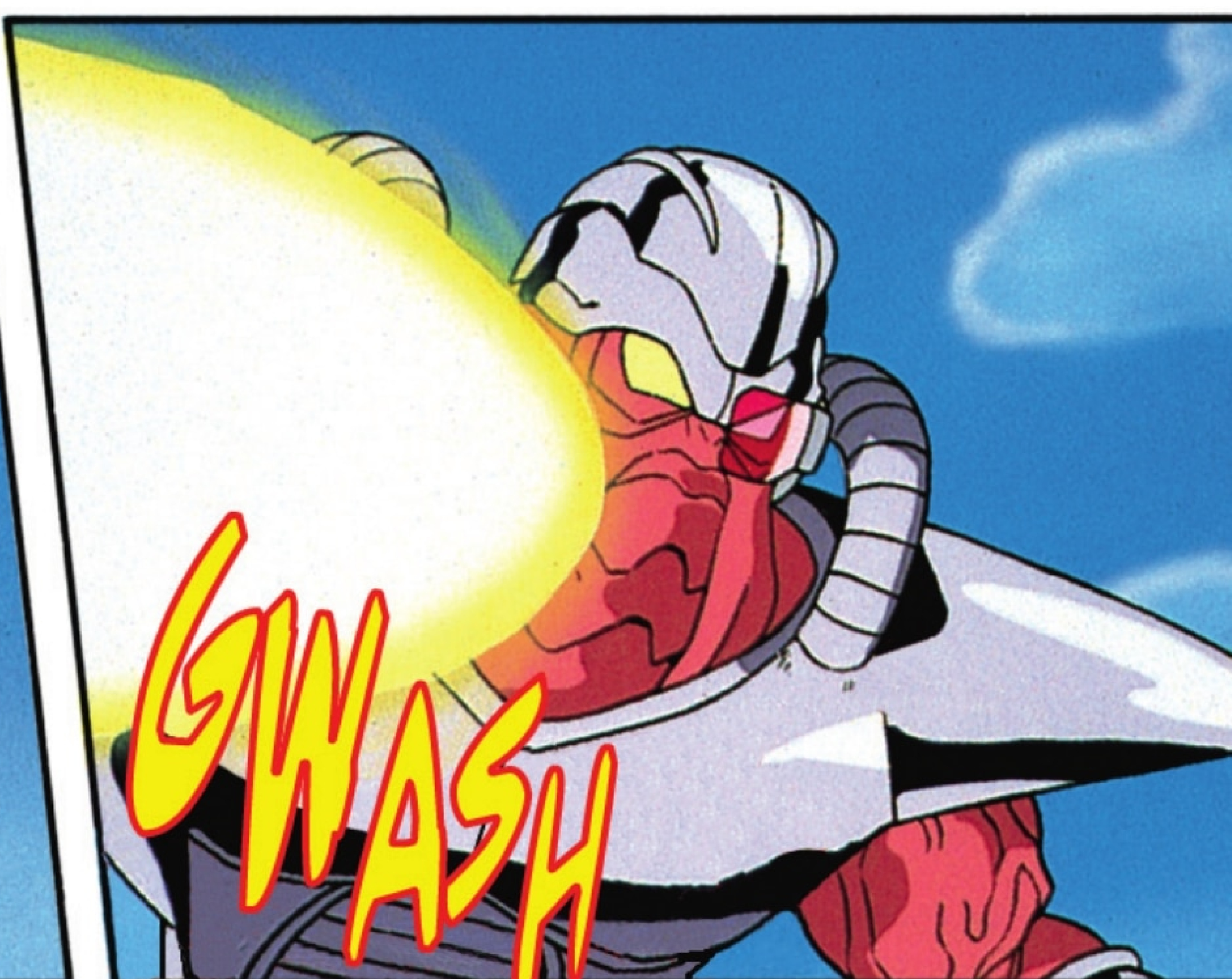

TSS !

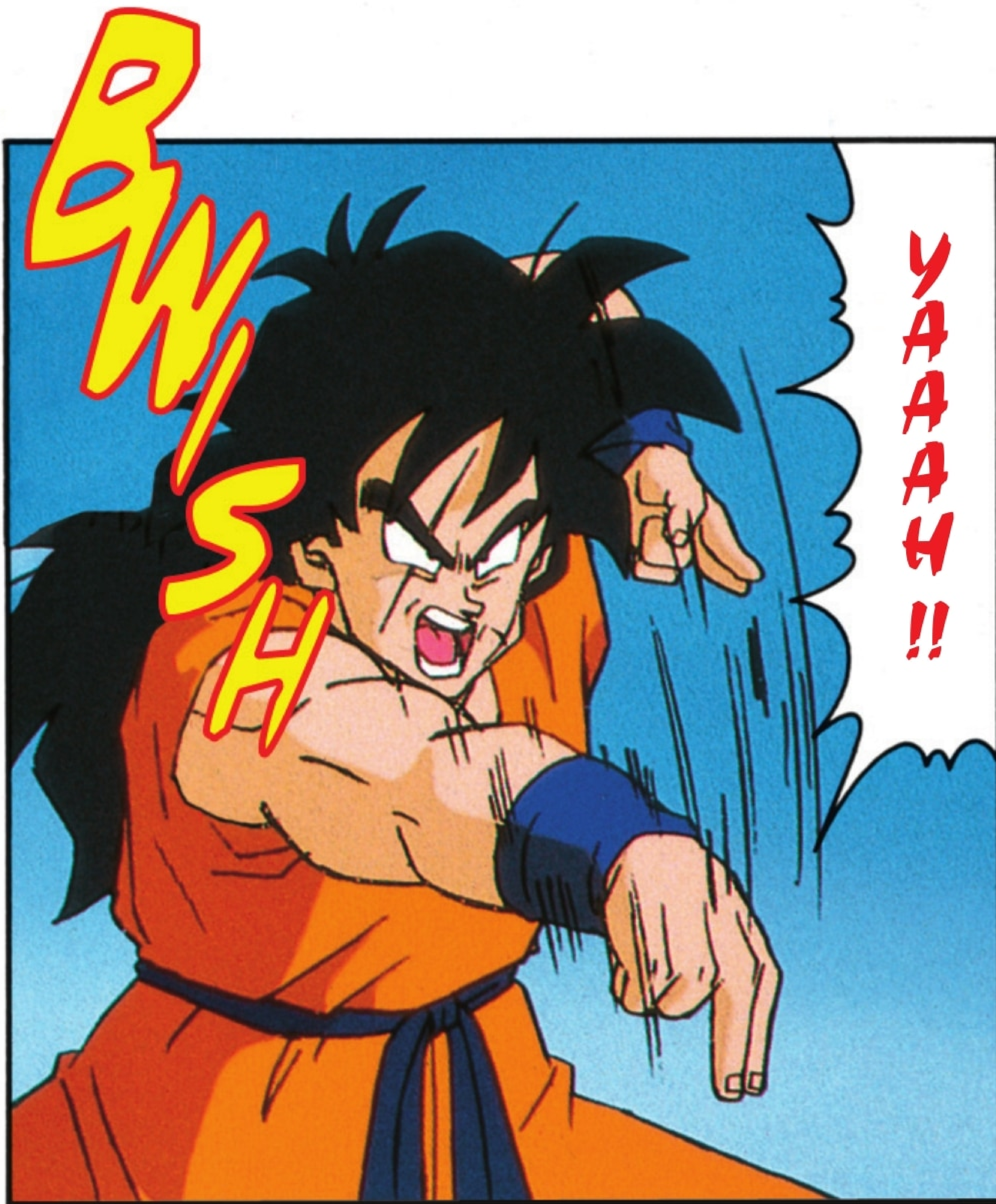

SOKIDAN !!

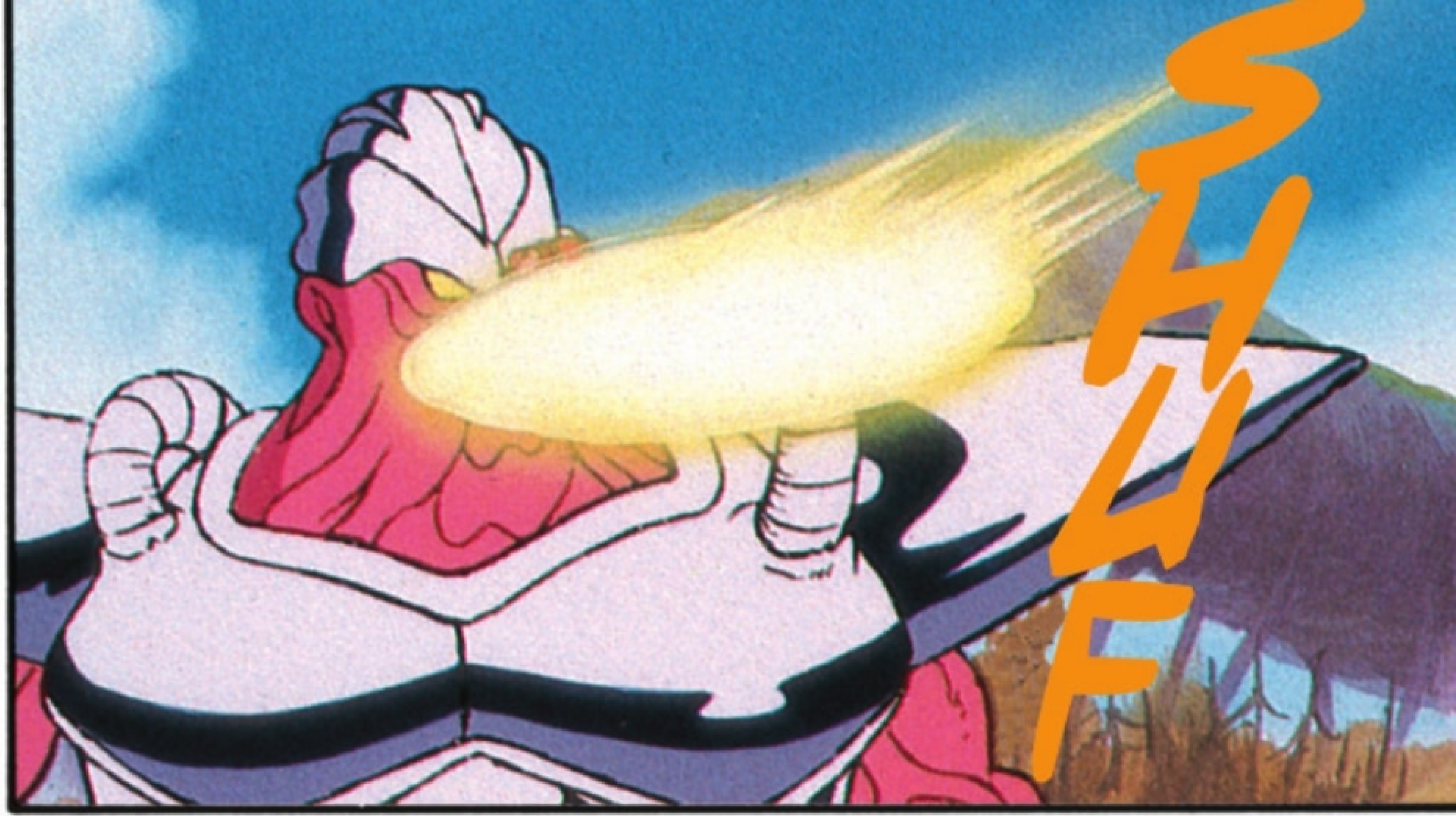

GWOOOO

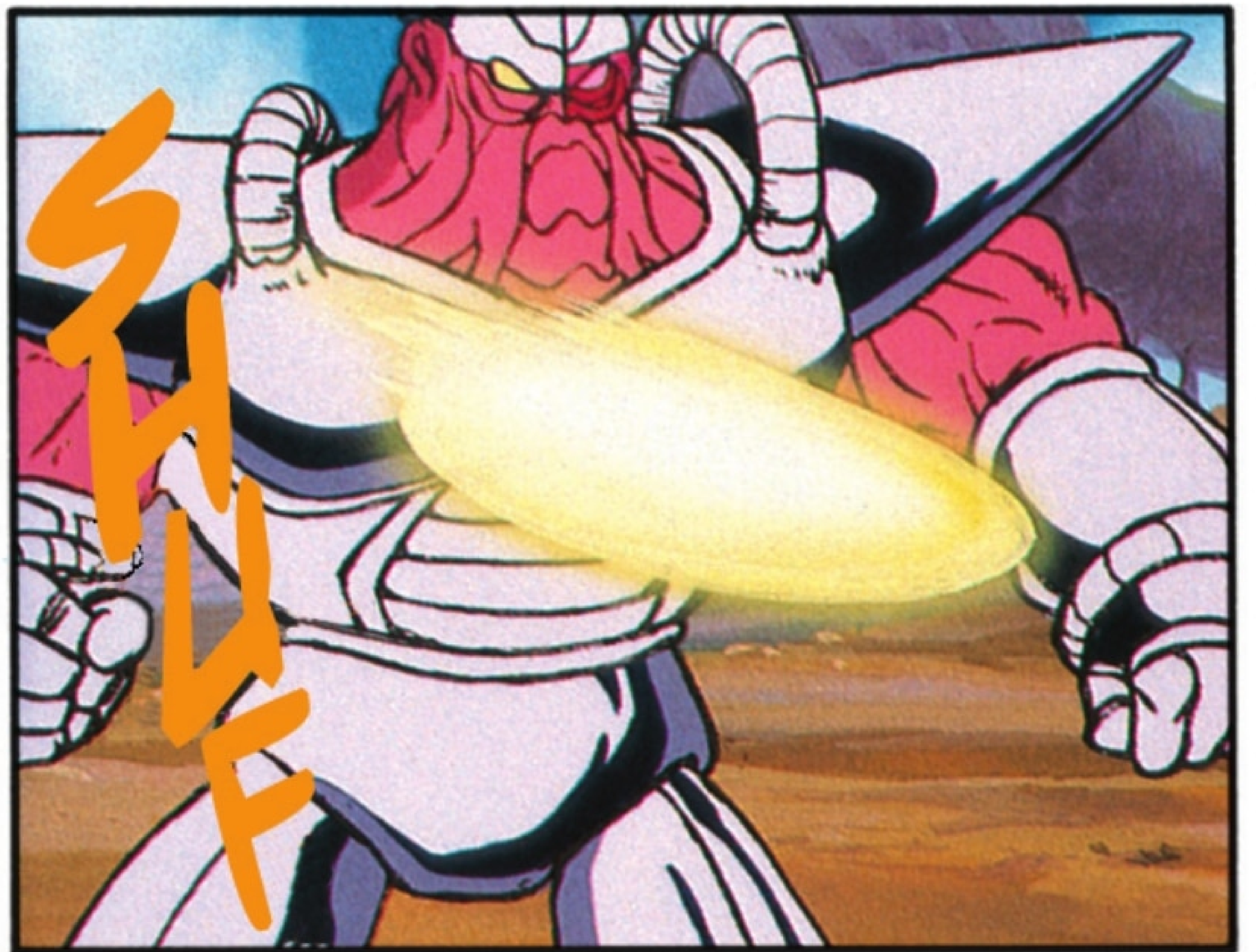


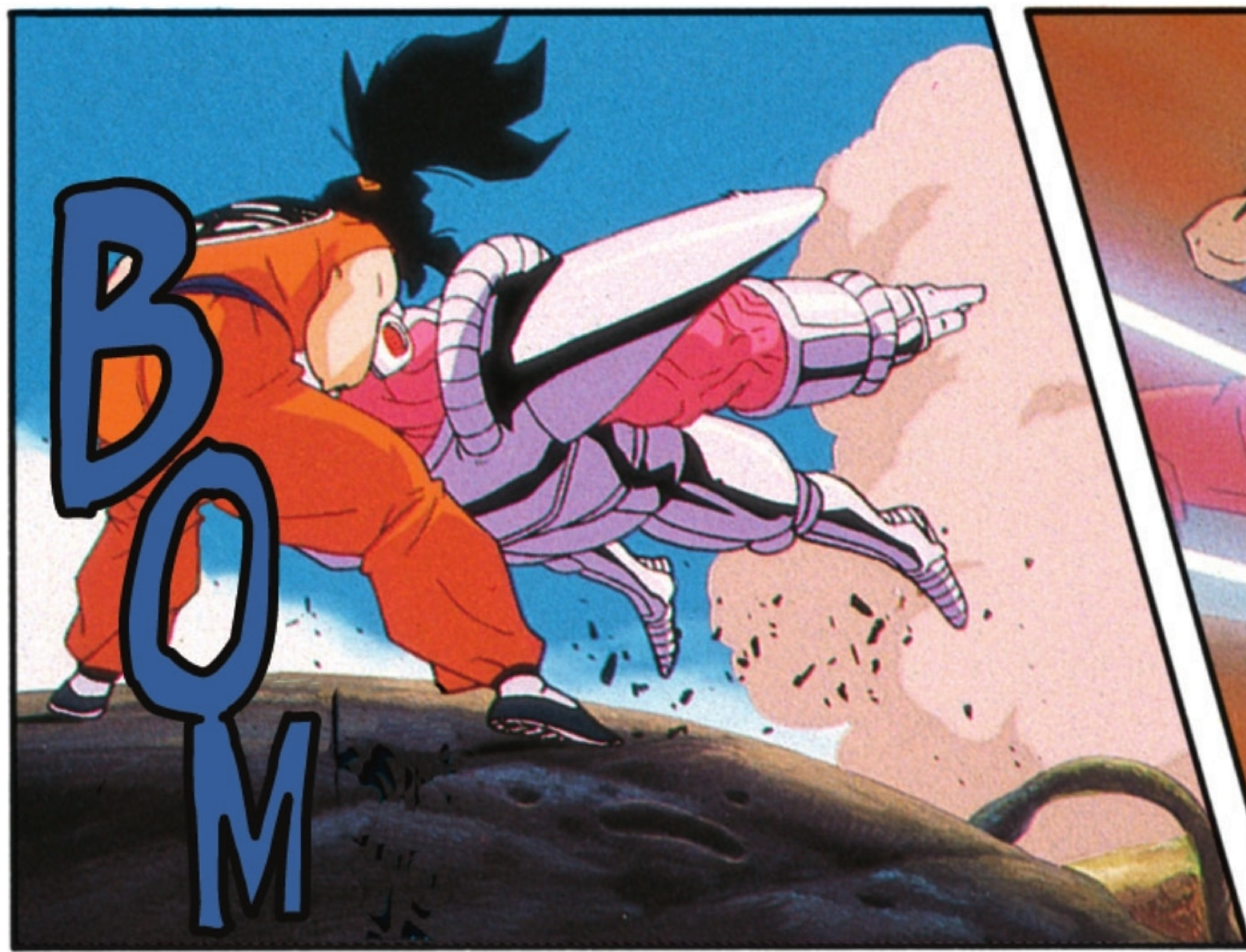

FWAP
HA !
HO !

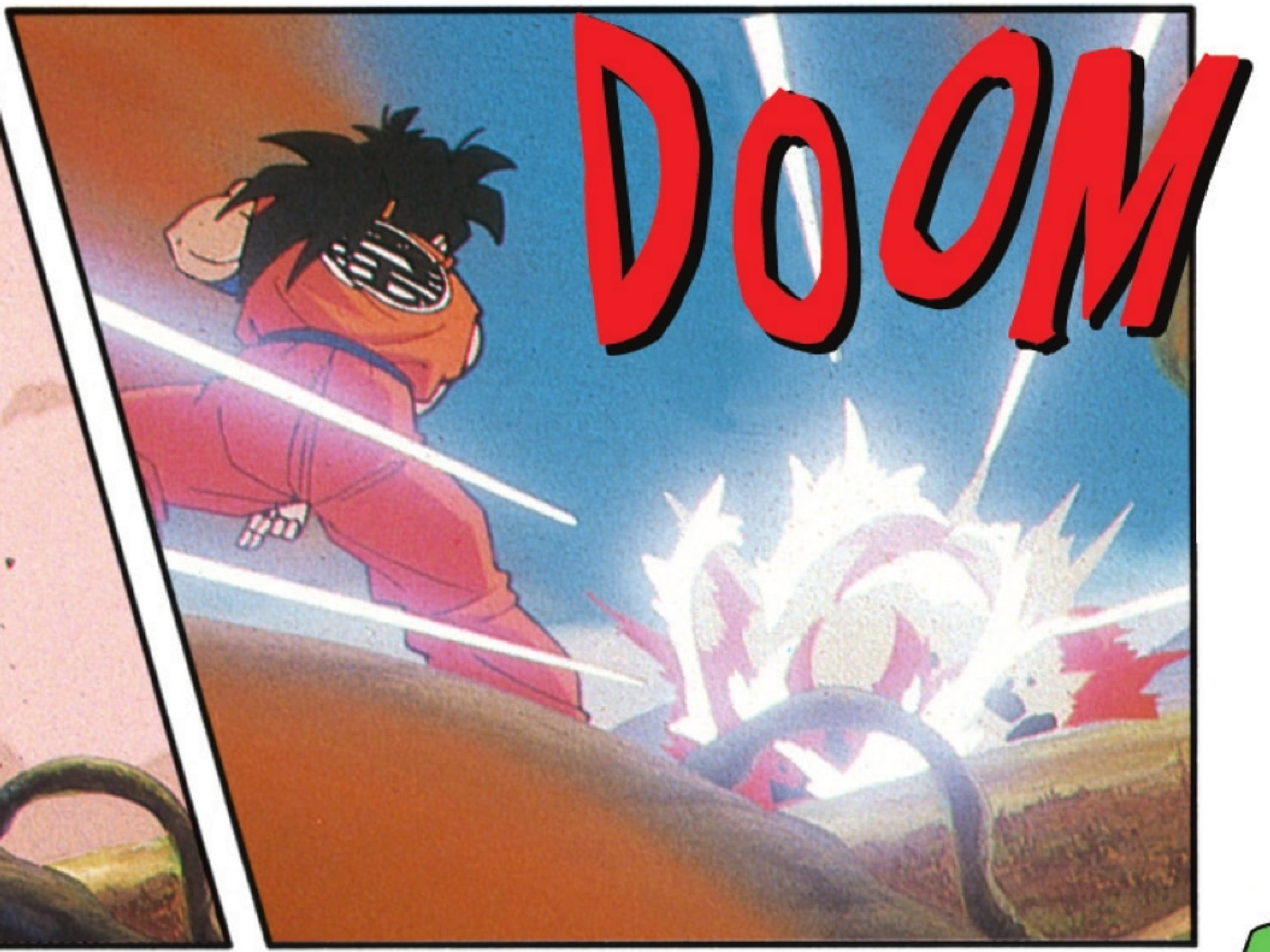

GWASH

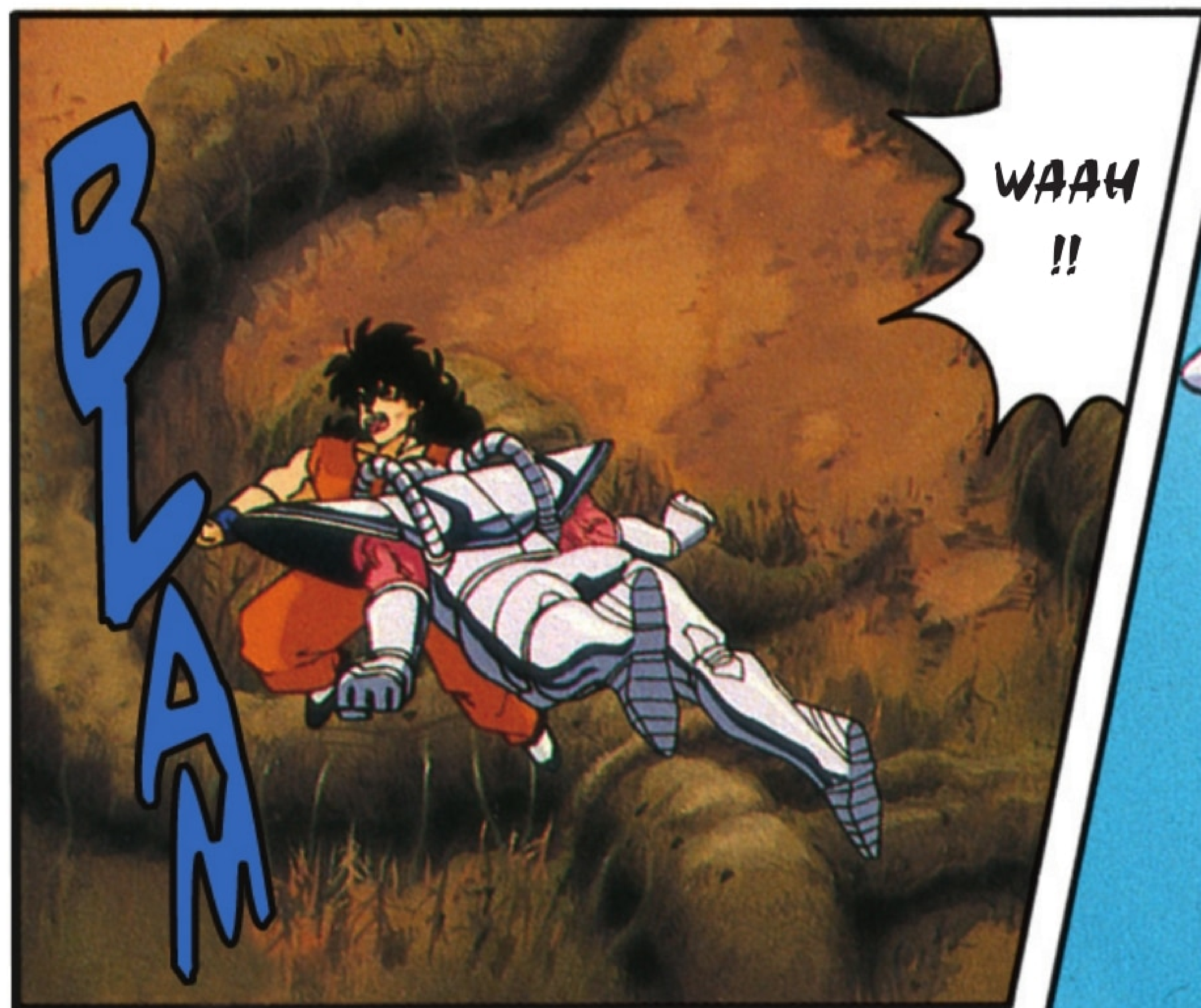

BWISH
YAAAAH !!

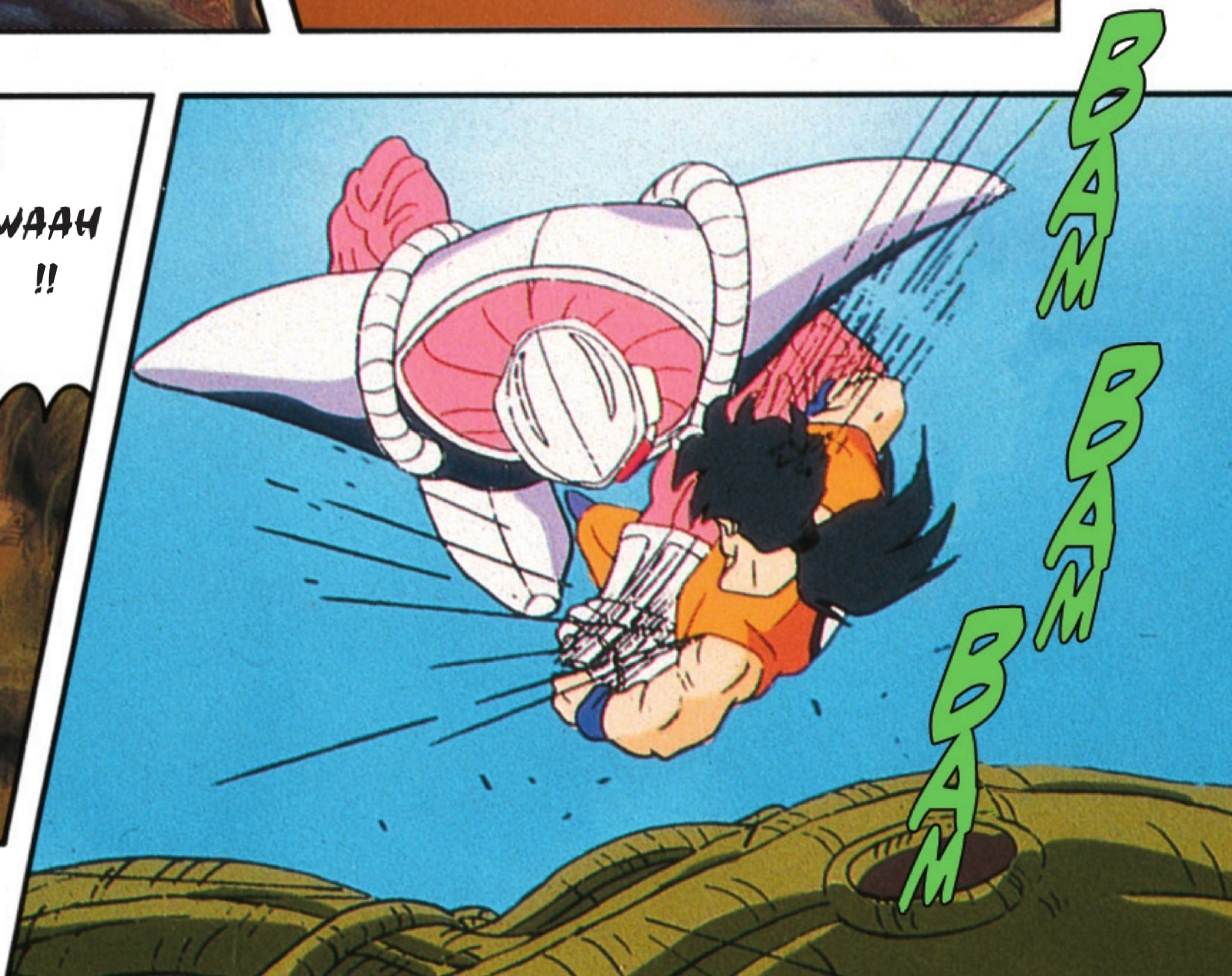

SHUF

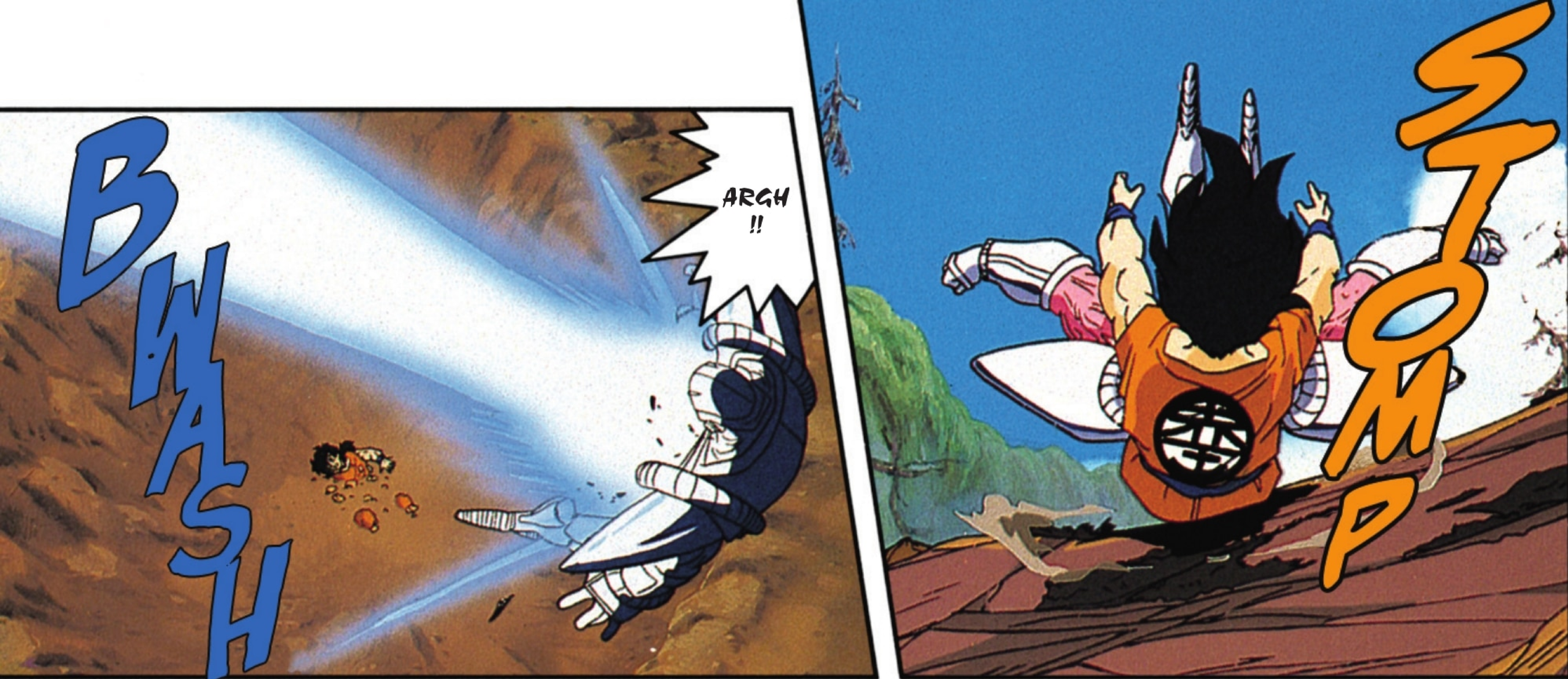

SHUF

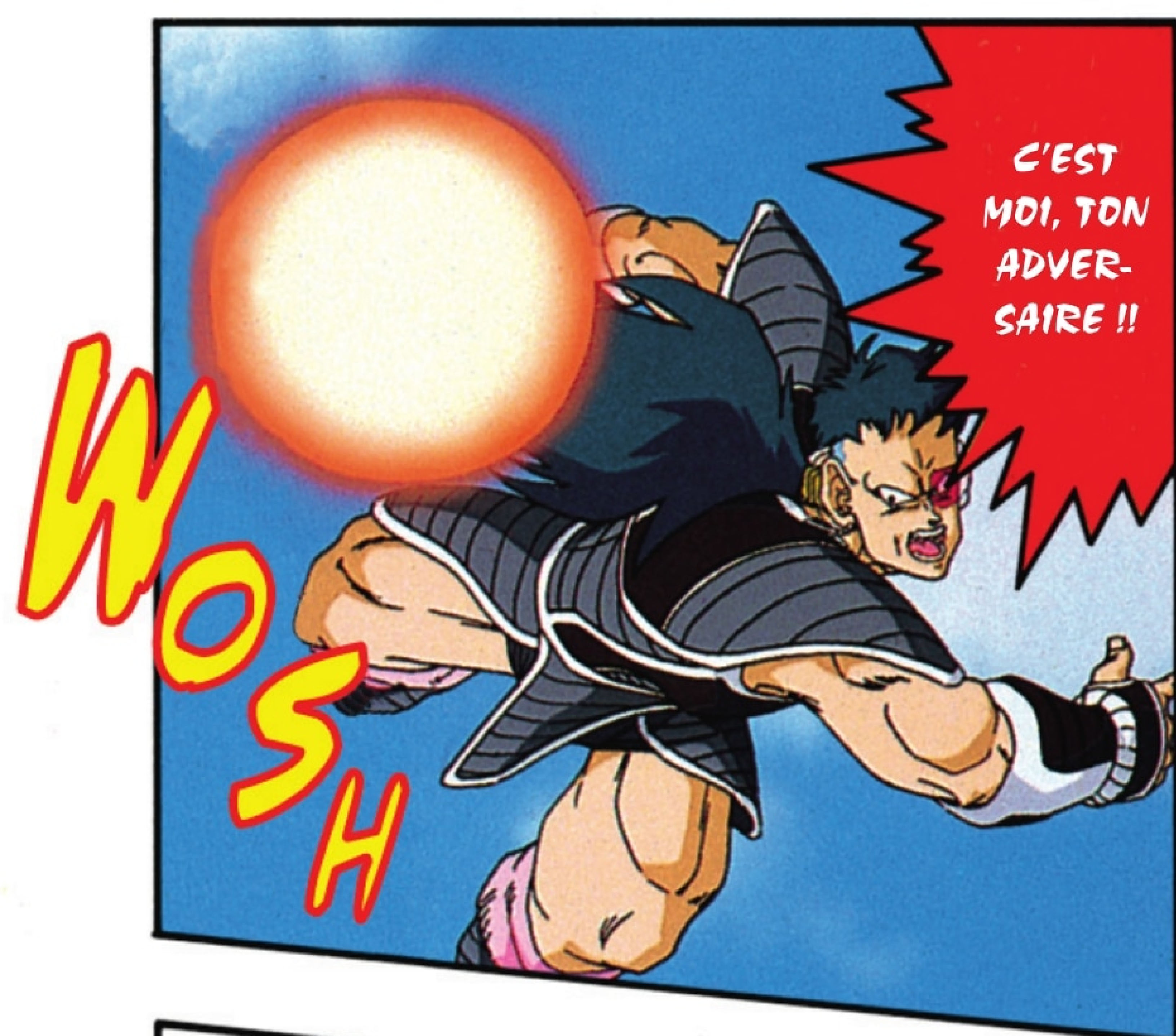

BOOM

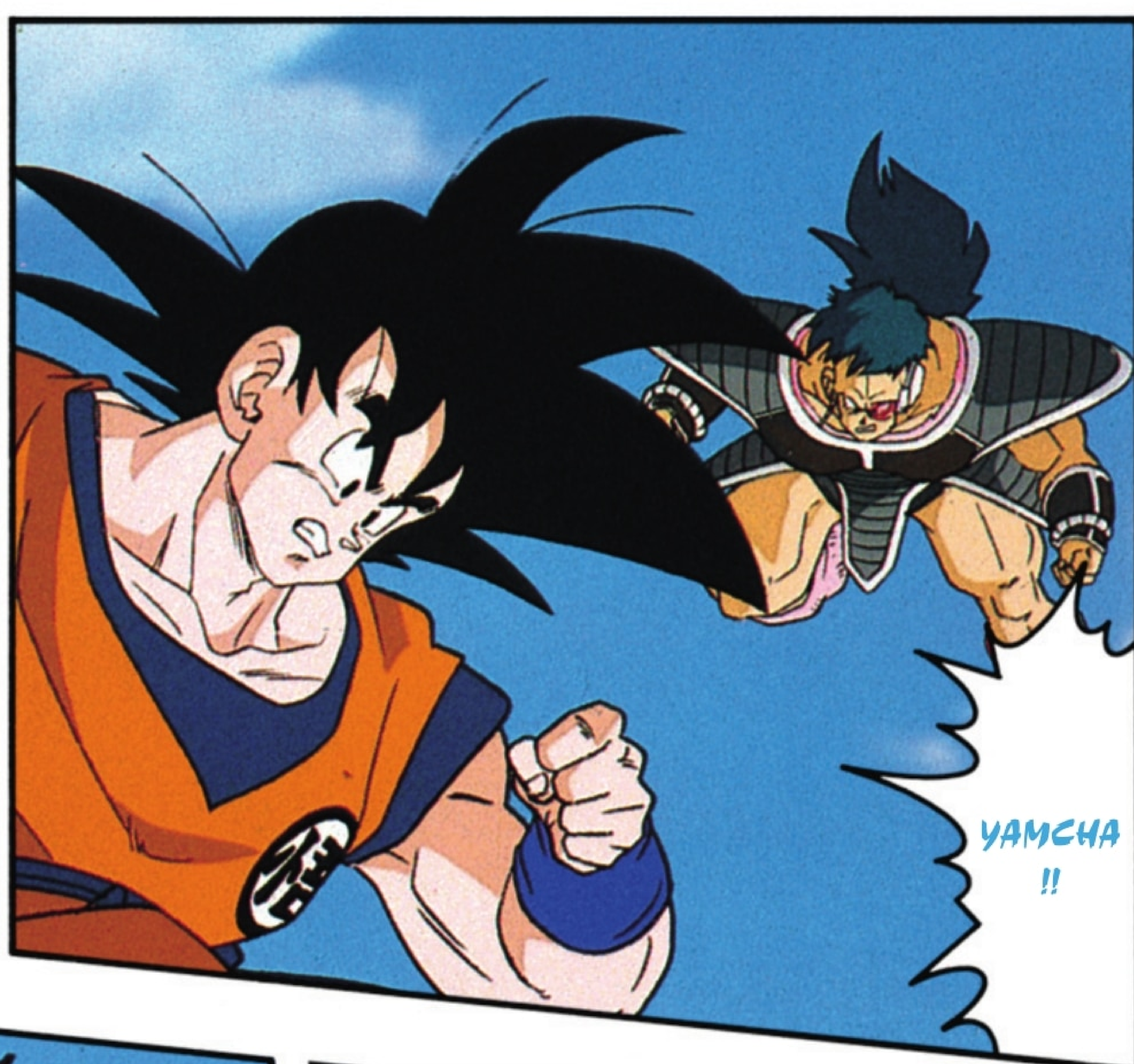

DOOM

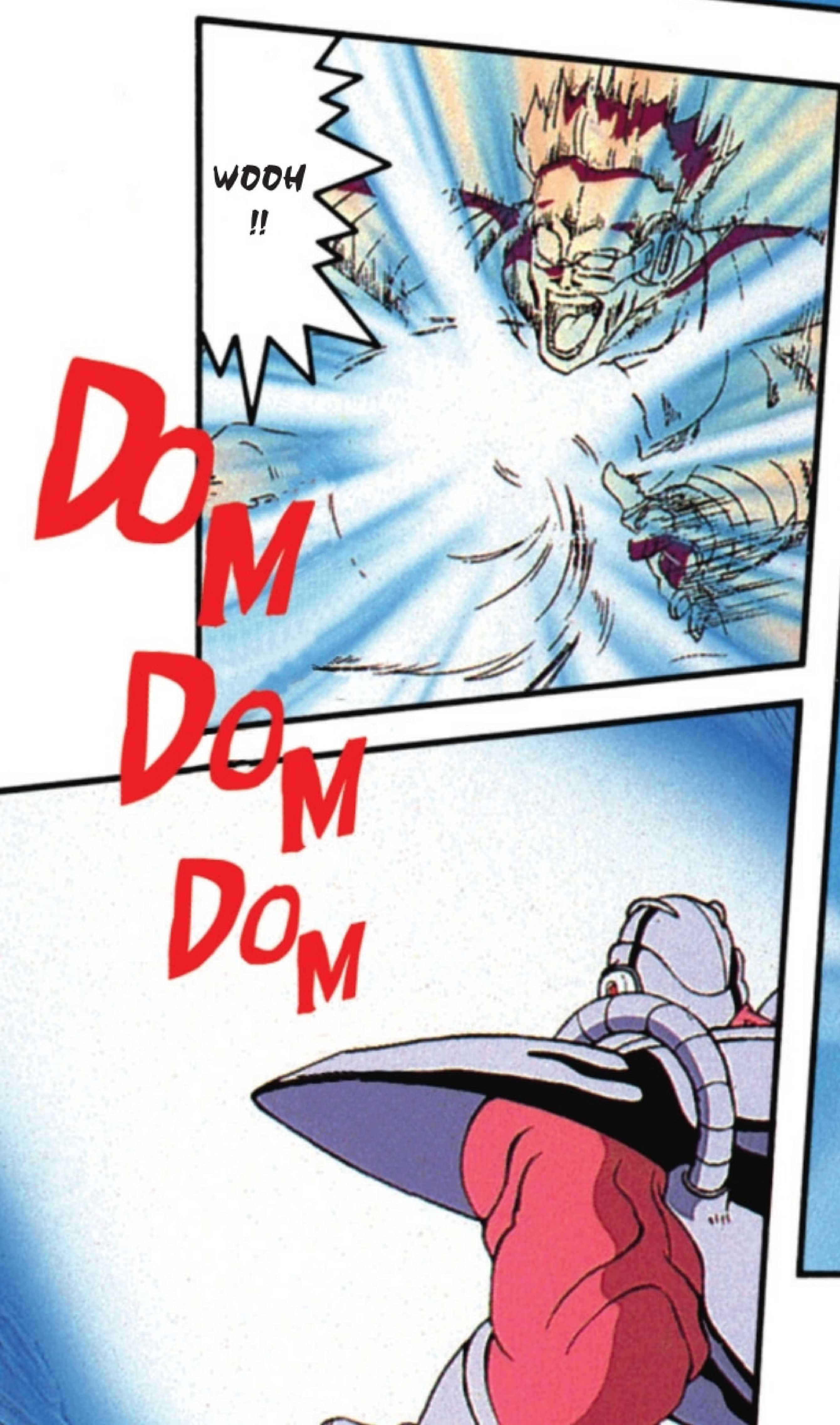

BLAM
WAAH !!

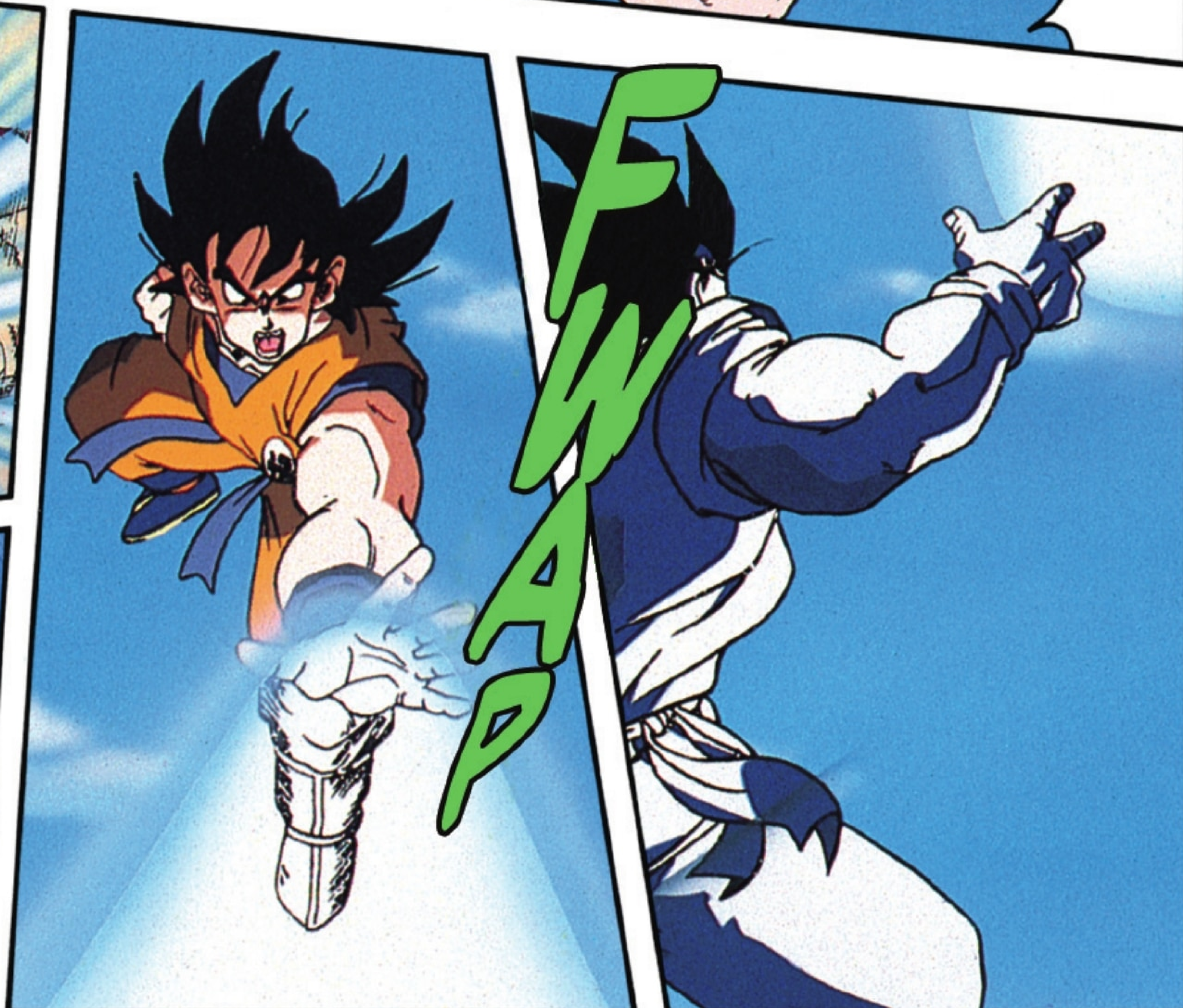

BAM BAM BAM BAM

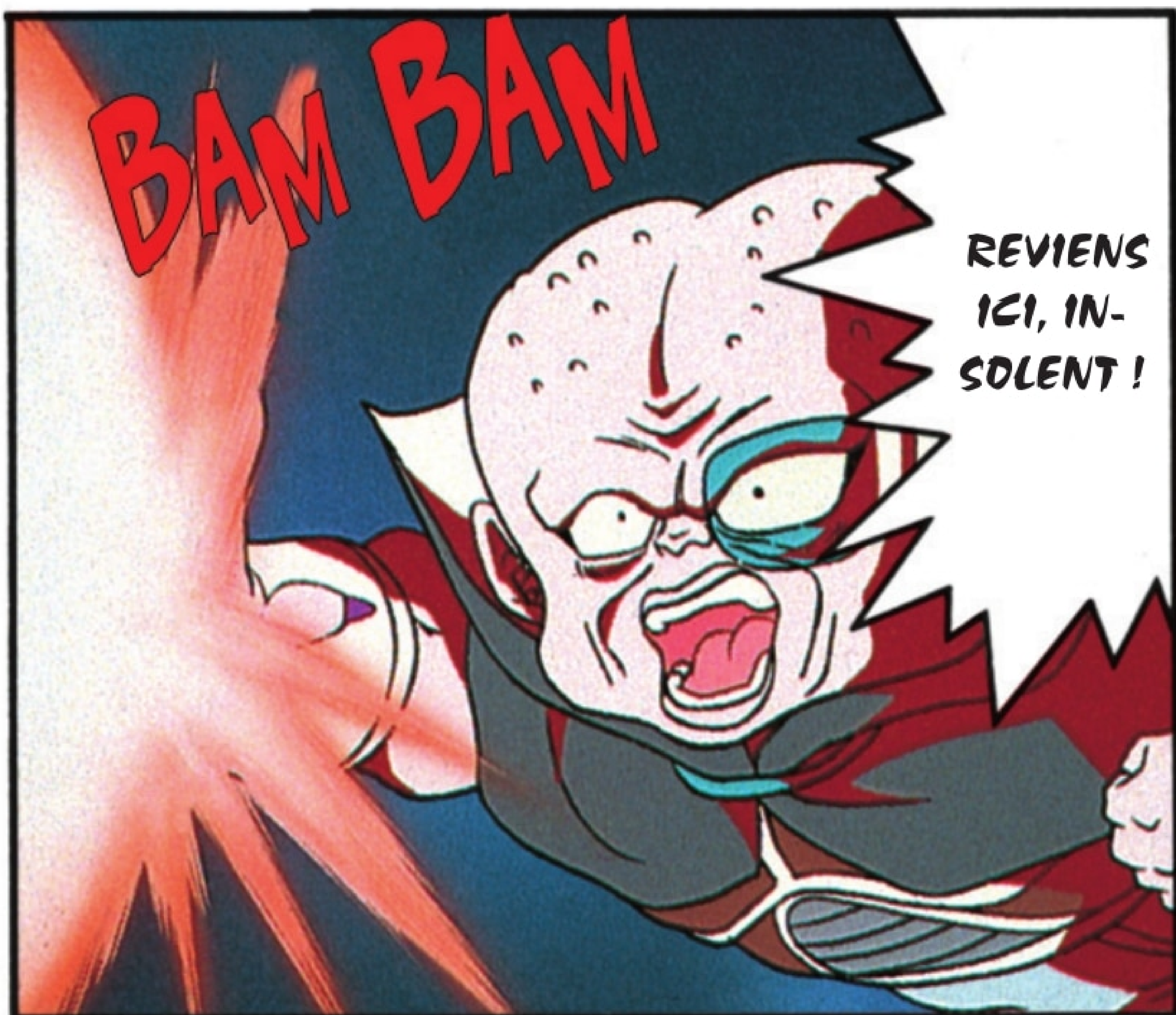

BWASH
ARGH !!
STOMP

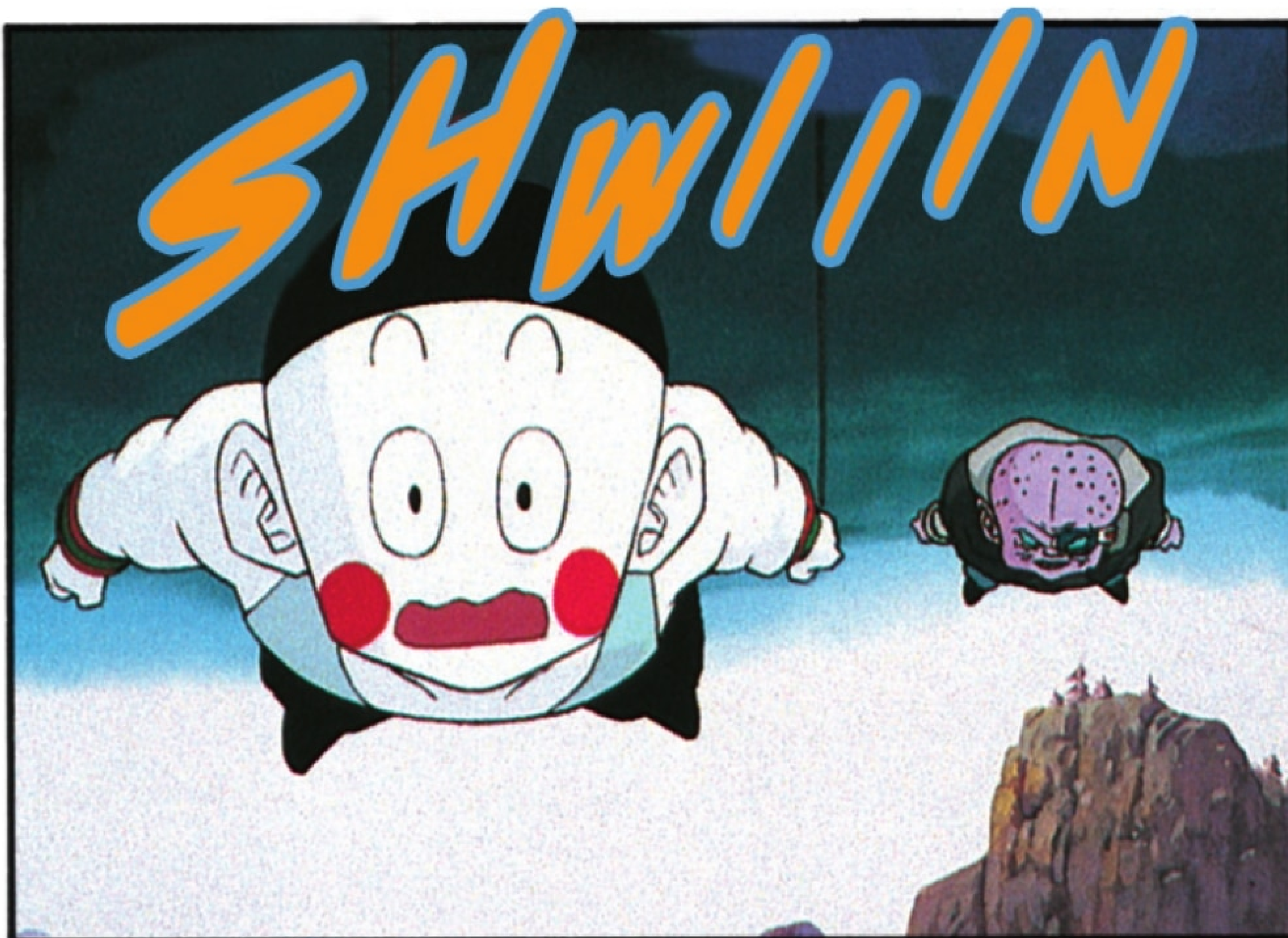

WOSH
C'EST MOI, TON ADVERSAIRE !!


YAMCHA !!

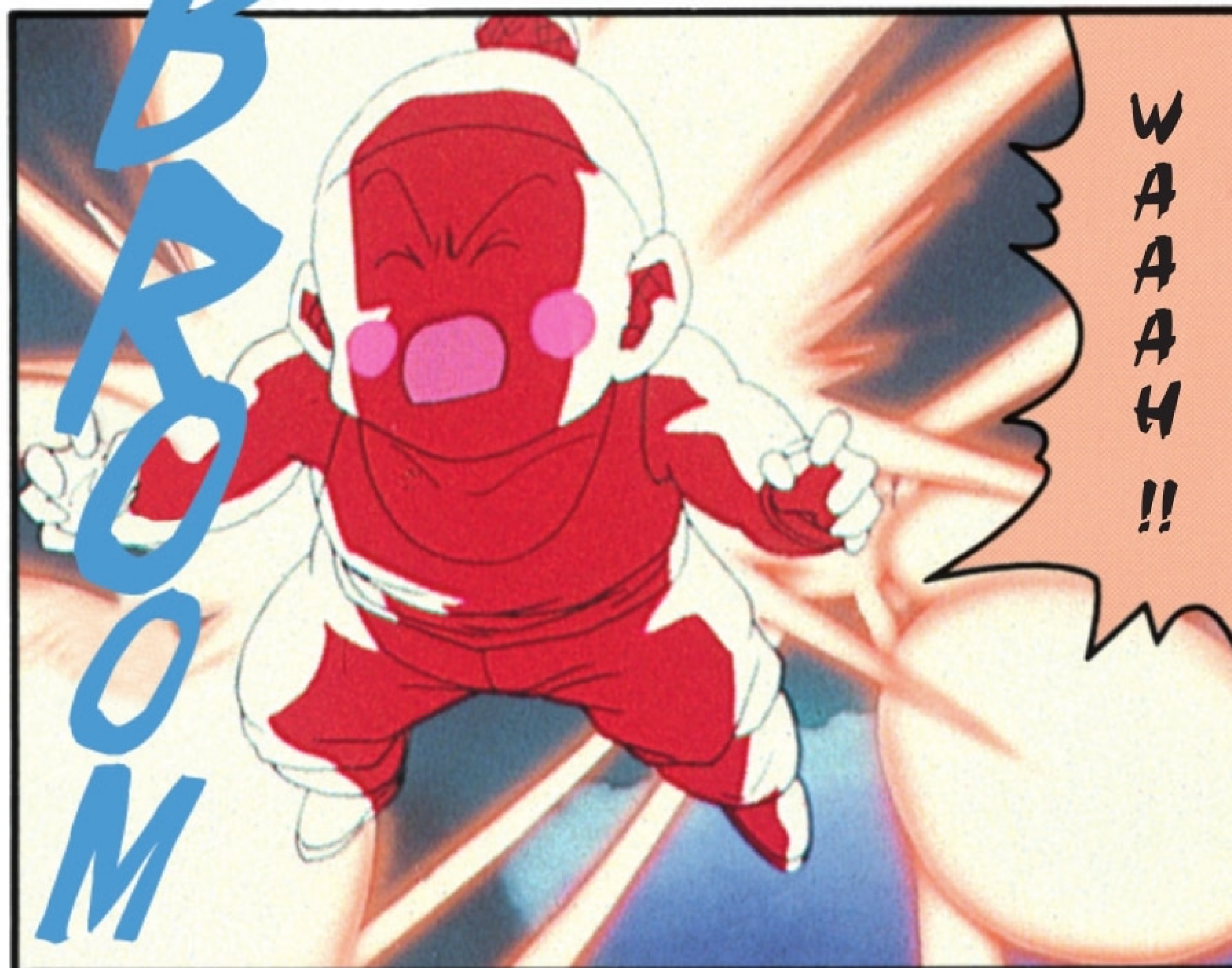

WOOH !!
DOM DOM DOM

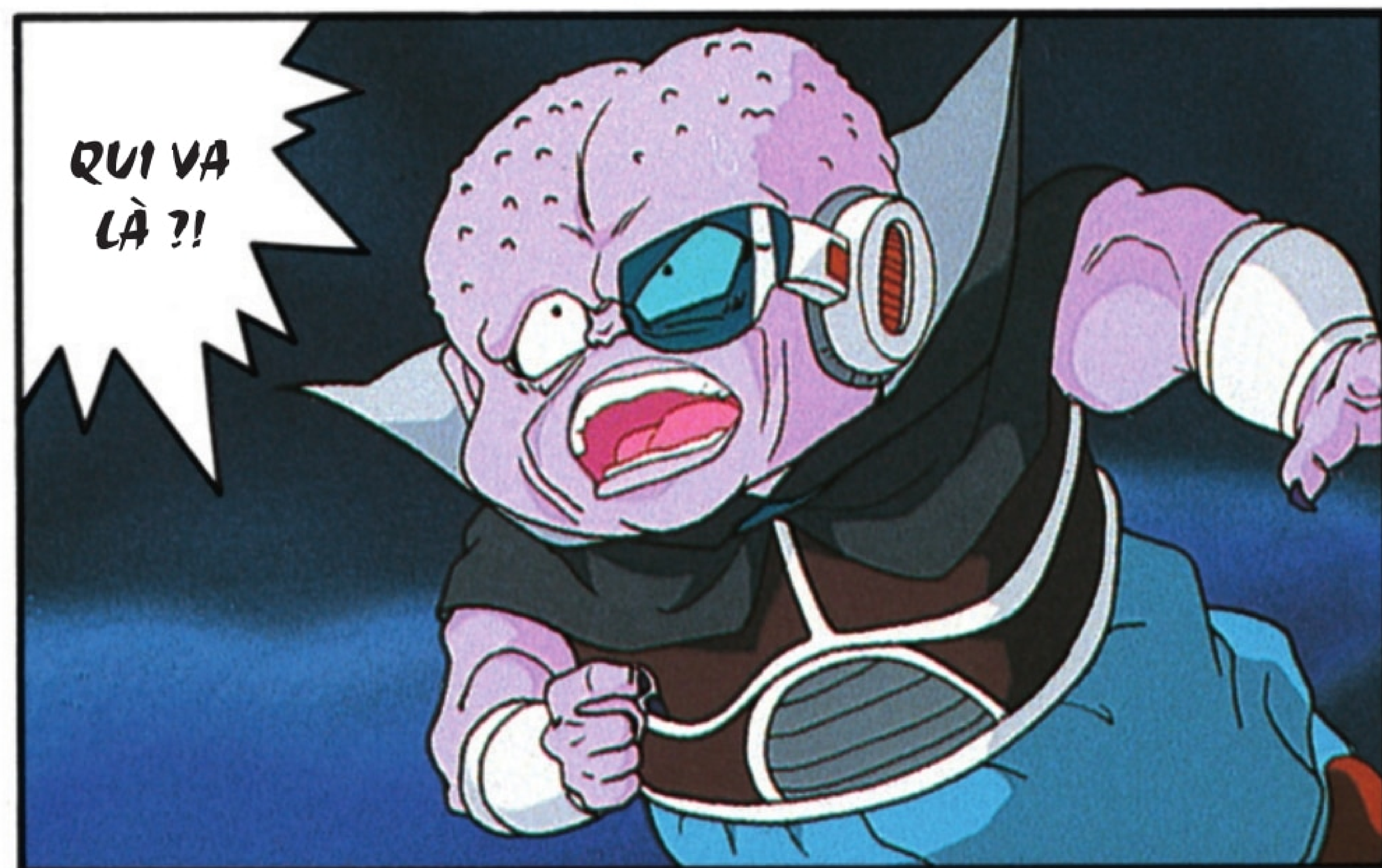

FWAP

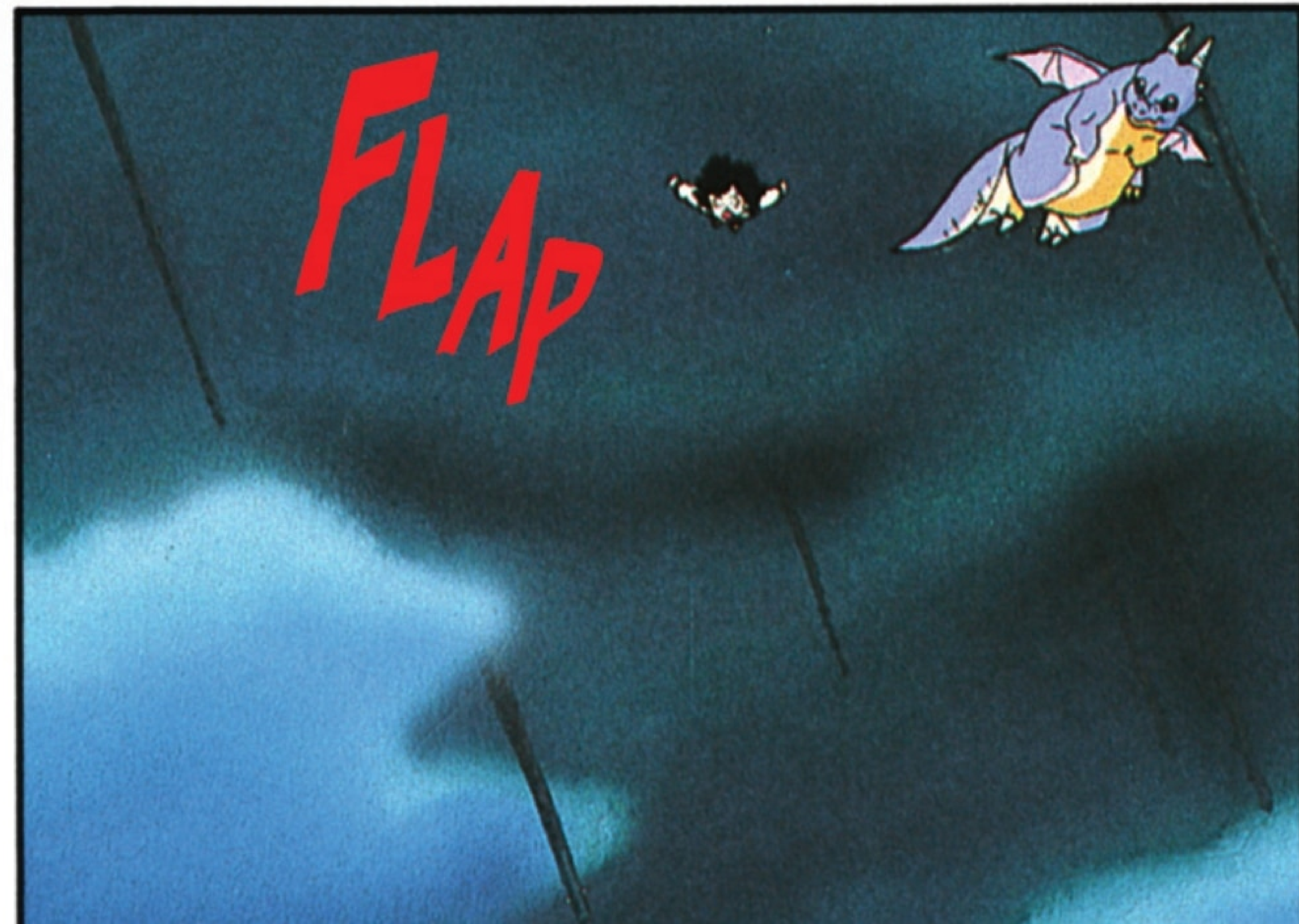

BAM BAM
REVIENS ICI, IN-SOLENT !


SHWIIIN

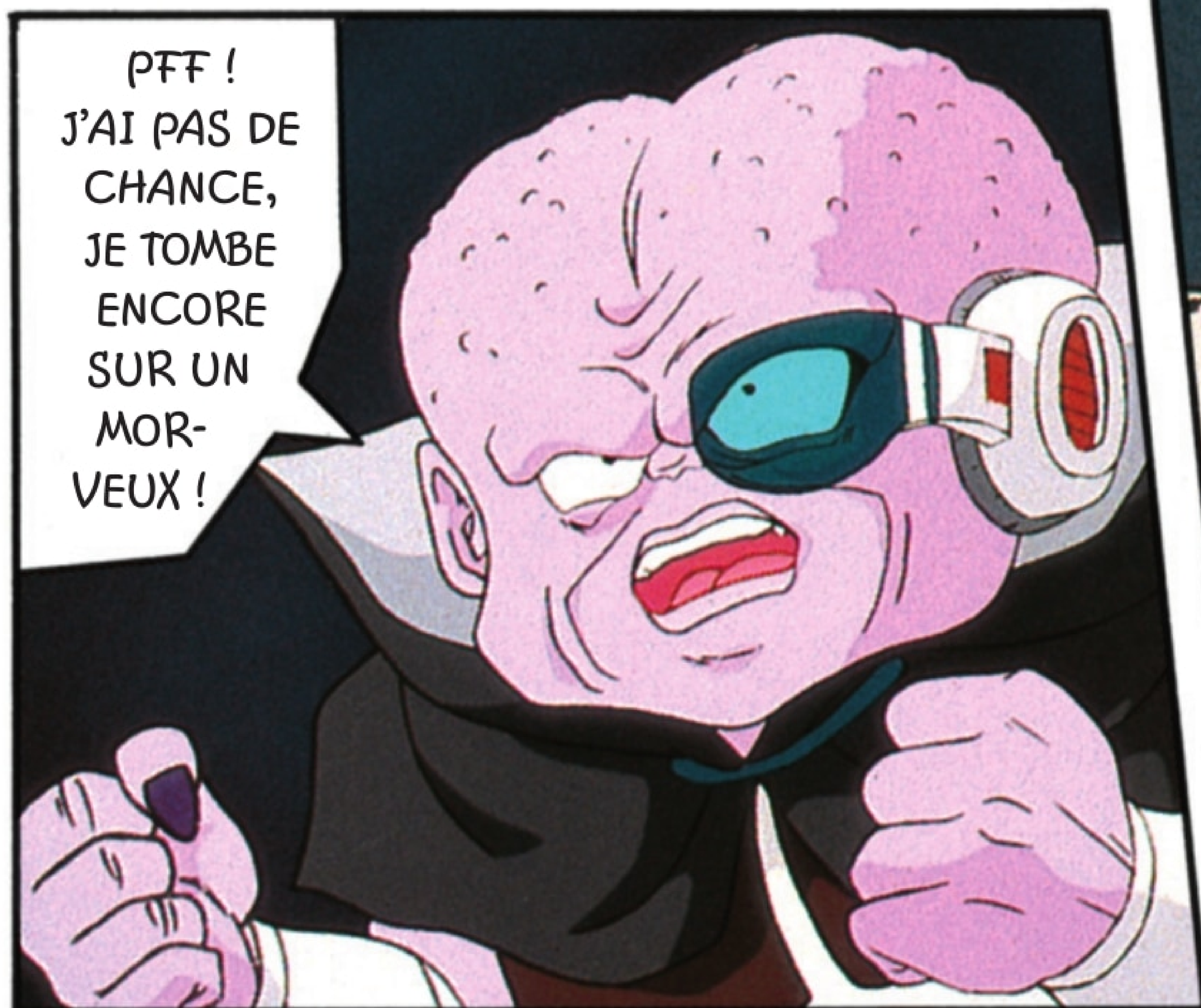

SHHHH

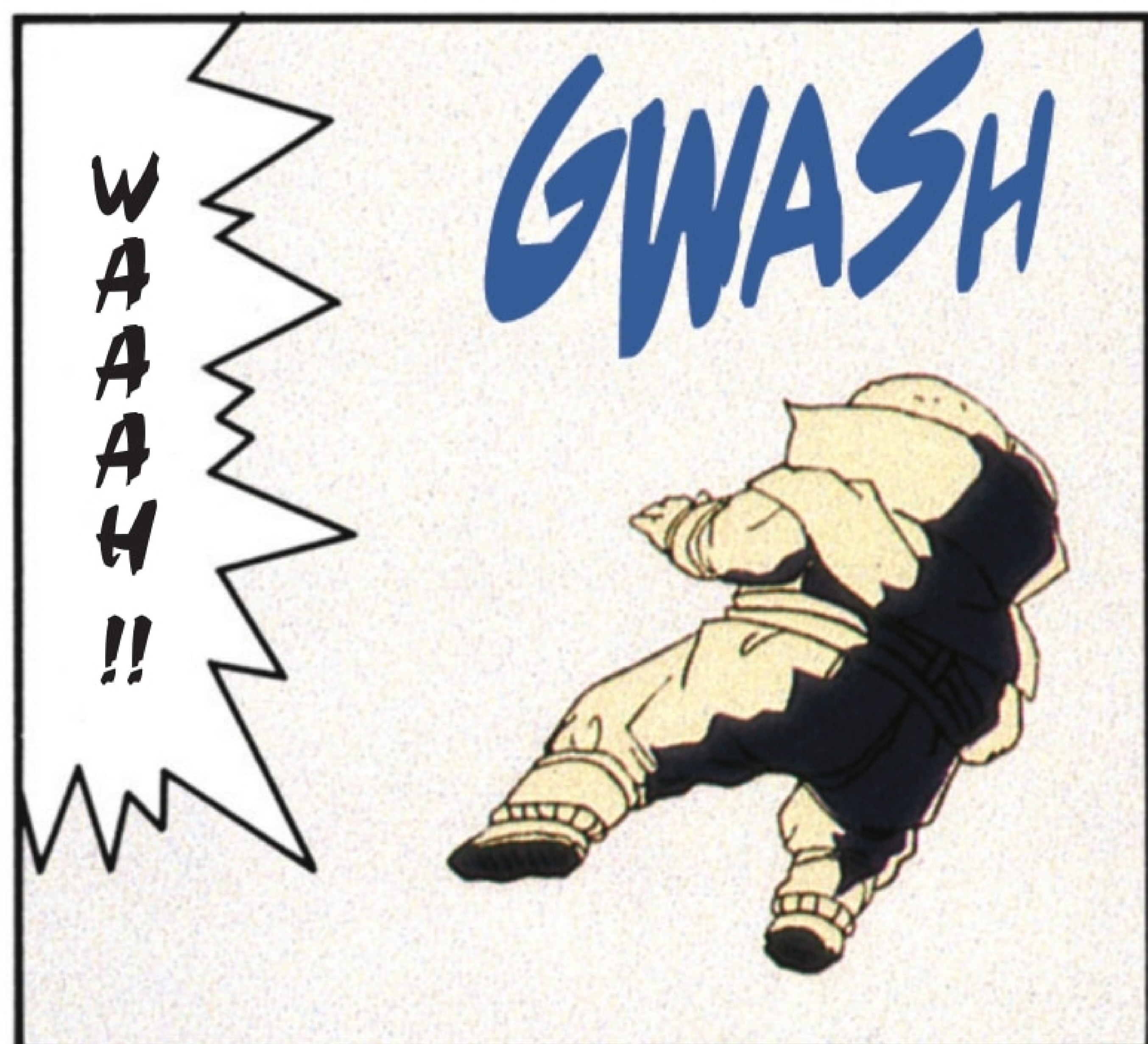
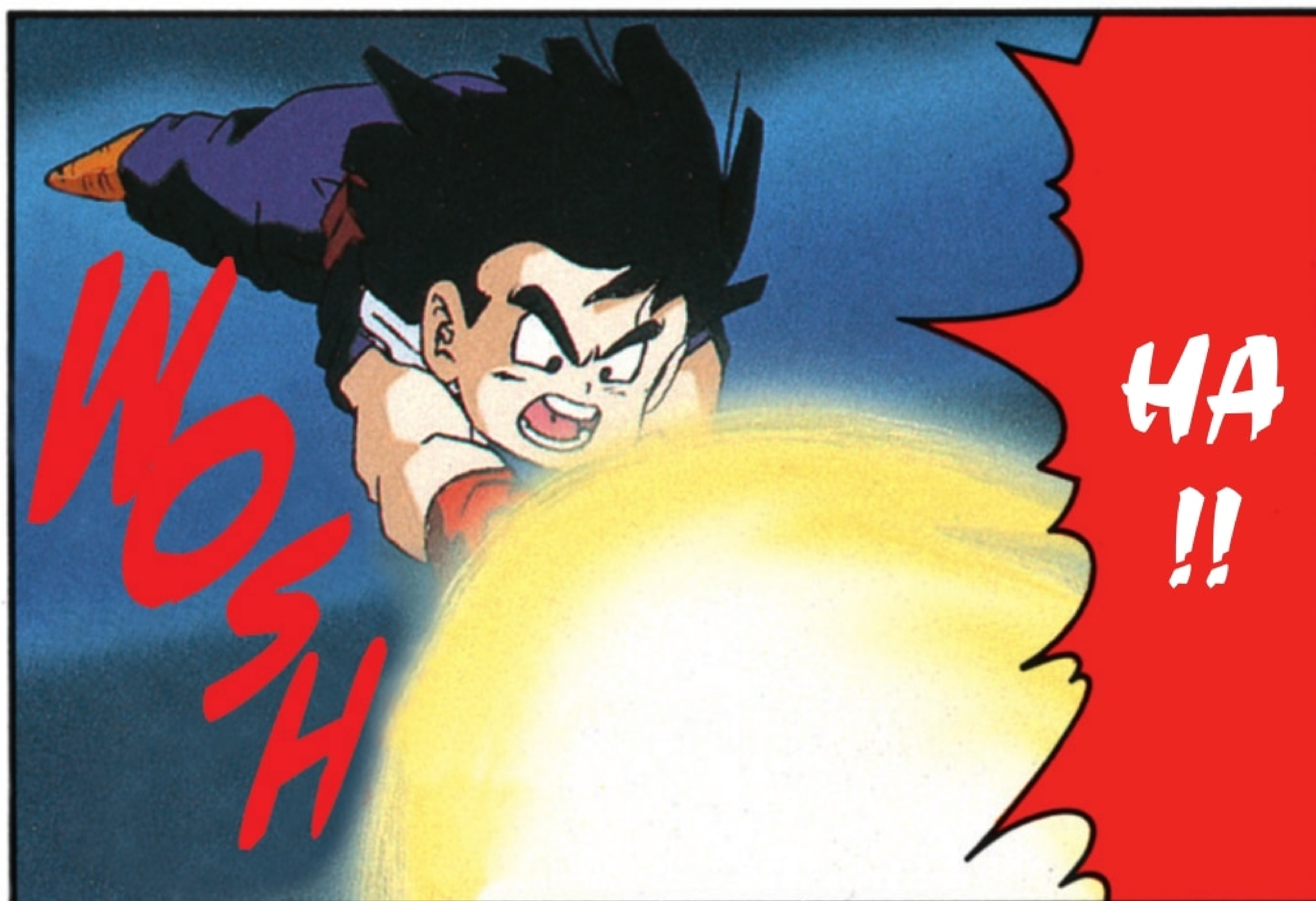
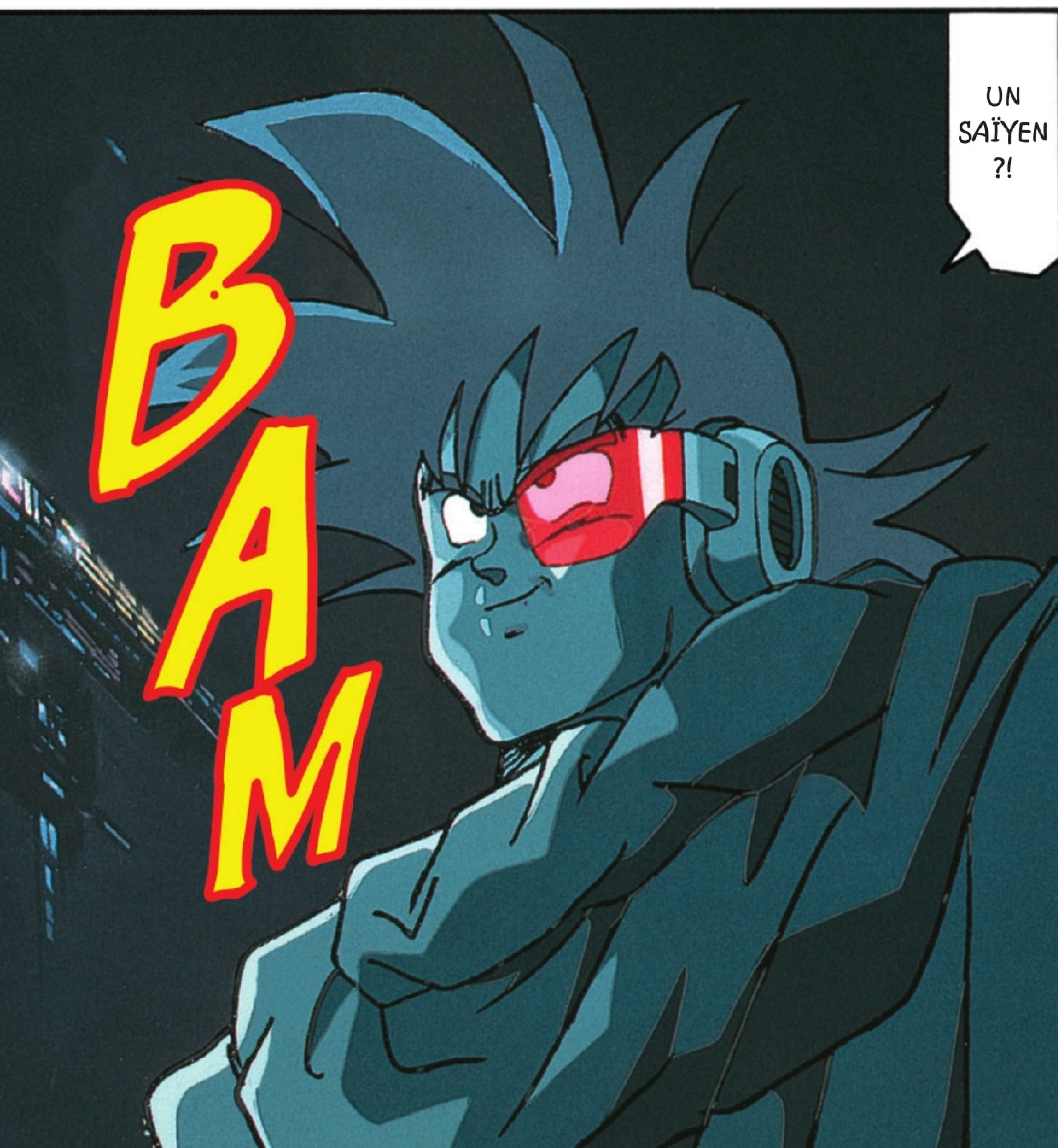
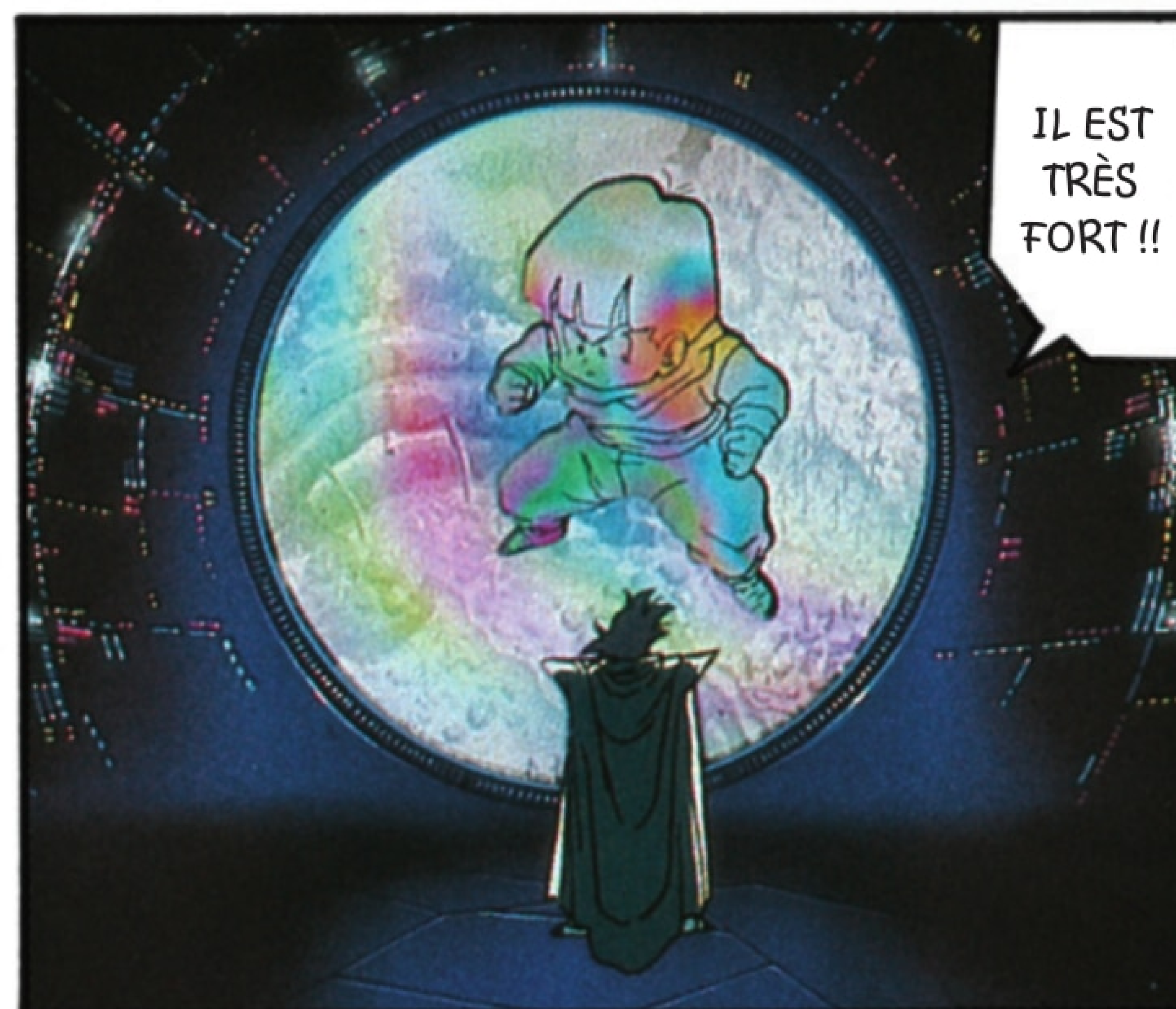
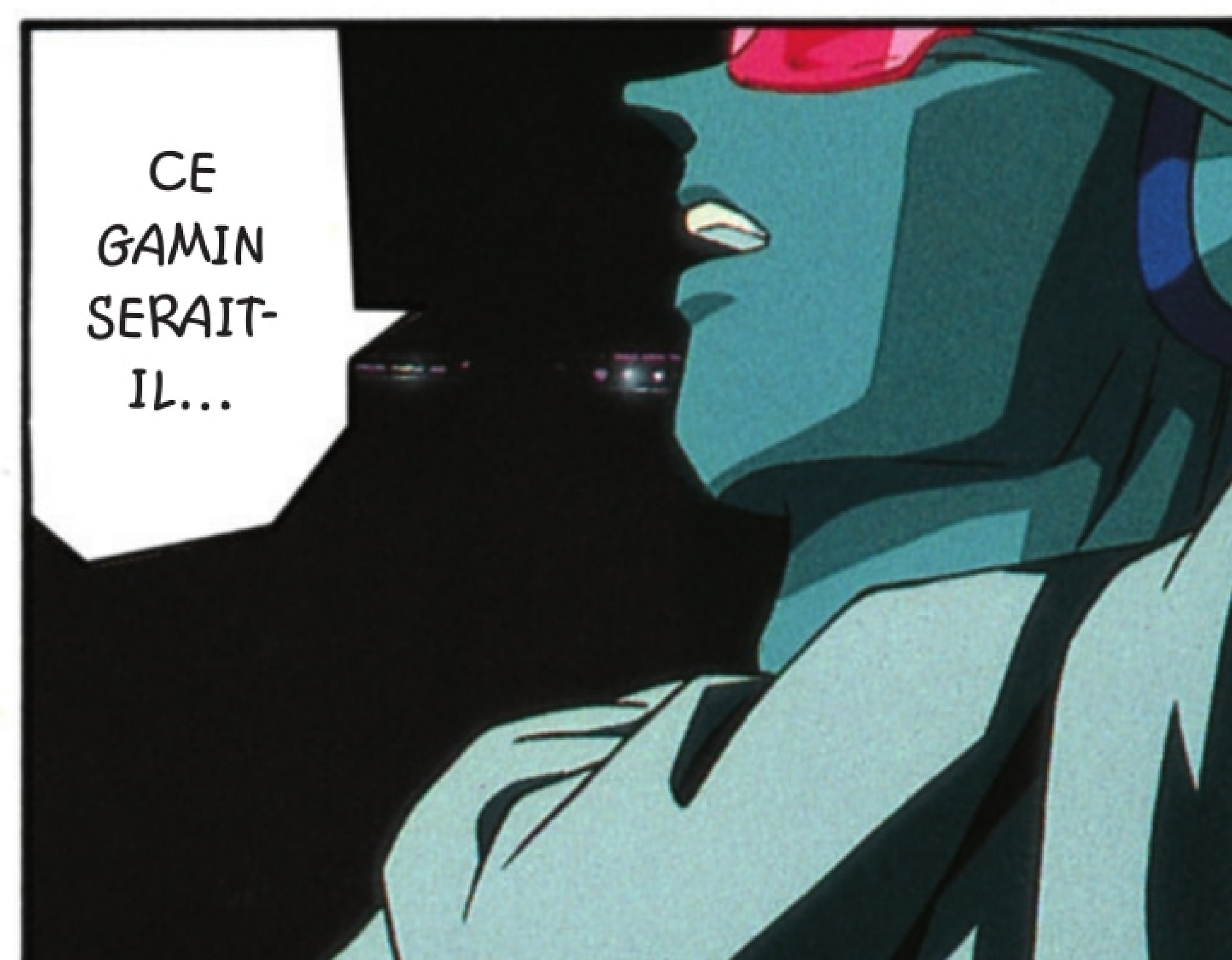

BROOOM
WAAAH !!

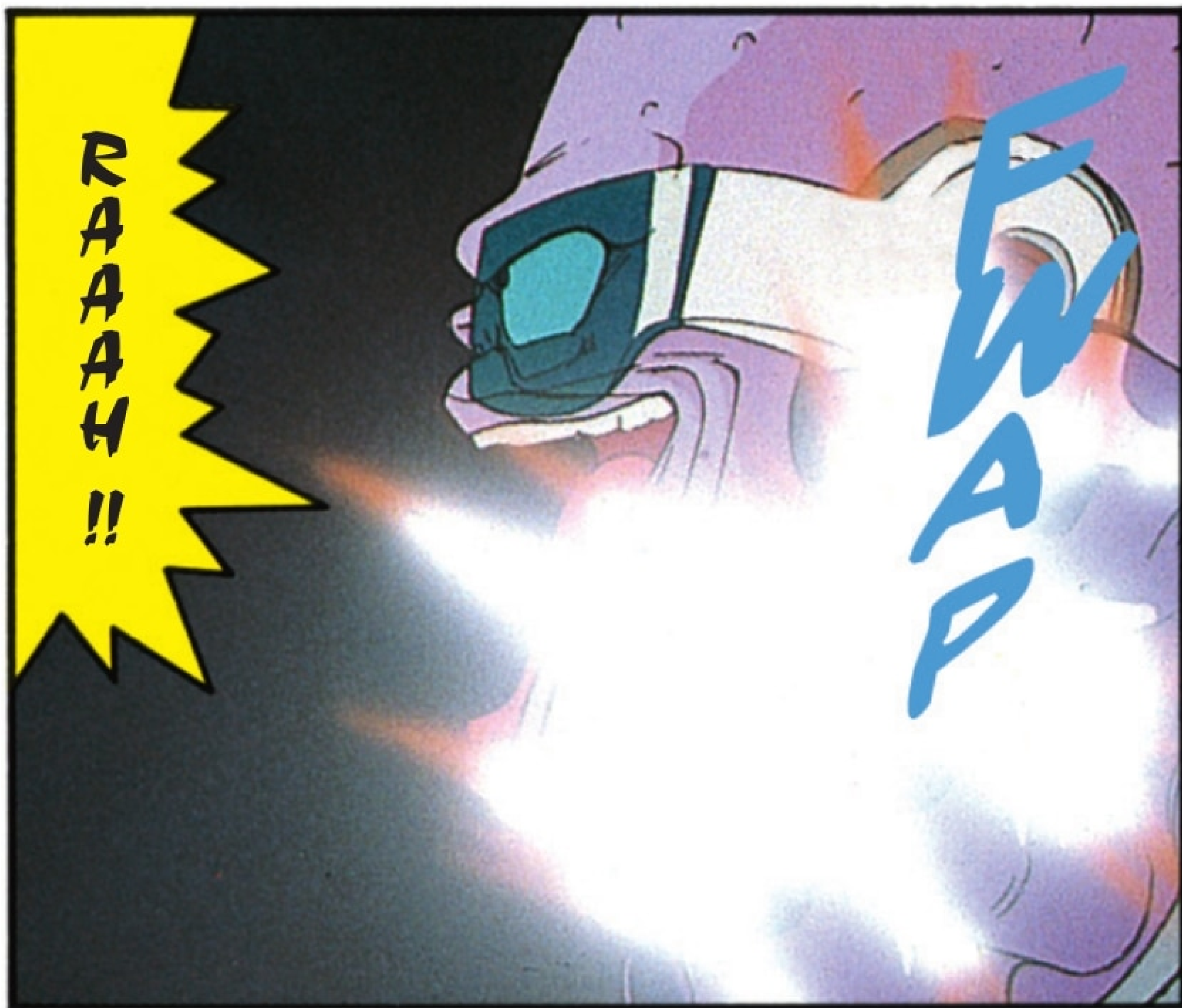

QUI VA LÀ ?!

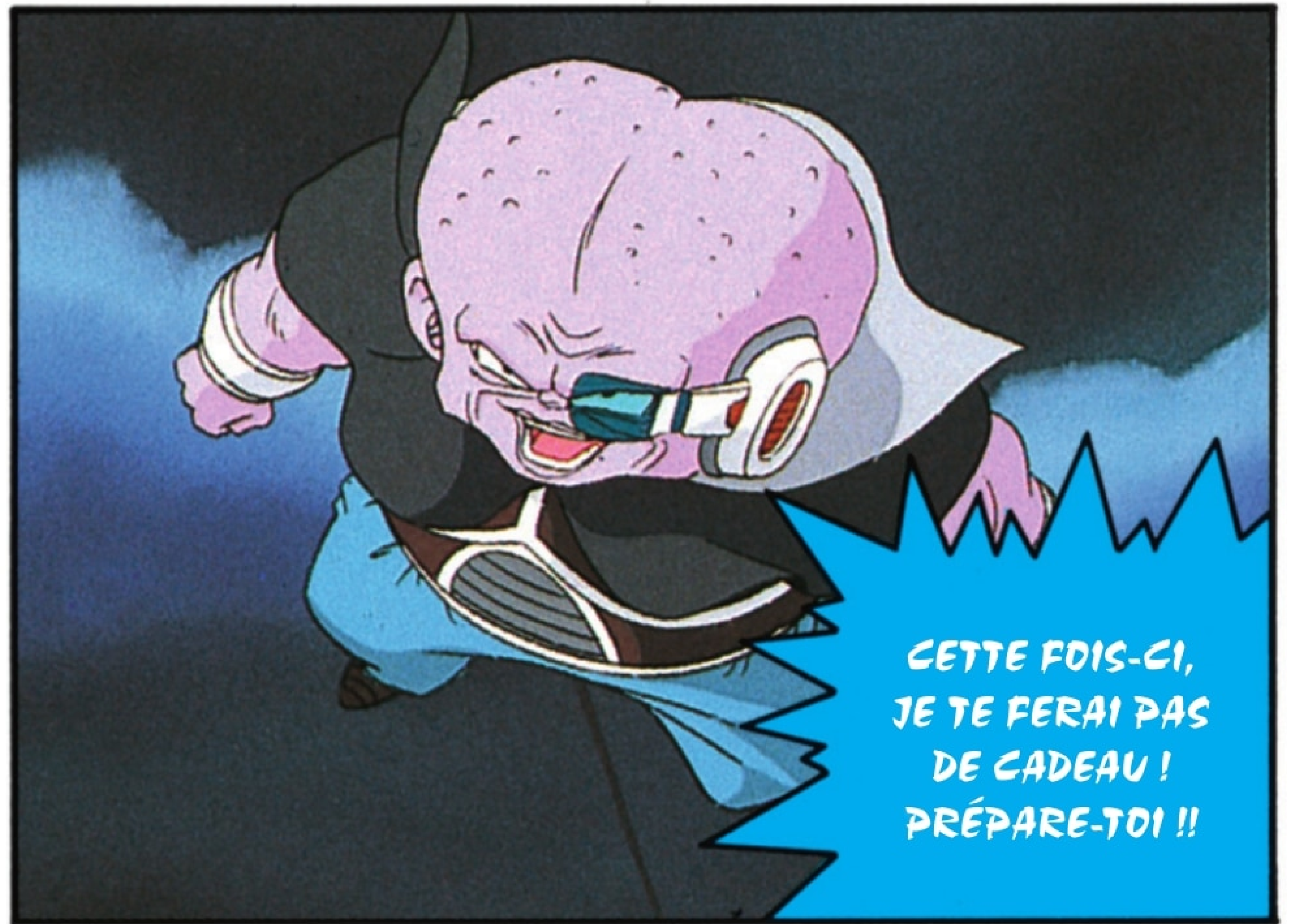

FLAP

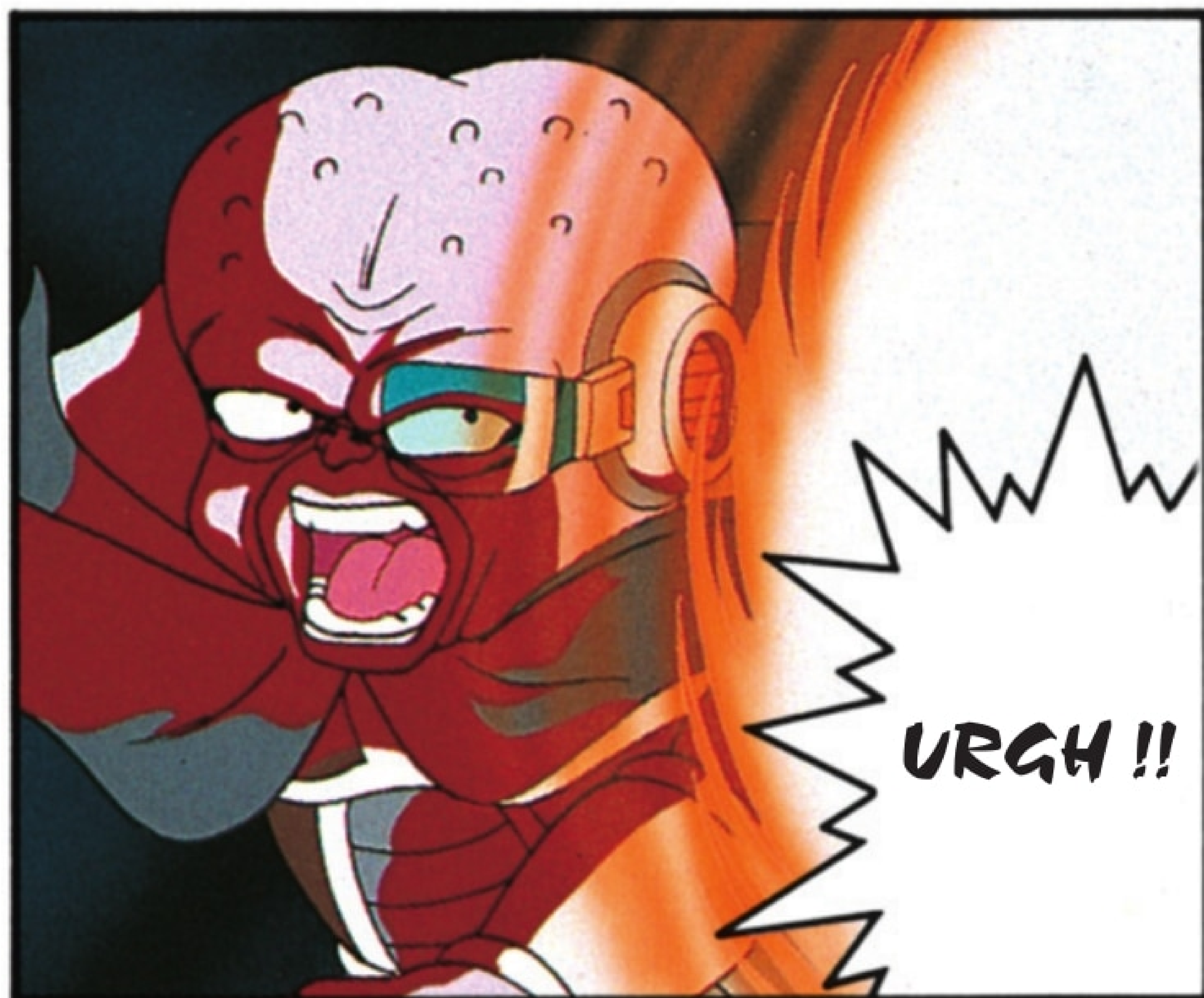

BOWASH


PFF ! J'AI PAS DE CHANCE, JE TOMBE ENCORE SUR UN MOR-VEUX !

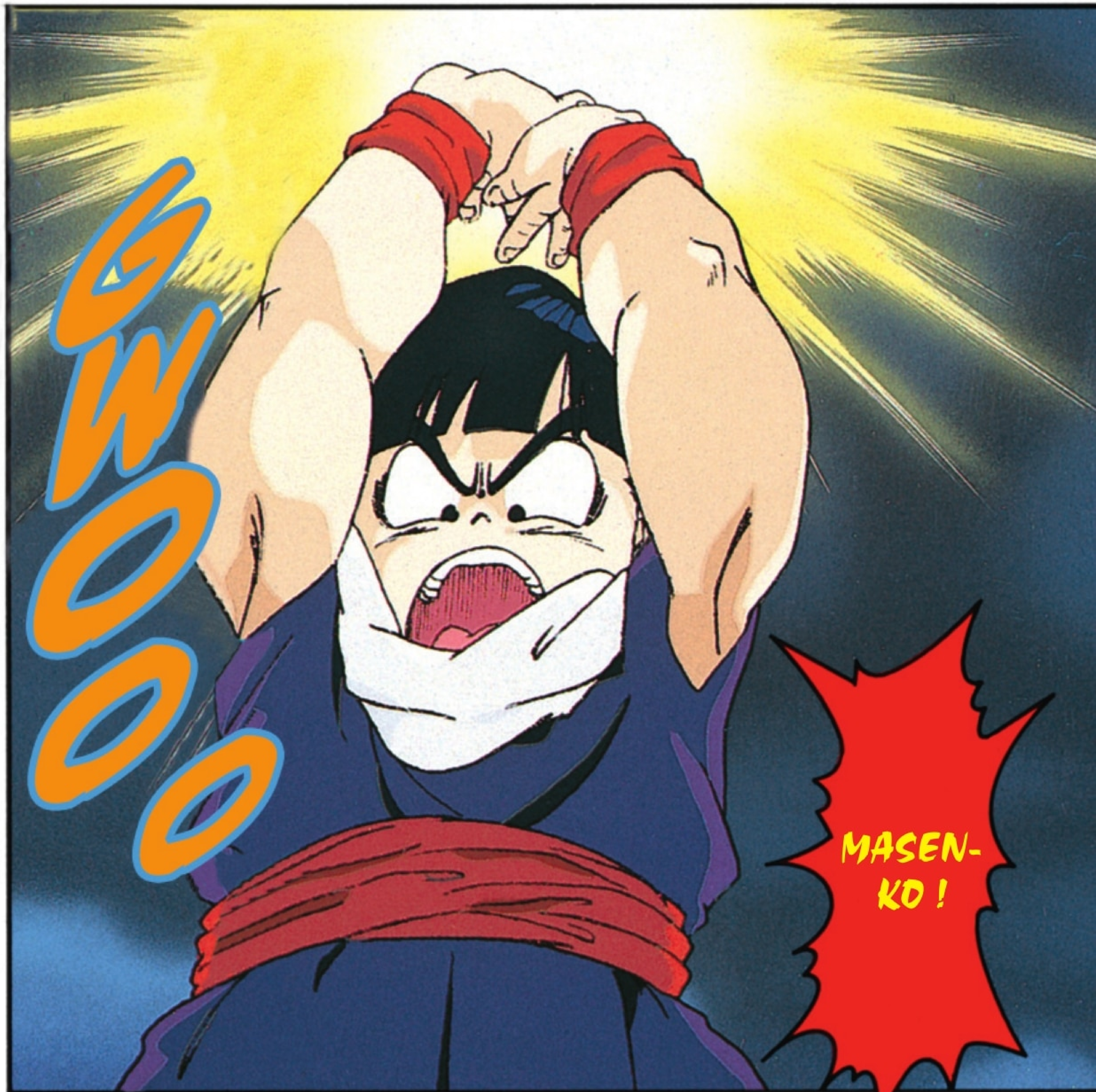
SHWIIIN
ARRÊTEZ DE DÉTRUIRE LA FORÊT DES ANIMAUX !!

GWASH
WAAAAH !!

HA !!
WOSH

BAM
UN SAÏYEN ?!

IL EST TRÈS FORT !!

CE GAMIN SERAIT-IL…


RAAAAH !!
FWAP

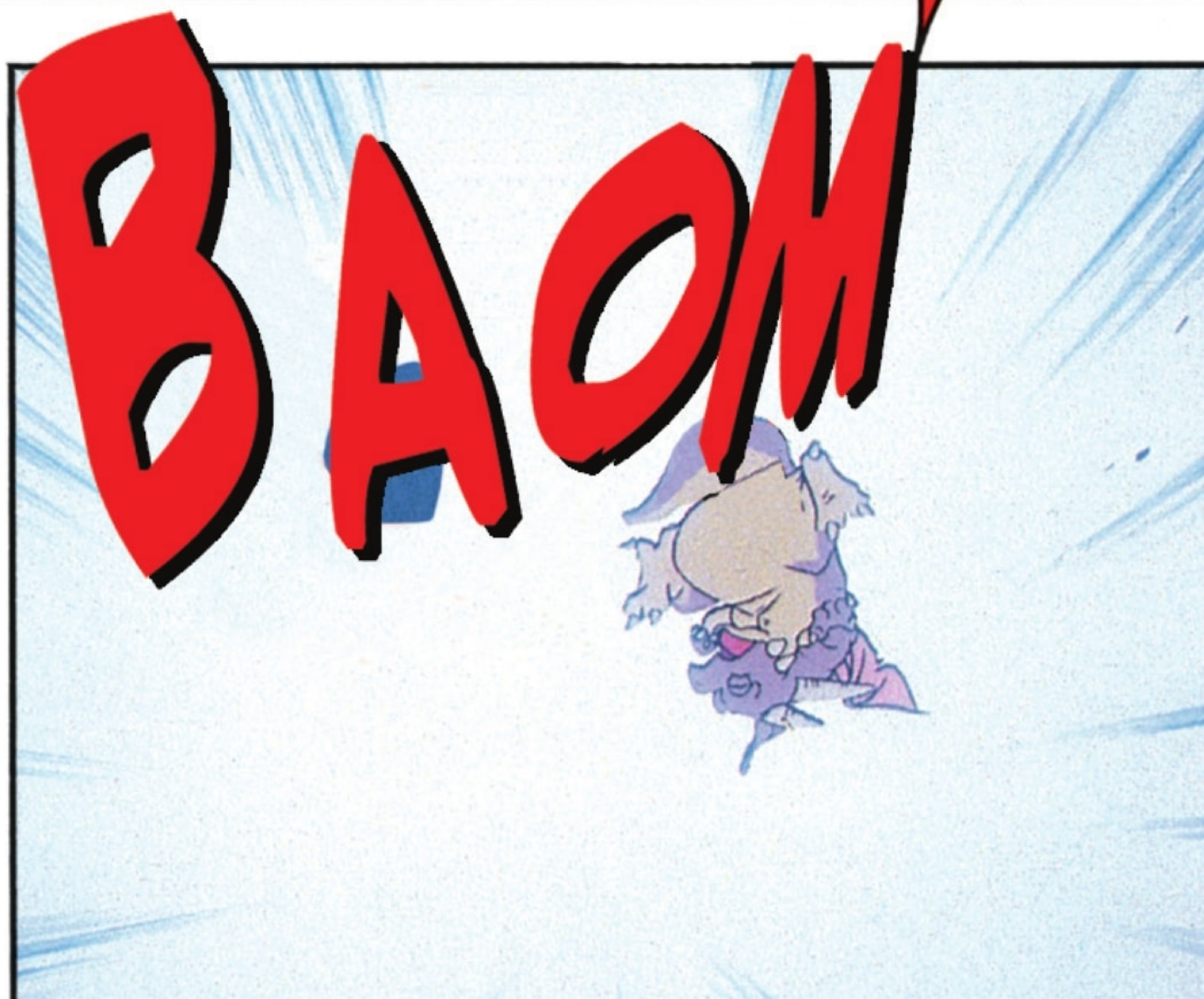

CETTE FOIS-CI, JE TE FERAI PAS DE CADEAU ! PRÉPARE-TOI !!


URGH !!

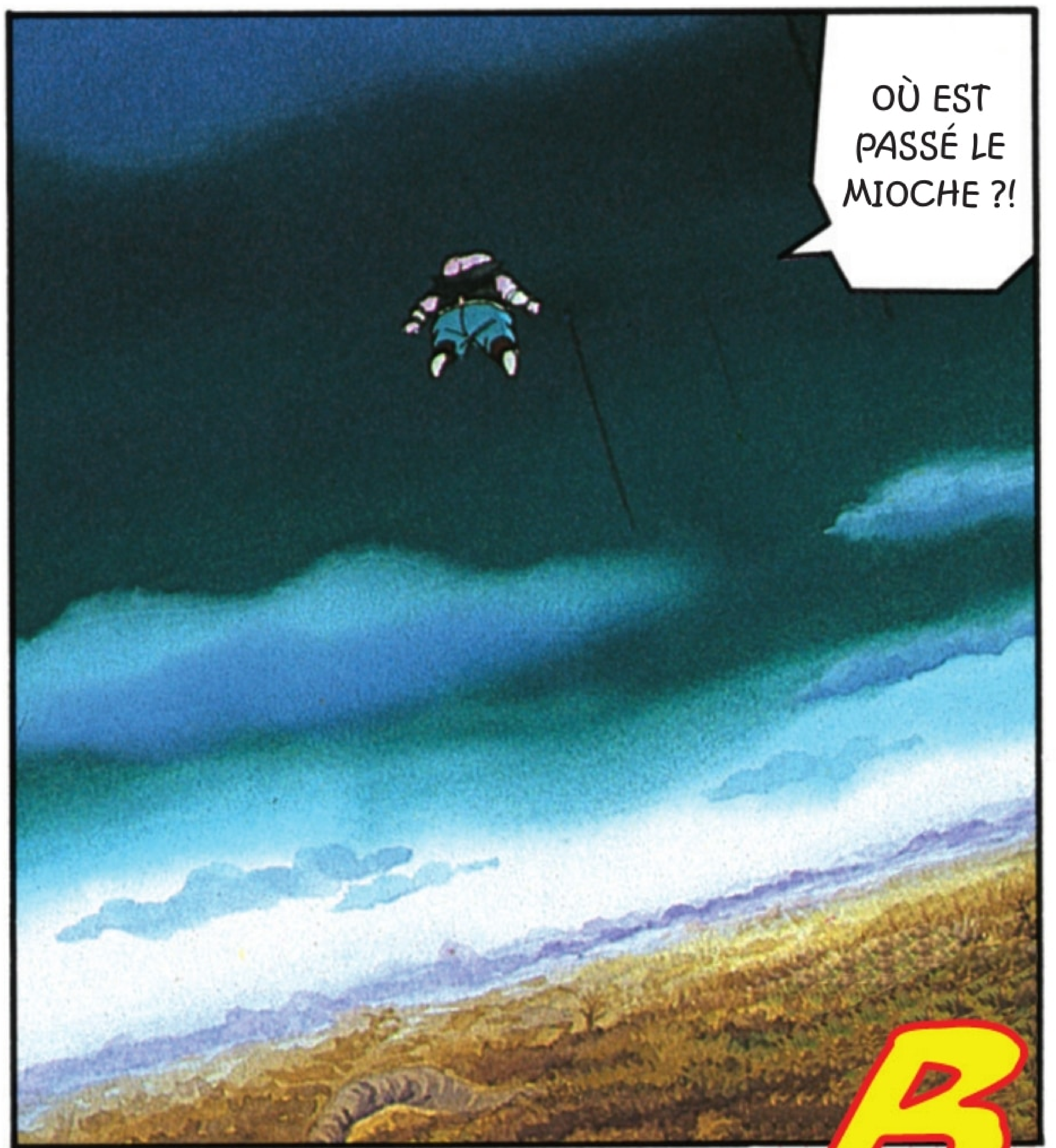

YAAAAH !!

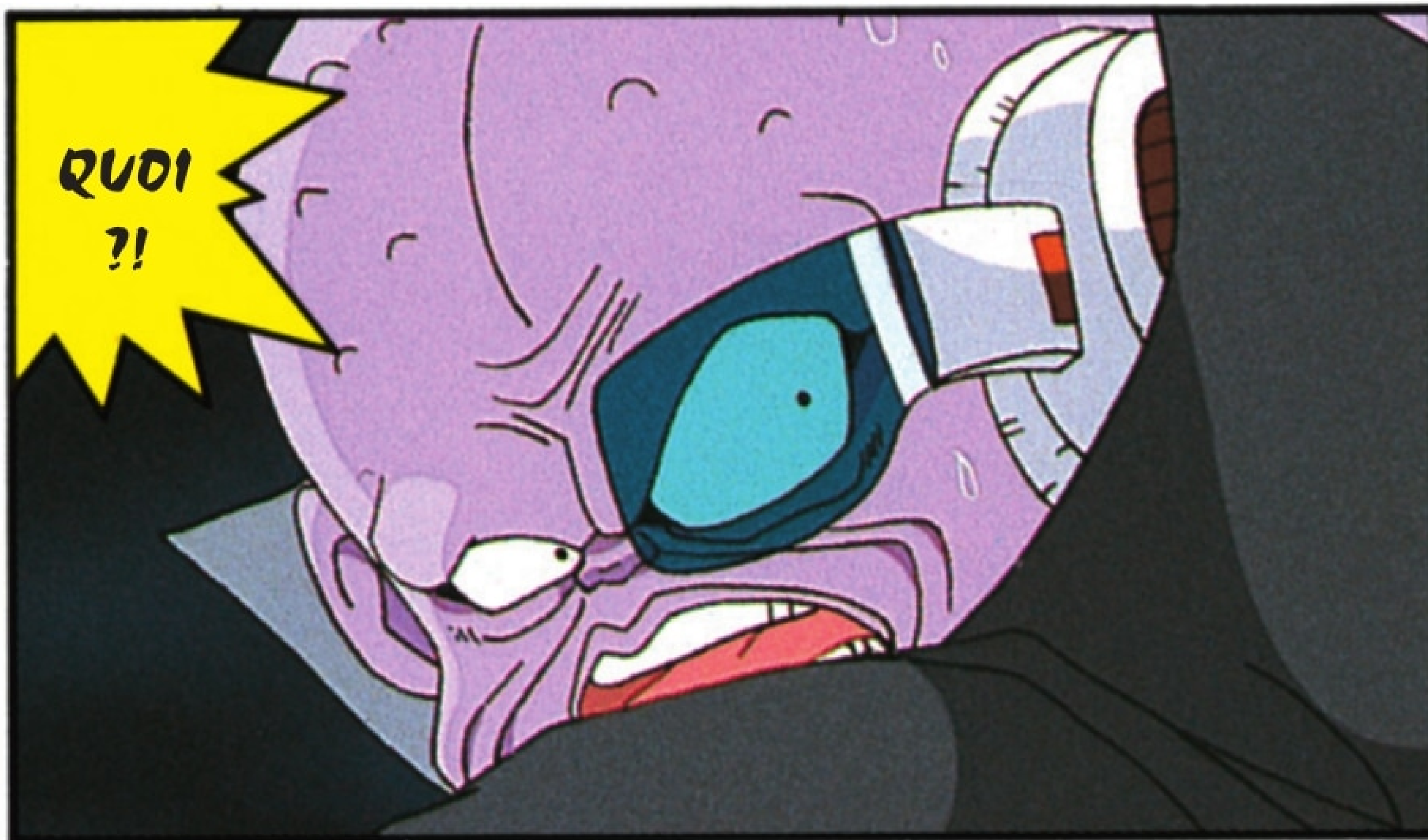

GWOOOO
MASEN-KO !

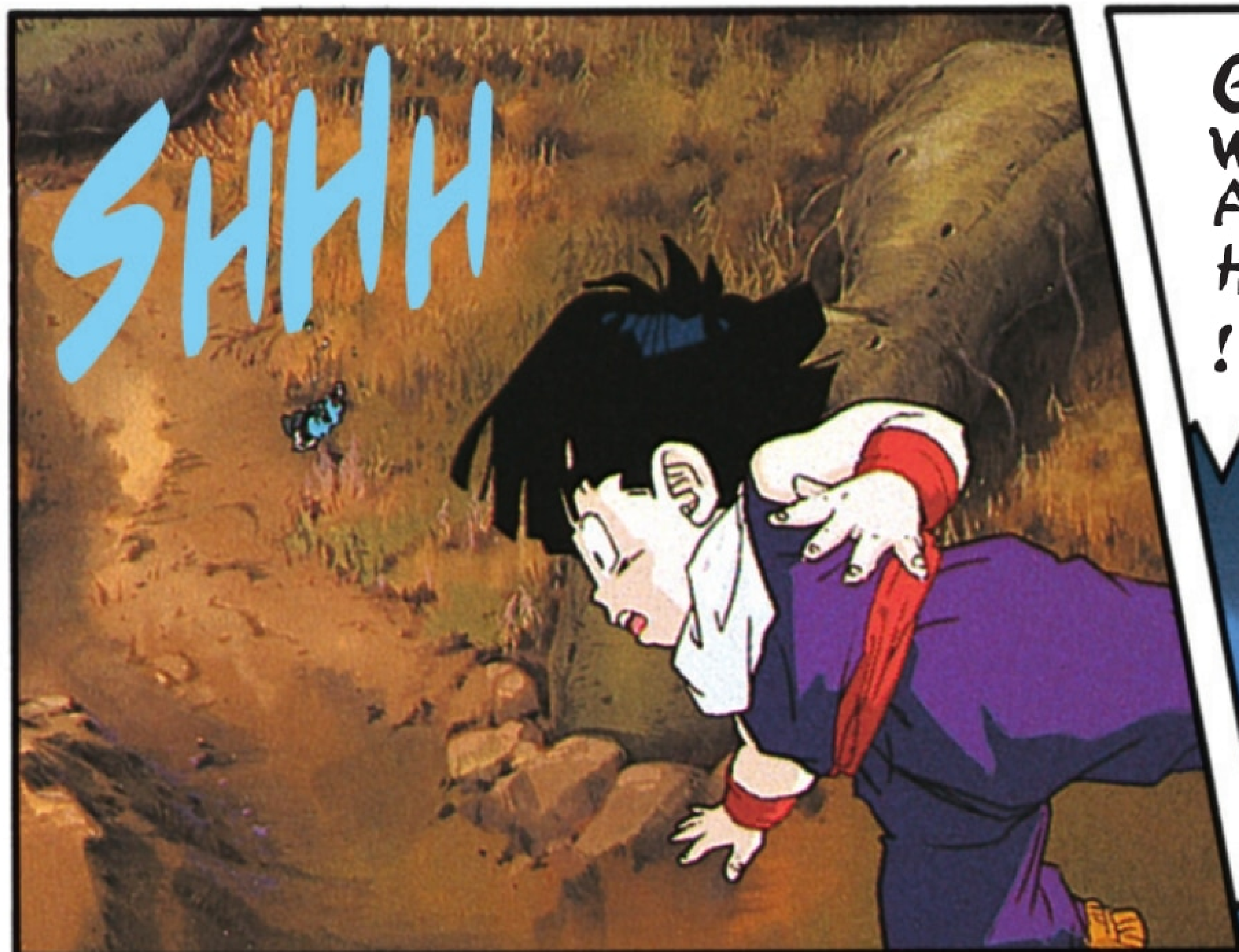

GROOO
MAIS QUE SE PASSE-T-IL ?!

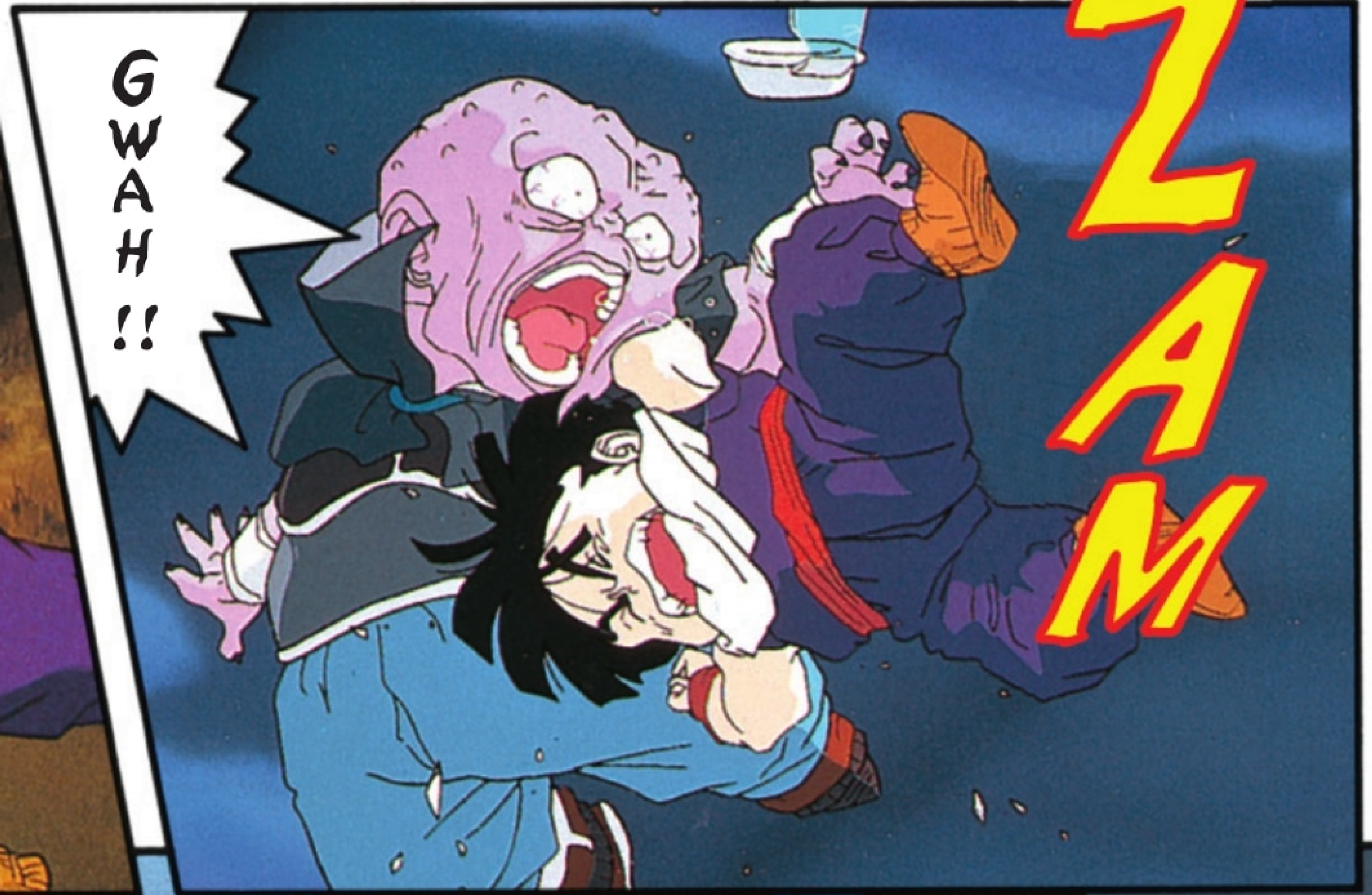

BAOM


SHWIIIN
JE SUIS LÀ !!

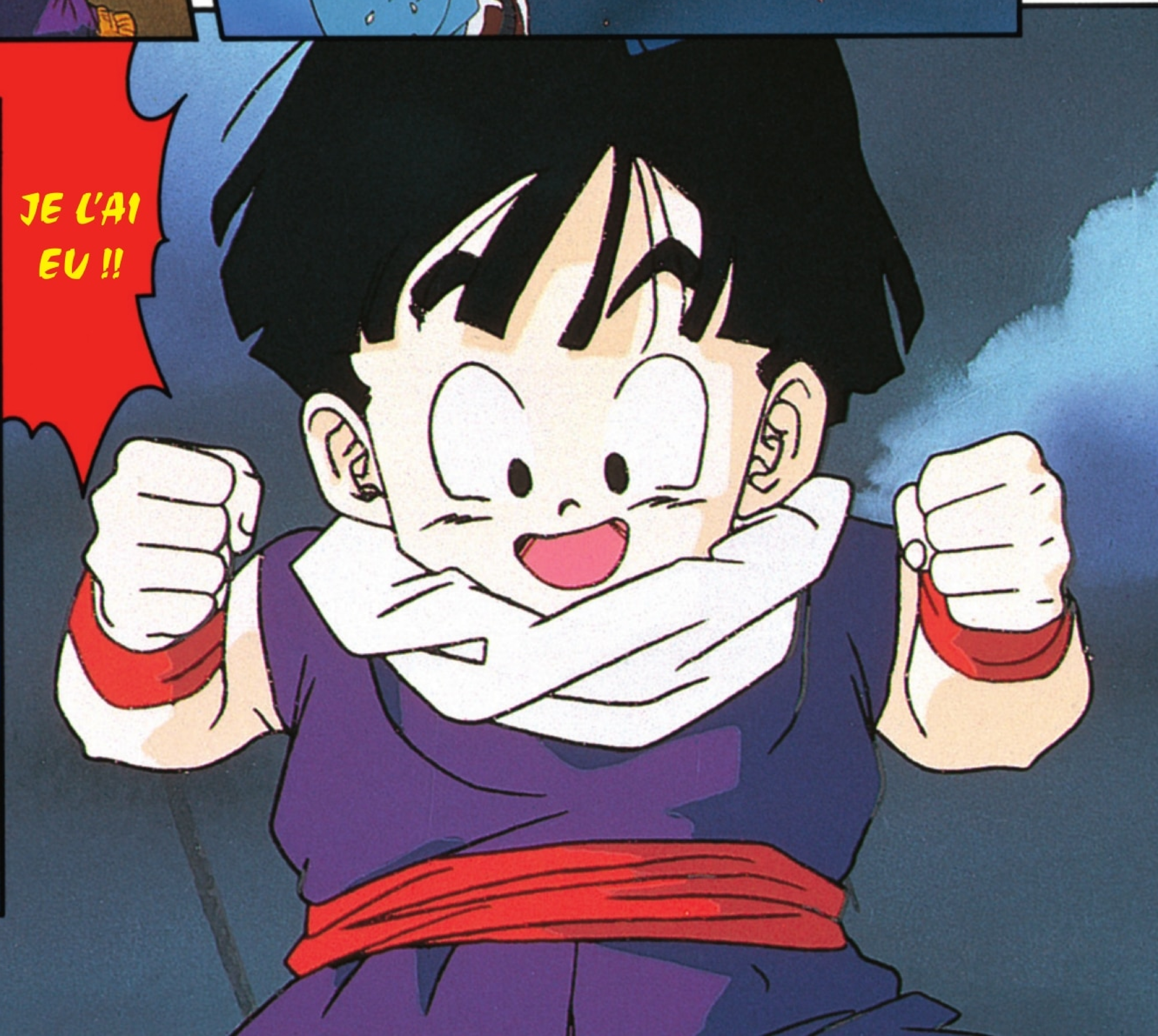

OÙ EST PASSÉ LE MIOCHE ?!


QUOI ?!

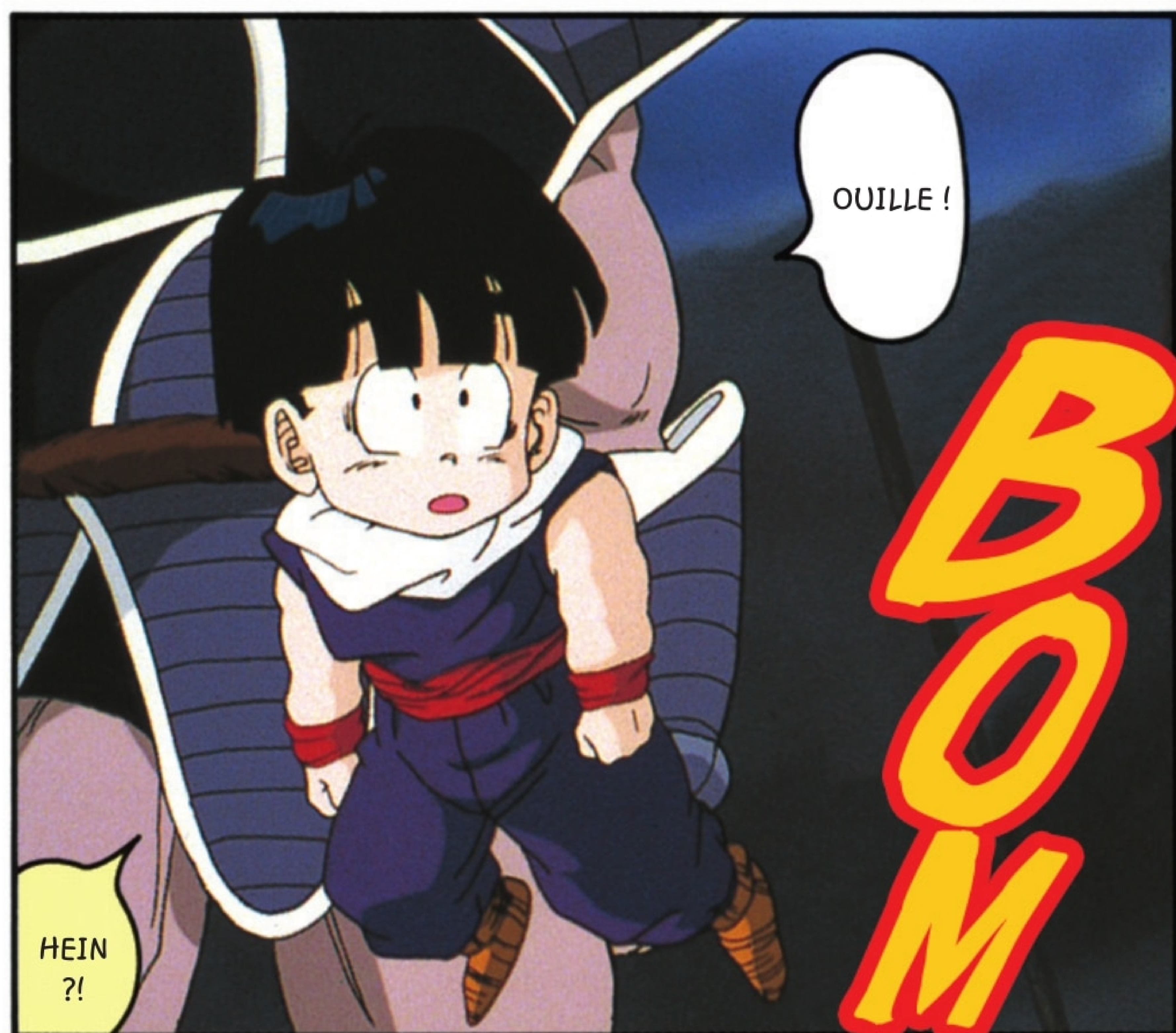

SHHH

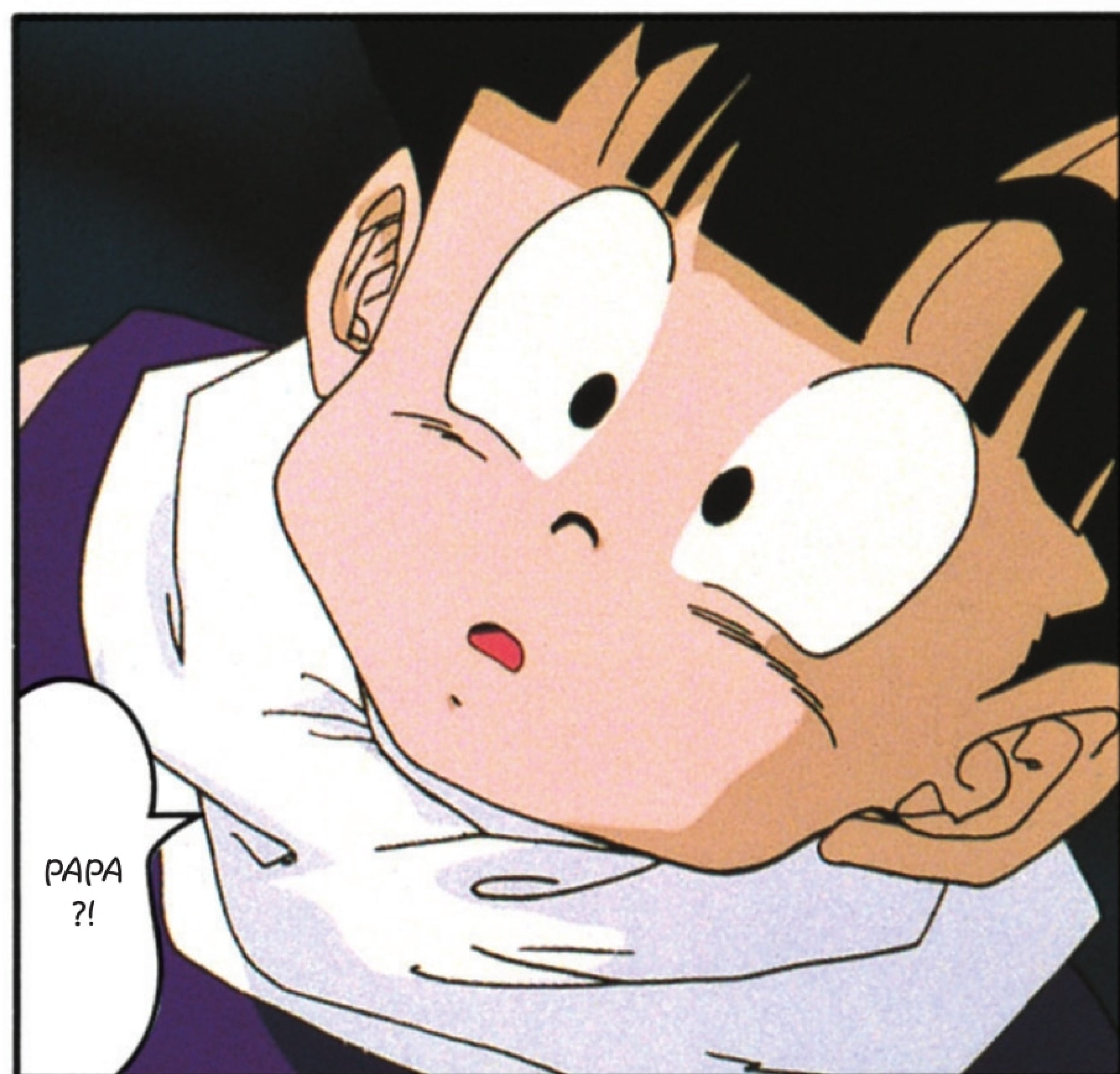
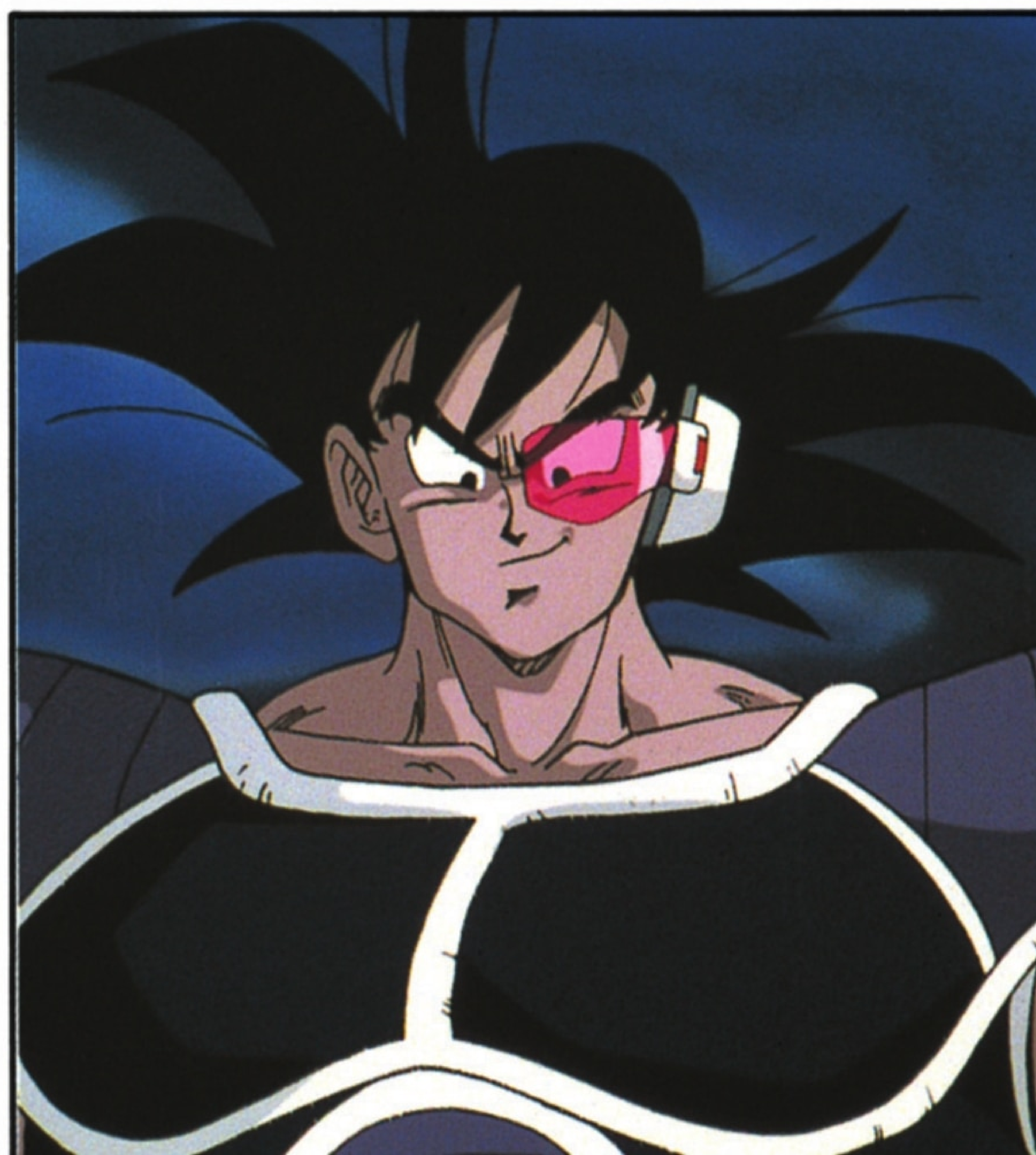

GWAH !!
BLAM



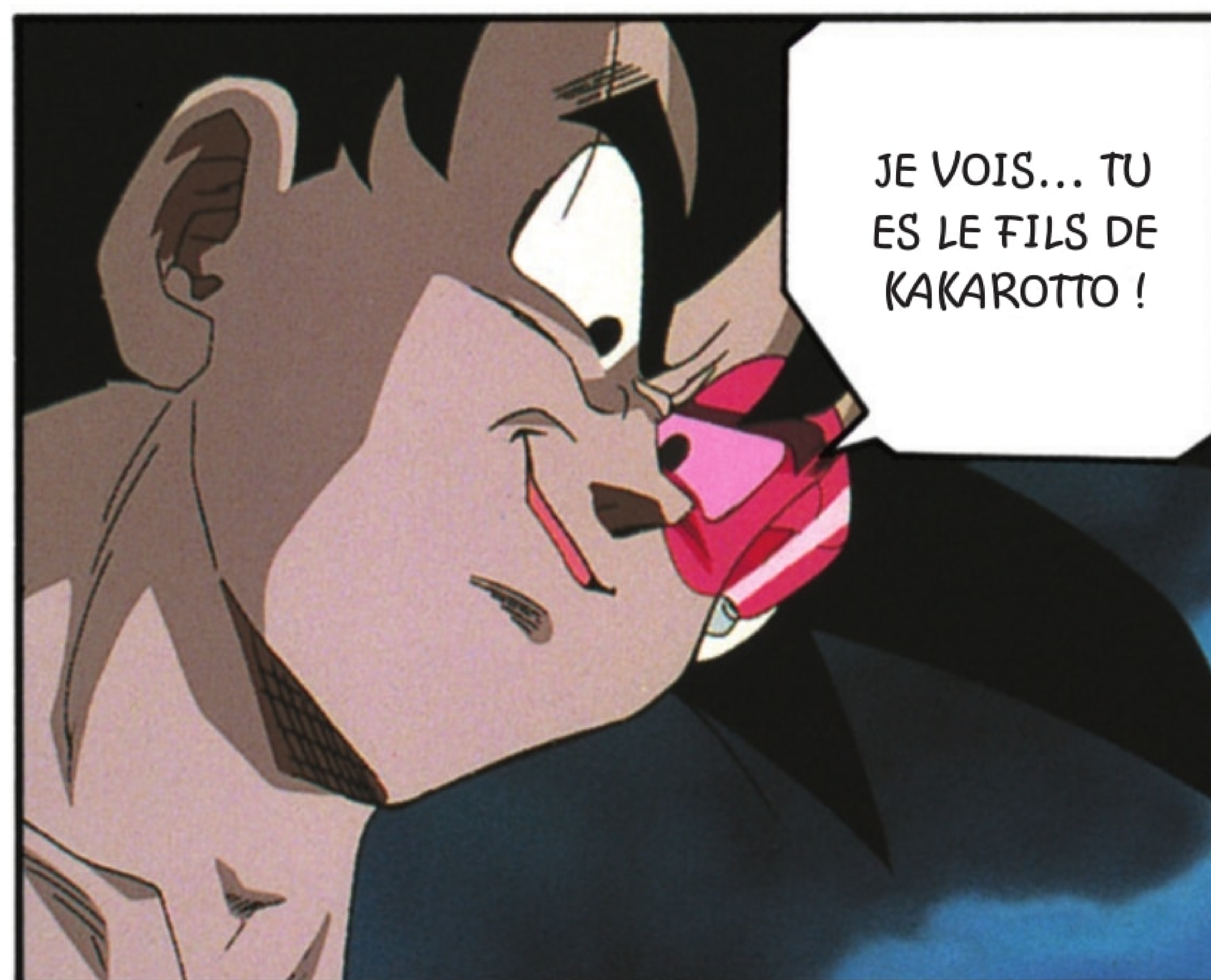

JE L'AI EU !!


C'EST BIZARRE… OÙ EST HIRE DRAGON ?
FUIT
FUIT

OUI, ÇA NE FAIT AUCUN DOUTE ! HÉ HÉ HÉ…

OUILLE !
BOM
HEIN ?!

IL DOIT SE CACHER QUELQUE PART… J'ESPÈRE QU'IL N'EST PAS BLESSÉ…

PAPA ?!


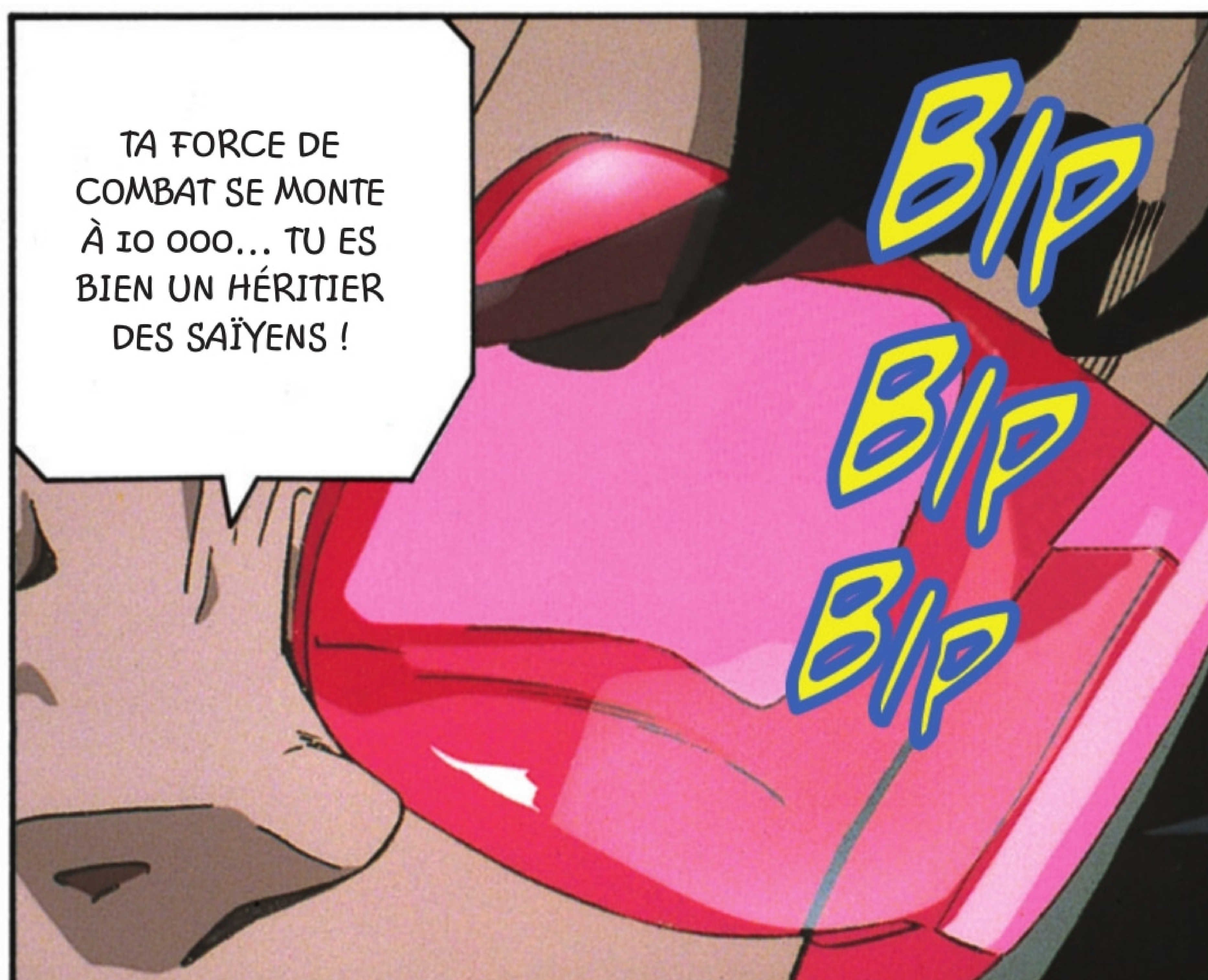

QUOI ?!
MAIS TU N'ES PAS MON PÈRE !!


JE VOIS… TU ES LE FILS DE KAKAROTTO !


GNNN…
CE N'EST PAS ÉTONNANT QU'ON SE RESSEMBLE, KAKAROTTO ET MOI ! NOUS SOMMES TOUS LES DEUX DES GUERRIERS DE CLASSE INFÉRIEURE ET IL Y A TRÈS PEU DE PROFILS DIFFÉRENTS POUR LA PIÉTAILLE !

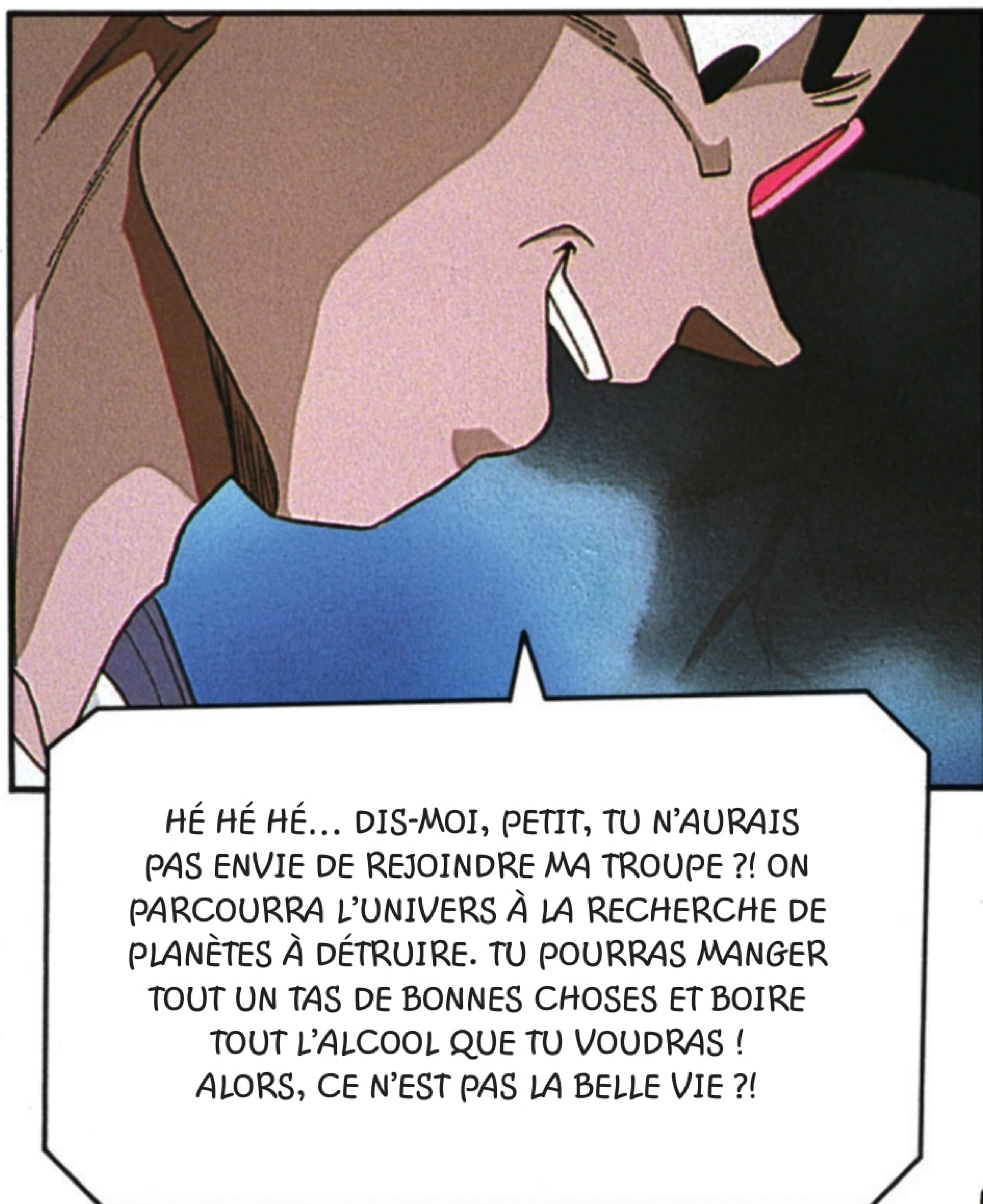

HÉ HÉ HÉ HÉ…
GRIP
GH…

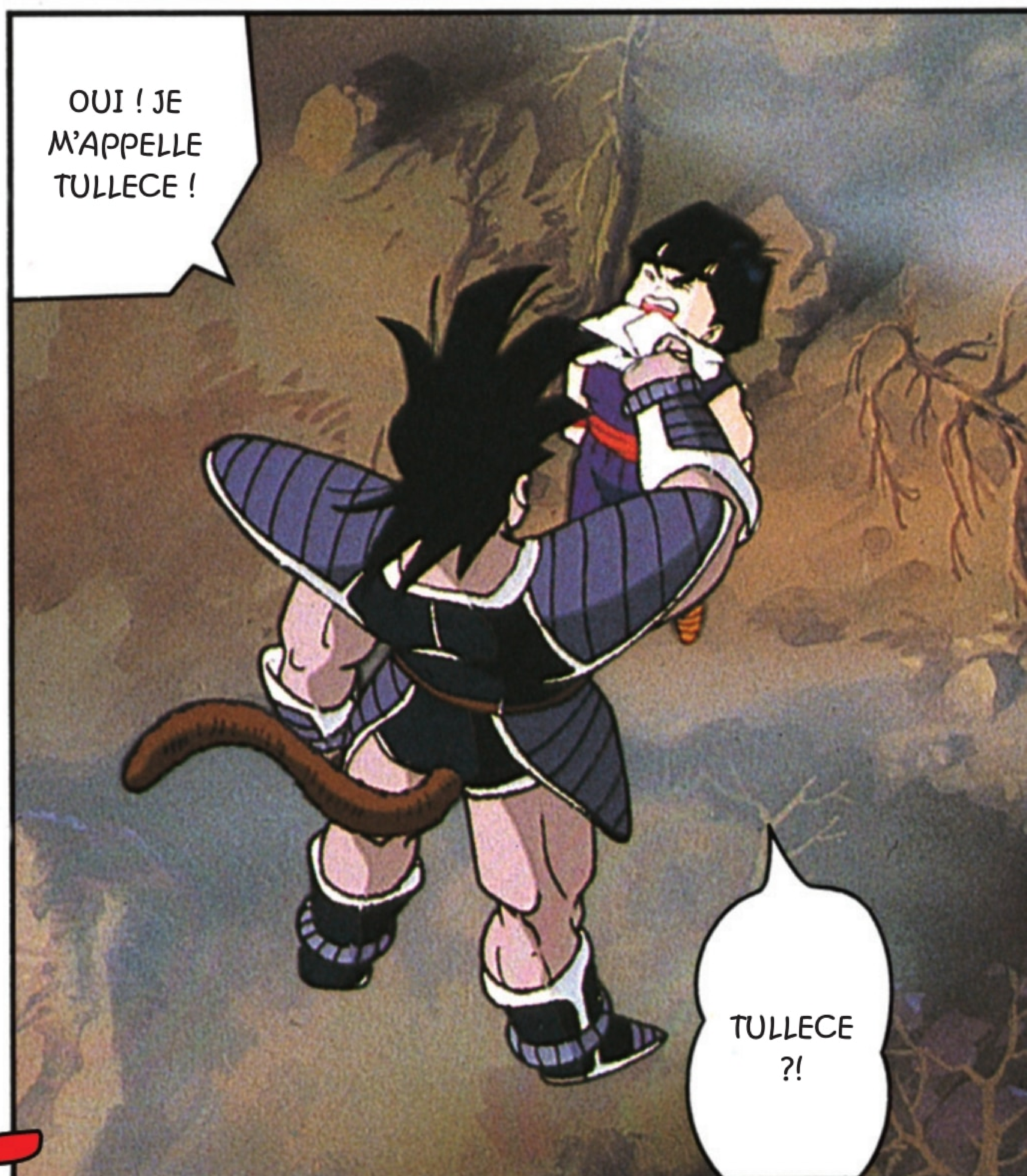

QUI ES-TU ?!

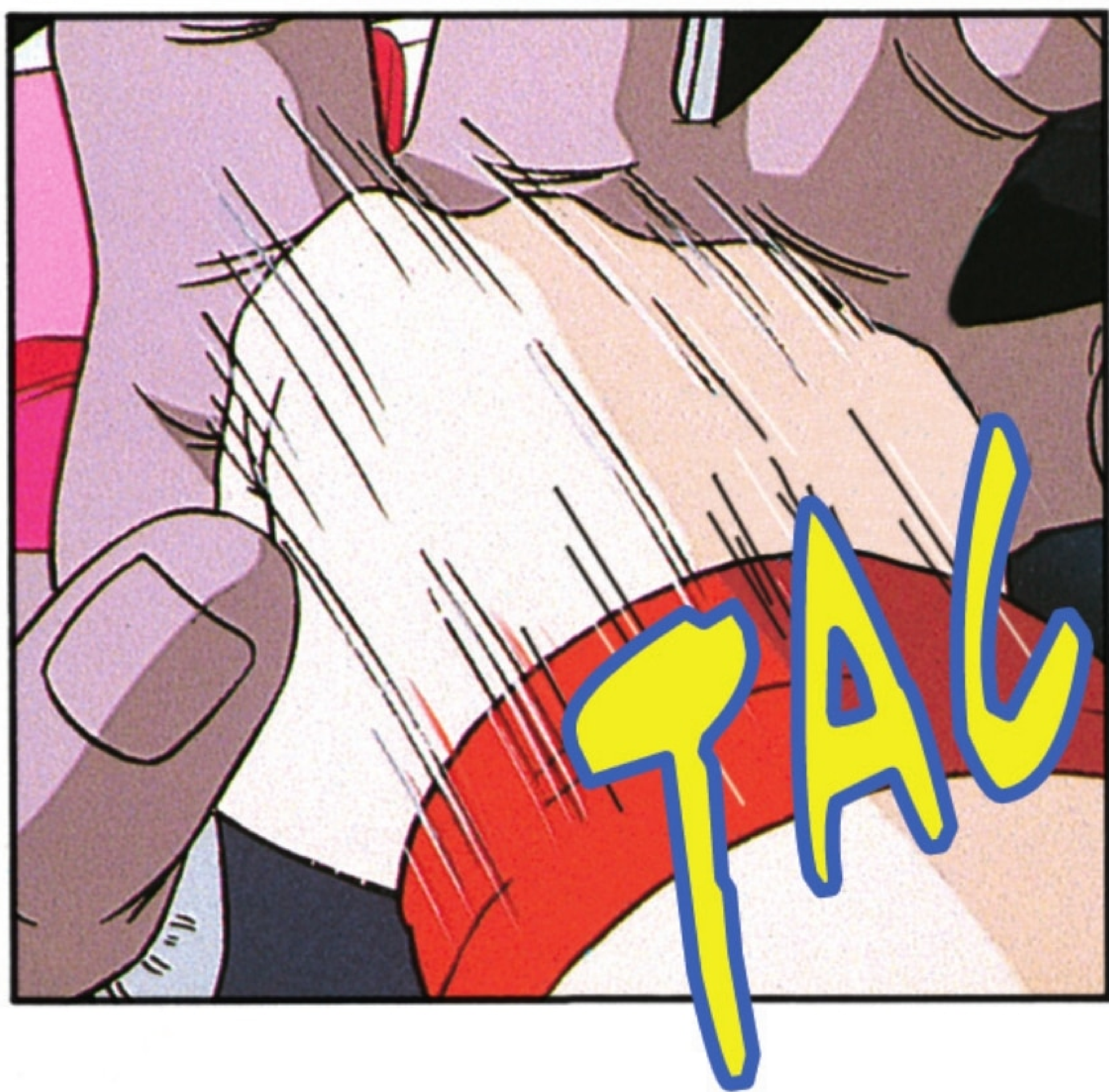

TA FORCE DE COMBAT SE MONTE À 10 000… TU ES BIEN UN HÉRITIER DES SAÏYENS !
BIP BIP BIP


TU ES UN SAÏYEN ?!

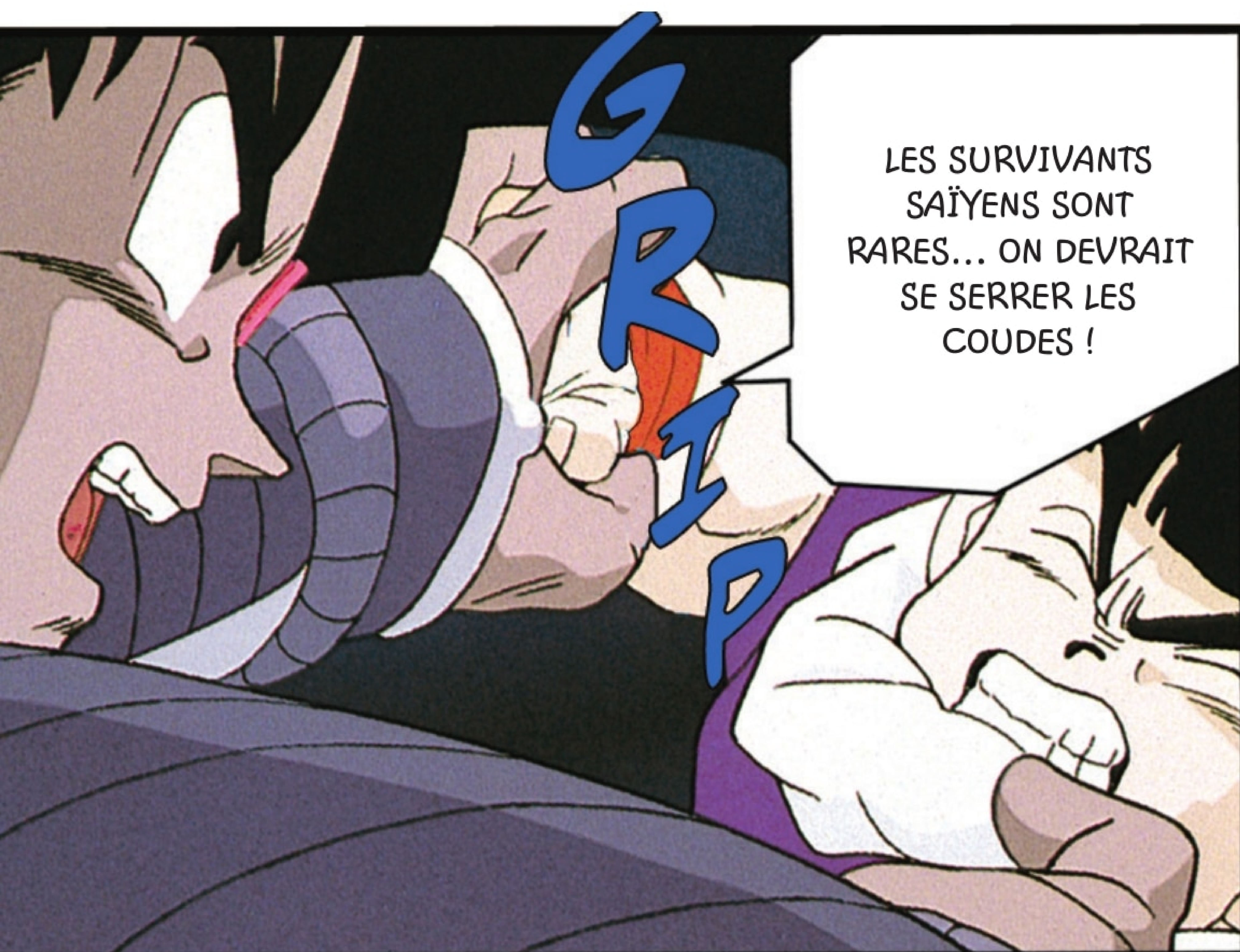

SSS
TU TIENS VRAIMENT À LE SAVOIR ?

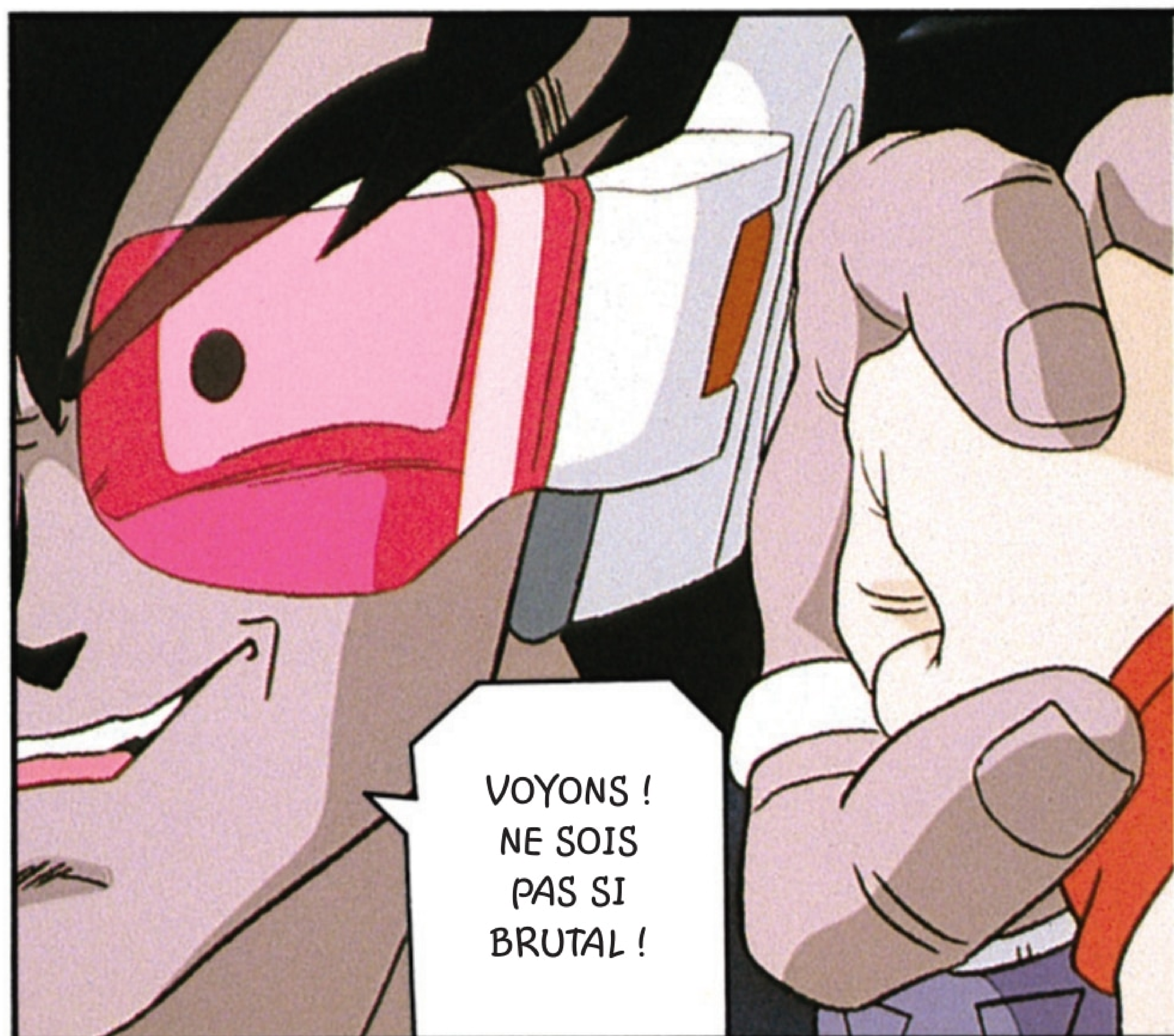

HÉ HÉ HÉ… DIS-MOI, PETIT, TU N'AURAIS PAS ENVIE DE REJOINDRE MA TROUPE ?! ON PARCOURRA L'UNIVERS À LA RECHERCHE DE PLANÈTES À DÉTRUIRE. TU POURRAS MANGER TOUT UN TAS DE BONNES CHOSES ET BOIRE TOUT L'ALCOOL QUE TU VOUDRAS ! ALORS, CE N'EST PAS LA BELLE VIE ?!


OUI ! JE M'APPELLE TULLECE !
TULLECE ?!


TAC

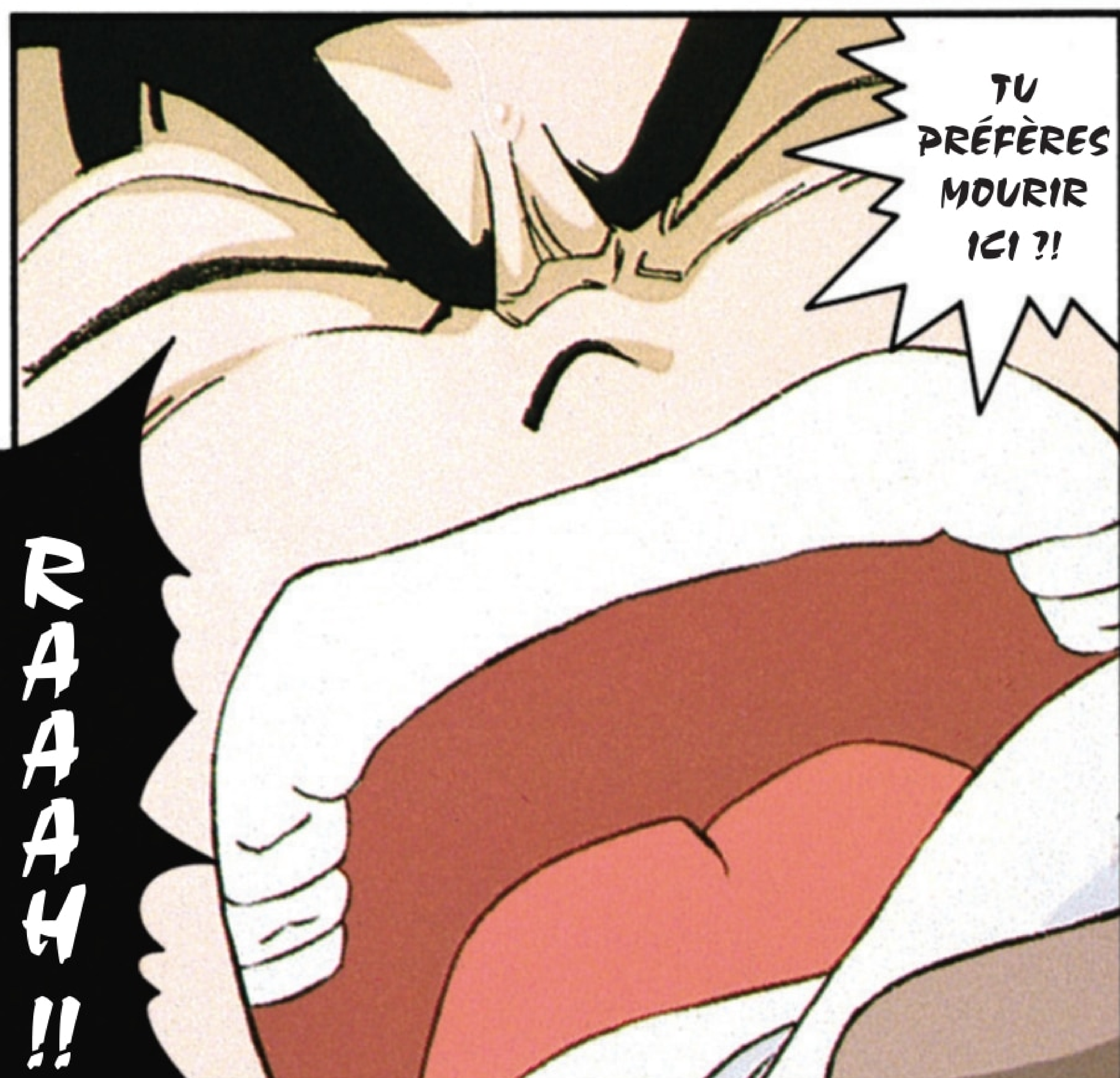

FWAP
JAMAIS JE VIENDRAI AVEC TOI !


GRIP
LES SURVIVANTS SAÏYENS SONT RARES… ON DEVRAIT SE SERRER LES COUDES !


VOYONS ! NE SOIS PAS SI BRUTAL !

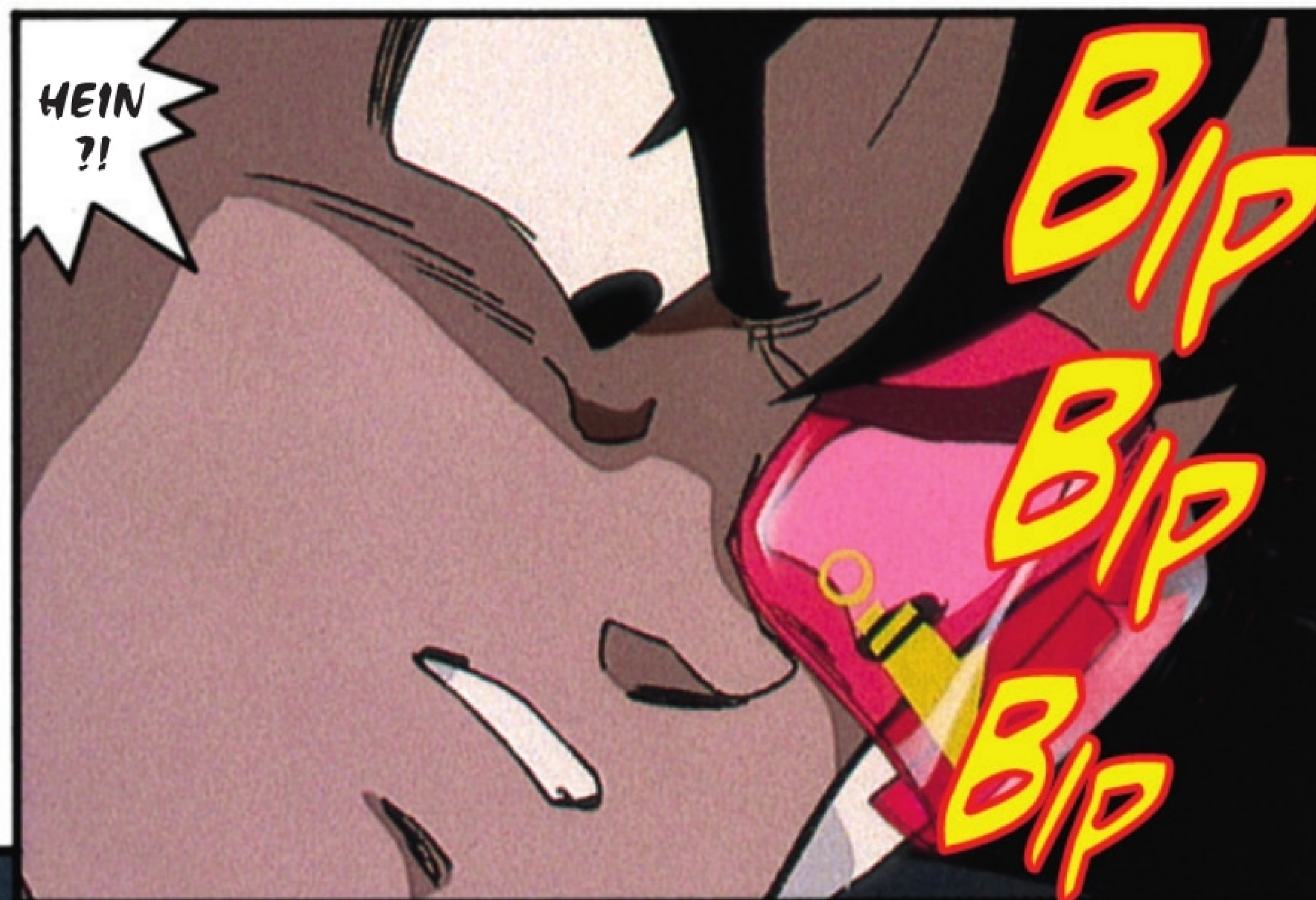

CETTE BELLE PLANÈTE BLEUE EST CONDAMNÉE À DEVENIR UNE TERRE ARIDE ET EXSANGUE.

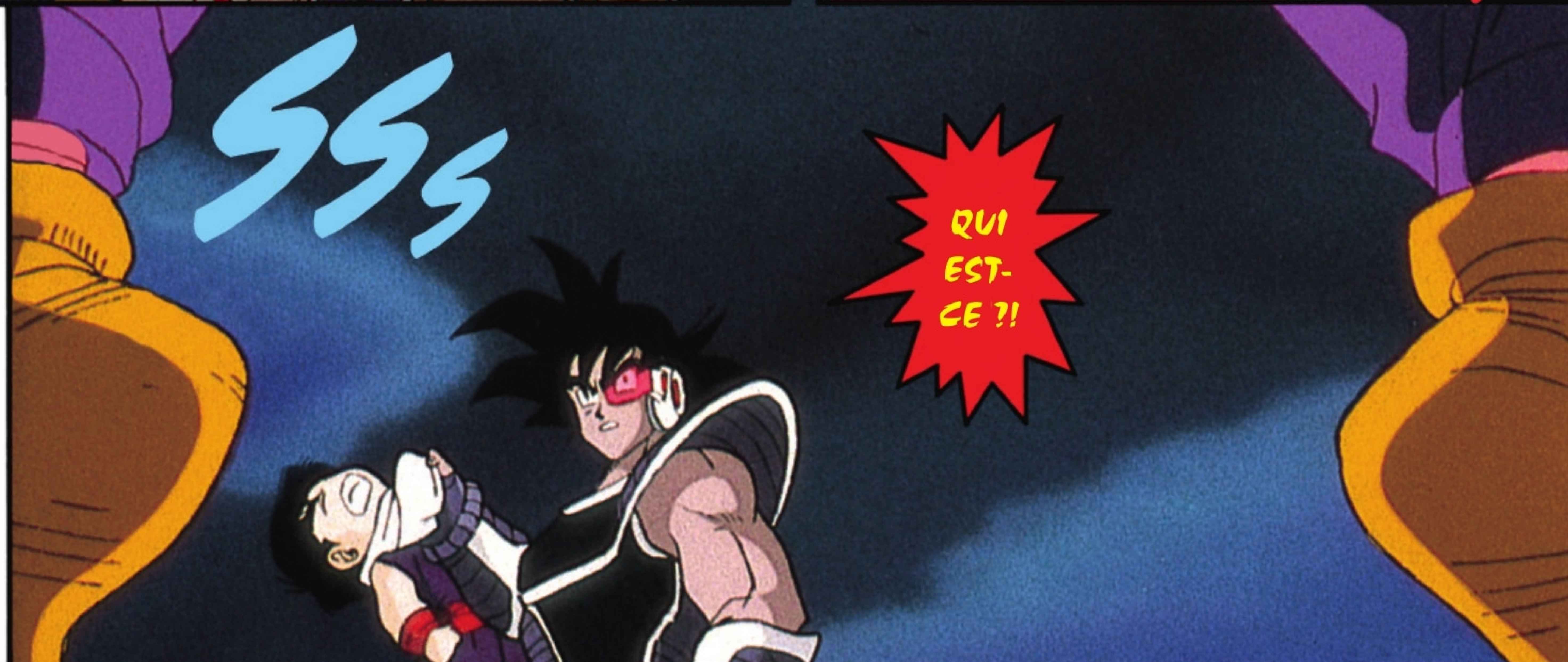

AAAAH !!

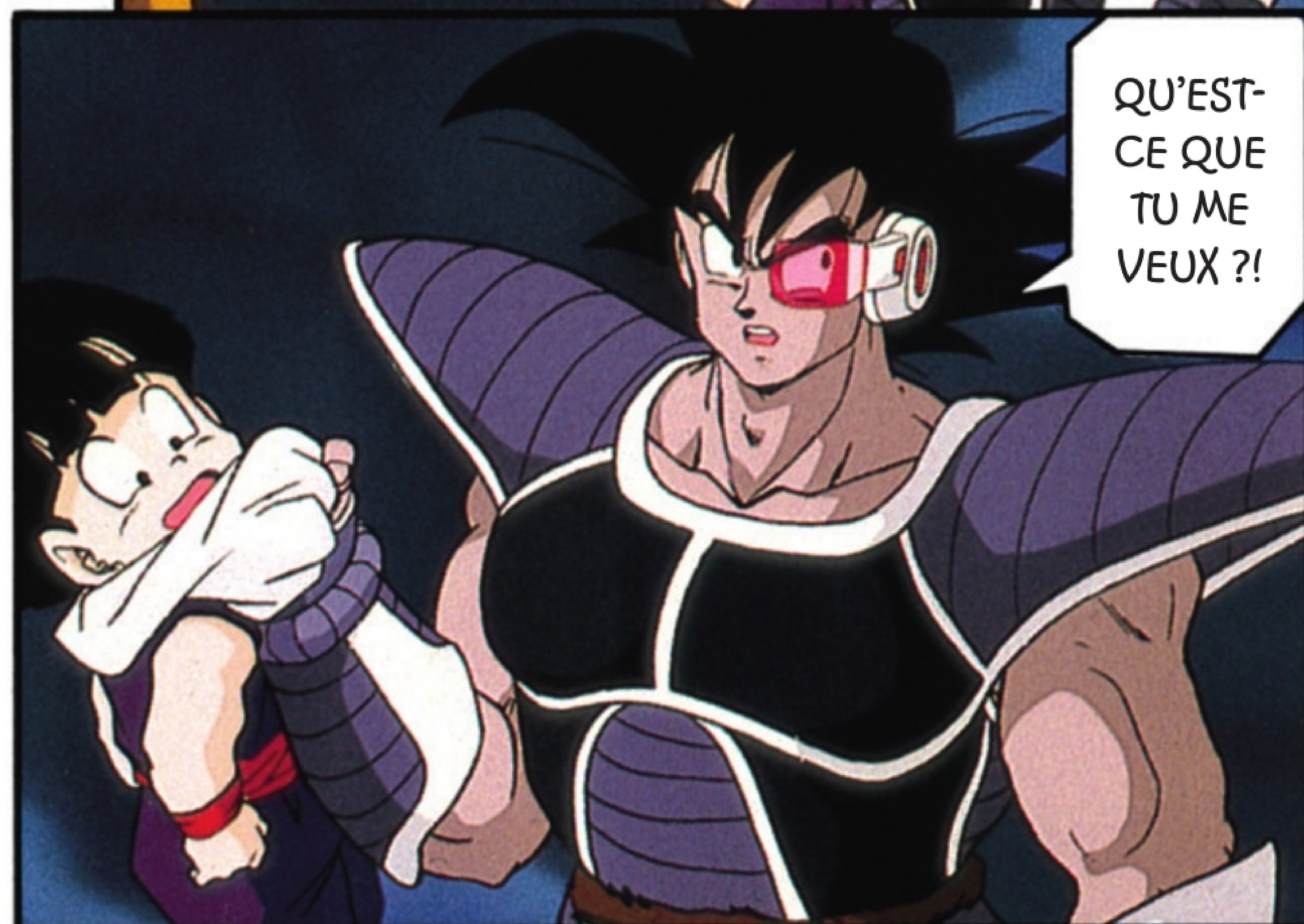

TU PRÉFÈRES MOURIR ICI ?!
RAAAAH !!


TU FERAIS MIEUX DE VENIR AVEC MOI, C'EST MOI QUI TE LE DIS ! À MOINS QUE…


QUELQU'UN VIENT PAR ICI ! SA FORCE DE COMBAT EST DE 18 000 !


HEIN ?!
BIP BIP BIP


SSS
QUI EST-CE ?!


QU'EST-CE QUE TU ME VEUX ?!


TAP


LÂCHE GOHAN !!

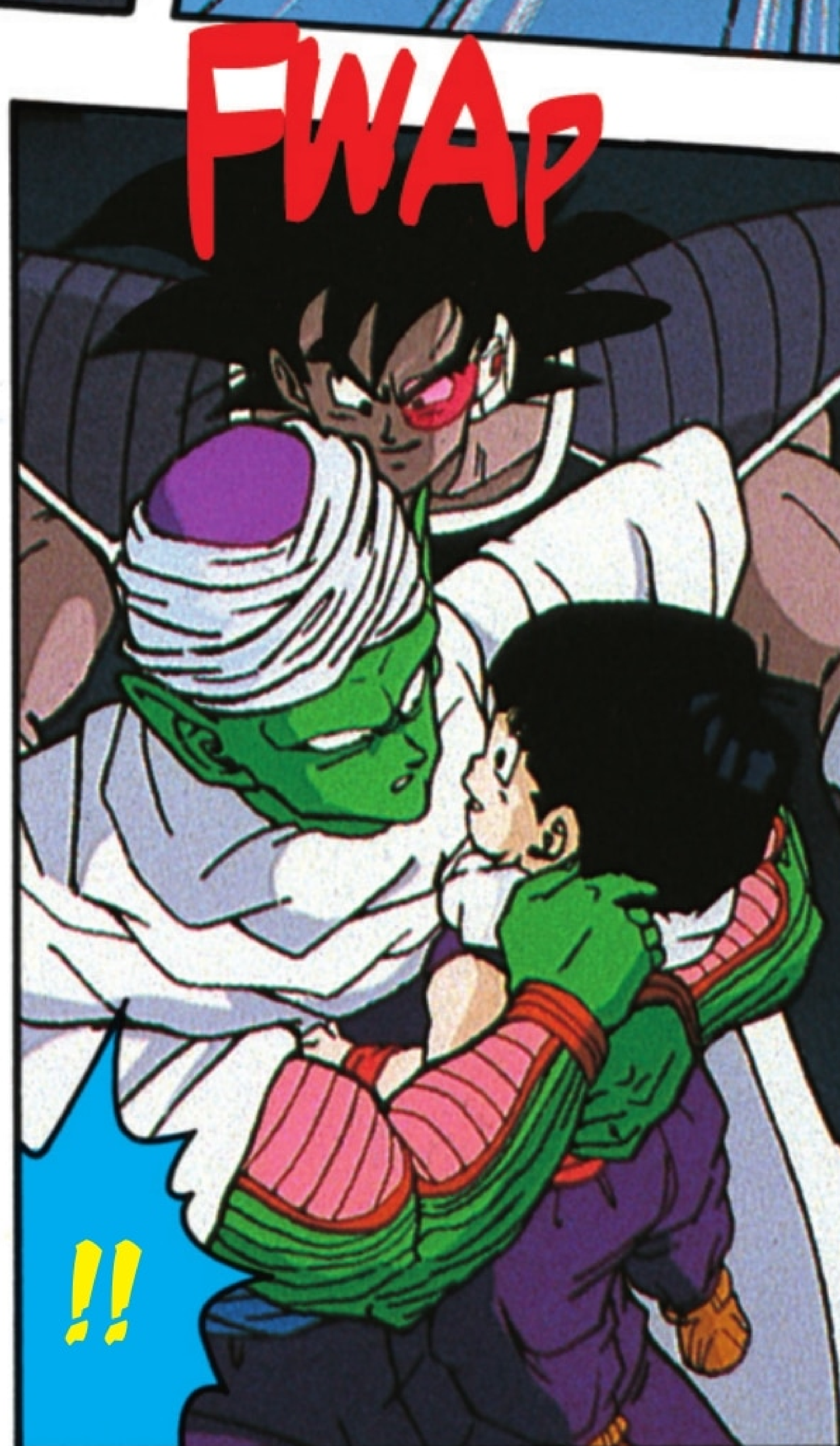

PICCOLO !


TE FOUS PAS DE MOI !!

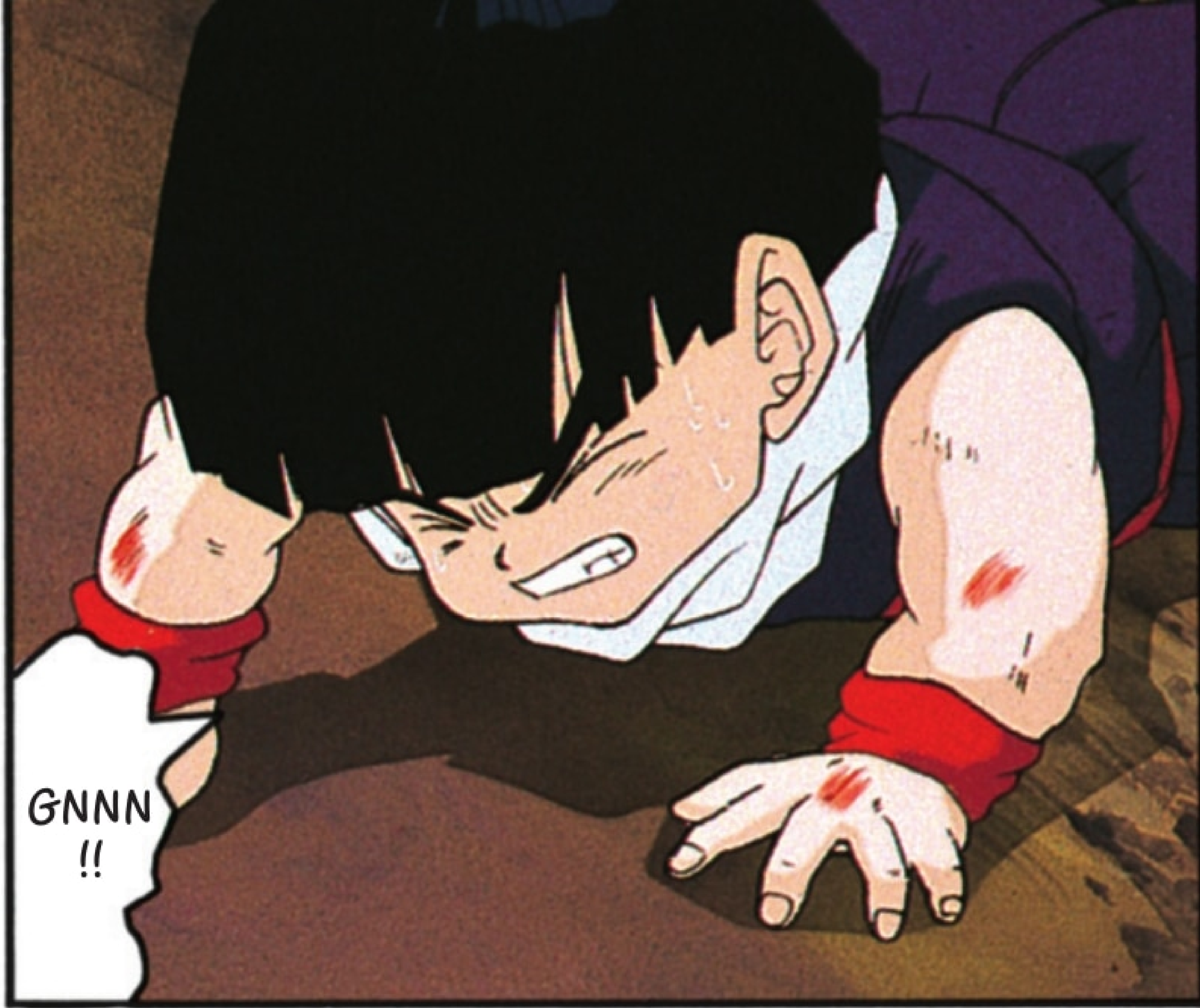

DÉSOLÉ MAIS JE DOIS REFUSER !!

FWAP
WAAH !!
WOOOH !!
GWOOO


DOOOM
GWAAAAH !!

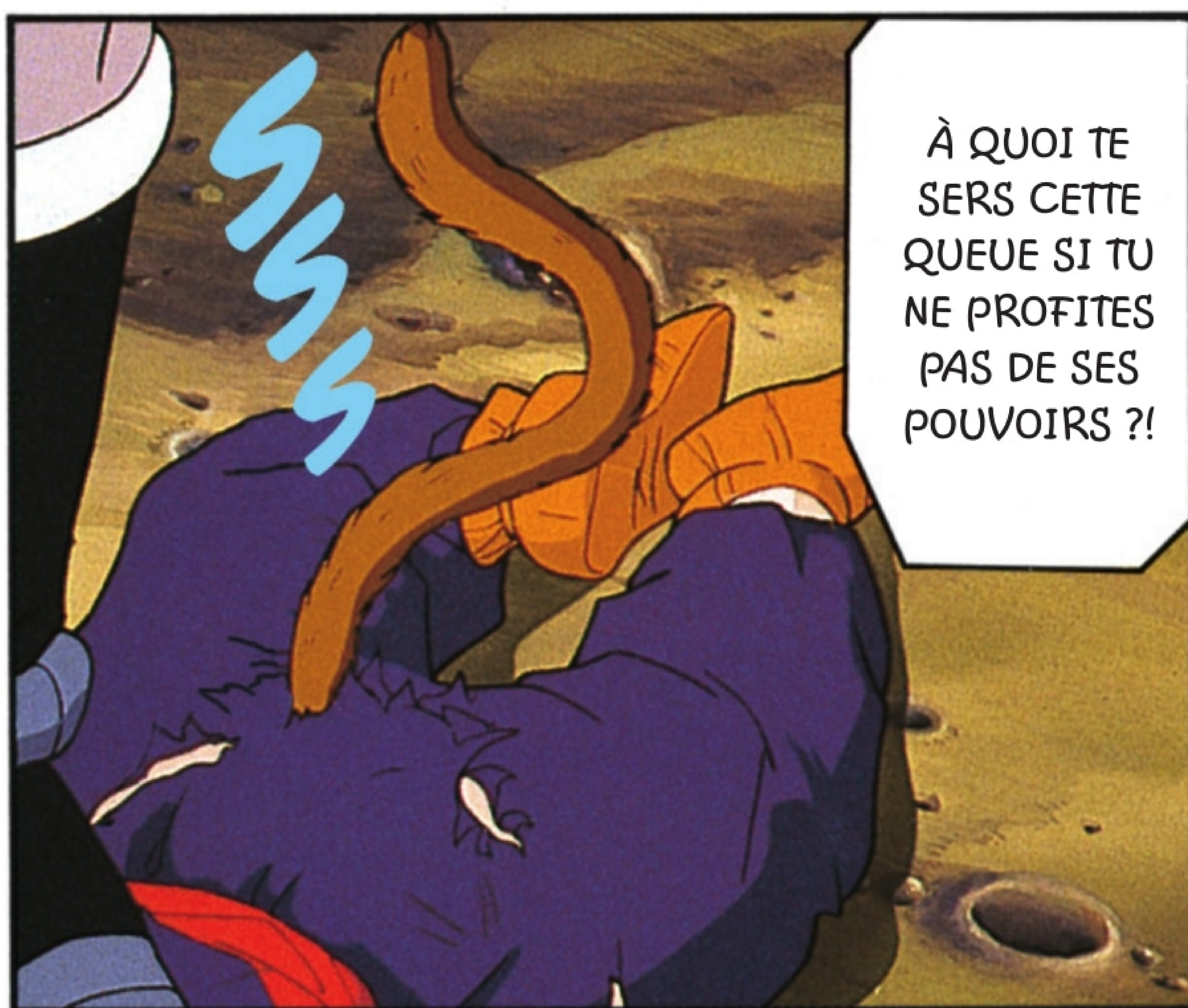

FWAP
!!


PICCOLO !!
TOUT VA BIEN ?!
OUI, ÇA VA !


GNNN !!


CLAC
WAAH !!


SHHH


À QUOI TE SERS CETTE QUEUE SI TU NE PROFITES PAS DE SES POUVOIRS ?!
SSS


TU ES UN SAÏYEN, SOIS DIGNE DE TON PEUPLE !

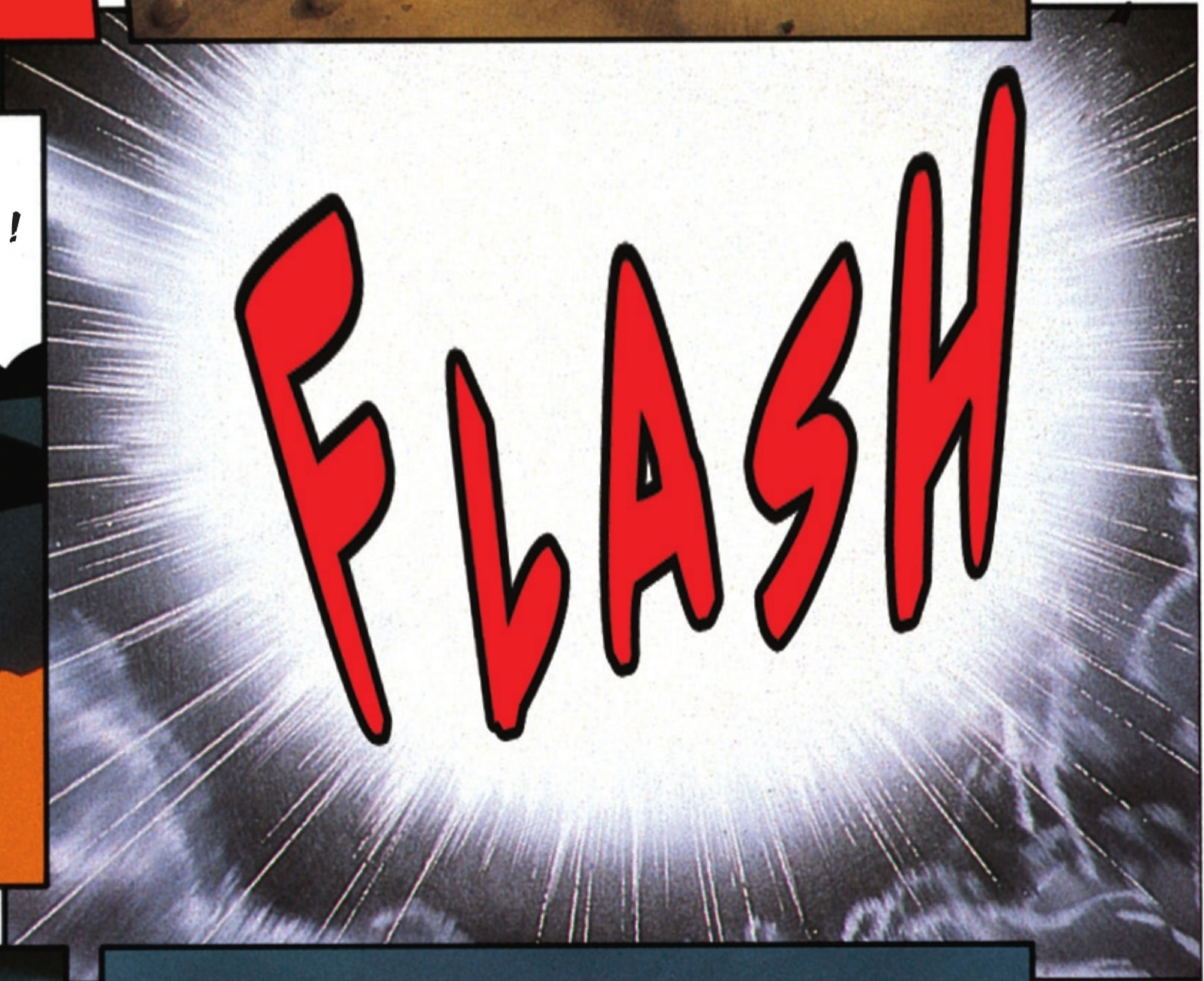

HÉ HÉ HÉ… TU SAIS CE QUE C'EST ?

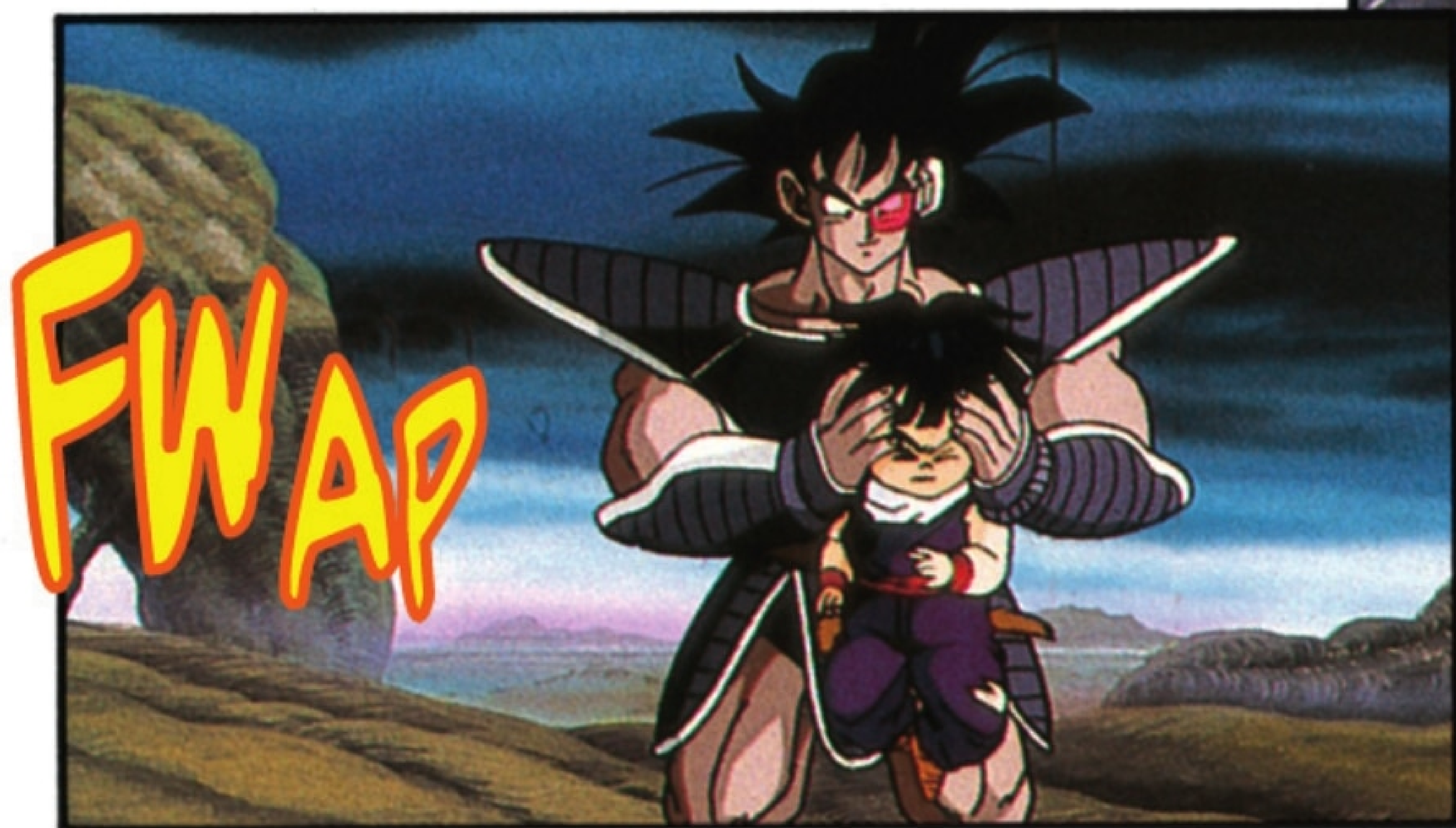

JE VAIS T'APPRENDRE À T'EN SERVIR.
TU VAS PRENDRE CONSCIENCE DE TOUTES TES CAPACITÉS SAÏYENNES !
WOSH

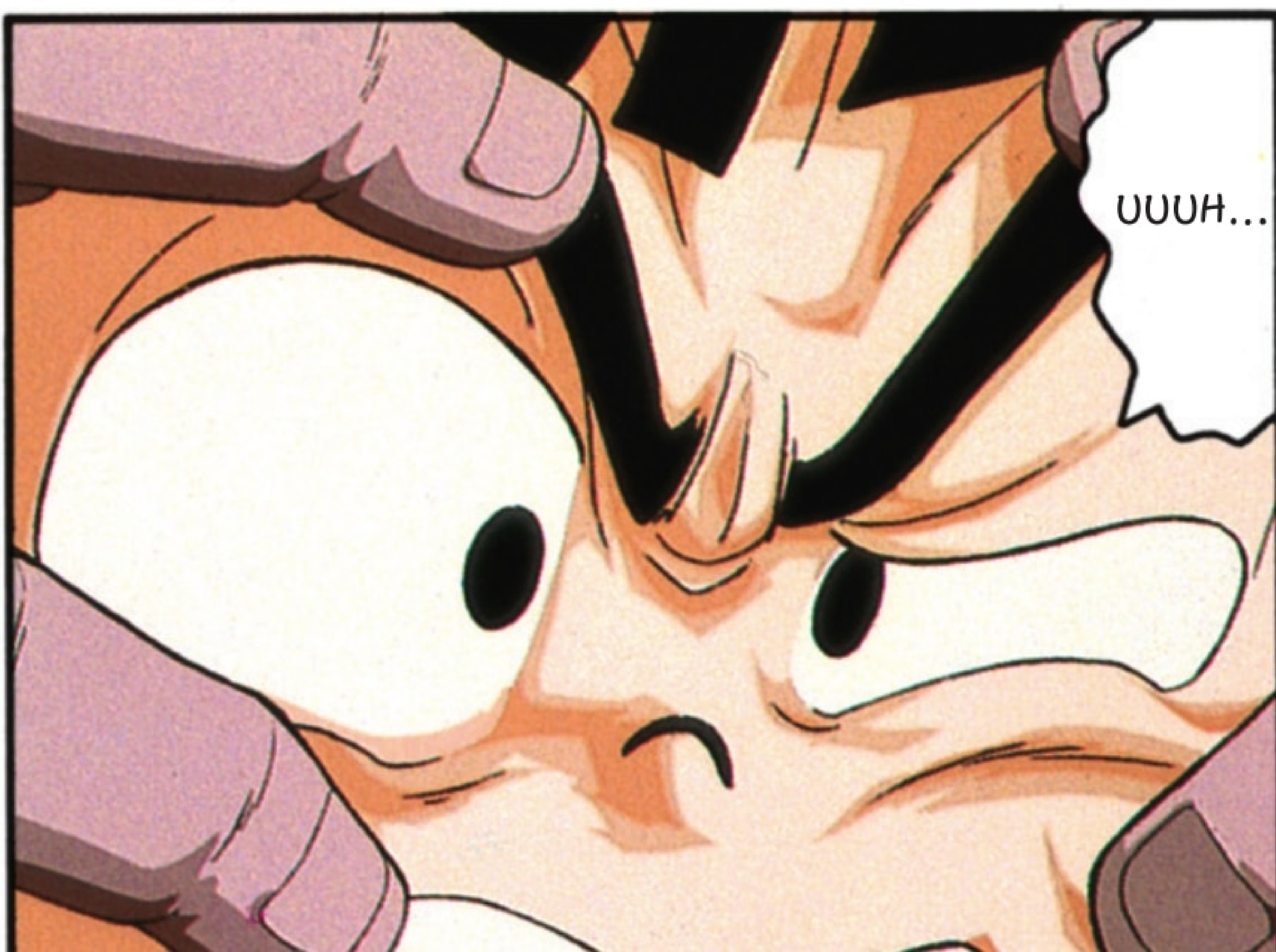

EXPLOSE ET MÉLANGE-TOI À L'OXY-GÈNE !!


FWAP
C'EST UNE LUNE !

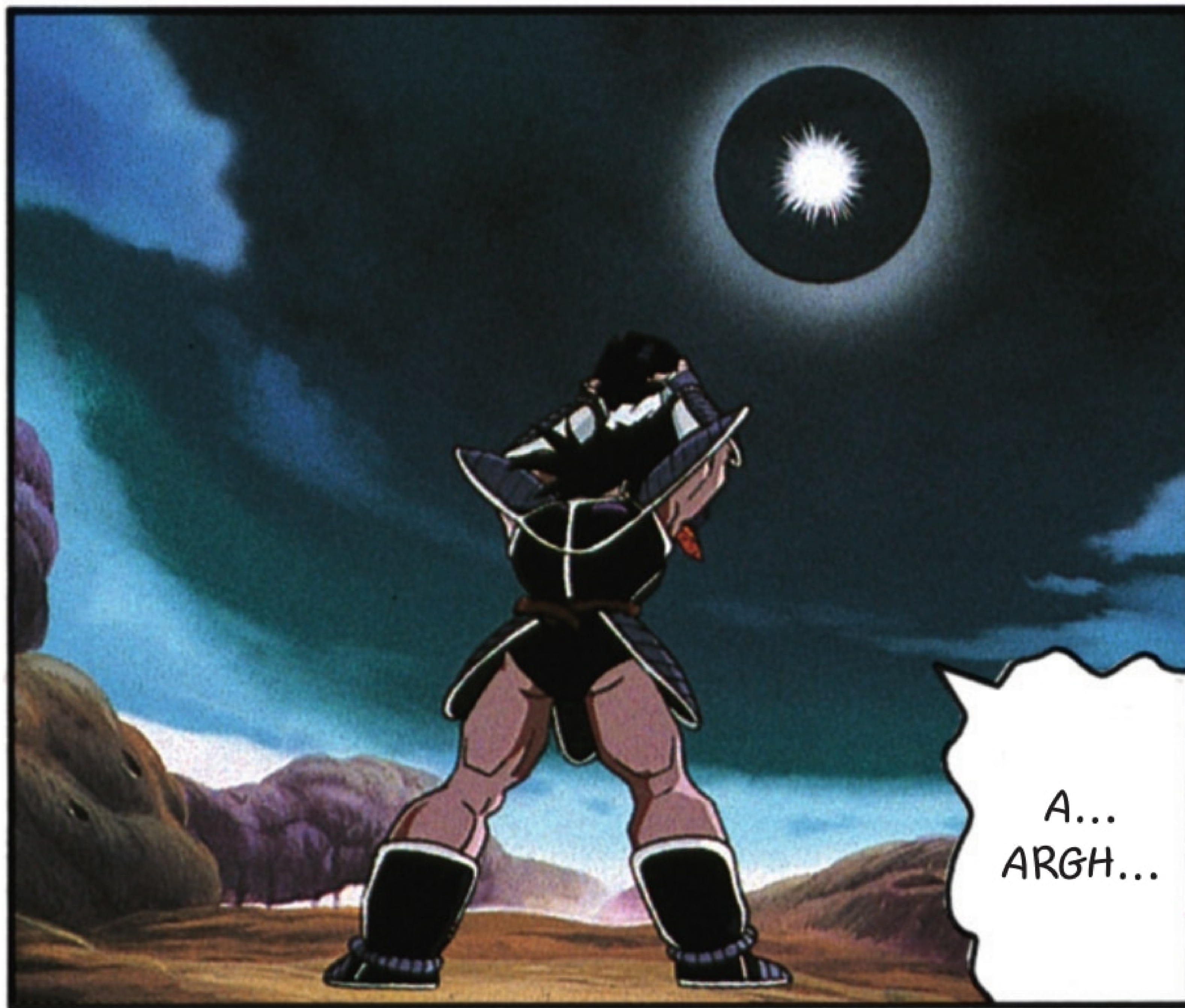

AAAH !


FLASH

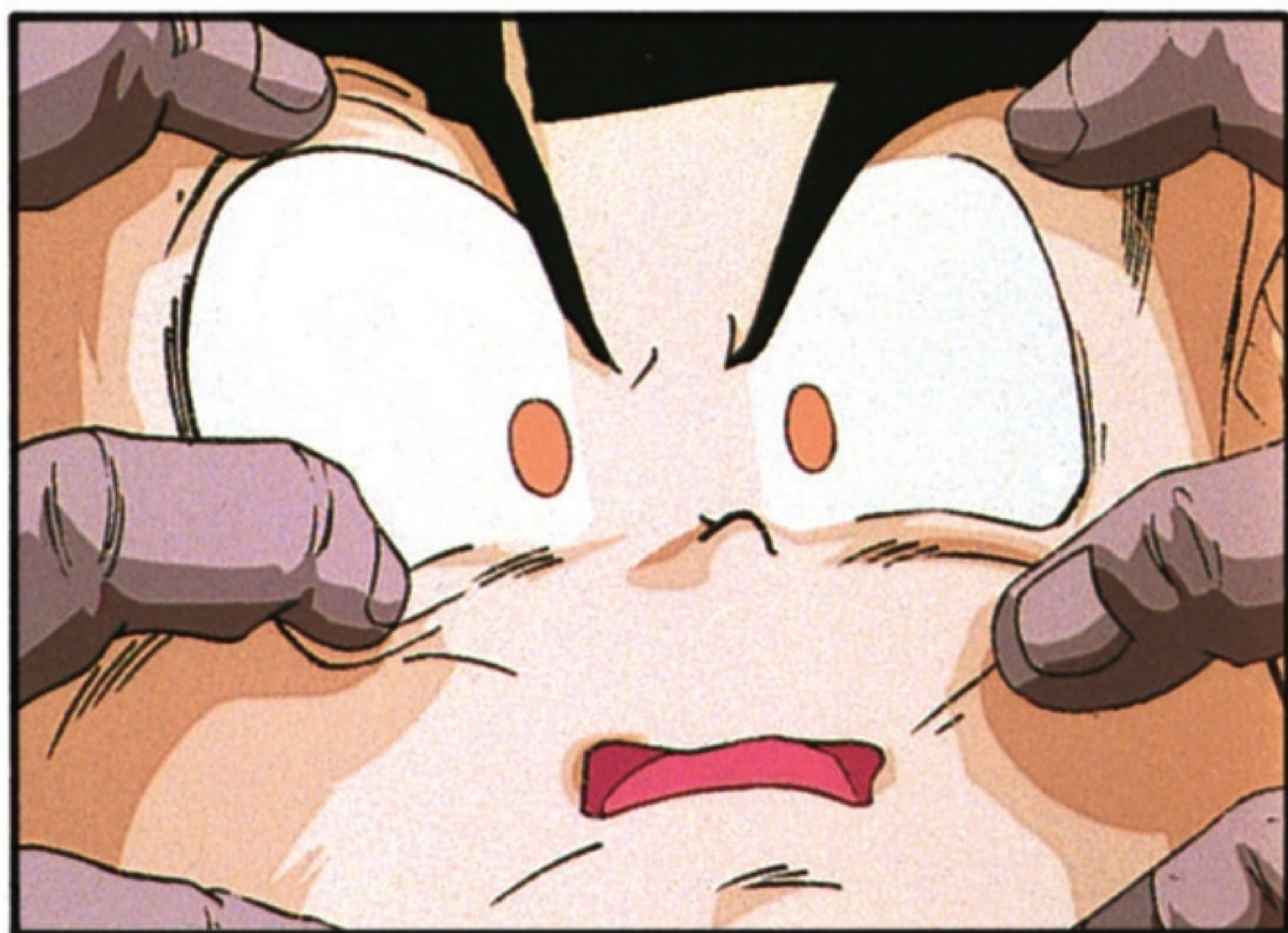

FWAP


UUUH...


GROOO

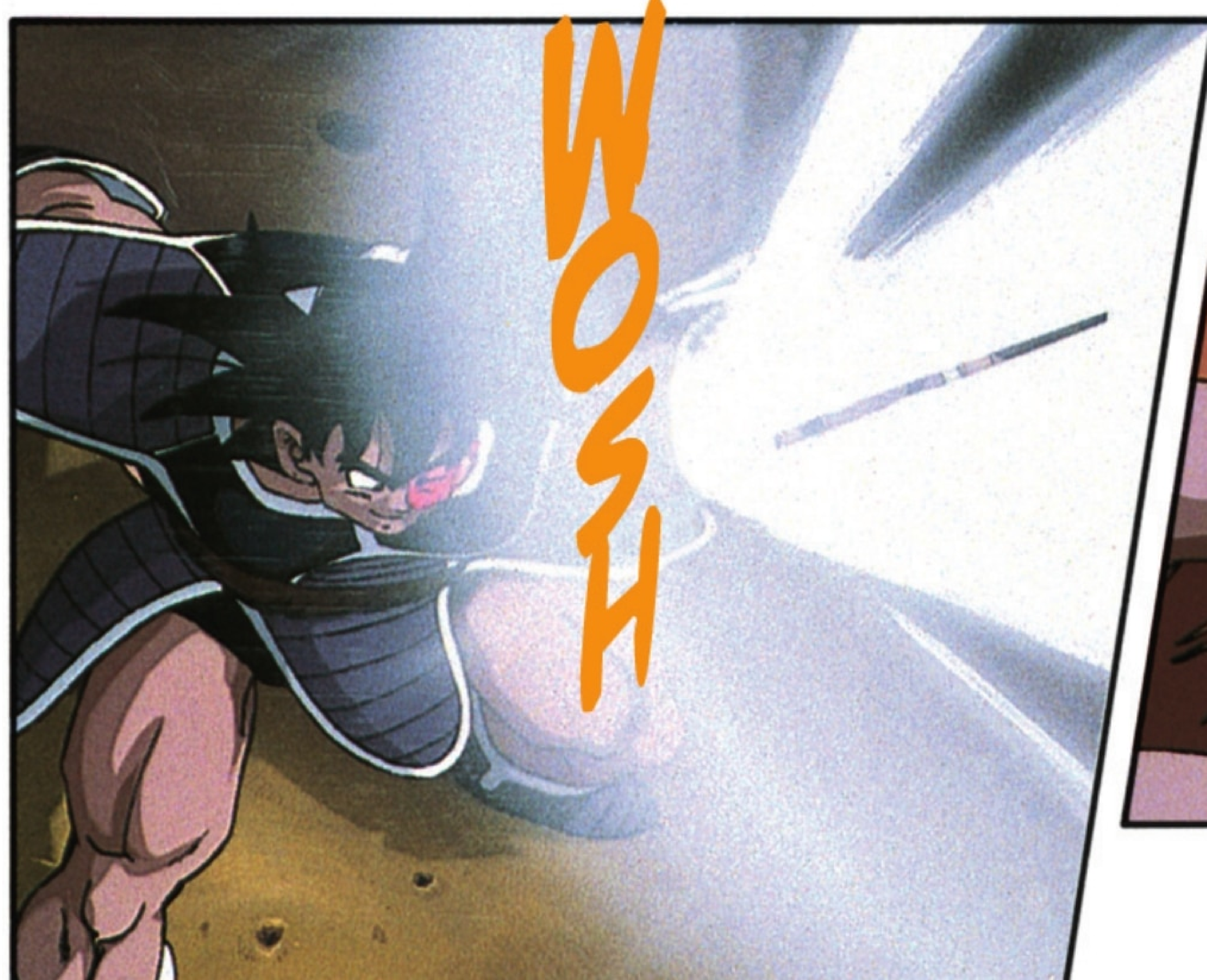

A...
ARGH...


JE VAIS TE MONTRER LA PUISSANCE DES SAÏYENS, PETIT !!




NE LA REGARDE PAS, GOHAN !!
TAP
TAP
TAP
TAP

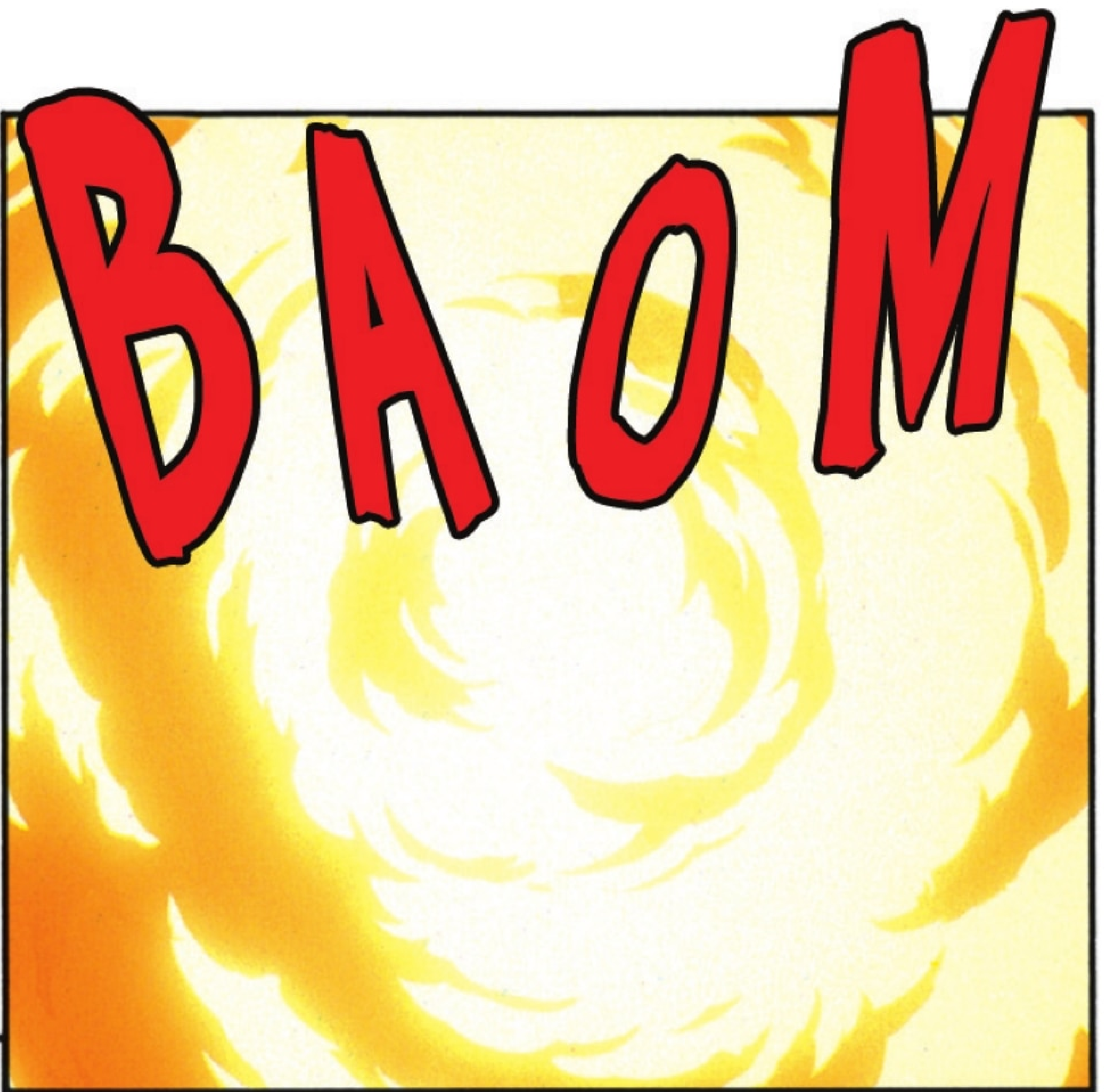



WOOSH


GNNN


GNNNNN




BAOM


HÉ HÉ HÉ… J'AI DÉTRUIT MA LUNE ARTIFICIELLE PARCE QUE JE NE VOULAIS PAS ME CHANGER EN SINGE À MON TOUR ! MAIS SES EFFETS VONT DURER ENCORE UN PETIT MOMENT… ALLEZ ! PROFITE DE TON APPARENCE ORIGINELLE !!

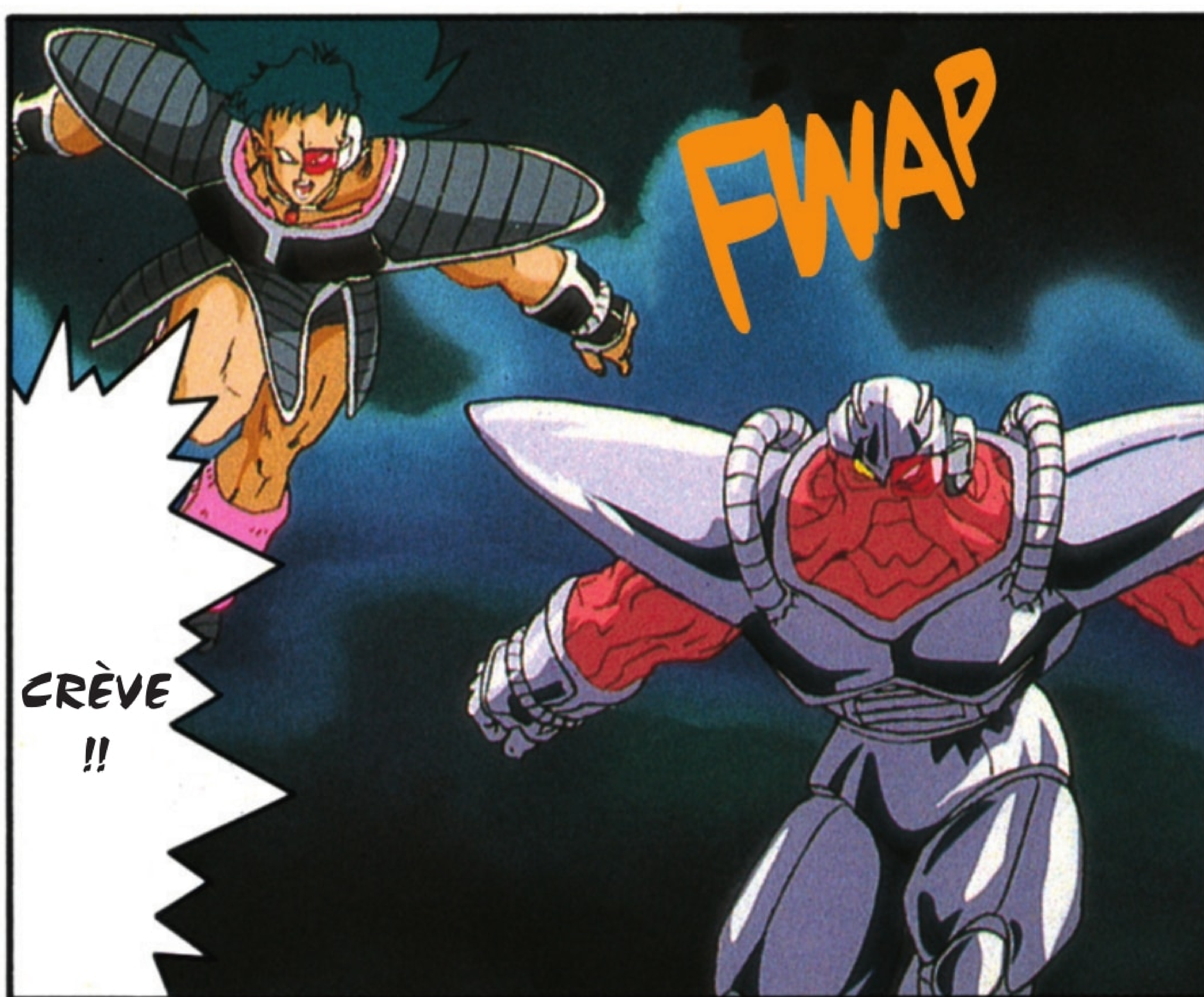

GROOOO


TAP
TAP
TAP
QU'EST-CE QUE TU AS FAIT À MON GOHAN ?!


GROAAAR !!


WOSH


BAOM

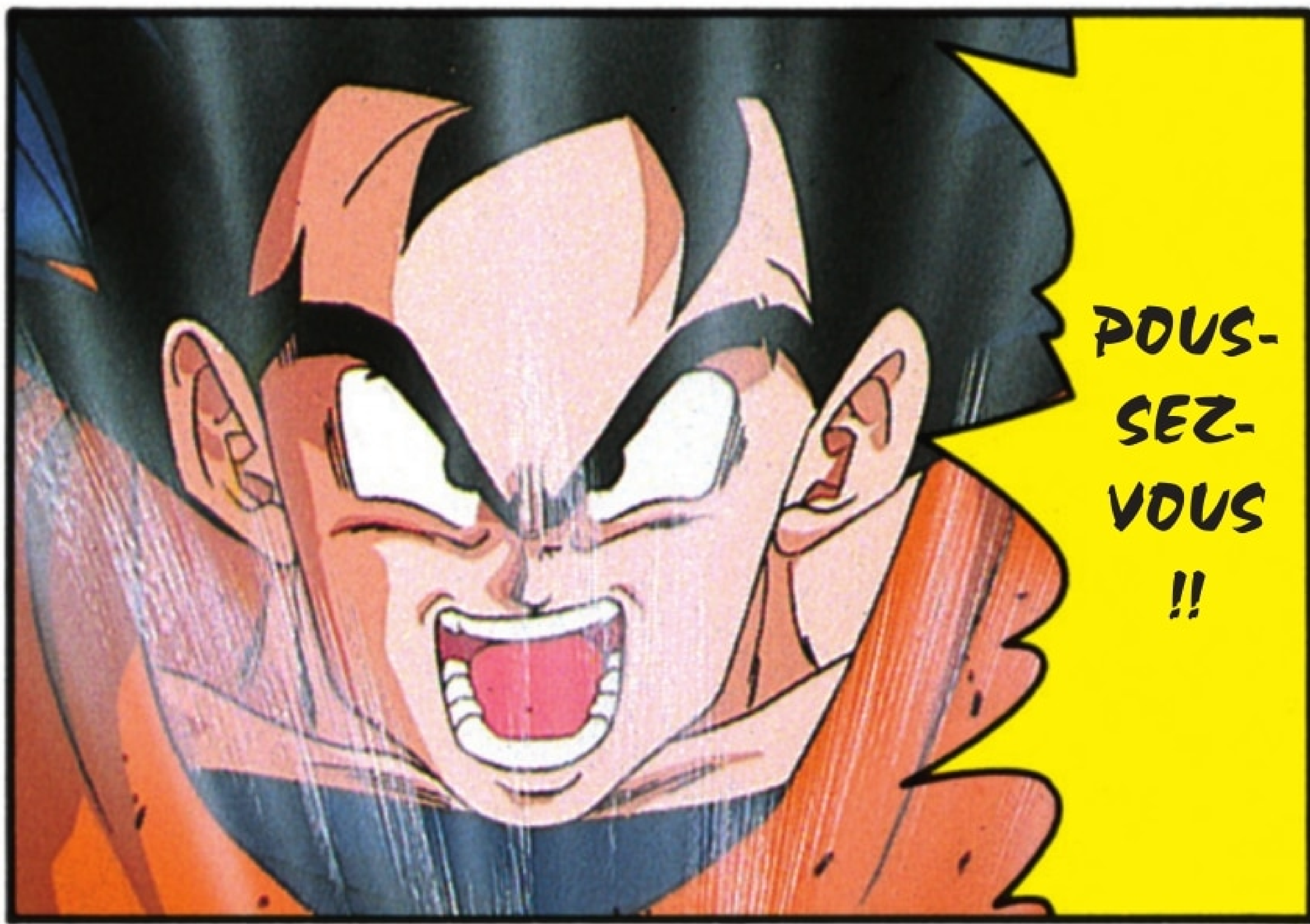

FWAP
CRÈVE !!


GRRRR !!

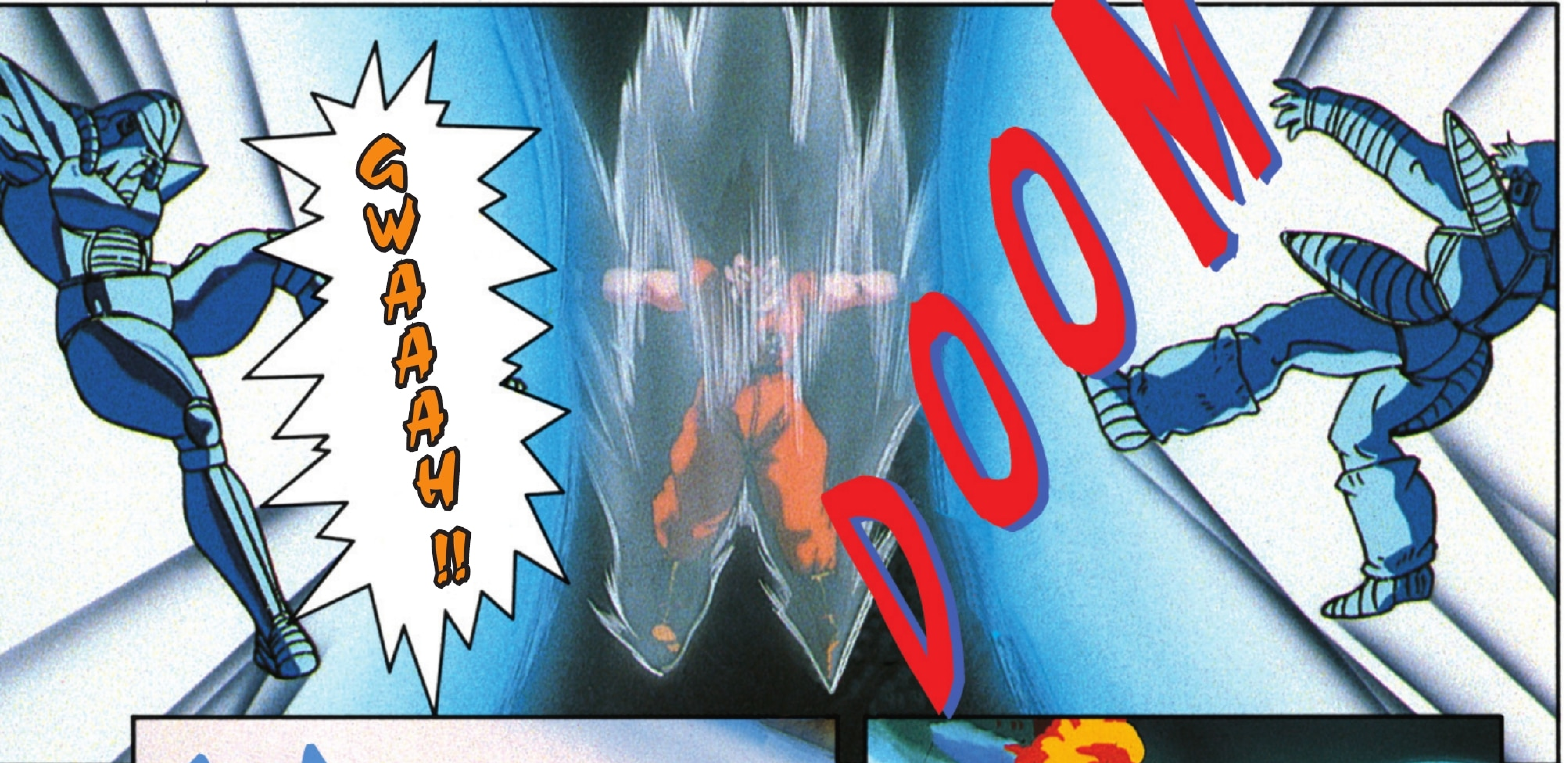

SHRRR


LAIS-SEZ-MOI !!


GROOOO


POUS-
SEZ-
VOUS
!!

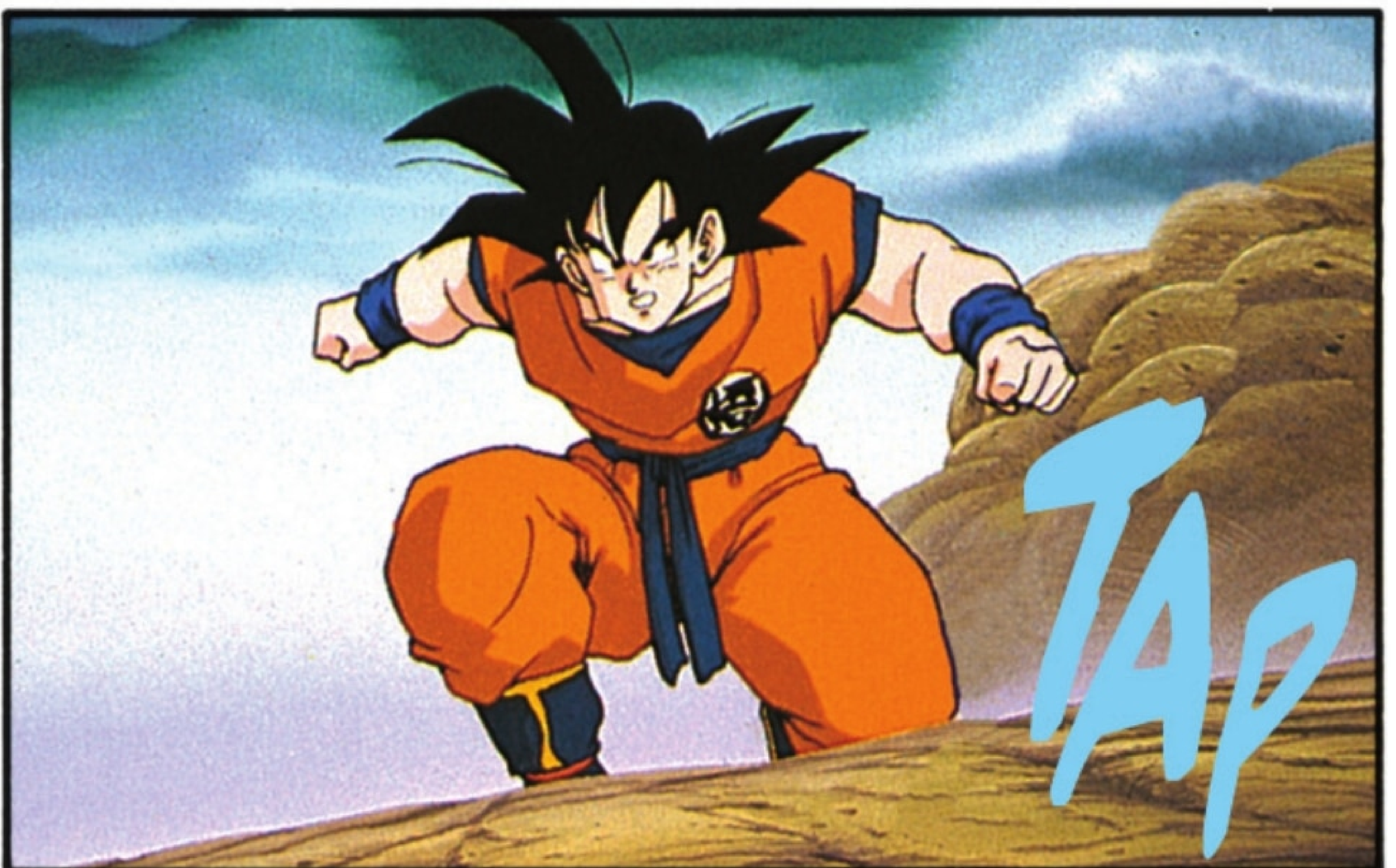

SHUF


GWAAAAH !!
DOOM


WOOSH




GRRR

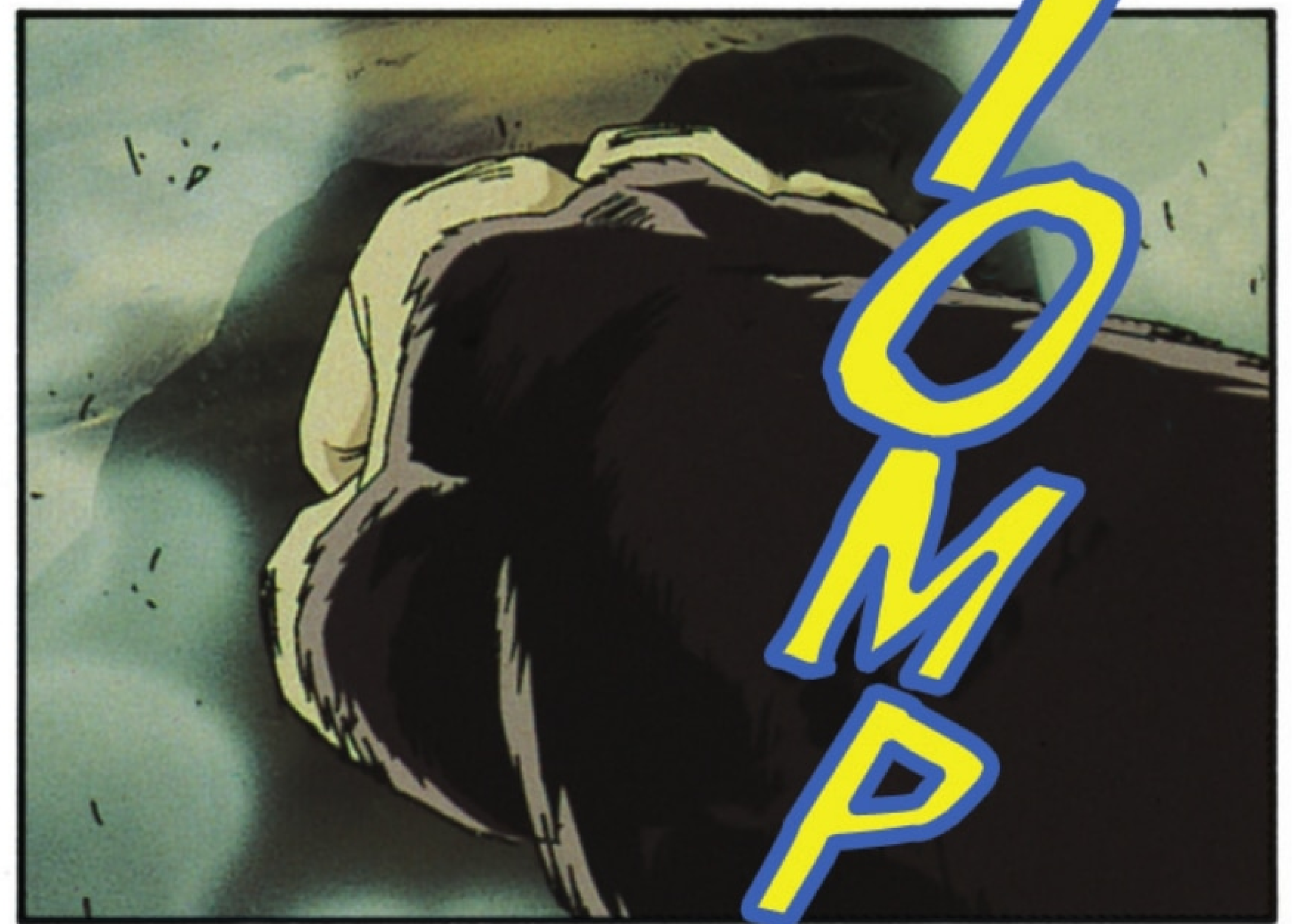

TAP


DOM


AH !


GOHAN !!


GOHAN !!
STOMP



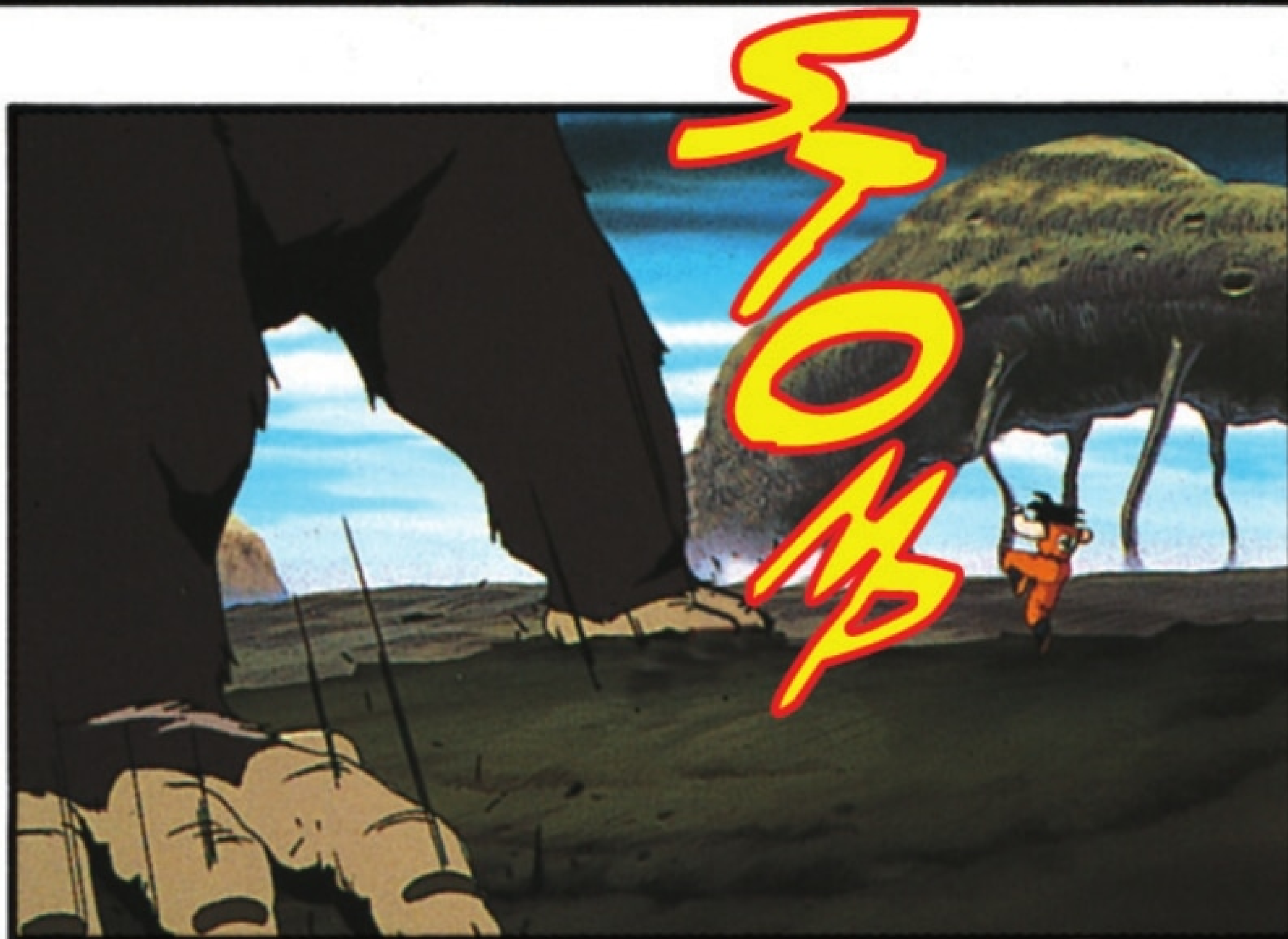

GWOOO
KAIO-KEN !!

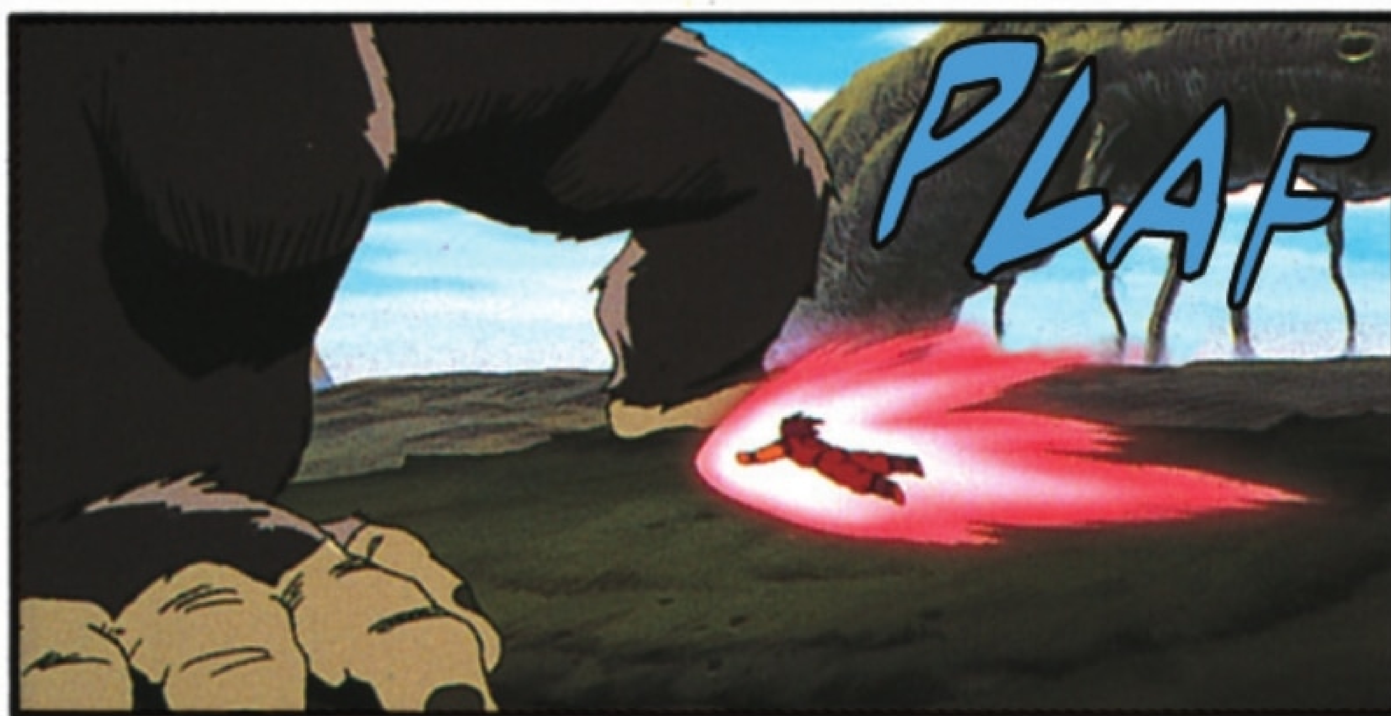

GWASH


WAAAH !!

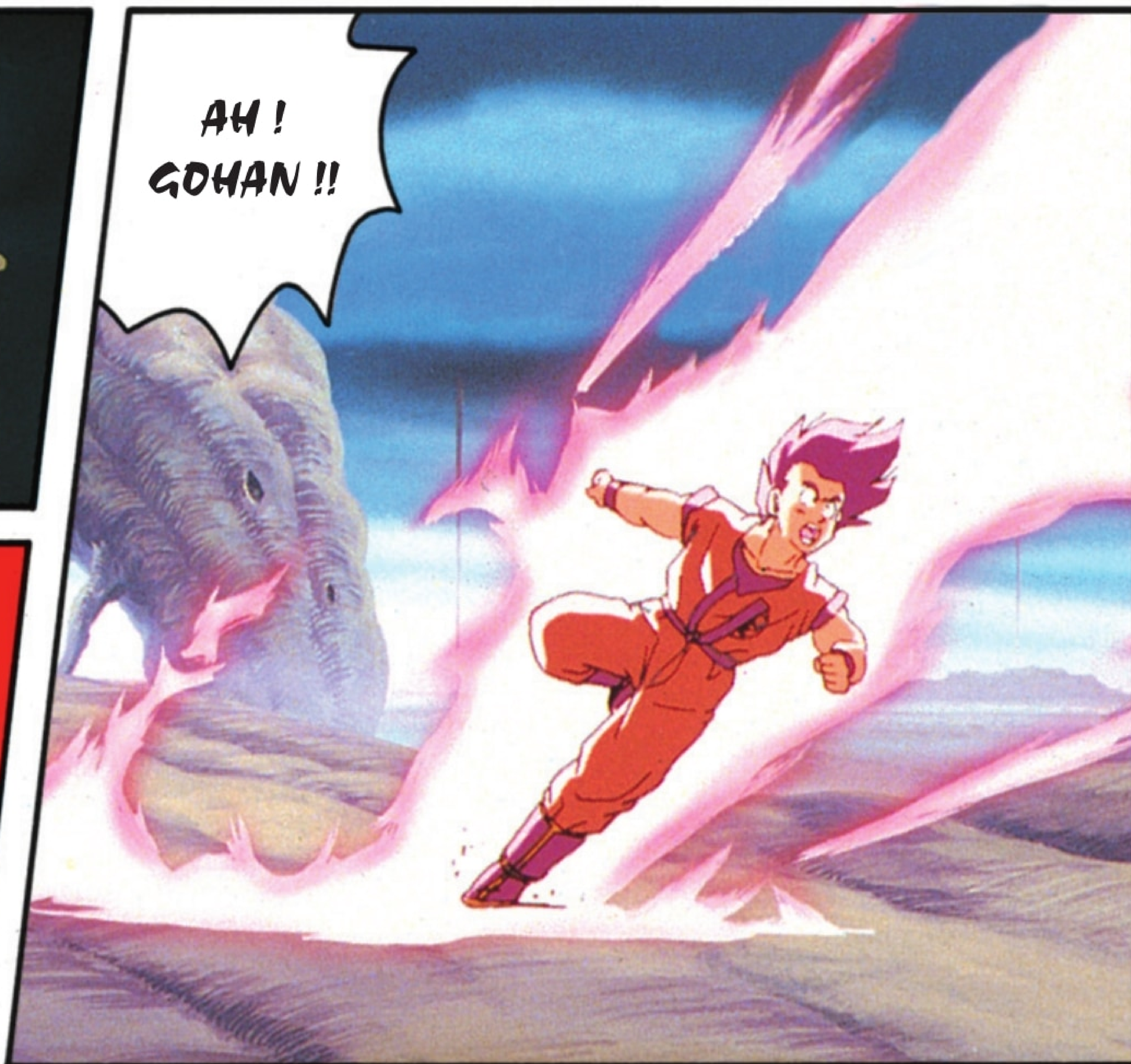

SHWIIN


FWAP

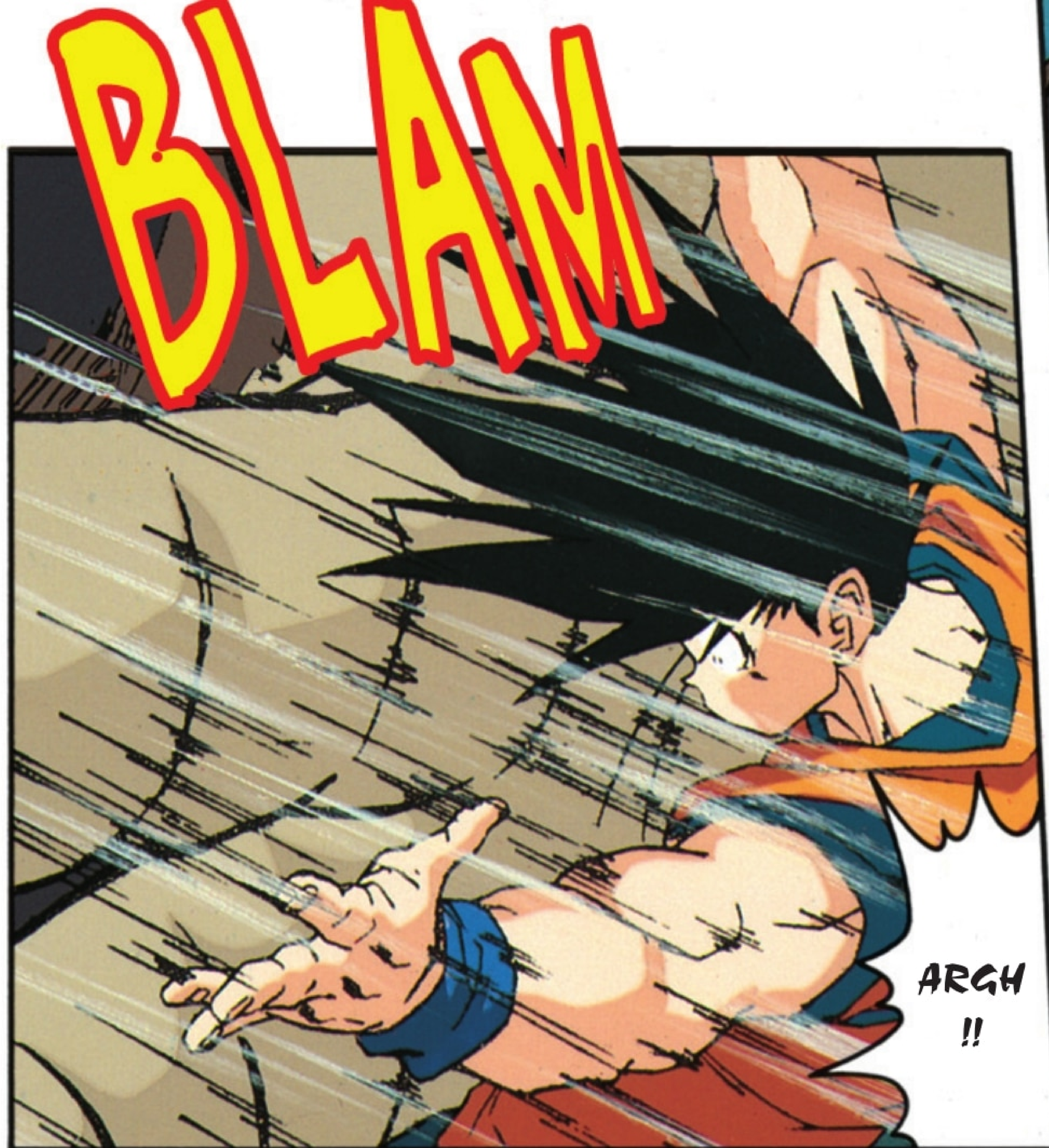

STOMB

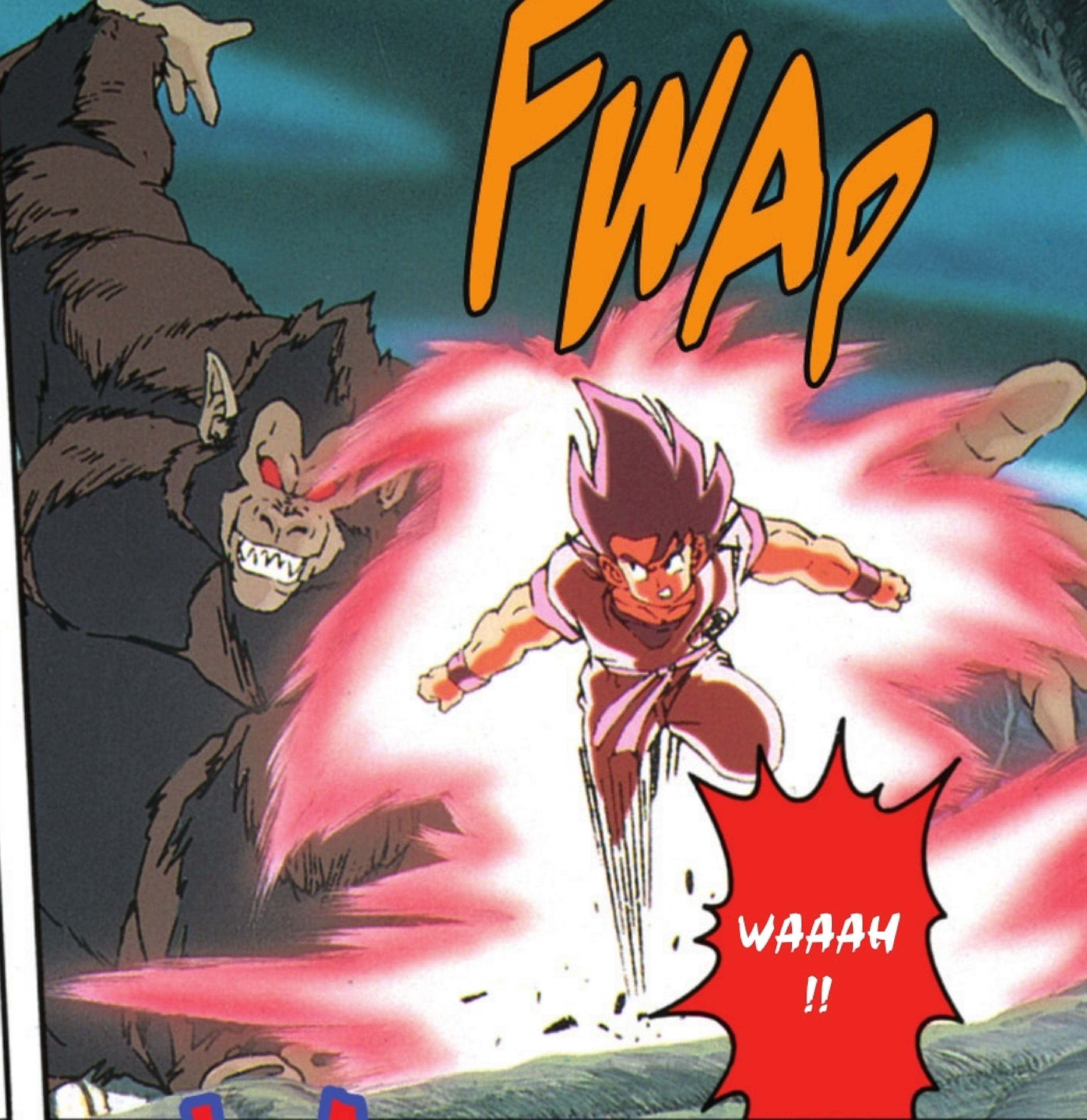

PLAF


GROAR


AH ! GOHAN !!

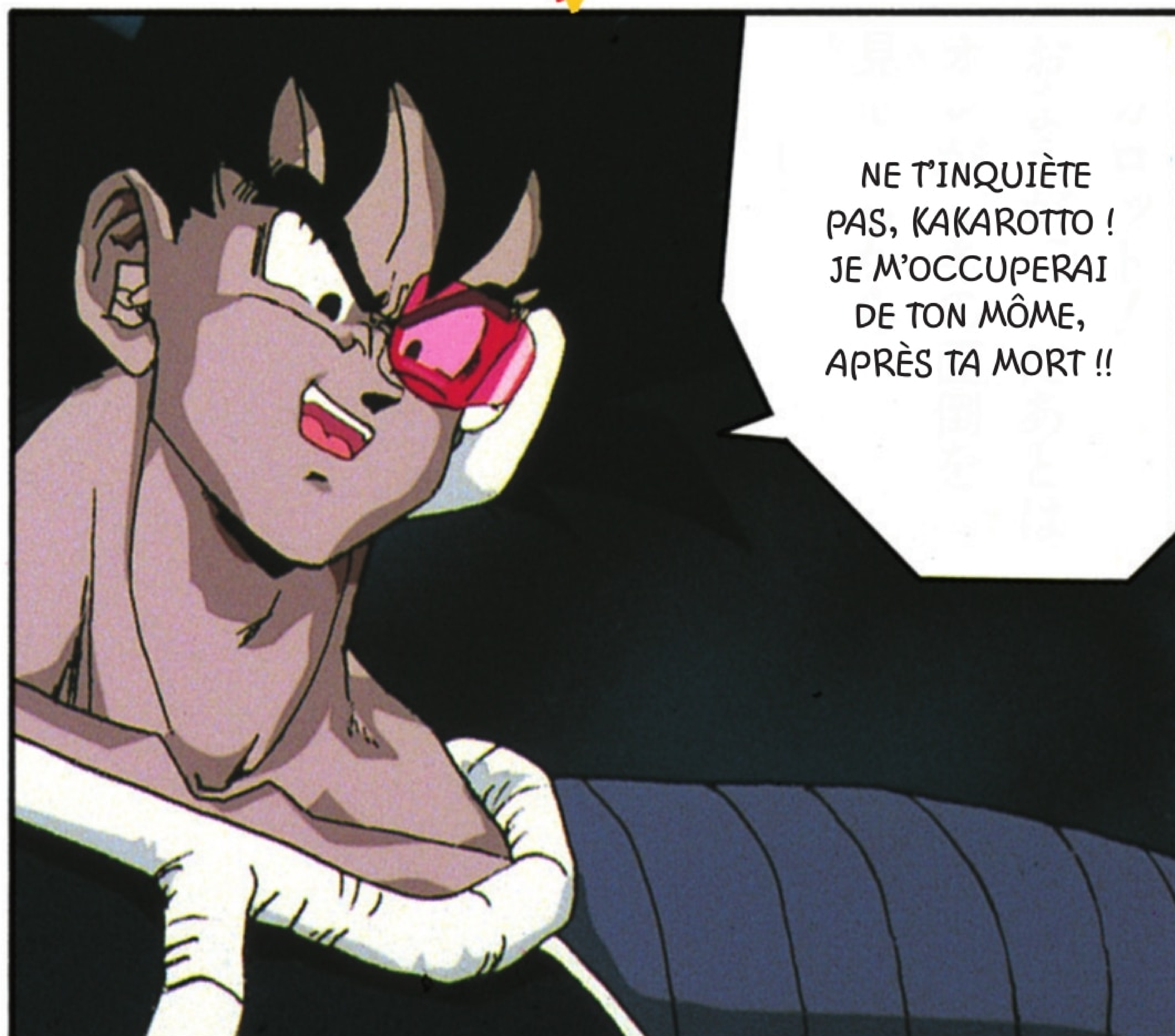

URGH !!


BLAM
ARGH !!


FWAP
WAAAH !!


GROAR
DOM DOM

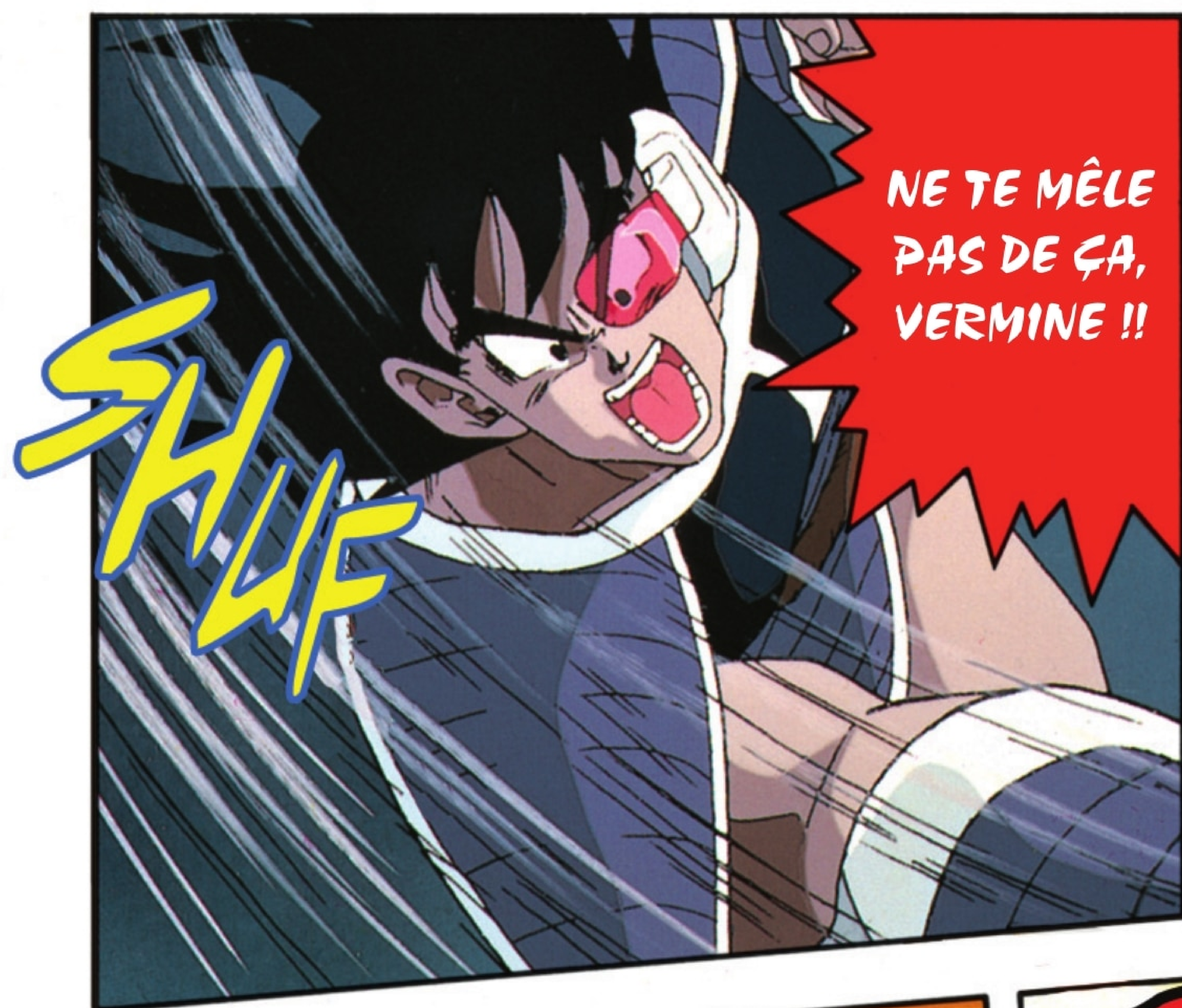

PLAF
GH !!

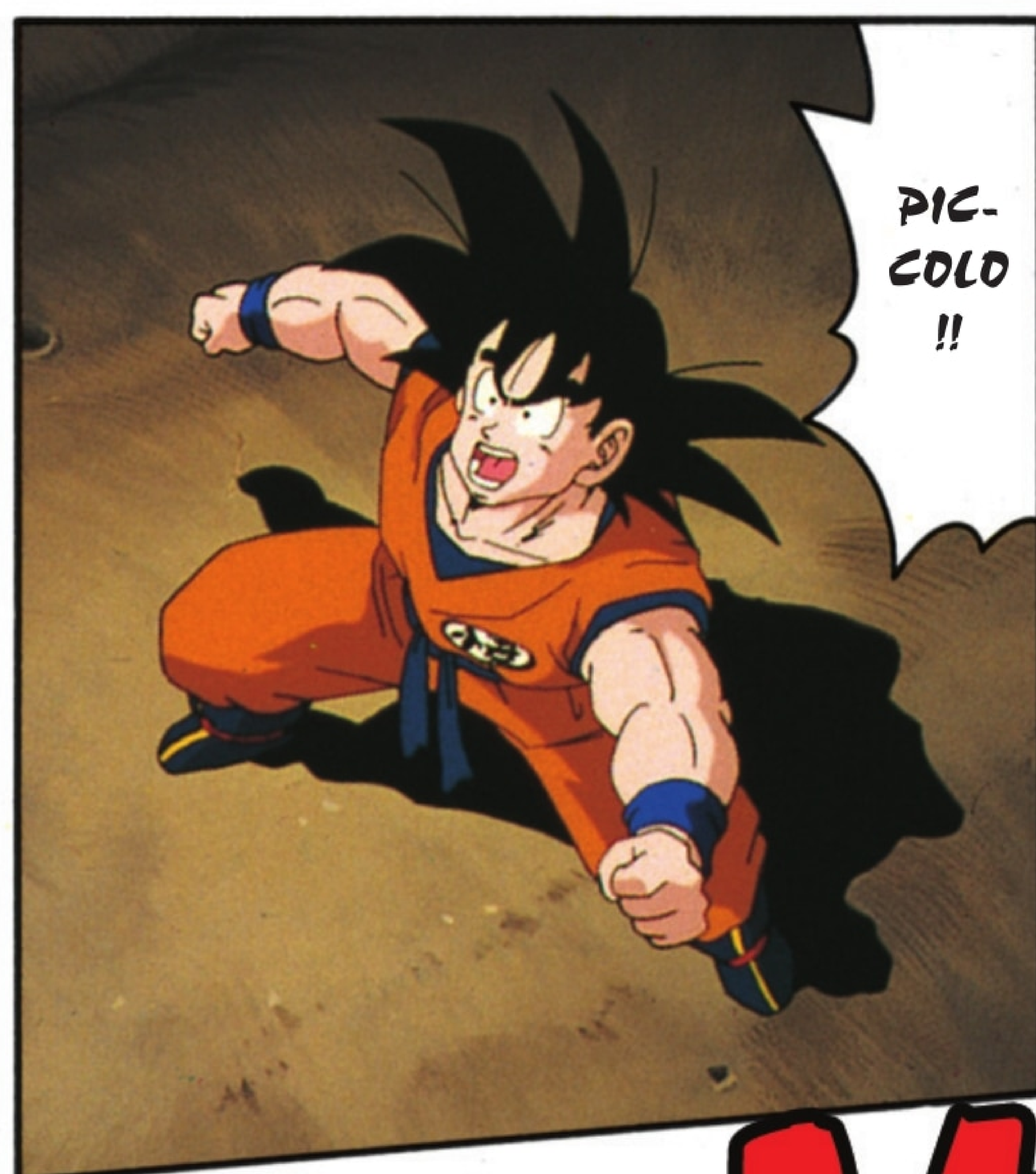

NE T'INQUIÈTE PAS, KAKAROTTO ! JE M'OCCUPERAI DE TON MÔME, APRÈS TA MORT !!


HA HA HA HA ! LE PÈRE VA SE FAIRE TUER PAR SON FILS… VOILÀ LA VRAIE NATURE DES SAÏYENS !!


BLAM

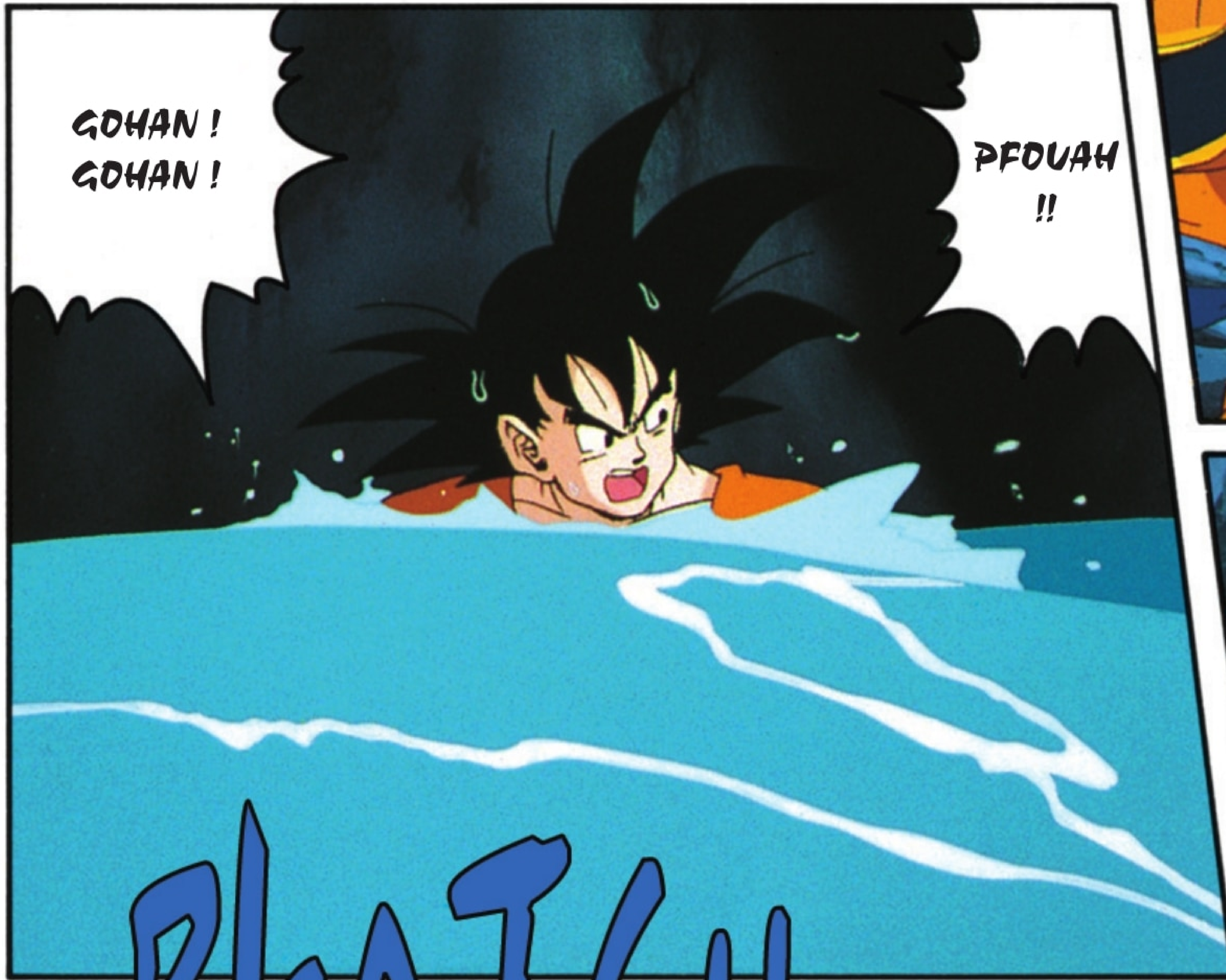

SHWIIIN
SON ! COUPE-LUI LA QUEUE !!


NE TE MÊLE PAS DE ÇA, VERMINE !!
SHUF

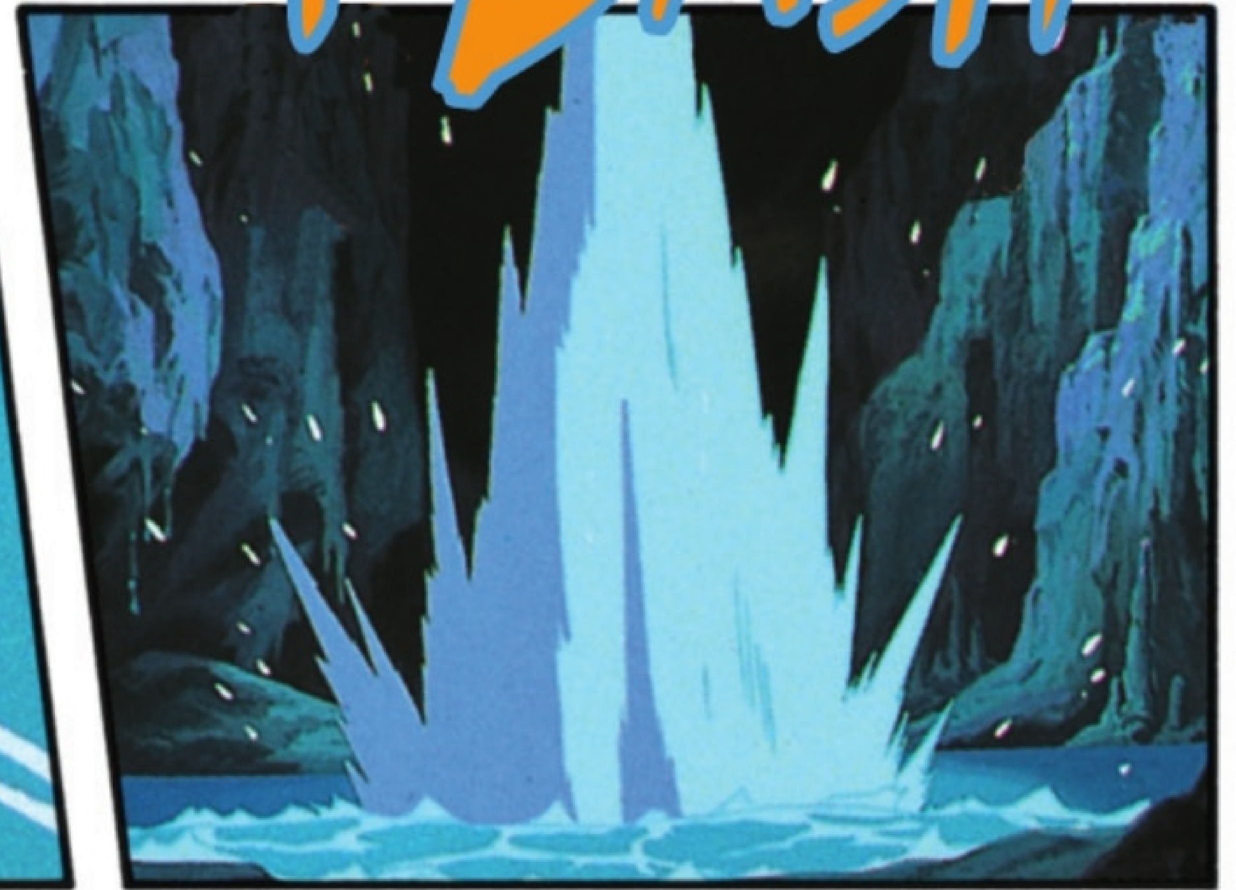

PIC-COLO !!


WAAAH !!

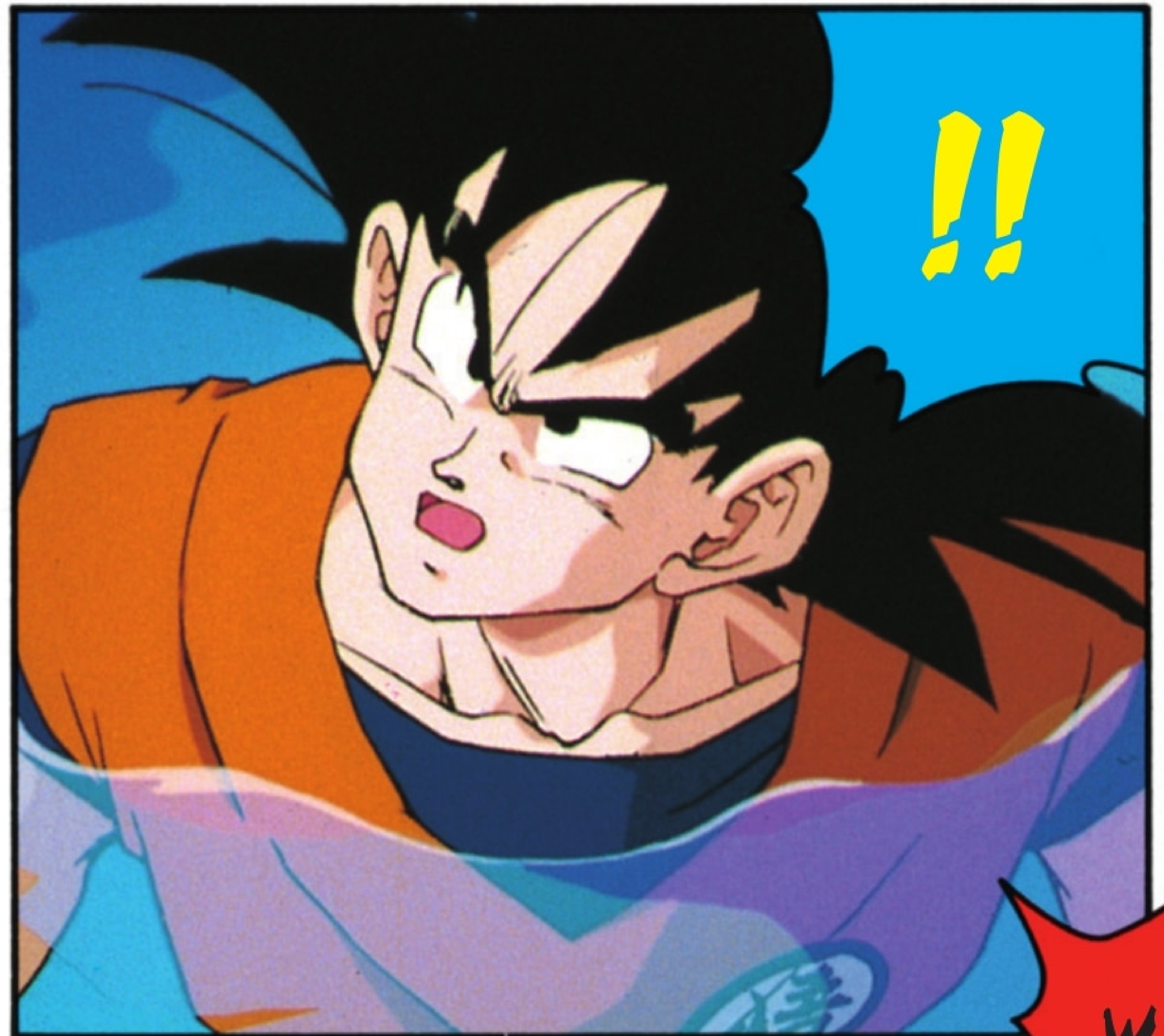

BAOM

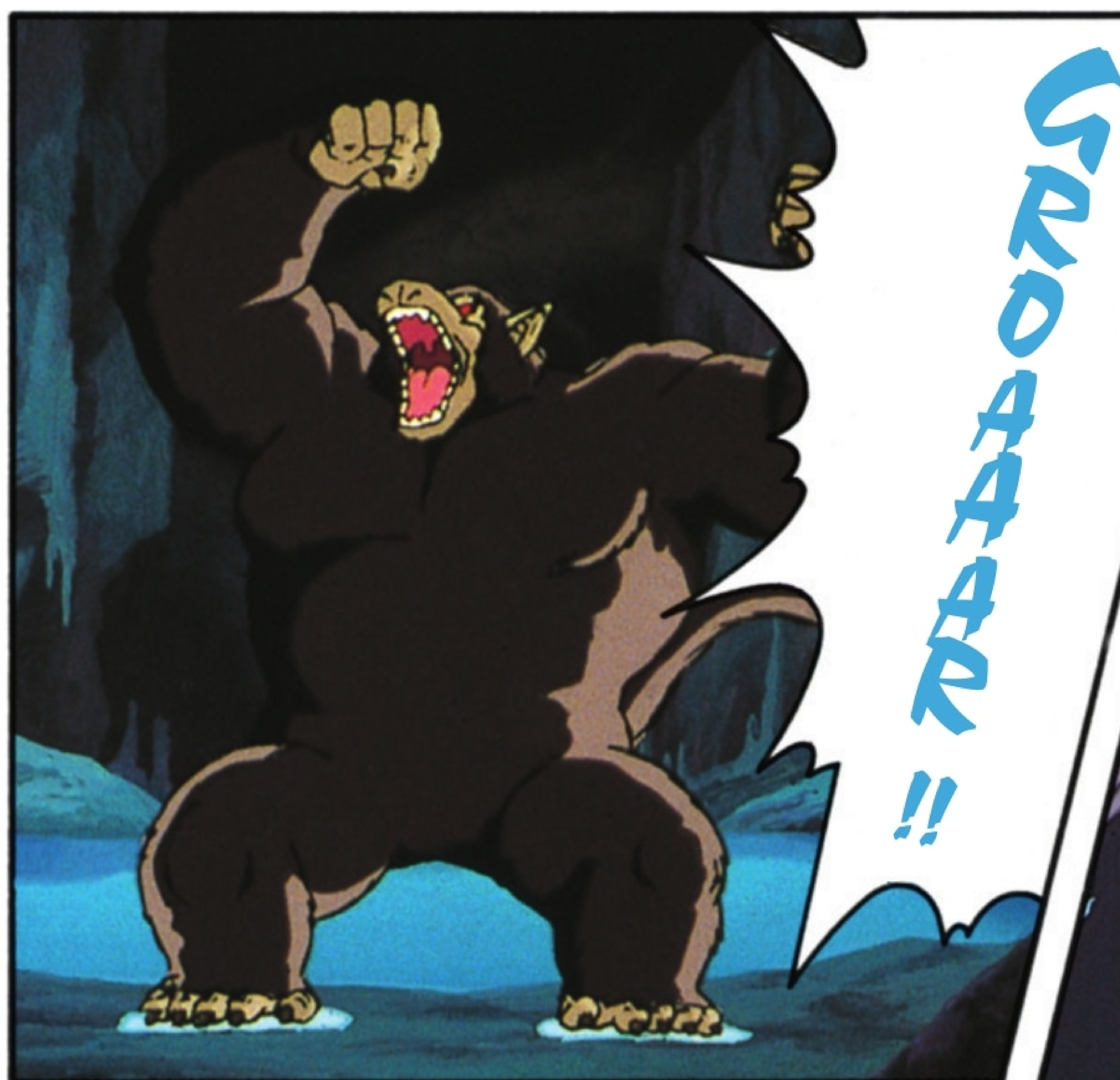

GOHAN !
GOHAN !
PFOUAH !!
PLATCH


SPLASH





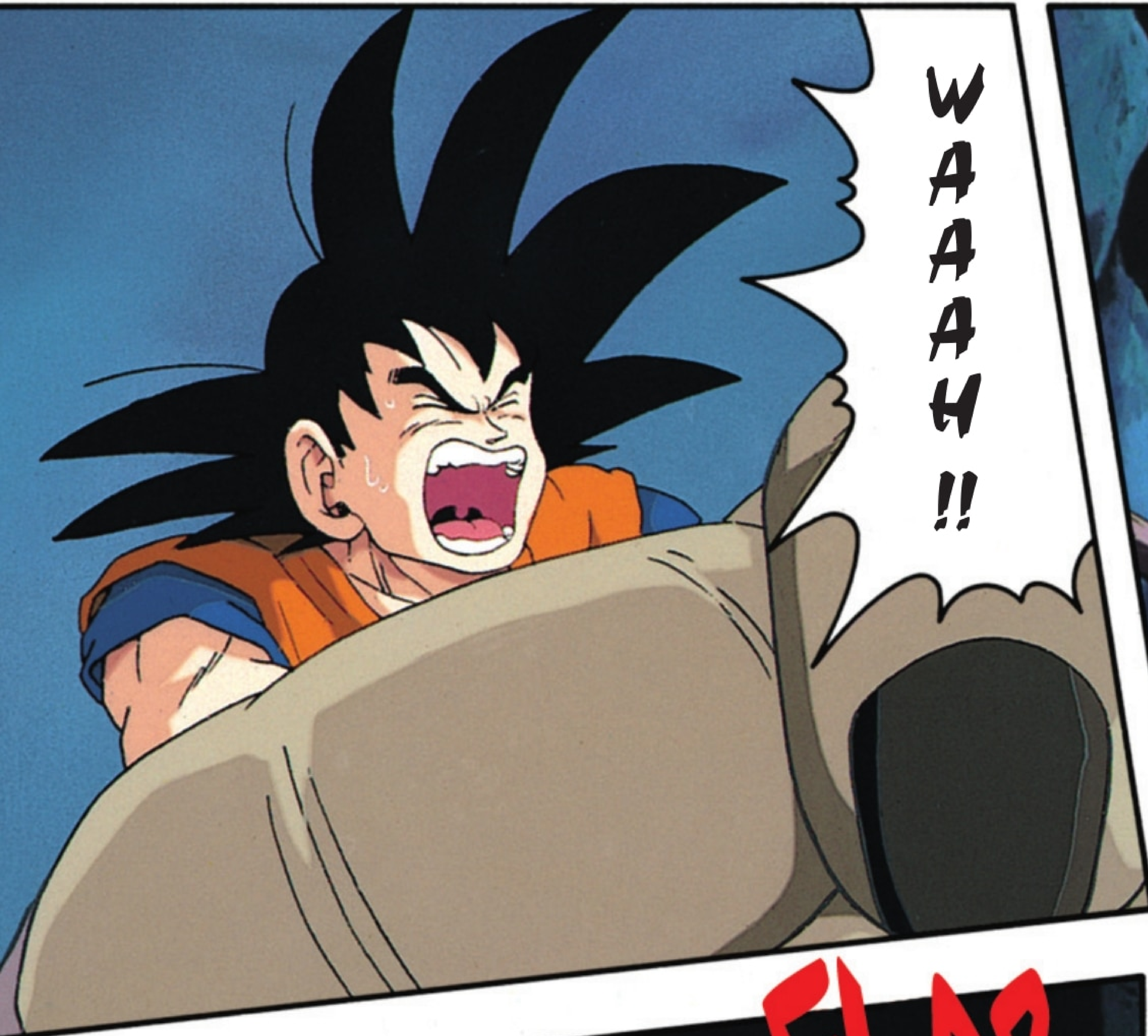

!!


GROAAAAR !!

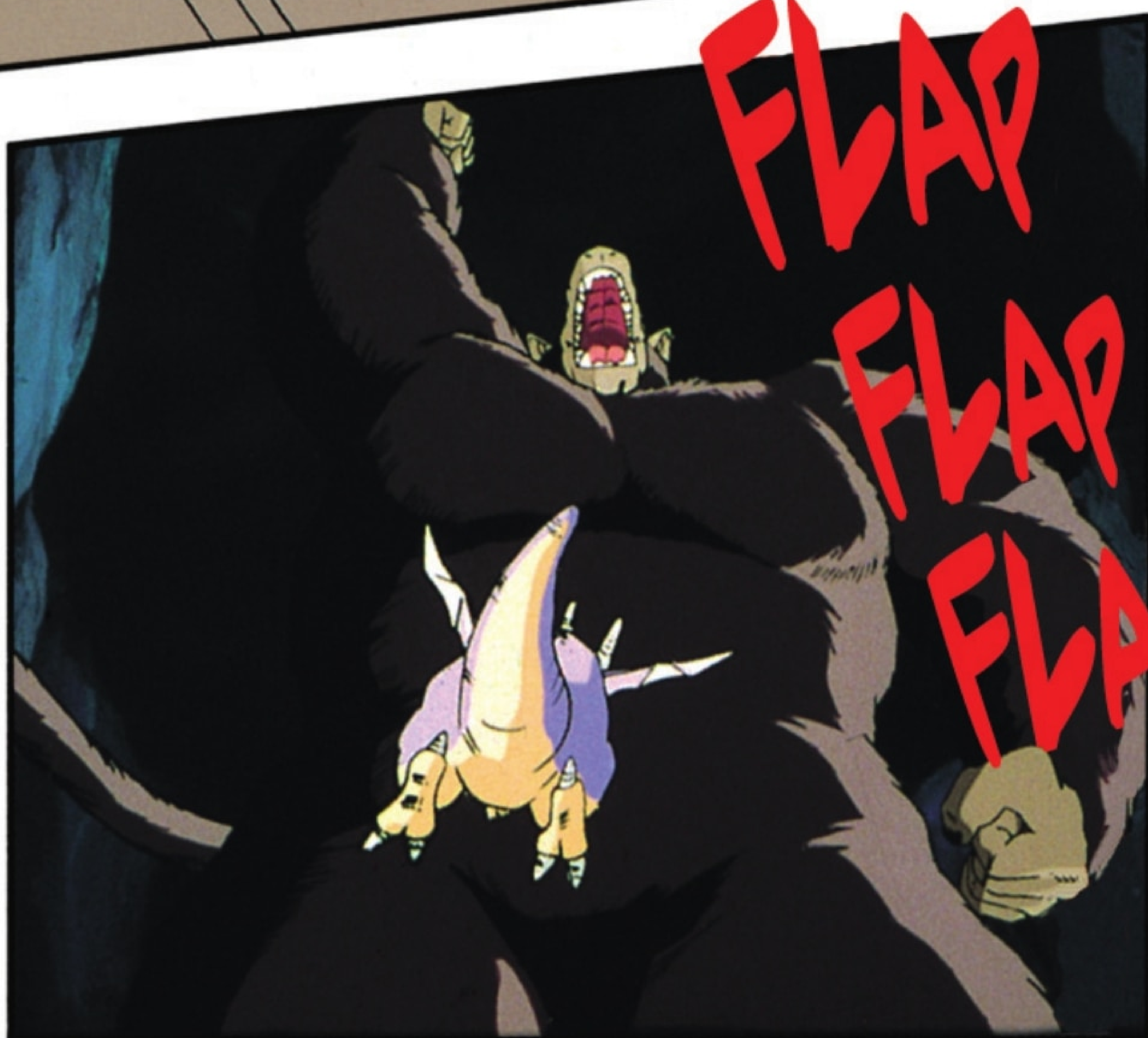

WAAAH !!
CRRR CRRRR

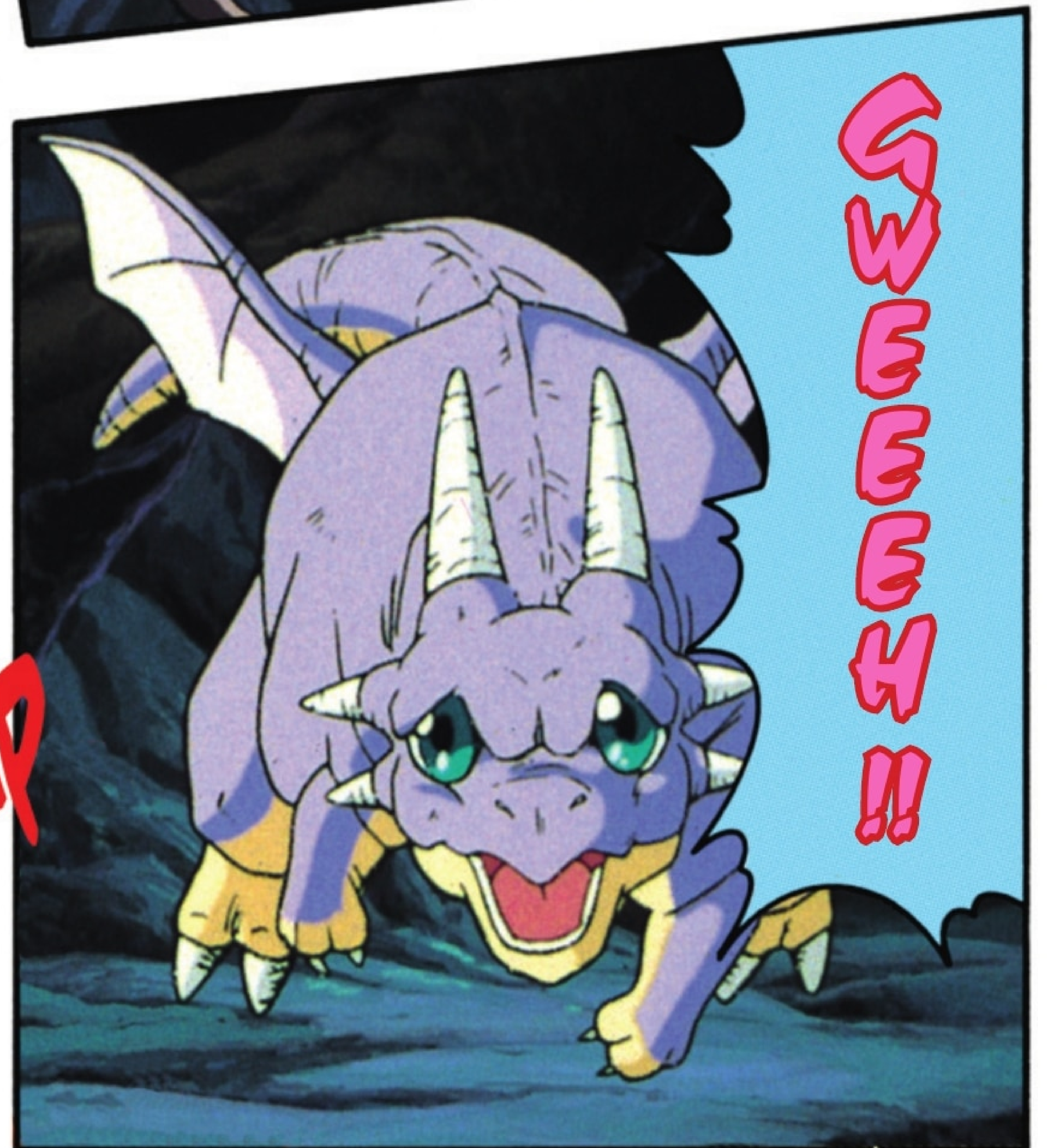

HA HA HA HA ! IL VA TE FRACASSER CONTRE LA PAROI ROCHEUSE TEL UN VULGAIRE INSECTE !!

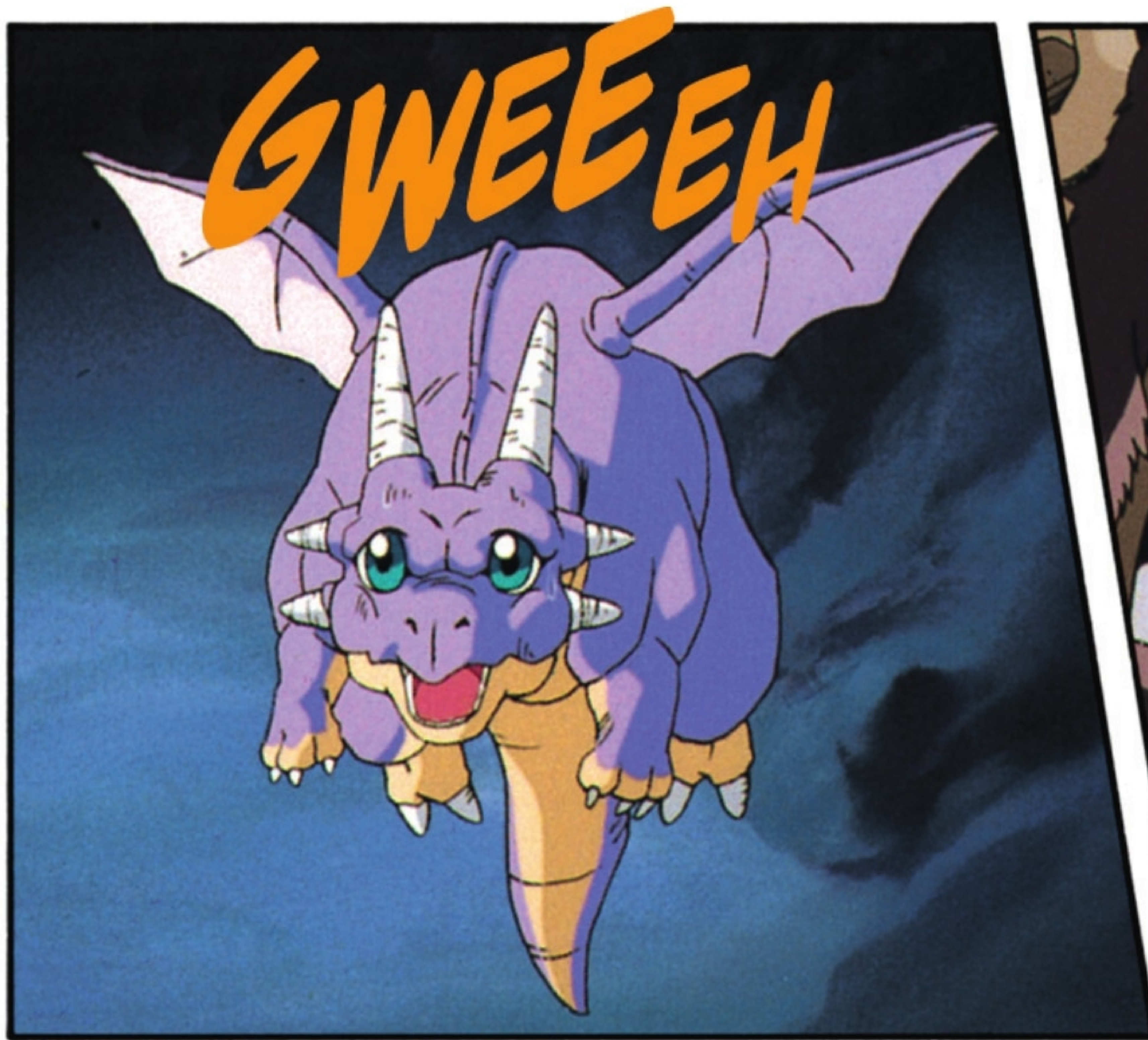

WAAAAH !!
GNNN


WAAAAH !!


GROAR


FLAP
FLAP
FLAP

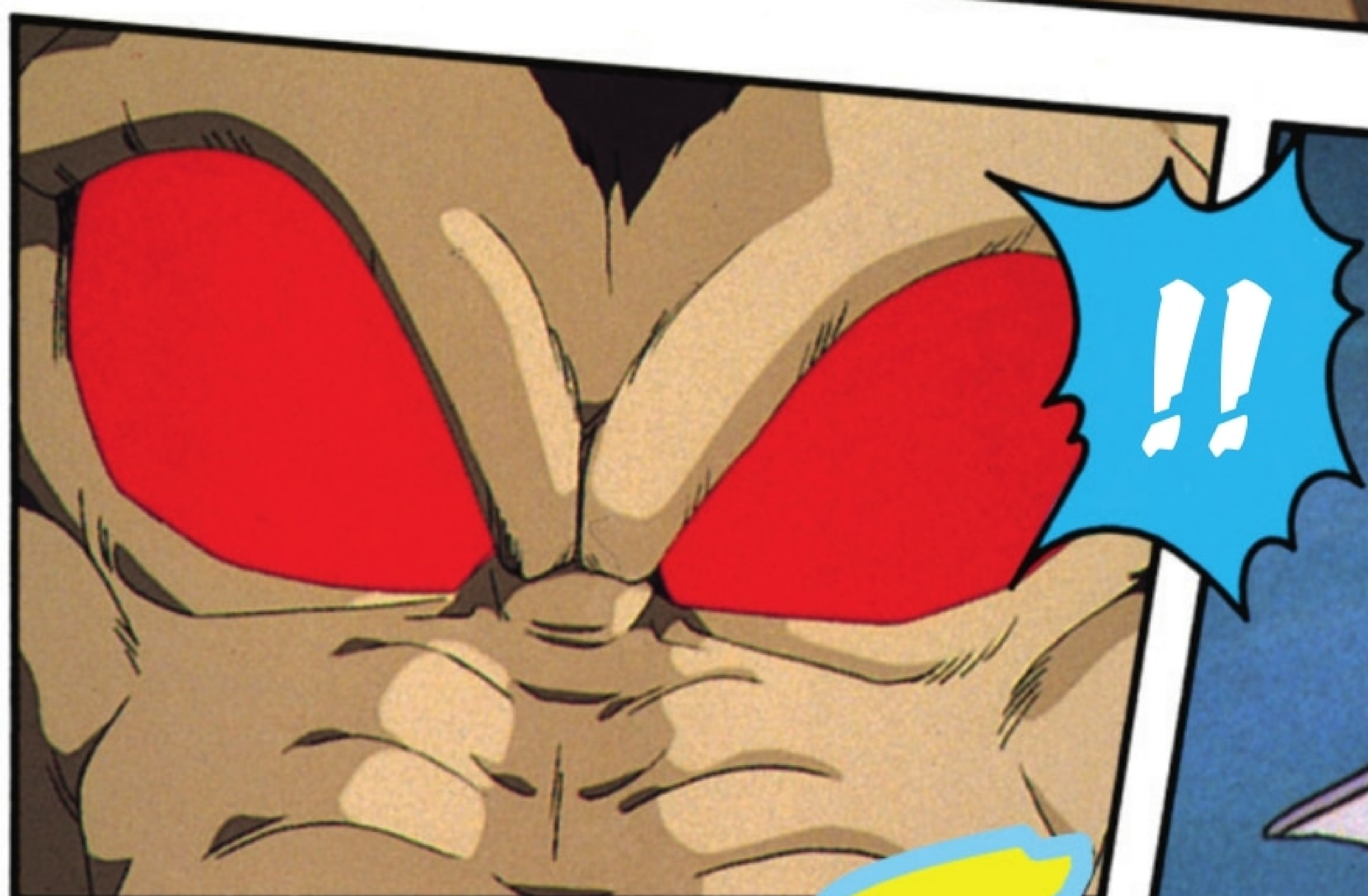

GWEEEEH !!


GWEEEH

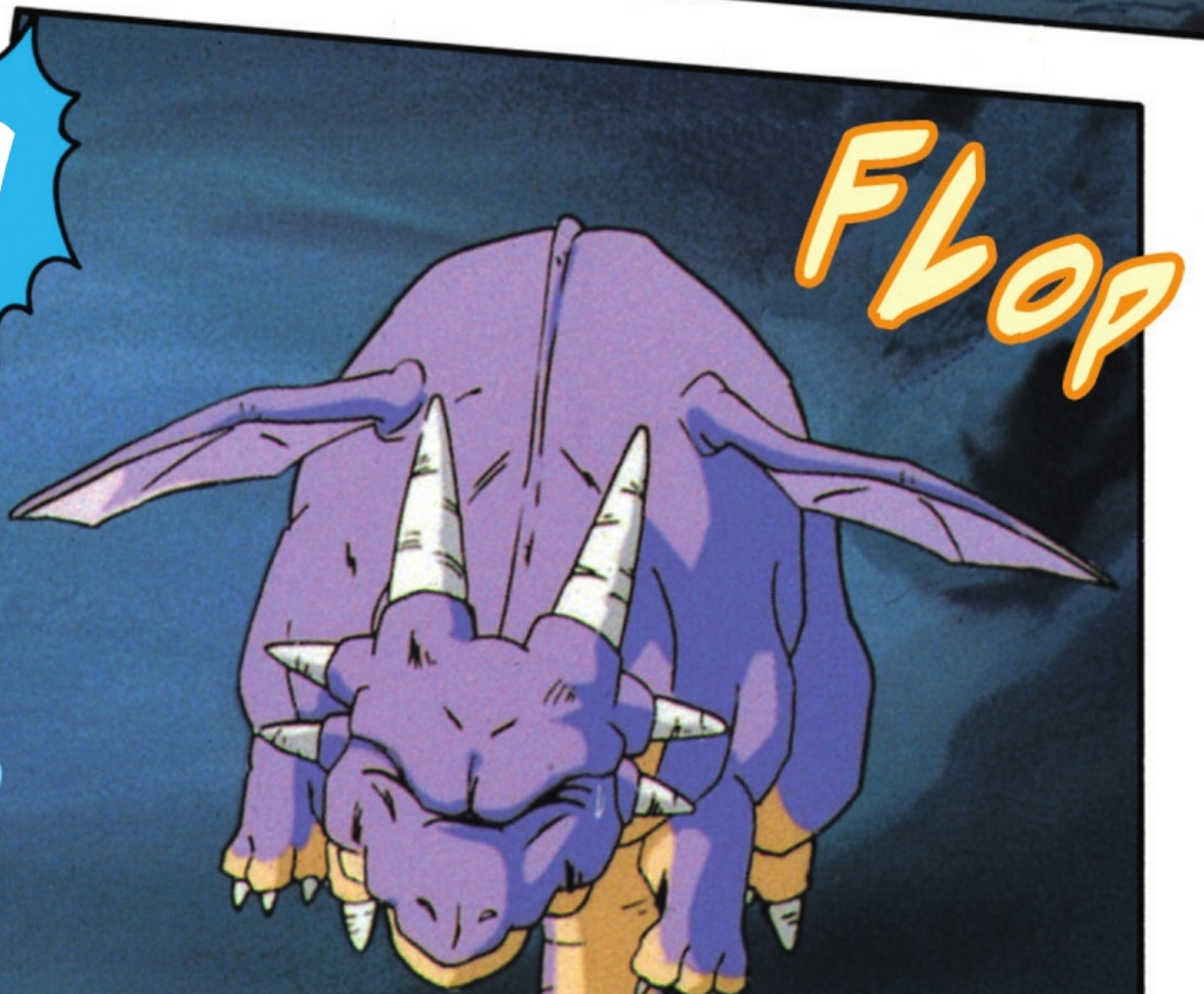

?!

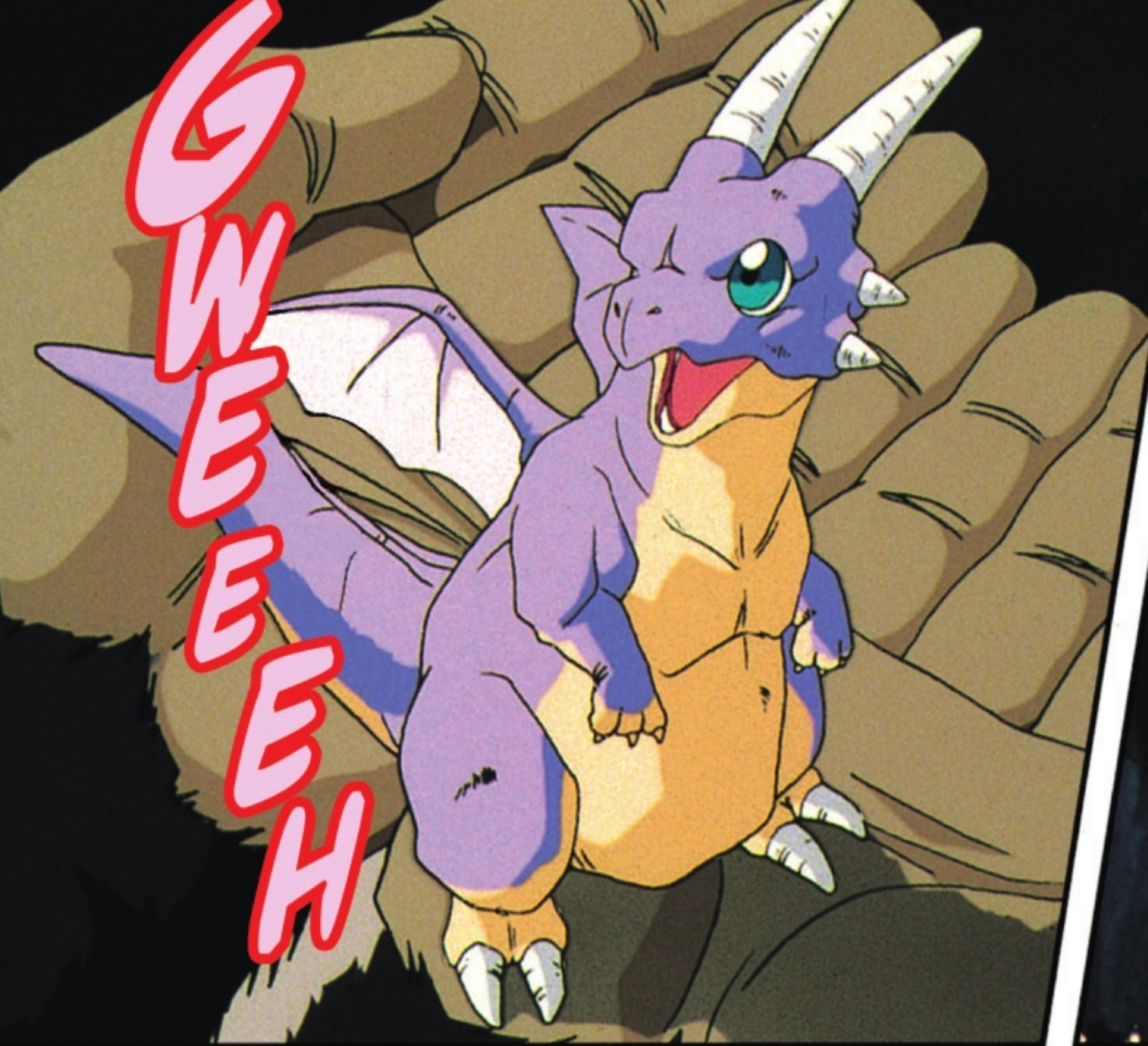



GRRR


!!


TAC


FLOP


GWEEEEH

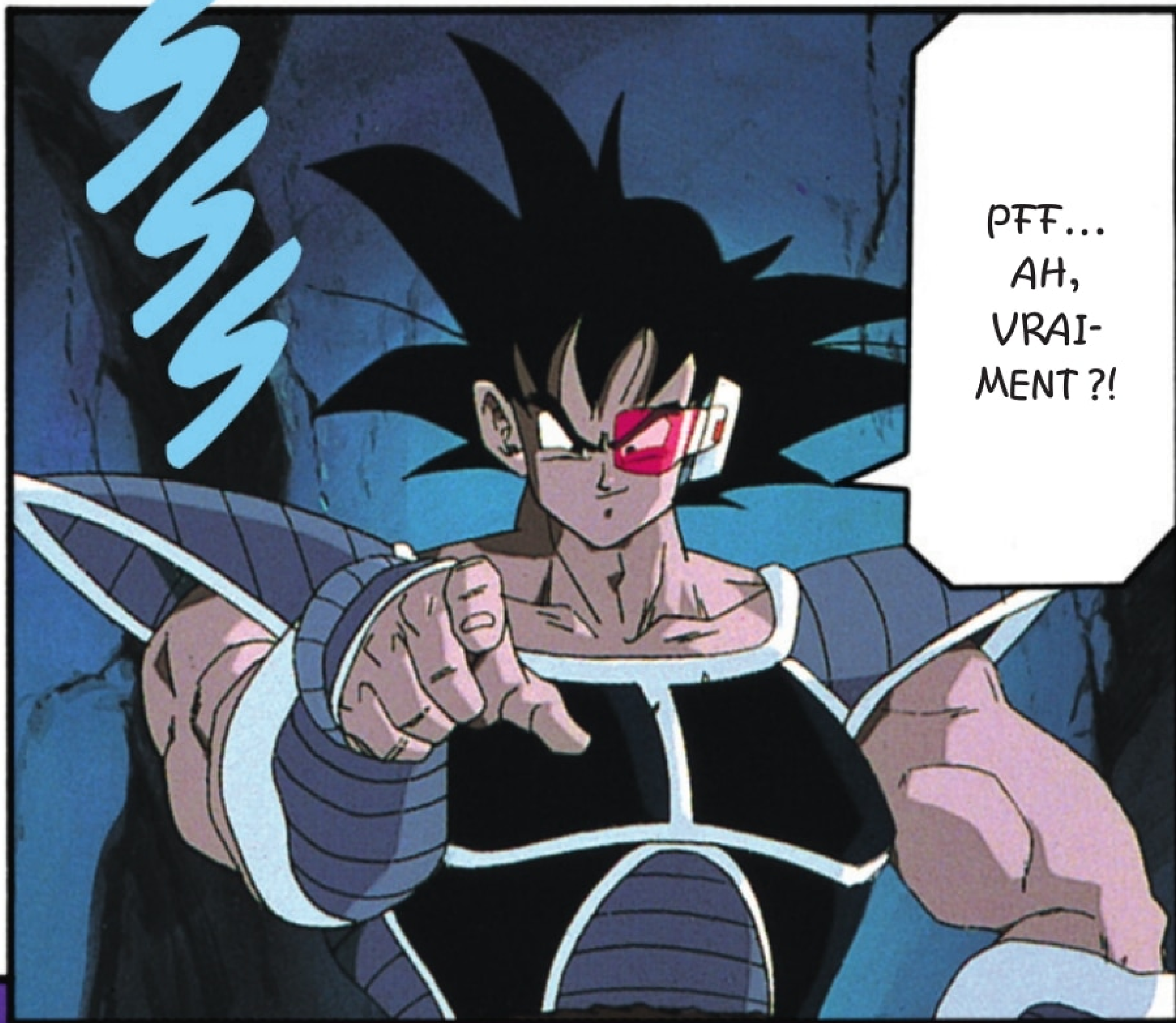

FWAP


GRRR



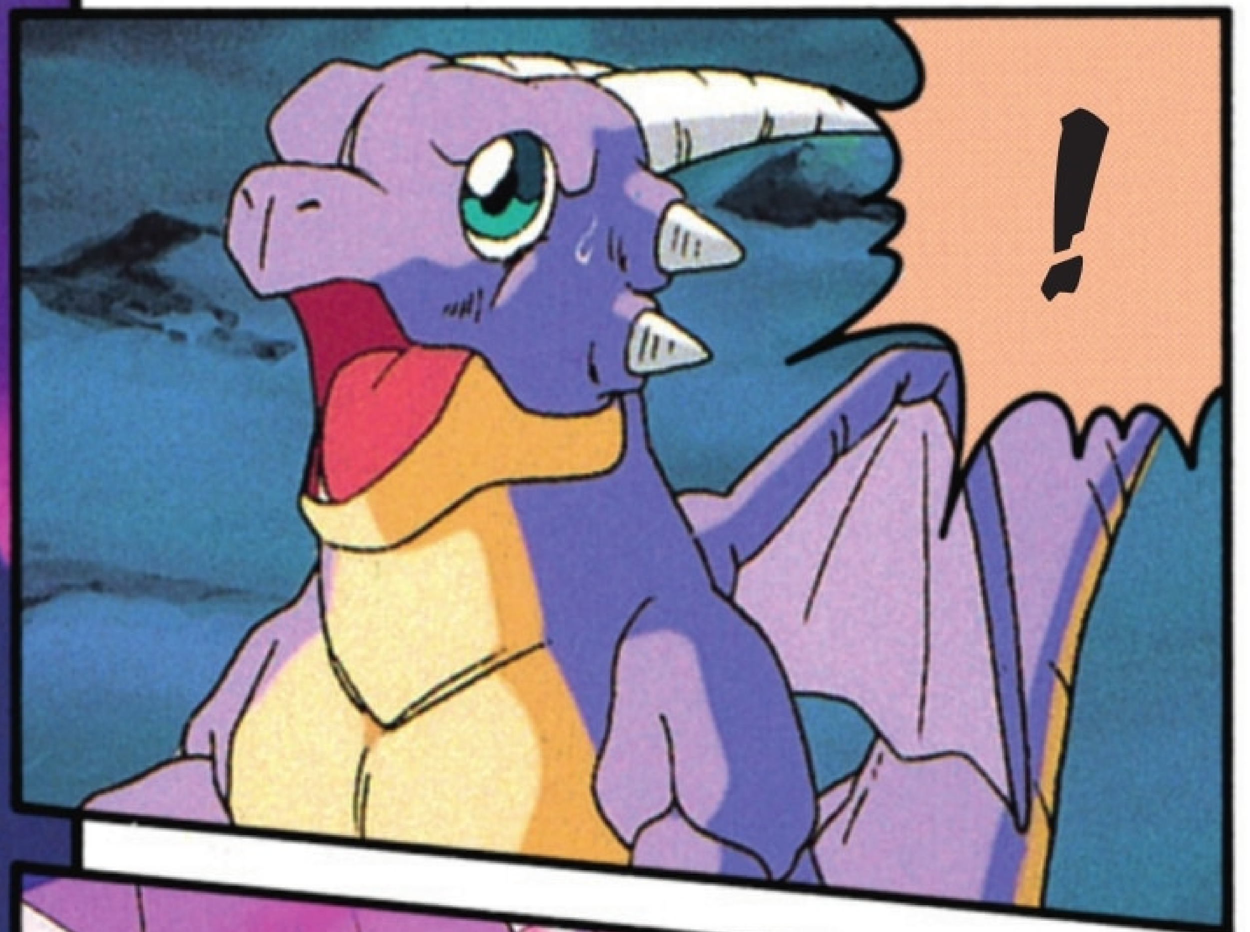

QU'EST-CE QUE ÇA VEUT DIRE ? UN DESCENDANT DES SAÏYENS ÉPROUVERAIT DE LA PITIÉ POUR CETTE BESTIOLE GROTESQUE…




PFF… AH, VRAI-MENT ?!


GOHAN ET MOI, ON N'EST PAS DES SAÏYENS ! ON EST DES TERRIENS !!

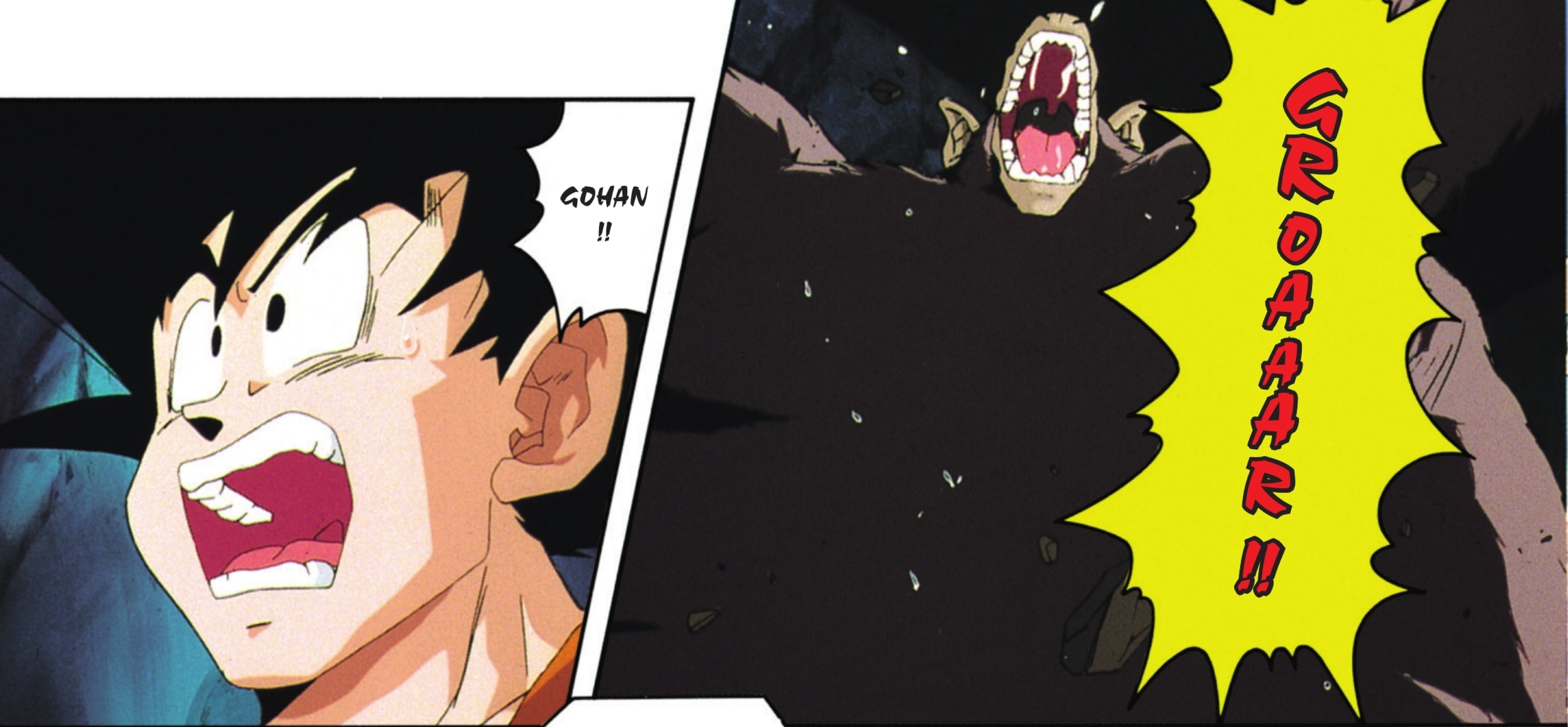

BAOM


!


BIP

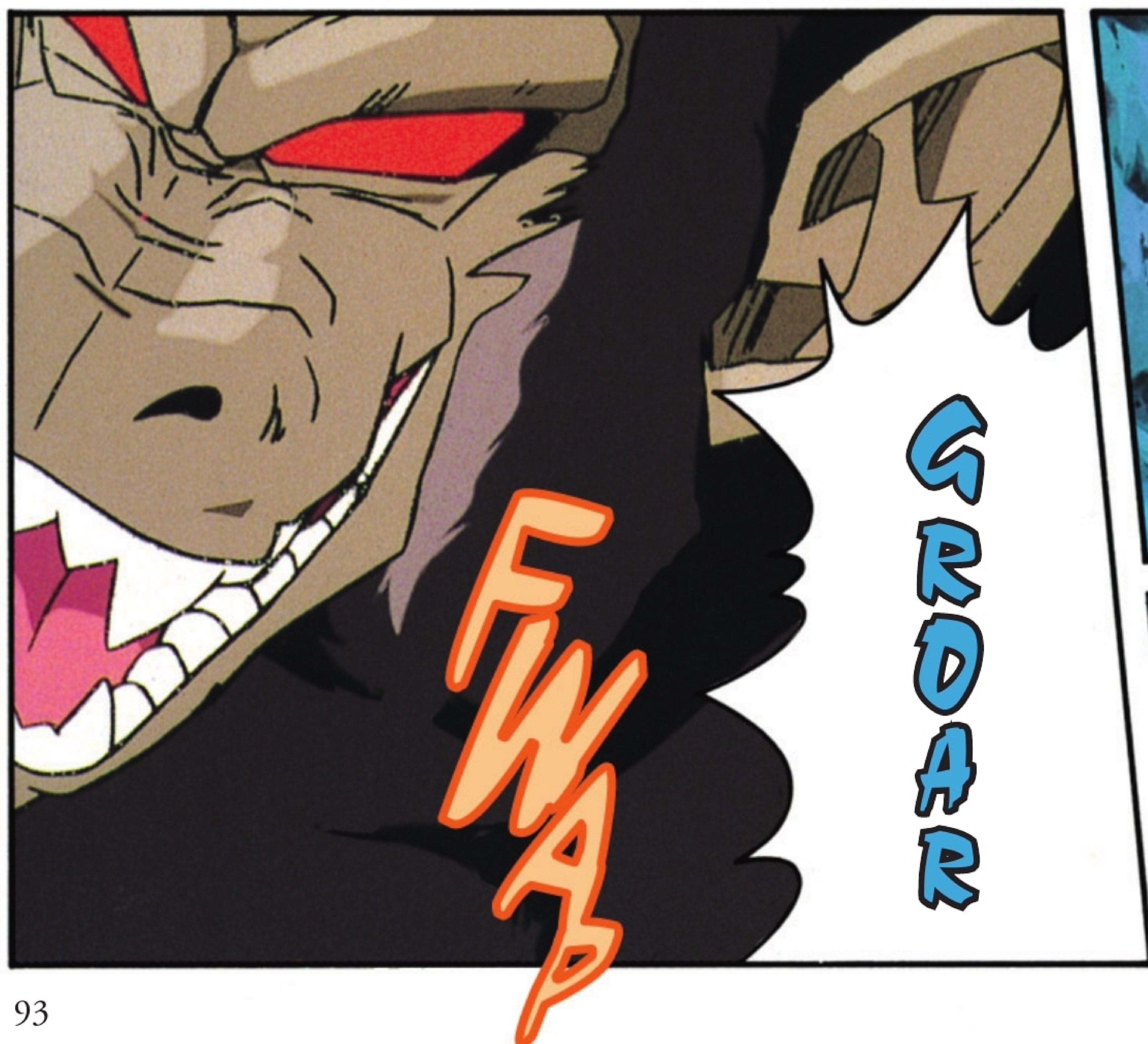

GNIIIIIH !!


GROAR !!


GOHAN !!
GROAAAAR !!


HA HA HA HA HA ! ALORS ? CE N'EST TOUJOURS PAS UN SAÏYEN ?!


BWASH

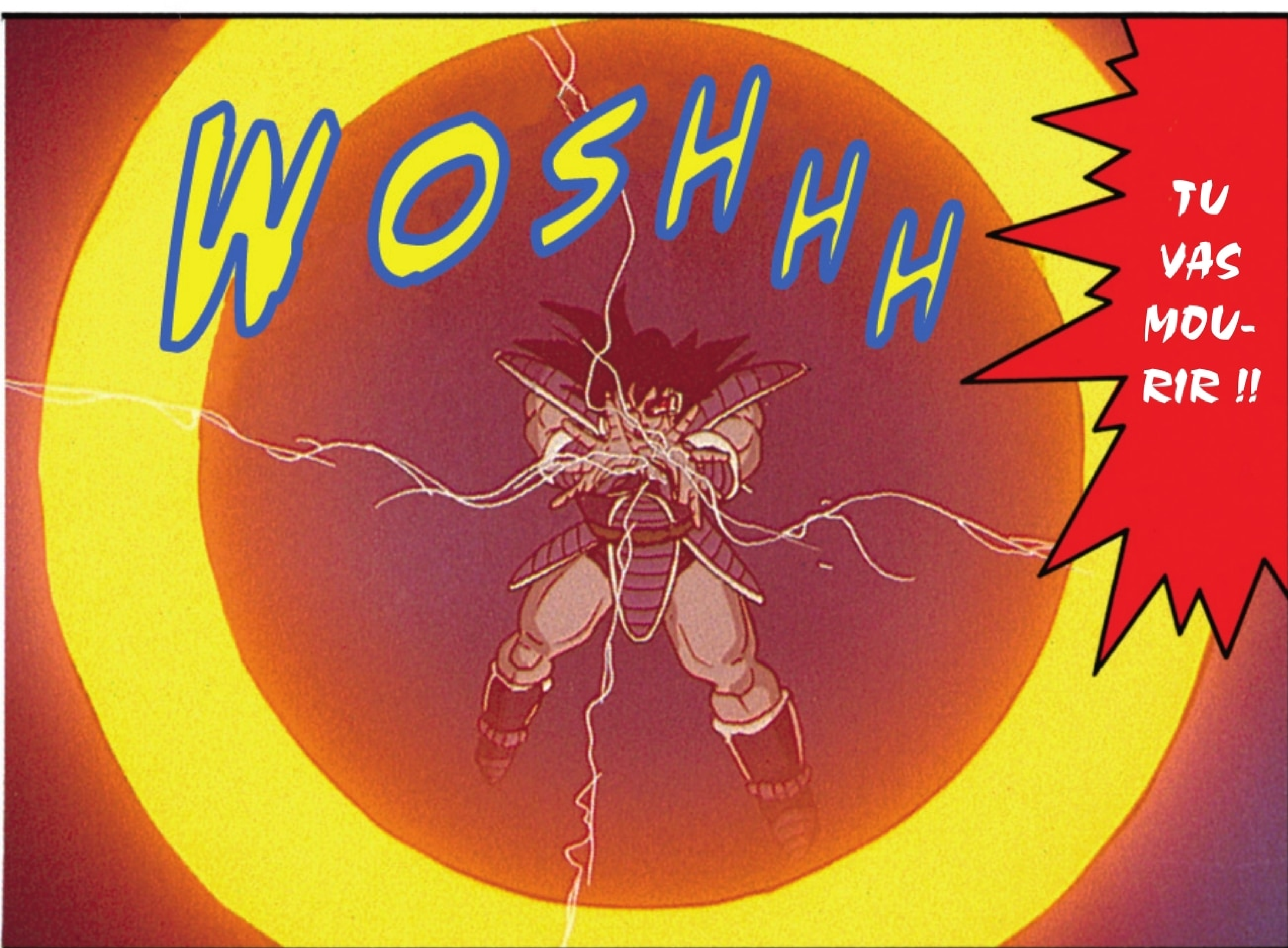

GROAR
FWAP


FUIT


HEIN ?!

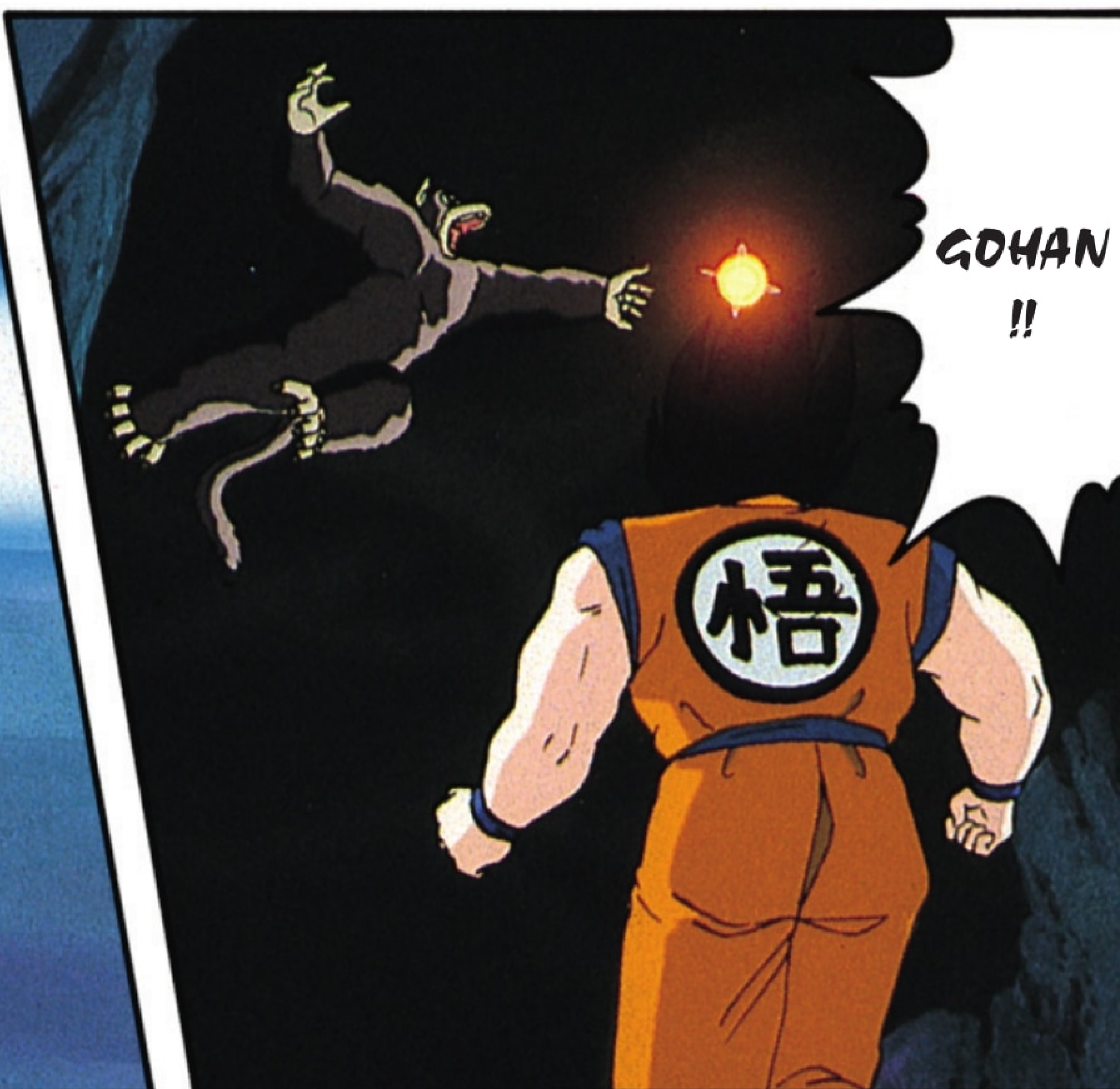

STOMP

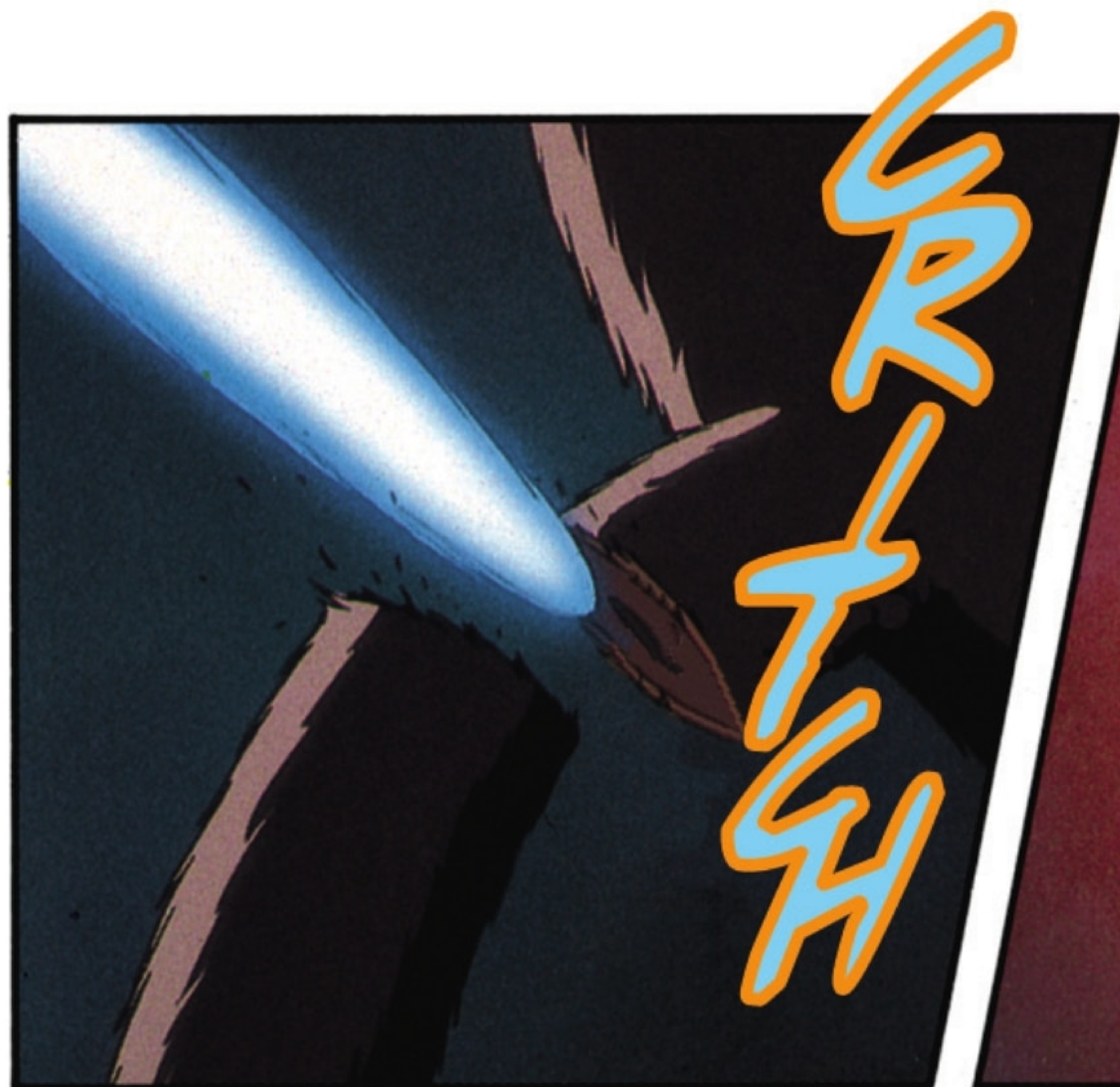

IMBÉCILE ! TU NE M'ARRIVES PAS À LA CHEVILLE !!


WOSHHH
TU VAS MOU-RIR !!

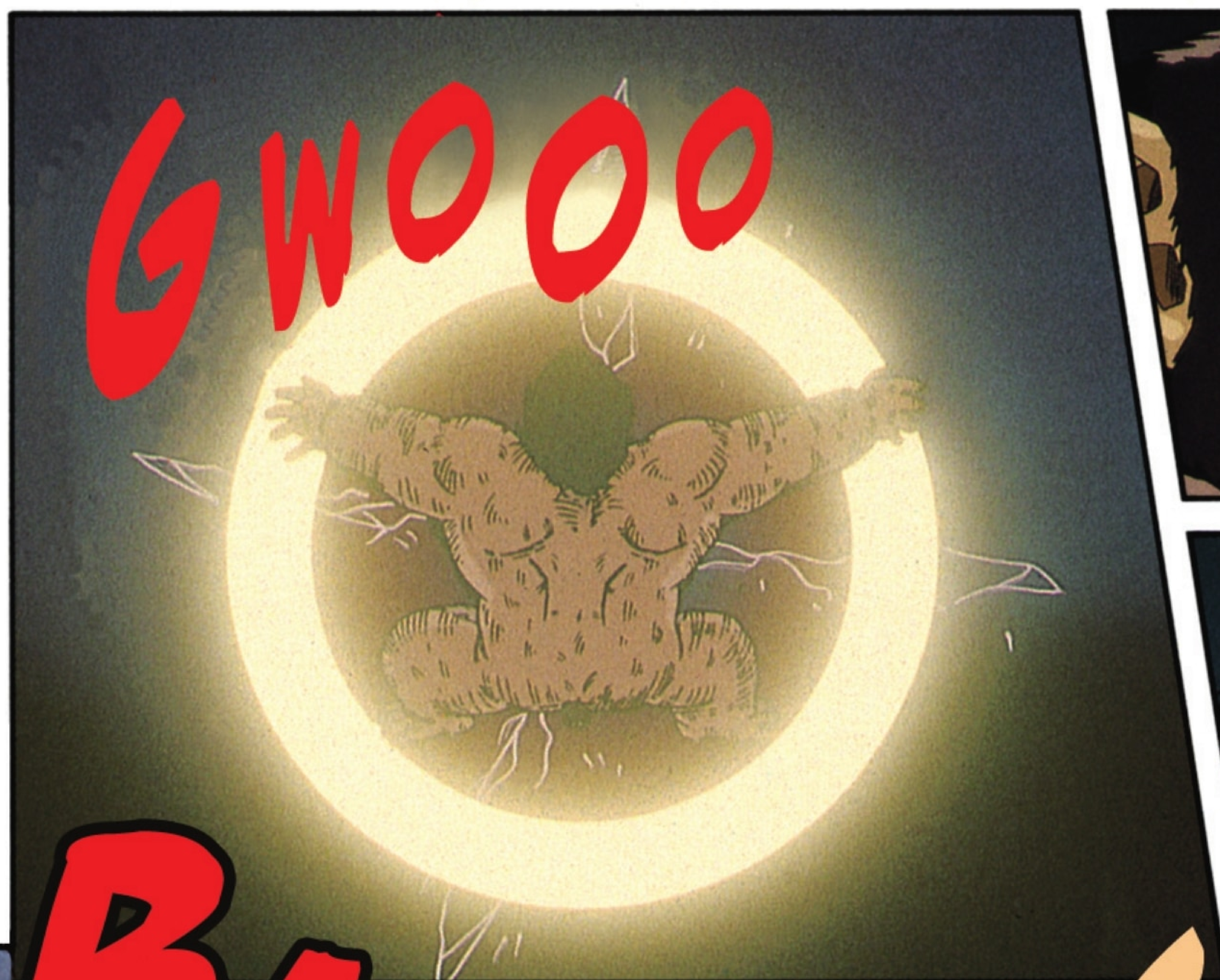

TOUT COMPTE FAIT, J'AI ÉTÉ BEAUCOUP TROP GENTIL DE TE PROPOSER DE VENIR AVEC MOI. TU ES LE FILS D'UN TRAÎTRE, APRÈS TOUT !!


BWASH


GOHAN !!





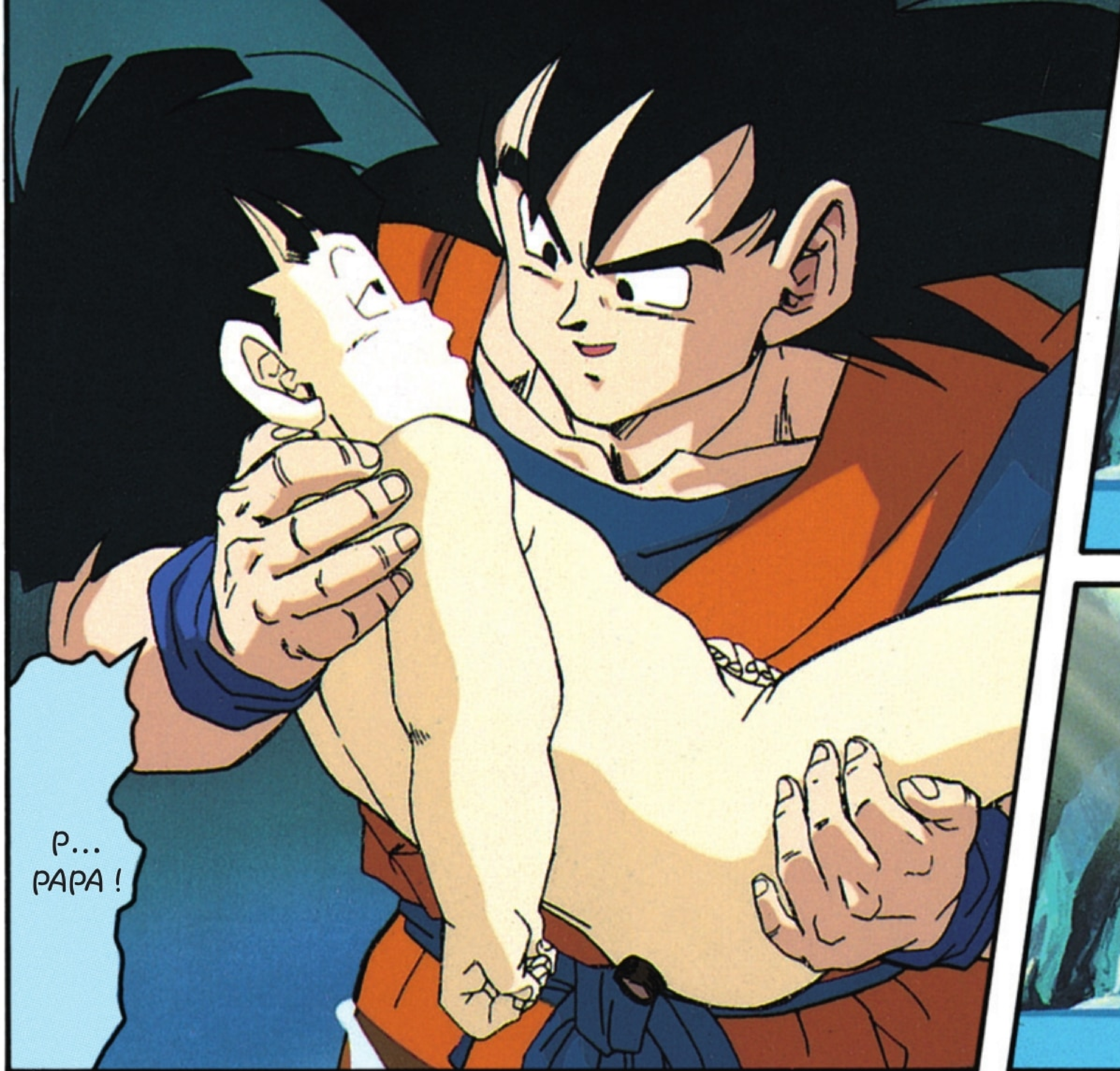






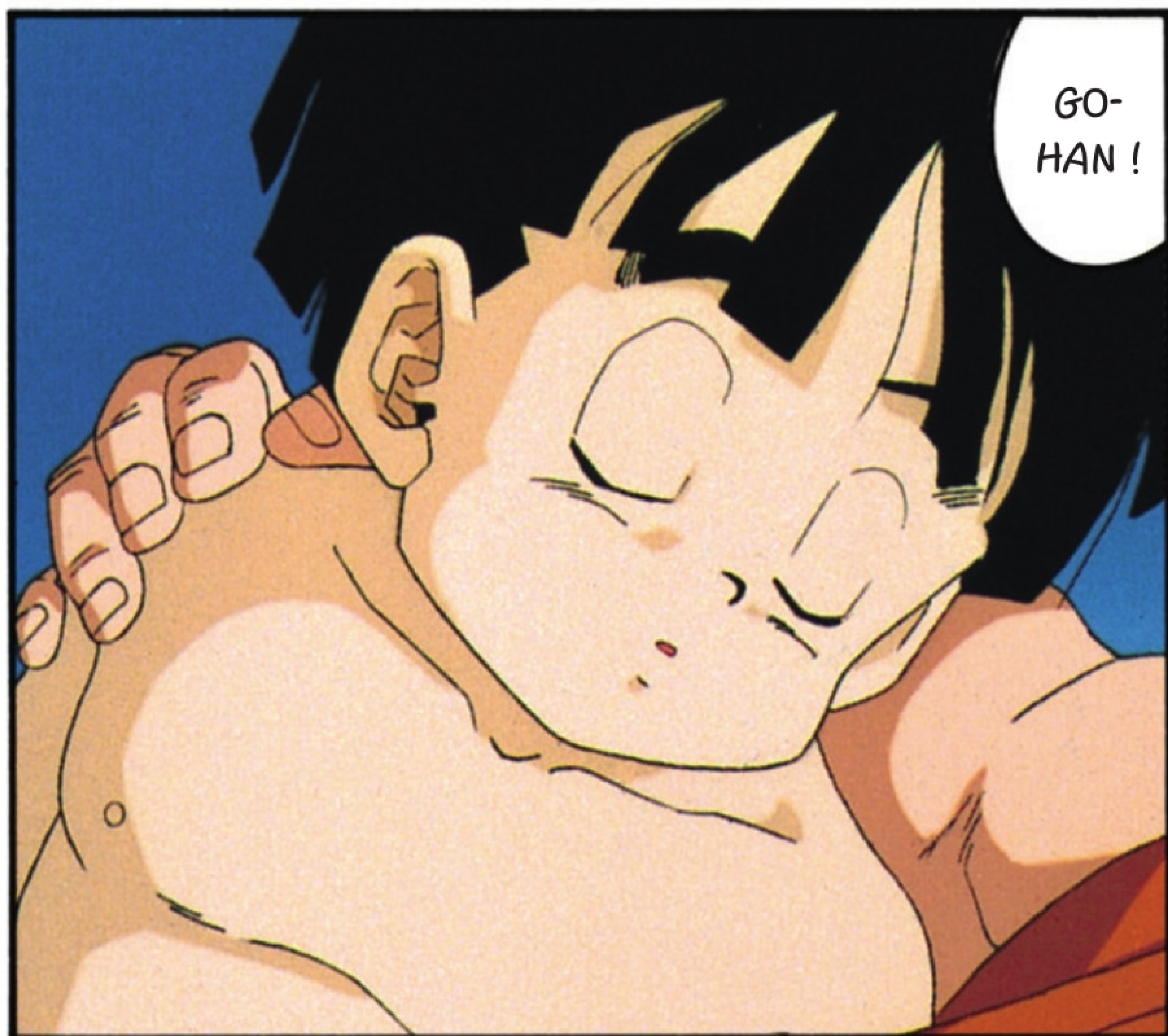
BAOM

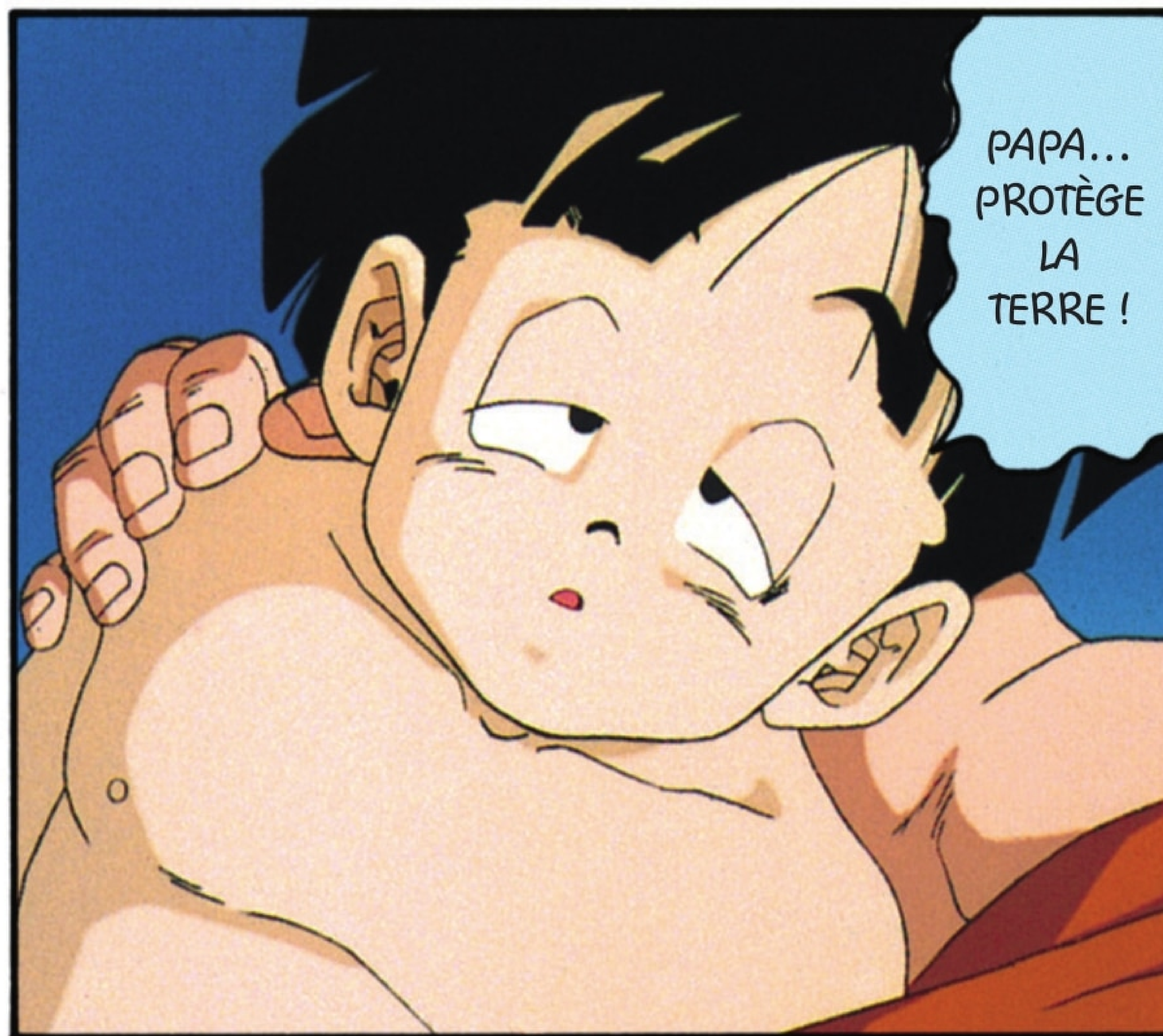



P... PAPA !



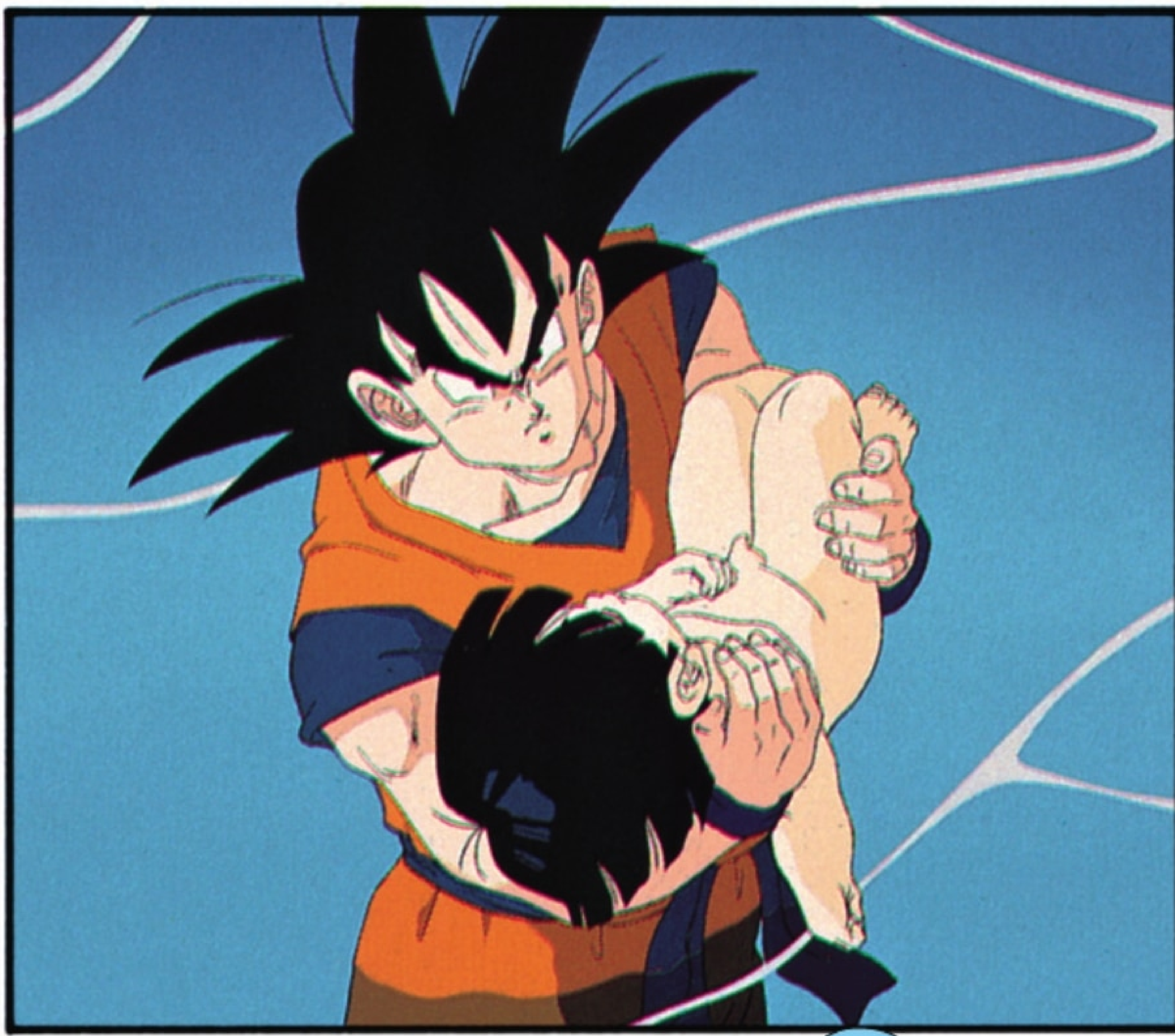

PLAF

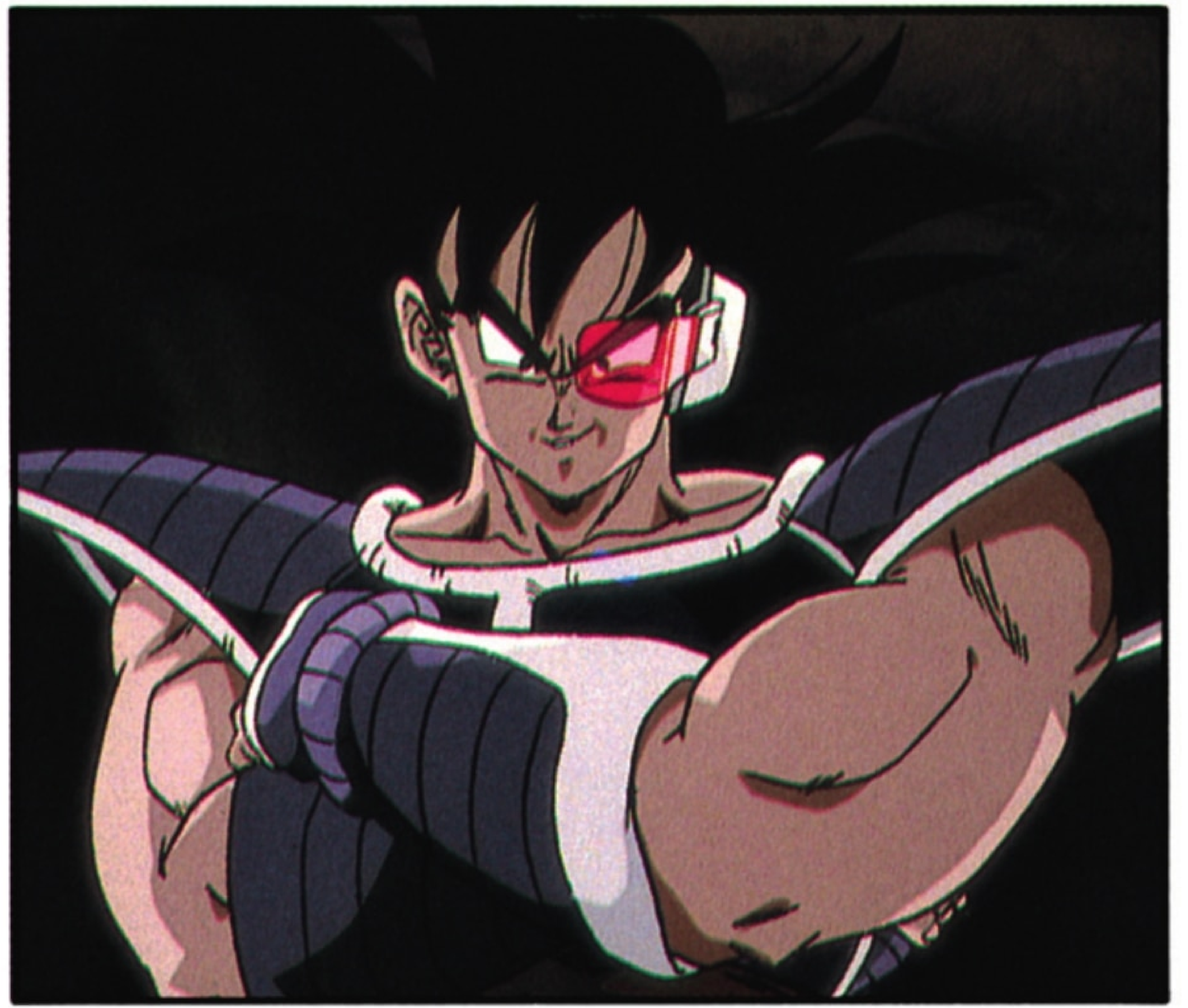

GO-HAN !

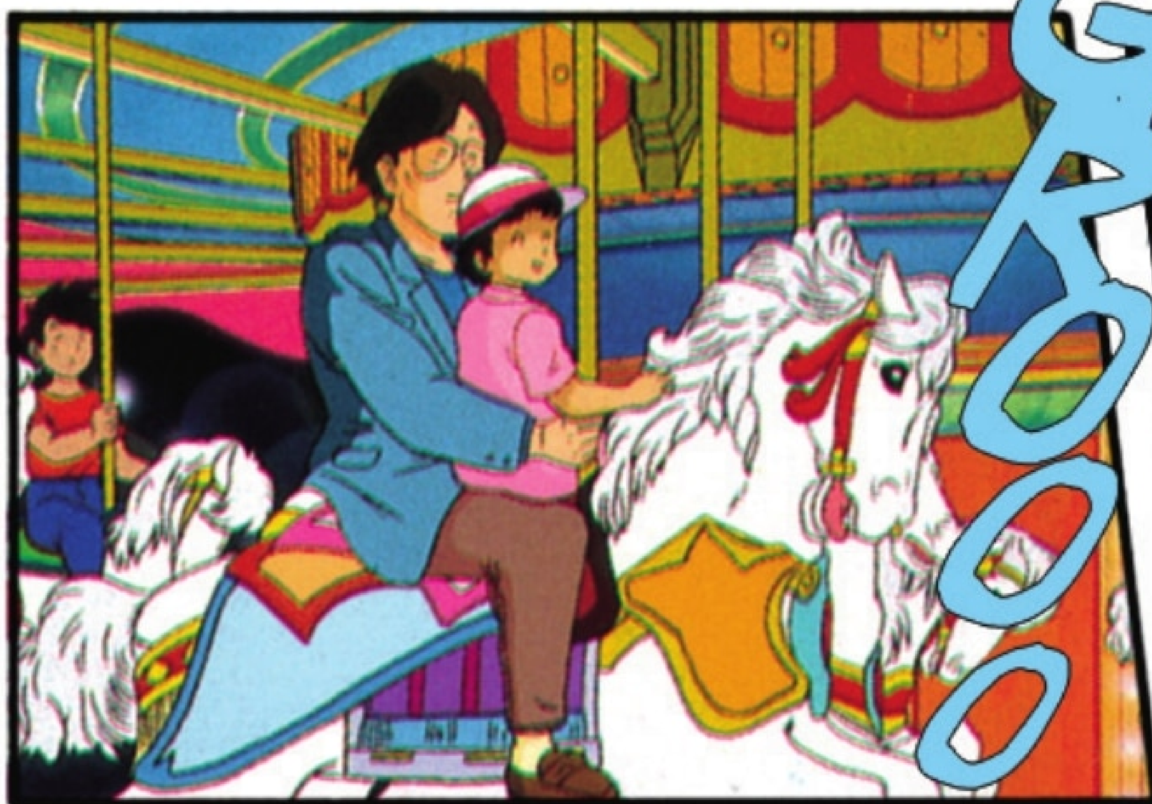

PAPA... PROTÈGE LA TERRE !

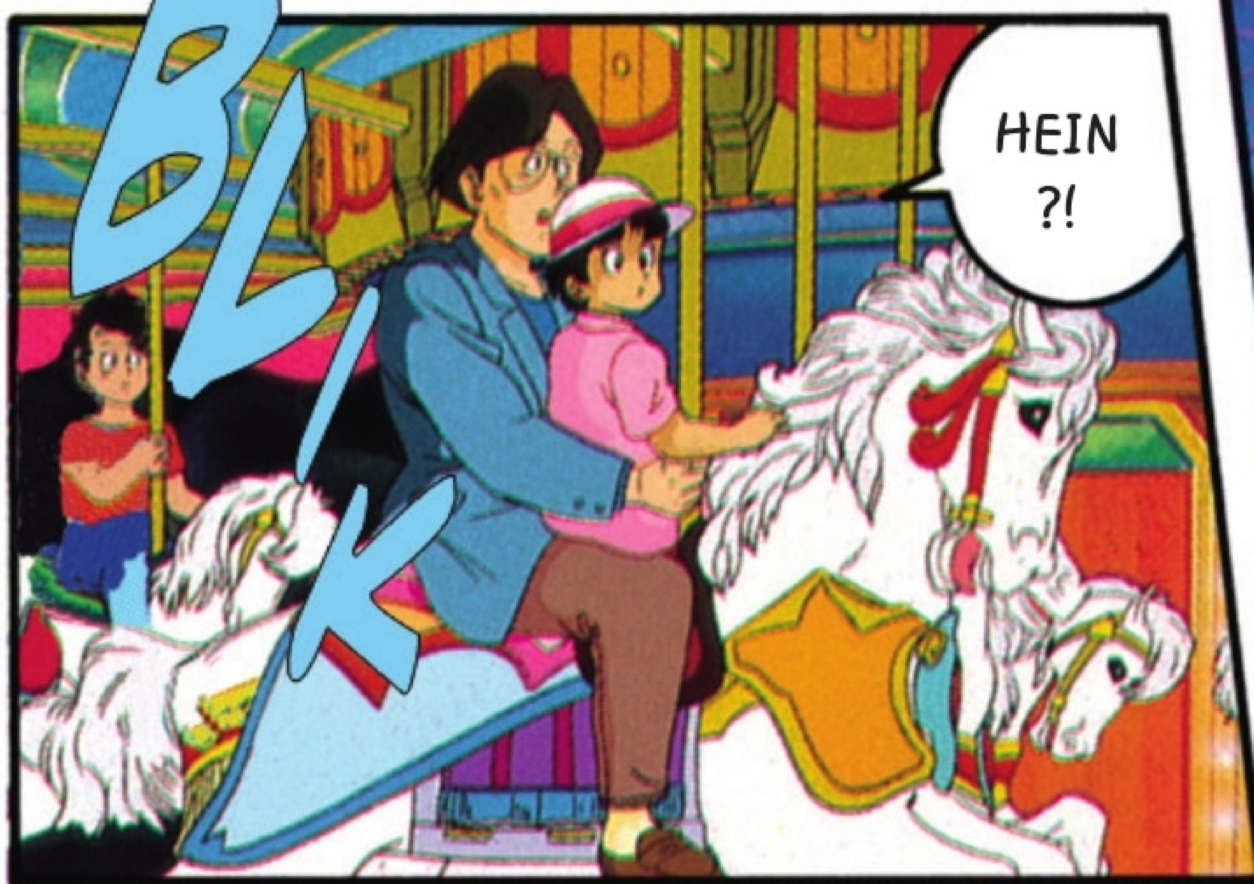



JE SAIS PAS POUR LA TERRE MAIS EN TOUT CAS, TOI, JE TE PROTÉGERAI !!
ET JE VAIS LUI RÉGLER SON COMPTE, À CE SALE TYPE !!

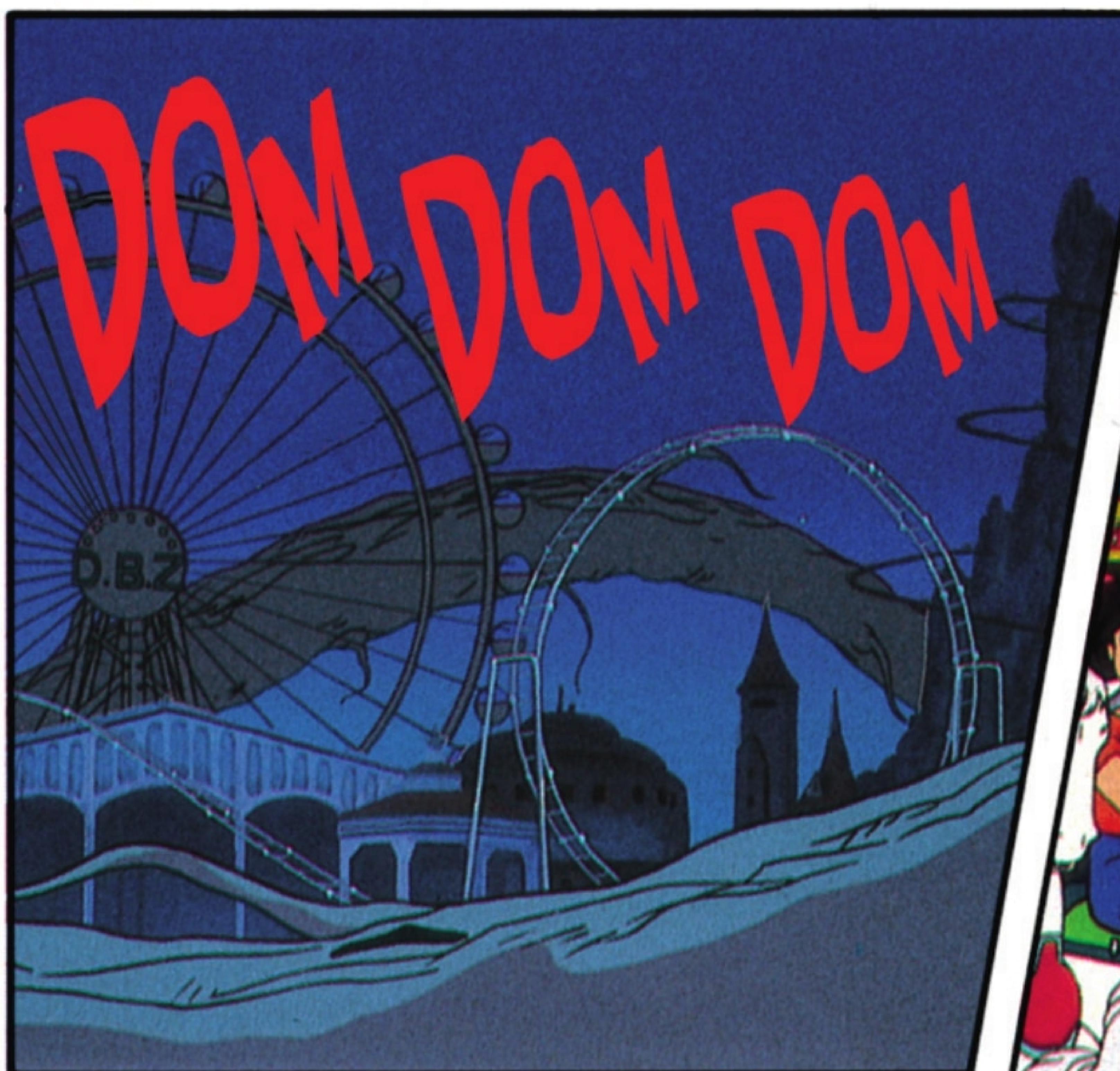


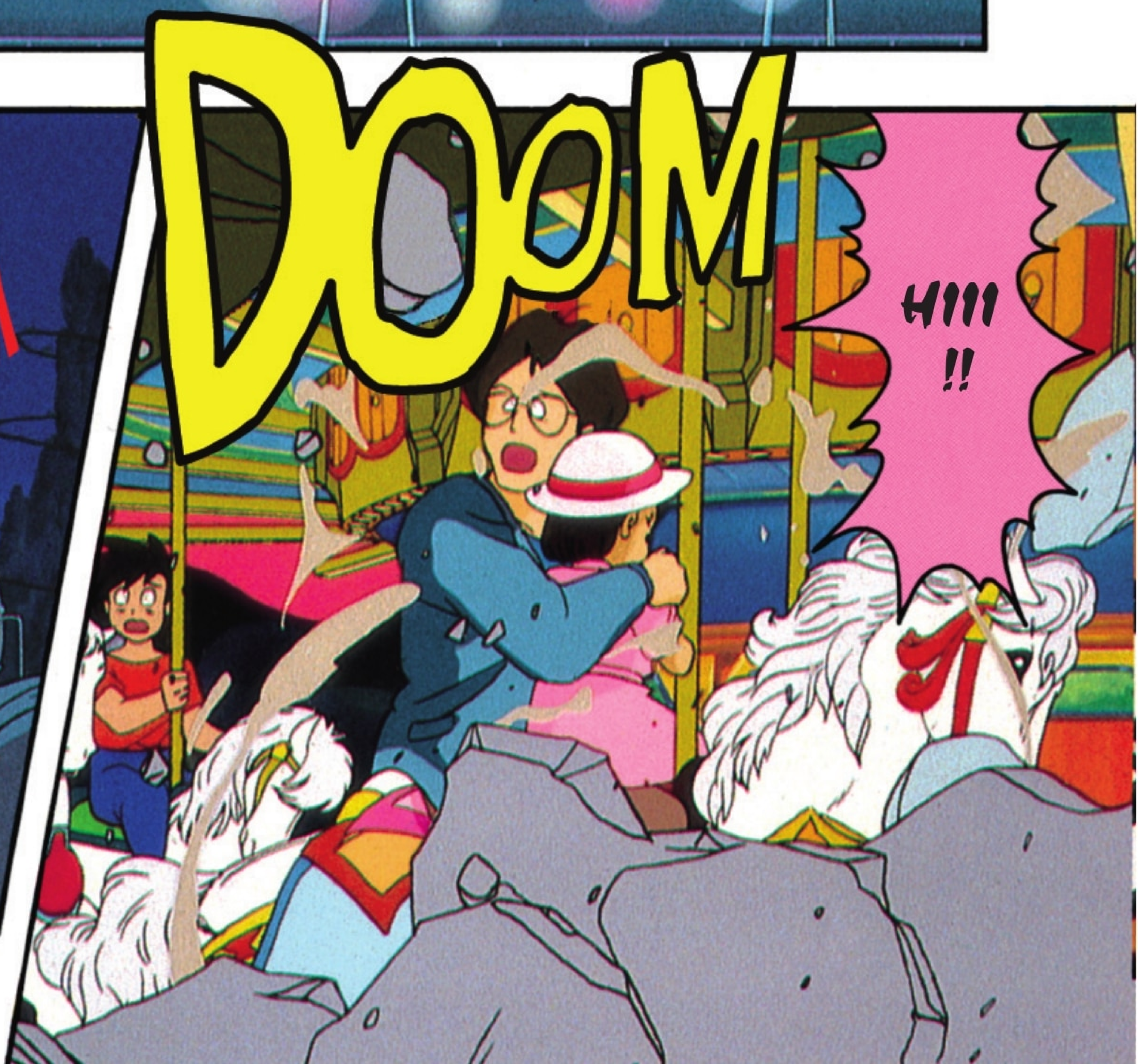



GROOO

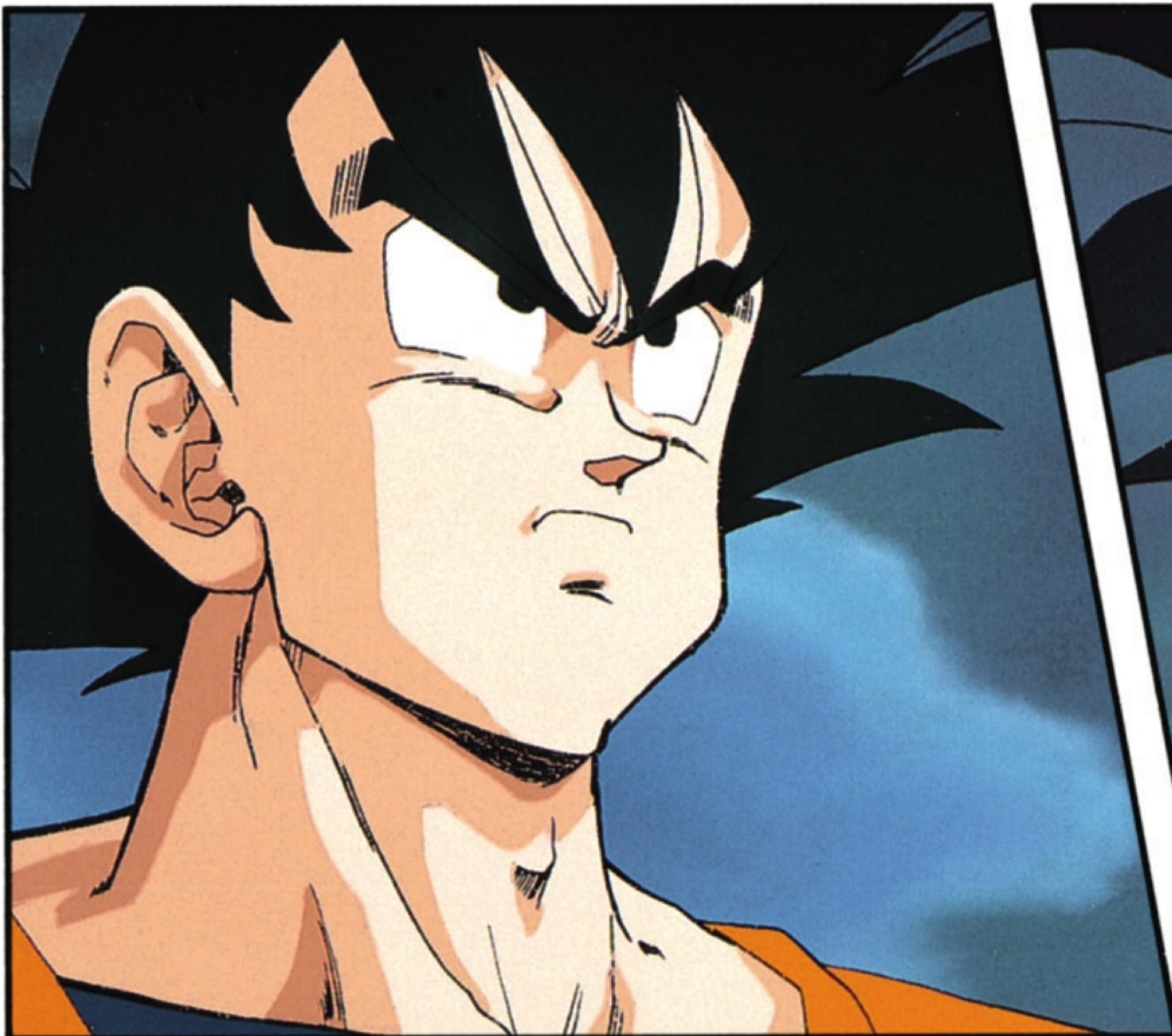
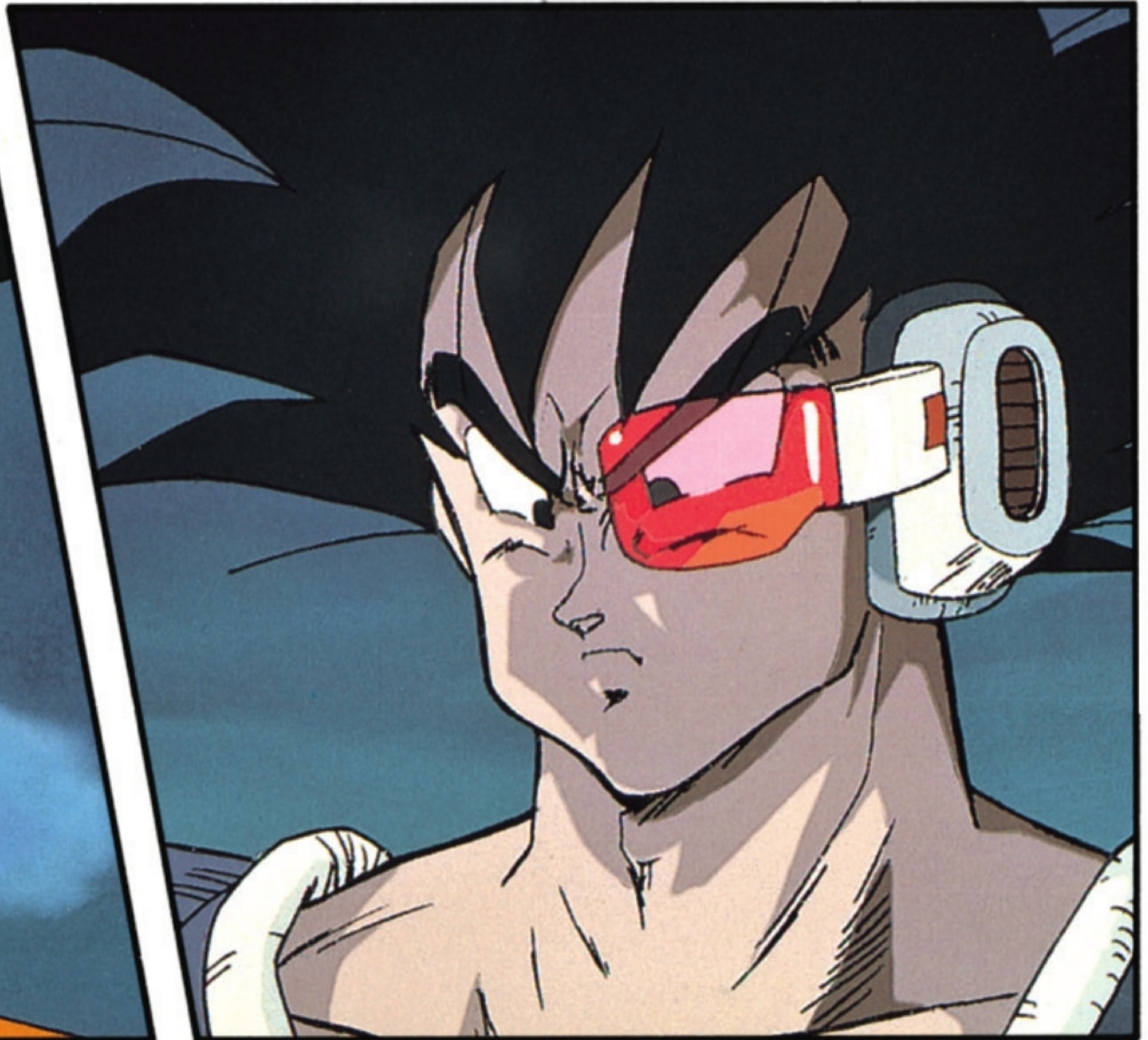

BLIK
HEIN ?!

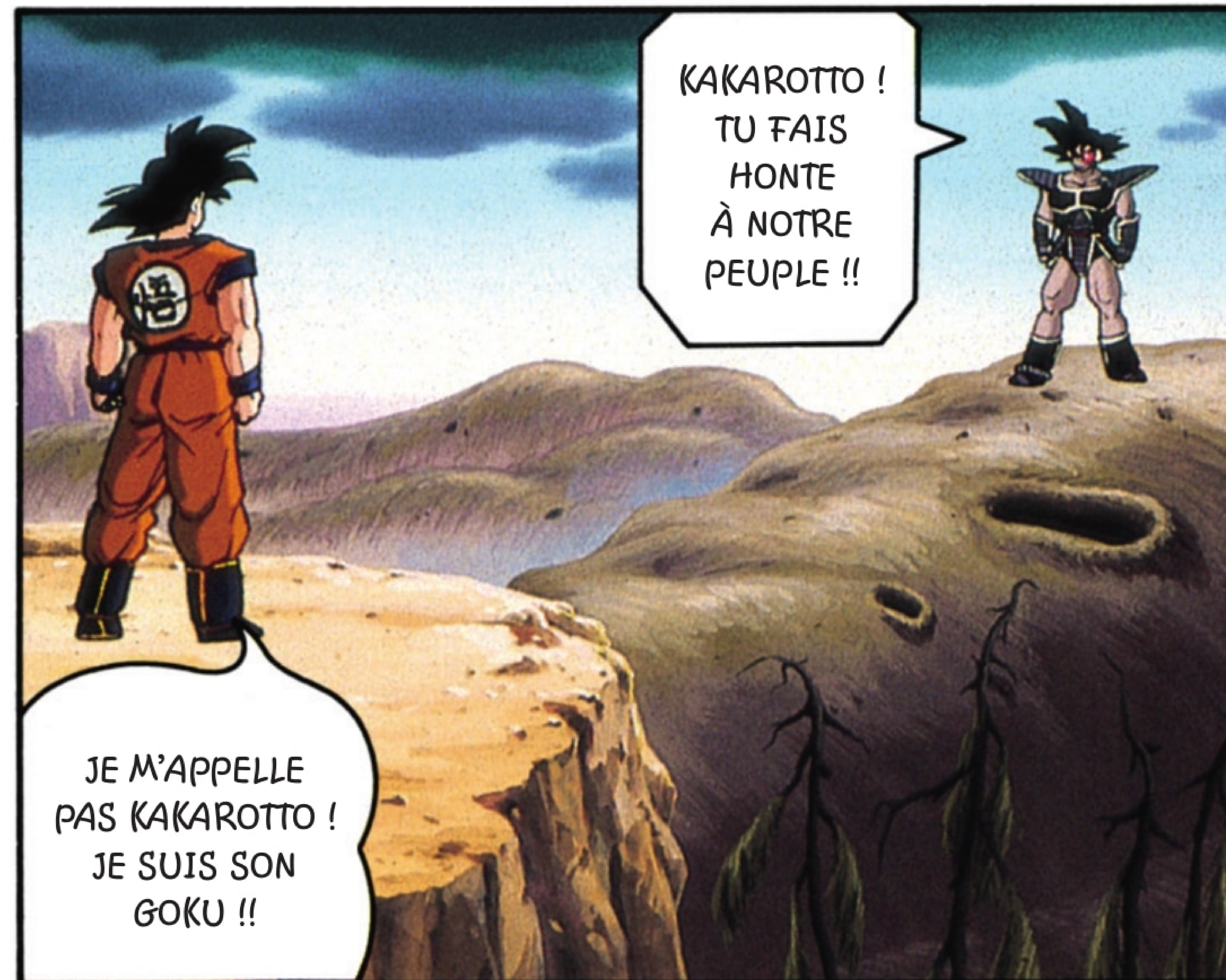



DOM DOM DOM

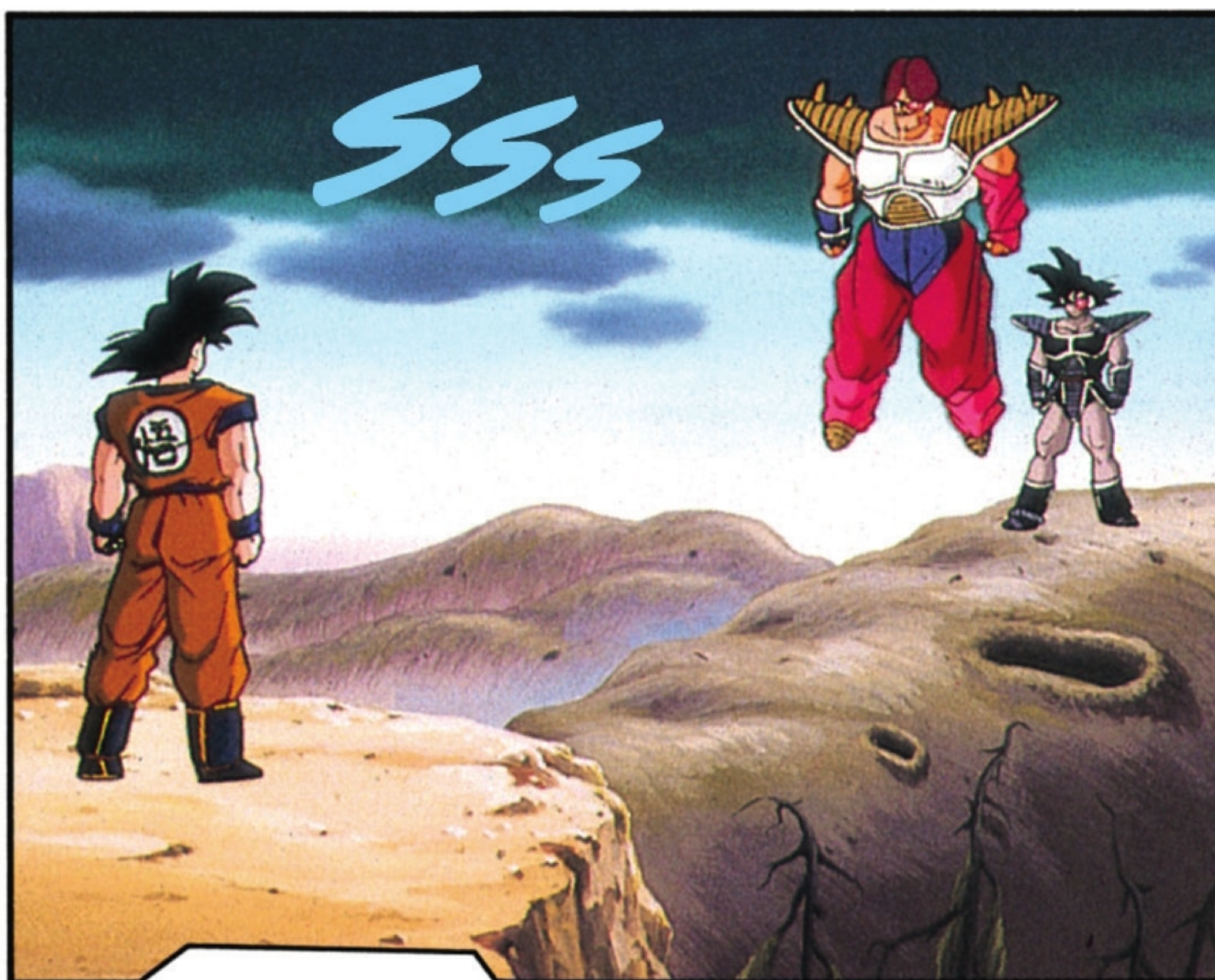

DOOM
HIII !!

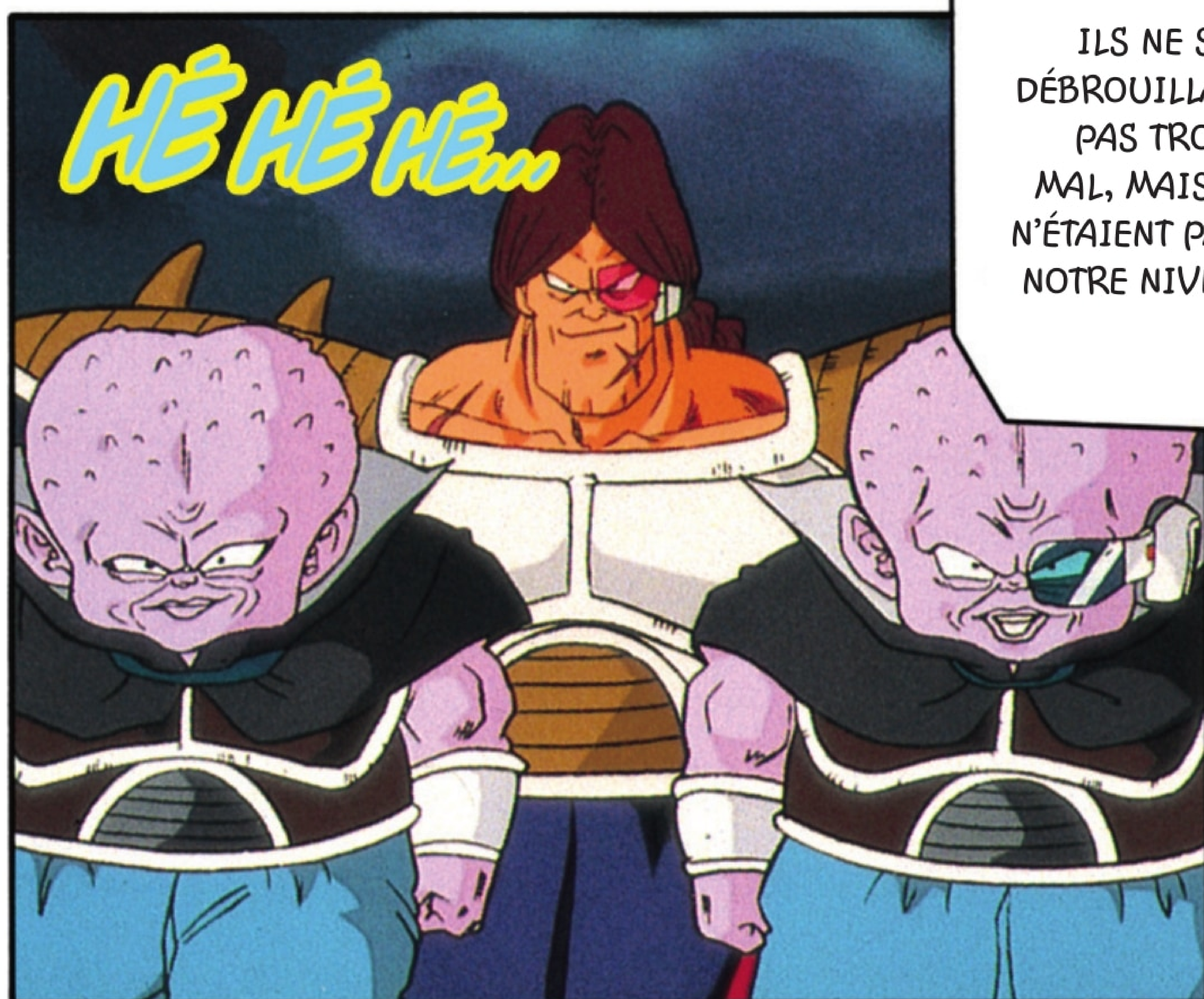


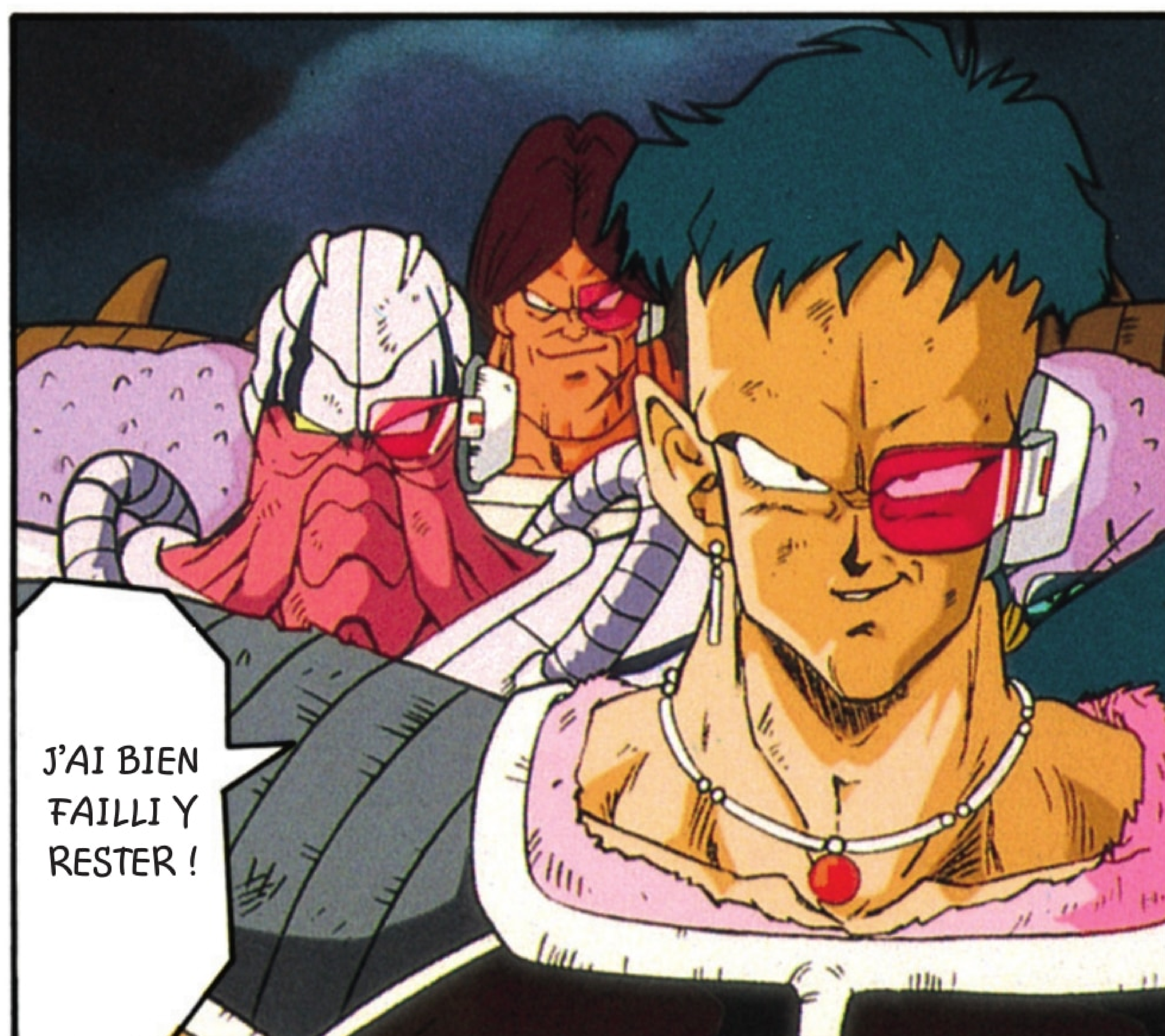
MAÎTRE TULLECE ! LAISSEZ-LE-NOUS !

KAKAROTTO ! TU FAIS HONTE À NOTRE PEUPLE !!
JE M'APPELLE PAS KAKAROTTO ! JE SUIS SON GOKU !!


PLAF


SSS


HÉ HÉ HÉ...
ILS NE SE DÉBROUILLAIENT PAS TROP MAL, MAIS ILS N'ÉTAIENT PAS DE NOTRE NIVEAU !



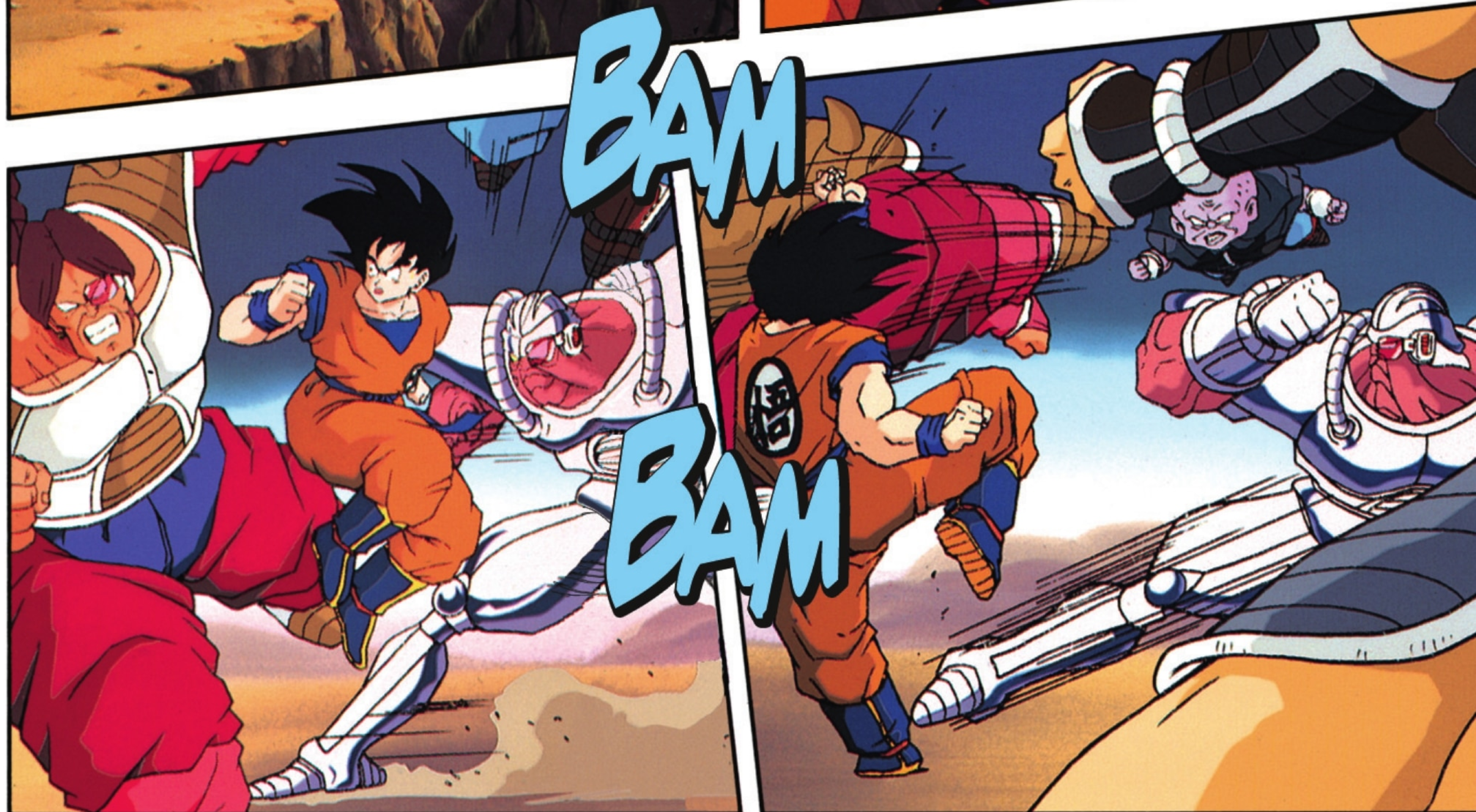

J'AI BIEN FAILLI Y RESTER !

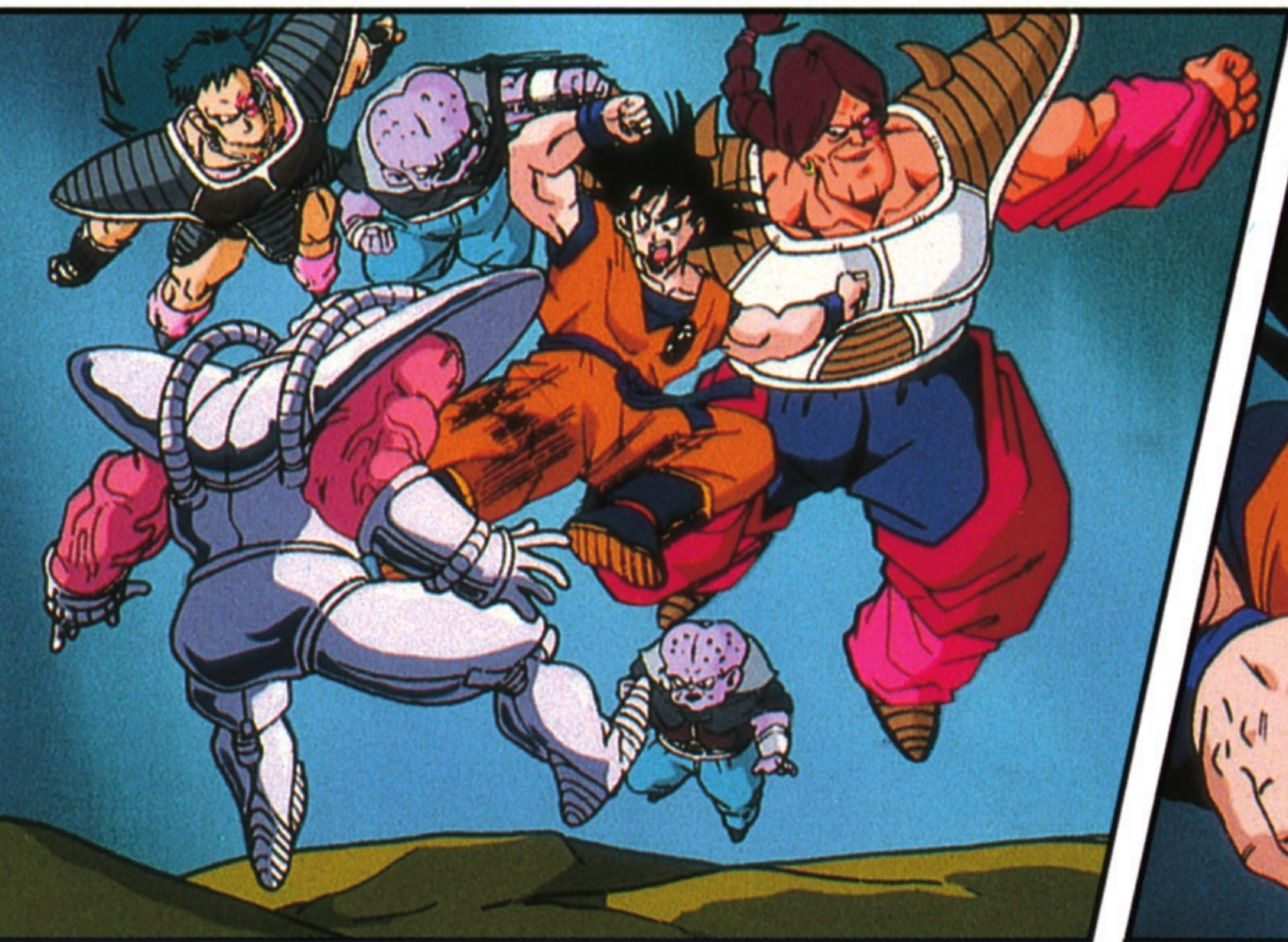

PLAF

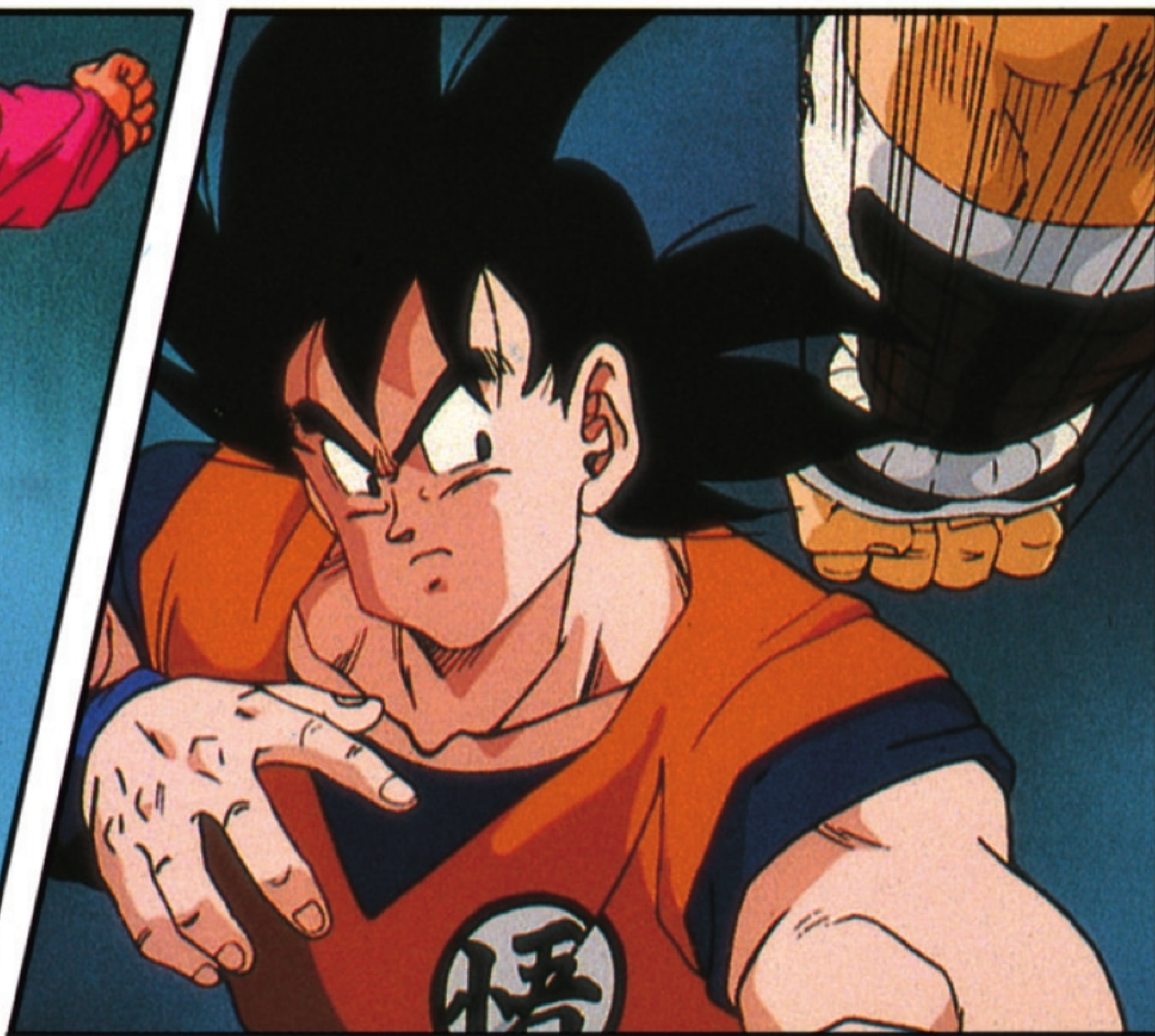

NE NOUS SOUS-ESTIME PAS !

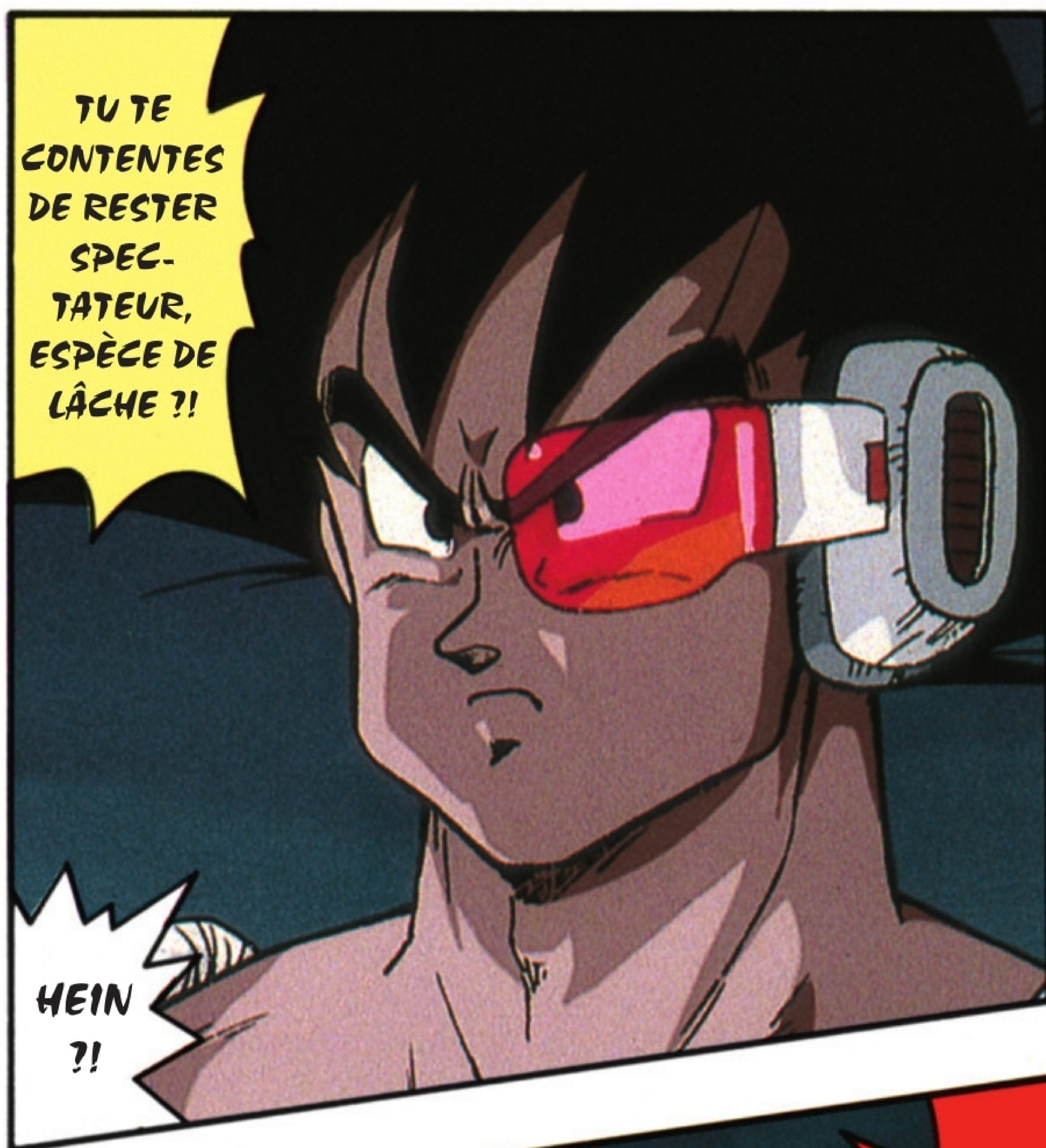

ÉCARTEZ-VOUS !!

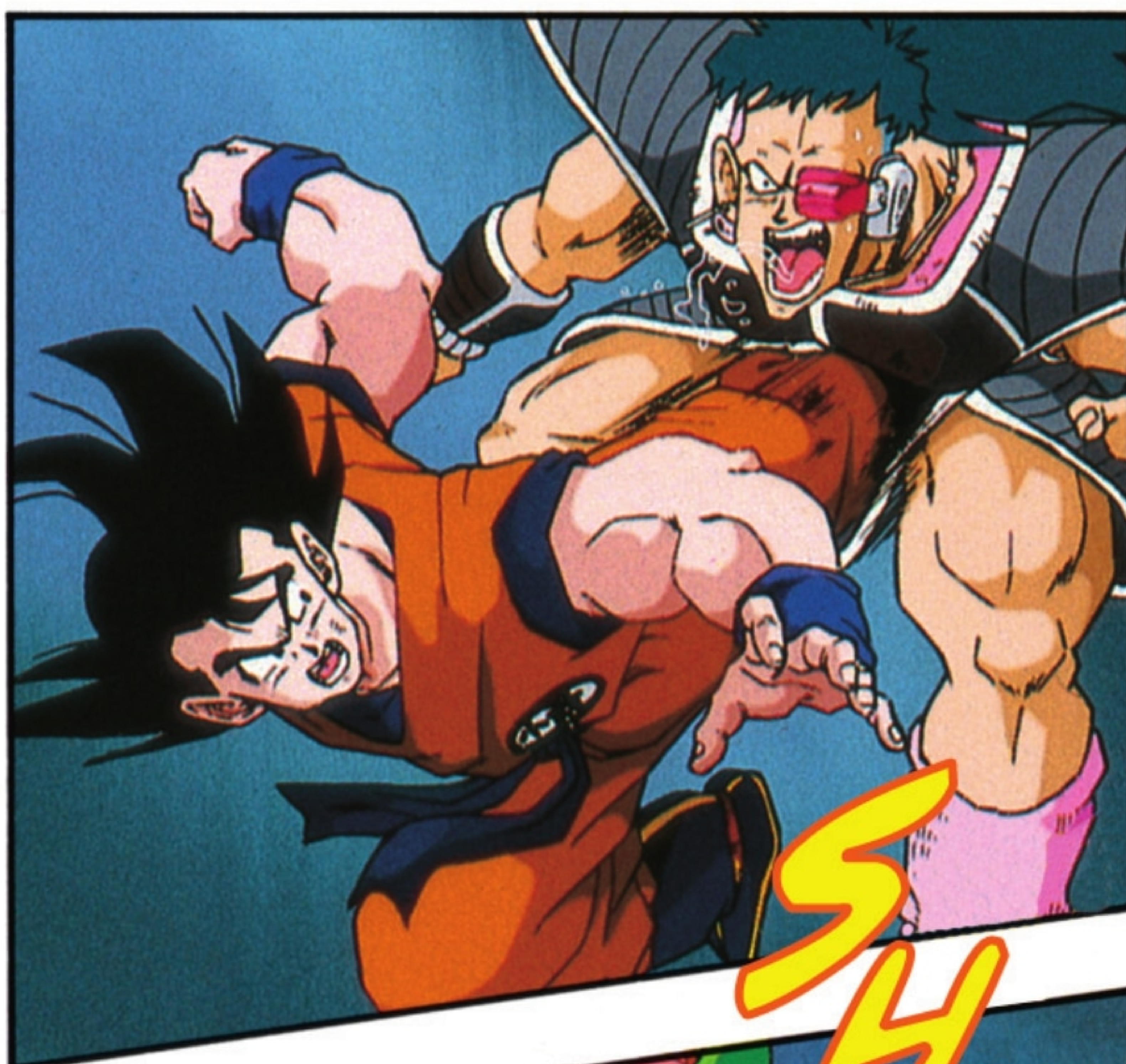

BAM
BAM
BAM

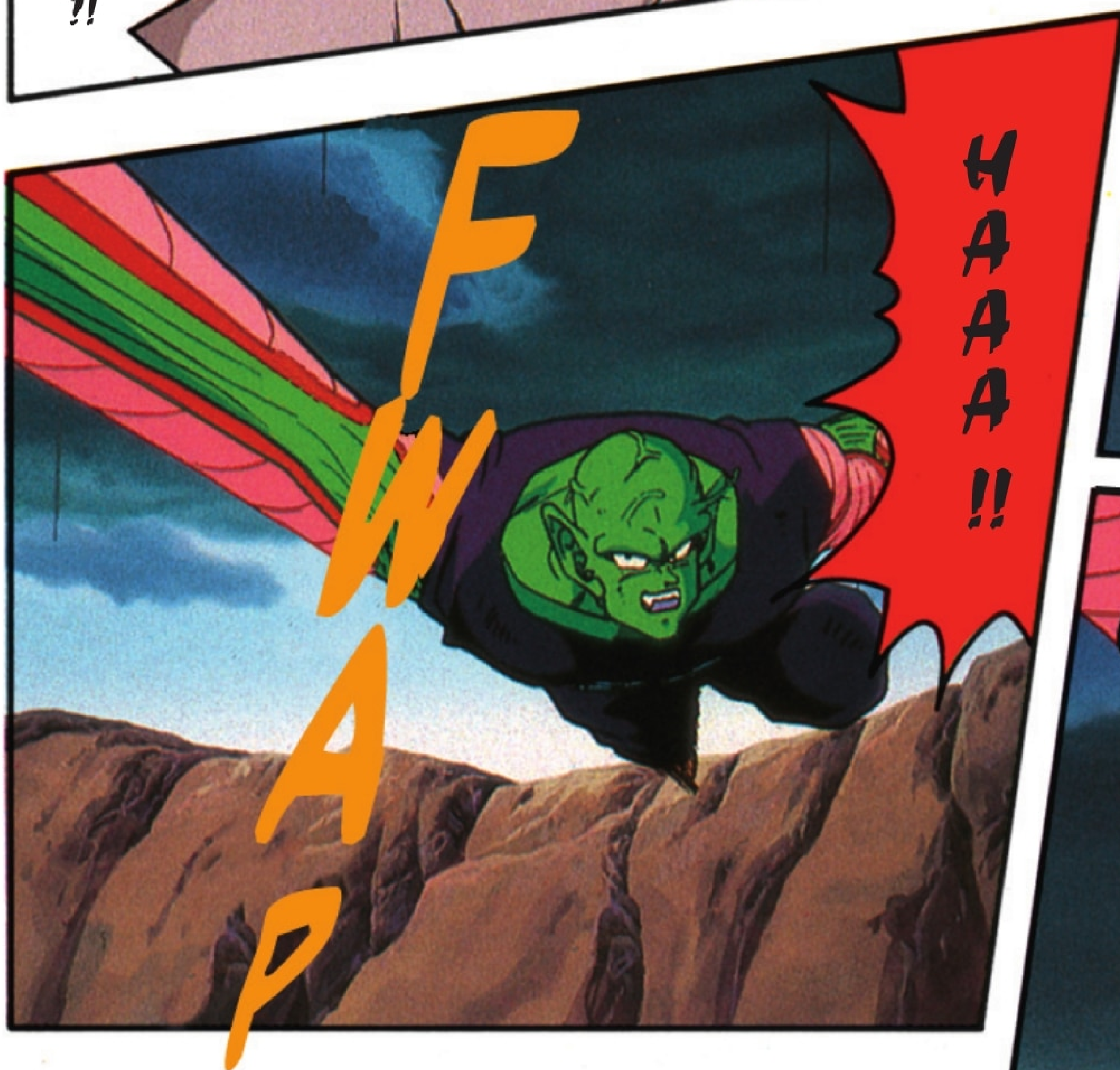

BAM
BAM

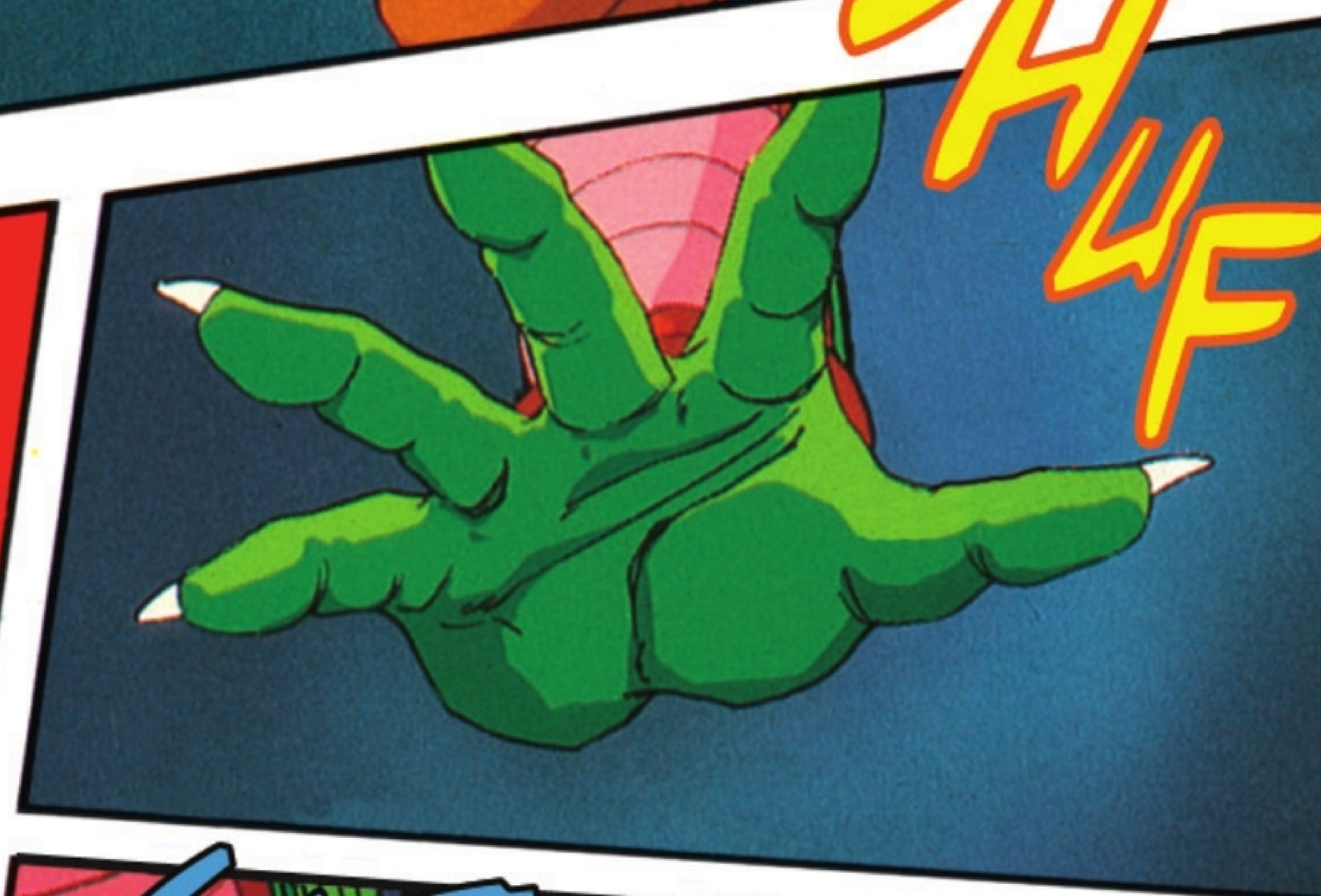




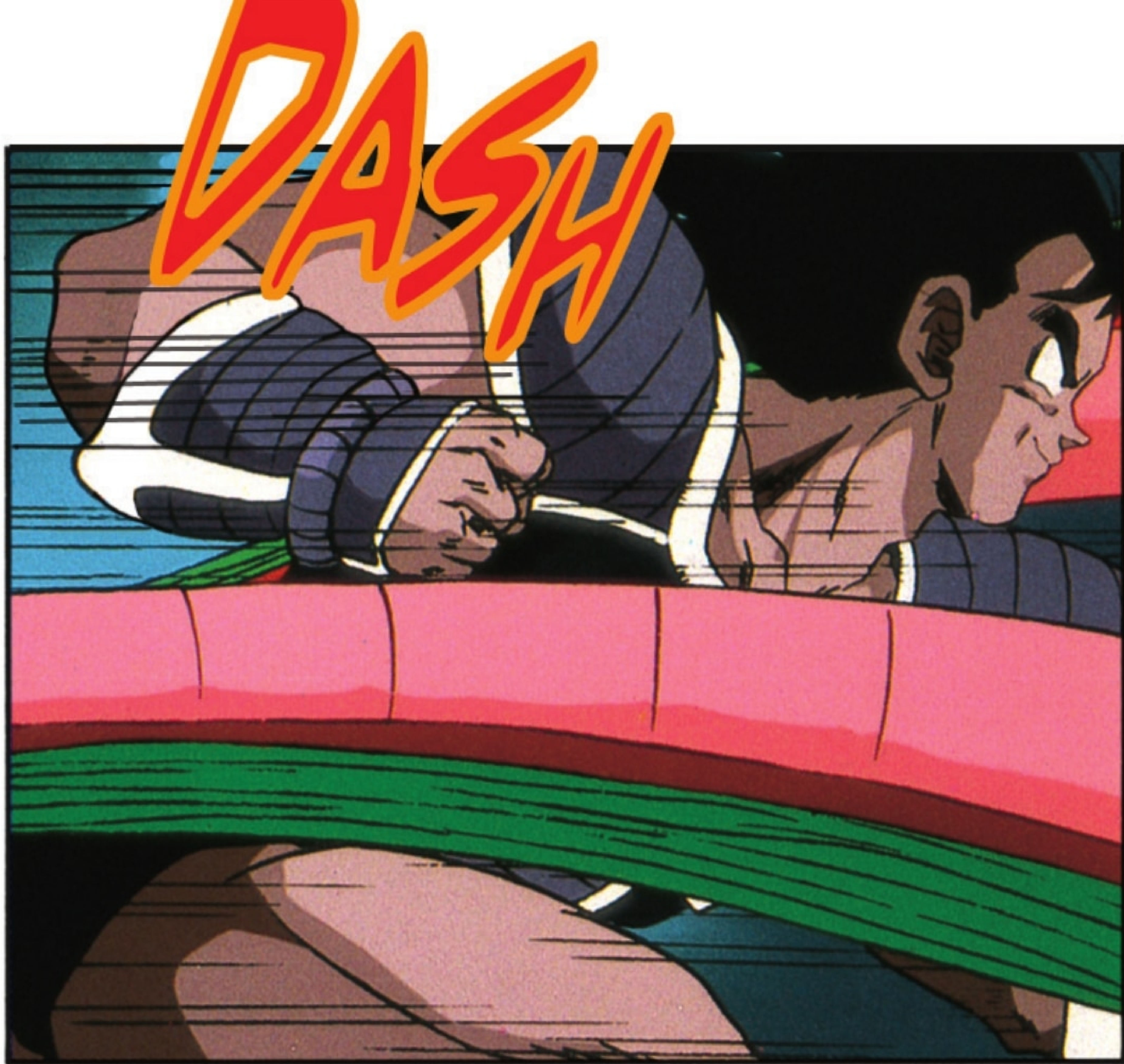

TU TE CONTENTES DE RESTER SPEC-TATEUR, ESPÈCE DE LÂCHE ?!
HEIN ?!


SHUF


HAAAA !!
FWAP

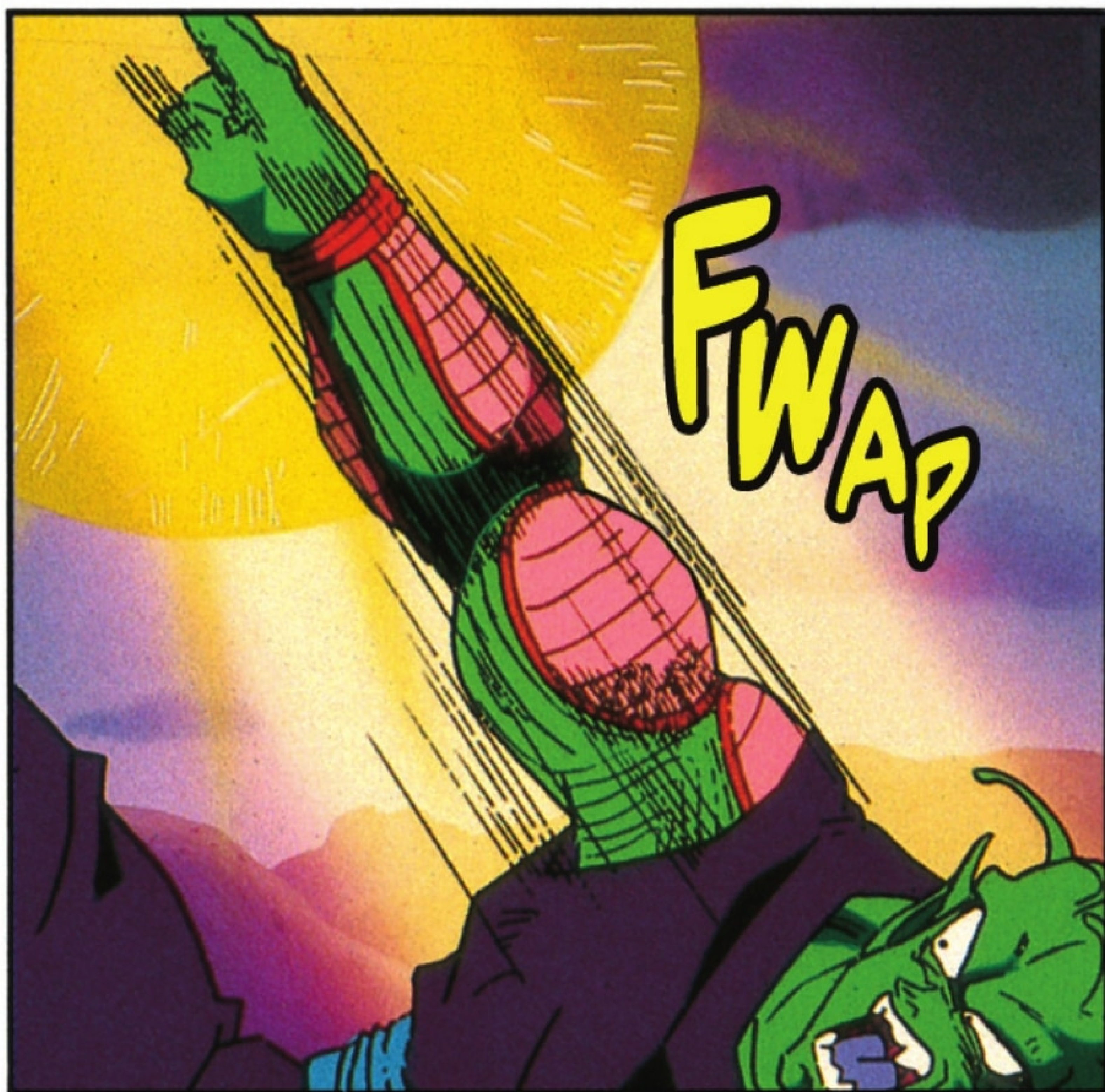


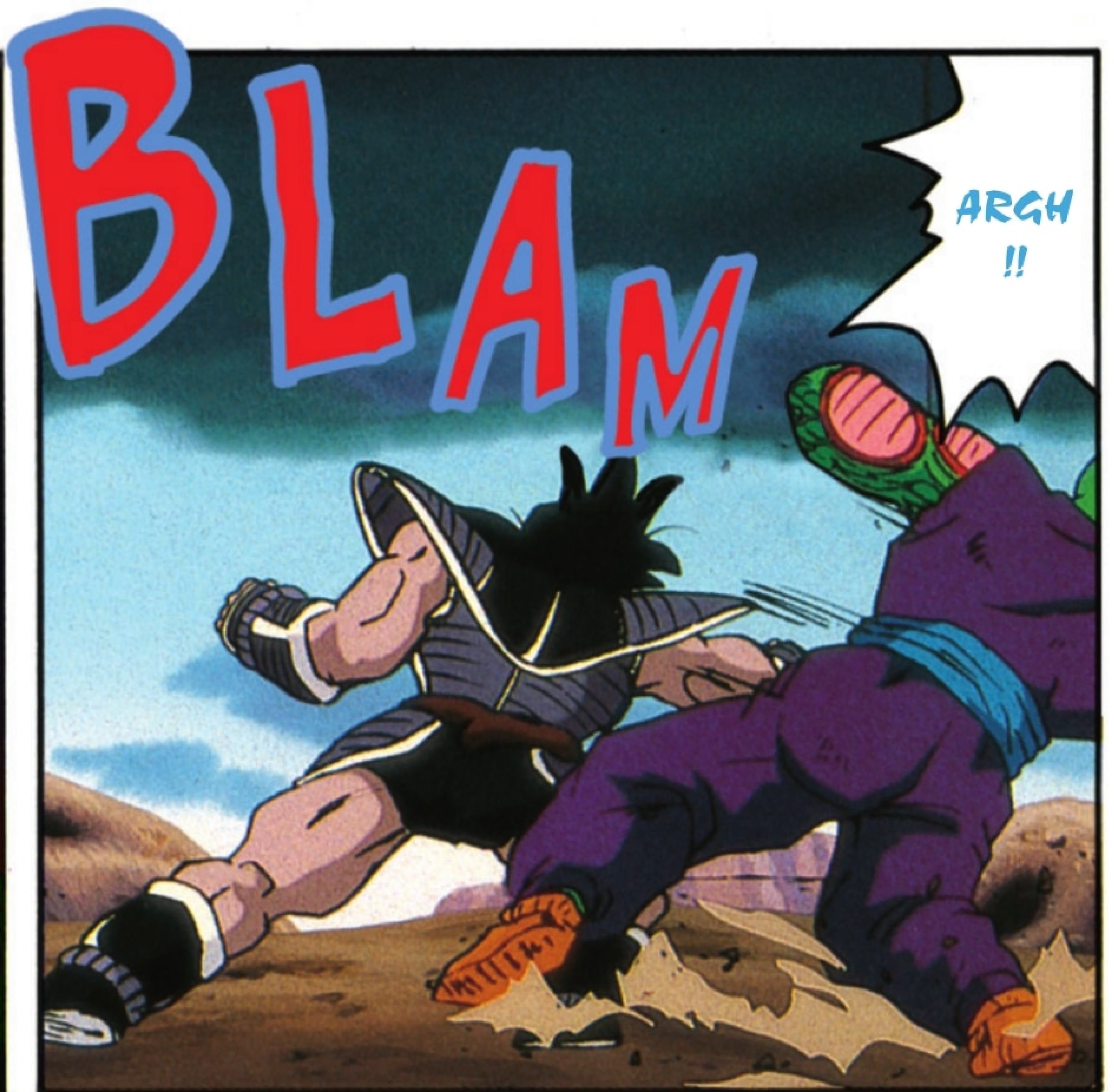

GATCH

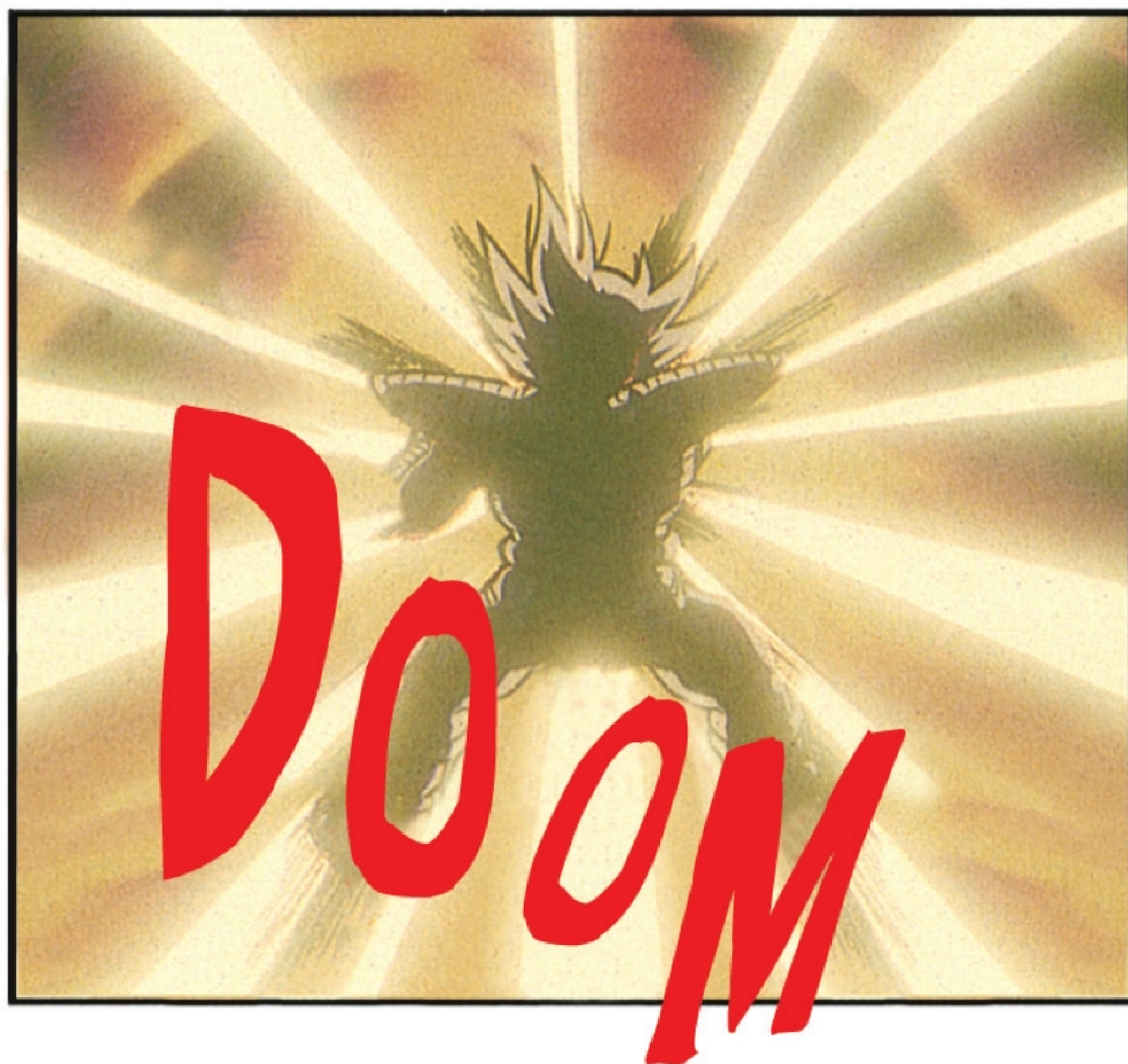

DASH

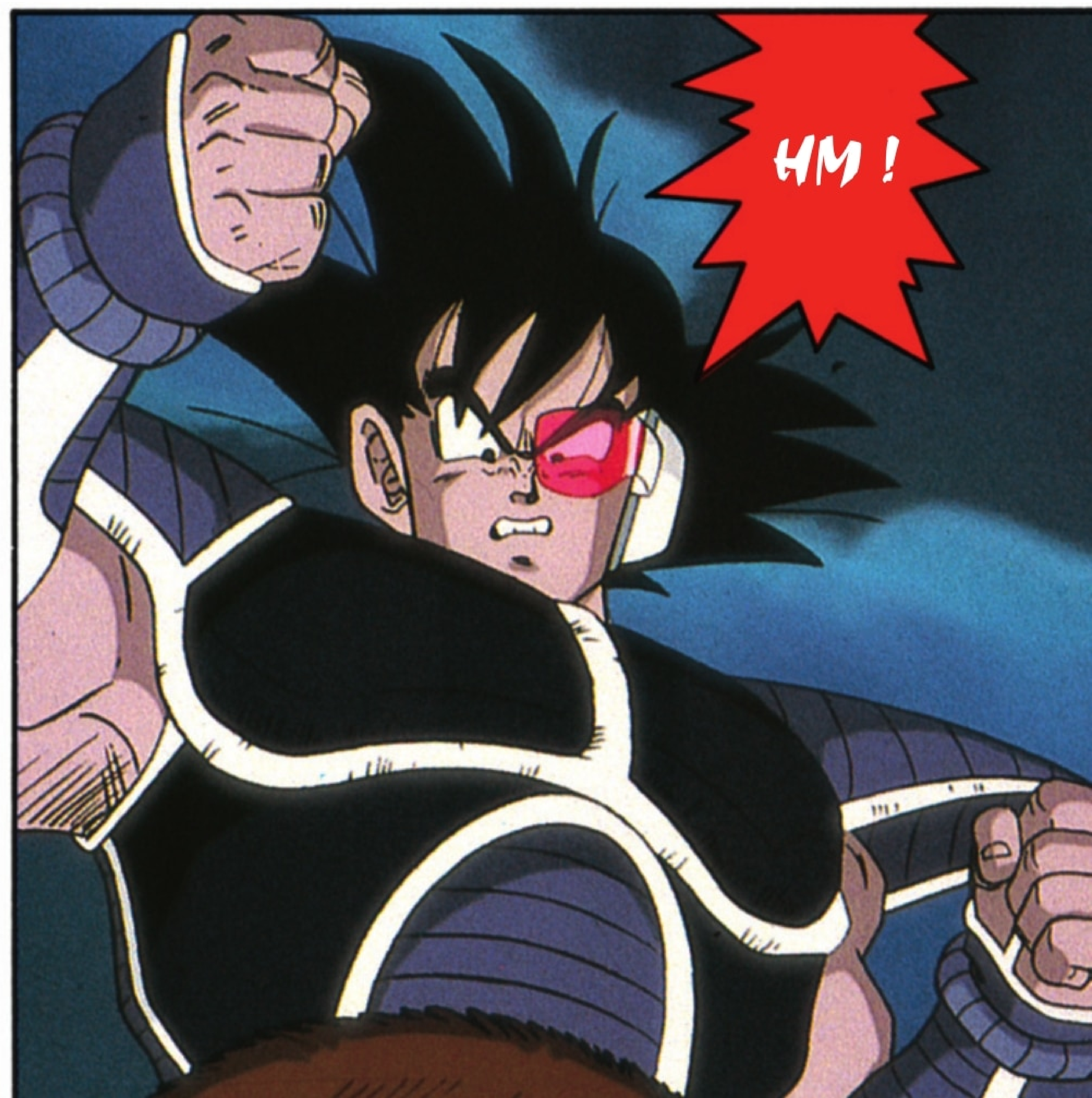

SHUF


TSS
!!

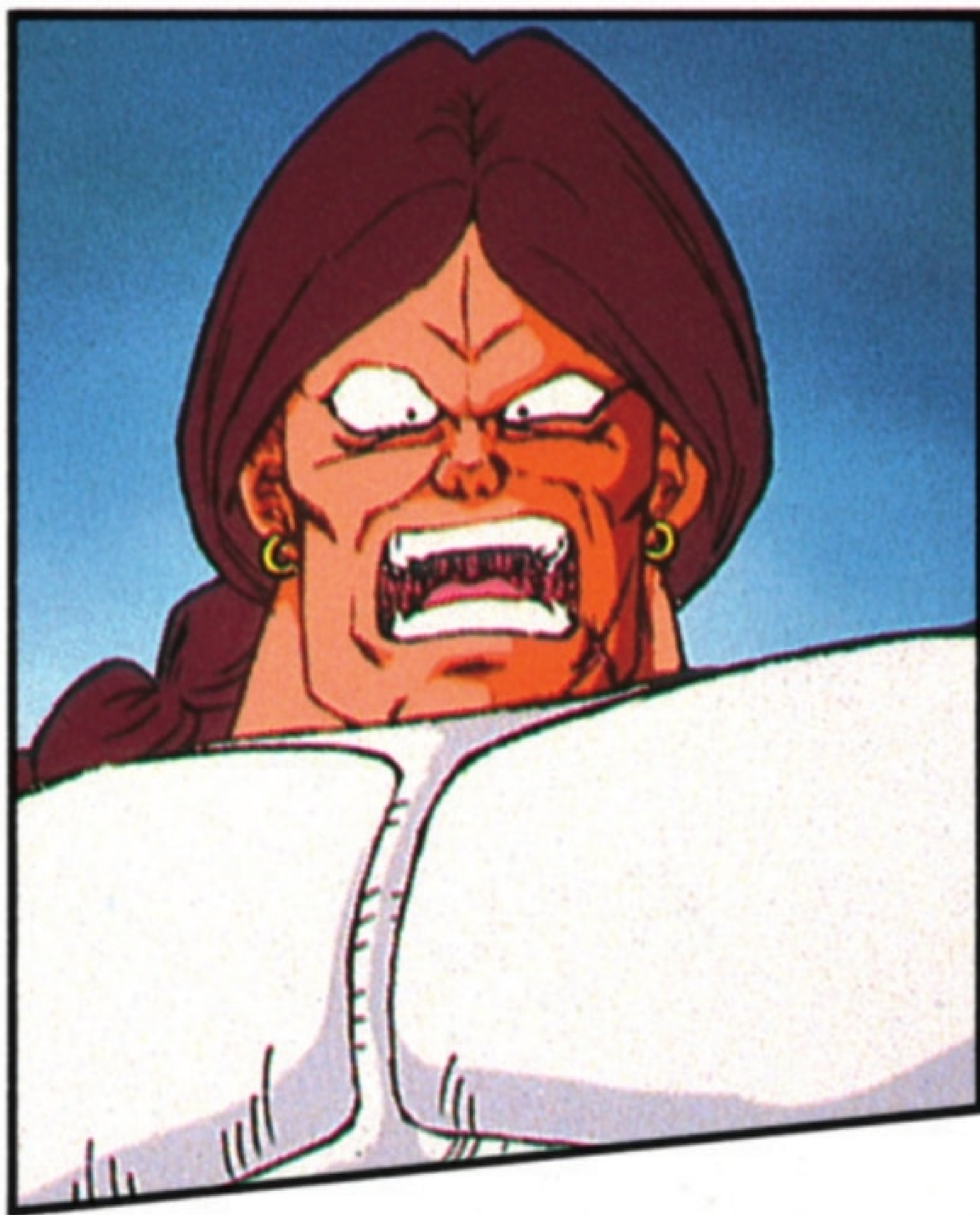
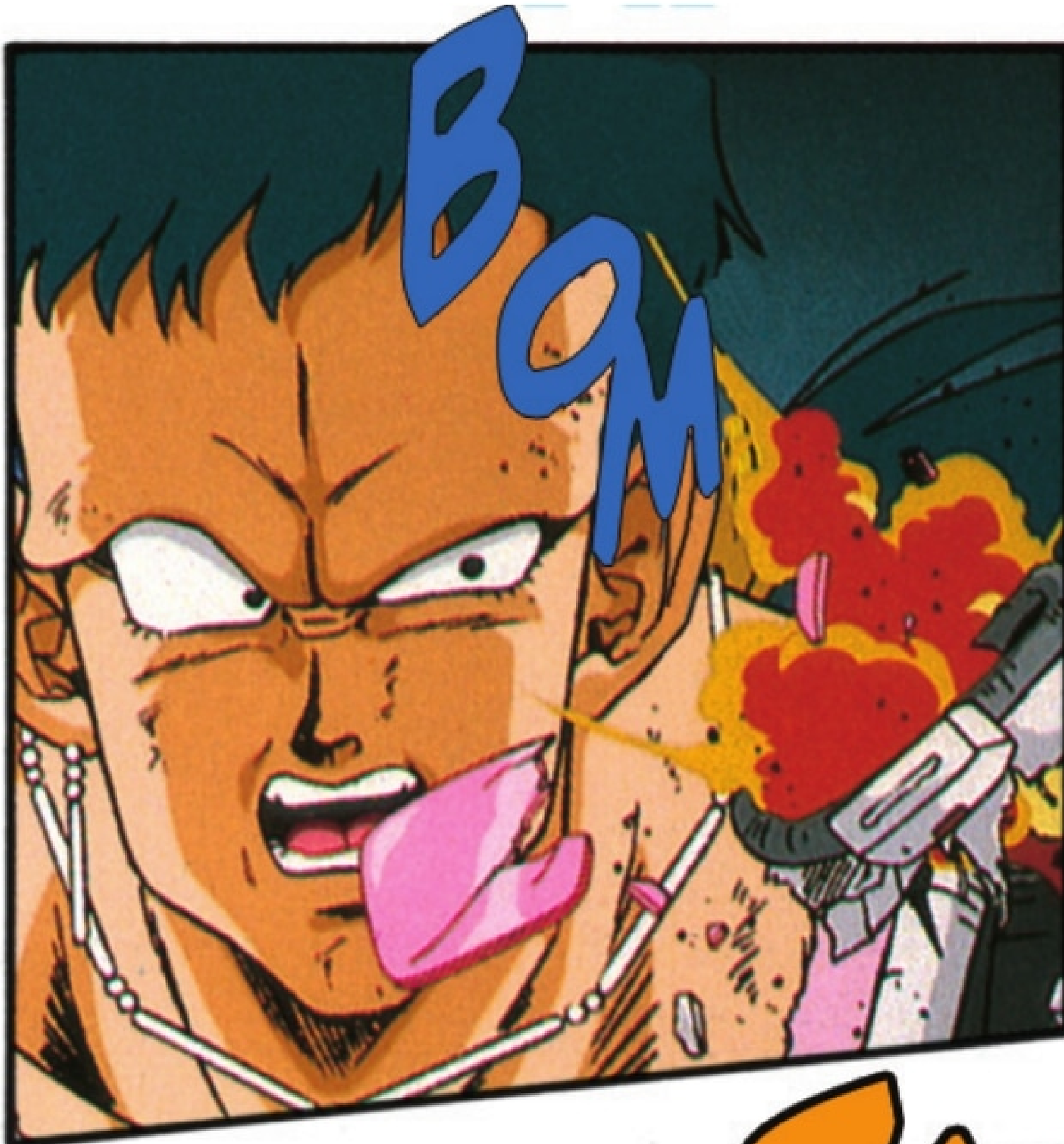
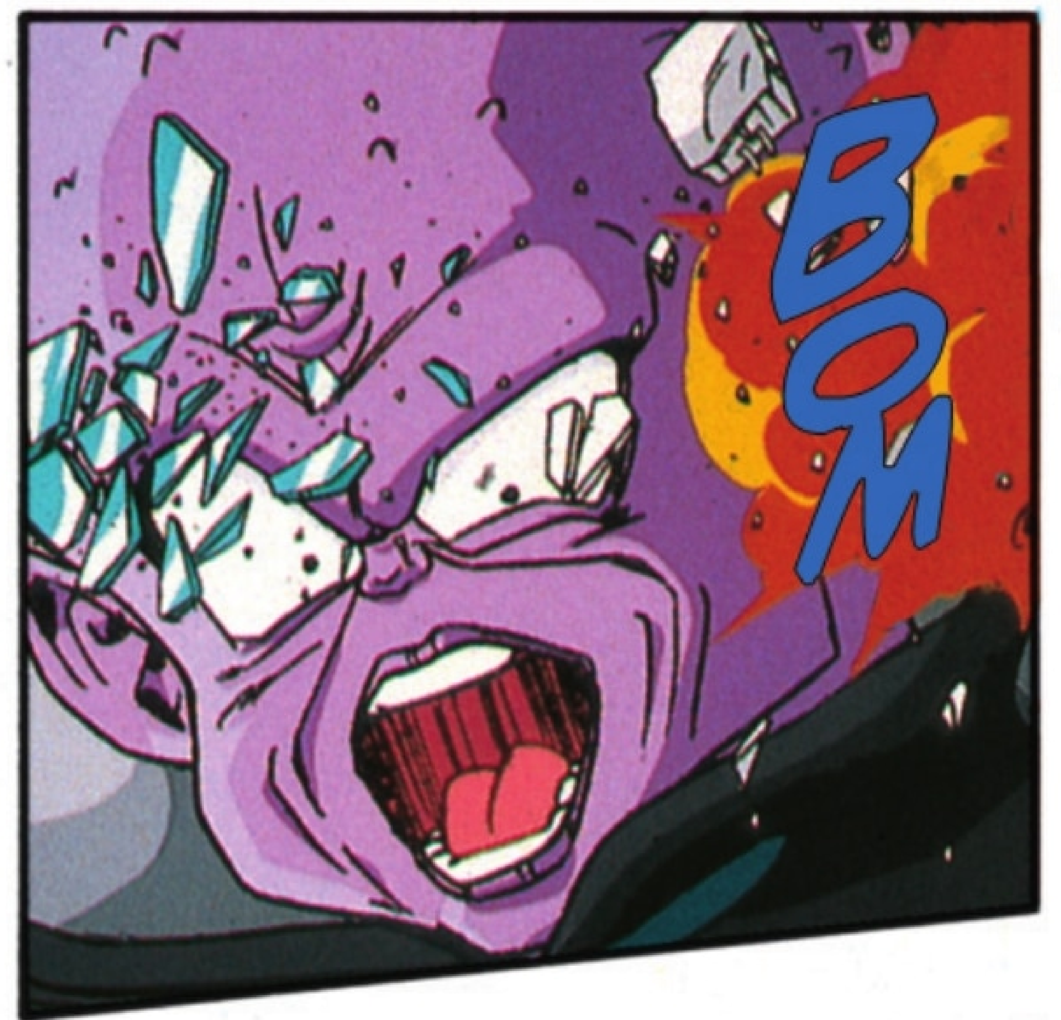

FWAP

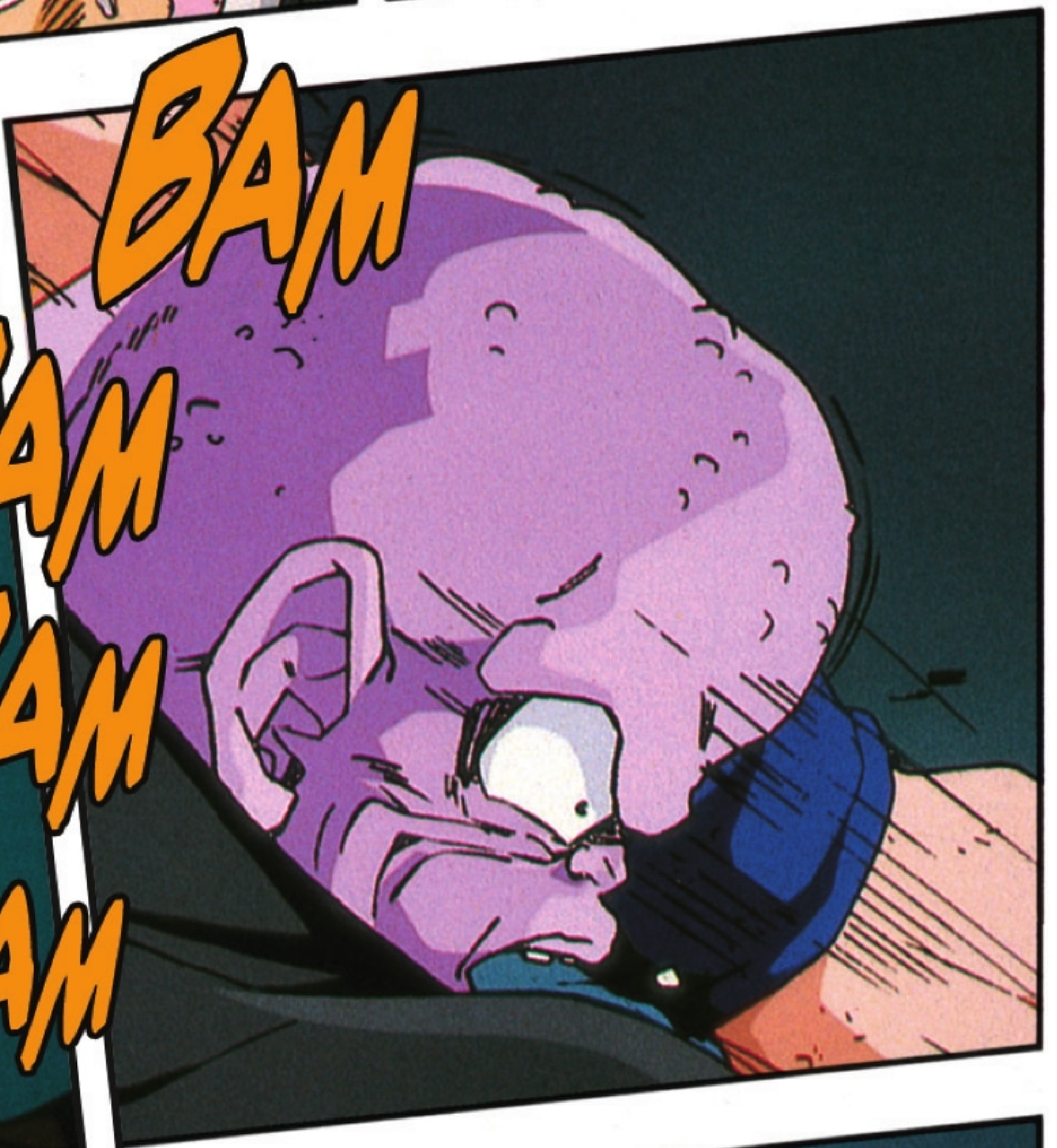

BLAM
ARGH
!!


DOOM

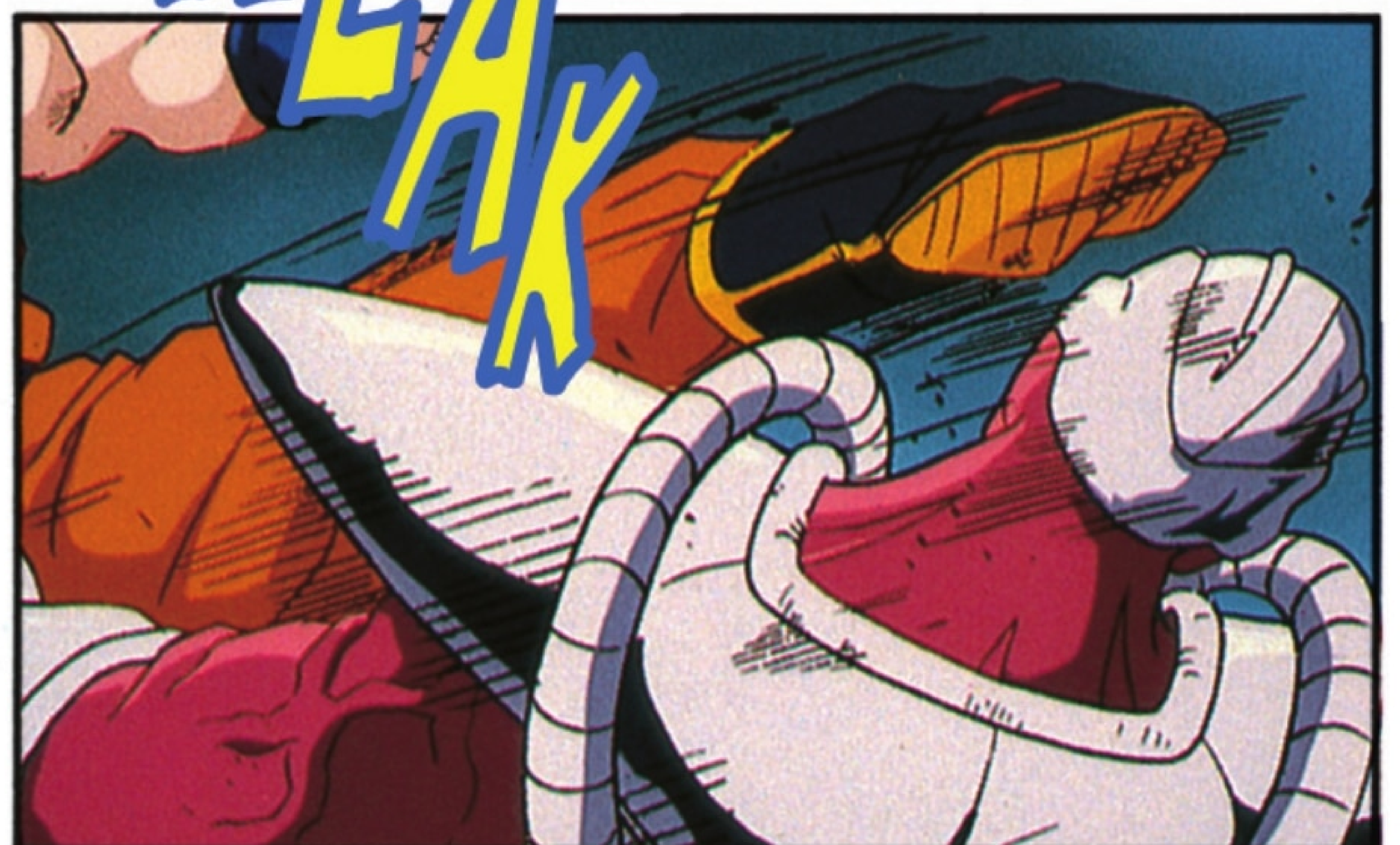

HM !

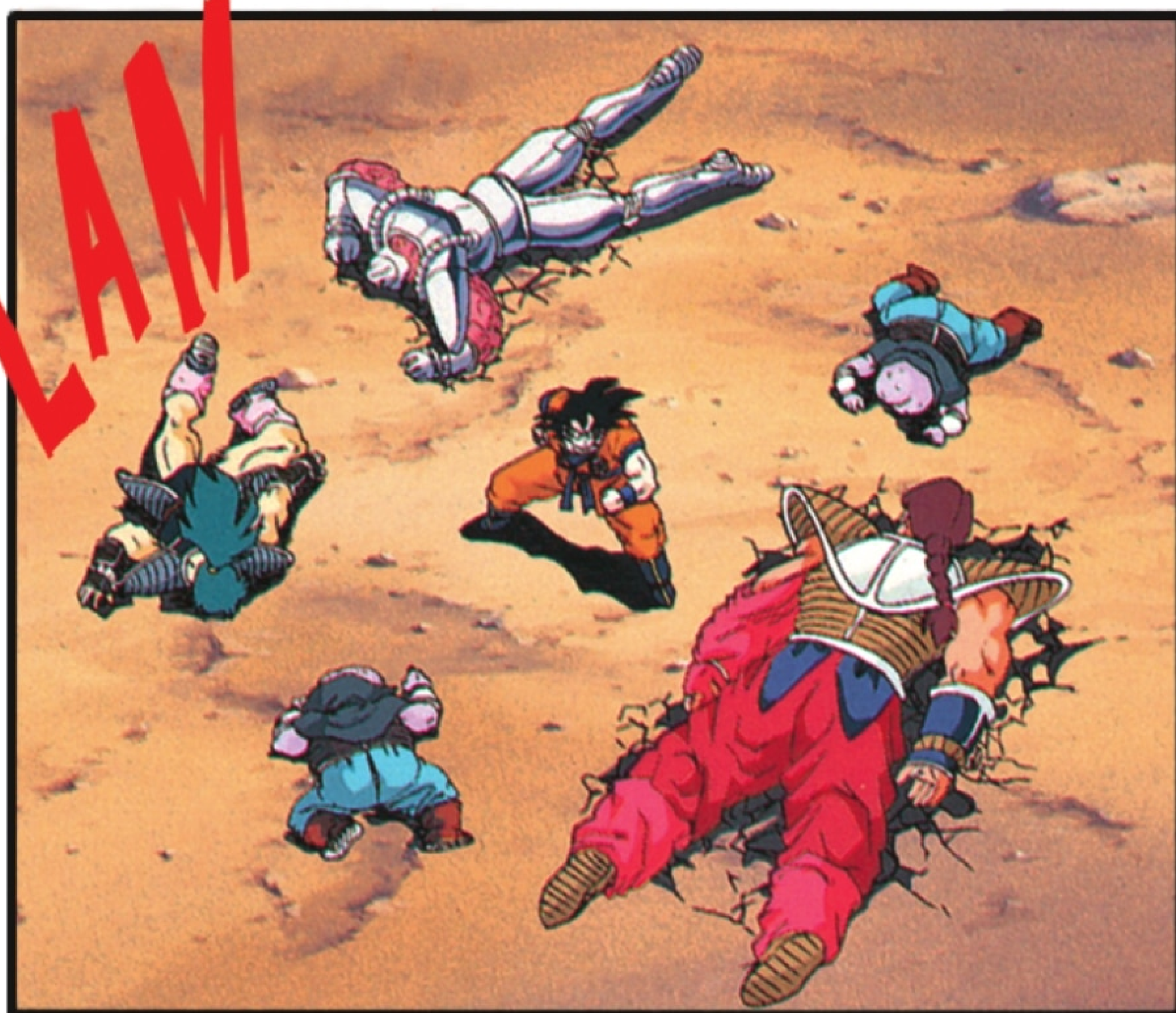
ÇA M'A UN PEU ÉRAFLÉ !
GROOOO
WOSH
AAH...
SHWOOO
LAISSEZ-MOI PASSER !!
BAM
BAM
BAM

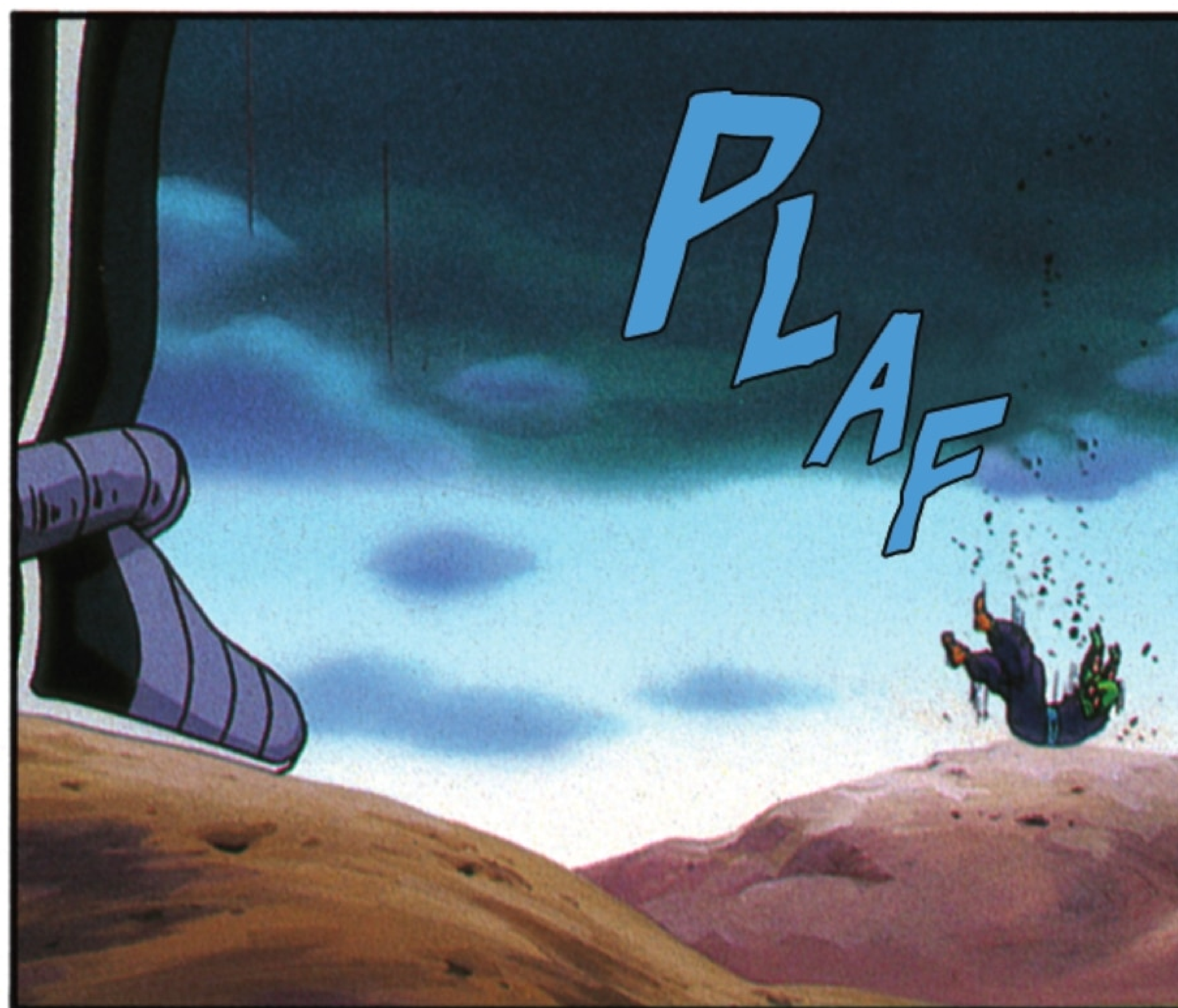


BOM

BOM

BAM
BAM
BAM
BAM

BAM

STOMP

SHLAK



BLAM


PLAF


JE T'AI DIT QUE JE M'APPELAIS SON GOKU !!


KAKAROTTO ! SI TU ACCEPTES DE TE PROSTERNER DEVANT MOI EN IMPLORANT MON PARDON, JE CONSENTIRAI À VOUS PRENDRE SOUS MES ORDRES, TON FILS ET TOI !!


PFF ! IL Y A UN MONDE QUI NOUS SÉPARE !
C'EST CE QU'ON VA VOIR !!


TU PENSES POUVOIR ME BATTRE, ALORS QUE J'AI MANGÉ DES FRUITS DE L'ARBRE MYSTIQUE PENDANT DES ANNÉES ?!


SHHHHH






JE VAIS PAS TE LAISSER REPARTIR COMME ÇA !


J'AI VRAIMENT BIEN FAIT DE ME COGNER LA TÊTE QUAND J'ÉTAIS BÉBÉ ! COMME ÇA, AU MOINS, JE SUIS PAS DEVENU COMME TOI !


GWUN


BIP BIP BIP
SA FORCE DE COMBAT AUGMENTE… DÉJÀ 30 000 !!

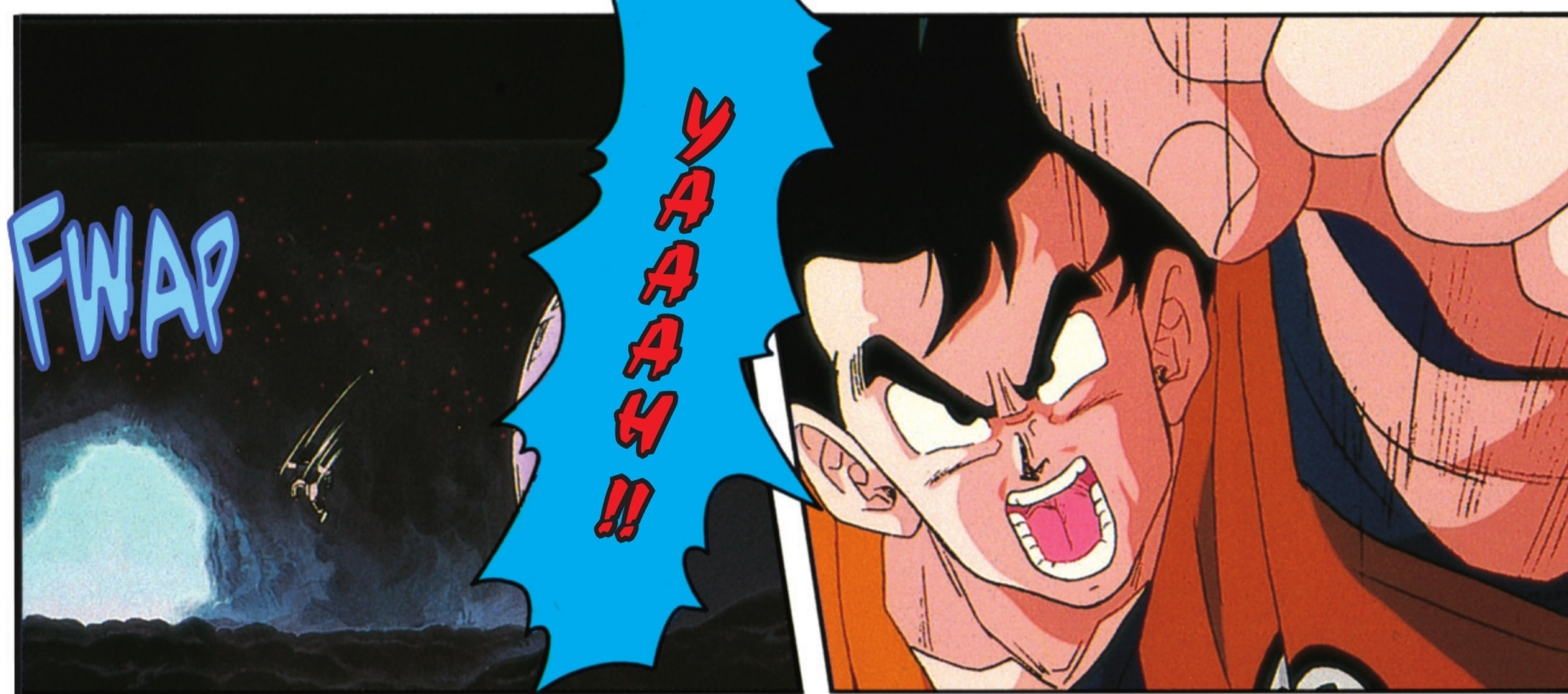
BAM BAM BAM

QU'EST-CE QUI LUI ARRIVE ?! SA PUISSANCE N'ARRÊTE PAS DE S'ÉLEVER !

SHUF

VLAK

ARGH !!

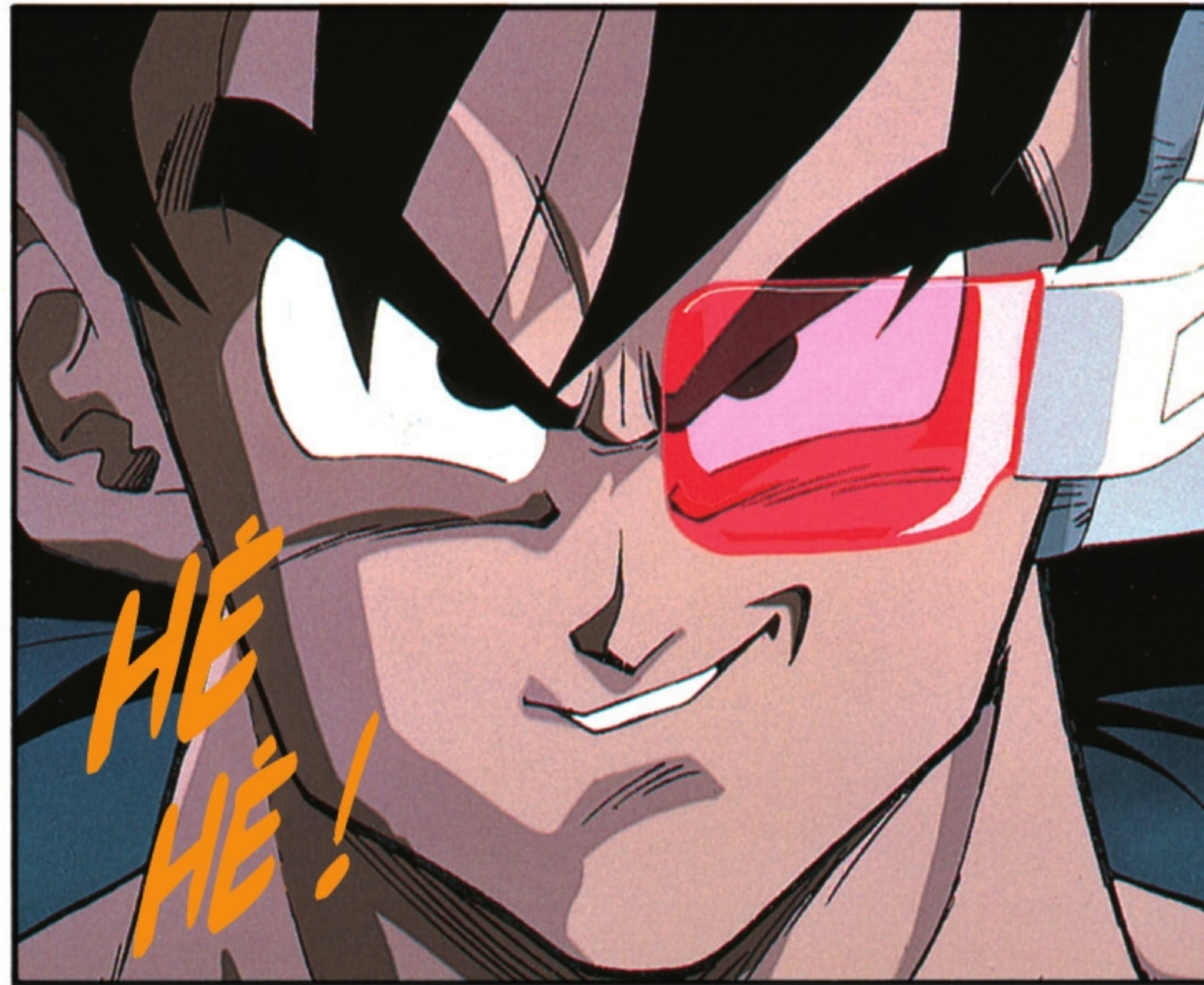


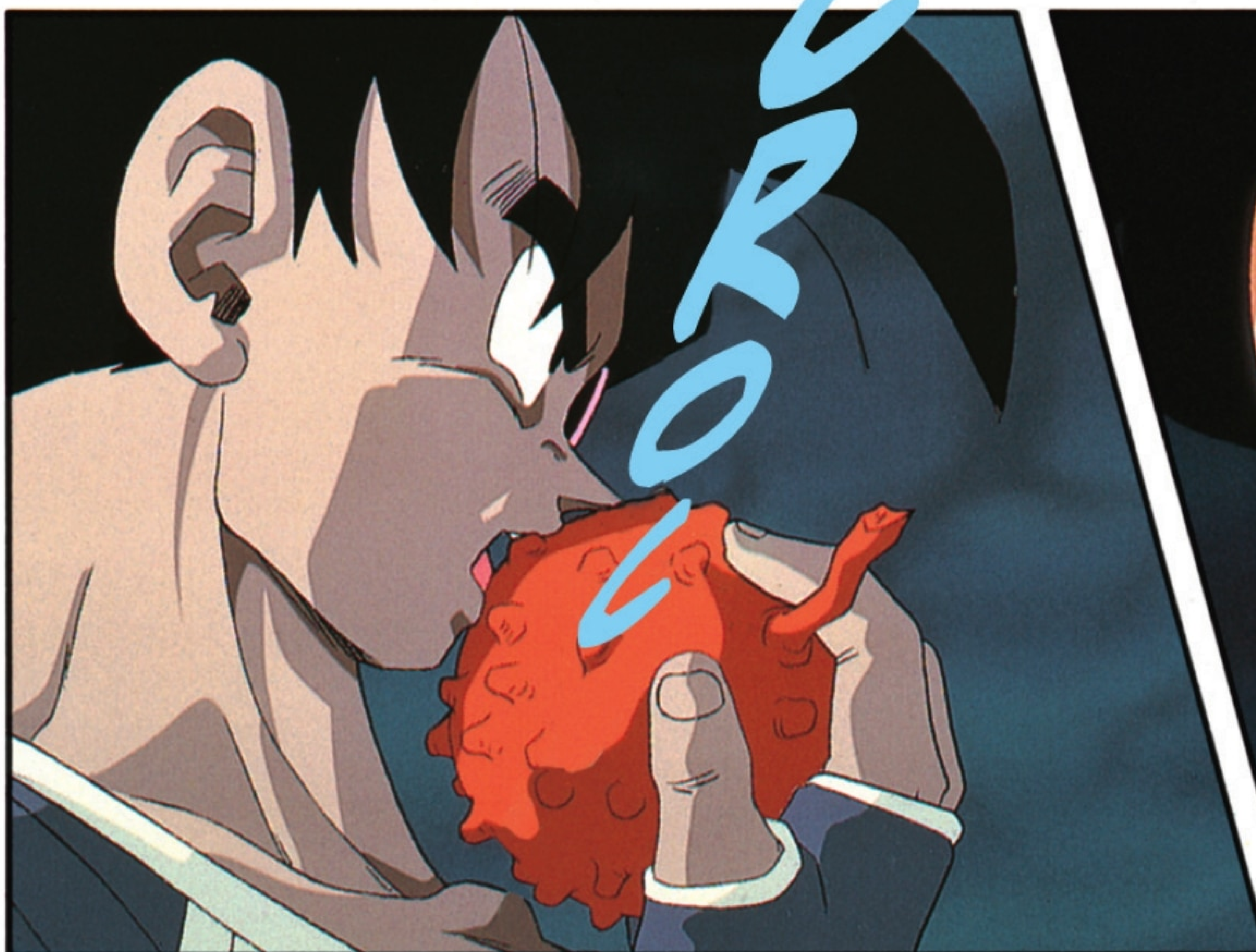



!

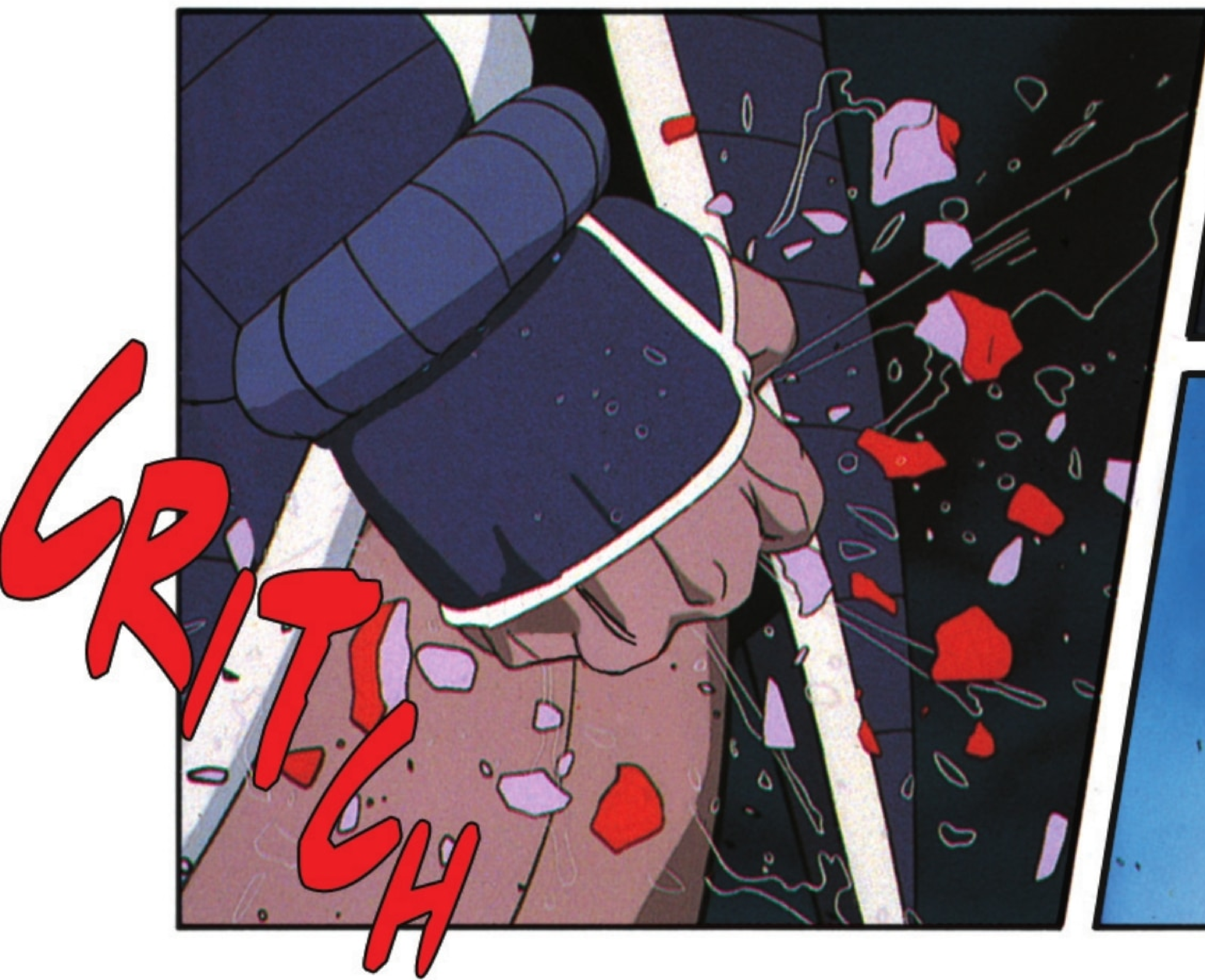

GWUN




HÉ HÉ !

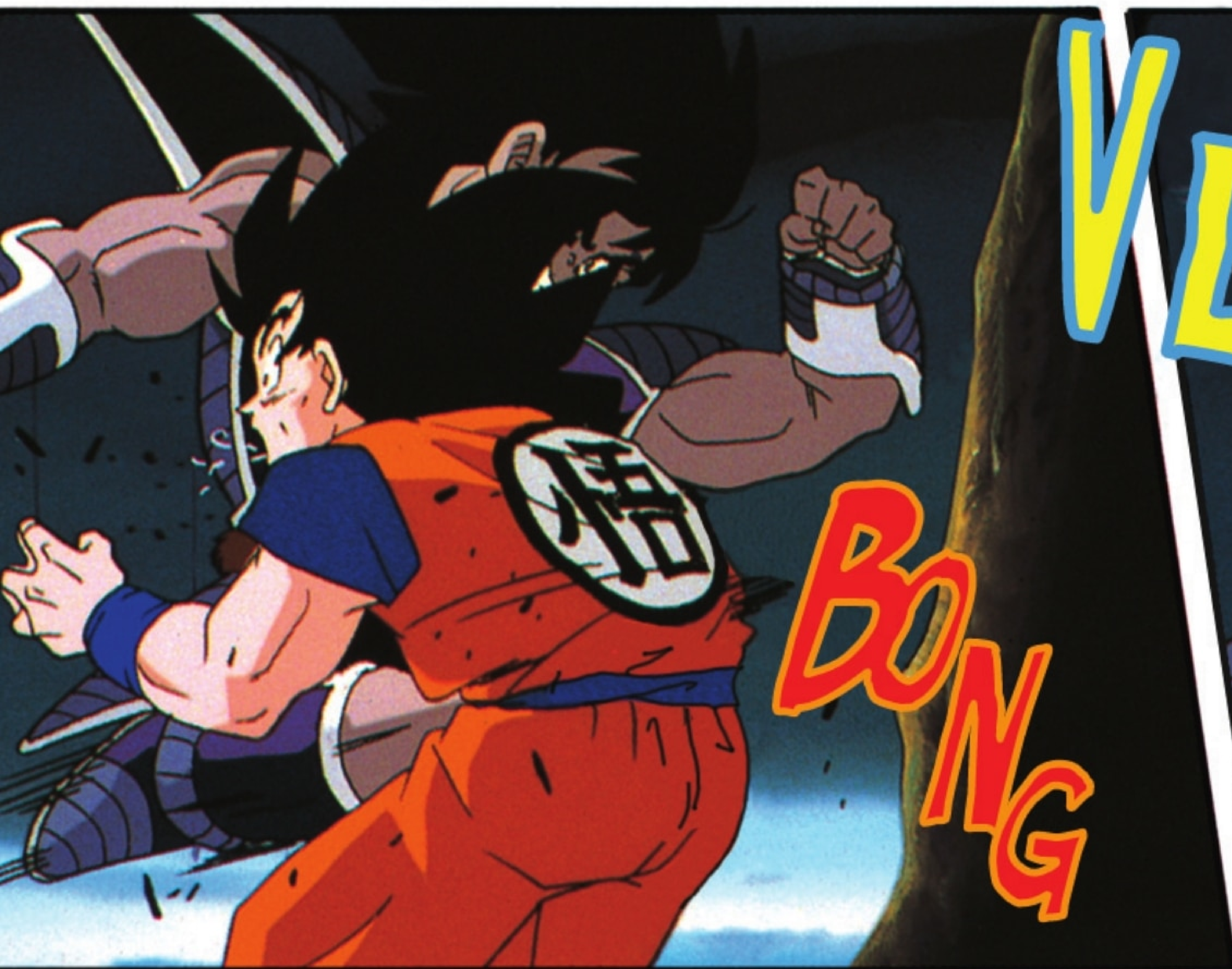

CROU


TU AS DÉJÀ PERDU !


CRITCH

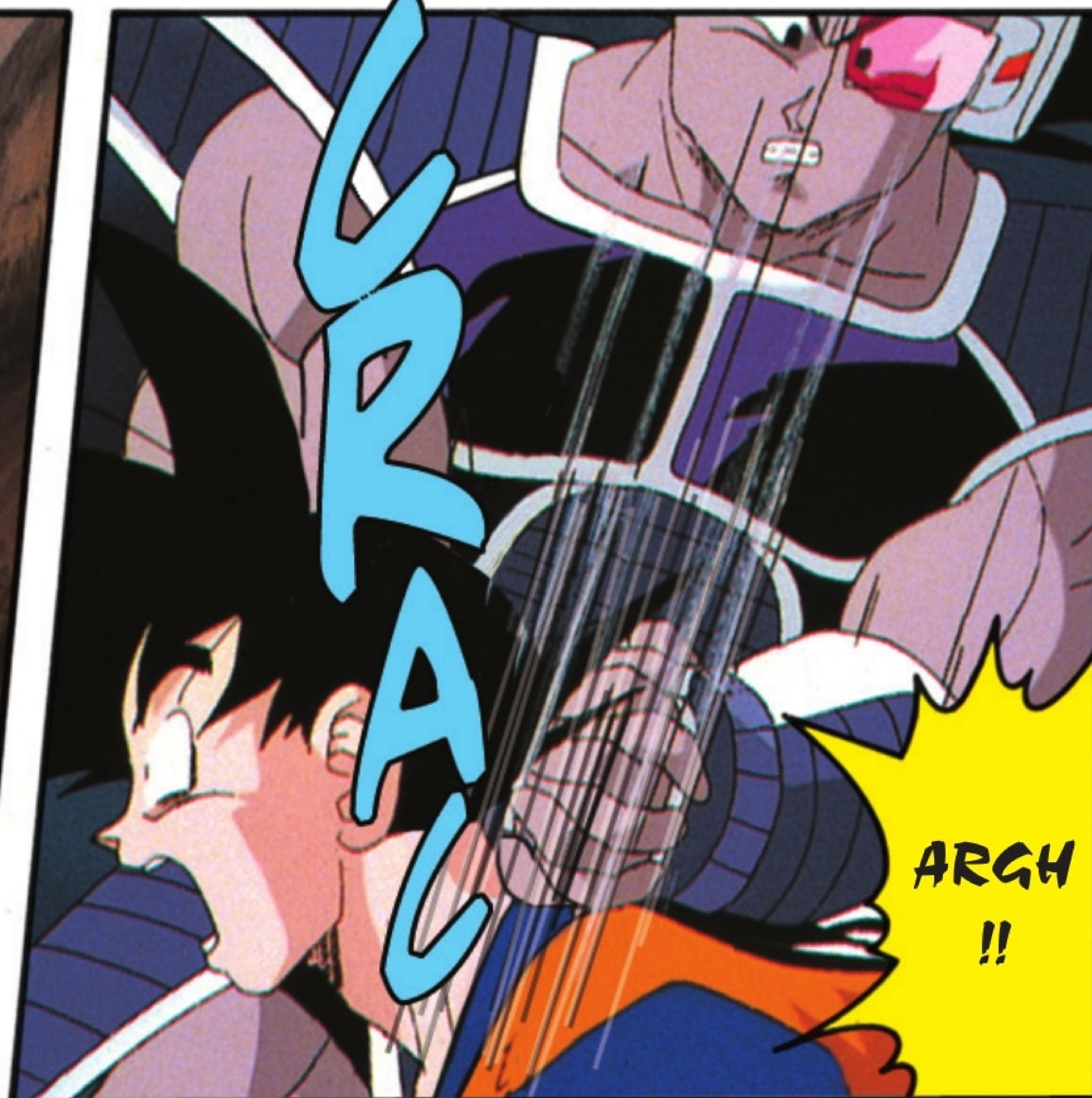


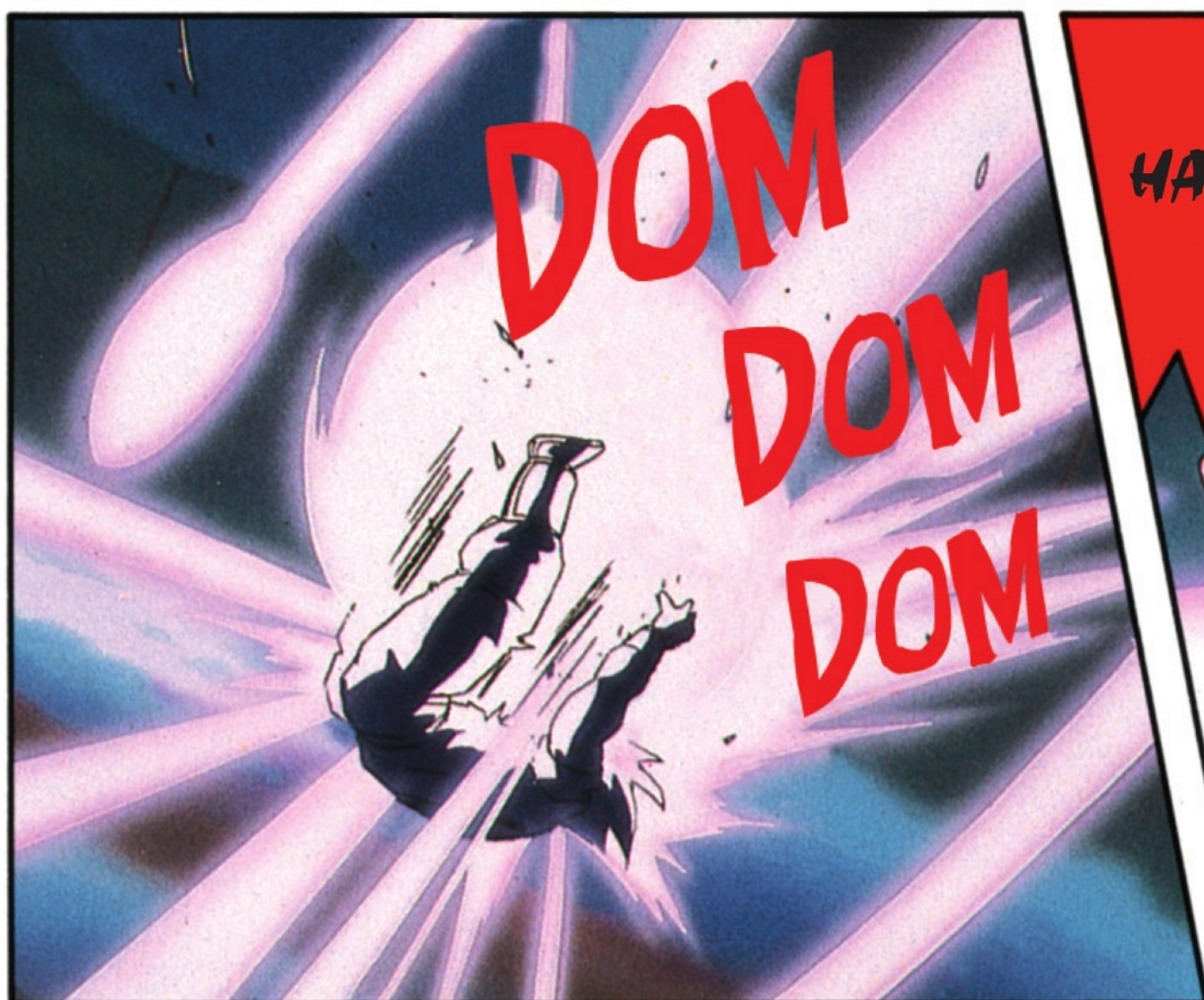

FLOP
BLOM

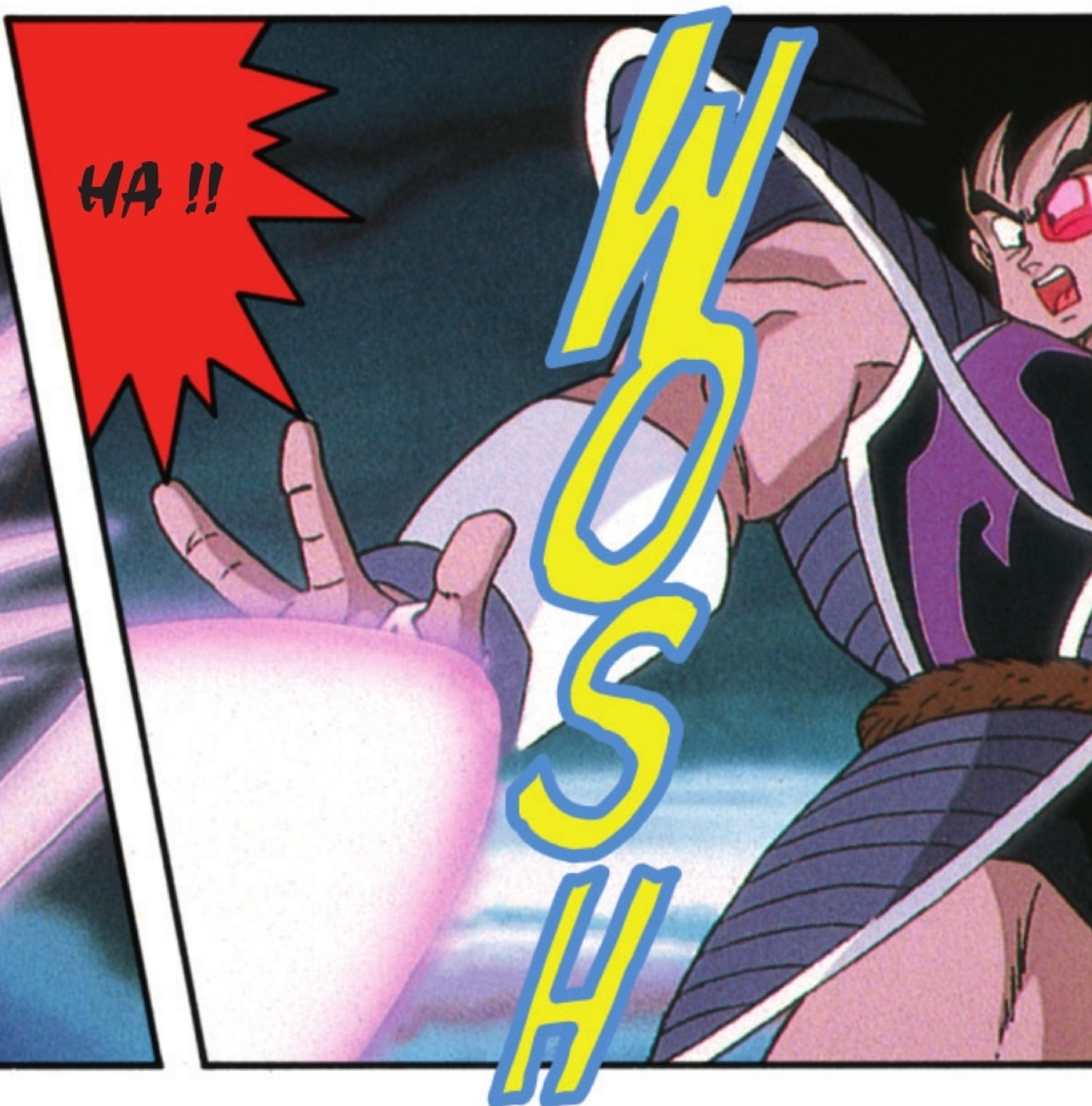

BONG


VLATCH
WAAH !!


SHHH


CRAC
ARGH !!

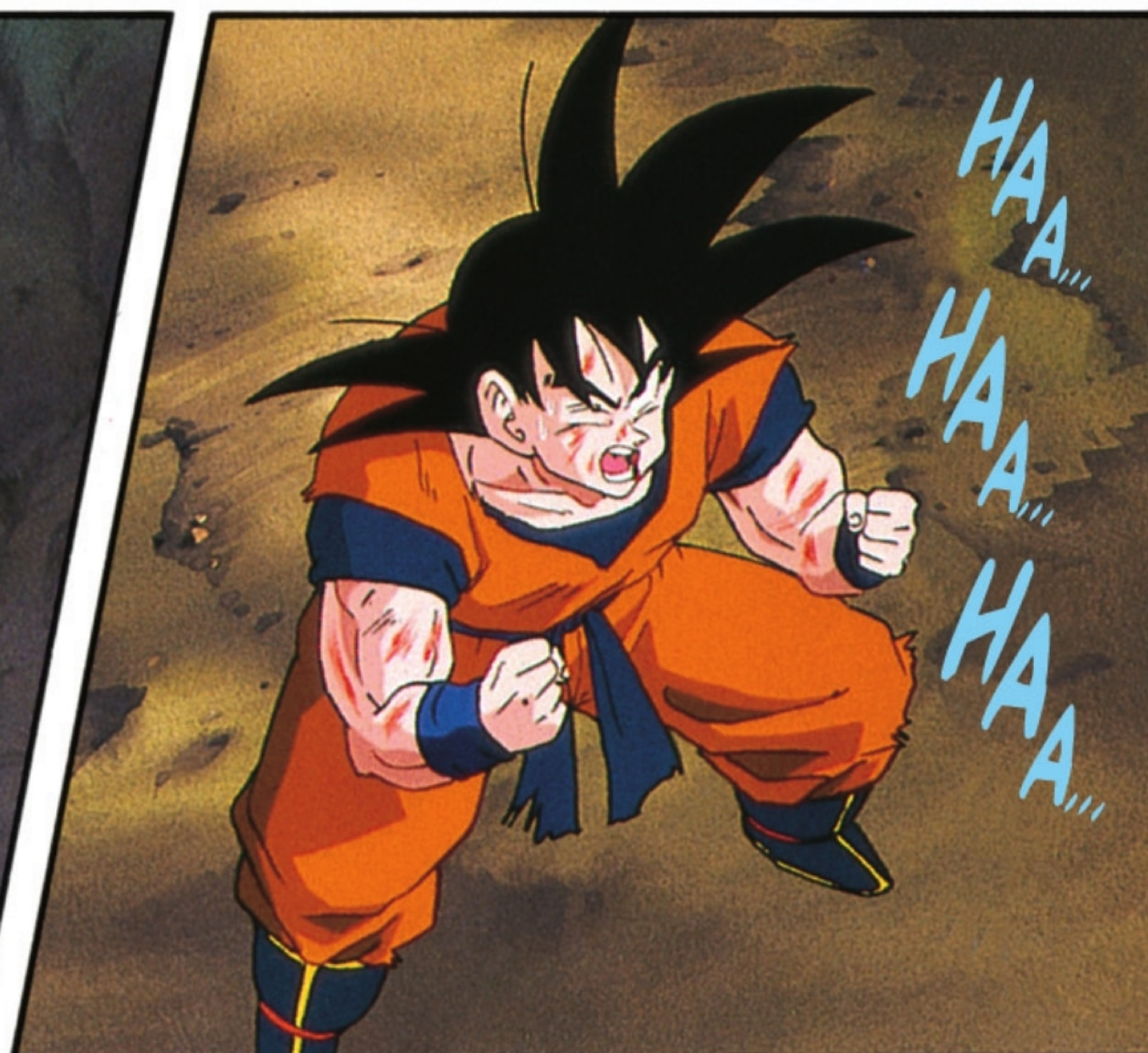

DOM
DOM
DOM


HA !!
WOSH


C'EST LE MOINS QUE JE PUISSE FAIRE POUR MON COMPA-TRIOTE !!

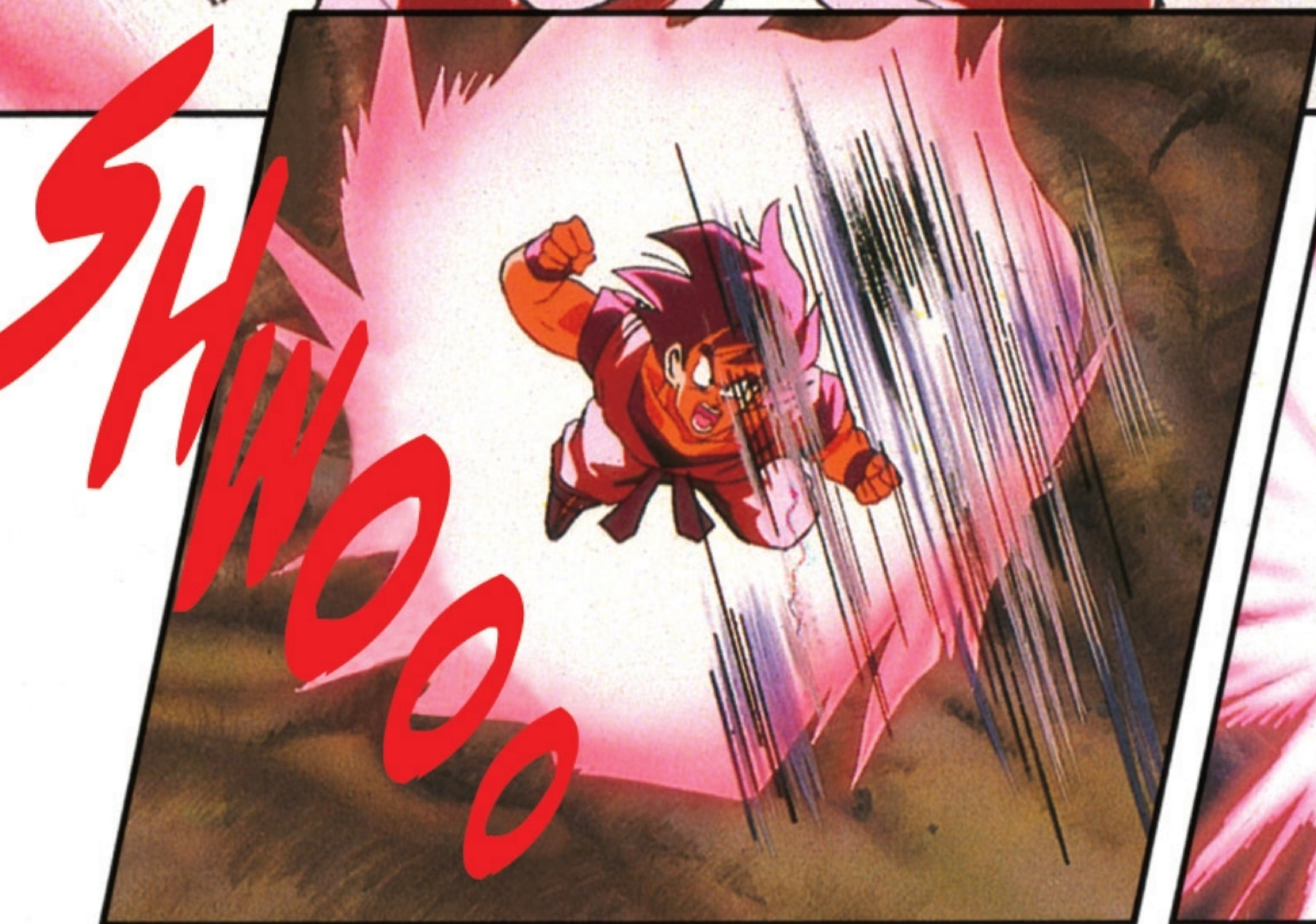

PFF ! TA FORCE EST ENCORE LOIN D'ÉGALER LA MIENNE ! C'EST L'HEURE DE CREUSER TA TOMBE DANS CETTE TERRE DÉJÀ PRESQUE MORTE !

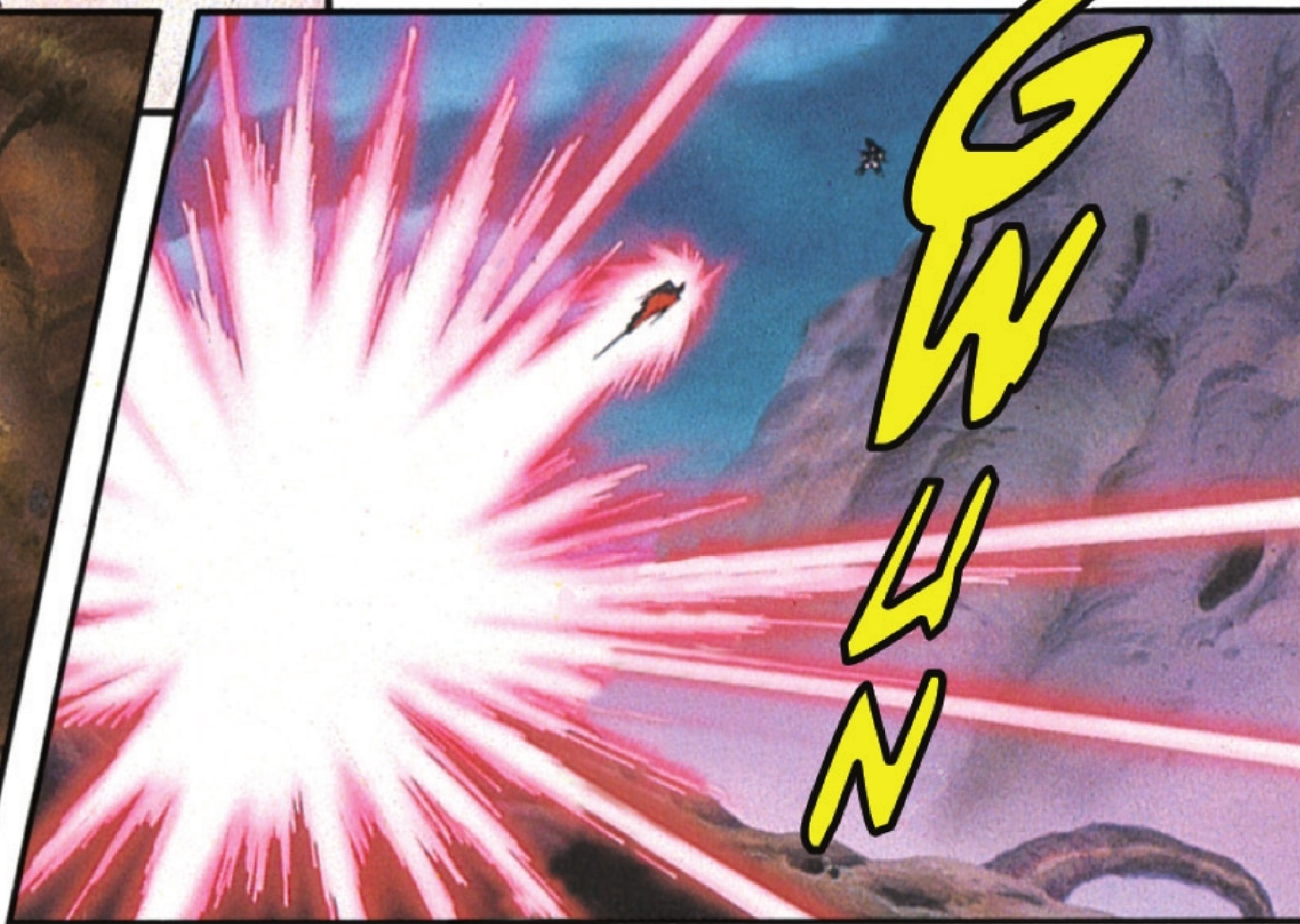

DOMMAGE QUE TU NE SOIS PAS MEILLEUR QUE ÇA ! J'AURAIS BIEN AIMÉ M'AMUSER UN PEU PLUS !!


HAA...
HAA...
HAA...
HAA...


DOOM
NIVEAU DIX !!

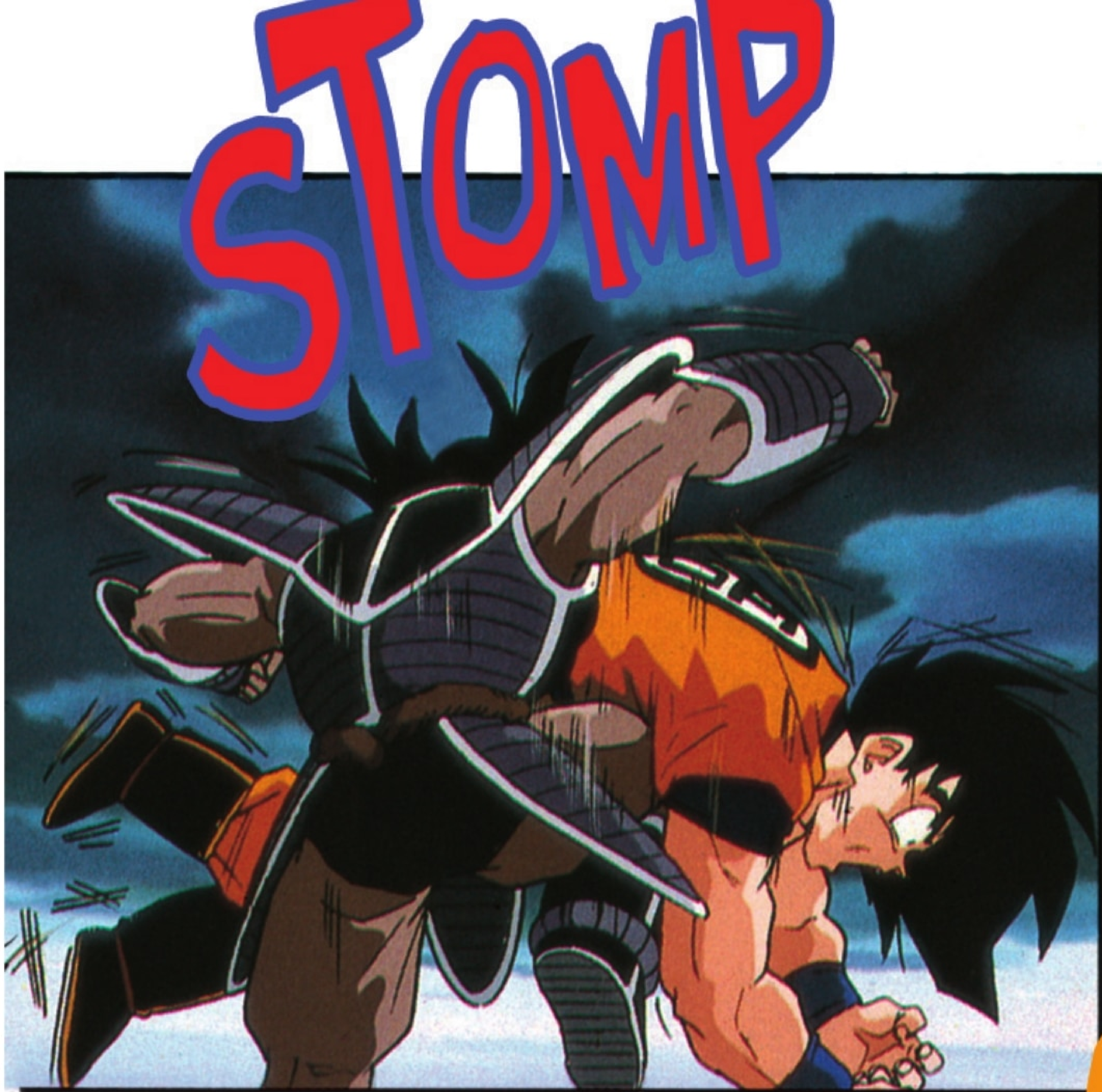

GH... KAIO-KEN...

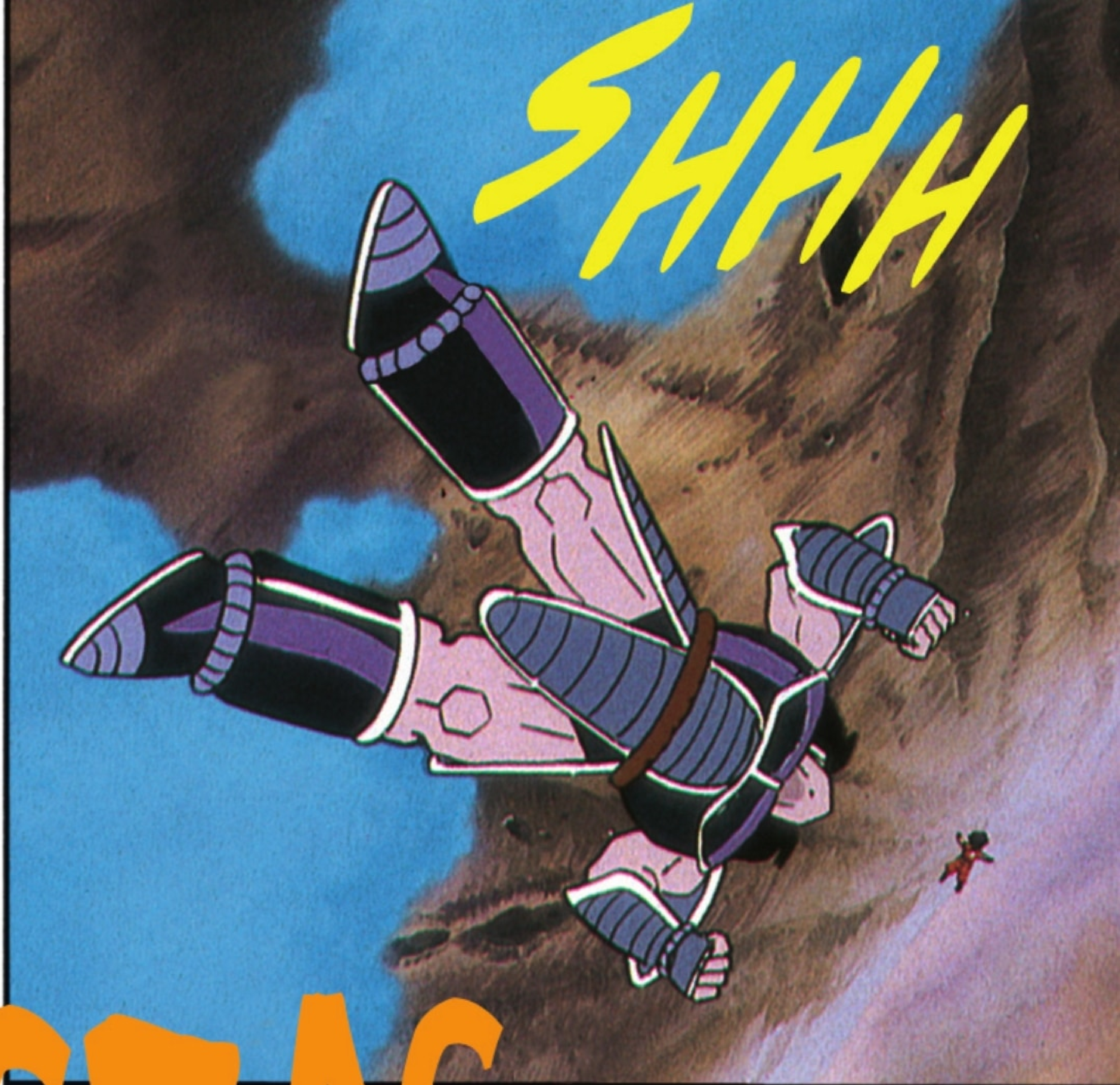

SHWOOO


GWUN


VLATCH


BLAM


STOMP


SHHH


VLAK
GH !!

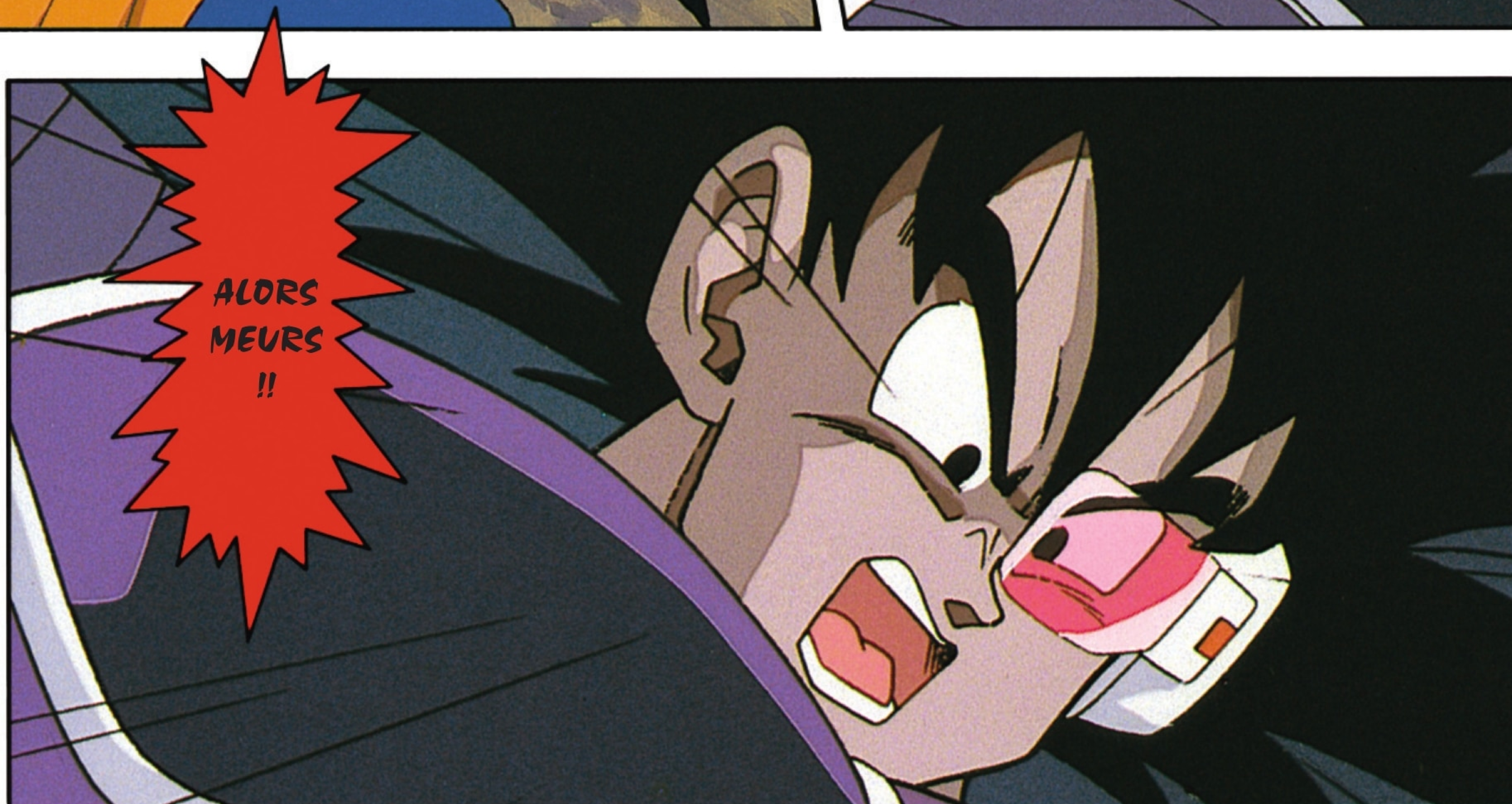

CRAC
WAAH !!

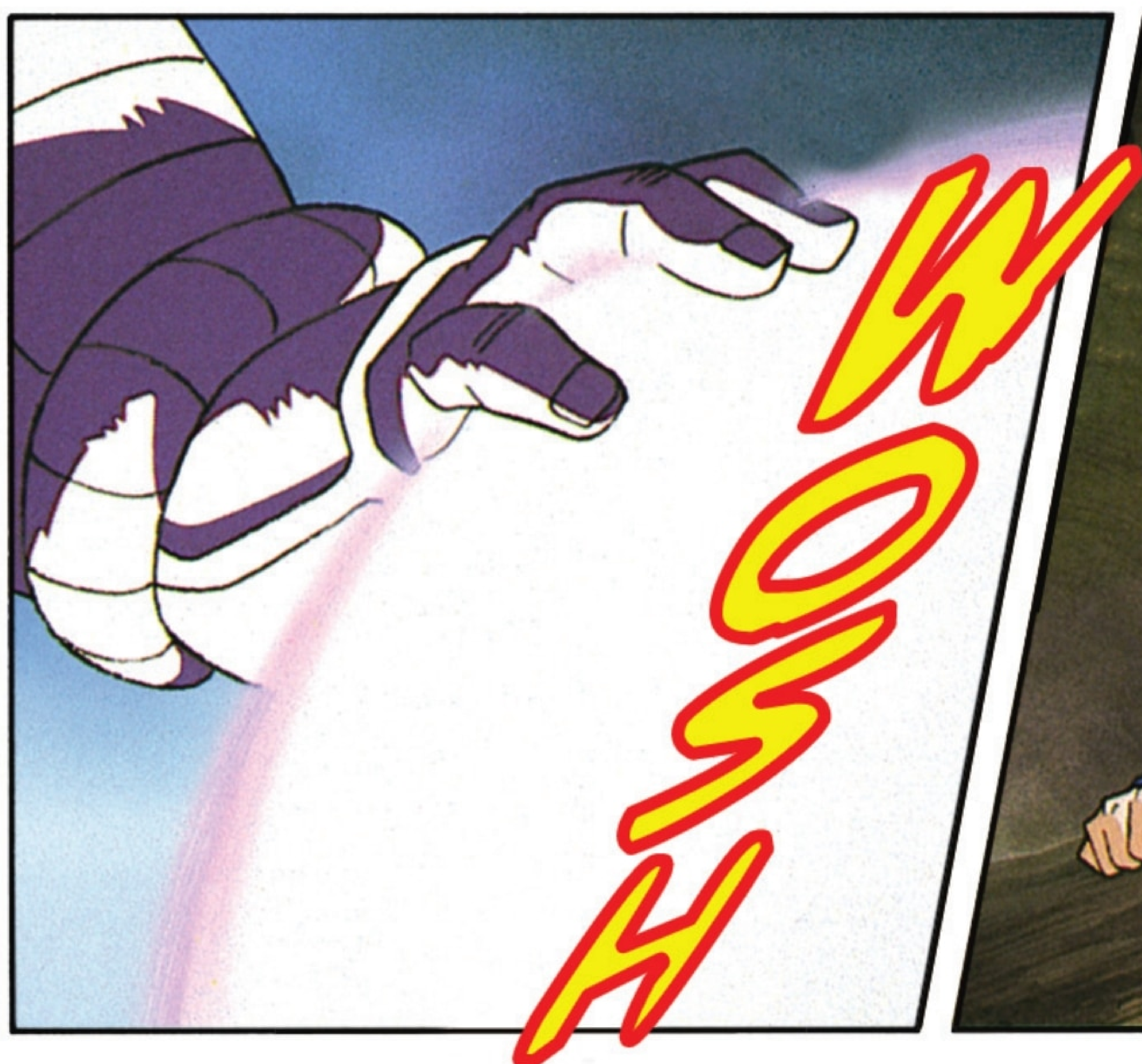

J'AI PROMIS À GOHAN… J'ABANDONNE-RAI JAMAIS !!

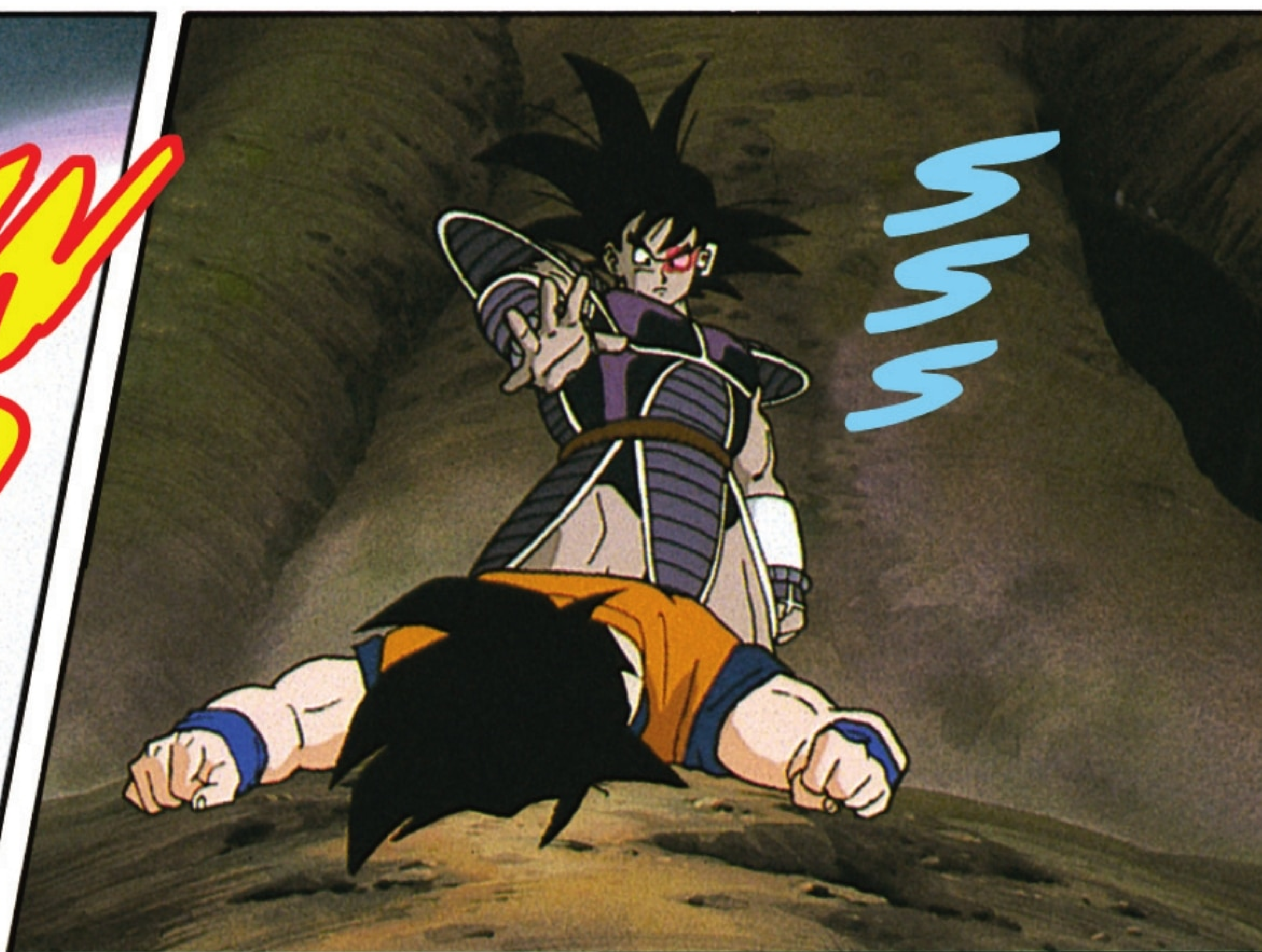

À GENOUX !! JE T'ÉPARGNERAI SI TU ME SUPPLIES DE TE LAISSER EN VIE !!


JE M'APPELLE
SON GOKU !!


ALORS,
KAKAROTTO
?!


ALORS
MEURS
!!


WOSH


SSS

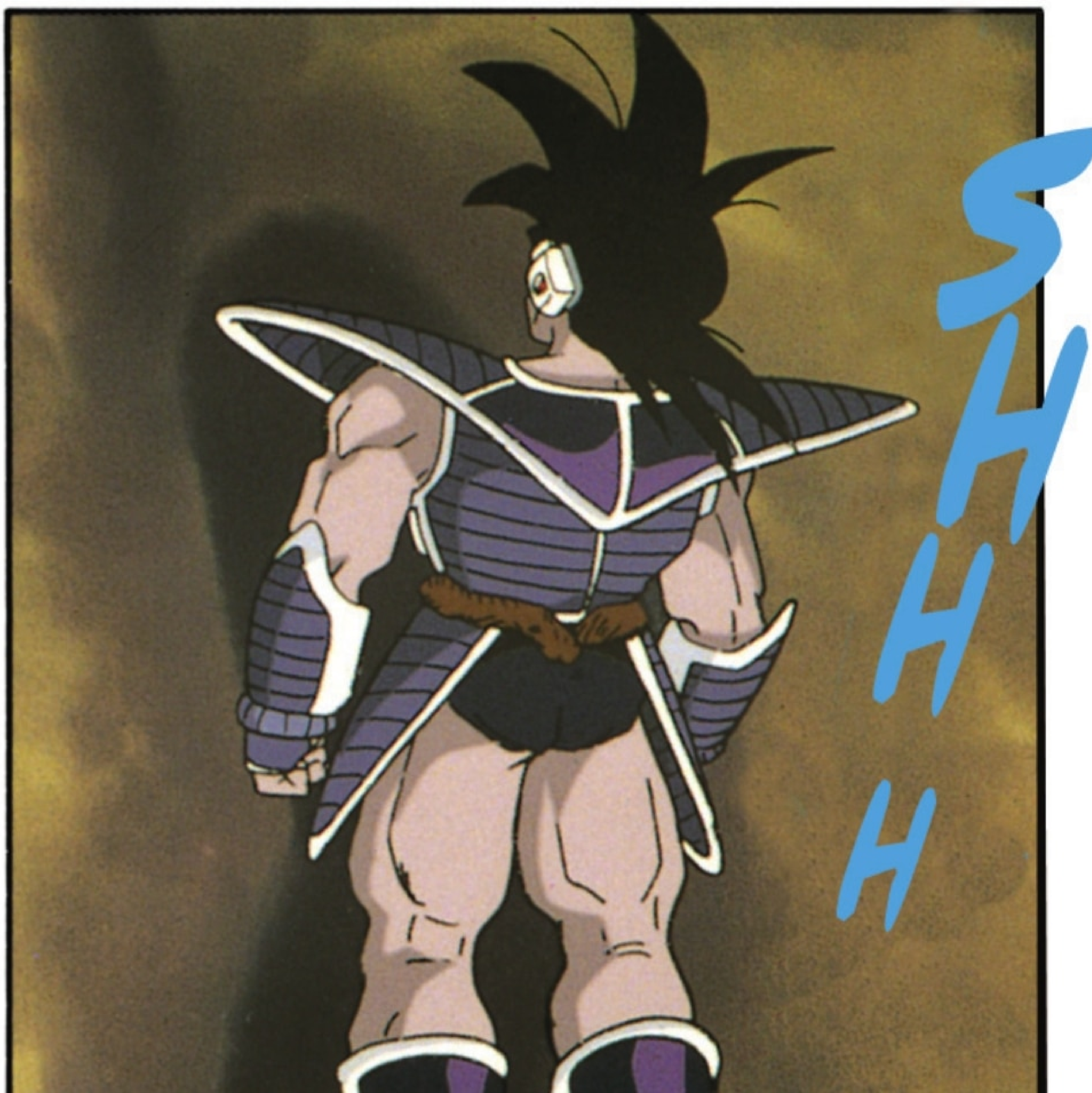
DOM DOM DOM DOM DOM

WAAAAH !!









G… GOKU… FAIS UN GENKI DAMA !!
LANCE-LUI UN GENKI DAMA !!
PICCOLO ! YAMCHA ! J… JE N'AI PLUS DE FORCES…
GOKU ! N'OUBLIE PAS QUE JE SUIS AVEC TOI !!
MOI AUSSI…
MOI AUSSI, JE SUIS TOUJOURS VIVANT !
MOI AUSSI, PAPA !
KRILIN ! CHAOZU !
GNNN
G… GOHAN !
LES AMIS…


OH ! VOUS N'ÊTES PAS ENCORE MORTS ?!


SSS

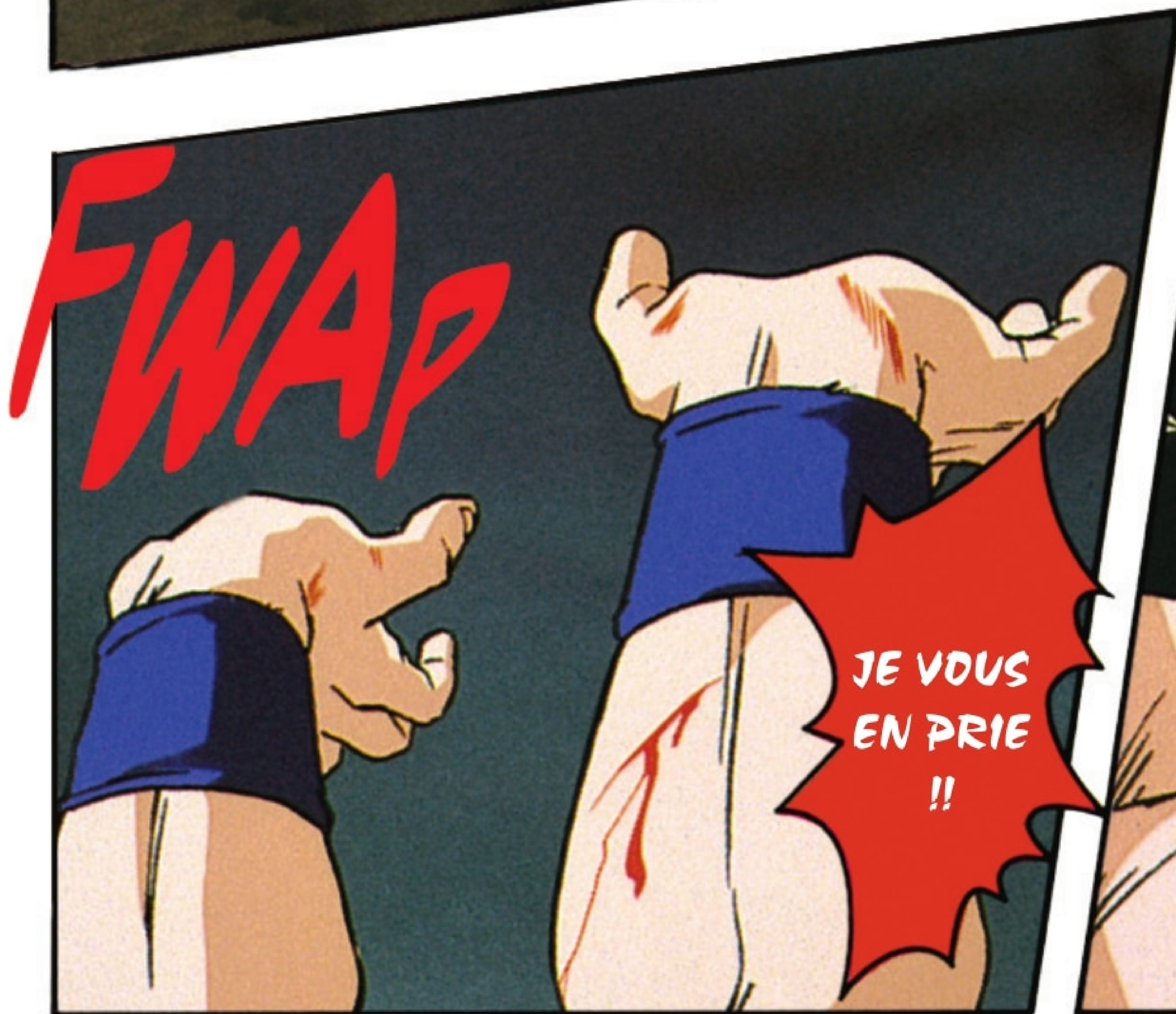

BAM



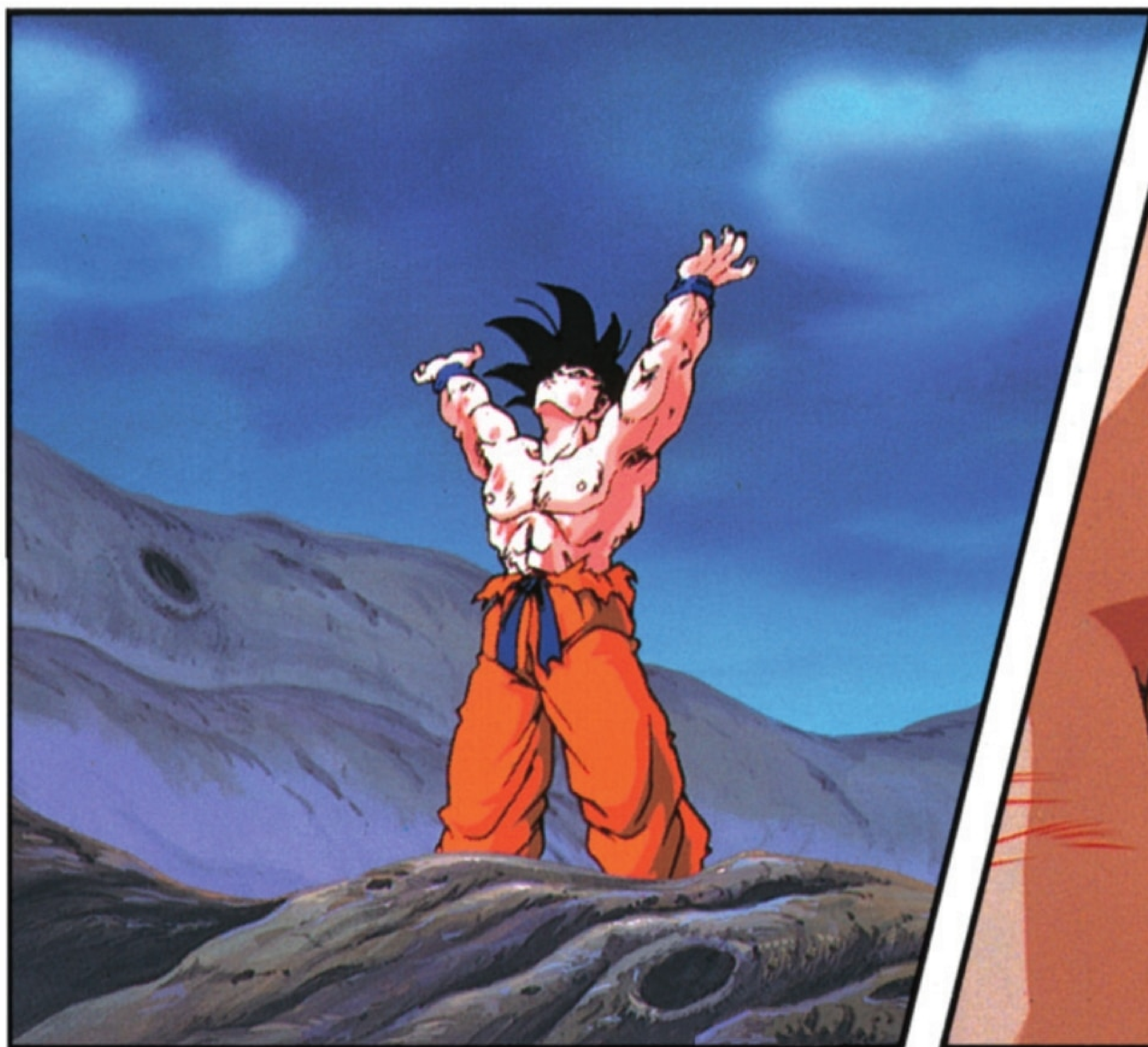

PFF ! VOUS ÊTES BORNÉS !


HAA... HAA... ET TOUS LES ÊTRES QUI ONT ENCORE UN SOUFFLE DE VIE ! PRÊTEZ-MOI UN PEU DE VOTRE ÉNERGIE !!

LA TERRE ! LA MER ! LE CIEL !
TAP

POUR VOUS... POUR NOTRE PLANÈTE... DONNEZ-MOI VOTRE ÉNERGIE !

FWAP
JE VOUS EN PRIE !!

KAKAROTTO ?!



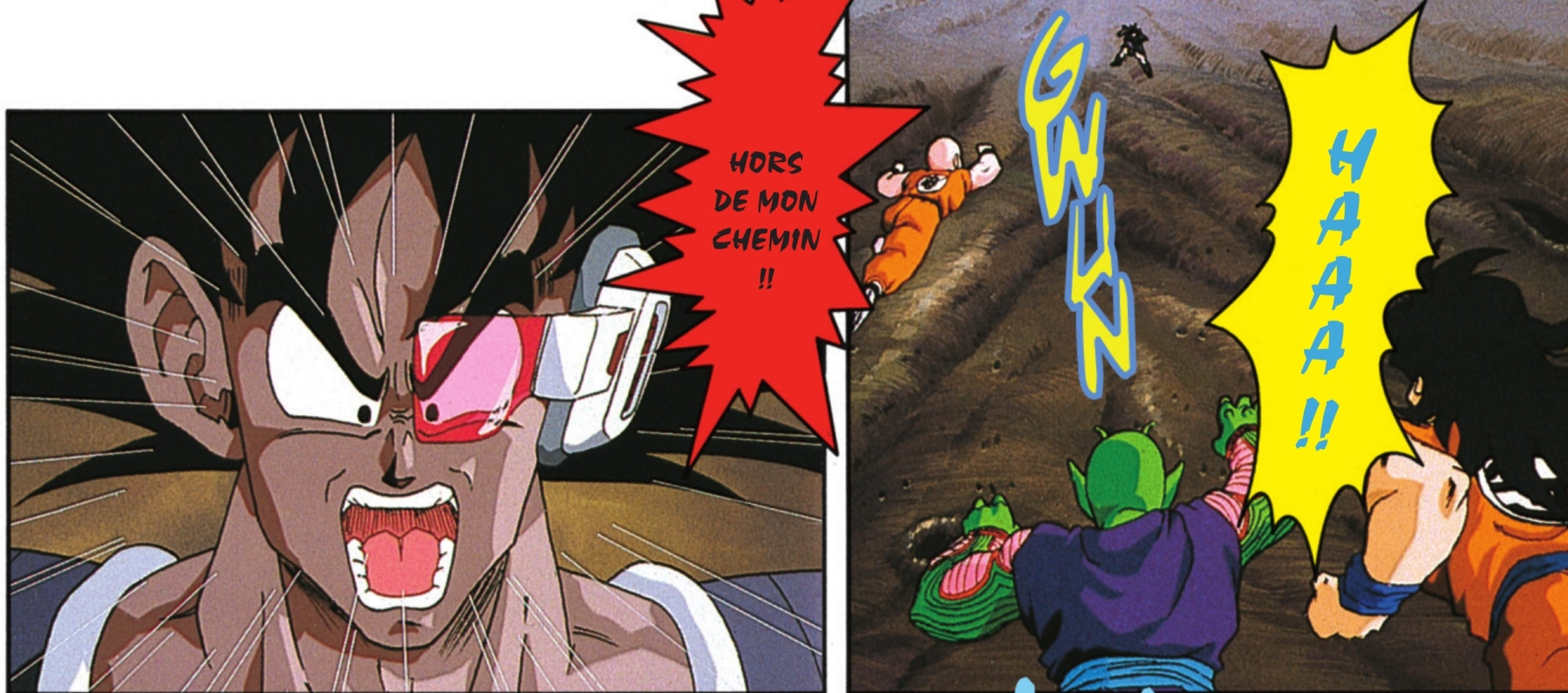

HAAAA !!


BAM
BAM
BAM
BAM


GWUN


FSHH
SHRRR


ARGH !
VLAK

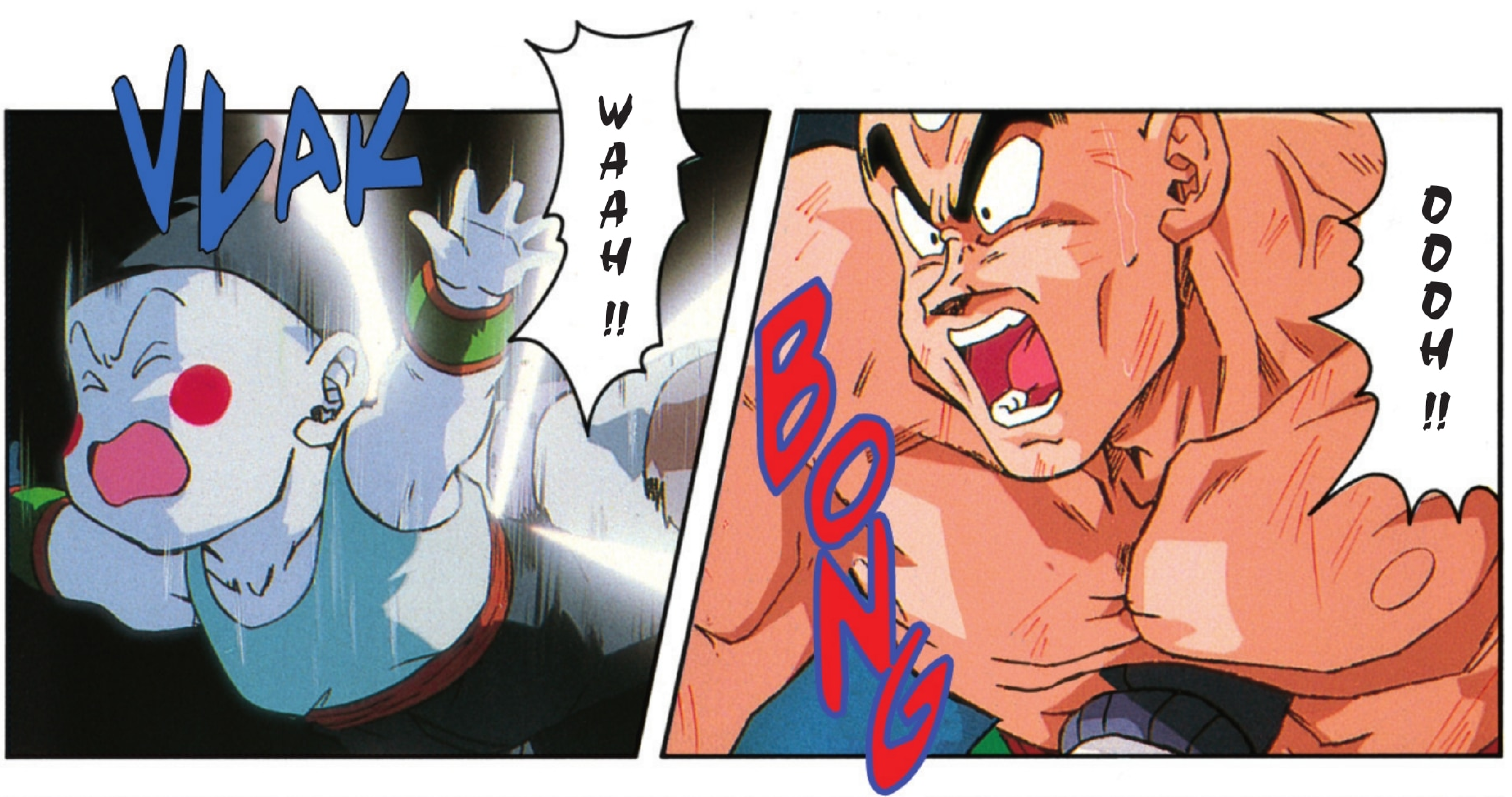


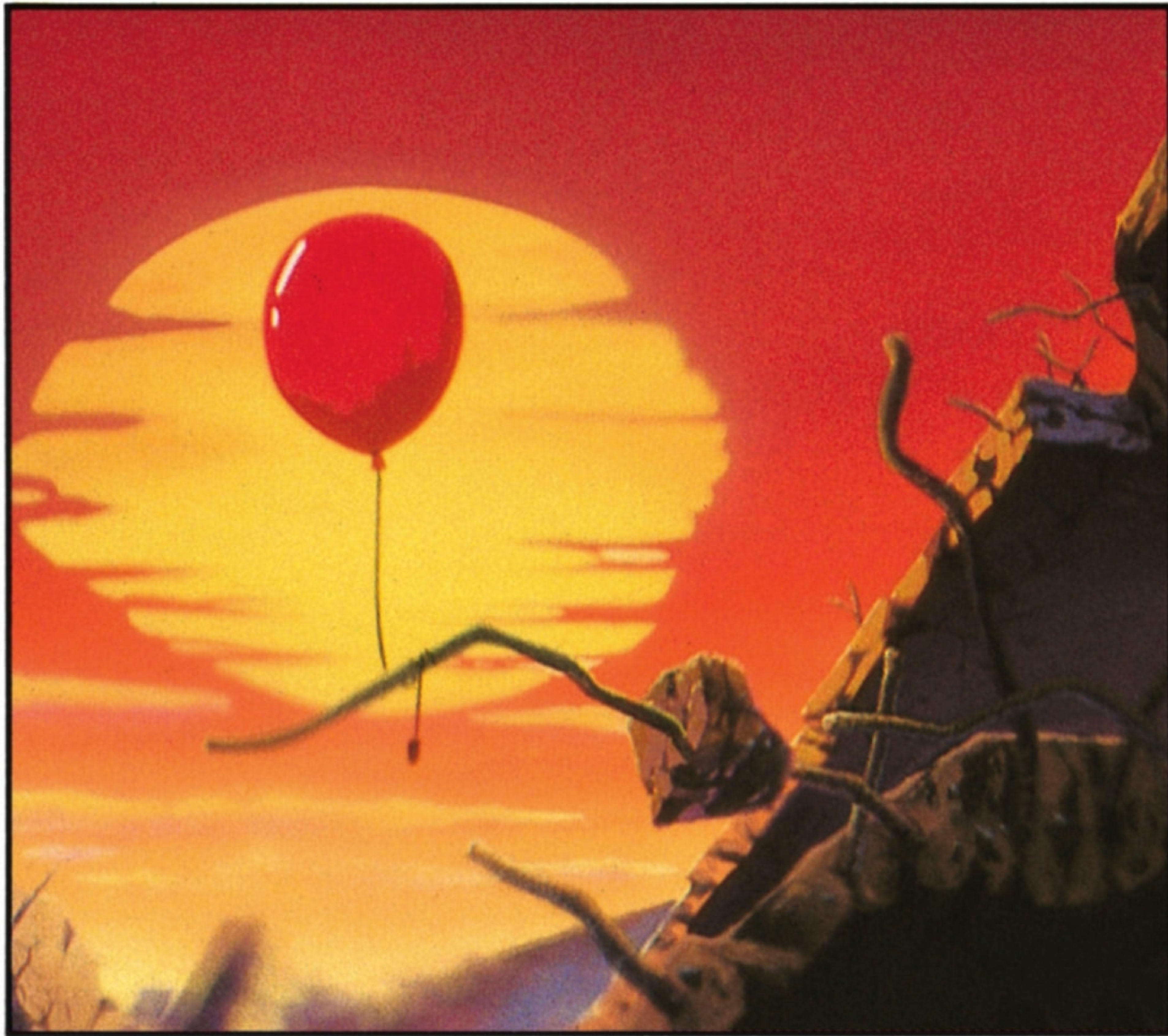
HORS DE MON CHEMIN !!
GWUN
HAAAA !!

FSHHHHHH



BLAM
ARGH !!
VLATSH
GWAAH !!

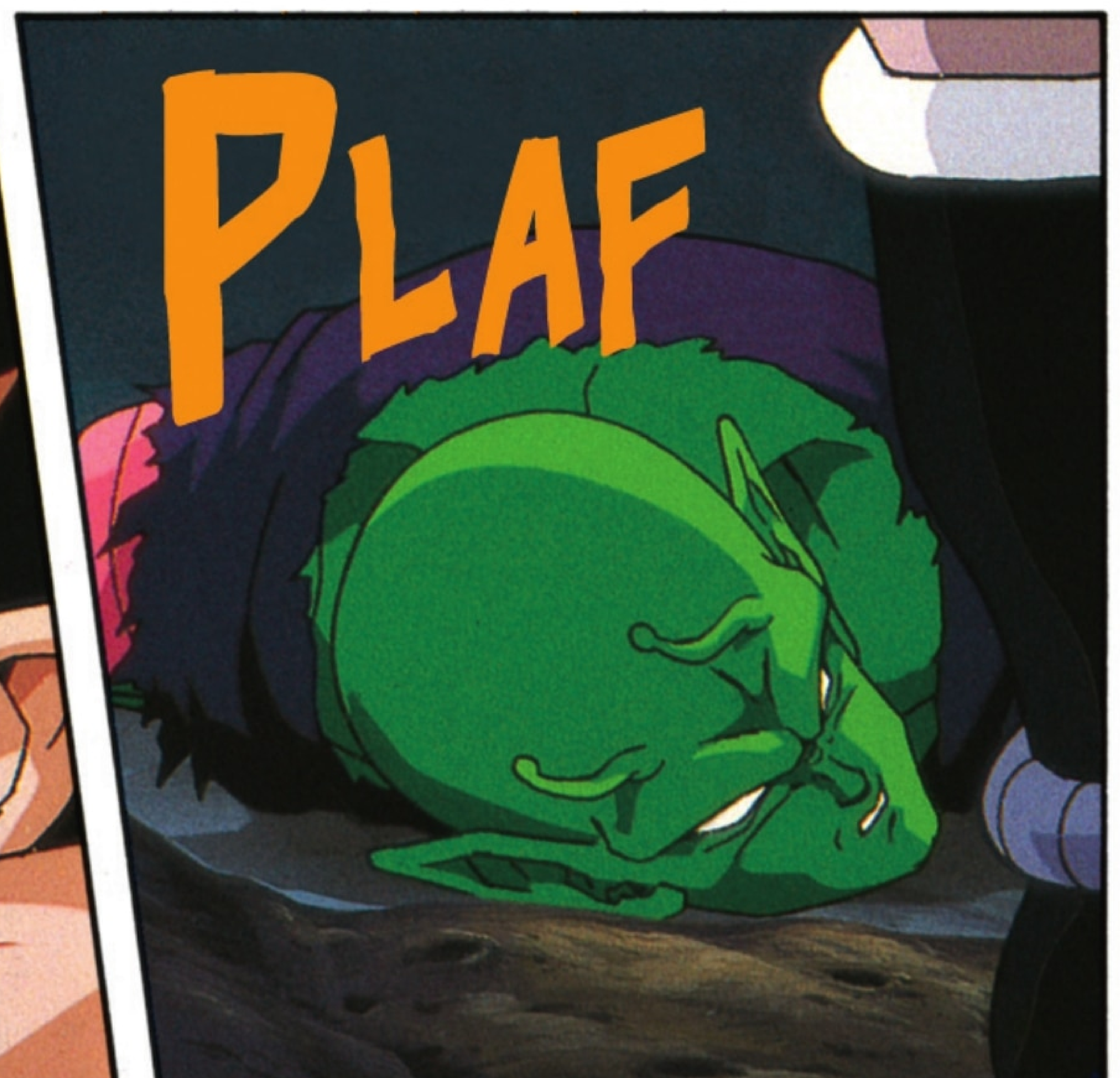

VLAK
WAAH !!
BONG
OOOH !!

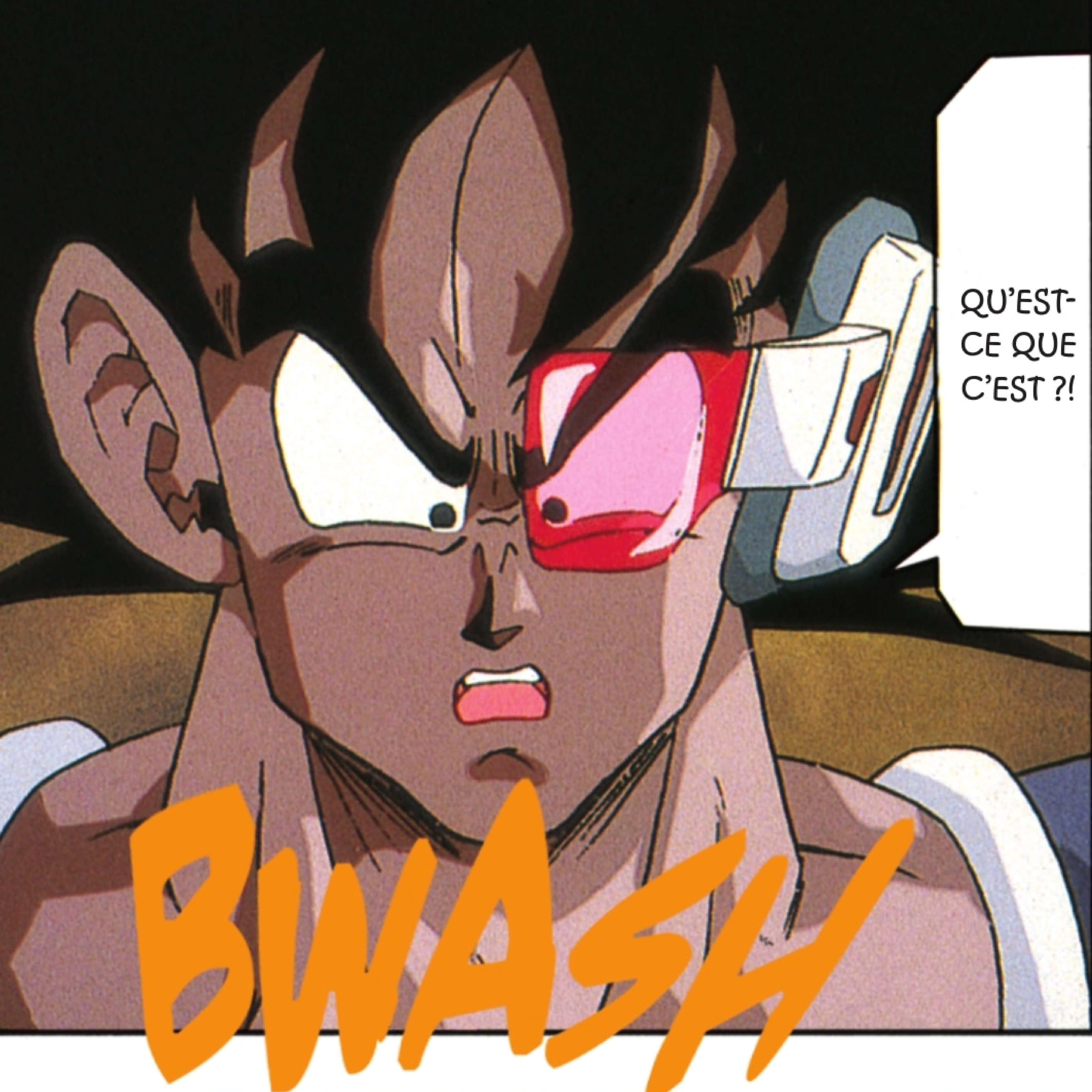


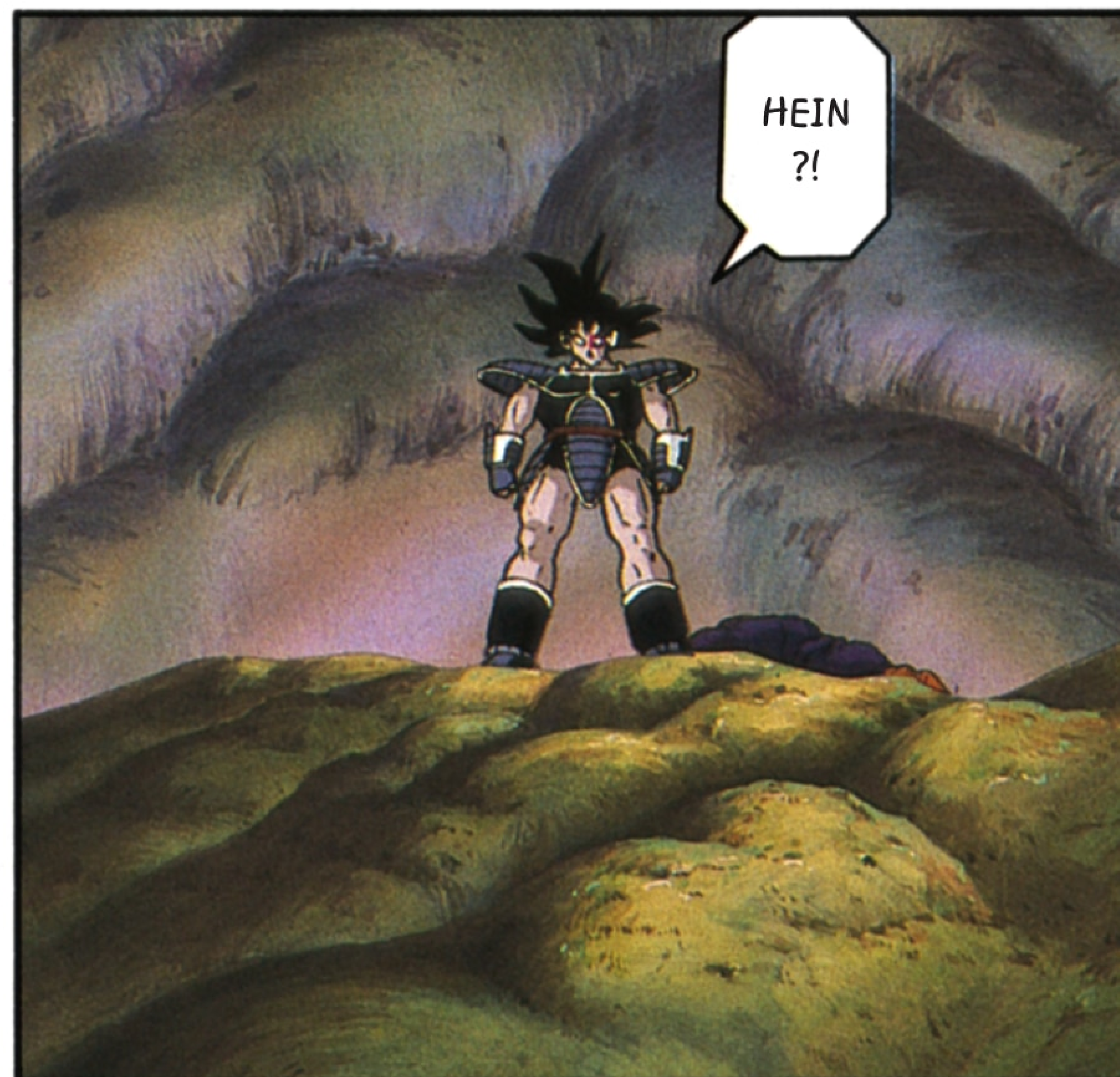


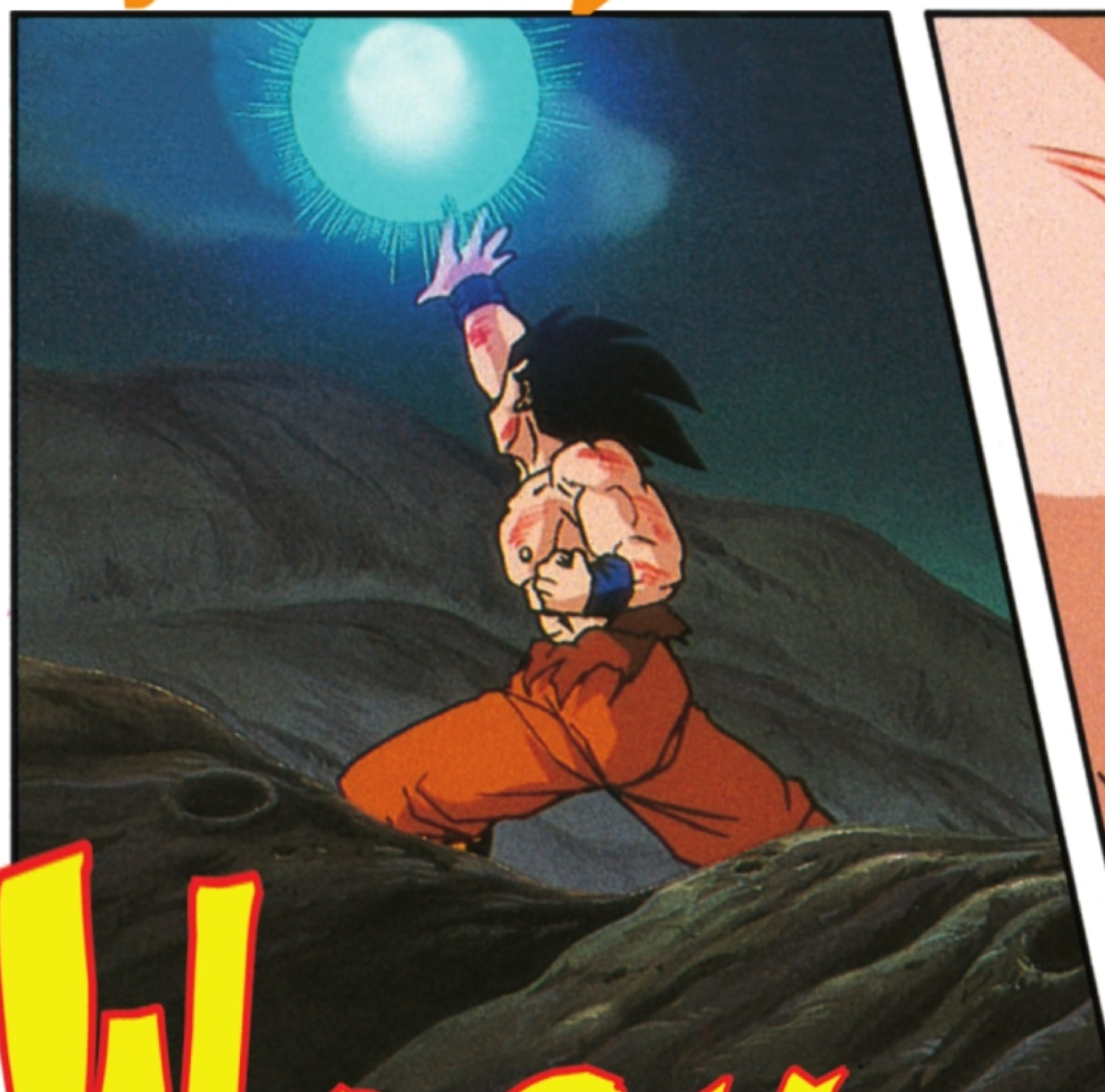



ÇA Y EST !!

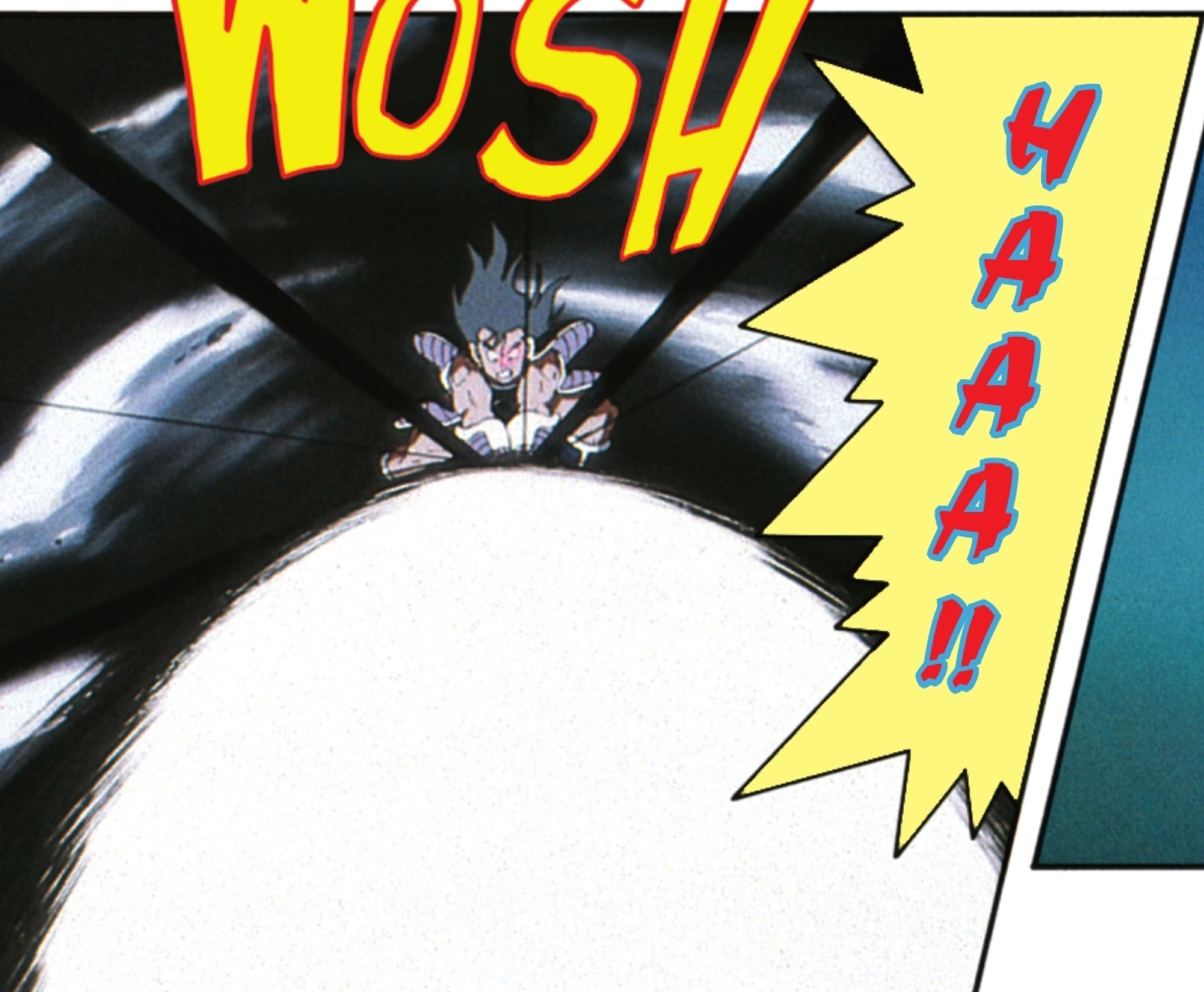

PLAF

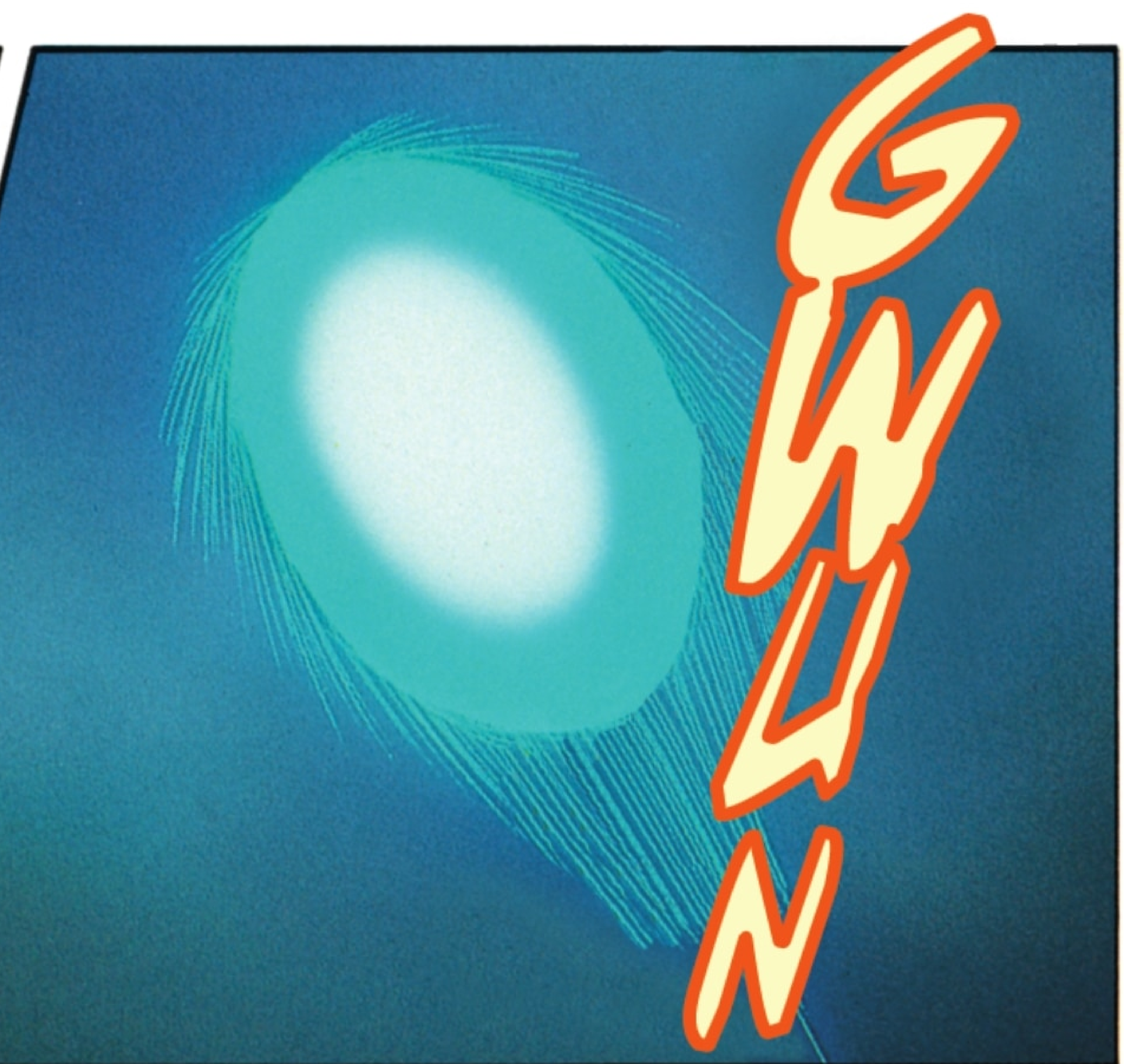

QU'EST-CE QUE C'EST ?!
BWASH


HEIN ?!



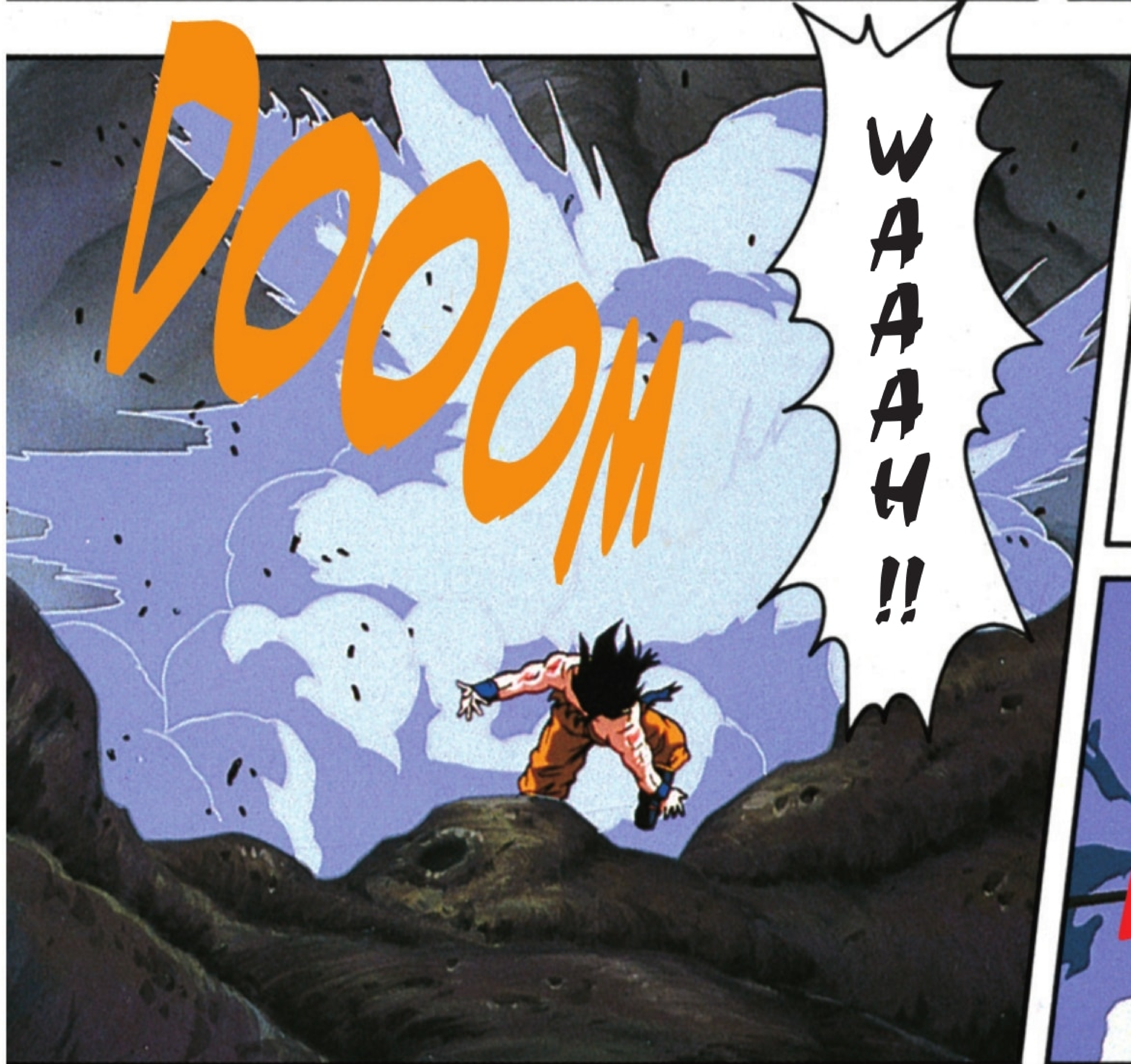

TULLECE ! TU VAS PAYER POUR CE QUE TU AS FAIT !! PRENDS ÇA !!
WOSH


HAAAA !!

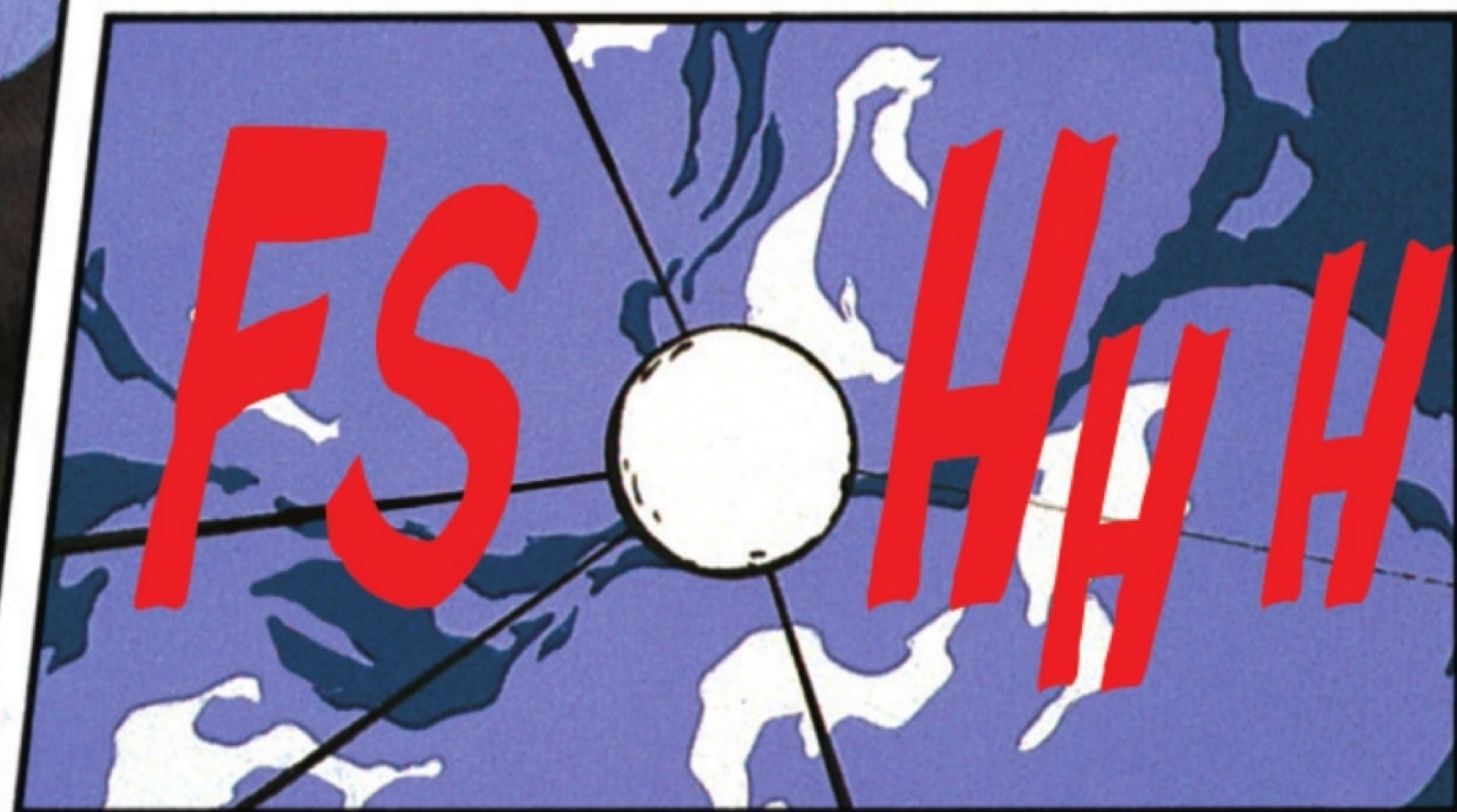

GWUN


BROOM

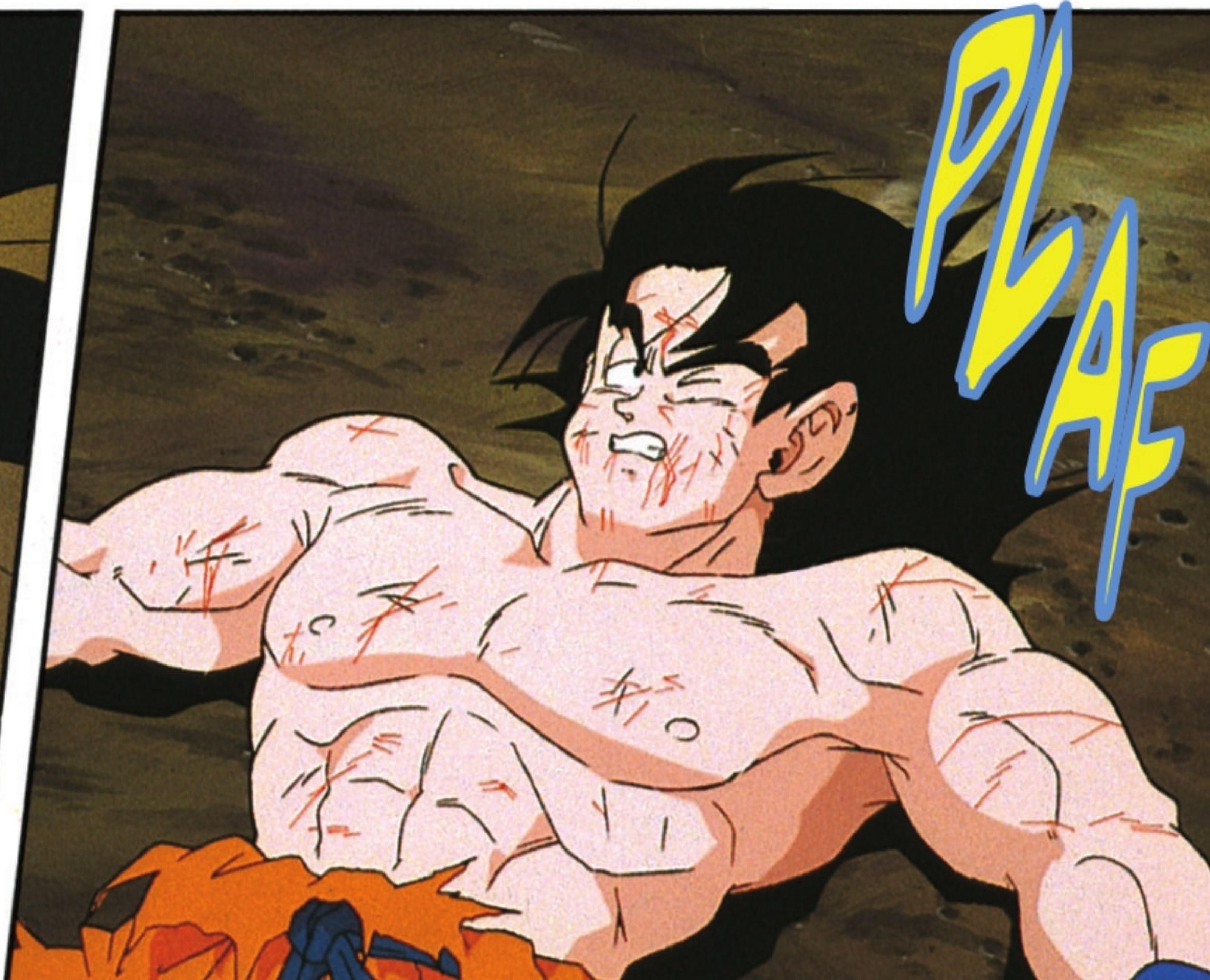

FLASH


DOOOM
WAAAAH!!


!!


FSHHHH

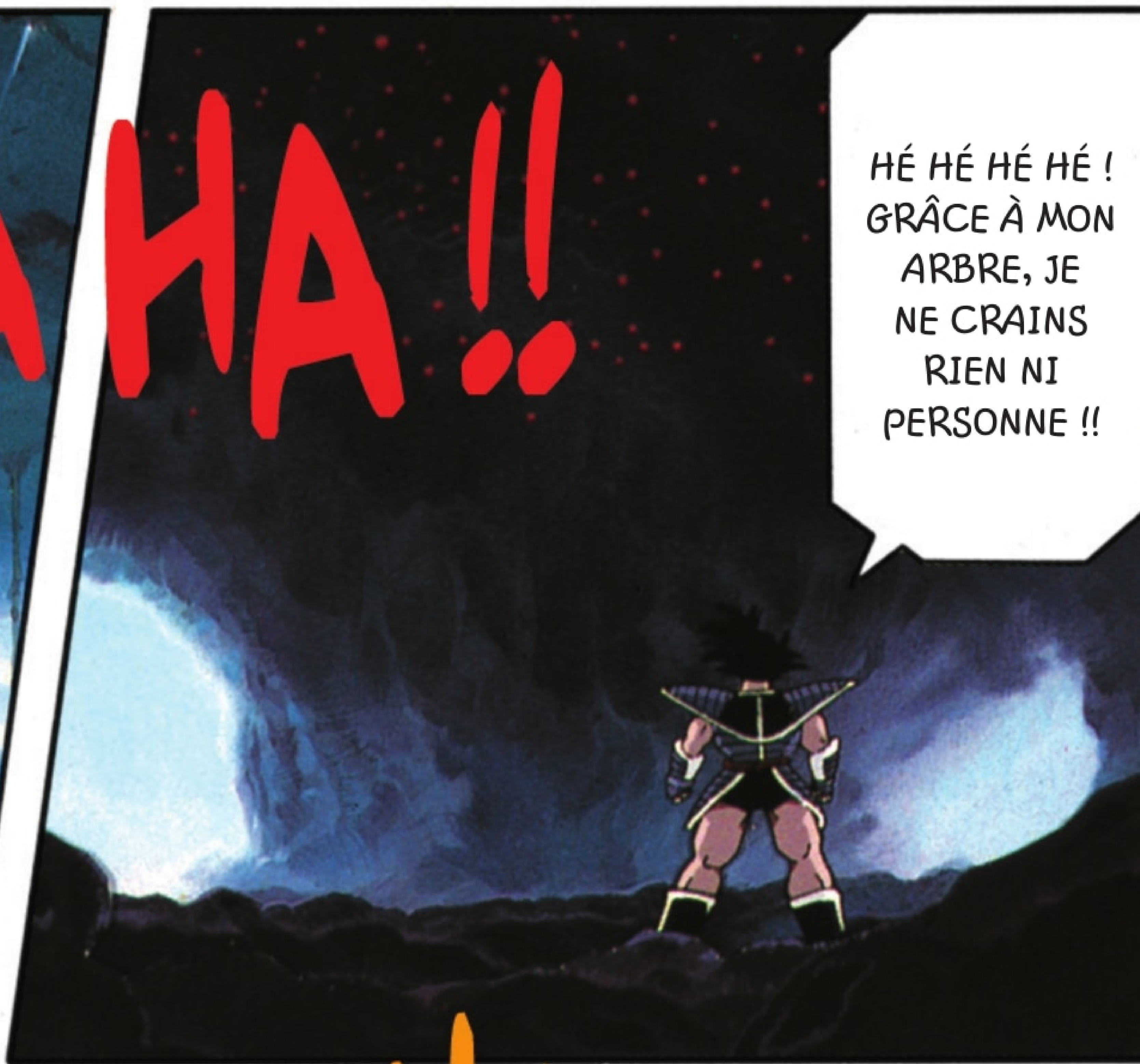



PLAF




LA TERRE EST VIDÉE DE TOUTE SON ÉNERGIE À CAUSE DE L'ARBRE MYSTIQUE… LE GENKI DAMA N'ÉTAIT PAS ASSEZ PUISSANT… TOUT EST PERDU !


HA HA HA HA !!


HÉ HÉ HÉ HÉ ! GRÂCE À MON ARBRE, JE NE CRAINS RIEN NI PERSONNE !!


SHHH

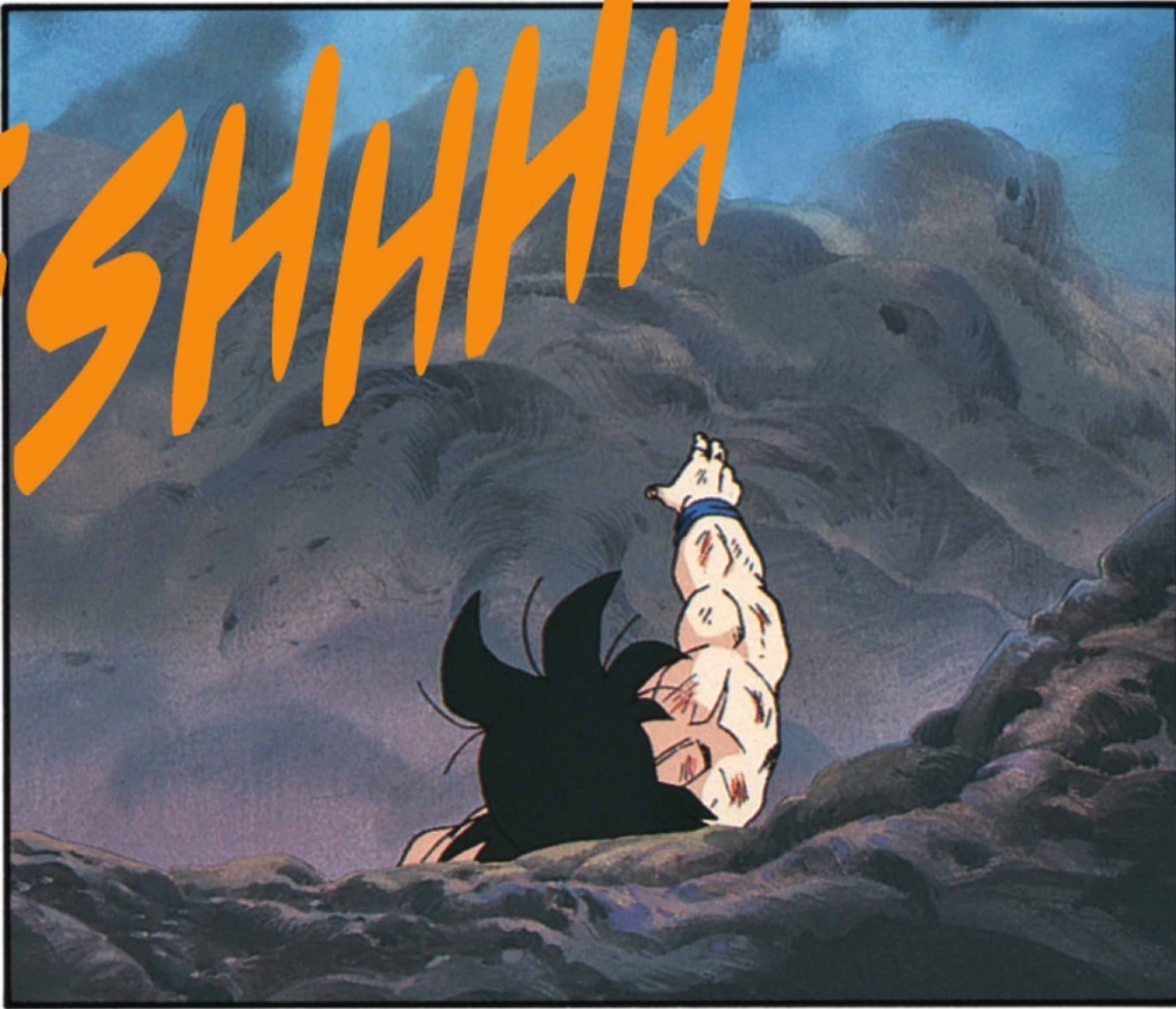




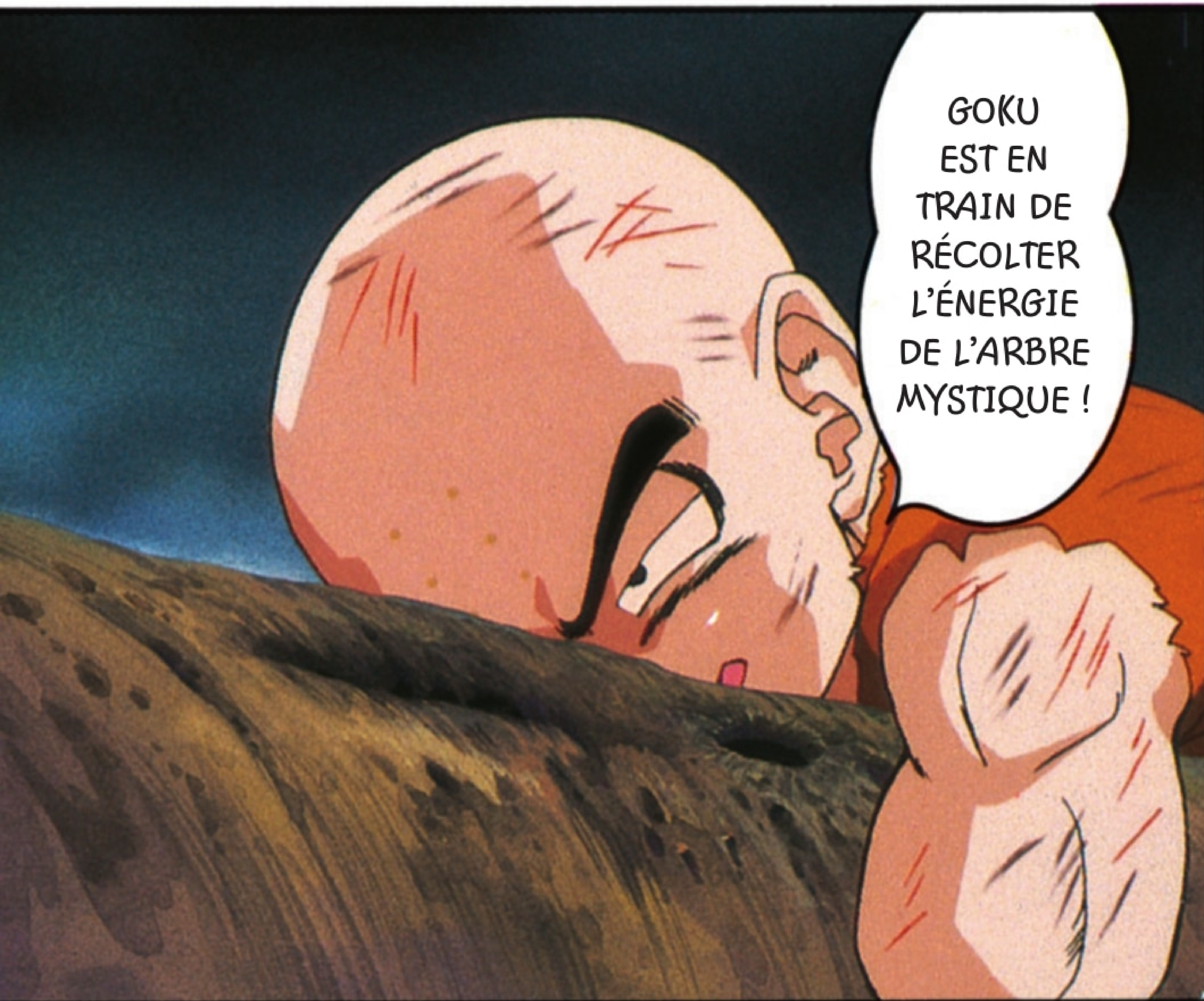


D'OÙ VIENT… CETTE CHALEUR ?!

FLOP


FSHHHH

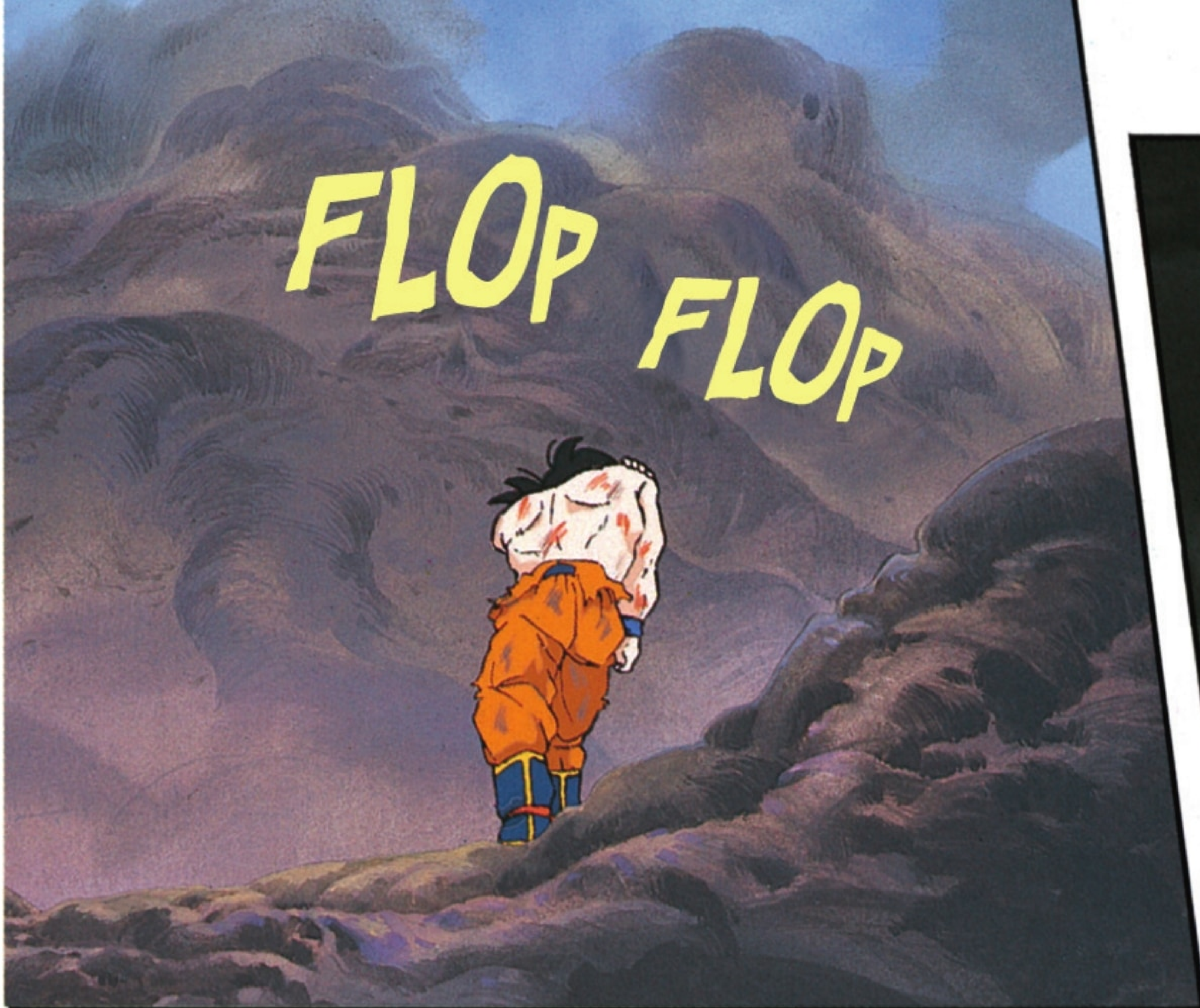

SHHH

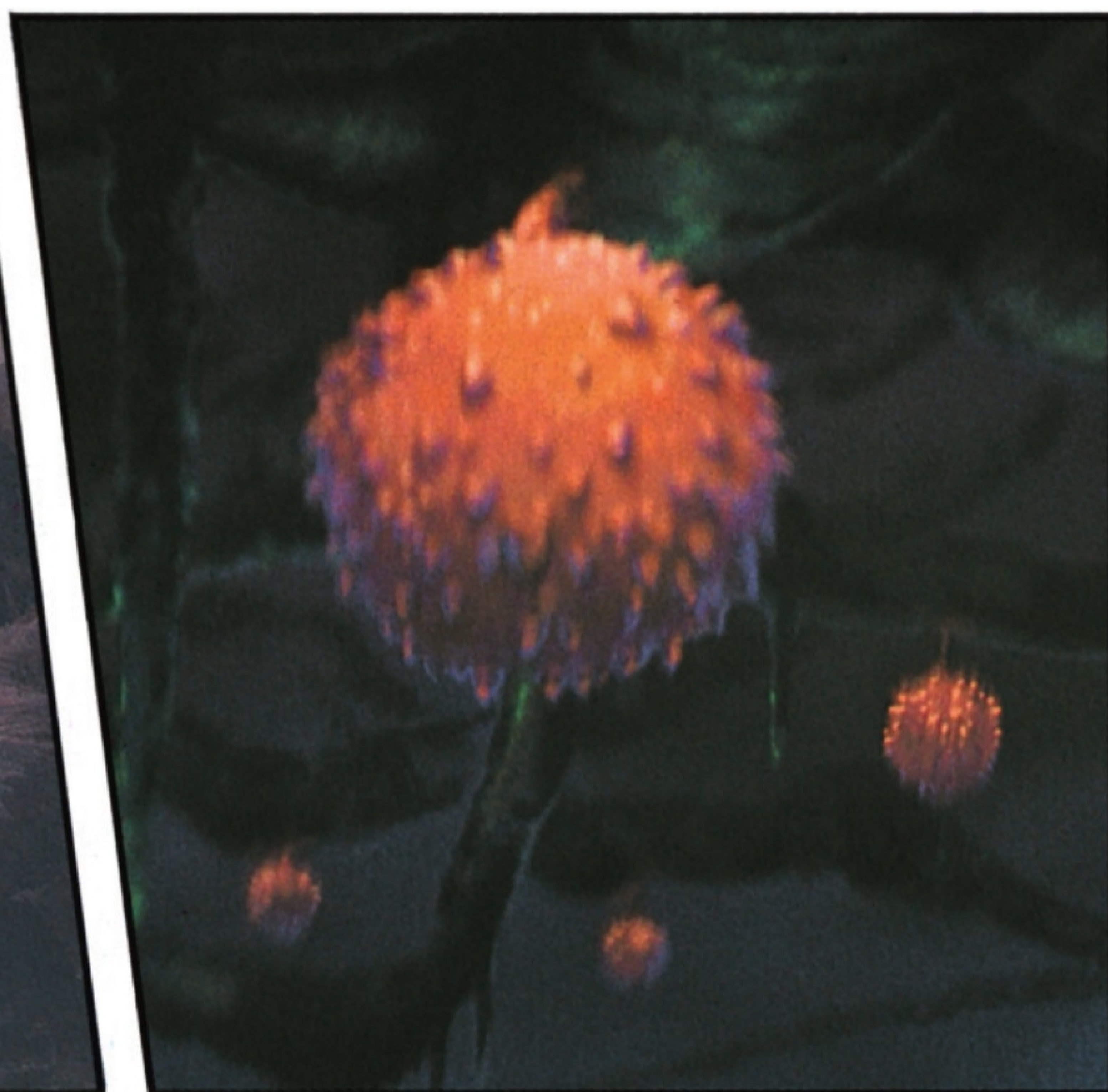

GOKU EST EN TRAIN DE RÉCOLTER L'ÉNERGIE DE L'ARBRE MYSTIQUE !


SON !


HEIN ?!


SSS

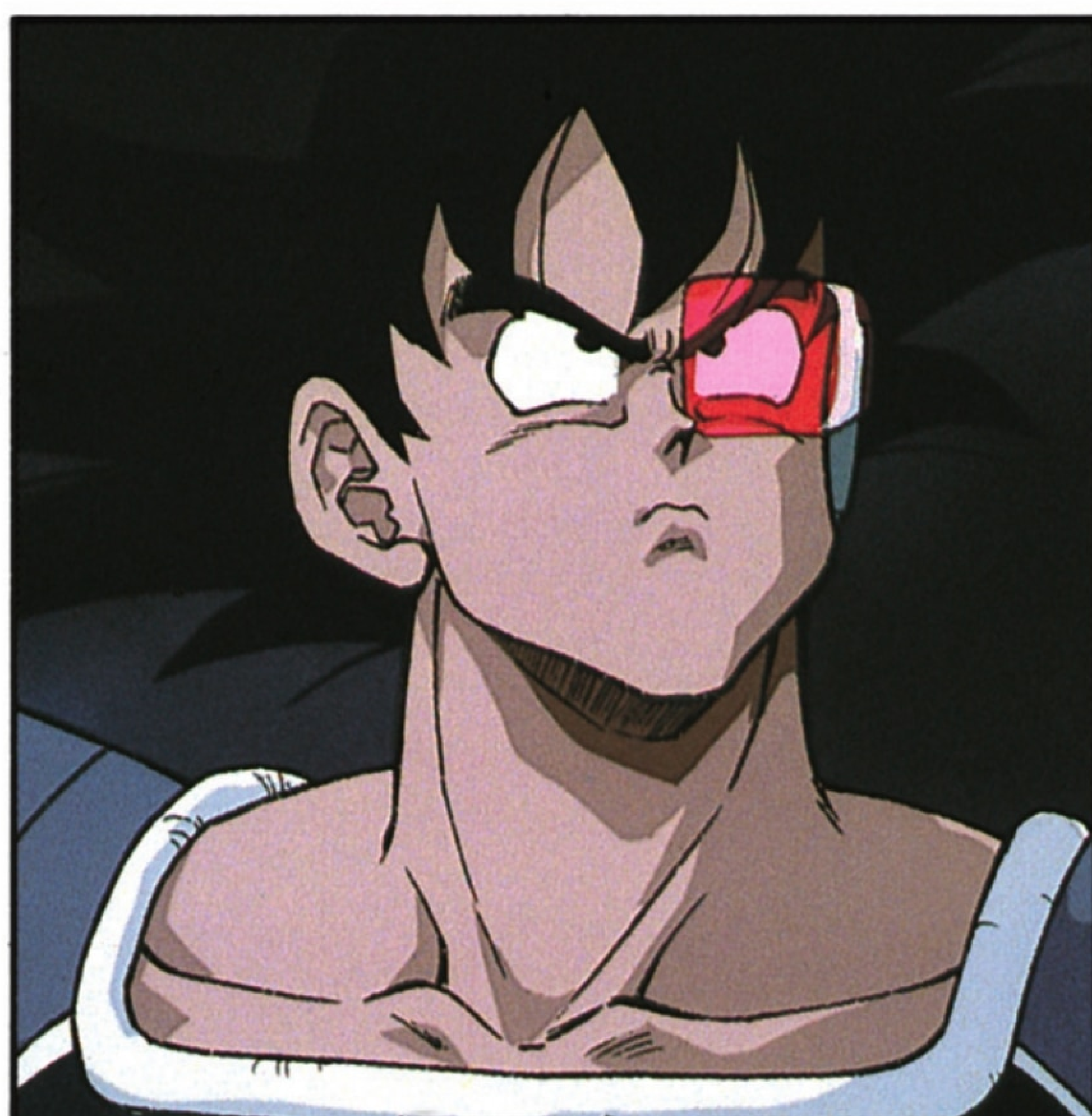

FLOP FLOP



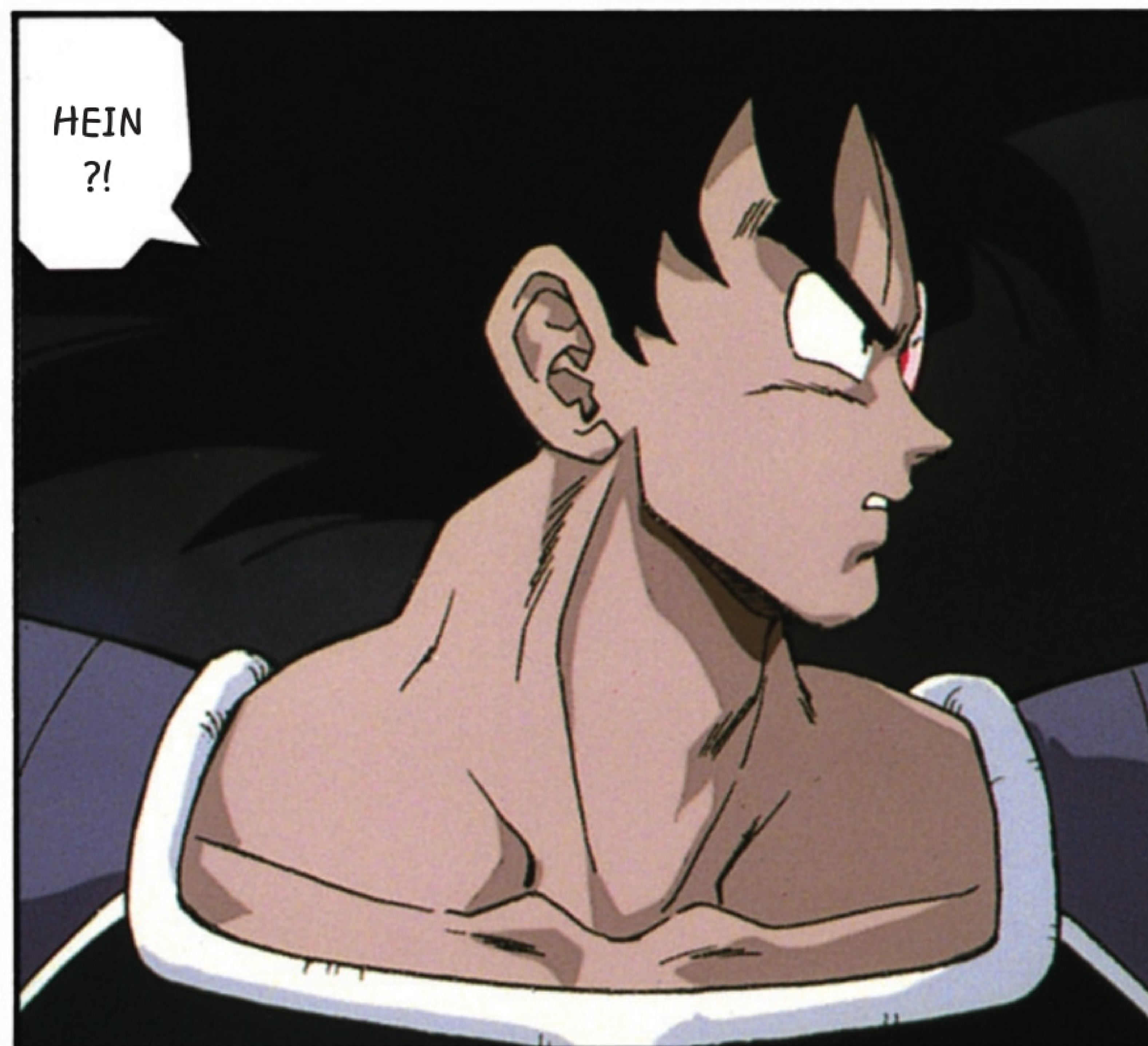

FSHHHH

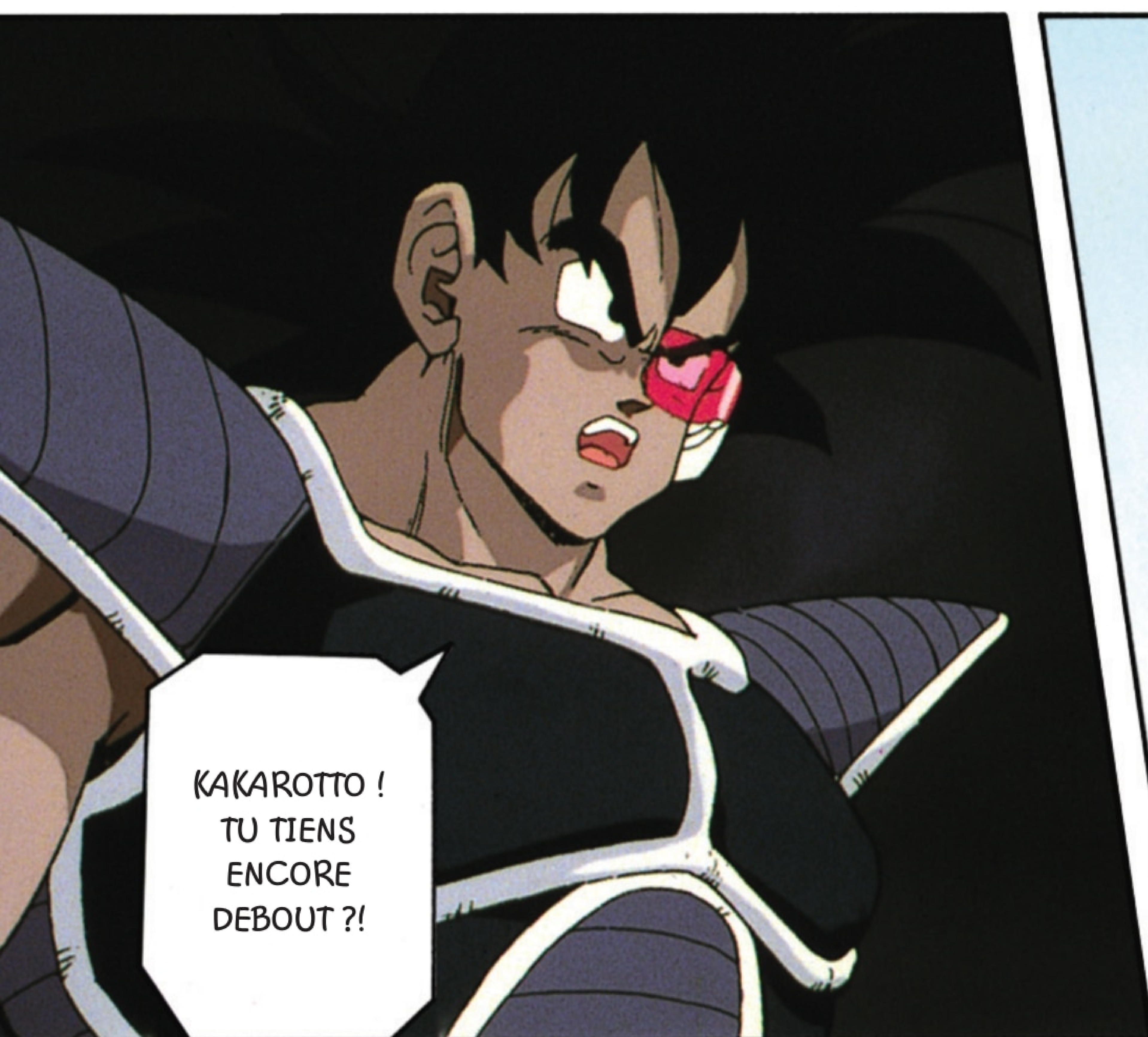

J'AI DE PLUS EN PLUS CHAUD !

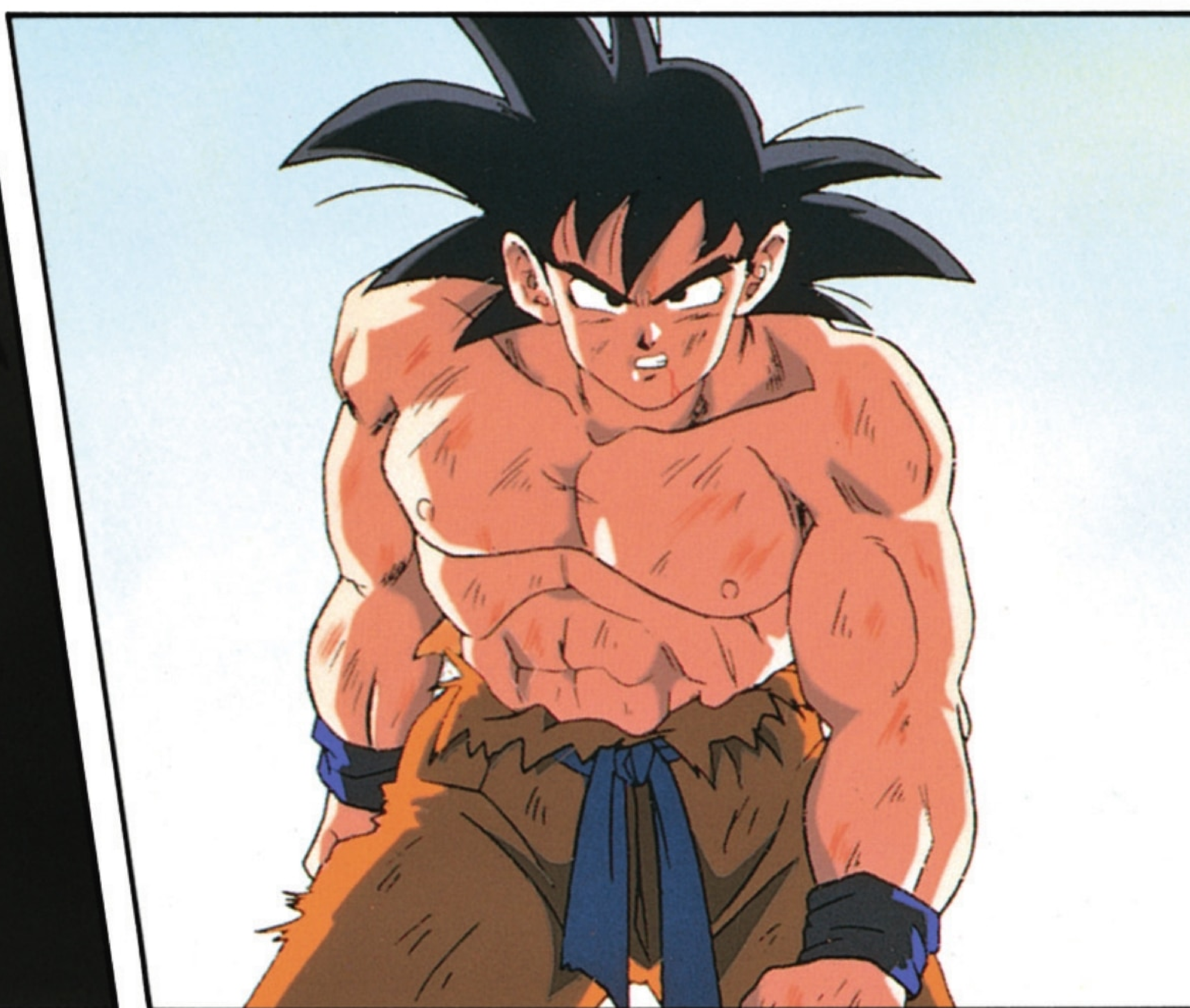

TULLECE !!



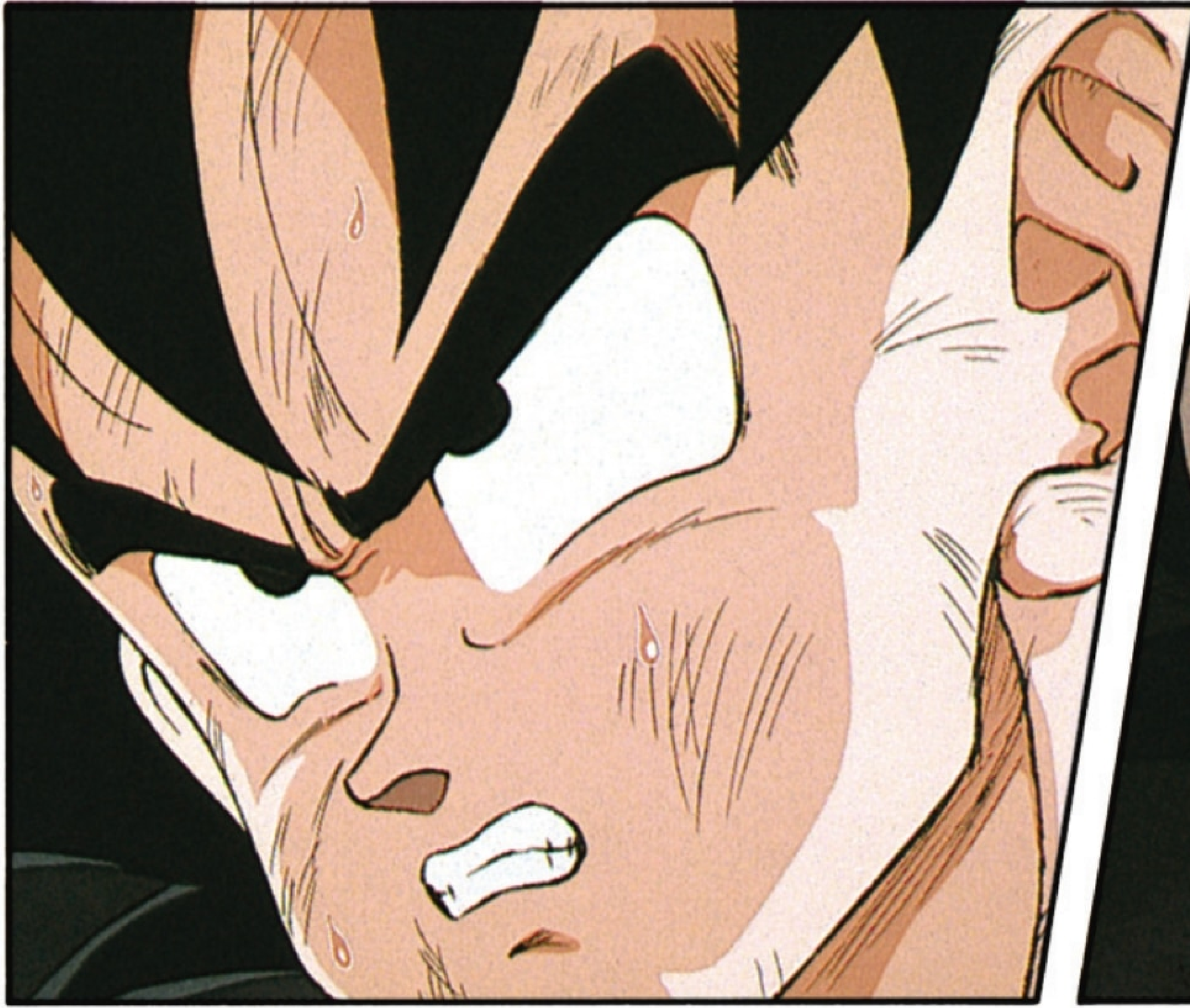
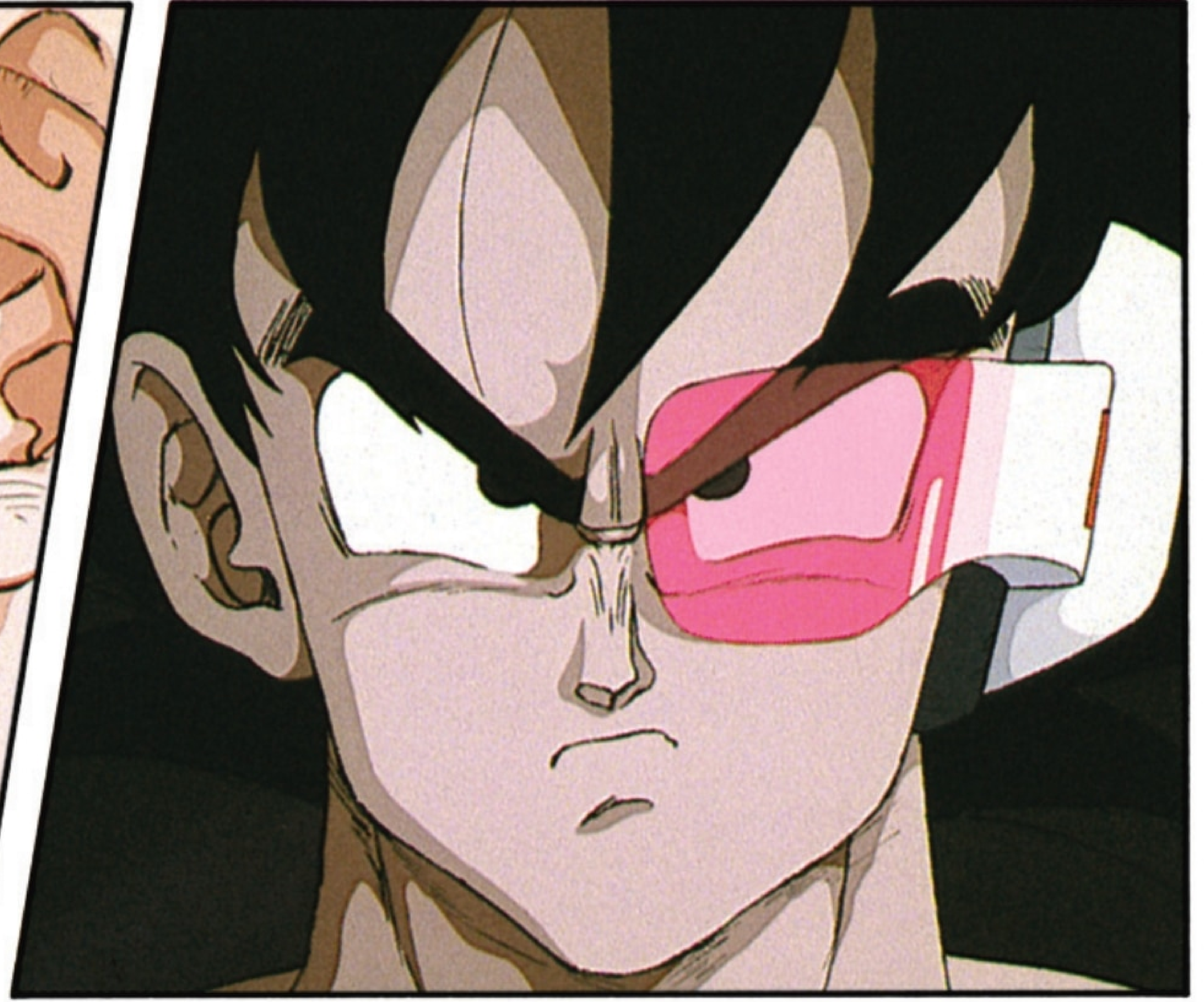
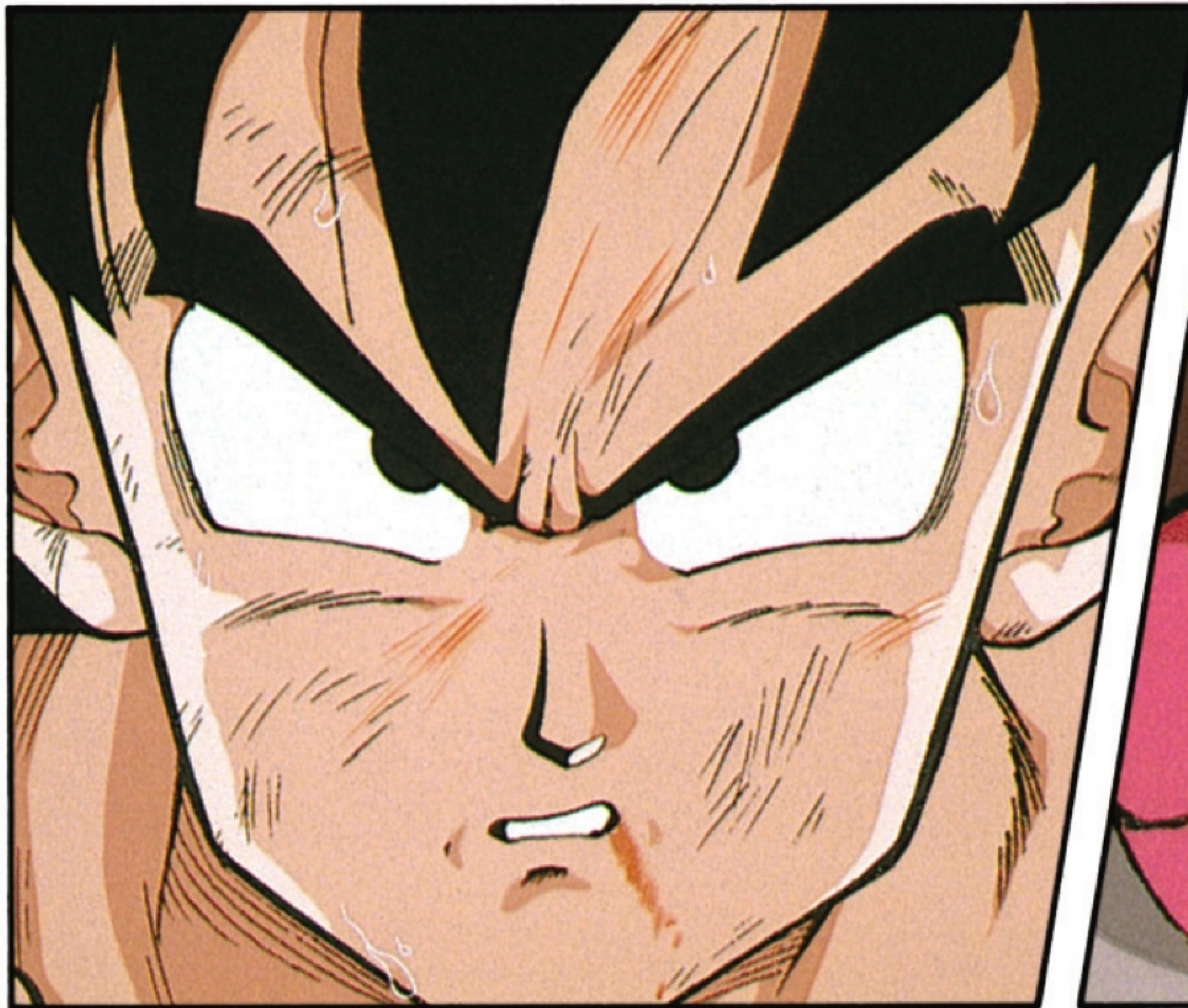
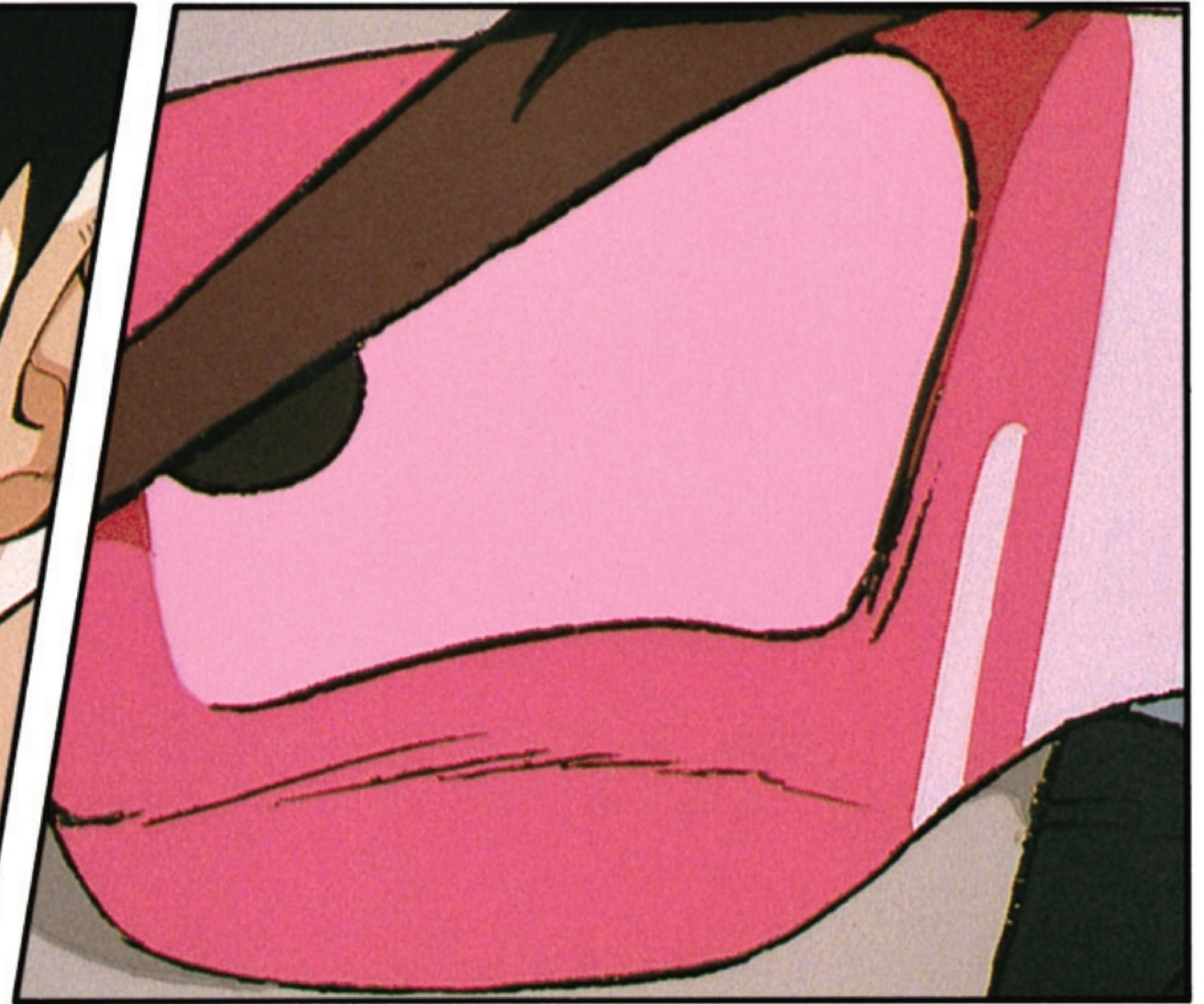
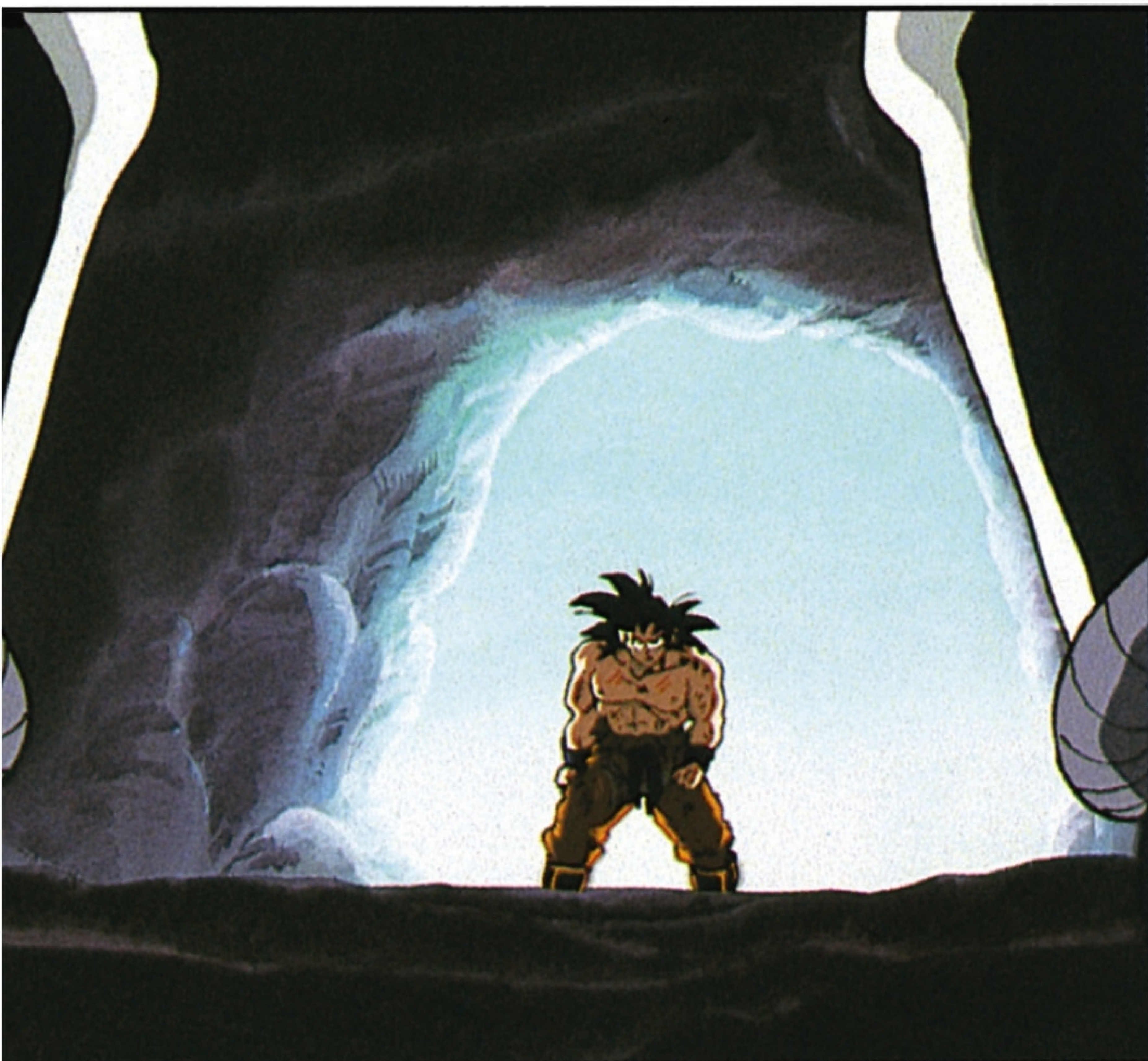
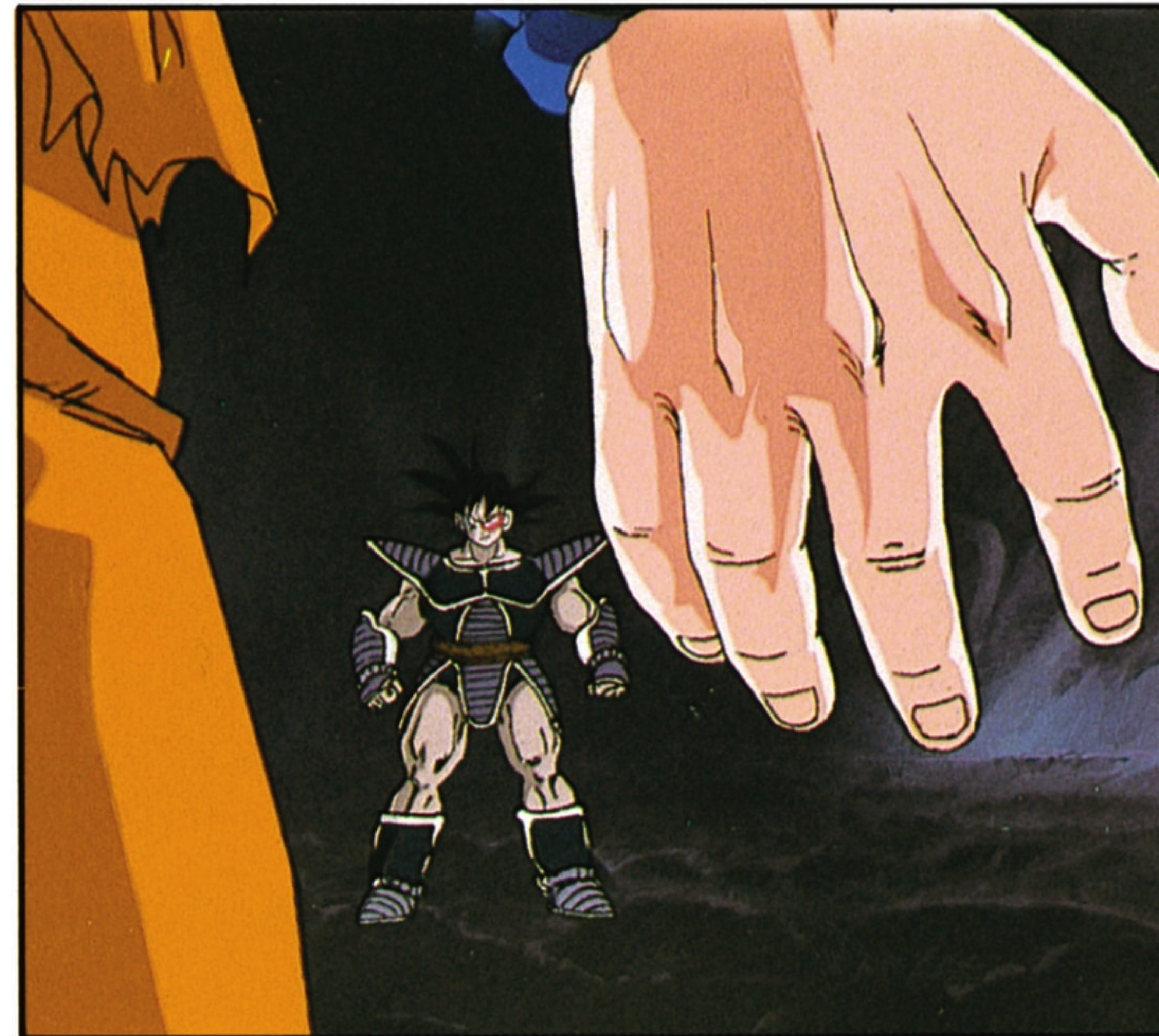



HEIN ?!

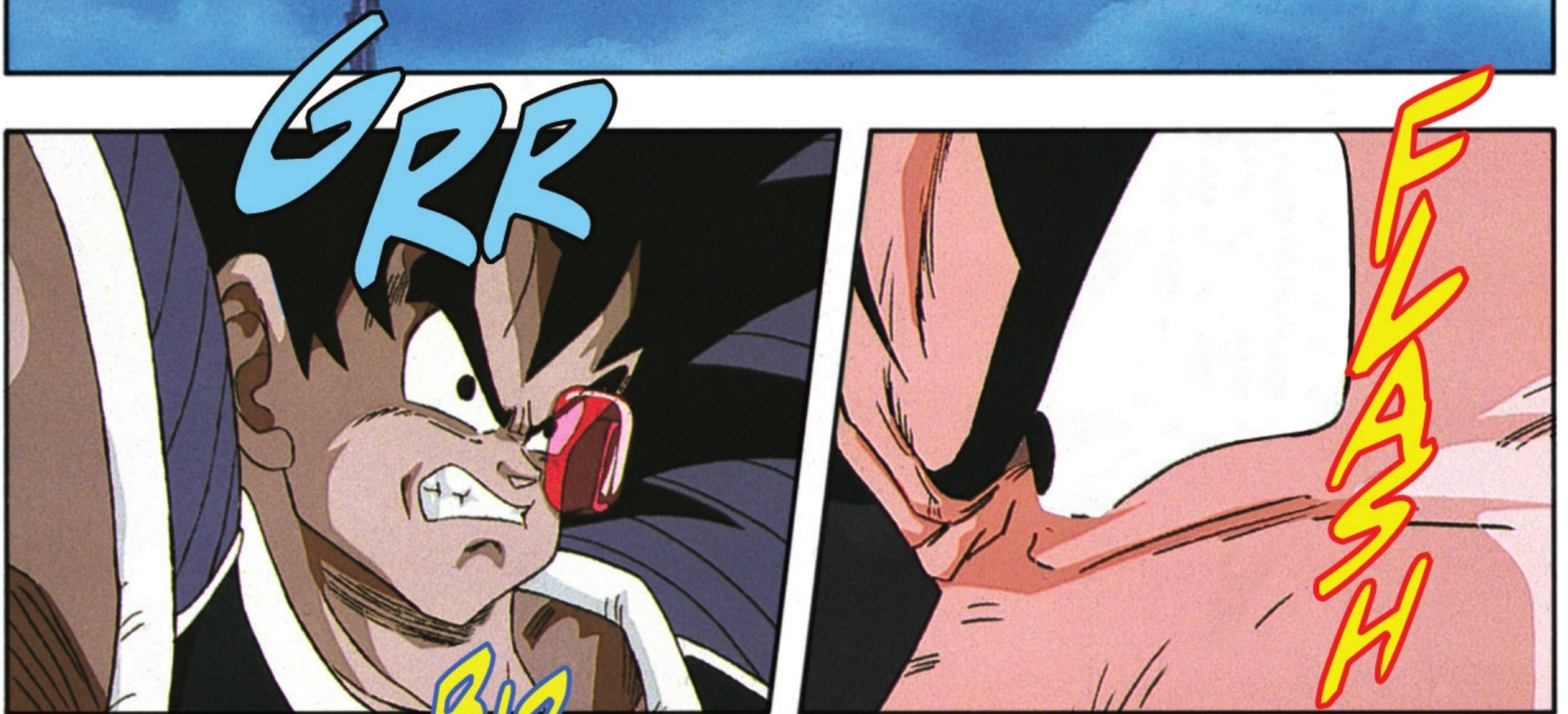

KAKAROTTO ! TU TIENS ENCORE DEBOUT ?!




TU VAS PAYER POUR TES CRIMES !!



GRR
FLASH


BIP
BIP
BIP
WOSH
CLING

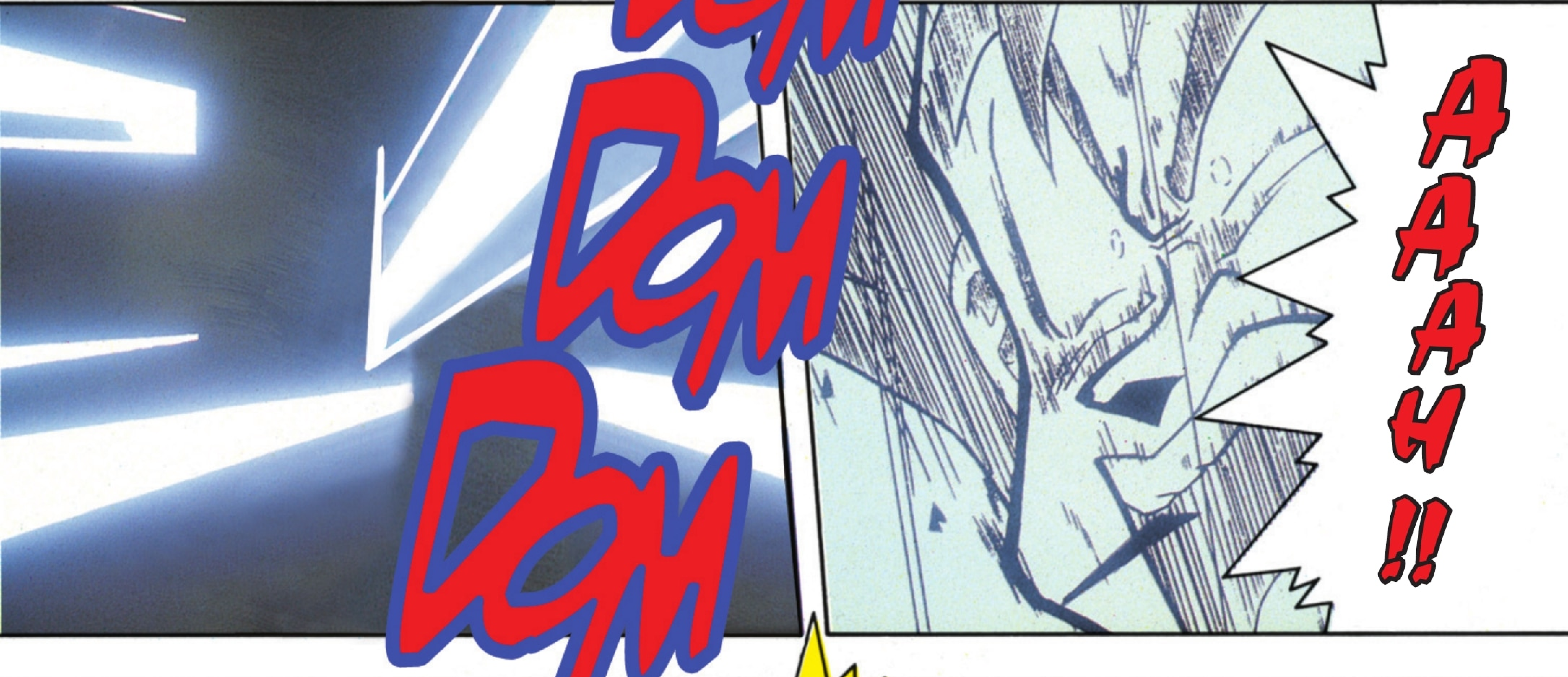
HAAAA!!
DOM
BWASH
HAAAA!!


BAM
BAM
BAM
BAM
BAM


GWOOO

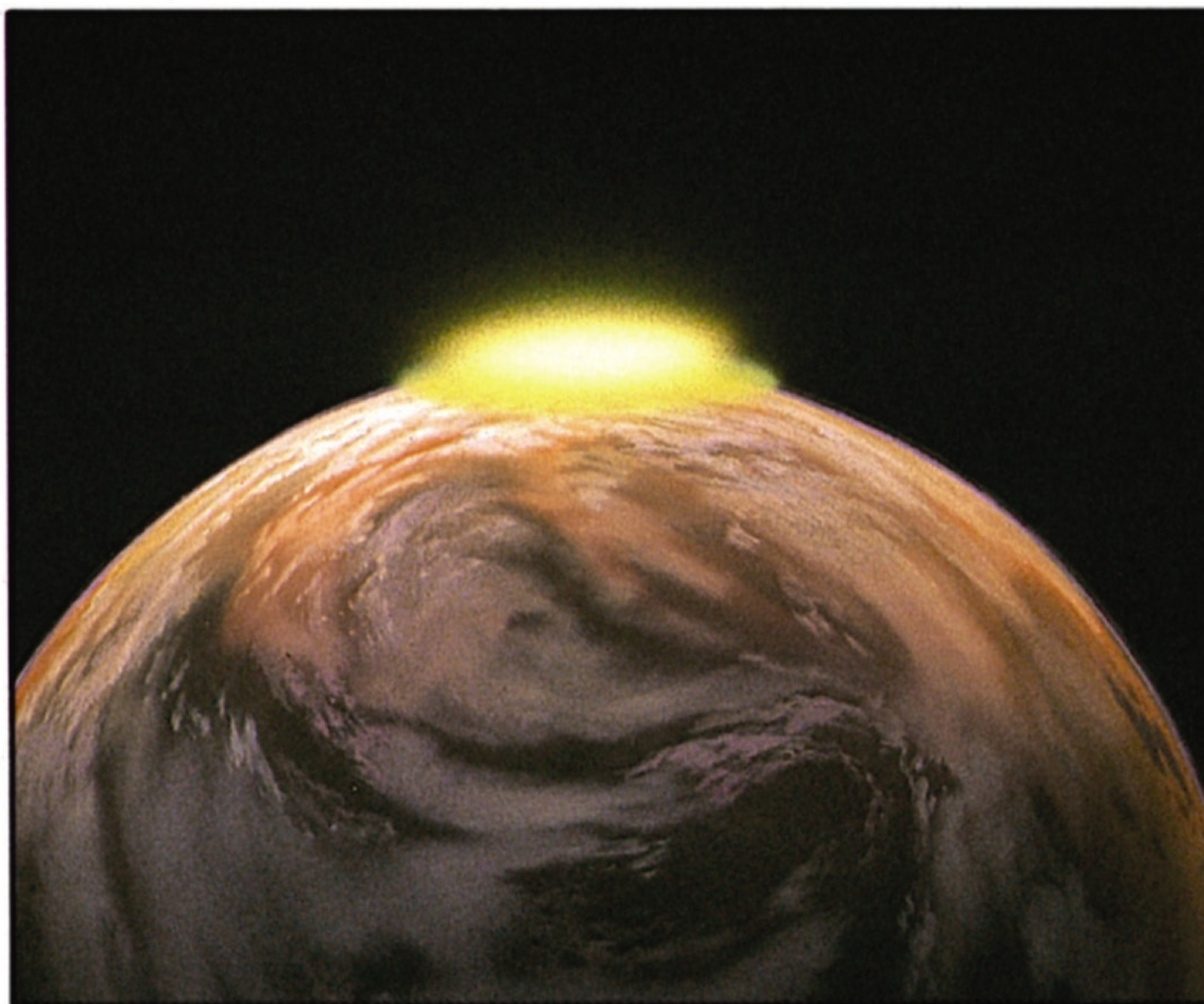

URGH !!
FLASH
WAAAAH !!

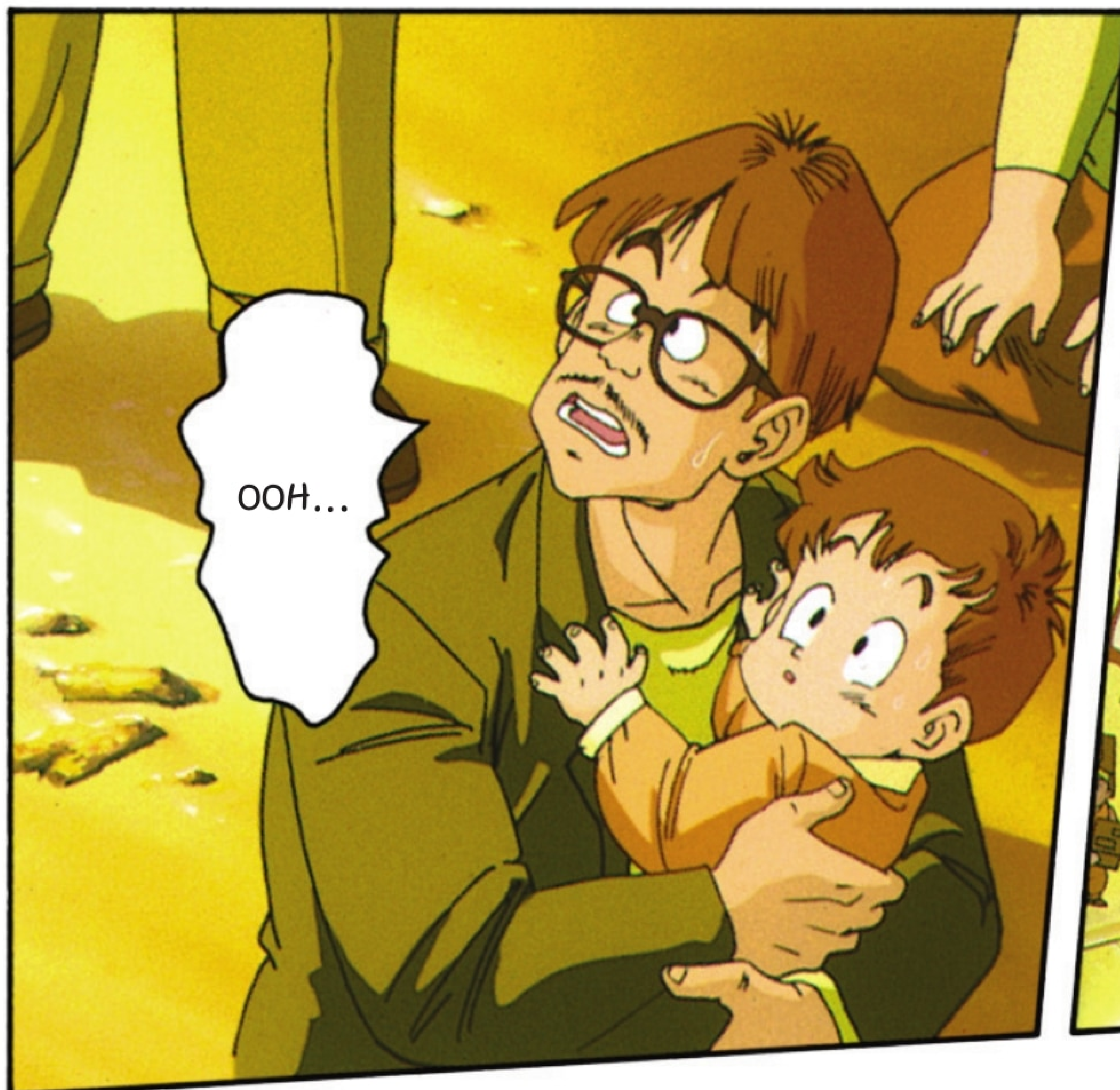

WAAAAH!!
DOM
DOM
DOM

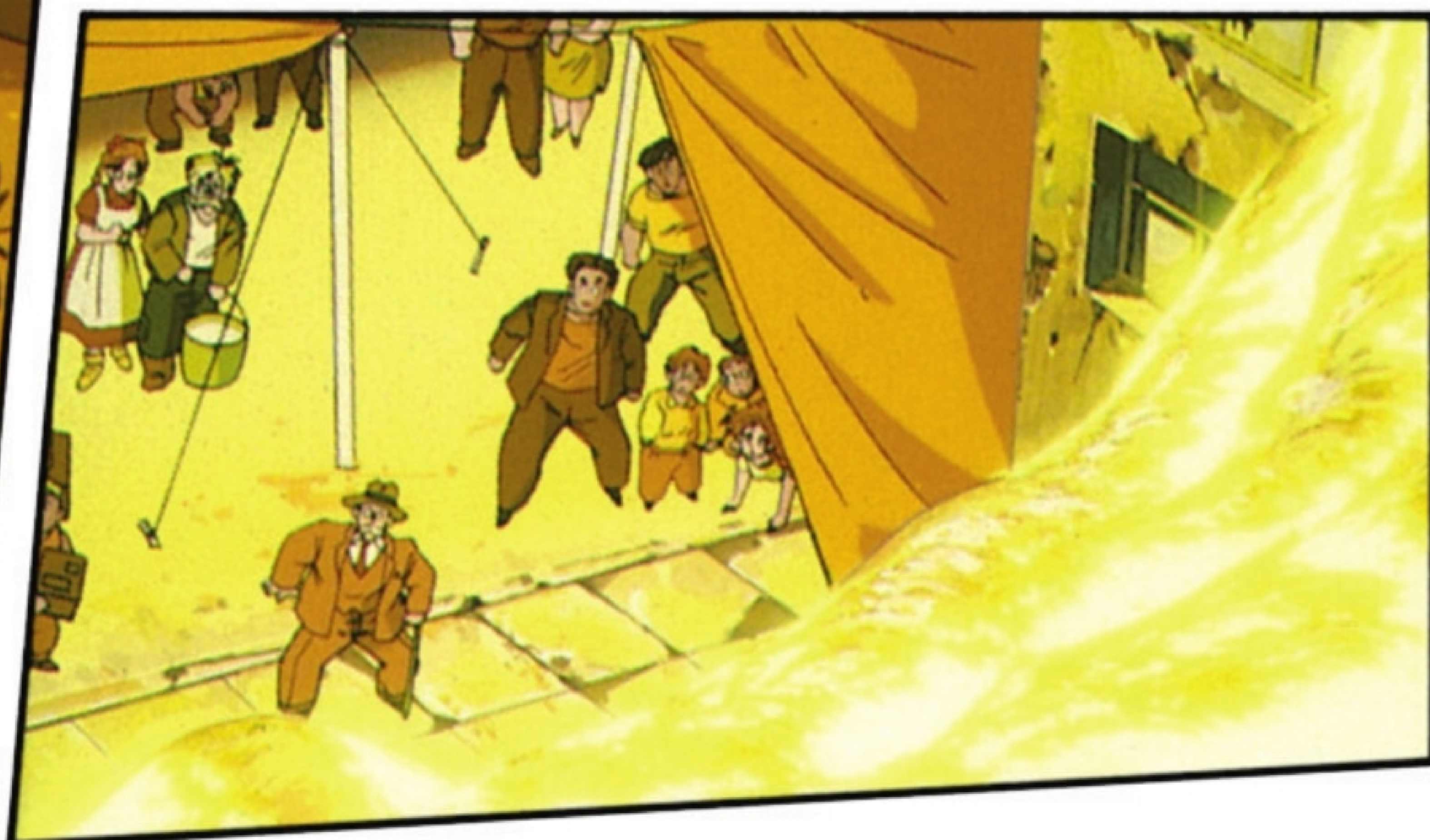

DOM
DOM
AAAAH!!


DOM
WAAAAH!!

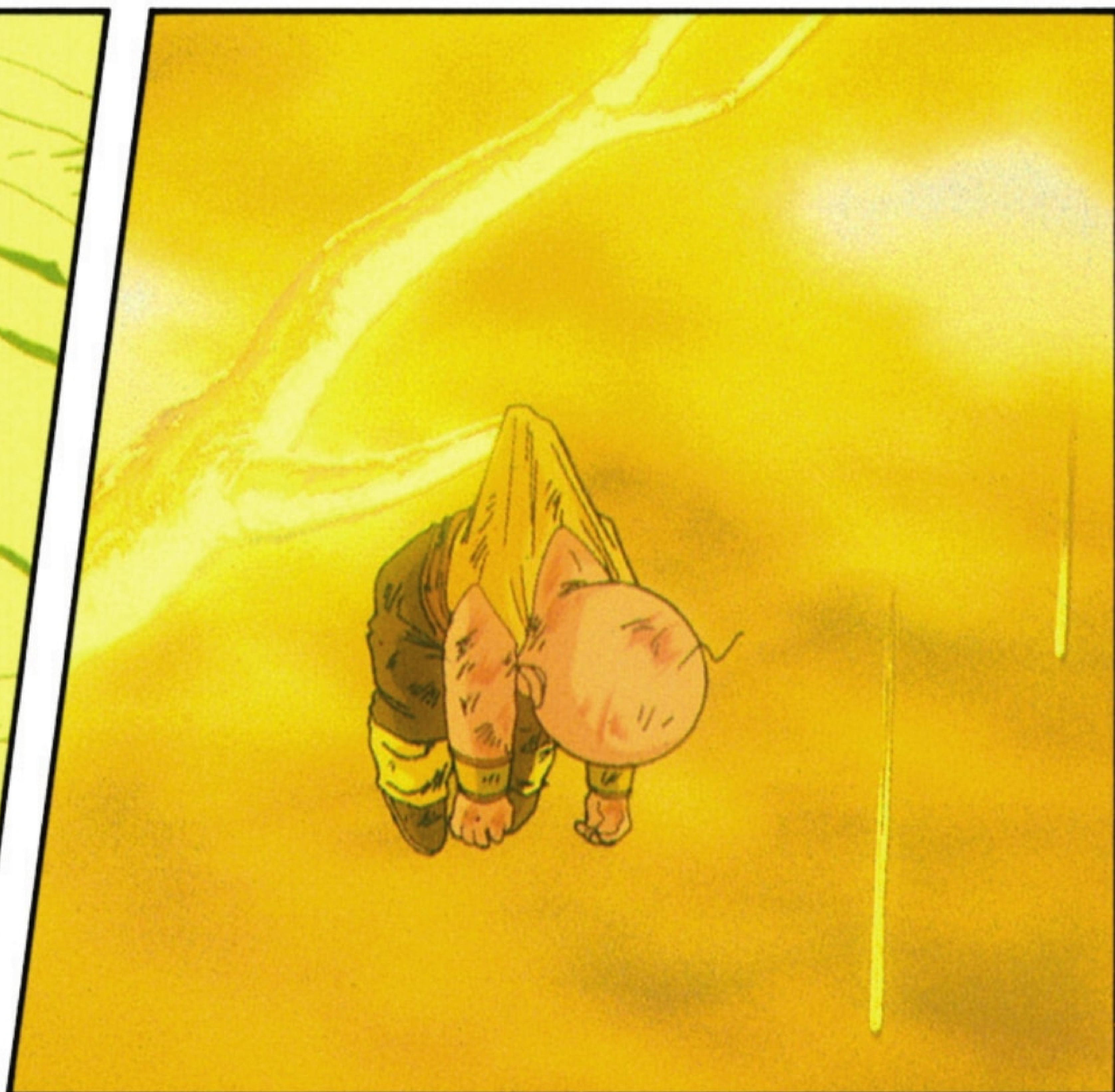

FLASH


GROOO


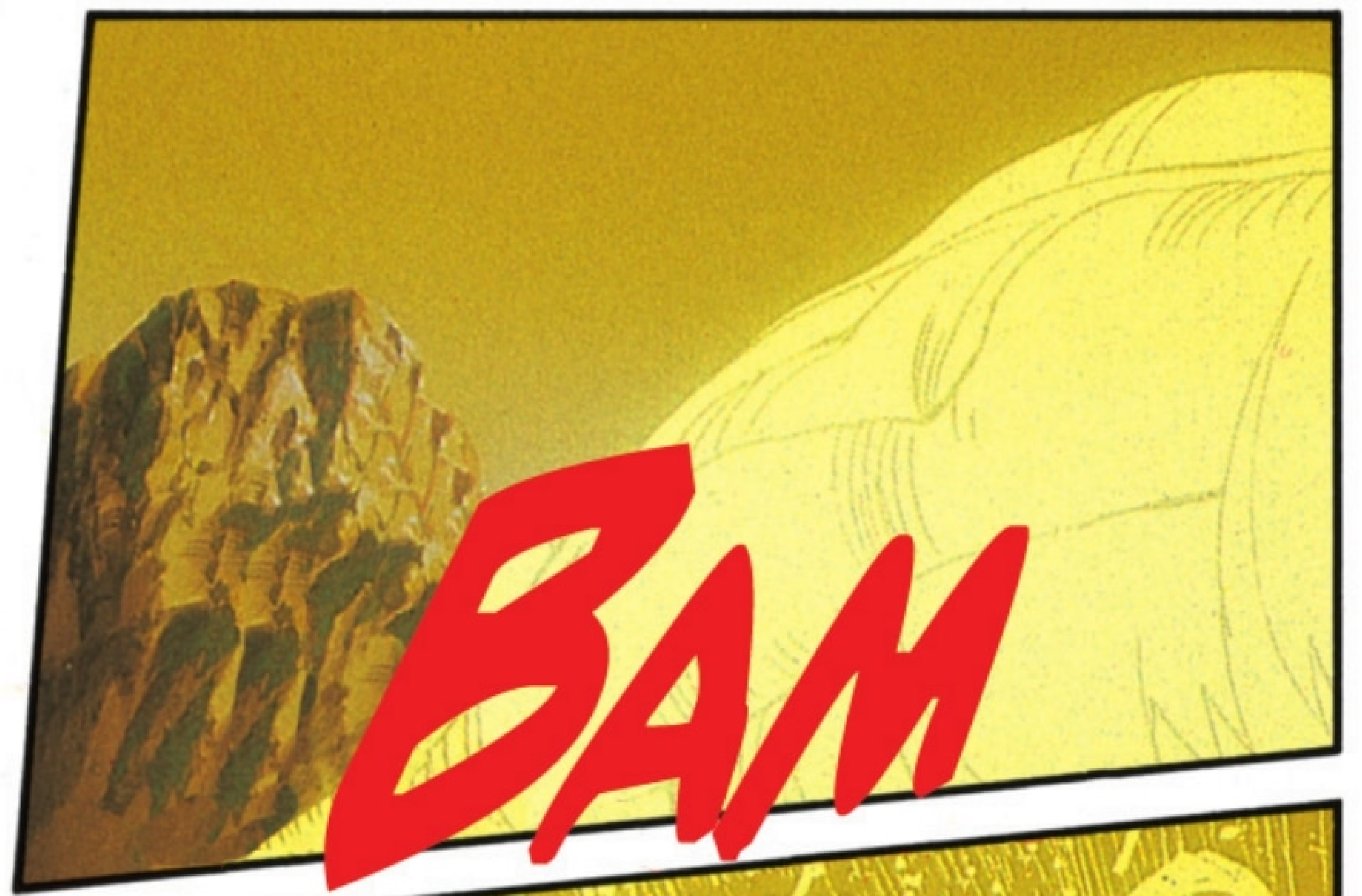


OOH...



PLITCH

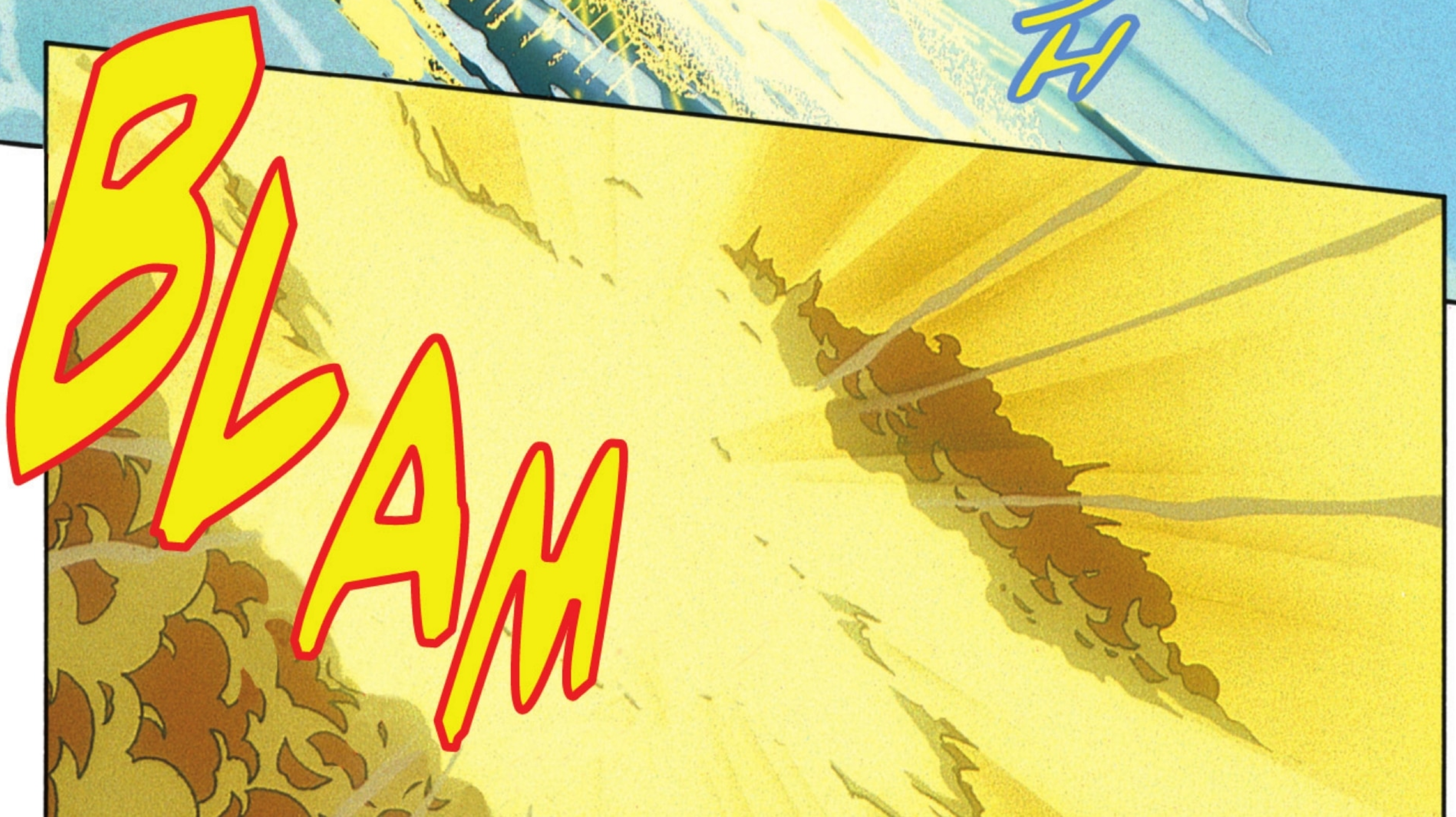

BAM


BAM

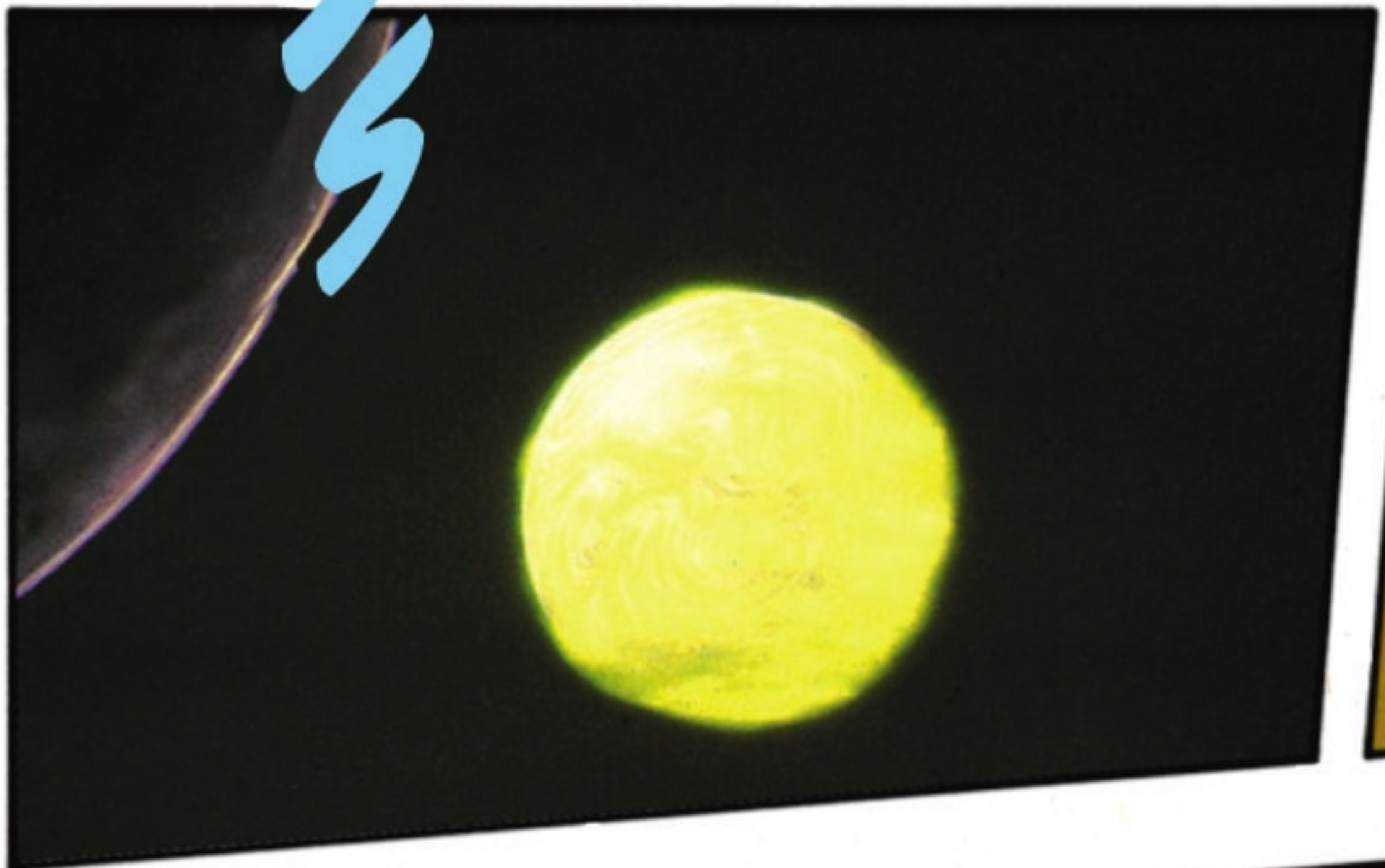




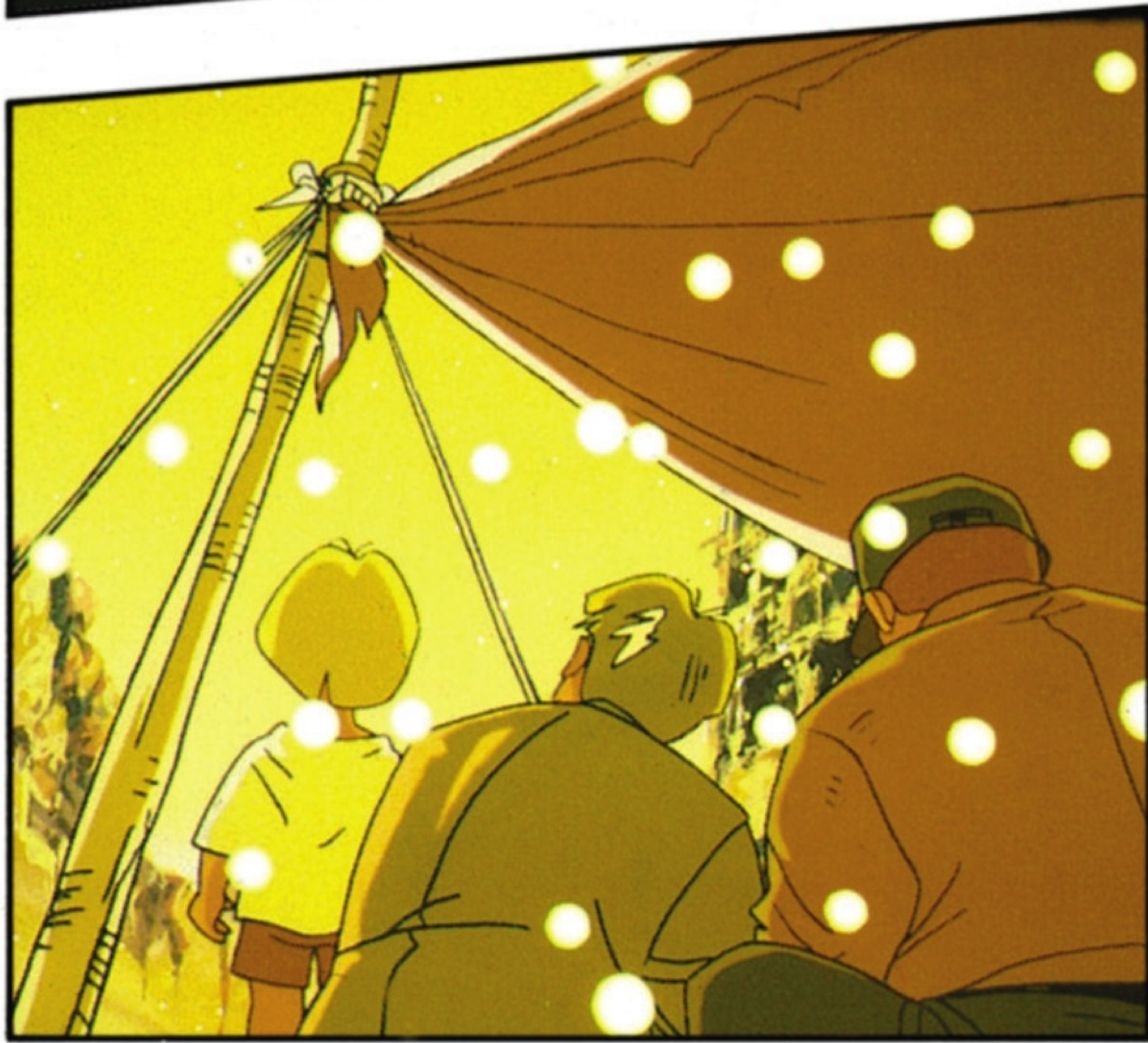
FLASH


BLAM

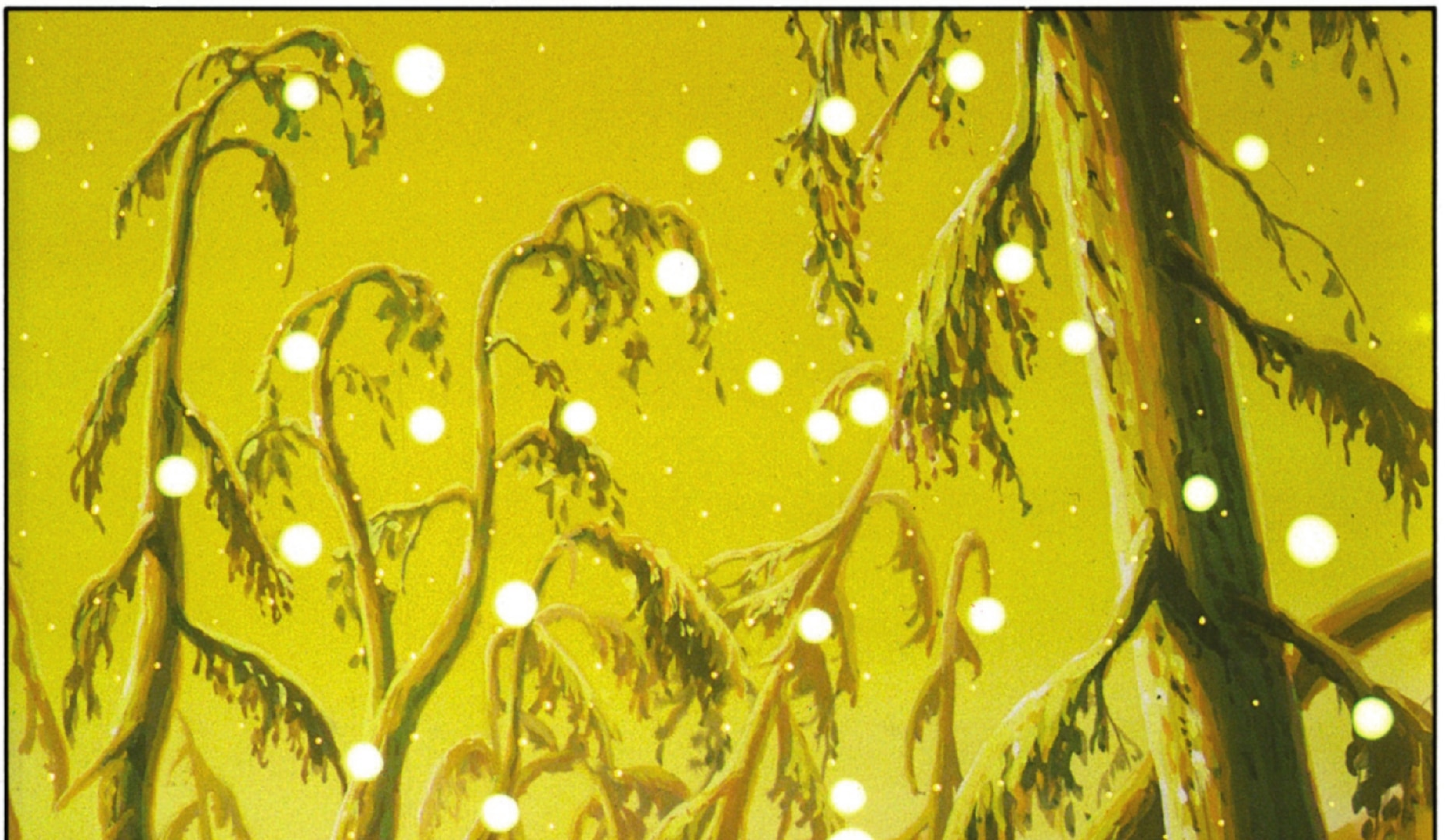


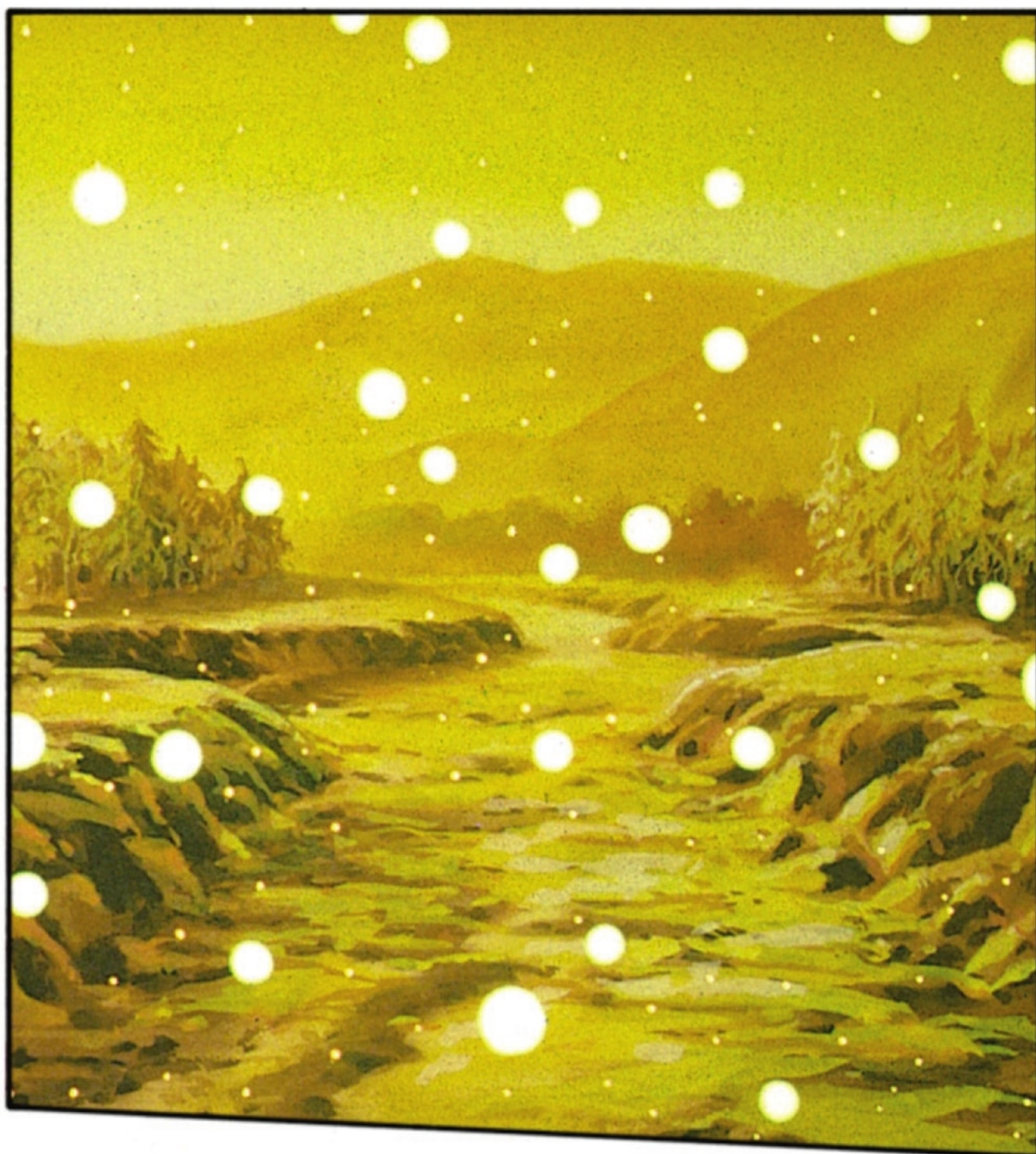


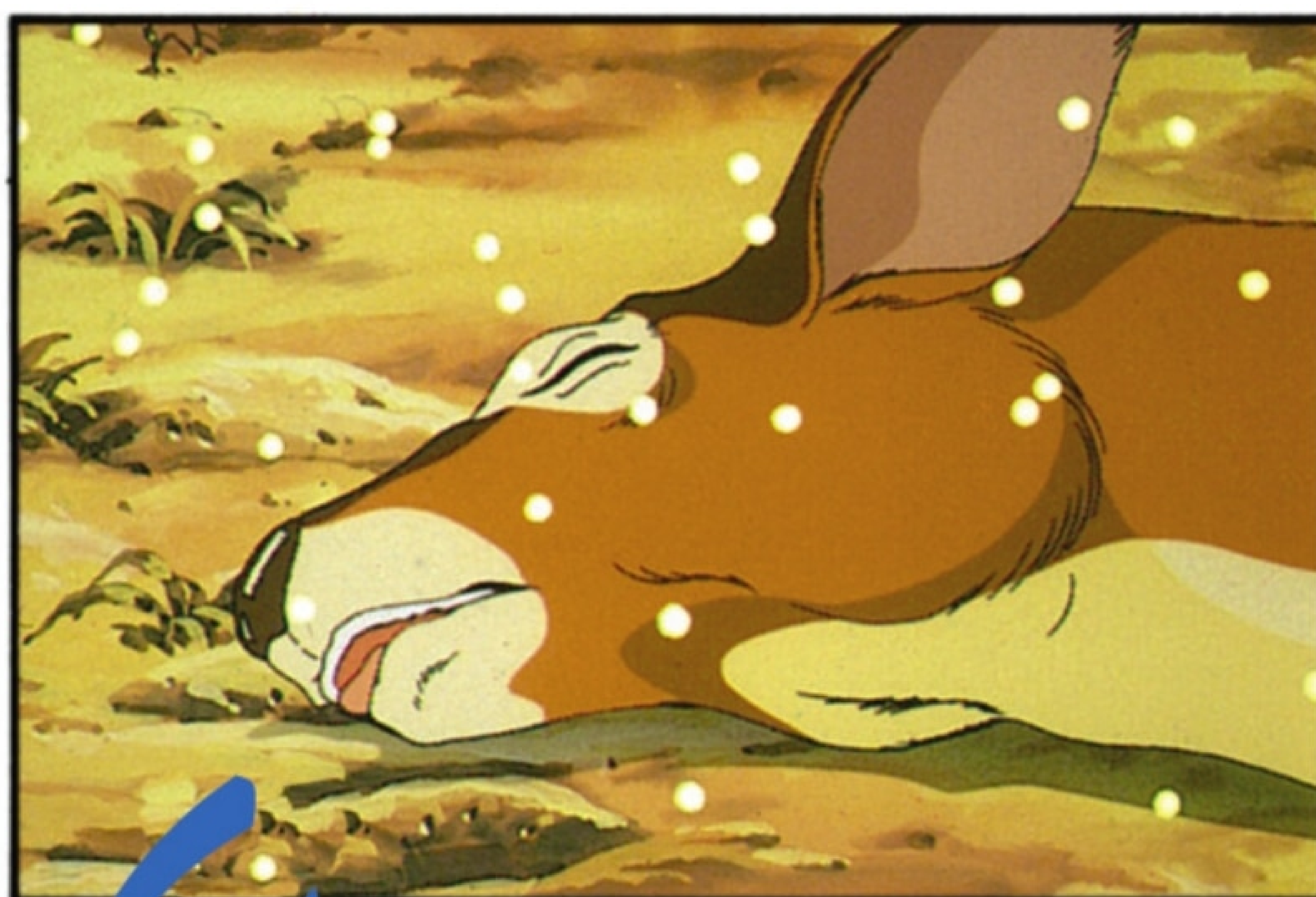

CLING
CLING
CLING



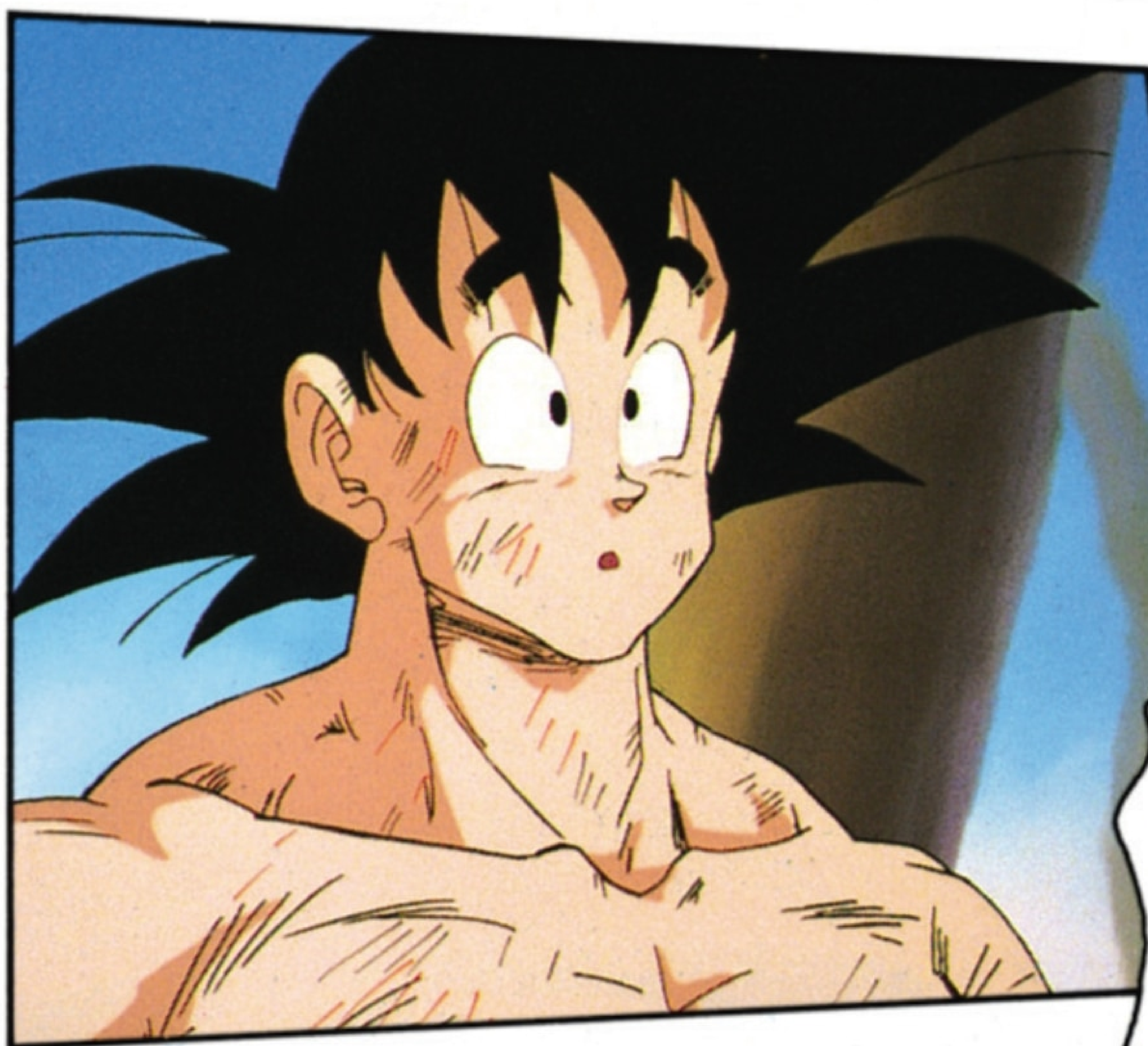


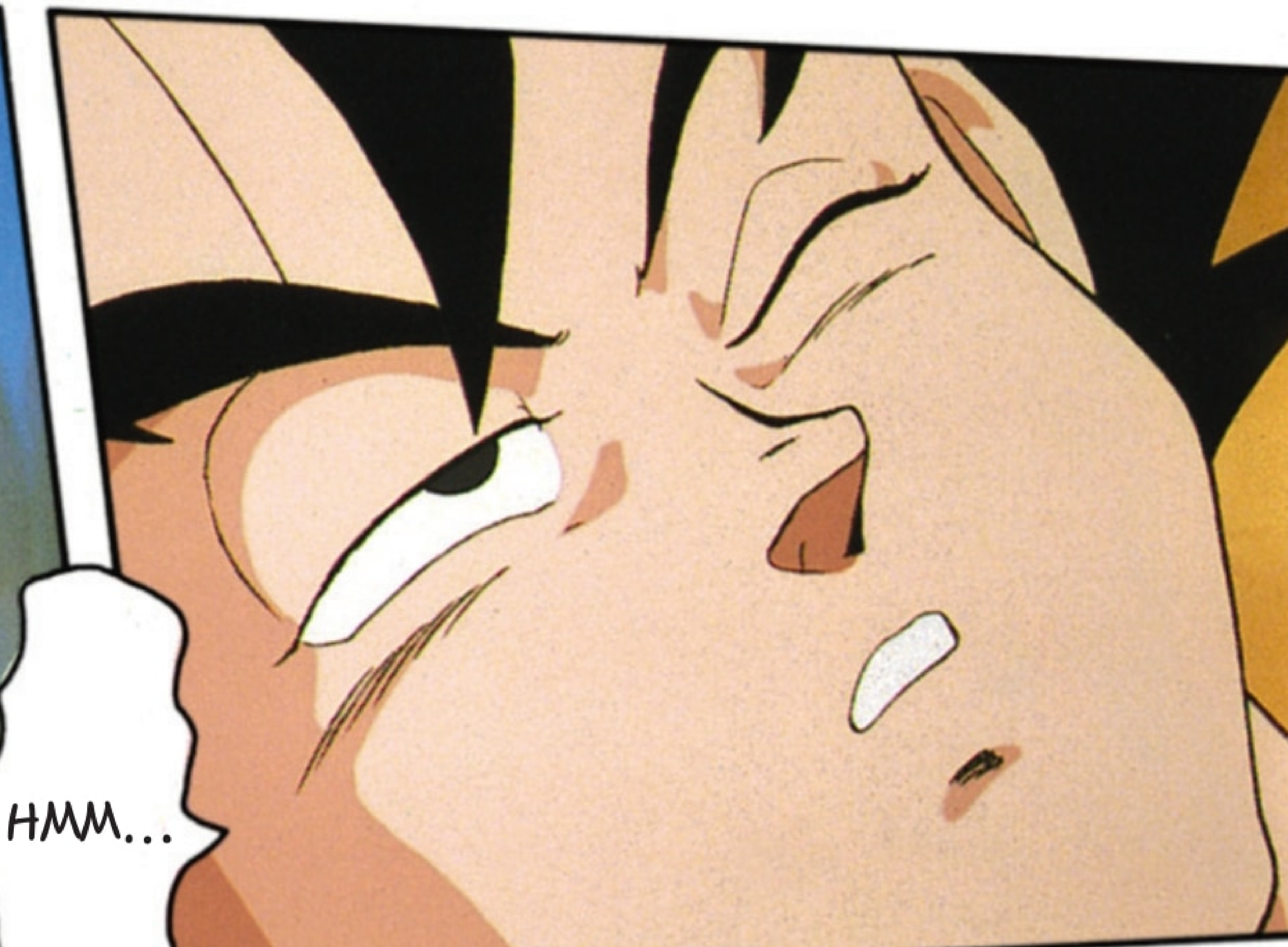


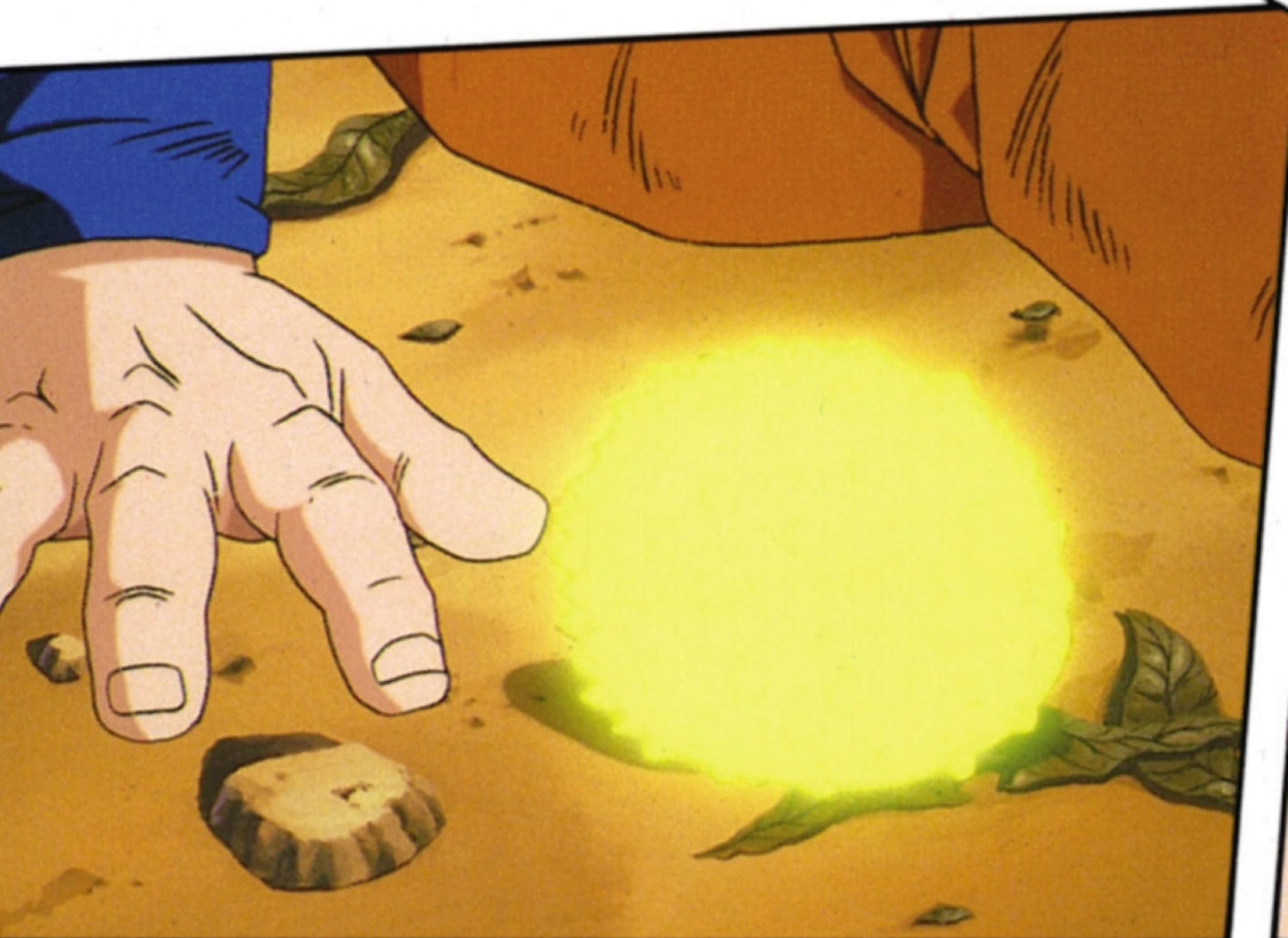


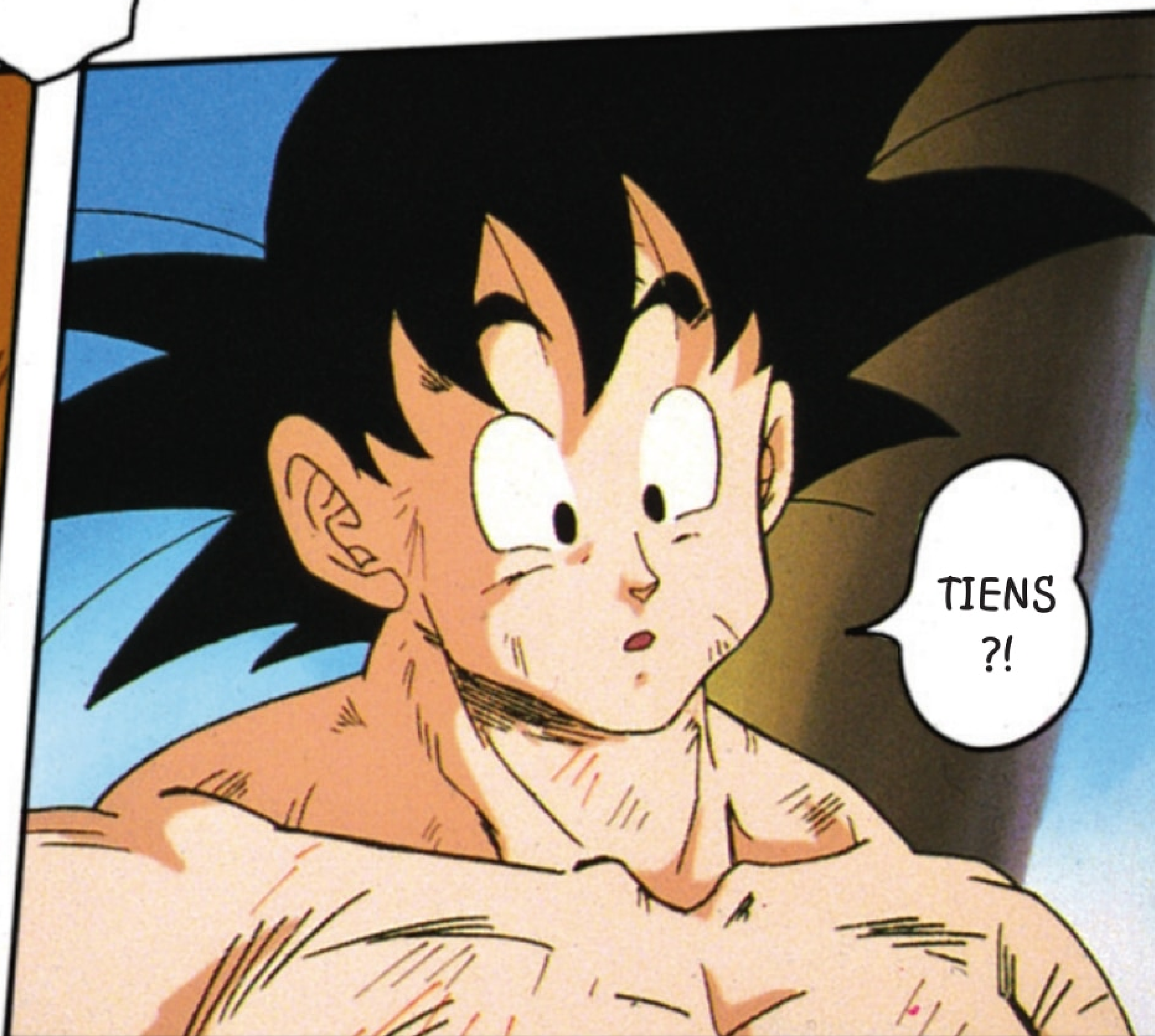



CLIC

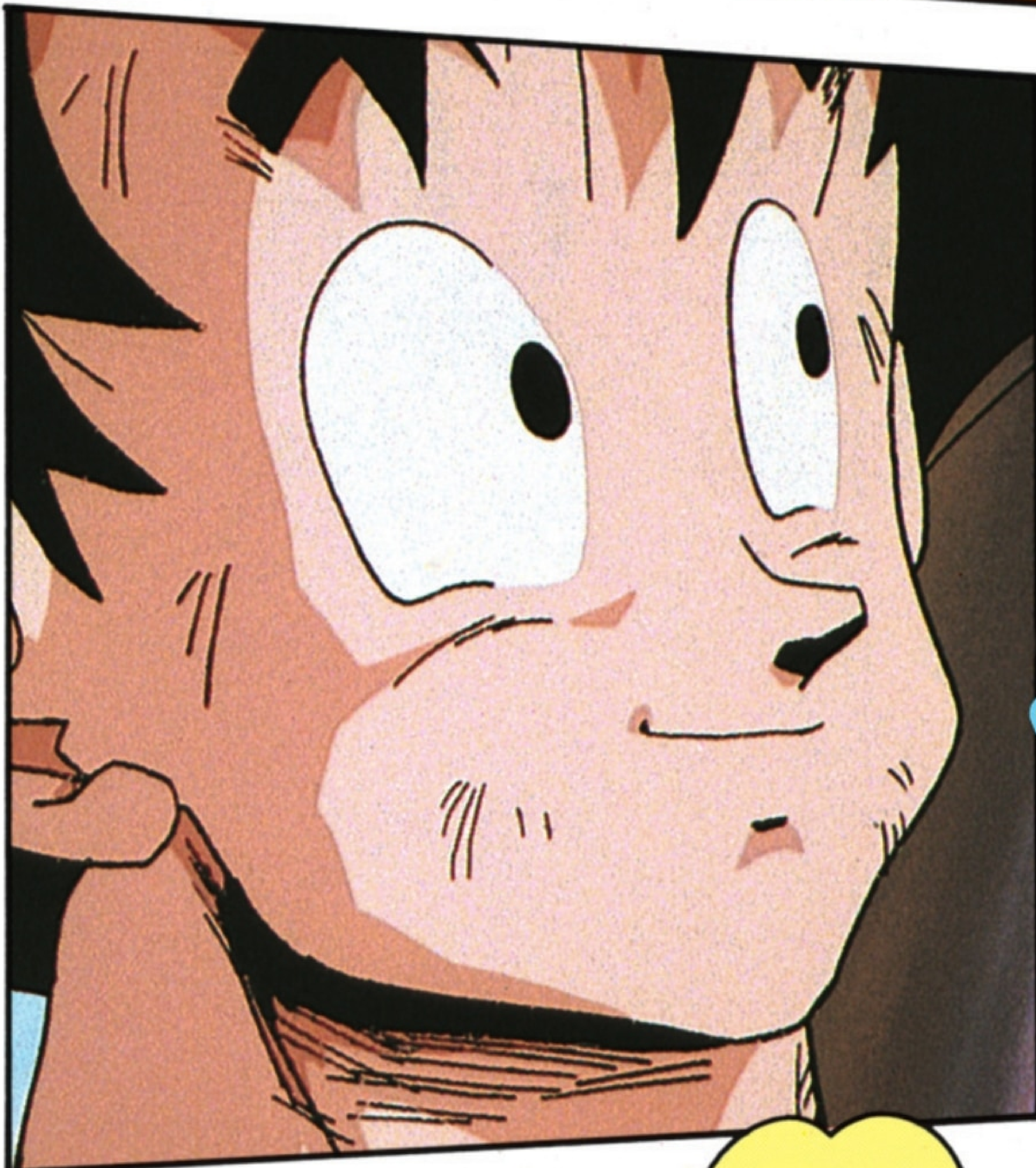


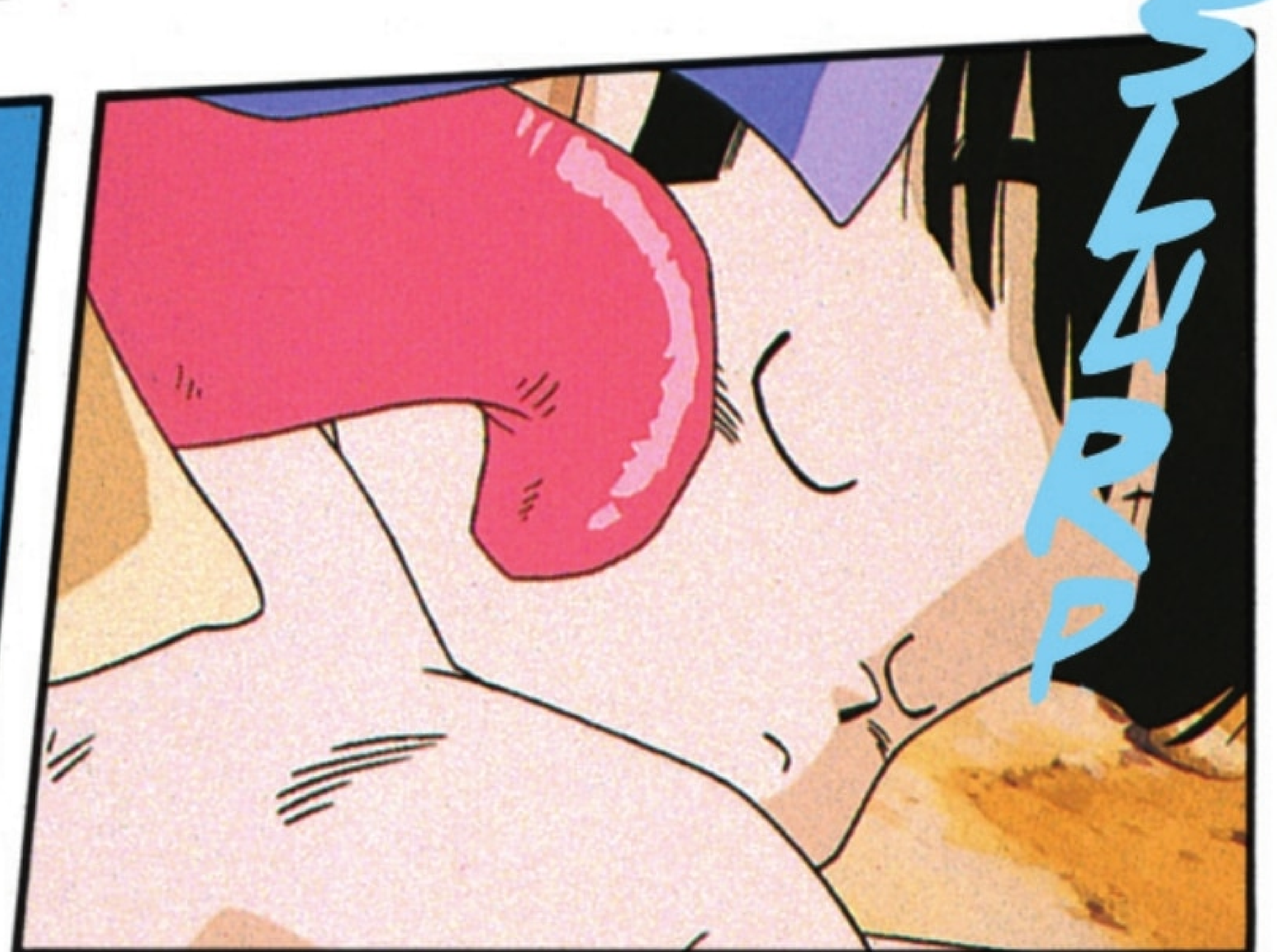

HMM...

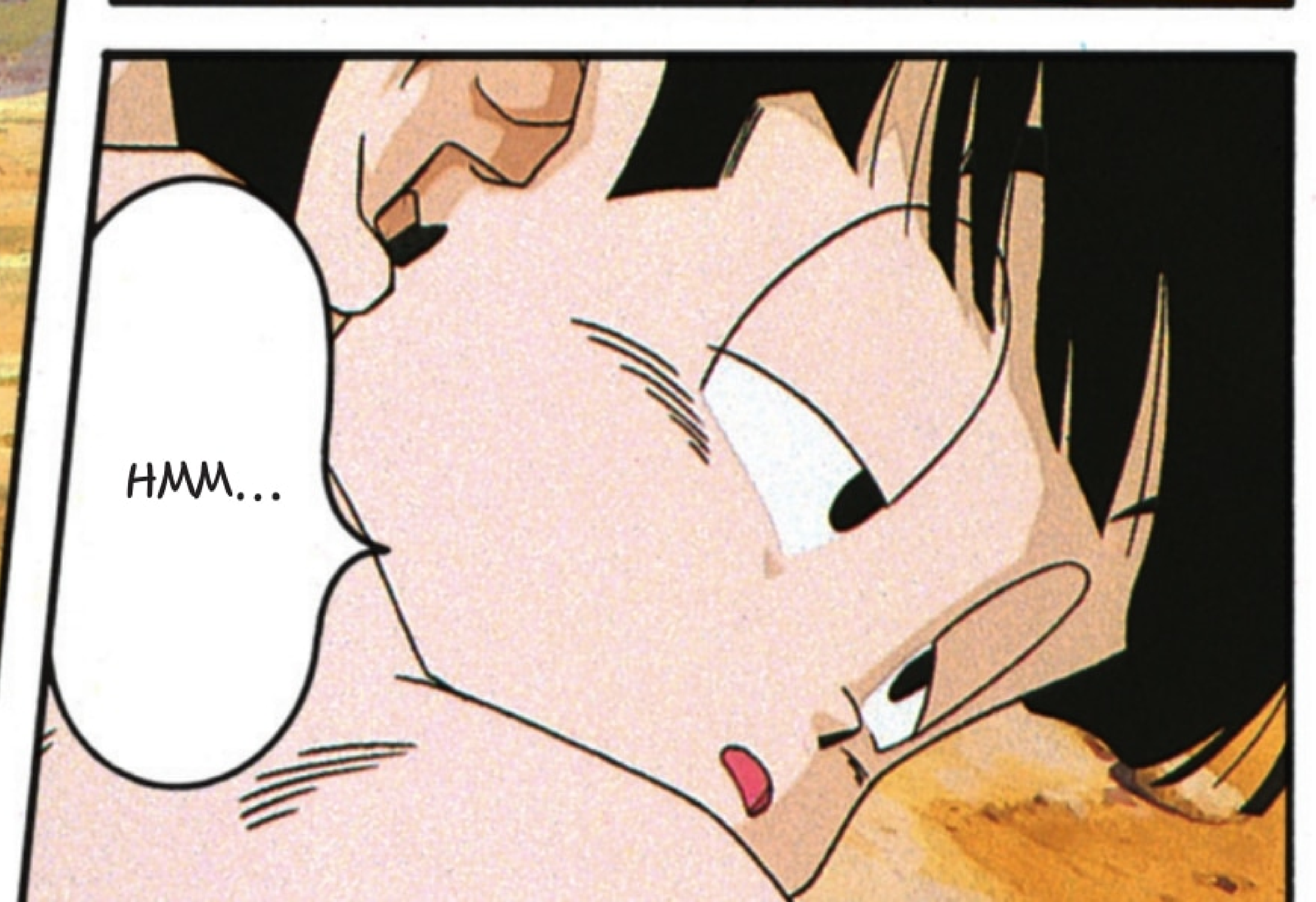



TIENS ?!


CLING



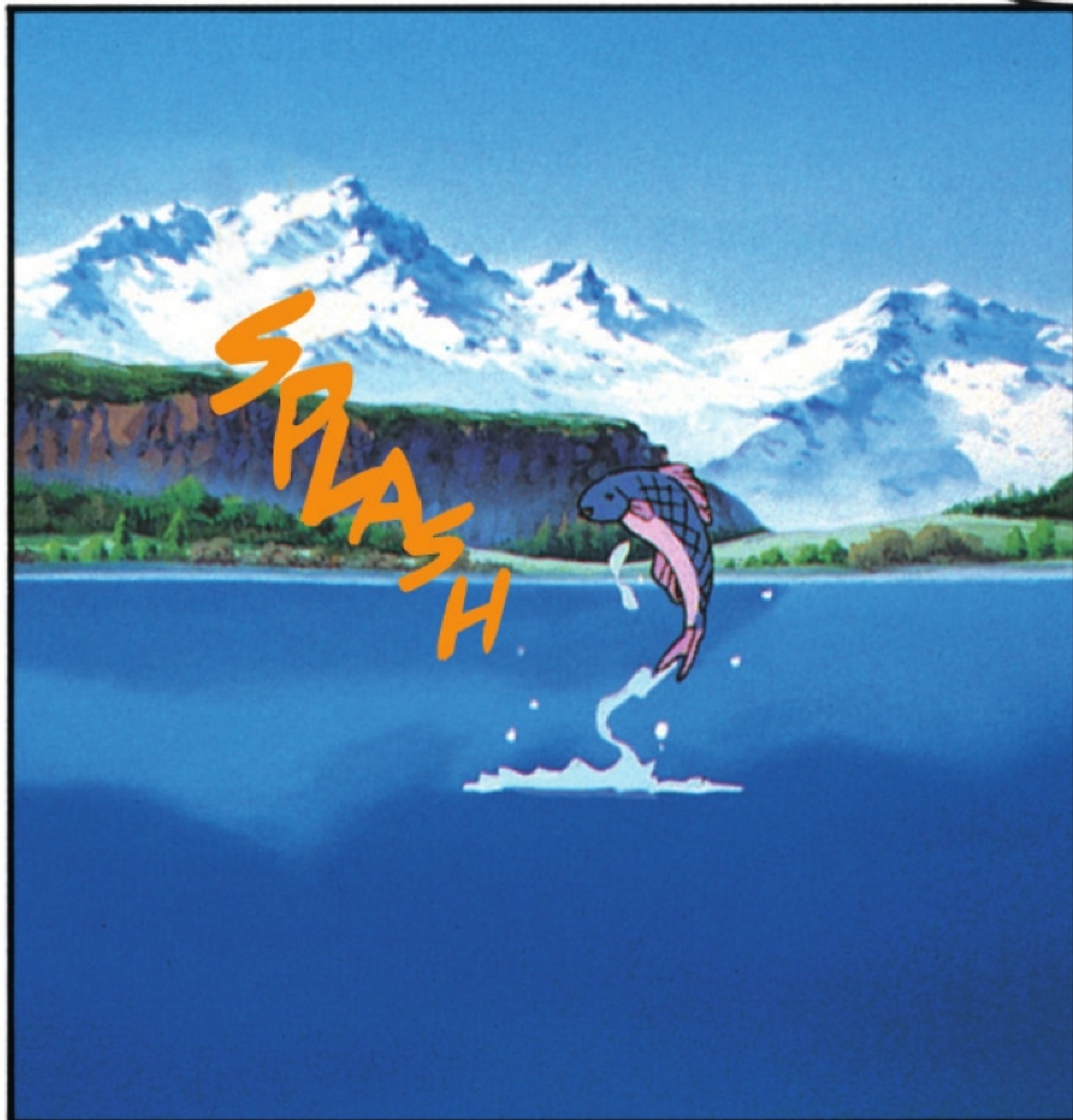
TING
TING
TING

SLURP

HIRE DRAGON !
GWEEH

HMM...


SON GOKU A ABSORBÉ TOUTE L'ÉNERGIE DE LA TERRE CONTENUE DANS LES FRUITS DE L'ARBRE MYSTIQUE POUR LANCER UN GENKI DAMA PHÉNOMÉNAL !!


L'ARBRE MYSTIQUE S'EST DESSÉCHÉ… LA TERRE VA PEUT-ÊTRE POUVOIR S'EN REMETTRE !

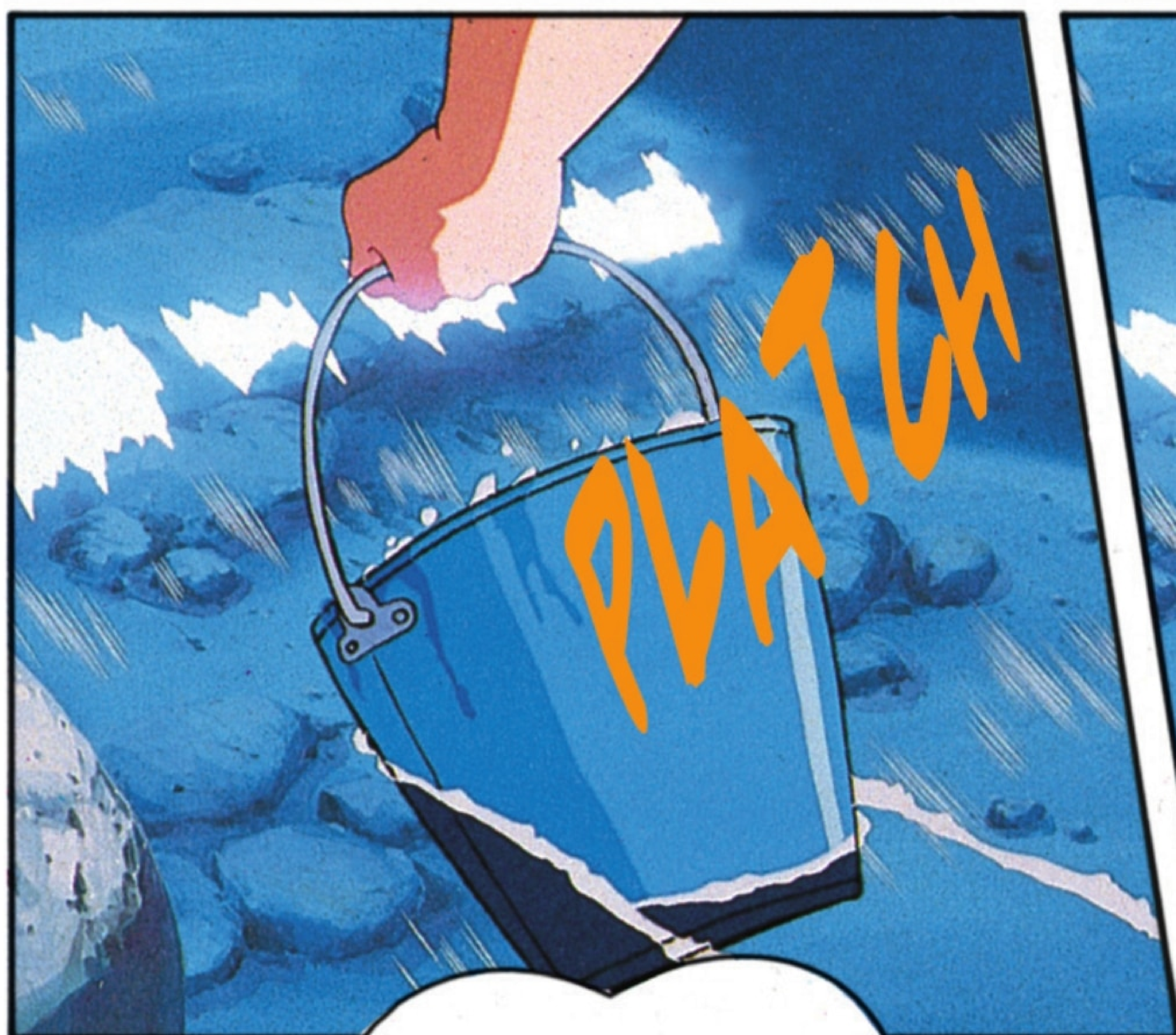

ET LES CONCENTRÉS NUTRITIFS SONT RETOMBÉS EN PLUIE SUR LA PLANÈTE, REDONNANT VIE À TOUS SES HABITANTS !


SPLASH





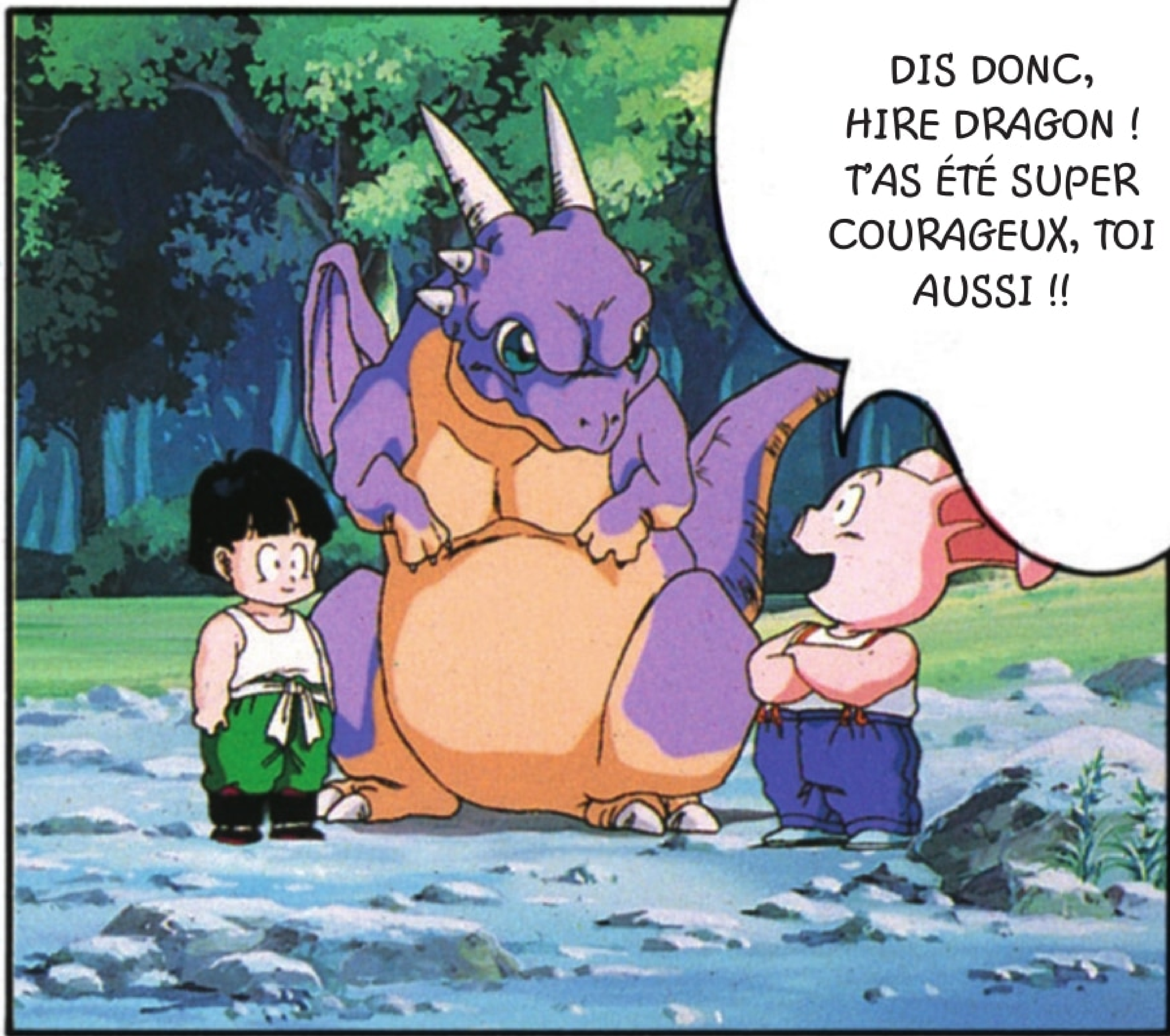






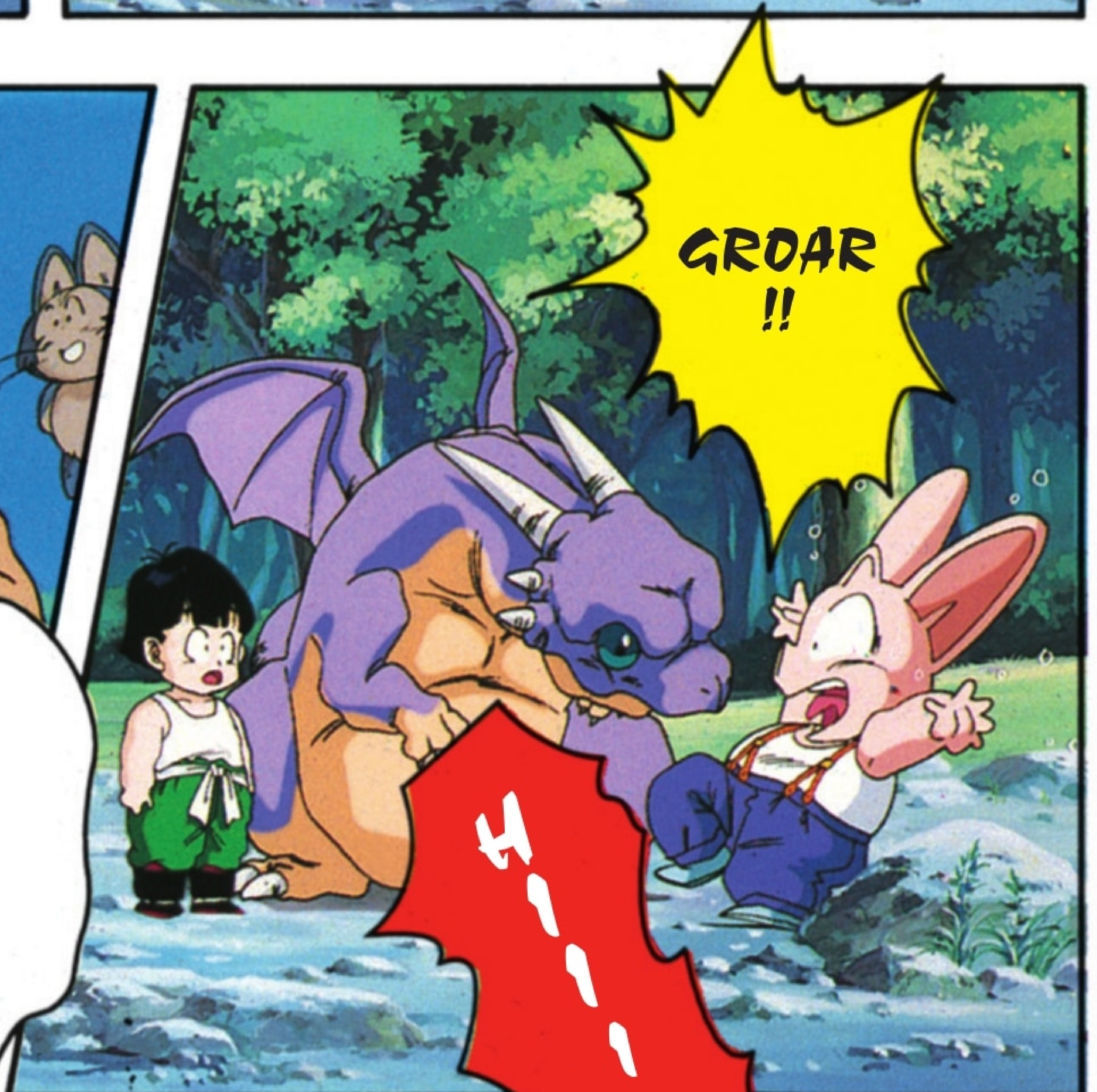
TU M'ÉTONNES ! SINON, IL AURAIT PEUT-ÊTRE FAIT PARTIE DE LA CLIQUE DE TULLECE, ET IL SERAIT EN TRAIN DE SACCAGER TOUT L'UNIVERS !

HEUREUSEMENT QUE P'TIT SON S'EST COGNÉ LA TÊTE QUAND IL ÉTAIT PETIT !

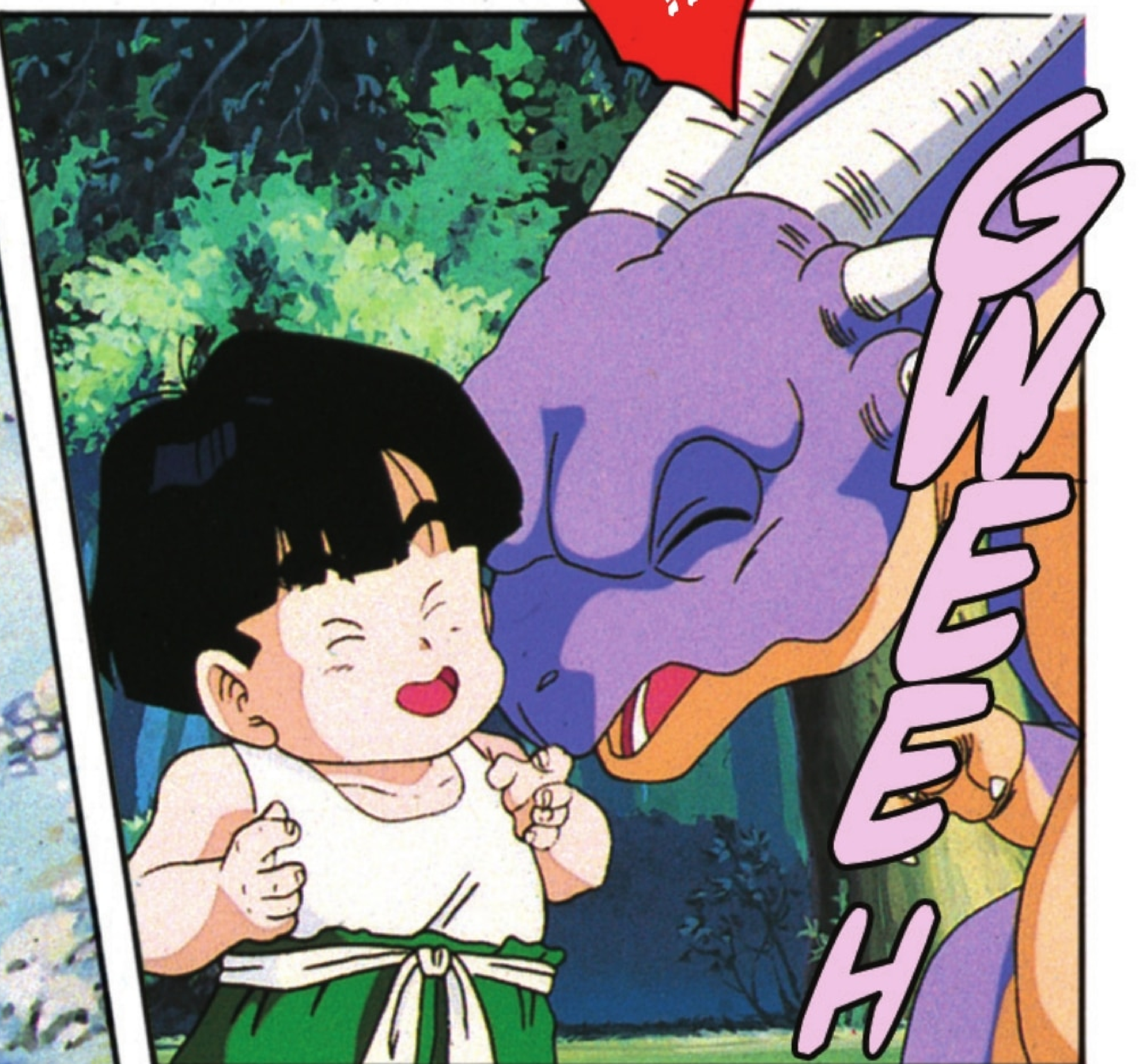

DIS DONC, HIRE DRAGON ! T'AS ÉTÉ SUPER COURAGEUX, TOI AUSSI !!


HÉ HÉ… JE GARDE UNE GROSSE CICATRICE, QUAND MÊME !


IL EST COMME PICCOLO, LUI ! IL EST GENTIL SEULEMENT AVEC GOHAN ! IL A BIEN FAILLI ME DÉVORER !


GROAR !!
HIIII !!


HA HA HA HA HA HA HA !


GWEEEH

SHHH

PFF !!

THE MOVIE SERIES DRAGON BALL Z
Chikyu marugoto chokessen

First published in Japan in 1994 by HOME-SHA Inc., Tokyo
French translation rights in France and French-speaking Belgium, Luxembourg,
Switzerland and Canada arranged by HOME-SHA Inc.

In association with Toei Animation Co., Ltd

Édition française
Traduction : Fédoua Lamodière
Lettrage : Darwin Prod

Couvent Sainte-Cécile – 37, rue Servan – 38000 Grenoble
ISBN : 978-2-7234-9335-2
ISSN : 1253-1928
Dépôt légal : juin 2013

Imprimé en Pologne en mai 2020 par Dimograf
sur papier provenant de forêts gérées de manière durable

www.glenat.com